# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 捕兽人本；(ben, The Trapper; Or,) 000001

2. 捕兽人本；(ben, The Trapper; Or,) 000002

3. 捕兽人本；(ben, The Trapper; Or,) 000003

4. 捕兽人本；(ben, The Trapper; Or,) 000004

5. 捕兽人本；(ben, The Trapper; Or,) 000005

6. 捕兽人本；(ben, The Trapper; Or,) 000006

7. 捕兽人本；(ben, The Trapper; Or,) 000007

8. 捕兽人本；(ben, The Trapper; Or,) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 捕兽人本；(Ben, the Trapper; Or,)


[ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] ;
**BEN , THE TRAPPER ;**
本 , 这 捕兽人 ;

本，捕兽人；

[ɔː(r)] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['maʊntən] ['diːmən] .
**THE MOUNTAIN DEMON .**
这 山 恶魔 .

山魔。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
**A TALE OF THE BLACK HILLS .**
一个 故事 的 这 黑色的 丘陵 .

黑山的故事。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
**BY MAJOR LEWIS W . CARSON .**
经过 主要的 刘易斯 W . 卡森 .

作者：路易斯·W·卡森少校

[njuː] [jɔːk] :
**NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约：

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
**BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
**98 WILLIAM STREET .**
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1875 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1875年登记在册。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
**BEADLE AND ADAMS ,**
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**In the office of the Librarian of Congress , at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ai] . [ðə; ði] ['træpərz] [kæmp] . [naɪn]
**I . THE TRAPPER'S CAMP . 9**
我 . 这 捕兽人的 营 . 9

一、猎人营地。9

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] . -
**THE GRIZZLY BEAR . 17**
这 灰熊 熊 . -

灰熊。17

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['maʊntən] ['dev(ə)l] . -
**THE MOUNTAIN DEVIL . 24**
这 山 魔鬼 . -

山魔.24

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['træpɪŋ] - [graʊnd] . -
**THE TRAPPING - GROUND . 30**
这 诱捕 - 地面 . -

陷阱地.30

[viː] . [triːd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] . -
**V . TREED BY A BUFFALO . 40**
V . 树木 经过 一个 水牛 . -

V. 被水牛撞死。40

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] . -
**THE MESSAGE . 48**
这 信息 . -

信息.48

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

['ɪndiənz] ! -
**INDIANS ! 57**
印度人 ! -

印度人！57

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] . -
**SHOWING HIS COLORS . 67**
显示 他的 颜色 . -

表明立场。67

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

- [li:p] . -
**MIFFIN'S LEAP . 73**
- 飞跃 . -

米芬的飞跃.73

[eks] . [ðə; ði] [sʌk] . -
**X . THE SUCK . 80**
X . 这 吸 . -

X. 真烂。80

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI .**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['kwɪksænd] . -
**THE QUICKSAND . 87**
这 流沙 . -

流沙.87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

[θru:] [ðə; ði] [sneə(r)] . -
**THROUGH THE SNARE . 94**
通过 这 圈套 . -

穿过陷阱.94

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
**BEN , THE TRAPPER .**
本 , 这 捕兽人 .

本，捕兽人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['træpərz] [kæmp] .

| THE | TRAPPER'S | CAMP | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 捕兽人的 | 营 | . |

捕兽人的营地。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'faɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] ,

| In | a | deep | defile | among | the | Black | Hills | , | far | out | on | the | western | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 深的 | 亵渎 | 之中 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | , | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 西 | 平原 | , |

在黑山山脉深处的一处峡谷中，位于西部平原的遥远地带，

[θriː] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kæmp] .

| three | men | had | made | a | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 有 | 制成 | 一个 | 营 | . |

三名男子扎营休息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [reɪs] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

| They | were | of | that | wonderful | race | who | have | done | more | to | develop | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 那 | 精彩的 | 种族 | WHO | 有 | 完毕 | 更多的 | 到 | 发展 | 这 |

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

| resources | of | the | western | world | than | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资源 | 的 | 这 | 西 | 世界 | 比 | 任何 | 其他 | , |

他们是那个伟大民族的后裔，他们对西方世界资源的开发贡献超过了其他任何民族。

[ðə; ði] [t'ræpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

| the | trappers | of | the | North | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕兽人 | 的 | 这 | 北 | - | 西方 | . |

西北地区的捕兽者。

[ðeə(r)] [greɪt] [eɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

| Their | great | aid | in | this | cause | has | never | been | allowed | by | us | as | a | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 援助 | 在 | 这 | 原因 | 有 | 绝不 | 到过 | 允许 | 经过 | 我们 | 作为 | 一个 | 人们 | . |

我们作为一个民族，从未允许他们为这项事业提供如此巨大的帮助。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['gəʊld] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]

| We | hear | of | great | discoveries | of | gold | , | or | of | a | new | pass | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 的 | 伟大的 | 发现 | 的 | 金子 | , | 或者 | 的 | 一个 | 新的 | 经过 | 通过 | 这 |

['maʊntənz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

我们听说发现了大量的黄金，或者发现了一条穿过山脉的新通道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [huː] , [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,

| and | in | the | discovery | lose | sight | of | the | agent | , | who | , | in | nine | cases | out | of | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 发现 | 失去 | 视线 | 的 | 这 | 代理人 | , | WHO | , | 在 | 九 | 案例 | 出去 | 的 | 十 | , |

并在发现过程中忽略了特工，而特工在十之八九的情况下，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [huːm] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

| is | one | of | the | class | of | whom | this | book | is | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 班级 | 的 | 谁 | 这 | 书 | 是 | 书面 | . |

本书所讲述的班级成员之一。

[ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] , ['perələs] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ]

| Their | wandering | , | perilous | life | is | full | of | hardships | , | of | which | we | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 漫游 | , | 危险的 | 生活 | 是 | 满的 | 的 | 艰辛 | , | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 不 |

[kən'sepʃ(ə)n] .

| conception | . |
|---|---|
| 概念 | . |

他们漂泊不定、危机四伏的生活充满了我们无法想象的艰辛。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fəʊ] , [ðə; ði] [jet] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | cold | of | winter | , | the | savage | foe | , | the | yet | more | savage | employees | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 的 | 冬天 | , | 这 | 野蛮的 | 敌人 | , | 这 | 然而 | 更多的 | 野蛮的 | 雇员 | 的 | 这 |

['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

| Hudson | Bay | Company | , |
|---|---|---|---|
| 哈德逊 | 湾 | 公司 | , |

凛冽的寒冬，凶残的敌人，还有哈德逊湾公司那些更加凶残的雇员。

[ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] , [ðə; ði] [snəʊ] - [slaɪd] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

| the | grizzly | bear | , | the | snow | - | slide | , | all | these | are | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰熊 | 熊 | , | 这 | 雪 | - | 滑动 | , | 全部 | 这些 | 是 | 他们的 | 敌人 | . |

灰熊、雪崩，这些都是他们的敌人。

[ðeɪ] [tɔɪl] [hɑːd] [tuː; tə] [plʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [stɜːn] [əʊld]['wɪntə(r)][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs]

| They | toil | hard | to | pluck | from | the | hand | of | stern | old | winter | a | precarious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辛劳 | 难的 | 到 | 采摘 | 从 | 这 | 手 | 的 | 船尾 | 老的 | 冬天 | 一个 | 岌岌可危 |

['laɪvlihʊd] ,

| livelihood | , |
|---|---|
| 生计 | , |

他们辛勤劳作，才从严酷的寒冬手中夺回一份岌岌可危的生计。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [træps] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| happy | in | the | possession | of | a | few | traps | , | a | rifle | , | ammunition | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 很少 | 陷阱 | , | 一个 | 步枪 | , | 弹药 | , | 和 | 一个 |

['blæŋkit] .

| blanket | . |
|---|---|
| 毯子 | . |

拥有一些陷阱、一支步枪、一些弹药和一条毯子就让他很满足了。

[wɪð] [ðiːz] [ðeɪ] [liːd] [æz; əz] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['eni] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][məʊst] .

| With | these | they | lead | as | happy | lives | as | any | , | and | as | useful | as | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 他们 | 带领 | 作为 | 快乐的 | 生活 | 作为 | 任何 | , | 和 | 作为 | 有用 | 作为 | 最多 | . |

有了这些，他们就能像其他人一样过上幸福的生活，也能像大多数人一样发挥作用。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['deərɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

| Hundreds | of | tales | of | individual | daring | have | been | told | of | these | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 故事 | 的 | 个人 | 大胆 | 有 | 到过 | 讲述 | 的 | 这些 | 男人 | , |

关于这些人的英勇事迹，流传着数百个。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [nəʊn] .

| and | yet | the | truth | is | not | half | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 真相 | 是 | 不是 | 一半 | 已知 | . |

然而，真相远未被完全揭示。

[ðeə(r)] [kriːd] [ɪz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] :

| Their | creed | is | simple | as | that | of | the | border | chiefs | of | Scotland | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 信条 | 是 | 简单的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 边界 | 酋长们 | 的 | 苏格兰 | : |

他们的信条和苏格兰边境酋长的信条一样简单：

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

| “ | That | they | should | take | who | have | the | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 他们 | 应该 | 拿 | WHO | 有 | 这 | 力量 | , |

“他们应该夺取那些拥有权力的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [huː] [kæn; kən] !

| And | they | should | keep | who | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 应该 | 保持 | WHO | 能 | ! |

他们应该留下能留下的人！

” [tuː; tə] [heɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪm'plɔiiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] .

| ” | To | hate | an | Indian | , | or | an | employee | of | the | Hudson | Bay | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 恨 | 一个 | 印度 | , | 或者 | 一个 | 员工 | 的 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 公司 | . |

“憎恨印第安人，或者憎恨哈德逊湾公司的雇员。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɜː(r)] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]

| It | was | in | the | days | when | the | rivalry | between | the | American | Fur | Company | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 对抗 | 之间 | 这 | 美国人 | 毛皮 | 公司 | 和 |

[ðə; ði] [ˈhʌdsən] [beɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

| the | Hudson | Bay | was | at | its | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈德逊 | 湾 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | , |

那正是美国皮毛公司和哈德逊湾公司竞争最为激烈的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræŋkə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ ˈiːkwəl ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] [ˈtɔːri] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

| and | the | rancor | between | them | equaled | that | of | Whig | and | Tory | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冤仇 | 之间 | 他们 | 等于 | 那 | 的 | 辉格党 | 和 | 保守党 | 期间 | 这 |

[ˌrevəˈluːʃn] .

| Revolution | . |
|---|---|
| 革命 | . |

他们之间的仇恨堪比美国独立战争期间辉格党和托利党之间的仇恨。

[iːtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbliːtʃɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [striːmz]

| Each | claimed | the | country | , | and | many | a | bleaching | skeleton | on | the | western | streams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 声称 | 这 | 国家 | , | 和 | 许多 | 一个 | 漂 | 骨骼 | 在 | 这 | 西 | 溪流 |

[rɪˈmeɪnz] [ - ]

| remains | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| 遗迹 | [ | - | ] |

他们都声称拥有这片土地，西部的溪流中还留下了许多褪色的骸骨[10]

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| to | this | day | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | , |

时至今日，

[əˈtestɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| attesting | the | fact | that | the | men | fought | for | the | right | of | possession | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 男人 | 战斗 | 为了 | 这 | 正确的 | 的 | 拥有 | 到 | 这 |

[lɑːst] .

| last | . |
|---|---|
| 最后的 | . |

这证明这些人战斗到了最后一刻，捍卫了土地的所有权。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtiz] .

| The | men | in | the | pass | were | types | of | different | nationalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 经过 | 是 | 类型 | 的 | 不同的 | 国籍 | . |

山口里的这些人来自不同的国家。

[wʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈsʌp(ə)l] , [ˈwaɪəri][əʊld] [ˈfeləʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgriːsi] [ˈbʌkskɪn] [ˈhʌntɪŋ] - [ʃɜːt]

| One | , | a | tall | , | supple | , | wiry | old | fellow | , | dressed | in | a | greasy | buckskin | hunting | - | shirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 一个 | 高的 | , | 柔软 | , | 细长的 | 老的 | 同伴 | , | 穿着 | 在 | 一个 | 腻 | 鹿皮 | 打猎 | - | 衬衫 |

[ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] ,

| and | leggings | , |
|---|---|---|
| 和 | 绑腿 | , |

其中一人身材高挑，体格健壮，略显精瘦，身穿油腻的鹿皮猎装和紧身裤。

[wɪð] [ˈmɔkəsɪnz] [ɒv; əv] [muːs] - [haɪd] , [ʃəʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈrəʊvə(r)][ɒv; əv]

| with | moccasins | of | moose | - | hide | , | showed | himself | to | be | a | lifelong | rover | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鹿皮鞋 | 的 | 驼鹿 | - | 隐藏 | , | 显示 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 | 终身 | 探测车 | 的 |

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

| the | hills | and | plains | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 和 | 平原 | . |

他穿着驼鹿皮制成的鹿皮鞋，表明自己是一个终生在山丘和平原间游荡的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpaɪlɪŋ] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈplæsɪdli] ,

| He | was | piling | brush | on | the | fire | , | and | smoking | placidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 桩 | 刷子 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 吸烟 | 平静地 | , |

他正往火堆上堆柴，平静地抽着烟。

['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [klaʊdz] .

| **puffing** | **the** | **smoke** | **from** | **his** | **nose** | **in** | **clouds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽气 | 这 | 抽烟 | 从 | 他的 | 鼻子 | 在 | 云 | . |

他从鼻子里喷出一团团烟雾。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] , ['kʌvəd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [bɪəd] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] - [grəʊθ] .

| **His** | **face** | **was** | **a** | **study** | **,** | **covered** | **though** | **it** | **was** | **by** | **a** | **beard** | **of** | **nearly** | **seven** | **months** | **'** | **growth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 学习 | , | 涵盖 | 尽管 | 它 | 曾是 | 经过 | 一个 | 胡须 | 的 | 几乎 | 七 | 几个月 | - | 生长 | . |

他的脸庞颇具神韵，尽管被蓄了近七个月的胡须遮盖住了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

| **It** | **showed** | **the** | **character** | **of** | **the** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 男人 | . |

这展现了这个人的性格。

[breɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fəʊ] ,

| **Brave** | **to** | **a** | **fault** | **,** | **an** | **unrelenting** | **foe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 到 | 一个 | 过错 | , | 一个 | 毫不留情 | 敌人 | , |

勇敢得过了头，是个毫不留情的敌人

[ə; eɪ] ['stedfɑːst] [frend] — [wʌn][ɒn] [huːm] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [niːd] .

| **a** | **steadfast** | **friend** | **—** | **one** | **on** | **whom** | **great** | **reliance** | **could** | **be** | **placed** | **in** | **time** | **of** | **need** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坚定不移 | 朋友 | — | 一 | 在 | 谁 | 伟大的 | 依赖 | 可以 | 是 | 放置 | 在 | 时间 | 的 | 需要 | . |

一位坚定可靠的朋友——在危难之际可以完全信赖的人。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃiːθ] , [wɒz; wəz] [prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

| **His** | **rifle** | **,** | **carefully** | **covered** | **with** | **a** | **buckskin** | **sheath** | **,** | **was** | **propped** | **against** | **a** | **rock** | **near** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步枪 | , | 小心 | 涵盖 | 和 | 一个 | 鹿皮 | 鞘 | , | 曾是 | 支撑 | 反对 | 一个 | 岩石 | 靠近 | 在 | 手 | . |

他的步枪小心翼翼地套着鹿皮枪套，靠在附近的一块石头上。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪf] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] - [flɑːsk] .

| **A** | **huge** | **knife** | **hung** | **in** | **his** | **belt** | **,** | **by** | **the** | **side** | **of** | **a** | **shot** | **-** | **pouch** | **and** | **powder** | **-** | **flask** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 刀 | 悬挂 | 在 | 他的 | 腰带 | , | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 射击 | - | 小袋 | 和 | 粉末 | - | 烧瓶 | . |

他的腰带上挂着一把巨大的刀，旁边是弹丸袋和火药瓶。

[ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] — [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] , [vɪ'veɪʃəs] ['feləʊ] ,

| **The** | **man** | **on** | **his** | **right** | **hand** | **was** | **a** | **Frenchman** | **—** | **a** | **keen** | **-** | **eyed** | **,** | **vivacious** | **fellow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | 曾是 | 一个 | 法国人 | — | 一个 | 敏锐的 | - | 眼睛 | , | 活泼 | 同伴 | , |

他右边站着的是个法国人——一个目光敏锐、活泼开朗的小伙子。

[drest] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ɑːmd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

| **dressed** | **very** | **much** | **like** | **his** | **companion** | **,** | **and** | **armed** | **,** | **in** | **addition** | **to** | **the** | **knife** | **and** | **rifle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 他的 | 伴侣 | , | 和 | 武装 | , | 在 | 添加 | 到 | 这 | 刀 | 和 | 步枪 | , |

他的穿着打扮与同伴非常相似，除了刀和步枪之外，他还携带了其他武器。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] ['pistlz] .

| **with** | **a** | **pair** | **of** | **handsome** | **pistols** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 英俊的 | 手枪 | . |

带着两把漂亮的手枪。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒuːlz] [dæmənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌvwʌjəˈʒɜː; ˌvɒɪə-] ,

| His | name | was | Jules | Damand | , | and | he | had | been | a | voyageur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 朱尔斯 | 达曼德 | , | 和 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 旅行者 | , |

他的名字叫朱尔斯·达芒，他曾是一名皮毛商。

[treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [seɪnt] [ænz] , [ɒn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] .

| trained | to | the | business | at | Saint | Ann's | , | on | the | St | . | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | 到 | 这 | 商业 | 在 | 圣 | 安妮的 | , | 在 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | . |

在圣劳伦斯河畔的圣安妮接受商业培训。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] !

| The | third | was | a | Dutchman | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 曾是 | 一个 | 荷兰人 | ! |

第三位是荷兰人！

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['stɒlɪd] [feɪs] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

| A | simple | glance | at | his | broad | , | stolid | face | told | his | nationality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 广阔 | , | 沉稳 | 脸 | 讲述 | 他的 | 国籍 | . |

只需看一眼他宽阔而坚毅的脸，就能知道他的国籍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] , [ɒv; əv] [trə'mendəs] [gɜːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [bluː] [aɪ] ,

| He | was | a | stout | fellow | , | of | tremendous | girth | , | with | a | smiling | blue | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 肥硕 | 同伴 | , | 的 | 巨大的 | 周长 | , | 和 | 一个 | 微笑 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

他身材魁梧，体型庞大，有一双湛蓝的眼睛，眼神中带着微笑。

[æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [waɪl] [ɪn] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

| an | expressionless | face | while | in | repose | , | and | a | foot | that | looked | much | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 面无表情 | 脸 | 尽管 | 在 | 休息 | , | 和 | 一个 | 脚 | 那 | 看起来 | 很多 | 喜欢 | 一个 |

[jʌŋ] [trʌŋk] .

| young | trunk | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 树干 | . |

休息时面无表情，脚看起来很像幼小的树干。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ['plæsɪdlɪ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | was | smoking | placidly | , | and | suffering | his | companions | to | attend | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吸烟 | 平静地 | , | 和 | 痛苦 | 他的 | 同伴 | 到 | 出席 | 到 | 这 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

他平静地抽着烟，任由同伴们照看火堆。

[ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | cook | the | food | hanging | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厨师 | 这 | 食物 | 绞刑 | 超过 | 它 | . |

然后烹饪悬挂在上面的食物。

[ðə; ði][lɑːst]['djuːti][wɒz; wəz][ðə; ði] ['frentʃmənz] , [huː] , [laɪk] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n]

| The | last | duty | was | the | Frenchman's | , | who | , | like | nearly | all | the | men | of | his | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 责任 | 曾是 | 这 | 法国人的 | , | WHO | , | 喜欢 | 几乎 | 全部 | 这 | 男人 | 的 | 他的 | 国家 |

,

,

,

最后一项任务是法国人的，他像几乎所有法国男人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kʊkəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

| had | a | theory | in | regard | to | cookery | which | he | was | always | ready | to | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 理论 | 在 | 看待 | 到 | 烹饪 | 哪个 | 他 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 解释 |

[baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| by | example | . |
|---|---|---|
| 经过 | 例子 | . |

他有一套关于烹饪的理论，并且总是乐于用例子来解释。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒæn] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] - [nemd] ['træpə(r)] ,

| “ | Look | here | , | Jan | , | ” | said | the | first | - | named | trapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 这里 | , | 一月 | , | ” | 说 | 这 | 第一的 | - | 命名 | 捕兽人 | , |

“听着，简，”第一个被提及名字的捕兽人说道。

“ [waɪ] [doʊnt] [jiː; ji] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['tɑːkiːn] - [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ? ”

| “ | why | don't | ye | lend | a | hand | at | takin | ' | care | of | the | fire | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 是的 | 借 | 一个 | 手 | 在 | 拿 | - | 关心 | 的 | 这 | 火 | ? | ” |

“你们为什么不帮忙照看一下火呢？”

“ [səʊ] [help] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [nəʊ] [ai] [væs] [væntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˌem aɪ 'tiː] [diː] ['faɪə(r)] ,

| “ | So | help | me | , | as | I | never | know | I | vas | vanted | to | help | you | mit | de | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 帮助 | 我 | , | 作为 | 我 | 绝不 | 知道 | 我 | 血管 | 范特 | 到 | 帮助 | 你 | 密特 | 德 | 火 | , |

“所以请你帮帮我，我永远不知道我竟然想要帮你扑灭这场火灾。”

” [sed] [dʒæn] . “ [ai] [væs] [sɪt] [hɪə(r)] , [ˌem aɪ 'tiː] [maɪn] - [paɪp] ,

| ” | said | Jan | . | “ | I | vas | sit | here | , | mit | mine | shmoke | - | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一月 | . | “ | 我 | 血管 | 坐 | 这里 | , | 密特 | 矿 | 烟雾 | - | 管道 | , |

简说道：“我就坐在这里，拿着我的烟斗。”

[ʌnt] [ai] [væs] ['dɪŋkɪŋ] - [ðə; ði] [taɪmz] [ven]

| unt | I | vas | dinking | auver | the | times | ven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未 | 我 | 血管 | 饮酒 | - | 这 | 时代 | ven |

unt I vas dinking auver the times ven

[ai] [væs] [ɪn] - .

| I | vas | in | Yarmany | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 血管 | 在 | - | . |

我在亚尔马尼。

[jɔː] ; [dæt] [ɪz] [væt] [ai] [dɪŋks] . ”

| Yaw | ; | dat | is | vat | I | dinks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏航 | ; | 数据 | 是 | 增值税 | 我 | 丁克斯 | . | ” |

Yaw；dat is vat I dinks。”

“ [ai] [spəʊz] [ɪts] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['træpə(r)] .

| “ | I | s'pose | it's | considerable | of | a | kentry | , | ” | said | the | old | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 假设 | 它是 | 大量 | 的 | 一个 | - | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 捕兽人 | . |

“我想这应该算是一个相当大的犬舍吧，”老猎人说道。

“ - [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] - !

| “ | Consider'ble | mit | a | coonthry | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 密特 | 一个 | - | ! |

“相当不错，有乡村！”

['meɪn] [kɑːt] !

| Mein | Cott | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 科特 | ! |

我的小屋！

[dɪə] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] - [ˌem aɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| Dere | is | no | such | coonthry | mit | all | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷 | 是 | 不 | 这样的 | - | 密特 | 全部 | 这 | 地球 | . |

地球上没有这样的国家。

[væt] !

| Vat | ! |
|---|---|
| 增值税 | ! |

增值税！

[ɪʃ] [dɪə] ['eni] [vɪər] [ - ]

| Ish | dere | any | vere | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊什 | 德雷 | 任何 | 真实 | [ | - | ] |

Ish dere any vere[11]

[juː; jʊ] [kɪn] [faɪnd] [sʌtʃ] [vaɪn] [æʃ] [viː] [hæv; həv] [dɪə] ?

| you | kin | find | such | vine | ash | ve | have | dere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 亲属 | 寻找 | 这样的 | 藤 | 灰 | ve | 有 | 德雷 | ? |

你能在那里找到这样的藤蔓灰烬吗?

[naʊ] [ai] [delz] [juː; jʊ] .

| Now | I | dells | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 戴尔斯 | 你 | . |

现在我告诉你。

[ven] [juː; jʊ] [koʊz] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

| Ven | you | coes | to | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文 | 你 | coes | 到 | 英石 | . | 路易斯 | , |

当你去圣路易斯时，

[juː; jʊ] [væs] [ˌsiː ˈəʊ] [tuː; tə] - [poʊsts] [səˈluːn] [ˌeɪ ˈviː] [juː; jʊ] [guːt] [raɪn] [vaɪn] .

| you | vas | co | to | Yawcob | Post's | saloon | av | you | vants | goot | Rhine | vine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 血管 | 合作 | 到 | - | 帖子 | 酒吧 | av | 你 | 范茨 | 好 | 莱茵河 | 藤 | . |

你 vas co 到 Yawcob Post 的沙龙 av 你 vants goot Rhine vine。

[dɪə] [ɪʃ] [guːt] [ˈmeni] - [ˌem aɪ ˈtiː] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [vɪər] [deɪ] [sez] [deɪ] [kiːps] [guːt] [raɪn] [vaɪn] .

| Dere | ish | goot | many | blaces | mit | St | . | Louis | vere | dey | says | dey | keeps | goot | Rhine | vine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷 | ish | 好 | 许多 | - | 密特 | 英石 | . | 路易斯 | 真实 | 戴 | 说道 | 戴 | 保持 | 好 | 莱茵河 | 藤 | . |

Dere ish goot many blaces mit St. Louis vere dey says dey keeps goot Rhine vine.

[pʊt] [ai] [delz] [juː; jʊ] [dæt] [ɪʃ] [nəʊ] [mɔː(r)] [æʃ] [vɒn] [laɪ] !

| Put | I | dells | you | dat | ish | no | more | ash | von | lie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我 | 戴尔斯 | 你 | 数据 | ish | 不 | 更多的 | 灰 | 冯 | 说谎 | ! |

Put I dells you dat ish no more ash von lie!

[dɪə] [ɪʃ]

| Dere | ish |
|---|---|
| 德雷 | ish |

德雷·伊什

[nəʊ] [mɔː(r)] [æʃ] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn] [dæt] [taʊn] [vɪər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [guːt] [vaɪn] ,

| no | more | ash | your | blaces | in | dat | town | vere | you | can | get | goot | vine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 灰 | 你的 | - | 在 | 数据 | 镇 | 真实 | 你 | 能 | 得到 | 好 | 藤 | , |

在那座能买到好藤蔓的小镇上，你再也不用担心擦牙了。

[ʌnt] [ˈmeɪn] - - [ɪʃ] [vɒn] , [ai] [delz] [juː; jʊ] [druː] . ”

| unt | mein | frent | Yawcob's | ish | von | , | I | dells | you | drue | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未 | 我的 | - | - | ish | 冯 | , | 我 | 戴尔斯 | 你 | 德鲁 | . | ” |

除非我是Yawcob的，否则我就告诉你。”

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtræpə(r)] .

| “ | It's | mighty | poor | stuff | to | drink | , | ” | said | the | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 强大的 | 贫穷的 | 东西 | 到 | 喝 | , | ” | 说 | 这 | 捕兽人 | . |

“这东西真难喝，”猎人说。

“ [fɜː] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [wen] [ai] [drɪŋk] , [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [raɪ] [ˈwɪski] .

| “ | Fer | me | now | , | when | I | drink | , | I | take | a | little | good | rye | whisky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | fer | 我 | 现在 | , | 什么时候 | 我 | 喝 | , | 我 | 拿 | 一个 | 小的 | 好的 | 黑麦 | 威士忌酒 | . |

“对我来说，现在我喝酒的时候，会喝一点优质黑麦威士忌。”

[ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɜː] [ˌem ˈiː] . ”

| That's | good | enough | fer | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 好的 | 足够的 | fer | 我 | . | ” |

对我来说这就足够了。

“ [bʊə(r)] [ʃtʌf] !

| “ | Boor | shtuff | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 莽汉 | 杂七杂八 | ! |

“无聊的东西！”

[pen] - , [ˌeɪ ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] [væʃ] [nɒt][dæt][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [vel] ,

| **Penn** | **Miffin** | **,** | **av** | **it** | **vash** | **not** | **dat** | **I** | **know** | **you** | **too** | **vell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚 | - | , | av | 它 | 瓦什 | 不是 | 数据 | 我 | 知道 | 你 | 也 | 维尔 | , |

Penn Miffin，我不太了解你，

[ai] [vʊld] [hɪt][juː; jʊ][ˌem aɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz][ˌeɪ ˈviː][juː; jʊ] [sez] [dæt] [vɑːns] [mɔː(r)] .

| **I** | **vould** | **hit** | **you** | **mit** | **your** | **nose** | **av** | **you** | **says** | **dat** | **vonce** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 打 | 你 | 密特 | 你的 | 鼻子 | av | 你 | 说道 | 数据 | 冯斯 | 更多的 | . |

如果你再说一遍，我就用你的鼻子打你。

[ai] [delz] [juː; jʊ] [dɪə] [ɪʃ] [səʊ] [guːt] [æʃ] [raɪn] [vaɪn] . ″

| **I** | **dells** | **you** | **dere** | **ish** | **nottings** | **so** | **goot** | **ash** | **Rhine** | **vine** | **.** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 戴尔斯 | 你 | 德雷 | ish | 笔记 | 所以 | 好 | 灰 | 莱茵河 | 藤 | . | ″ |

我告诉你，那里没有什么像莱茵河畔的藤蔓一样好。

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] , ″ [sed] [ben] .

| **“** | **Yes** | **,** | **for** | **a** | **Dutchman** | **,** | **″** | **said** | **Ben** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 为了 | 一个 | 荷兰人 | , | ″ | 说 | 本 | . |

“是的，对于一个荷兰人来说，″本说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪʃ] - - .

| **“** | **But** | **you** | **ish** | **voolin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | ish | - | - | . |

“但是你是voolin'。

[dɪə] , [ai] [siːn] [juː; jʊ] [læf] .

| **Dere** | **,** | **I** | **seen** | **you** | **laff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷 | , | 我 | 已见 | 你 | 哈哈 | . |

德雷，我看到你笑了。

[doʊnt] [seɪ] [dæt][nəʊ][mɔː(r)] , ″ [sed] [dʒæn] .

| **Don't** | **say** | **dat** | **no** | **more** | **,** | **″** | **said** | **Jan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 数据 | 不 | 更多的 | , | ″ | 说 | 一月 | . |

“别再说那句话了，″简说道。

“ [wɒt] [dʌz] [jiː; ji] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒuːl] ? ″ [sed] [ben] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['frentʃmən] .

| **“** | **What** | **does** | **ye** | **think** | **about** | **it** | **,** | **Jule** | **?** | **″** | **said** | **Ben** | **,** | **looking** | **at** | **the** | **Frenchman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 是的 | 思考 | 关于 | 它 | , | 朱尔 | ? | ″ | 说 | 本 | , | 寻找 | 在 | 这 | 法国人 | . |

“朱尔，你觉得怎么样？″本看着那个法国人问道。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [bæd] [drɪŋk] , ″ [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

| **“** | **That** | **it** | **is** | **very** | **bad** | **drink** | **,** | **″** | **said** | **the** | **Frenchman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 它 | 是 | 非常 | 坏的 | 喝 | , | ″ | 说 | 这 | 法国人 | . |

“那是一种非常难喝的饮料，″法国人说。

“ [pɛst] !

| **“** | **Peste** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 瘟疫 | ! |

“害虫！

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **The** | **first** | **time** | **I** | **drank** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 喝 | 它 | , |

我第一次喝的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ]['saʊə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tɜːn] [maɪˈself][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [tuː; tə] [get]

| **it** | **was** | **so** | **sour** | **I** | **thought** | **it** | **would** | **make** | **me** | **turn** | **myself** | **inside** | **out** | **to** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 酸的 | 我 | 想法 | 它 | 会 | 制作 | 我 | 转动 | 我 | 里面 | 出去 | 到 | 得到 |

[rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| **rid** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 摆脱 | 的 | 它 | . |

它酸得我感觉要把自己翻个底朝天才能把它吐出来。

[ðə; ði] [raɪn] [greɪp] [ɪz] ['veri] [bæd] .
**The Rhine grape is very bad .**
这 莱茵河 葡萄 是 非常 坏的 .

莱茵葡萄品质很差。

[ɪn][lɑː] [bel] [frɑːns] [ðeɪ] [meɪk] [waɪn] [ðæt] [ɪz] [gʊd] . ”
**In la belle France they make wine that is good . ”**
在 拉 美女 法国 他们 制作 葡萄酒 那 是 好的 . ”

在美丽的法国，他们酿造出优质的葡萄酒。

“ [vaɪ][den][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ? ” [ 'blʌstə ] [dʒæn] . “ [væt] [ɪʃ] [hiː; hi][mɔː(r)] [æʃ] [ə; eɪ] - ?
**“ Vy den you ask him ? ” blustered Jan . “ Vat ish he more ash a Vrenchman ?**
” 维 丹 你 问 他 ? ” 虚张声势 一月 . ” 增值税 ish 他 更多的 灰 一个 - ?

“你问他？”扬气急败坏地说。“他更像个法国人吗？”

[ʌnt]
**Unt**
未

单位

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [naʊ] , [æf][juː; jʊ][væs] [del] [ˌem 'iː] ,
**I ask you now , aff you vas dell me ,**
我 问 你 现在 , 亲属 你 血管 戴尔 我 ,

我现在问你，如果你愿意告诉我，

[væt] [ɪʃ] [diː] [guːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [væt] [iːts] - ?
**vat ish de goot over a man vat eats vrogs ?**
增值税 ish 德 好 超过 一个 男人 增值税 吃 - ?

vat ish de goot over a man vat eats vrogs?

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] ['greɪʃəs] , [deɪ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [guːt] [tuː; tə] [iːt] [dæn] [sneɪks] .
**So help me gracious , dey is no more goot to eat dan snakes .**
所以 帮助 我 亲切 , 戴 是 不 更多的 好 到 吃 担 蛇 .

老天作证，它们现在连蛇都不如了。

[ʌnt] [deɪ] [ɪʃ] - . ”
**Unt dey ish p'ison . ”**
未 戴 ish - . ”

直到他们中毒。”

“ [aɪ] ['rekən] [jə(r)] [rɒŋ] , [dʒæn] , ” [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] .
**“ I reckon yer wrong , Jan , ” said the trapper .**
” 我 估计 你的 错误的 , 一月 , ” 说 这 捕兽人 .

“我觉得你错了，简，”捕兽人说。

“ [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [θɛt] [sneɪks] [eɪnt] ['veri] [bæd] ['iːtɪn] - [wen] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz] [hɑːd] - .
**“ They do say thet snakes ain't very bad eatin ' when a chap is hard druv ' .**
” 他们 做 说 那个 蛇 不是 非常 坏的 吃 - 什么时候 一个 小伙子 是 难的 德鲁夫 - .

“他们说，当一个人精疲力竭的时候，蛇肉其实也不错。”

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] - [ɪm] ,
**I don't say I want to try ' em ,**
我 不 说 我 想 到 尝试 - 呃 ,

我没说我想尝试它们，

[bʌt; bət][ef][aɪ] - - [ə; eɪ] - [gɒt] [sneɪks] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə]['stɑːrvɪn] - [ʌp] [jə(r)][ɪn][ðə; ði]
**but ef I c'u'd ' a ' got snakes the time I cum nigh to starvin ' up yer in the**
但 ef 我 - - 一个 - 得到 蛇 这 时间 我 精液 夜 到 饥饿 - 向上 你的 在 这
[blæk] [hɪlz] ,
**Black Hills ,**
黑色的 丘陵 ,

但是如果我能在我接近黑山时抓到蛇，我就无法饿死你了。

[dɜːn] [maɪ] [haɪd] [ef] [ai] [ˌwʊdnt] [hɛv] [iːt] [sneɪks] [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .

| durn | my | hide | ef | I | wouldn't | hev | eat | snakes | or | any | thing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | 我的 | 隐藏 | ef | 我 | 不会 | 赫夫 | 吃 | 蛇 | 或者 | 任何 | 事物 | 别的 | . |

真他妈的，我才不会吃蛇或者其他任何东西呢。

[ai] [kɛm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [reɪs] .

| I | kem | of | a | queer | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 肯 | 的 | 一个 | 酷儿 | 种族 | . |

我属于一个同性恋种族。

[ai] [ken] [iːt] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪk] [maɪ] [weɪt] [ɪn] ['waɪldkæts] .

| I | ken | eat | any | thing | , | and | lick | my | weight | in | wildcats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 肯 | 吃 | 任何 | 事物 | , | 和 | 舔 | 我的 | 重量 | 在 | 野猫 | . |

我什么都吃，还能舔到和我体重一样多的野猫。

[aɪm] [deθ] [ɒn] [grɪzliːz] .

| I'm | death | on | grizzlys | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 死亡 | 在 | 灰熊 | . |

我简直是灰熊的克星。

[ai] [ken] [waɪp] [aʊt] [æn; ən] ['ɪndʒən] [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [ai] [ken] [siː] [hɪm] ,

| I | ken | wipe | out | an | Injun | as | fur | as | I | ken | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 肯 | 擦拭 | 出去 | 一个 | 印第安人 | 作为 | 毛皮 | 作为 | 我 | 肯 | 看 | 他 | , |

我只要见到印第安人，就能把他消灭掉。

[ænd; ənd] [ai] ['kælkjuleɪt] - [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] . ”

| and | I | calculate | thet's | a | good | ways | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 计算 | - | 一个 | 好的 | 方式 | . | ” |

我认为这是一个不错的办法。

“ [juː; jʊ] [tɔːks] [ə; eɪ] [guːt] [diːl] [ˌem aɪ 'tiː] [jə(r)] ['maʊt] ,

| “ | You | talks | a | goot | deal | mit | yer | mout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会谈 | 一个 | 好 | 交易 | 密特 | 你的 | 嘴 | , |

“你嘴上说得真好，

” [sed] [dʒæn] . “ [pʊt] [æf] [ə; eɪ] [mæn] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dæt] [sneɪks] [ʌnt] [frɒgz] [ɪz] [guːt] [tuː; tə] [iːt] ,

| ” | said | Jan | . | “ | Put | aff | a | man | says | to | me | dat | snakes | unt | frogs | is | goot | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一月 | . | “ | 放 | 亲属 | 一个 | 男人 | 说道 | 到 | 我 | 数据 | 蛇 | 未 | 青蛙 | 是 | 好 | 到 | 吃 | , |

简说道：“有人跟我说，蛇和青蛙都好吃。”

[den] [ - ]

| den | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| 丹 | [ | - | ] |

den[12]

[ai] [dɪŋks] [hiː; hi] [ɪʃ] [nəʊ] [mɔː(r)] [æʃ] [vɒn] - .

| I | dinks | he | ish | no | more | ash | von | vool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丁克斯 | 他 | ish | 不 | 更多的 | 灰 | 冯 | - | . |

我认为他不再是 Ash von Vool 了。

[æf] ['evə(r)] [ai] [get]

| Aff | ever | I | get |
|---|---|---|---|
| 亲属 | 曾经 | 我 | 得到 |

每次我都得到

[vɪər]

| vere |
|---|
| 真实 |

真实

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [get] [tuː; tə] [iːt] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ['greɪʃəs] [æʃ]

| I | can | no | more | get | nottings | to | eat | , | so | help | me | gracious | ash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不 | 更多的 | 得到 | 笔记 | 到 | 吃 | , | 所以 | 帮助 | 我 | 亲切 | 灰 |

我什么都吃不上了，请仁慈的灰烬帮助我。

[ai] [vɪl] [nɒt] [iːt] [sneɪks] [ʌnt] - ,
**I vill not eat snakes unt vrogs ,**
我 村庄 不是 吃 蛇 未 - ,

我不会吃蛇，直到……

[æf] [deɪ] [væʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈhʌndrədz] [ʌnt] - , [ˈredi] [kʊkt] ,
**aff day vash to come to me in hundreds unt t'ousands , ready cooked ,**
亲属 天 瓦什 到 来 到 我 在 数百 未 - , 准备好 煮熟 ,

aff day vash 成百上千地来到我这里，都是熟食。

[ʌnt] [beg][ˌem ˈiː][ɒn] [dɪə] [niːz] [tuː; tə] [iːt] [ˌdiː iː ˈem] . ″
**unt beg me on dere knees to eat dem . ″**
未 求 我 在 德雷 膝盖 到 吃 民主 . ″

直到她们跪下来求我吃掉她们。″

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [dʒæn] ? ″ [sed] [ben] .
**“ Did you ever see a snake on his knees , Jan ? ″ said Ben .**
“ 做过 你 曾经 看 一个 蛇 在 他的 膝盖 , 一月 ? ″ 说 本 .

“简，你见过跪在地上的蛇吗？″本问道。

“ [jɔː] !
**“ Yaw !**
“ 偏航 !

“偏航！

[ven] [juː; jʊ] [pəʊk] [ˌdiː iː ˈem][ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stɪk] , [deɪ] [gɪts] [ʌp] [ɒn] [dɪə] [teɪlz] .
**Ven you poke dem mit a stick , dey gits up on dere tails .**
文 你 戳 民主 密特 一个 戳 , 戴 git 向上 在 德雷 尾巴 .

当你用棍子戳它们时，它们会用尾巴支撑着身体站起来。

[dæts] [diː] [veɪ] [deɪ] [vʊld] [duː; də][ven] [deɪ] [væʃ] [ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] [ˌdiː iː ˈem] .
**Dat's de vay dey vould do ven dey vash ask me to eat dem .**
数据 德 vay 戴 可以 做 ven 戴 瓦什 问 我 到 吃 民主 .

即使他们要求我吃它们，他们也会这样做。

[ʌnt] [ai] [væʃ] [seɪ] , [nəʊ] , [ˈpaɪ][tæm] !
**Unt I vash say , No , py tam !**
未 我 瓦什 说 , 不 , py 塔姆 !

直到我说，不，py tam！

″ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
**″ The Frenchman said nothing ,**
″ 这 法国人 说 没有什么 ,

“那个法国人什么也没说。”

[bʌt; bət] [stuːpt] [tuː; tə][stɜː(r)][sʌm; səm] [suːp] [ɪn][æn; ən][ˈaɪən][pæn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] ,
**but stooped to stir some soup in an iron pan placed on the coals ,**
但 弯腰 到 搅拌 一些 汤 在 一个 铁 平底锅 放置 在 这 煤炭 ,

但他还是弯下腰，用放在炭火上的铁锅搅拌了一下汤。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
**glancing up at the Dutchman with a queer smile as he did so .**
瞥了一眼 向上 在 这 荷兰人 和 一个 酷儿 微笑 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边抬头看了看荷兰人，脸上带着一丝古怪的微笑。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtjʊtən] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [ˈɪntuː] [ləʊ] [ ˈmʌtərɪŋ ] ,
**The blood of the Teuton was up , and he dropped off into low mutterings ,**
这 血 的 这 条顿 曾是 向上 , 和 他 掉落 离开 进入 低的 低语 ,
[laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndə(r)] ,
**like distant thunder ,**
喜欢 遥远 雷 ,

日耳曼人的血气方刚，他低声喃喃自语，如同远处传来的雷声。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [freʃ] ['griːvəns] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .

| until | a | fresh | grievance | caused | him | to | break | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 新鲜的 | 不满 | 导致 | 他 | 到 | 休息 | 出去 | 再次 | . |

直到新的不公让他再次爆发。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['griːvəns] [ɪn] [ben] - - ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .

| He | found | this | grievance | in | Ben | Miffins | ' | manner | of | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 不满 | 在 | 本 | - | - | 方式 | 的 | 吸烟 | . |

他认为本·米芬的吸烟方式存在问题。

“ [dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ - [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [dæt] , [eɪ] ?

| “ | Dere | , | ” | he | said | , | “ | shpose | you | look | at | dat | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德雷 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | - | 你 | 看 | 在 | 数据 | , | 嗯 | ? |

“德雷，”他说，“你看看那个，嗯？”

[ven] [ə; eɪ] [mæn] [æʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [pˈɛtɐ] , [ʌnt] [viː] [nəʊ] [æʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [pˈɛtɐ] ,

| Ven | a | man | ash | ought | to | know | petter | , | unt | ve | know | ash | he | knows | petter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文 | 一个 | 男人 | 灰 | 应该 | 到 | 知道 | 彼得 | , | 未 | ve | 知道 | 灰 | 他 | 知道 | 彼得 | , |

Ven a man ash ought to know petter, unt ve know ash he knows petter,

[hɪʃ] [paɪp] [druː] [hɪʃ] [nəʊz] , [laɪk] [dæt] , [hiː; hi] [ɪʃ] [vɒn] [tæm] - .

| shmokes | hish | pipe | drue | hish | nose | , | like | dat | , | he | ish | von | tam | vool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟雾 | 嘶嘶 | 管道 | 德鲁 | 嘶嘶 | 鼻子 | , | 喜欢 | 数据 | , | 他 | ish | 冯 | 塔姆 | - | . |

他用鼻子吹着烟斗，就像那样，他是冯·塔姆·沃尔（von tam vool）。

[siː] [hɪm] .

| See | him | . |
|---|---|---|
| 看 | 他 | . |

去见他。

[pʌf] ! [pʌf] !

| Puff | ! | puff | ! |
|---|---|---|---|
| 噗 | ! | 噗 | ! |

噗！噗！

[pʌf] !

| puff | ! |
|---|---|
| 噗 | ! |

噗！

[laɪk] [ə; eɪ] - [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [vˈaɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɛliː] .

| like | a | shteampoat | mit | a | vire | in | her | pelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | - | 密特 | 一个 | 病毒 | 在 | 她 | 佩利 | . |

就像一艘蒸汽船，里面有一条毒蛇。

[naʊ] [aɪ] [delz] [juː; jʊ] [dæt] [ɪʃ] [nɒt] [ðə; ði] [veɪ] [tuː; tə] . ”

| Now | I | dells | you | dat | ish | not | the | vay | to | shmoke | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 戴尔斯 | 你 | 数据 | ish | 不是 | 这 | vay | 到 | 烟雾 | . | ” |

现在我告诉你，这不是抽烟的正确方法。

“ [ɪts] [maɪ] [weɪ] , ” [sed] [ben] .

| “ | It's | my | way | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 我的 | 方式 | , | ” | 说 | 本 | . |

“这是我的方式，”本说道。

“ [lʊk] [jə(r)] , ['dʌtʃi] , [ef] [jiː; ji] [doʊnt] [laɪk] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['smoʊkɪn] - ,

| “ | Look | yer | , | Dutchy | , | ef | ye | don't | like | my | way | of | smokin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 你的 | , | 荷兰 | , | ef | 是的 | 不 | 喜欢 | 我的 | 方式 | 的 | 吸烟 | - | , |

“听着，荷兰佬，如果你不喜欢我抽烟的方式，

[dʌz] [jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] [jiː; ji] [ken] [duː; də] ?

| does | ye | know | what | ye | ken | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 是的 | 知道 | 什么 | 是的 | 肯 | 做 | ? |

你知道你在做什么吗？

[jiː; ji] [ken] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrts] . ″

| Ye | ken | take | the | back | track | to | the | forts | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 肯 | 拿 | 这 | 后退 | 追踪 | 到 | 这 | 堡垒 | . | ″ |

叶肯走后路回堡垒去。

“ [vaɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [den] ? ″ [ grʌnt ] [dʒæn] . “

| “ | Vy | don't | you | shmoke | like | a | Christian | den | ? | ″ | grunted | Jan | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 维 | 不 | 你 | 烟雾 | 喜欢 | 一个 | 基督教 | 丹 | ? | ″ | 哼哼 | 一月 | . | ″ |

“薇，你抽烟抽得跟基督徒窝点似的！”简咕哝道。

- [kɔːz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

| ' | Cause | I | don't | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | 不 | 想 | 到 | . |

因为我不想。

['nevə(r)] [təʊld] [jiː; ji] [haʊ] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [smәʊk] [ðɪs] [jə(r)] [wei] , [dɪd] [ai] ?

| Never | told | ye | how | I | learned | to | smoke | this | yer | way | , | did | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 讲述 | 是的 | 如何 | 我 | 学习 | 到 | 抽烟 | 这 | 你的 | 方式 | , | 做过 | 我 | ? |

我可从来没告诉过你我是怎么学会用你这种方式抽烟的，对吧?

[nəʊ] ?

| No | ? |
|---|---|
| 不 | ? |

不?

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [ðen] .

| I'll | tell | ye | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 是的 | 然后 | . |

到时候我再告诉你。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [krəʊz] .

| When | I | was | quite | a | young | man | I | was | taken | by | the | Crows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 相当 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 我 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 这 | 乌鸦 | . |

我年轻的时候被乌鸦抓走了。

[dɜːn] - [ɪm]

| Durn | ' | em |
|---|---|---|
| 该死 | - | 呃 |

该死的

[ef] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [mɔː(r)] [ðen] [θriː] [j'iəz] .

| ef | they | didn't | keep | me | among | ' | em | more | then | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他们 | 没有 | 保持 | 我 | 之中 | - | 呃 | 更多的 | 然后 | 三 | 年 | . |

如果他们没让我和他们待超过三年。

[meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

| Made | me | a | chief | , | and | what | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我 | 一个 | 首席 | , | 和 | 什么 | 不是 | . |

他让我当了首领，等等。

[wɑːl] , [ðeɪ] [ɔːl] [smәʊk] [ðɪs] [jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| Wal | , | they | all | smoke | this | yer | way | , | and | I | took | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | , | 他们 | 全部 | 抽烟 | 这 | 你的 | 方式 | , | 和 | 我 | 采取 | 它 | 向上 | . |

沃尔，他们都用你这种方式抽烟，我也跟着抽了起来。

[doʊnt] [raɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['dʌtʃi] .

| Don't | rile | me | up | , | Dutchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 激怒 | 我 | 向上 | , | 荷兰 | . |

别惹我生气，荷兰佬。

[aɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['bʌfələʊ] [pv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] ['neɪʃ(ə)n] .

| I'm | the | Big | Buffalo | of | the | Crow | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 大的 | 水牛 | 的 | 这 | 乌鸦 | 国家 | . |

我是克罗族的大野牛。

[raɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪt] [ɒn][jiː; jɪ] ['puːti] ['hevi] .

| Rile | me | , | and | I | light | on | ye | pooty | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激怒 | 我 | , | 和 | 我 | 光 | 在 | 是的 | 普蒂 | 重的 | . |

惹我生气，我就狠狠地揍你一顿。

[smuːð] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd][aɪm][ail,il,əl] ; [bʌt; bət] [slɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]

| Smooth | me | down | and | I'm | ile | ; | but | slick | me | the | wrong | way | and | I'm | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 我 | 向下 | 和 | 我是 | 伊莱 | ; | 但 | 光滑 | 我 | 这 | 错误的 | 方式 | 和 | 我是 | 一个 |

- ['krɪtə(r)] .

| p'ison | critter | . |
|---|---|---|
| - | 小动物 | . |

把我抚平，我就安然无恙；但用错误的方式抹我，我就成了一只可怜的动物。

[lʊk] [aʊt] [fˈɜː][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [flɒp] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊ] . ″

| Look | out | fer | me | when | I | flop | my | wings | and | crow | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | fer | 我 | 什么时候 | 我 | 失败 | 我的 | 翅膀 | 和 | 乌鸦 | . | ″ |

当我展开翅膀啼叫时，你们要小心哦。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] , ″ [sed] [dʒæn] , ['pruːdntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | Look | at | the | hills | , | ″ | said | Jan | , | prudently | changing | the | course | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 这 | 丘陵 | , | ″ | 说 | 一月 | , | 谨慎地 | 变化 | 这 | 课程 | 的 | 这 |

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

“看看那些山丘，”简说道，谨慎地改变了谈话的方向。

“ [væt] [juː; jʊ] [dɪŋks] [ven] [ai] [delz] [juː; jʊ] [aɪv] [siːn] [hɪlz] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ˌem aɪ ˈtiː][aɪs]

| “ | Vat | you | dinks | ven | I | dells | you | I've | seen | hills | all | made | up | mit | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 增值税 | 你 | 丁克斯 | ven | 我 | 戴尔斯 | 你 | 我已经 | 已见 | 丘陵 | 全部 | 制成 | 向上 | 密特 | 冰 |

“Vat you dinks ven I dells you I've seen hills all with ice

, [ʌnt] [deɪ] [səʊ][pɪg] [æʃ] ['dɛsi] [hɪlz] , [eɪ] ? ″ [ - ]

| , | unt | dey | so | pig | ash | dese | hills | , | eh | ? | ″ | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 未 | 戴 | 所以 | 猪 | 灰 | 这些 | 丘陵 | , | 嗯 | ? | ″ | [ | - | ] |

，unt dey so pig ash dese hills, eh? ″[13]

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hɪlz] , ″ [sed] [dʒuːlz] .

| “ | I | should | think | your | story | was | like | the | hills | , | ″ | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 你的 | 故事 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 丘陵 | , | ″ | 说 | 朱尔斯 | . |

“我觉得你的故事就像山丘一样，”朱尔斯说。

“ [haʊ] [væʃ] [dæt] ? ″

| “ | How | vash | dat | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 瓦什 | 数据 | ? | ″ |

“怎么样？”

“ [meɪd] [ʌp] [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪ] , ″ [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]

| “ | Made | up | mit | a | lie | , | ″ | said | the | Frenchman | , | laughing | and | turning | again | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制成 | 向上 | 密特 | 一个 | 说谎 | , | ″ | 说 | 这 | 法国人 | , | 笑 | 和 | 转弯 | 再次 | 到 |

[hɪz; ɪz] [suːp] .

| his | soup | . |
|---|---|---|
| 他的 | 汤 | . |

“编了个谎，”法国人笑着说，然后又低头继续喝汤。

“ [den] [juː; jʊ] [ɪʃ] [vɒn] [tæm] - , ″ [sed] [dʒæn] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

| “ | Den | you | ish | von | tam | vool | , | ″ | said | Jan | , | in | a | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 丹 | 你 | ish | 冯 | 塔姆 | - | , | ″ | 说 | 一月 | , | 在 | 一个 | 愤怒 | . |

“Den you ish von tam vool，”简愤怒地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)][æz; əz] [viːv] [j'iəz] [sɪns] [ai] [kuːmz] [frɒm; frəm] - [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bækɪt] .

| “ | It | ish | no | more | as | vive | years | since | I | cooms | from | Yarmany | mit | a | backet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | ish | 不 | 更多的 | 作为 | 活力 | 年 | 自从 | 我 | 库姆斯 | 从 | - | 密特 | 一个 | 背板 | . |

“自从我带着背包从亚尔曼尼回来已经不到五年了。”

[ai][væs] ['veri] [pæd][ven]
**I vas very pad ven**
我 血管 非常 软垫 ven

我非常垫子

[ai] [kuːmz] .
**I cooms avay .**
我 库姆斯 avay .

我走了。

[ai] [vɪʃ] [ai] [væʃ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
**I vish I vash stay at home .**
我 维什 我 瓦什 停留 在 家 .

我希望待在家里。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [væʃ] [nɪə(r)] [sprɪŋ] [ven] [ai] [kuːmz] , [ʌnt] [ðə; ði] [vɪnd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ʌp] [nɔːθ] .
**Put it vash near spring ven I cooms avay , unt the vind drive us up north .**
放 它 瓦什 靠近 春天 ven 我 库姆斯 avay , 未 这 vind 驾驶 我们 向上 北 .

把它放在春天附近，等我走了，风就把我们吹到北方去。

[ʌnt] [den] [kuːmz] [vɒn] [ɒv; əv] ['dɛsi] [hɪlz] [meɪd] [ʌp] [ˌem aɪ 'tiː] [aɪs] . ”
**Unt den cooms von of dese hills made up mit ice . ”**
未 丹 库姆斯 冯 的 这些 丘陵 制成 向上 密特 冰 . ”

这些山丘上都结满了冰。”

“ [ɪts] [truː] , ” [sed] [ben] .
**“ It's true , ” said Ben .**
“ 它是 真的 , ” 说 本 .

“没错，”本说道。

“ [aɪv] [siːn] - [ɪm] [maɪ'self] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
**“ I've seen ' em myself off the mouth of the Columby .**
“ 我已经 已见 - 呃 我 离开 这 嘴 的 这 - .

“我亲眼见过他们从科伦比河口流下来。”

[ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] ['aɪsˌbɜːgz] . ”
**They call ' em icebergs . ”**
他们 称呼 - 呃 冰山 . ”

他们称它们为冰山。

“ [dæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Dat's it .**
“ 数据 它 .

就这样。

[dæts] [ðə; ði] [neɪm] ! ” [sed] [dʒæn] . “ [vel] , [ai] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ˌem aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pækɪt] ,
**Dat's the name ! ” said Jan . “ Vell , I stands on the deck mit the packet ,**
数据 这 姓名 ! ” 说 一月 . “ 维尔 , 我 站立 在 这 甲板 密特 这 包 ,

“就是这个名字！”简说道。“嗯，我拿着包裹站在甲板上。”

[ʌnt] [ai] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [kuːm] .
**unt I sees it coom .**
未 我 看到 它 库姆 .

直到我看到它射精。

[ai] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌnt]
**I goes to the captain unt**
我 去 到 这 队长 未

我去找船长。

[ai] [delz] [hɪm] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['proʊk] [luːs] , [ʌnt] [væʃ] [kuːmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
**I dells him America has proke loose , unt vash cooming down on the sheep ,**
我 戴尔斯 他 美国 有 普罗克 松动的 , 未 瓦什 来 向下 在 这 羊 ,

我告诉他，美国已经放松警惕，直到瓦什向羊群袭来。

[ʌnt] [wʊd] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] .
**unt would sink her .**
未 会 下沉 她 .

它会让她沉没。

[hiː; hi] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [ʌnt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [væʃ] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːg] .
**He laugh at me , unt said it vash an iceberg .**
他 笑 在 我 , 未 说 它 瓦什 一个 冰山 .

他嘲笑我，说它像冰山一样。

[ʌnt]
**Unt**
未

单位

[ai] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [kləʊz] , [ʌnt] [ˈpaɪ] [ʌnt] [ˈpaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪpt] [uːp] , [ʌnt] [tɜːnd] - ,
**I vatched it very close , unt py unt py it tipped oop , unt turned auver ,**
我 - 它 非常 关闭 , 未 py 未 py 它 倾斜 哎呀 , 未 转向 - ,

我紧紧地盯着它，直到它倾斜，直到它翻转过来，

[ʌnt] [ai] [dɪŋks] [wiː; wi] [ɪʃ] [gɒn] .
**unt I dinks we ish gone .**
未 我 丁克斯 我们 ish 已消失 .

直到我觉得我们已经走了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] . ”
**But it not strike the sheep . ”**
但 它 不是 罢工 这 羊 . ”

但它不会袭击羊群。

“ [ˈlʌki] [fˈɜː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ben] .
**“ Lucky fer you , ” said Ben .**
“ 幸运的 fer 你 , ” 说 本 .

“你真幸运，”本说道。

“ [væt] [væʃ] [juː; jʊ] [dɪŋk] - [æn; ən] [ˈaɪsbɜːg] [æʃ] [væʃ] [səʊ] [pɪg] [æʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [væʃ] [tɪp] - [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
**“ Vat vash you dink auver an iceberg ash vash so pig ash it vash tip auver on the sheep ,**
“ 增值税 瓦什 你 丁克 - 一个 冰山 灰 瓦什 所以 猪 灰 它 瓦什 提示 - 在 这 羊 ,

“Vat vash 你 dink auver an iceberg ash vash so pig ash it vash tip auver on the sheep,

[ʌnt] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃiːp] .
**unt sink the sheep .**
未 下沉 这 羊 .

让羊群沉没。

[naʊ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [ɔːl] [dɪs] [ənˈles] [juː; jʊ] [væʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] .
**Now I ask you not for to pelieve all dis unless you vash a mind to .**
现在 我 问 你 不是 为了 到 - 全部 迪斯 除非 你 瓦什 一个 头脑 到 .

现在我要求你们不要相信这一切，除非你们下定决心要相信。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [æʃ] [juː; jʊ] [bliːz] .
**You must do ash you blease .**
你 必须 做 灰 你 求饶 .

你必须做灰烬，求你了。

[pʊt] [dɪs] [ɪz] [væt] [ai] [siːz] [maɪˈself] .
**Put dis is vat I sees myself .**
放 迪斯 是 增值税 我 看到 我 .

把这个放进我看到的那个容器里。

[væt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌem aɪ 'tiː] ['dɛsi] [tæm] ['aɪsˌbɜːgz] ? ”
**Vat is your opinion mit dese tam icebergs ? ”**
增值税 是 你的 观点 密特 这些 塔姆 冰山 ? ”

您对冰山有什么看法？ ”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌp] [nɔːθ] [ænd; ənd] [fləʊt] [daʊn] [jə(r)] .
**“ Oh , they say that they break away from the hills up north and float down yer .**
“ 哦 , 他们 说 那 他们 休息 离开 从 这 丘陵 向上 北 和 漂浮 向下 你的 .

“哦，他们说它们从北方的山上脱离，顺着山坡飘下来。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] . ”
**That's all I know . ”**
那就是 全部 我 知道 . ”

我只知道这些。

“ [jɔː] .
**“ Yaw .**
“ 偏航 .

“偏航。

[pʊt] [væt] [meɪks] [ˌdiː iː 'em][tɪp] - ?
**Put vat makes dem tip auver ?**
放 增值税 制作 民主 提示 - ?

加增值税让他们给小费?

[dæt] [ɪʃ] [væt] [aɪ] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
**Dat ish vat I vants to know . ”**
数据 ish 增值税 我 范茨 到 知道 . ”

我想知道这一点。

“ [haʊ] [kɪn] [aɪ] [tel] ? ”
**“ How kin I tell ? ”**
“ 如何 亲属 我 告诉 ? ”

“我该如何判断我们之间的亲缘关系？ ”

“ [vel] , [aɪ] [delz] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌem aɪ 'tiː] ['dɛsi] [tæm] [əʊl] ['aɪsˌbɜːgz] .
**“ Vell , I dells you my opinion mit dese tam ole icebergs .**
“ 维尔 , 我 戴尔斯 你 我的 观点 密特 这些 塔姆 奥莱 冰山 .

“Vell，我向你表达我对这些冰山的看法。

[deɪ] [ɪʃ] ['veri] [pɪg] .
**Dey ish very pig .**
戴伊 ish 非常 猪 .

他们真是猪。

[pʊt] ,
**Put ,**
放 ,

放，

[væt] [væs][juː; jʊ] [dɪŋk] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [veɪl] ( [weɪl] ) [æʃ] [væs][səʊ][pɪg][æz; əz][hiː; hi] [væʃ] [gəʊ] -
**vat vas you dink mit a vale ( whale ) ash vas so pig as he vash go unther**
增值税 血管 你 丁克 密特 一个 谷 ( 鲸 ) 灰 血管 所以 猪 作为 他 瓦什 去 -
[æn; ən] ['aɪsbɜːg] ,
**an iceberg ,**
一个 冰山 ,

vat vas you dink mit a vale (whale) ash vas so pig as he vash go unther an iceberg,

[ʌnt] [lɪft] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [uːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [pæk] , [ʌnt] [tɪp][hɜː(r); hə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [ʃiːp] ,
**unt lift the iceberg oop on his pack , unt tip her auver on the sheep ,**
未 举起 这 冰山 哎呀 在 他的 盒 , 未 提示 她 - 在 这 羊 ,

抬起他背包上的冰山，把她的羊群翻过来，

[ʌnt] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃiːp] .

| unt | sink | the | sheep | . |
|---|---|---|---|---|
| 未 | 下沉 | 这 | 羊 | . |

让羊群沉没。

[dæt] [ɪʃ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˈdɛsi] [tɪpɪŋ] [ˈaɪsˌbɜːgz] . ”

| Dat | ish | my | opinion | mit | dese | tipping | icebergs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 我的 | 观点 | 密特 | 这些 | 小费 | 冰山 | . | ” |

我的观点是冰山倾覆。”

“ [jiː; ji][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [θɛt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [weɪl] [gəʊz] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ˈaɪsbɜːg]

| “ | Ye | don't | mean | to | tell | me | thet | you | think | a | whale | goes | under | an | iceberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叶 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那个 | 你 | 思考 | 一个 | 鲸 | 去 | 在下面 | 一个 | 冰山 |

[ænd; ənd] [tɪps] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] ? ”

| and | tips | it | over | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖端 | 它 | 超过 | ? | ” |

“你不会是想告诉我你认为鲸鱼会游到冰山下面，然后把冰山掀翻吧？”

“ [jɔː] .

| “ | Yaw | . |
|---|---|---|
| ” | 偏航 | . |

“偏航。

[diː] [veɪl] [gəʊz] - [ðə; ði] [ˈaɪsbɜːg] , [ʌnt] [lɪfts] [ˌaɪ ˈtiː] [uːp] [ɒn] [ - ]

| De | vale | goes | unther | the | iceberg | , | unt | lifts | it | oop | on | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 谷 | 去 | - | 这 | 冰山 | , | 未 | 电梯 | 它 | 哎呀 | 在 | [ | - | ] |

德瓦尔走到冰山下面，把它抬起来[14]

[hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [tɪps] [ˌaɪ ˈtiː] - [ɒn] [diː] [ʃiːp] .

| his | pack | , | and | tips | it | auver | on | de | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 盒 | , | 和 | 尖端 | 它 | - | 在 | 德 | 羊 | . |

把他的背包翻过来，倒在羊身上。

[dæt] [ɪʃ] [væt] [aɪ] [dɪŋks] . ”

| Dat | ish | vat | I | dinks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 增值税 | 我 | 丁克斯 | . | ” |

Dat ish vat I dinks.”

“ [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ben] .

| “ | He | couldn't | do | it | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不能 | 做 | 它 | , | ” | 说 | 本 | . |

“他做不到，”本说道。

“ [dɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | Darn | it | . |
|---|---|---|---|
| ” | 该死 | 它 | . |

“该死。”

[aɪv] [siːn] [ˈaɪsˌbɜːgz] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [weɪlz] ,

| I've | seen | icebergs | , | and | I've | seen | whales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 冰山 | , | 和 | 我已经 | 已见 | 鲸鱼 | , |

我见过冰山，也见过鲸鱼。

[bʌt; bət] [ai] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [weɪl] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː; də] [θɛt] , [nɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈaɪðə(r)] . ”

| but | I | never | seen | a | whale | big | enough | to | do | thet | , | nor | you | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 已见 | 一个 | 鲸 | 大的 | 足够的 | 到 | 做 | 那个 | , | 也不 | 你 | 任何一个 | . | ” |

但我从未见过能做到这一点的鲸鱼，你也没见过。”

“ [ai] - [juː; jʊ] [dɪŋks] [dɪʃ] [ɪʃ] [vɒn] [laɪ] .

| “ | I | shpose | you | dinks | dish | ish | von | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | - | 你 | 丁克斯 | 盘子 | ish | 冯 | 说谎 | . |

“我猜你喝的这道菜是谎言。”

[ɔːl] [raɪt] .
**All right .**
全部 正确的 .

好的。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪŋk] [væt] [juː; jʊ] [bliːz] , [pʊt] [dɪs] [ɪz] [væt] [aɪ] [siːz] [maɪ'self] .
**You may dink vat you blease , put dis is vat I sees myself .**
你 可能 丁克 增值税 你 求饶 , 放 迪斯 是 增值税 我 看到 我 .

你可以把这个放进你的杯子里，这是我看到的。

[aɪ] [tɑːnt] [keə(r)] [nəʊ] [væt] [juː; jʊ] [dɪŋks] ,
**I ton't care nottings now vat you dinks ,**
我 TON'T 关心 笔记 现在 增值税 你 丁克斯 ,

我现在什么都不在乎，你们这些小混蛋。

['əʊnli] [ven] [ə; eɪ] [mæn] [vɪl] [nɒt] - [guːt] [sens] [ven] [hiː; hi] [h'iəz] [hɪm] ,
**only ven a man vill not pelieve goot sense ven he hears him ,**
仅有的 ven 一个 男人 村庄 不是 - 好 感觉 ven 他 听到 他 ,

即使一个人听到他的话，也不会相信他是有道理的。

[hiː; hi] [ɪz] [vɒn] ['veri] [mʌtʃ] - .
**he is von very much vool .**
他 是 冯 非常 很多 - .

他非常热爱冯。

[væt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] , [ʃuːl, ʃul] ? ”
**Vat you got in the pan , Shule ? ”**
增值税 你 得到 在 这 平底锅 , 舒勒 ? ”

舒勒，你锅里装的是什么?

“ [suːp] , ” [sed] [dʒuːlz] .
**“ Soup , ” said Jules .**
“ 汤 , ” 说 朱尔斯 .

“汤，”朱尔斯说。

“ [væt] [juː; jʊ] [meɪks] [hɪm] [ɒf] ? ”
**“ Vat you makes him off ? ”**
“ 增值税 你 制作 他 离开 ? ”

“你让他离开的原因是什么？”

“ [graʊs] , ” [sed] [dʒuːlz] , ['smaɪlɪŋ] .
**“ Grouse , ” said Jules , smiling .**
“ 松鸡 , ” 说 朱尔斯 , 微笑 .

“讨厌鬼，”朱尔斯笑着说。

“ [ven] [hiː; hi] [ɪʃ] - , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] - [tuː; tə] [iːt] .
**“ Ven he ish reaty , let us have somet'ings to eat .**
“ 文 他 ish - , 让 我们 有 - 到 吃 .

“如果他准备好了，我们就吃点东西吧。”

[aɪ] [ɪʃ] - .
**I ish hoongry .**
我 ish - .

我饿了。

[vaɪ] [dʌz] [viː] [kuːm] [hɪə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪʃ] [daɪm] [tuː; tə] [set] ['aʊə(r)] [træps] , [pen] ? ”
**Vy does ve coom here pefore it ish dime to set our traps , Penn ? ”**
维 做 ve 库姆 这里 - 它 ish 一角硬币 到 放 我们的 陷阱 , 宾夕法尼亚 ? ”

潘恩，你来这里是为了在我们设下陷阱之前做好准备吗?

“ [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
**“ I'll tell ye .**
“ 患病的 告诉 是的 .

我告诉你。

[ef][wiː; wi] [eɪnt] [ɒn][hænd] - ['ɑːrli] , [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] .

| Ef | we | ain't | on | hand | ' | arly | , | all | the | places | will | be | taken | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我们 | 不是 | 在 | 手 | - | 早期 | , | 全部 | 这 | 地方 | 将要 | 是 | 已采取 | 向上 | . |

如果我们没能及时到场，所有的位置都会被占满。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɔːr] [wiː; wi][kɪn] [meɪk] ['aʊə(r)] - , [ʃʊə(r)] .

| And | I | know | a | place | whar | we | kin | make | our | fortun's | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 一个 | 地方 | 码头 | 我们 | 亲属 | 制作 | 我们的 | - | , | 当然 | . |

我知道有个地方我们可以发家致富，这是肯定的。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['biːvə(r)] - [dæm] [θɛt] [biːts] [ðə; ði] [wɜːld] .

| I've | got | a | beaver | - | dam | thet | beats | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 海狸 | - | 坝 | 那个 | 节拍 | 这 | 世界 | . |

我建了一个世界一流、无与伦比的海狸坝。

[bʌt; bət] [kʌm] , [dʒuːl] , [aɪm][laɪk] ['dʌtʃi] .

| But | come | , | Jule | , | I'm | like | Dutchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | 朱尔 | , | 我是 | 喜欢 | 荷兰 | . |

但是，朱尔，我就像达奇一样。

[aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| I | want | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 某物 | 到 | 吃 | . |

我想吃点东西。

[ef] [ɪts] ['redi] , [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| Ef | it's | ready | , | dish | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 它是 | 准备好 | , | 盘子 | 它 | 向上 | . |

如果做好了，就盛出来。

〃 [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ,

| 〃 | Each | man | had | a | tin | cup | among | his | other | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 每个 | 男人 | 有 | 一个 | 锡 | 杯子 | 之中 | 他的 | 其他 | 财产 | , |

“每个人除了其他财产外，还有一只锡杯。”

[ænd; ənd][dʒuːlz] [fɪld] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pæn][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| and | Jules | filled | three | of | them | from | the | pan | on | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朱尔斯 | 已填 | 三 | 的 | 他们 | 从 | 这 | 平底锅 | 在 | 这 | 火 | . |

朱尔斯用火上的平底锅往里面倒了三个。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ spuːn ] [ænd; ənd]

| For | a | few | moments | nothing | was | heard | but | the | clicking | of | spoons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 没有什么 | 曾是 | 听到 | 但 | 这 | 点击 | 的 | 勺子 | 和 |

['smækɪŋ] [ɒv; əv] [lɪps]['əʊvə(r)][ðə; ði]['seɪvəri] [mes] ,

| smacking | of | lips | over | the | savory | mess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍打 | 的 | 嘴唇 | 超过 | 这 | 美味的 | 混乱 | , |

片刻间，除了勺子碰撞的咔哒声和嘴唇咂嘴吃美味佳肴的声音外，什么也听不到。

[fɔː(r); fə(r)][dʒuːlz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

| for | Jules | was | a | good | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 朱尔斯 | 曾是 | 一个 | 好的 | 厨师 | . |

因为朱尔斯厨艺很好。

[dʒæn] [ 'ʃʌvəl ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] [fɜːst] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| Jan | shoveled | down | the | contents | of | his | cup | first | , | and | held | it | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 铲 | 向下 | 这 | 内容 | 的 | 他的 | 杯子 | 第一的 | , | 和 | 握住 | 它 | 出去 | 为了 |

[mɔː(r)] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

扬先是把杯子里的东西一饮而尽，然后又把杯子递给别人要更多。

“ [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [dʒuːlz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Like** | **it** | **?** | **”** | **said** | **Jules** | **.** |
| ” | 喜欢 | 它 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“喜欢吗？”朱尔斯问道。

“ [guːt] ! ” [sed] [dʒæn] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [əˈgen] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Goot** | **!** | **”** | **said** | **Jan** | **,** | **smacking** | **his** | **lips** | **again** | **.** |
| ” | 好 | ! | ” | 说 | 一月 | , | 拍打 | 他的 | 嘴唇 | 再次 | . |

“好棒！”扬咂了咂嘴说道。

“ [pest] [aɪ] [ˈevə(r)] [iːts] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Pest** | **I** | **ever** | **eats** | **.** |
| ” | 害虫 | 我 | 曾经 | 吃 | . |

我吃过的最讨厌的害虫。

[gɪf; dʒɪf] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Gif** | **me** | **more** | **of** | **it** | **.** |
| GIF | 我 | 更多的 | 的 | 它 | . |

多给我发点这样的动图。

” [dʒuːlz] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplenɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ben]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Jules** | **filled** | **the** | **cup** | **again** | **,** | **and** | **then** | **replenished** | **his** | **own** | **and** | **that** | **of** | **Ben** |
| ” | 朱尔斯 | 已填 | 这 | 杯子 | 再次 | , | 和 | 然后 | 补充 | 他的 | 自己的 | 和 | 那 | 的 | 本 |

- ,

| | |
|---|---|
| **Miffin** | **,** |
| - | , |

“朱尔斯又把杯子倒满了，然后给自己和本·米芬的杯子也都斟满了。”

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **was** | **not** | **far** | **behind** | **the** | **others** | **in** | **disposing** | **of** | **the** | **food** | **.** |
| WHO | 曾是 | 不是 | 远的 | 在后面 | 这 | 其他的 | 在 | 处置 | 的 | 这 | 食物 | . |

在处理食物方面，他与其他人差距不大。

[æt; ət] [lɑːst] [dʒæn] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsləʊli] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **last** | **Jan** | **was** | **satisfied** | **,** | **and** | **drawing** | **his** | **hand** | **across** | **his** | **mouth** | **slowly** | **,** |
| 在 | 最后的 | 一月 | 曾是 | 使满意 | , | 和 | 绘画 | 他的 | 手 | 穿过 | 他的 | 嘴 | 缓慢地 | , |

简终于满意了，他缓缓地用手捂住嘴巴。

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **proceeded** | **to** | **fill** | **his** | **pipe** | **for** | **a** | **smoke** | **.** |
| 他 | 继续 | 到 | 充满 | 他的 | 管道 | 为了 | 一个 | 抽烟 | . |

他接着往烟斗里装了烟，准备抽烟。

[dʒuːlz] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pæn] , [pʊt] [əˈnʌðə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jules** | **cleared** | **away** | **the** | **pan** | **,** | **put** | **another** | **stick** | **of** | **wood** | **on** | **the** | **fire** | **,** |
| 朱尔斯 | 已清除 | 离开 | 这 | 平底锅 | , | 放 | 其他 | 戳 | 的 | 木头 | 在 | 这 | 火 | , |

朱尔斯收拾好锅，又往火里添了一根柴。

[ænd; ənd] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **got** | **away** | **from** | **the** | **reach** | **of** | **the** | **ponderous** | **hand** | **of** | **the** | **Dutchman** | **,** |
| 和 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 沉重的 | 手 | 的 | 这 | 荷兰人 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| | | | |
|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **said** | **:** |
| 和 | 然后 | 说 | : |

他挣脱了荷兰人那只笨重的手的束缚，然后说道：

“ [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːtɪŋ] , [dʒæn] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **s'pose** | **you** | **know** | **what** | **you** | **have** | **been** | **eating** | **,** | **Jan** | **?** |
| ” | 我 | 假设 | 你 | 知道 | 什么 | 你 | 有 | 到过 | 吃 | , | 一月 | ? |

“我想你应该知道自己都吃了些什么吧，简？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [ - ]

| " | **There** | **was** | **very** | **little** | **,** | **except** | **in** | **the** | **accent** | **of** | **the** | **young** | **man** | **,** | **to** | **[** | **15** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | , | 除了 | 在 | 这 | 口音 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 到 | [ | - | ] |

"除了这位年轻人的口音之外，几乎没有什么可以[15]

[ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

| **show** | **that** | **he** | **was** | **a** | **Frenchman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 法国人 | , |

证明他是法国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊnaʊn] " [hɪm] " [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] " [ˌaɪ 'tiː] . "

| **and** | **the** | **occasional** | **use** | **of** | **the** | **pronoun** | **"** | **him** | **"** | **in** | **the** | **place** | **of** | **"** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偶然 | 使用 | 的 | 这 | 代词 | " | 他 | " | 在 | 这 | 地方 | 的 | " | 它 | . | " |

偶尔会用代词"他"代替"它"。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [væʃ] [graʊs] ? " [sed] [dʒæn] . "

| **"** | **Didn't** | **you** | **say** | **it** | **vash** | **grouse** | **?** | **"** | **said** | **Jan** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 说 | 它 | 瓦什 | 松鸡 | ? | " | 说 | 一月 | . | " |

"你不是说过吗，瓦什·格鲁斯？"简说道。

- [twɒz] [guːt] , - . "

| **'** | **Twas** | **goot** | **,** | **anyvay** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 好 | , | - | . | " |

反正挺好的。

" [jə(r)] ['maɪti] [raɪt] , " [sed] [ben] . "

| **"** | **Yer** | **mighty** | **right** | **,** | **"** | **said** | **Ben** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 强大的 | 正确的 | , | " | 说 | 本 | . | " |

"你说得完全正确，"本说道。

- [twɒz] [ðə; ði] [best] [grʌb] [aɪv] [hæd; həd][fˈɜː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| **'** | **Twas** | **the** | **best** | **grub** | **I've** | **had** | **fer** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 这 | 最好的 | 幼虫 | 我已经 | 有 | fer | 一个 | 长的 | 时间 | . |

这是我很久以来吃过的最好吃的饭菜。

[bʌt; bət] - - [nəʊ] [graʊs] .

| **But** | **'** | **twa'n't** | **no** | **grouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | - | 不 | 松鸡 | . |

但"twa"可不是松鸡。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

| **I** | **knew** | **it** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **put** | **it** | **in** | **my** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 嘴 | . |

我一放进嘴里就知道了。

[jiː; ji][dʒiːˈiːˈviː][ˌem 'iː][sʌm; səm][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [jiː; ji] [rɪ'membə(r)] . "

| **Ye** | **gev** | **me** | **some** | **once** | **before** | **,** | **ye** | **remember** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 盖夫 | 我 | 一些 | 一次 | 前 | , | 是的 | 记住 | . | " |

你以前给我过一次，你还记得吧。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [dʒæn][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **It's** | **a** | **pity** | **Jan** | **don't** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 遗憾 | 一月 | 不 | 喜欢 | 它 | . |

"可惜 Jan 不喜欢它。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dɜːnd] [gʊd] . "

| **I** | **think** | **it's** | **durned** | **good** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 期间 | 好的 | . | " |

我觉得它非常棒。

" [væt] [aɪ] [piːn] ['iːtɪŋ] ? " [kraɪd][dʒæn] , [ɪn] [greɪt] [əˈlɑːm] .

| **"** | **Vat** | **I** | **peen** | **eating** | **?** | **"** | **cried** | **Jan** | **,** | **in** | **great** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增值税 | 我 | 阴茎 | 吃 | ? | " | 哭 | 一月 | , | 在 | 伟大的 | 警报 | . |

"我到底在吃什么？"扬惊恐地喊道。

| | | |

“ [prɪŋ] [ˌem ˈiː][dæt][pæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Pring** | **me** | **dat** | **pan** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| ” | 普林 | 我 | 数据 | 平底锅 | , | ” | 他 | 说 | . |

“把平底锅拿给我，”他说。

[ben] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][pæn] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ben** | **reached** | **over** | **to** | **where** | **the** | **pan** | **stood** | **and** | **handed** | **it** | **to** | **him** | **.** |
| 本 | 达到 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 平底锅 | 站立 | 和 | 递交 | 它 | 到 | 他 | . |

本伸手去够放平底锅的地方，把它递给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **took** | **up** | **his** | **spoon** | **and** | **devoured** | **all** | **that** | **was** | **left** | **,** |
| 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 勺子 | 和 | 吞噬 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | , |

他拿起勺子，把剩下的东西都吃光了。

[nɒt] [ dein ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv][dʒuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **not** | **deigning** | **a** | **word** | **to** | **the** | **repeated** | **demands** | **of** | **Jules** | **that** | **he** | **should** | **leave** | **a** |
| 不是 | 屈尊 | 一个 | 单词 | 到 | 这 | 重复 | 需求 | 的 | 朱尔斯 | 那 | 他 | 应该 | 离开 | 一个 |

[ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **little** | **for** | **him** | **.** |
| 小的 | 为了 | 他 | . |

对于朱尔斯一再要求他留点东西给他，他一言不发。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ˈnevə(r)] [siːst] [ðeə(r)][ˈækʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **jaws** | **never** | **ceased** | **their** | **action** | **until** | **he** | **had** | **deposited** | **the** | **whole** | **in** | **his** |
| 他的 | 下颚 | 绝不 | 停止 | 他们的 | 行动 | 直到 | 他 | 有 | 已存 | 这 | 所有的 | 在 | 他的 |

[ˈkævənəs] [ˈstʌmək] .

| | | |
|---|---|---|
| **cavernous** | **stomach** | **.** |
| 洞穴状的 | 胃 | . |

他的下颚从未停止过动作，直到把整个东西都吞进了他那巨大的胃里。

“ [dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Dere** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| ” | 德雷 | , | ” | 他 | 说 | . |

“德雷，”他说。

“ [ai] [pˈɛtɐ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **veels** | **petter** | **.** |
| ” | 我 | 面纱 | 彼得 | . |

“我 veels petter。

[ʌnt] [səʊ][dæt] [ɪʃ] - , [eɪ] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Unt** | **so** | **dat** | **ish** | **vrog** | **,** | **eh** | **?** | **”** |
| 未 | 所以 | 数据 | ish | - | , | 嗯 | ? | ” |

所以，这很正常，是吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [dʒuːlz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **should** | **think** | **so** | **,** | **”** | **said** | **Jules** | **.** |
| ” | 我 | 应该 | 思考 | 所以 | , | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“我也这么认为，”朱尔斯说。

“ [juː; jʊ][əʊld] [ˈkɔːmərənt] ! ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **old** | **cormorant** | **!** | **”** |
| ” | 你 | 老的 | 鸬鹚 | ! | ” |

“你这只老鸬鹚！”

“ [væt] [ɪʃ] [dæt] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Vat** | **ish** | **dat** | **?** | **”** |
| ” | 增值税 | ish | 数据 | ? | ” |

“Vat ish dat?”

“ [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [iːts] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɒn] , ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | A | bird | that | eats | every | thing | he | can | get | his | claws | on | , | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 鸟 | 那 | 吃 | 每一个 | 事物 | 他 | 能 | 得到 | 他的 | 爪子 | 在 | , | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“这是一只什么都吃的鸟，只要它能抓到爪子就能吃掉。”朱尔斯说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] [sʌm; səm] ? ”

| “ | Why | didn't | you | leave | some | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 没有 | 你 | 离开 | 一些 | ? | ” |

“你为什么不留一些呢？”

“ [aɪ][væs] [brɔːt] [uːp] [tuː; tə] [lʌv] [maɪn] ['neɪbə(r)] [æʃ] [maɪ'self] .

| “ | I | vas | brought | oop | to | love | mine | neighbor | ash | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 血管 | 带来 | 哎呀 | 到 | 爱 | 矿 | 邻居 | 灰 | 我 | . |

“我被带到爱我的邻居和我自己那里。

[aɪ] [dɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪʃ] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] - .

| I | dinks | it | ish | not | right | to | eat | vrogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丁克斯 | 它 | ish | 不是 | 正确的 | 到 | 吃 | - | . |

我认为吃vrogs（一种非洲水果）是不对的。

[pʊt] [aɪ] [dɪŋk]

| Put | I | dink |
|---|---|---|
| 放 | 我 | 丁克 |

放我丁克

[səʊ] [muːtʃ] [mɔː(r)] [ɒf] [maɪ] ['neɪbə(r)] [dæt]

| so | mooch | more | off | my | neighbor | dat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 蹭吃蹭喝 | 更多的 | 离开 | 我的 | 邻居 | 数据 |

所以，多从我邻居那里蹭蹭钱吧。

[aɪ] [vɪl] [nɒt] [liːf] - [suːp] [viː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] - . ” [ - ]

| I | vill | not | leaf | vrog | soup | vor | a | demptation | . | ” | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 村庄 | 不是 | 叶子 | - | 汤 | vor | 一个 | - | . | ” | [ | - | ] |

我不会为了救赎而放弃 vrog 汤。”[16]

“ ['sækrɪfaɪs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] , [juː; jʊ][əʊld][hɒg] ? ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | Sacrifice | yourself | for | the | public | good | , | you | old | hog | ? | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 牺牲 | 你自己 | 为了 | 这 | 民众 | 好的 | , | 你 | 老的 | 猪 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“你这头老猪，为了公众利益牺牲自己吧？”朱尔斯说道。

“ [jɔː] .

| “ | Yaw | . |
|---|---|---|
| ” | 偏航 | . |

“偏航。

[dæt] [ɪʃ] [druː] .

| Dat | ish | drue | . |
|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 德鲁 | . |

Dat ish drue。

[aɪ] [siːz] [dæt] [ɪf] [aɪ] [dʌz] [nɒt] [iːt] [hɪm][juː; jʊ] [vʊld] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | sees | dat | if | I | does | not | eat | him | you | vould | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看到 | 数据 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 吃 | 他 | 你 | 可以 | 做 | 它 | , |

我明白如果我不吃他，你就会吃他。

[ʌnt] [aɪ] [dɪŋk] [səʊ] [muːtʃ] [ɒf] [maɪn] - [dæt]

| unt | I | dink | so | mooch | off | mine | frent | dat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未 | 我 | 丁克 | 所以 | 蹭吃蹭喝 | 离开 | 矿 | - | 数据 |

除非我如此远离我的朋友

[aɪ] [vʊld] [nɒt] [liːf] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | vould | not | leaf | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 叶子 | 它 | . |

我不会放过它。

[dæt] [ɪʃ] [ɔːl] [əˈpaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| Dat | ish | all | apout | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 全部 | apout | 它 | . | ” |

一切都与此有关。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] [meɪk] [hɪm] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][dʒuːlz] .

| “ | Do | you | mean | to | eat | any | more | if | I | make | him | ? | ” | demanded | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 吃 | 任何 | 更多的 | 如果 | 我 | 制作 | 他 | ? | ” | 要求 | 朱尔斯 | . |

“如果我让他吃，你还想再吃吗？”朱尔斯质问道。

“ [jɔː] .

| “ | Yaw | . |
|---|---|---|
| ” | 偏航 | . |

“偏航。

- [juː; jʊ] [meɪks] - [suːp] [ai] [vɪl] [nɒt] [liːf] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪm] [viːˈoʊˈɑːr] [juː; jʊ] .

| Venever | you | makes | vrog | soup | I | vill | not | leaf | any | of | him | vor | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 制作 | - | 汤 | 我 | 村庄 | 不是 | 叶子 | 任何 | 的 | 他 | vor | 你 | . |

只要你做蔬菜汤，我就一口也不给你。

[dæt] [ɪʃ] [væt] [ai] [dɪŋks] [əˈpaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| Dat | ish | vat | I | dinks | apout | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 增值税 | 我 | 丁克斯 | apout | 它 | . | ” |

Dat ish vat I dinks apout it.”

“ [pəˈhæps] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .

| “ | Perhaps | you'll | get | a | good | chance | , | ” | said | the | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你会 | 得到 | 一个 | 好的 | 机会 | , | ” | 说 | 这 | 法国人 | . |

“或许你会得到一个好机会，”法国人说道。

“ [ænd; ənd] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [woʊnt] .

| “ | And | perhaps | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 也许 | 你 | 惯于 | . |

“也许你不会。”

[bʌt; bət] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| But | you've | finished | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你已经 | 完成的 | 它 | . |

但你已经完成了。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

| Perhaps | you | will | go | out | with | me | and | catch | some | more | of | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 去 | 出去 | 和 | 我 | 和 | 抓住 | 一些 | 更多的 | 的 | 他们 | . | ” |

或许你会跟我一起出去，再抓到一些。”

“ [naɪn] ! ” [sed] [dʒæn] .

| “ | Nein | ! | ” | said | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ! | ” | 说 | 一月 | . |

“不！”简说道。

“ [waɪ] [nɒt] ?

| “ | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] [fɑːst] [ɪˈnʌf] . ”

| You | eat | them | fast | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 吃 | 他们 | 快速地 | 足够的 | . | ” |

你吃得够快的。

“ [jɔː] .

| “ | Yaw | . |
|---|---|---|
| ” | 偏航 | . |

“偏航。

[ai] [ælveɪz] [iːt] [ˌdiː iː 'em][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

| I | alvays | eat | dem | fast | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 阿尔瓦伊斯 | 吃 | 民主 | 快速地 | 足够的 | . |

我总是能很快吃完它们。

[ai] [nəʊ] [væt] [ɪʃ] [guːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] - , [ʌnt] [ai] [dɪŋks] - [suːp] ['veri] [pæd][viː'oʊ'ɑːr] [hɪm] . ”

| I | know | vat | ish | goot | for | mine | frent | , | unt | I | dinks | vrog | soup | very | pad | vor | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 增值税 | ish | 好 | 为了 | 矿 | - | , | 未 | 我 | 丁克斯 | - | 汤 | 非常 | 软垫 | vor | 他 | . | ” |

我知道这对我朋友来说很好，但我不知道这汤对他来说有多好。”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ben] .

| “ | That's | enough | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 足够的 | , | ” | 说 | 本 | . |

“够了，”本说道。

“ [juːv] [tɔːt] [dʒæn][tuː; tə] [iːt] [frɒgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]

| “ | You've | taught | Jan | to | eat | frogs | , | and | he | has | taught | you | that | if | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 教授 | 一月 | 到 | 吃 | 青蛙 | , | 和 | 他 | 有 | 教授 | 你 | 那 | 如果 | 一个 |

['dʌtʃmən] [ɪz] [sləʊ] ,

| Dutchman | is | slow | , |
|---|---|---|---|
| 荷兰人 | 是 | 慢的 | , |

“你教会了扬吃青蛙，而扬教会了你，如果一个荷兰人反应迟钝，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [hɪm] [wʊθ] [ə; eɪ] [sent] .

| he | is | sure | , | and | that | you | can't | fool | him | wuth | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 当然 | , | 和 | 那 | 你 | 不能 | 傻子 | 他 | wuth | 一个 | 中心 | . |

他非常肯定，你一分钱也骗不了他。

['skætə(r)][ðə; ði][brændz][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌnɪdʒ] .

| Scatter | the | brands | and | pick | up | your | dunnage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分散 | 这 | 品牌 | 和 | 挑选 | 向上 | 你的 | 垫料 | . |

把品牌标志散落一地，然后收拾好垫料。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [weɪ] . ”

| It's | time | to | be | on | the | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 时间 | 到 | 是 | 在 | 这 | 方式 | . | ” |

该出发了。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | How | far | is | it | ? | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 远的 | 是 | 它 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“还有多远？”朱尔斯问道。

“ [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] .

| “ | A | matter | of | five | miles | or | so | , | ” | said | the | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 事情 | 的 | 五 | 英里 | 或者 | 所以 | , | ” | 说 | 这 | 捕兽人 | . |

“大概五英里左右吧，”捕兽人说。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil] [get] ['aʊə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪv] [meɪd] [ef][wiː; wi][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ə; eɪ]

| “ | But | we'll | get | our | pay | for | the | long | journey | we've | made | ef | we | ar | ' | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 出色地 | 得到 | 我们的 | 支付 | 为了 | 这 | 长的 | 旅行 | 我们已经 | 制成 | ef | 我们 | ar | - | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['fʊtsɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][end] .

| little | footsore | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 脚痛 | 在 | 这 | 结尾 | . |

“但是，即使我们最后有点脚疼，我们也会得到长途跋涉的报酬。”

[kʌm] [ɒn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

〃 [ðeɪ] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən]

| 〃 | They | shouldered | their | pieces | and | strode | off | into | the | hills | , | the | Dutchman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 肩部 | 他们的 | 件 | 和 | 大步走 | 离开 | 进入 | 这 | 丘陵 | , | 这 | 荷兰人 |

[ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| sauntering | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|
| 闲逛 | 在 | 这 | 后部 | , |

他们扛起武器，大步走向山丘，荷兰人则慢悠悠地跟在最后。

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] . [ - ]

| leading | his | horse | by | the | bridle | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他的 | 马 | 经过 | 这 | 辔 | . | [ | - | ] |

他牵着马的缰绳。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] .

| THE | GRIZZLY | BEAR | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 灰熊 | 熊 | . |

灰熊。

[ben] - [strəʊd] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['ləʊdɪd] [wɪð]

| Ben | Miffin | strode | on | in | advance | of | both | the | others | , | leading | his | horse | , | loaded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | - | 大步走 | 在 | 在 | 进步 | 的 | 两个都 | 这 | 其他的 | , | 领导 | 他的 | 马 | , | 已加载 | 和 |

[kæmp][juː'tensɪlz] ,

| camp | utensils | , |
|---|---|---|
| 营 | 餐具 | , |

本·米芬走在两人前面，牵着驮着营地用具的马。

[baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

| by | the | bridle | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 辔 | . |

用缰绳。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] , [æz; əz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['træpə(r)] ,

| This | man | was | known | far | and | wide | upon | the | prairies | , | as | a | skillful | trapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 已知 | 远的 | 和 | 宽的 | 之上 | 这 | 草原 | , | 作为 | 一个 | 熟练 | 捕兽人 | , |

[ə; eɪ][bəʊld]['hʌntə(r)] ,

| a | bold | hunter | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆的 | 猎人 | , |

这个人名声远播草原，他是一位技艺高超的捕兽人，一位勇敢的猎人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] ['faɪtə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] .

| and | an | Indian | fighter | of | great | renown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 印度 | 战斗机 | 的 | 伟大的 | 名声 | . |

还有一位声名显赫的印度战士。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| He | had | one | quality | which | was | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一 | 质量 | 哪个 | 曾是 | 他的 | 自己的 | , |

他有一种独有的品质，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] — [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

| in | common | with | many | of | his | class | — | of | boasting | of | his | exploits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 和 | 许多 | 的 | 他的 | 班级 | — | 的 | 吹嘘 | 的 | 他的 | 漏洞 | . |

与他同阶层的许多人一样，他喜欢吹嘘自己的功绩。

[pə'hæps] [ðɪs] [treɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['frʌntɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| Perhaps | this | trait | was | a | part | of | his | frontier | education | , | learned | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 特征 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 边境 | 教育 | , | 学习 | 从 | 这 |

['ɪndiənz] .

| Indians | . |
|---|---|
| 印度人 | . |

也许这种特质是他边疆生活经历的一部分，是从印第安人那里学来的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ben] [ig'zibitid] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]

| At | any | rate | Ben | exhibited | the | strange | anomaly | of | a | boaster | who | was | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 本 | 展出 | 这 | 奇怪的 | 异常 | 的 | 一个 | 自夸者 | WHO | 曾是 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

| same | time | a | brave | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | . |

总之，本表现出一种奇怪的矛盾特质：他既爱吹牛，又勇敢无畏。

[ðə; ðɪ][skɑːrz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

| The | scars | upon | his | body | were | taken | in | many | a | bloody | fight | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疤痕 | 之上 | 他的 | 身体 | 是 | 已采取 | 在 | 许多 | 一个 | 血腥 | 斗争 | 沿着 | 这 |

['jeləʊˌstəʊn] ,

| Yellowstone | , |
|---|---|
| 黄石公园 | , |

他身上的伤疤是在黄石公园沿线经历的无数次血腥战斗中留下的。

[baɪ][ðə; ðɪ] [plæt] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['siərəz] .

| by | the | Platte | , | on | the | Washington | , | and | in | the | Sierras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 普拉特 | , | 在 | 这 | 华盛顿 | , | 和 | 在 | 这 | 山脉 | . |

在普拉特河畔、华盛顿河畔和内华达山脉。

[hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd][fɜːm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] ,

| His | step | was | free | and | firm | in | spite | of | his | fifty | - | five | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步 | 曾是 | 自由的 | 和 | 公司 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 五十 | - | 五 | 年 | , |

尽管他已五十五岁，但步伐依然轻盈稳健。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [heəz] ['sprɪŋk(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

| and | the | gray | hairs | sprinkled | in | his | heavy | beard | and | mustache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | 头发 | 撒上 | 在 | 他的 | 重的 | 胡须 | 和 | 胡子 | . |

他浓密的胡须和髭须中夹杂着几根灰白的胡须。

[ðə; ðɪ][rəʊd] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['skætəd] [paɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [grəʊ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [blæk]

| The | road | lay | through | a | growth | of | scattered | pines | , | such | as | grow | upon | the | Black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 躺 | 通过 | 一个 | 生长 | 的 | 疏散 | 松树 | , | 这样的 | 作为 | 生长 | 之上 | 这 | 黑色的 |

[hɪlz] ,

| Hills | , |
|---|---|
| 丘陵 | , |

道路穿过一片零星分布的松树林，这种松树生长在黑山地区。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nʌt] - [paɪn] , [nəʊn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

| and | among | others | a | few | specimens | of | the | nut | - | pine | , | known | only | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他的 | 一个 | 很少 | 标本 | 的 | 这 | 坚果 | - | 松树 | , | 已知 | 仅有的 | 在 | 这 | 西方 | . |

其中还包括一些仅在西部发现的坚果松标本。

[ben] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊnz] ,

| Ben | stooped | to | pick | up | one | of | the | cones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 圆锥体 | , |

本弯腰捡起一个圆锥体，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hʌsk] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [siːd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

| and | as | he | was | tearing | off | the | husk | to | get | at | the | seed | he | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 撕裂 | 离开 | 这 | 外壳 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 种子 | 他 | 听到 | 一个 |

[saʊnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][drɒp][ðə; ðɪ][kəʊn][ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

| sound | which | caused | him | to | drop | the | cone | and | seize | his | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 哪个 | 导致 | 他 | 到 | 降低 | 这 | 锥体 | 和 | 抢占 | 他的 | 步枪 | . |

当他撕开外壳取出种子时，听到一声响动，吓得他扔下松果，抓起步枪。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| The | sound | was | a | grunt | resembling | the | grunt | of | a | hog | , | and | looking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 一个 | 咕哝 | 类似 | 这 | 咕哝 | 的 | 一个 | 猪 | , | 和 | 寻找 | 向上 | , |

[hiː; hi] [sɔː] ,

| he | saw | , |
|---|---|---|
| 他 | 锯 | , |

那声音像是猪的哼哼声，他抬头一看，发现：

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['grɪzli] [beə(r)] ,

| a | few | feet | from | him | , | an | enormous | grizzly | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 他 | , | 一个 | 巨大的 | 灰熊 | 熊 | , |

离他几英尺远的地方，有一头巨大的灰熊。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] [ɒn][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['mænə(r)] ,

| standing | with | his | head | cocked | on | one | side | in | a | knowing | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 和 | 他的 | 头 | 上膛 | 在 | 一 | 边 | 在 | 一个 | 会心 | 方式 | , |

他歪着头，一副心知肚明的样子站着。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['triːəʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

| regarding | the | trio | in | a | way | which | seemed | to | say | that | he | hesitated | to | decide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 三人组 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 似乎 | 到 | 说 | 那 | 他 | 犹豫了一下 | 到 | 决定 |

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [miːl] .

| which | of | the | three | would | make | the | best | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 这 | 三 | 会 | 制作 | 这 | 最好的 | 一顿饭 | . |

他对这三人的态度似乎在犹豫，不知道哪一人最适合做一顿饭。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ðɪ] ['grɪzli] [beə(r)] .

| There | is | no | living | mountaineer | who | does | not | fear | the | grizzly | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 活的 | 登山 | WHO | 做 | 不是 | 害怕 | 这 | 灰熊 | 熊 | . |

没有哪个登山者不惧怕灰熊。

[ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [kæn; kən] [nɒt][biː; bi] ['feəli] ['steɪtɪd] .

| Their | strength | and | ferocity | can | not | be | fairly | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | 和 | 恶 | 能 | 不是 | 是 | 相当 | 声明 | . |

他们的力量和凶猛程度难以用语言形容。

[ben] [njuː] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt]

| Ben | knew | the | danger | he | had | to | encounter | , | and | was | ready | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 知道 | 这 | 危险 | 他 | 有 | 到 | 遇到 | , | 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 见面 |

[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

| it | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

本知道他将要面对的危险，并准备像个男人一样迎接它。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ,

| The | Frenchman | aimed | his | rifle | at | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 旨在 | 他的 | 步枪 | 在 | 这 | 动物 | , |

法国人举起步枪瞄准了那只动物。

[bʌt; bət] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɜːn] ['sɪgnəl][ɒv; əv][ben] - [hænd] ,

| but | dropped | it | again | at | the | stern | signal | of | Ben | Miffin's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 掉落 | 它 | 再次 | 在 | 这 | 船尾 | 信号 | 的 | 本 | - | 手 | , |

但本·米芬严厉地挥手示意后，他又把东西扔了下去。

[huː] ['nevə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] .

| who | never | removed | his | keen | eyes | from | those | of | the | fierce | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 已移除 | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 从 | 那些 | 的 | 这 | 凶猛的 | 动物 | . |

他始终没有将锐利的目光从那只凶猛的动物身上移开。

['kuːpə(r)] [sez] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] , ”

| Cooper | says | in | “ | The | Pioneers | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库珀 | 说道 | 在 | “ | 这 | 先驱者 | , | ” |

库珀在《先驱者》一书中说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] [ðæt] [ dɔːnt ] [ðə; ði]

| “ | There | is | something | in | the | front | of | the | image | of | his | Creator | that | daunts | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 图像 | 的 | 他的 | 创作者 | 那 | 畏惧 | 这 |

[hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| hearts | of | the | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 的 | 这 | [ | - | ] |

“在他造物主的形象前面，有一些东西令[18]人心感到畏惧

[ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| inferior | beings | of | creation | . |
|---|---|---|---|---|
| 下 | 生物 | 的 | 创建 | . |

低等生物。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

| ” | And | the | great | student | of | nature | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 伟大的 | 学生 | 的 | 自然 | 曾是 | 正确的 | . |

“这位伟大的自然研究者是对的。”

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ben] - [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| No | one | knew | better | than | Ben | Miffin | the | power | of | the | human | eye | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 更好的 | 比 | 本 | - | 这 | 力量 | 的 | 这 | 人类 | 眼睛 | , | 和 | 他的 |

['nevə(r)] [ kweil ] .

| never | quailed | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 畏缩 | . |

没有人比本·米芬更了解人眼的力量，他对此从未退缩。

“ [let] [ˌem 'iː] [ʃuːt] , ” ['wɪspəd] [dʒuːlz] .

| “ | Let | me | shoot | , | ” | whispered | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 射击 | , | ” | 低声说道 | 朱尔斯 | . |

“让我开枪，”朱尔斯低声说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [doʊnt] ! ” [ 'mʌtə ] [ben] .

| “ | For | your | life | , | don't | ! | ” | muttered | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 你的 | 生活 | , | 不 | ! | ” | 低声说道 | 本 | . |

“看你命，别！”本低声说道。

“ [həʊld][jə(r)] [tʃɑːdʒ] [tel] [aɪ] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Hold | yer | charge | tell | I | give | ye | the | word | , | and | then | let | him | hev | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 你的 | 收费 | 告诉 | 我 | 给 | 是的 | 这 | 单词 | , | 和 | 然后 | 让 | 他 | 赫夫 | 它 | . | ” |

“在我下达命令之前，你先守住你的岗位，然后就让他去拿。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][stændz] [stɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒuːlz] .

| “ | I | can | shoot | him | while | he | stands | still | , | ” | replied | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 射击 | 他 | 尽管 | 他 | 站立 | 仍然 | , | ” | 回复 | 朱尔斯 | . |

“我可以趁他站着不动的时候把他射杀，”朱尔斯回答道。

“ [maɪnd][ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Mind | me | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头脑 | 我 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“请留意，”对方回答道。

“ [kiːp] [jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [bruːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**“ Keep yer eye on the brute all the time .**
“ 保持 你的 眼睛 在 这 蛮力 全部 这 时间 .

“时刻盯紧那个恶棍。”

- [teɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə]['faɪə(r)] ; [hɪz; ɪz][haɪd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['aɪən] .
**' Tain't no use to fire ; his hide is like a sheet of iron .**
- 污点 不 使用 到 火 ; 他的 隐藏 是 喜欢 一个 床单 的 铁 .

用火也无济于事；他的皮就像铁皮一样。

['bʊlɪt] ['flæt(ə)n] [-] - [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['peɪpə(r)] - [bɔːlz] .
**Bullets flatten ag'in ' it like paper - balls .**
子弹 压平 再次 - 它 喜欢 纸 - 球 .

子弹把它打扁就像打碎纸球一样。

[dɑːn] [maɪ] [haɪd] [ef] [ðeɪ] [doʊnt] .
**Darn my hide ef they don't .**
该死 我的 隐藏 ef 他们 不 .

如果他们不这样做，那我真是倒霉透了。

[hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][maɪ] [hɒs] ; [hiː; hi] - [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][jiː; ji] .
**He's got his eye on my hoss ; he kain't hev it , mind ye .**
他是 得到 他的 眼睛 在 我的 霍斯 ; 他 - 赫夫 它 , 头脑 是的 .

他盯上了我的马；他可没那么容易得到它，你听好了。

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
**” All this was said almost in a whisper .**
” 全部 这 曾是 说 几乎 在 一个 耳语 .

这一切都几乎是耳语般地说出来的。

[ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][nɒt] [muːvd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
**The bear had not moved , but was standing in the same place ,**
这 熊 有 不是 已搬 , 但 曾是 常设 在 这 相同的 地方 ,

熊一动不动，仍然站在原地。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd]
**shifting his head to and fro to get away from the eye of the intrepid**
转变 他的 头 到 和 弗 到 得到 离开 从 这 眼睛 的 这 强悍
[mæn] .
**man .**
男人 .

他左右摇晃着脑袋，躲避那个勇敢男人的目光。

[ben] [njuː] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ]
**Ben knew his advantage , but between keeping his young companion from firing**
本 知道 他的 优势 , 但 之间 保持 他的 年轻的 伴侣 从 射击
, [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] ,
**, and watching the bear ,**
, 和 观看 这 熊 ,

本知道他的优势，但他既要阻止年轻的同伴开枪，又要提防熊，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
**he had his hands full .**
他 有 他的 双手 满的 .

他忙得不可开交。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][beə(r)][rəʊz] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
**At last the bear rose slowly on his hind legs , and opening his jaws ,**
在 最后的 这 熊 玫瑰 缓慢地 在 他的 后 腿 , 和 开幕 他的 下颚 ,

最后，熊缓缓地用后腿站了起来，张开了大嘴，

[ ˈʌtə ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [graʊl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [lɒŋ] , [waɪt] [tiːθ] ,

| uttered | a | terrific | growl | , | at | the | same | time | showing | a | set | of | long | , | white | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 一个 | 了不起 | 咆哮 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 显示 | 一个 | 放 | 的 | 长的 | , | 白色的 | 牙齿 | , |

它发出了一声可怕的咆哮，同时露出了一排又长又白的牙齿。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

| at | the | sight | of | which | poor | Jan | , | who | was | crouching | behind | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 哪个 | 贫穷的 | 一月 | , | WHO | 曾是 | 蹲伏 | 在后面 | 一个 | 岩石 | , |

看到这一幕，可怜的扬正蹲在一块岩石后面，

[ ˈʌtə ] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .

| uttered | a | yell | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 一个 | 叫喊 | 的 | 恐怖 | . |

发出了一声惊恐的尖叫。

“ [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] [dɜːnd] [fuːl] , ” [sed] [ben] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | Keep | still | , | you | durned | fool | , | ” | said | Ben | , | without | turning | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 仍然 | , | 你 | 期间 | 傻子 | , | ” | 说 | 本 | , | 没有 | 转弯 | 他的 | 头 | . |

“别动，你这个笨蛋，”本头也没转，说道。

“ [jʊl] [brɪŋ] [hɪm] [ɒn][juː ˈes][ef][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðə(r)] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wei] .

| “ | You'll | bring | him | on | us | ef | you | show | the | white | feather | thet | thar | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 带来 | 他 | 在 | 我们 | ef | 你 | 展示 | 这 | 白色的 | 羽毛 | 那个 | 那里 | 方式 | . |

“如果你把白羽毛放在那里，你就会把他带回来对付我们。”

” [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] .

| ” | Still | he | kept | the | eye | of | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | 他 | 保留 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 熊 | . |

但他仍然保持着警惕。

[ðə; ði] [bruːt] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈtriːt] .

| The | brute | lowered | himself | upon | all | fours | and | suddenly | began | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛮力 | 降低 | 他自己 | 之上 | 全部 | 四 | 和 | 突然 | 开始 | 到 | 撤退 | . |

那畜生四肢着地，突然开始后退。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ten] [ˈpeɪsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [rəʊz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

| He | had | not | gone | ten | paces | , | however | , | when | he | turned | again | and | rose | upon | his | hind | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 十 | 步幅 | , | 然而 | , | 什么时候 | 他 | 转向 | 再次 | 和 | 玫瑰 | 之上 | 他的 | 后 | 脚 | , |

然而，他还没走十步，就转身站了起来，用后腿站立起来。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [graʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ ˈʌtə ] [bɪˈfɔː(r)] .

| repeating | the | menacing | growl | which | he | had | uttered | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 这 | 威胁 | 咆哮 | 哪个 | 他 | 有 | 说出 | 前 | . |

他再次发出之前那声令人胆寒的低吼。

“ [ɒk; ɒx] ! [ˈmeɪn] [kɑːt] ! ” [ ˈmʌtə ] [dʒæn] . “ [ˈaʊə(r)][ˈveɪdər] [vɪʃ] [ɑːt] — [guːt] [seɪnts] , [væt] [tiːt] - !

| “ | Och | ! | Mein | Cott | ! | ” | muttered | Jan | . | “ | Our | vader | vich | art | — | goot | saints | , | vat | teet | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥赫 | ! | 我的 | 科特 | ! | ” | 低声说道 | 一月 | . | “ | 我们的 | 维达 | 维奇 | 艺术 | — | 好 | 圣徒 | , | 增值税 | teet | - | ! |

“噢！我的科特！”简嘟哝道，“我们的维达维奇艺术——伟大的圣徒，大圣！”

[dɪə] [ɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)][æz; əz] - [tiːt] - [ɪn] [hiːz] [dʒɔː] .

| Dere | ish | no | more | as | fivifty | teet | ' | in | hees | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德雷 | ish | 不 | 更多的 | 作为 | - | teet | - | 在 | 希斯 | 颚 | . |

下巴里不再有“五杯茶”了。

[ai] [dɪŋks] [ai] [ɪʃ] [muːtʃ] - [ˈfreid] .

| I | dinks | I | ish | mooch | ' | fraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丁克斯 | 我 | ish | 蹭吃蹭喝 | - | 害怕 | . |

我感觉我有点害怕蹭吃蹭喝。

" [ðə; ði][beə(r)] [ə'gen] [drɒpt] [ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] .

| " | The | bear | again | dropped | on | all | fours | and | turned | his | head | up | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 熊 | 再次 | 掉落 | 在 | 全部 | 四 | 和 | 转向 | 他的 | 头 | 向上 | 这 | 岩石 | . |

“熊再次四肢着地，把头转向岩石上方。”

[bʌt; bət] - , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [wel] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| But | Miffin | , | who | had | restrained | himself | well | until | now | , | jerked | his | rifle | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | WHO | 有 | 克制 | 他自己 | 出色地 | 直到 | 现在 | , | 猛地一抖 | 他的 | 步枪 | 到 | 他的 |

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] .

| shoulder | and | fired | . |
|---|---|---|---|
| 肩膀 | 和 | 被解雇 | . |

但米芬此前一直克制着自己，此刻却猛地将步枪举到肩上开火。

[ðə; ði] [bɔ:l] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [left] [ðə; ði] ['bærəl] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bru:t] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][fɔ:(r)]

| The | ball | had | hardly | left | the | barrel | when | the | savage | brute | , | with | a | broken | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 有 | 几乎 | 左边 | 这 | 桶 | 什么时候 | 这 | 野蛮的 | 蛮力 | , | 和 | 一个 | 破碎的 | 前 |

['ʃəʊldə(r)] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

子弹刚离开枪膛，那个前肩骨折的野蛮人就冲了过来。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒn] [θri:] [legz] ,

| came | down | the | slope | on | three | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向下 | 这 | 坡 | 在 | 三 | 腿 | , |

它用三条腿从山坡上滑了下来，

[wɪð] [ graul ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [rʌn] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

| with | growls | which | made | the | blood | of | the | Dutchman | run | cold | in | his | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | 哪个 | 制成 | 这 | 血 | 的 | 这 | 荷兰人 | 跑步 | 寒冷的 | 在 | 他的 | 静脉 | , |

他发出的低吼声让荷兰人不寒而栗。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm'self] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] ['fɑ:ðəlænd] .

| and | wish | himself | safely | back | in | fatherland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 他自己 | 安全 | 后退 | 在 | 祖国 | . |

并祈祷自己能平安返回祖国。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ - ]

| But | he | took | up | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 向上 | [ | - | ] |

但他接受了[19]

[ðə; ði] [gʌn] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ,

| the | gun | he | had | brought | with | him | from | the | Rhine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 从 | 这 | 莱茵河 | , |

他从莱茵河带来的那支枪，

[ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəu] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['æfrɪkə] ,

| a | gun | on | the | pattern | of | the | roer | of | southern | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枪 | 在 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 咆哮 | 的 | 南部 | 非洲 | , |

一种仿照南非咆哮炮样式的火炮，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ɒnset] .

| and | with | his | heart | in | his | throat | awaited | the | onset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 心 | 在 | 他的 | 喉 | 等待中 | 这 | 发病 | . |

他心都提到了嗓子眼，等待着灾难的到来。

[dʒu:lz] [dæməndˌ]['faɪəd][wʌn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bru:t] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz]

| Jules | Damand | fired | one | ineffectual | shot | at | the | savage | brute | , | and | then | drew | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 达曼德 | 被解雇 | 一 | 无效 | 射击 | 在 | 这 | 野蛮的 | 蛮力 | , | 和 | 然后 | 画 | 他的 |

['pistlz] .

| pistols | . |
|---|---|
| 手枪 | . |

朱尔斯·达芒向这个野蛮的家伙开了一枪，但没有击中目标，然后拔出了他的手枪。

[ben] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| **Ben** | **Miffin** | **saw** | **that** | **he** | **had** | **brought** | **this** | **on** | **the** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | - | 锯 | 那 | 他 | 有 | 带来 | 这 | 在 | 这 | 派对 | , |

本·米芬意识到这是他给派对带来的麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] , [ɪf] ['eni] .

| **and** | **that** | **he** | **was** | **the** | **one** | **to** | **be** | **sacrificed** | **,** | **if** | **any** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 一 | 到 | 是 | 牺牲 | , | 如果 | 任何 | . |

而他，如果要牺牲一个人，那也是他。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] ,

| **He** | **drew** | **his** | **knife** | **and** | **was** | **about** | **to** | **close** | **with** | **the** | **bear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 刀 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 关闭 | 和 | 这 | 熊 | , |

他拔出刀，正要刺杀那头熊。

[wen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] .

| **when** | **the** | **Frenchman** | **dragged** | **him** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法国人 | 拖拽 | 他 | 离开 | . |

当那个法国人把他拖走的时候。

“ [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **Climb** | **a** | **tree** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爬 | 一个 | 树 | , | ” | 他 | 说 | . |

“爬到树上去，”他说。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **“** | **Take** | **your** | **gun** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 你的 | 枪 | 和 | 你 | . |

“带上你的枪。”

” [iːtʃ] [dɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [paɪn] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| **”** | **Each** | **darted** | **at** | **a** | **low** | **pine** | **,** | **and** | **scrambled** | **up** | **as** | **soon** | **as** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每个 | 飞镖 | 在 | 一个 | 低的 | 松树 | , | 和 | 打乱 | 向上 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , |

“它们各自冲向一棵低矮的松树，并尽快爬了上去。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

| **just** | **in** | **time** | **to** | **escape** | **the** | **fury** | **of** | **the** | **brute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 逃脱 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 蛮力 | . |

及时逃脱了恶棍的魔爪。

[hiː; hi][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

| **He** | **reared** | **himself** | **on** | **his** | **hind** | **legs** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **tree** | **occupied** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 饲养 | 他自己 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | 占领 | 经过 |

[ðə; ði] ['træpə(r)] ,

| **the** | **trapper** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 捕兽人 | , |

他用后腿站了起来，站在捕兽人所在的那棵树下。

[ænd; ənd] [ glɛə ] [æt; ət] [hɪm] ['siːtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

| **and** | **glared** | **at** | **him** | **seated** | **comfortably** | **in** | **the** | **lower** | **branches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怒目而视 | 在 | 他 | 坐着 | 舒适地 | 在 | 这 | 降低 | 分支 | . |

然后怒视着舒舒服服地坐在低矮树枝上的他。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm]

| **The** | **mouth** | **of** | **the** | **bear** | **was** | **open** | **,** | **and** | **the** | **white** | **foam** | **dropping** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 这 | 熊 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 这 | 白色的 | 泡沫 | 下降 | 从 |

[ðə; ði] [red] [tʌŋ] .

| **the** | **red** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 舌头 | . |

熊的嘴张开着，白色的泡沫从它鲜红的舌头上滴落下来。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ lik ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)] .

| He | lowered | his | head | and | licked | the | blood | from | his | wounded | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降低 | 他的 | 头 | 和 | 舔过 | 这 | 血 | 从 | 他的 | 受伤 | 肩膀 | . |

他低下头，舔舐着肩膀上的血迹。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] ,

| The | taste | of | blood | made | him | more | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品尝 | 的 | 血 | 制成 | 他 | 更多的 | 野蛮的 | , |

血的味道让他变得更加凶残。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

| and | he | gnawed | at | the | tree | with | his | white | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 被啃咬 | 在 | 这 | 树 | 和 | 他的 | 白色的 | 牙齿 | . |

他用洁白的牙齿啃咬着树干。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒæn] ? ” [kraɪd] [ben] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['eniweə(r)] .

| “ | Where | are | you | , | Jan | ? | ” | cried | Ben | , | not | seeing | the | Dutchman | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | , | 一月 | ? | ” | 哭 | 本 | , | 不是 | 看到 | 这 | 荷兰人 | 任何地方 | . |

“扬，你在哪儿？”本喊道，他到处都看不到那个荷兰人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ? ”

| “ | Have | you | got | to | a | tree | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 得到 | 到 | 一个 | 树 | ? | ” |

“你找到树了吗？”

“ [naɪn] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒæn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [rɒk] , “ [dɪə] [ɪʃ] [nəʊ] [driː] [hɪə(r)] .

| “ | Nein | ! | ” | replied | Jan | from | behind | his | rock | , | “ | dere | ish | no | dree | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ! | ” | 回复 | 一月 | 从 | 在后面 | 他的 | 岩石 | , | “ | 德雷 | ish | 不 | 德莉 | 这里 | . |

“不！”扬从岩石后面回答道，“这里没有德里。”

[aɪ] [ɪʃ] [kɪlt] !

| I | ish | kilt | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | ish | 苏格兰短裙 | ! |

我死了！

[aɪ] [ɪʃ] ['iːt(ə)n] [uːp] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][peə(r)] !

| I | ish | eaten | oop | mit | a | pear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | ish | 吃 | 哎呀 | 密特 | 一个 | 梨 | ! |

我被梨子吃掉了！

[ɑːx] ['meɪn] [kɑːt] !

| Ach | mein | Cott | ! |
|---|---|---|---|
| ach | 我的 | 科特 | ! |

啊，我的小屋！

[vaɪ][juː; jʊ][doʊnt] [ʃuːt] - [ɪm] ?

| vy | you | don't | shoot | ' | im | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| vy | 你 | 不 | 射击 | - | 我是 | ? |

你为什么不开枪打死他?

[v'aɪə][ˌem aɪ 'tiː][diː] [gʌn] [æt; ət] - [ɪm] . [dɪə] [ɪʃ]

| Vire | mit | de | gun | at | ' | im | . | Dere | ish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病毒 | 密特 | 德 | 枪 | 在 | - | 我是 | . | 德雷 | ish |

用枪瞄准他。德雷什

[nəʊ] [həʊp] [viː'oʊ'ɑːr][bʊə(r)][dʒæn] ['ʃnaidə] , [dæt] [ɪʃ] [druː] ; [səʊ] [help] [ˌem 'iː][dɜːr] [seɪnts] ! ”

| no | hope | vor | boor | Jan | Schneider | , | dat | ish | drue | ; | so | help | me | der | saints | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 希望 | vor | 莽汉 | 一月 | 施耐德 | , | 数据 | ish | 德鲁 | ; | 所以 | 帮助 | 我 | 德尔 | 圣徒 | ! | ” |

粗人扬·施奈德（Jan Schneider）没有希望，那个德鲁伊；所以圣人们帮助我吧！ ”

“ [kiːp] [jə(r)] [maʊθ] [ʃɛt] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .

| “ | Keep | yer | mouth | shet | , | ” | replied | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 你的 | 嘴 | 母 | , | ” | 回复 | 本 | . |

“闭嘴，混蛋。”本回答道。

“ [ðə; ði] [-] [meɪ] [mɪs] [jiː; ji] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **b'ar** | **may** | **miss** | **ye** | **.** |
| ” | 这 | 酒吧 | 可能 | 错过 | 是的 | . |

“野猪可能会想念你。”

[bʌt; bət][ef][hiː; hi]['nəʊzɪz][jiː; ji][aʊt] , [dɪg][fɜː][ə; eɪ] [triː] , [ðæts] [ɔːl] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **ef** | **he** | **noses** | **ye** | **out** | **,** | **dig** | **fer** | **a** | **tree** | **,** | **that's** | **all** | **.** |
| 但 | ef | 他 | 鼻子 | 是的 | 出去 | , | 挖 | fer | 一个 | 树 | , | 那就是 | 全部 | . |

但如果他发现你，就挖棵树出来，仅此而已。

” [ðə; ði][beə(r)] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **bear** | **evidently** | **suspected** | **the** | **presence** | **of** | **some** | **one** | **else** | **,** |
| ” | 这 | 熊 | 显然 | 怀疑 | 这 | 在场 | 的 | 一些 | 一 | 别的 | , |

“这头熊显然察觉到了其他人的存在，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [triːd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **he** | **had** | **only** | **seen** | **the** | **two** | **he** | **had** | **treed** | **.** |
| 尽管 | 他 | 有 | 仅有的 | 已见 | 这 | 二 | 他 | 有 | 树木 | . |

虽然他只见过他追到树上的那两只。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][nəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **began** | **to** | **nose** | **about** | **the** | **ground** | **,** | **making** | **toward** | **the** | **horses** | **.** |
| 他 | 开始 | 到 | 鼻子 | 关于 | 这 | 地面 | , | 制作 | 朝向 | 这 | 马匹 | . |

他开始在地上四处嗅探，朝着马匹的方向走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fled] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **they** | **fled** | **at** | **his** | **approach** | **,** |
| 但 | 他们 | 逃亡 | 在 | 他的 | 方法 | , |

但他一靠近，他们就逃走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [dʒæn][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **stopped** | **a** | **little** | **way** | **from** | **the** | **rock** | **where** | **Jan** | **was** | **hidden** | **and** |
| 和 | 他 | 停止 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这 | 岩石 | 在哪里 | 一月 | 曾是 | 隐 | 和 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði][eə(r)] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **began** | **to** | **snuff** | **the** | **air** | **.** |
| 开始 | 到 | 鼻烟 | 这 | 空气 | . |

他走到离 Jan 藏身的岩石不远的地方停了下来，开始嗅探空气。

[hiː; hi] [ðen] [ədˈvɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒk] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **then** | **advanced** | **toward** | **the** | **rock** | **.** |
| 他 | 然后 | 先进的 | 朝向 | 这 | 岩石 | . |

然后他朝岩石走去。

“ [lʊk] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Look** | **out** | **thar** | **!** |
| ” | 看 | 出去 | 那里 | ! |

“小心！”

” [kraɪd] [ben] ; “ [hiː; hi]['nəʊzɪz][jiː; ji] [naʊ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **cried** | **Ben** | **;** | **“** | **he** | **noses** | **ye** | **now** | **.** |
| ” | 哭 | 本 | ; | “ | 他 | 鼻子 | 是的 | 现在 | . |

“本喊道；“他现在闻到你了。”

[klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Climb** | **up** | **on** | **the** | **rock** | **.** |
| 爬 | 向上 | 在 | 这 | 岩石 | . |

爬上岩石。

” [dʒæn]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gʌn] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Jan** | **scrambled** | **to** | **the** | **top** | **of** | **the** | **rock** | **,** | **still** | **clinging** | **to** | **his** | **gun** | **.** |
| ” | 一月 | 打乱 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岩石 | , | 仍然 | 依恋 | 到 | 他的 | 枪 | . |

扬爬上岩石顶，仍然紧紧抓着他的枪。

[ðə; ði] ['grɪzli] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

| The | grizzly | reared | his | ponderous | bulk | against | the | rock | and | saw | his | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰熊 | 饲养 | 他的 | 沉重的 | 大部分 | 反对 | 这 | 岩石 | 和 | 锯 | 他的 | 敌人 |

.

:

.

灰熊将它庞大的身躯靠在岩石上，看到了它的敌人。

[ðə; ði] [graʊl] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [kɔːzd] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | growl | he | uttered | caused | cold | shivers | to | begin | at | the | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 他 | 说出 | 导致 | 寒冷的 | 颤抖 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 |

['dʌtʃmənz] [hed] [ænd; ənd] [ - ]

| Dutchman's | head | and | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰人的 | 头 | 和 | [ | - | ] |

他发出的咆哮声让荷兰人的头顶开始一阵寒意袭来[20]

[tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .

| chase | one | another | down | his | back | and | into | his | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追赶 | 一 | 其他 | 向下 | 他的 | 后退 | 和 | 进入 | 他的 | 靴子 | . |

他们互相追逐，顺着他的背脊一直滑到他的靴子里。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gʌn] .

| The | only | hope | he | had | was | in | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 希望 | 他 | 有 | 曾是 | 在 | 这 | 枪 | . |

他唯一的希望就寄托在那把枪上。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

| He | thrust | it | forward | and | was | about | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 它 | 向前 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 火 | , |

他猛地向前一挺，正要开火。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɛrʃɪp] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][tæp] ,

| when | his | bearship | lifted | his | paw | and | gave | it | a | playful | tap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 承担 | 抬起 | 他的 | 爪子 | 和 | 给予 | 它 | 一个 | 顽皮的 | 轻敲 | , |

当他那熊崽抬起爪子，顽皮地轻拍了一下时，

[wɪtʃ] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [hænd] ,

| which | knocked | it | out | of | the | poor | fellow's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 敲门 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 贫穷的 | 同伴们 | 手 | , |

这东西从那可怜的家伙手里掉了下来。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

| and | sent | it | flying | down | the | other | side | of | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 飞行 | 向下 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 岩石 | . |

然后把它扔到岩石的另一边。

[bʌt; bət][dʒæn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| But | Jan | caught | it | by | the | stock | and | pulled | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一月 | 捕捉 | 它 | 经过 | 这 | 库存 | 和 | 拉 | 它 | 后退 | . |

但简抓住了它的尾巴，把它拉了回来。

[ðə; ði][beə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət] [muːvd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

| The | bear | began | to | climb | up | the | rock | , | but | moved | with | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 开始 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 岩石 | , | 但 | 已搬 | 和 | 困难 | , |

熊开始攀爬岩石，但行动十分困难。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [leg] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid]

| for | one | leg | was | useless | to | him | , | and | every | movement | was | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 腿 | 曾是 | 无用 | 到 | 他 | , | 和 | 每一个 | 移动 | 曾是 | 伴随 |

[baɪ][ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv][peɪn] .

| by | a | growl | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 咆哮 | 的 | 疼痛 | . |

因为他的一条腿完全不能动，每次移动都会伴随着痛苦的呻吟。

[ben] - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

| Ben | Miffin | had | by | this | time | loaded | his | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | - | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 已加载 | 他的 | 步枪 | , |

此时本·米芬已经装好了步枪子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒæn][wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| but | the | body | of | Jan | was | directly | between | him | and | the | bear | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 身体 | 的 | 一月 | 曾是 | 直接地 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 熊 | , | 和 | 他 |

[deəd] [nɒt]['faɪə(r)] .

| dared | not | fire | . |
|---|---|---|---|
| 敢于 | 不是 | 火 | . |

但是扬的尸体正好挡在他和熊之间，他不敢开枪。

[ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] .

| The | gun | of | the | Dutchman | was | loaded | with | a | handful | of | buckshot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 的 | 这 | 荷兰人 | 曾是 | 已加载 | 和 | 一个 | 少数 | 的 | 霰弹 | . |

荷兰人的枪里装了一把鹿弹。

[æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wepən] [ænd; ənd] ['pʊld] ['trɪgə(r)] .

| As | the | bear | came | nearer | he | lifted | the | wonderful | weapon | and | pulled | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 熊 | 来了 | 更近 | 他 | 抬起 | 这 | 精彩的 | 武器 | 和 | 拉 | 扳机 | . |

随着熊越来越近，他举起那件威力强大的武器，扣动了扳机。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] ['fɒləʊd] ,

| A | noise | like | the | report | of | a | small | cannon | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噪音 | 喜欢 | 这 | 报告 | 的 | 一个 | 小的 | 大炮 | 随后 | , |

随后传来一声类似小型火炮轰鸣的声音。

[ænd; ənd][dʒæn][wɒz; wəz] [nɒkt] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,

| and | Jan | was | knocked | headlong | from | his | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一月 | 曾是 | 敲门 | 一头扎 | 从 | 他的 | 栖息 | , |

简被撞下栖木，头朝下摔了下来。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['nɪəli] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

| falling | on | his | head | and | shoulders | nearly | ten | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 肩膀 | 几乎 | 十 | 脚 | 离开 | . |

他摔倒在地，头部和肩膀着地，离地足有十英尺远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

| He | was | up | in | an | instant | , | running | for | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 跑步 | 为了 | 一个 | 树 | , |

他瞬间起身，朝一棵树跑去。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] ['evri] [step] .

| fearing | to | feel | the | claws | of | the | bear | in | his | back | at | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 到 | 感觉 | 这 | 爪子 | 的 | 这 | 熊 | 在 | 他的 | 后退 | 在 | 每一个 | 步 | . |

每走一步，都害怕背部会被熊爪抓伤。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [ tʌg ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ]

| He | reached | the | tree | , | tugged | his | weight | up | to | the | branches | and | uttered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 树 | , | 拉扯 | 他的 | 重量 | 向上 | 到 | 这 | 分支 | 和 | 说出 | 一个 |

[ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| shout | of | joy | . |
|---|---|---|---|
| 喊 | 的 | 喜悦 | . |

他爬到树旁，用尽全力抓住树枝，发出了一声欢呼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| He | was | safe | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安全的 | 为了 | 这 | 展示 | . |

他目前安全了。

“ [haʊ] [dʌz] [jiː; ji] [fiːl] ? ” [sed] [ben] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [triː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **does** | **ye** | **feel** | **?** | ” | **said** | **Ben** | **from** | **his** | **tree** | **.** |
| ” | 如何 | 做 | 是的 | 感觉 | ? | ” | 说 | 本 | 从 | 他的 | 树 | . |

“你感觉怎么样？”本从树上问道。

“ [juːz] [naɪs] [mæn] [tuː; tə] - [ˈpaɪ] [ə; eɪ] - ! ” [sed] [dʒæn] , [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You's** | **nice** | **man** | **to** | **shtand** | **py** | **a** | **frent** | **!** | ” | **said** | **Jan** | **,** | **in** | **high** | **dudgeon** | **.** |
| ” | 你的 | 好的 | 男人 | 到 | - | py | 一个 | - | ! | ” | 说 | 一月 | , | 在 | 高的 | 怒气 | . |

“你真是个好人，居然敢当朋友！”简气愤地说。

“ [juːz] [guːt] [ˈfelə(r)] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **You's** | **goot** | **feller** | **.** |
| ” | 你的 | 好 | 伙计 | . |

“你是个好伙计。”

[ai] [dɪŋks] [ai] [kuːmz] [aʊt] [hɪə(r)] [guːt] [ˈmeni] [ˈdaɪmz] [mɔː(r)] [ˌem aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **dinks** | **I** | **cooms** | **out** | **here** | **goot** | **many** | **dimes** | **more** | **mit** | **you** | **.** |
| 我 | 丁克斯 | 我 | 库姆斯 | 出去 | 这里 | 好 | 许多 | 一角硬币 | 更多的 | 密特 | 你 | . |

我觉得我出来后会和你多赚很多钱。

[ɒf] - [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪtɚ] , [hiː; hi] [væs] [faɪt] [den] [ˌem aɪ ˈtiː] [dɜːr] [peə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Off** | **auver** | **a** | **man** | **is** | **a** | **good** | **fiter** | **,** | **he** | **vas** | **fite** | **den** | **mit** | **der** | **pear** | **.** |
| 离开 | - | 一个 | 男人 | 是 | 一个 | 好的 | 过滤器 | , | 他 | 血管 | 战斗 | 丹 | 密特 | 德尔 | 梨 | . |

在奥弗之外，一个人是一个很好的健身者，他 vas fite den mit der pear。

[juːz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [pen] - . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You's** | **a** | **coward** | **,** | **Penn** | **Miffin** | **.** | **”** |
| 你的 | 一个 | 懦夫 | , | 宾夕法尼亚 | - | . | ” |

你是个懦夫，佩恩·米芬。

“ [jə(r)] [seɪf] [ɪn] [jə(r)] [triː] , [ɔː(r)] [dɜːn] [ˌem ˈiː] [ef]

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yer** | **safe** | **in** | **yer** | **tree** | **,** | **or** | **durn** | **me** | **ef** |
| ” | 你的 | 安全的 | 在 | 你的 | 树 | , | 或者 | 该死 | 我 | ef |

“你在树上很安全，否则我真该死。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] - [jiː; ji] [ðə; ði] [ˈdɑːndɪst] [ˈlɪkɪn] - [jiː; ji] [ˈevə(r)] [gɒt] [ɪn] [ɔːl] [jə(r)] [laɪf] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **wouldn't** | **giv** | **'** | **ye** | **the** | **darndest** | **lickin** | **'** | **ye** | **ever** | **got** | **in** | **all** | **yer** | **life** | **.** |
| 我 | 不会 | 给予 | - | 是的 | 这 | 最愚蠢的 | 舔 | - | 是的 | 曾经 | 得到 | 在 | 全部 | 你的 | 生活 | . |

我不会给你这辈子受过的最狠的揍。

[ai] [wʊd] , [baɪ] [ˈgreɪvi] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **I** | **would** | **,** | **by** | **gravy** | **.** |
| 我 | 会 | , | 经过 | 肉汁 | . |

我当然愿意。

[dʌz] [jiː; ji] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [stænd] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Does** | **ye** | **think** | **a** | **man** | **like** | **me** | **is** | **gwine** | **to** | **stand** | **thet** | **thar** | **?** |
| 做 | 是的 | 思考 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 我 | 是 | 格温 | 到 | 站立 | 那个 | 那里 | ? |

你认为像我这样的人能站在那里吗?

[ai] [ˈrekən] [nɒt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **I** | **reckon** | **not** | **.** |
| 我 | 估计 | 不是 | . |

我想应该不是。

[ai] [ˈrʌðər] [ˈkælkjuleɪt] [jiːv] [bɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [triː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **ruther** | **calculate** | **ye've** | **barked** | **up** | **the** | **wrong** | **tree** | **.** |
| 我 | 拉瑟 | 计算 | 你们已经 | 吠叫 | 向上 | 这 | 错误的 | 树 | . |

我认为你找错人了。

[dʒest] [weɪt] [tel] [ai] [gɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃɒp] [jiː; ji] [ɪnˈtɜː(r)] - [wʊd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jest** | **wait** | **tell** | **I** | **git** | **down** | **,** | **and** | **I'll** | **chop** | **ye** | **inter** | **kindlin** | **'** | **wood** | **.** |
| 笑话 | 等待 | 告诉 | 我 | git | 向下 | , | 和 | 患病的 | 劈 | 是的 | 间 | 亲切 | - | 木头 | . |

等我下去，我就给你劈些引火柴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ef][ai][swɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| Thet's | as | good | as | ef | I | swore | to | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 好的 | 作为 | ef | 我 | 发誓 | 到 | 它 | . | ” |

“它跟我发誓说的一样好。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][beə(r)] ? ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | Where | is | the | bear | ? | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 这 | 熊 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“熊在哪里？”朱尔斯问道。

“ [ai] [kænt] [siː] [hɪm] . ”

| “ | I | can't | see | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 看 | 他 | . | ” |

“我看不见他。”

“ [nəʊ] ? [mɛˈbi] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [nɒkt] [hɪm][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˈblʌndəbʌs] [ɒv; əv] [hɪzn] — [ðə; ði]

| “ | No | ? | Mebbe | the | Dutchman | knocked | him | over | with | that | blunderbuss | of | his'n | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ? | 也许 | 这 | 荷兰人 | 敲门 | 他 | 超过 | 和 | 那 | 铳 | 的 | 他的 | — | 这 |

[ˈdɑːndɪst] - !

| darndest | weepon | ! |
|---|---|---|
| 最愚蠢的 | - | ! |

“不？也许是那个荷兰人用他的那支短管火枪把他打倒了——那真是把该死的武器！”

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [ˈmʌzl] [laɪk] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkænən] [ðev] [gɒt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmækɪnɔː] .

| It's | got | a | muzzle | like | thet | thar | little | cannon | they've | got | at | the | Mackinaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 一个 | 枪口 | 喜欢 | 那个 | 那里 | 小的 | 大炮 | 他们有 | 得到 | 在 | 这 | 麦基诺 | . |

它的炮口就像麦基诺河畔的那门小炮一样。

[ˈmaʊntən] -

| Mountain | howt'zer |
|---|---|
| 山 | - |

山地榴弹炮

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

| they | called | it | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 它 | . |

他们称之为。

[lʊk] [ʃɑːp] [əˈgen] , [dʒuːl] ; - [jiː; ji] [siː] [hɪm] [naʊ] ? ”

| Look | sharp | again | , | Jule | ; | kain't | ye | see | him | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 锋利的 | 再次 | , | 朱尔 | ; | - | 是的 | 看 | 他 | 现在 | ? | ” |

再仔细看看，朱尔；你现在看不见他了吗?

“ [jes] , [ben] ; [hiː; hi][laɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

| “ | Yes | , | Ben | ; | he | lies | under | the | rock | , | with | his | head | on | his | paws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 本 | ; | 他 | 谎言 | 在下面 | 这 | 岩石 | , | 和 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 爪子 | . |

“是的，本；他躺在石头底下，头枕在爪子上。”

[hiː; hi] [kiːps] [ˈveri] [ˈkwaɪət] . ” [ - ]

| He | keeps | very | quiet | . | ” | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 非常 | 安静的 | . | ” | [ | - | ] |

他一直很安静。”[21]

“ [mɛˈbi] [hiːz] - - , ” [sed] [ben] .

| “ | Mebbe | he's | shammin | ' | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 他是 | - | - | , | ” | 说 | 本 | . |

“也许他在胡闹，”本说。

“ [doʊnt][jiː; ji][gəʊ] [tuː] [naɪ] [ðə; ði] [dɜːnd] ['krɪtə(r)] .
“ Don't ye go too nigh the durned critter .
“ 不 是的 去 也 夜 这 期间 小动物 .

“你们不要离那该死的家伙太近。”

['itəd][biː; bi][dʒest][laɪk] [hɪm][tuː; tə][gɪt] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ]
It'd be jest like him to git up and go
它会 是 笑话 喜欢 他 到 git 向上 和 去

他肯定会起身离开。

[fɜː][jiː; ji][ðə; ði] ['mɪnɪt]
fer ye the minnit
fer 是的 这 最小

给你几分钟

[jə(r)] [fiːt] [tetʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
yer feet teched the ground .
你的 脚 技术 这 地面 .

你的脚踩在了地上。

[dʒæn] ? ”
Jan ? ”
一月 ? ”

一月?

“ [væt] ? ”
“ Vat ? ”
” 增值税 ? ”

“桶? ”

“ [gɪt] [daʊn] ['aʊtə(r)] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][gəʊ][æn; ən] - [prɪk] [hɪm] [wɪð] [jə(r)] [naɪf] .
“ Git down outer that tree and go an ' prick him with yer knife .
” git 向下 外 那 树 和 去 一个 - 刺 他 和 你的 刀 .

“从树上下来，用你的刀刺他。”

[ef][hiː; hi][doʊnt][gɪt][ʌp] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] [hiːz] [ə; eɪ] [ded] [-] . ”
Ef he don't git up then we may safely conclude he's a dead b'ar . ”
ef 他 不 git 向上 然后 我们 可能 安全 结束 他是 一个 死的 酒吧 . ”

如果他再不起来，那我们就可以断定他已经死了。

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ! ” [sed] [dʒæn] . “ [ai][doʊnt][vænt] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ˌem aɪ 'tiː][tiː] [peəz]
“ I ain't a vool ! ” said Jan . “ I don't vant nottings more to do mit te pears
” 我 不是 一个 - ! ” 说 一月 . “ 我 不 范特 笔记 更多的 到 做 密特 te 梨
.
:
.

“我可不是傻瓜！”简说道。“我不想再跟梨子有任何瓜葛了。”

[juː; jʊ][gəʊ] - [ʌnt] [brɪk] [hɪm] . ”
You go you'self unt brick him . ”
你 去 - 未 砖 他 . ”

你亲自去把他砖头砌起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ben] , “ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [-] ,
“ All right , ” said Ben , “ I'll do it ; and if he is a dead b'ar ,
” 全部 正确的 , ” 说 本 , “ 患病的 做 它 ; 和 如果 他 是 一个 死的 酒吧 ,

“好吧，”本说，“我去做；如果他是一头死驴，

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [skʌlp] . ”
I'll take his sculp . ”
患病的 拿 他的 雕塑 . ”

我要他的雕塑。

“ [deɪk] [hɪm] [ɔːl] , ” [sed] [dʒæn] . “ [aɪ] [nɒt] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Dake** | **him** | **all** | **,** | **”** | **said** | **Jan** | **.** | **“** | **I** | **not** | **vants** | **him** | **.** |
| ” | 达克 | 他 | 全部 | , | ” | 说 | 一月 | . | ” | 我 | 不是 | 范茨 | 他 | . |

“把他全都带走，”简说。“我不要他。”

[dɜːr] - !

| | | |
|---|---|---|
| **Der** | **duyvel** | **!** |
| 德尔 | - | ! |

德·杜伊维尔！

[hiː; hi] [ɪʃ] [vɒn] [plæk] [piːst] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **ish** | **von** | **plack** | **peast** | **.** |
| 他 | ish | 冯 | 普拉克 | 豌豆 | . |

他是 von plack peast。

[aɪ] [væʃ] [skeəd] [ˌem aɪ ˈtiː] [hɪm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **vash** | **scared** | **mit** | **him** | **.** |
| 我 | 瓦什 | 害怕的 | 密特 | 他 | . |

我被他吓到了。

” [ben] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɒk] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Ben** | **got** | **down** | **from** | **the** | **tree** | **and** | **crept** | **cautiously** | **toward** | **the** | **rock** | **,** |
| ” | 本 | 得到 | 向下 | 从 | 这 | 树 | 和 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 朝向 | 这 | 岩石 | , |

“本从树上下来，小心翼翼地向岩石走去，

[ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **keeping** | **it** | **between** | **himself** | **and** | **the** | **bear** | **.** |
| 保持 | 它 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 熊 | . |

他把这件事只留给了自己和熊。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself] [ˈkeəfəli] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **reached** | **it** | **and** | **drew** | **himself** | **carefully** | **up** | **the** | **side** | **.** |
| 他 | 达到 | 它 | 和 | 画 | 他自己 | 小心 | 向上 | 这 | 边 | . |

他爬了上去，小心翼翼地沿着墙边往上爬。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [dʒæn] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **found** | **the** | **gun** | **lying** | **on** | **the** | **rock** | **where** | **Jan** | **had** | **dropped** | **it** | **,** | **and** | **then** | **,** |
| 他 | 成立 | 这 | 枪 | 说谎 | 在 | 这 | 岩石 | 在哪里 | 一月 | 有 | 掉落 | 它 | , | 和 | 然后 | , |

他发现枪就躺在简丢弃的那块石头上，然后，

[ˈkriːpɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈgrɪzli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **creeping** | **forward** | **,** | **he** | **looked** | **down** | **upon** | **the** | **grizzly** | **.** |
| 爬行 | 向前 | , | 他 | 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 灰熊 | . |

他蹑手蹑脚地向前走去，低头看着那头灰熊。

[ðə; ði] [fɜːst] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [heɪld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **first** | **look** | **was** | **enough** | **,** | **and** | **he** | **hailed** | **his** | **companions** | **with** | **a** | **shout** | **.** |
| 这 | 第一的 | 看 | 曾是 | 足够的 | , | 和 | 他 | 赞誉 | 他的 | 同伴 | 和 | 一个 | 喊 | . |

他只看了一眼就足够了，于是大声向同伴们打招呼。

“ [seɪf] ? ” [sed] [dʒuːlz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Safe** | **?** | **”** | **said** | **Jules** | **.** |
| “ | 安全的 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“安全吗？”朱尔斯问道。

“ [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ben] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Dead** | **as** | **a** | **hammer** | **,** | **”** | **replied** | **Ben** | **.** |
| “ | 死的 | 作为 | 一个 | 锤 | , | ” | 回复 | 本 | . |

“死透了，”本回答道。

[dʒuːlz] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jules** | **slid** | **down** | **from** | **his** | **tree** | **and** | **hastened** | **to** | **join** | **his** | **companion** | **.** |
| 朱尔斯 | 滑行 | 向下 | 从 | 他的 | 树 | 和 | 加快 | 到 | 加入 | 他的 | 伴侣 | . |

朱尔斯从树上滑下来，赶紧跑去和他的同伴会合。

[ðə; ði] ['grɪzli] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ,
**The grizzly lay where he fell ,**
这 灰熊 躺 在哪里 他 跌倒 ,

那头灰熊就躺在它倒下的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəu] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
**and they could see that the heavy charge of the roer had passed into the**
和 他们 可以 看 那 这 重的 收费 的 这 咆哮 有 通过了 进入 这
[ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bruːt] ,
**ear of the dead brute ,**
耳朵 的 这 死的 蛮力 ,

他们看到咆哮的强烈冲击力已经传进了那头死去的牲畜的耳朵里。

[ænd; ənd] [bləʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kəm'pliːtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
**and blown a passage completely through his head .**
和 吹 一个 通道 完全地 通过 他的 头 .

他把一条通道彻底吹穿了脑袋。

“ [vel] , [væt] [juː; jʊ] [dɪŋks] ? ” [sed] [dʒæn] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] .
**“ Vell , vat you dinks ? ” said Jan , still in his tree .**
“ 维尔 , 增值税 你 丁克斯 ? ” 说 一月 , 仍然 在 他的 树 .

“Vell, vat you dinks?” Jan 仍然挂在树上说道。

“ [ɪf] [juːz] - [ˌem 'iː] , [ʌnt] [dæt][peə(r)] [ɪʃ] [nɒt] [diːt] , [aɪ][gɪts][mæd] [æʃ] [tɜː] - . ”
**“ If youse vool me , unt dat pear ish not deat , I gits mad ash ter tuyvel . ”**
“ 如果 有色 - 我 , 未 数据 梨 ish 不是 死亡 , 我 git 疯狂的 灰 特尔 - . ”

“如果你不相信我，除非那颗梨没死，否则我会气疯的。”

“ [ded] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ben] ; “ [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dɜːnd] [lʌk] .
**“ Dead enough , ” said Ben ; “ it's all your durned luck .**
“ 死的 足够的 , ” 说 本 ; “ 它是 全部 你的 期间 运气 .

“够了，”本说；“这全都是你该死的运气。”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
**Come down and see him .**
来 向下 和 看 他 .

下来看看他。

” [dʒæn] ['sləʊli] [left] [hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] ,
**” Jan slowly left his tree , and came toward them in a hesitating manner ,**
” 一月 缓慢地 左边 他的 树 , 和 来了 朝向 他们 在 一个 犹豫不决 方式 ,

“扬慢慢地离开树，犹豫地朝他们走来。”

[nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ded] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
**not yet satisfied that the savage was sufficiently dead to be safe .**
不是 然而 使满意 那 这 野蛮的 曾是 足够 死的 到 是 安全的 .

尚未确信野蛮人已经彻底死亡，可以脱离危险。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][həʊl][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [meɪd] .
**But even he was satisfied when he saw the hole the charge had made .**
但 甚至 他 曾是 使满意 什么时候 他 锯 这 洞 这 收费 有 制成 .

但当他看到冲锋造成的弹孔时，他也感到很满意。

“ [dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [væt] [væs][aɪ] [del] [juː; jʊ] [ven] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [maɪn] [gʌn] .
**“ Dere , ” he said , “ vat vas I dell you ven you laugh at mine gun .**
“ 德雷 , ” 他 说 , “ 增值税 血管 我 戴尔 你 ven 你 笑 在 矿 枪 .

“Dere，”他说，“vat vas I dell you ven you laugh at mine gun.

[dæt] [ɪʃ] [guːt] [gʌn] ; [mɔː(r)] [æʃ] [p'ɛtɐ] [æʃ] [guːt] .
**Dat ish goot gun ; more ash petter ash goot .**
数据 ish 好 枪 ; 更多的 灰 彼得 灰 好 .

那是一把好枪；更多的灰彼得灰古特。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪl] [ - ]
**It kill [ 22 ]**
它 杀 [ - ]

它杀死[22]

[dɪʃ] [peə(r)] .
**dish pear .**
盘子 梨 .

梨子菜肴。

[ɔːl] [raɪt] .
**All right .**
全部 正确的 .

好的。

[vaɪ] [den] [juː; jʊ] [nɒt] [kɪl] [hɪm] [ˌem aɪ ˈtiː] [dɜːr] [ˈlɪt(ə)l] [gʌn] , [eɪ] ? ”
**Vy den you not kill him mit der little gun , eh ? ”**
维 丹 你 不是 杀 他 密特 德尔 小的 枪 , 嗯 ? ”

你难道没用那把小枪杀了他吗?

“ [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ef] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [tɜː] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [klɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**“ Could do it , ef I had a chaince ter put the barrel clost to his head ,**
“ 可以 做 它 , ef 我 有 一个 - 特尔 放 这 桶 克洛斯特 到 他的 头 ,

“如果我有办法，我可以把枪管抵在他的头上。”

” [sed] [ben] .
**” said Ben .**
” 说 本 .

“本说道。”

“ [jɔː] .
**“ Yaw .**
” 偏航 .

“偏航。

[vaɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [den] ? ” [sed] [dʒæn] . “ - [dɪŋks] [juː; jʊ] [deə(r)] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Vy you not do it , den ? ” said Jan . “ Nobotty dinks you dare do it .**
维 你 不是 做 它 , 丹 ? ” 说 一月 . “ - 丁克斯 你 敢 做 它 .

“你为什么不做呢？”简说道。“没人敢做。”

[ai] [væʃ] [nɒt] - - ,
**I vash not ' vraid ,**
我 瓦什 不是 - - ,

我并不害怕，

[ai] [væʃ] [nɒt] [klaɪm] [ə; eɪ] [driː] [ɔːl] - [ɒf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peə(r)] [laɪk] [dæt] .
**I vash not clime a dree all pecause off a little pear like dat .**
我 瓦什 不是 气候 一个 德莉 全部 - 离开 一个 小的 梨 喜欢 数据 .

我并不因为摘了一个小梨就感到高兴。

[ai] [kɪlz] [hɪm] - . ”
**I kills him mineself . ”**
我 杀戮 他 - . ”

我亲手杀了他。

“ [jiː; ji] [rʌn] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [ˈɑːftə(r)] [jiː; ji] [ʃɒt] [jə(r)] [ˈblʌndəbʌs] , ” [sed] [ben] .
**“ Ye run fast enough after ye shot yer blunderbuss , ” said Ben .**
” 叶 跑步 快速地 足够的 后 是的 射击 你的 铳 , ” 说 本 .

“你开枪之后跑得够快的，”本说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ But that ain't it .**
” 但 那 不是 它 .

但事情并非如此。

[lets] [gɪt]['aʊə(r)] [hɑsɪz] [bæk] [ə'gen] .
**Let's** **git** **our** **hosses** **back** **again** **.**
我们来吧 git 我们的 软管 后退 再次 .

咱们把水管取回来吧。

[ai] [kɪn] [gɪt] [maɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . ”
**I** **kin** **git** **mine** **easy** **enough** **.** **”**
我 亲属 git 矿 简单的 足够的 . ”

我能很轻松地得到我的那份。

“ [haʊ] ? ” [sed] [dʒuːlz] .
**“** **How** **?** **”** **said** **Jules** **.**
“ 如何 ? ” 说 朱尔斯 .

“怎么做到的？”朱尔斯问道。

“ [ðɪs] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
**“** **This** **way** **,** **”** **replied** **Ben** **,** **raising** **his** **fingers** **to** **his** **lips** **.**
“ 这 方式 , ” 回复 本 , 提高 他的 手指 到 他的 嘴唇 .

“这边请，”本说着，把手指放在嘴唇上。

[ə; eɪ] [laʊd] , [klɪə(r)] ['wɪs(ə)l] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .
**A** **loud** **,** **clear** **whistle** **rung** **through** **the** **hills** **.**
一个 大声 , 清除 哨 梯子 通过 这 丘陵 .

一声响亮清脆的哨声响彻山间。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [swɪft] [biːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz]
**Directly** **after** **they** **heard** **the** **swift** **beat** **of** **coming** **hoofs** **,** **and** **the** **three** **horses**
直接地 后 他们 听到 这 迅速 打 的 未来 蹄子 , 和 这 三 马匹
[ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] ,
**appeared** **in** **view** **,**
出现 在 看法 ,

他们刚听见急促的马蹄声，就看到三匹马出现在眼前。

[led] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] - .
**led** **by** **the** **horse** **of** **Miffin** **.**
引领 经过 这 马 的 - .

由米芬的马带领。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
**He** **advanced** **and** **seized** **his** **property** **,** **and** **the** **faithful** **animal** **laid** **his** **head**
他 先进的 和 查获 他的 财产 , 和 这 忠实 动物 铺设 他的 头
[ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
**against** **his** **master** **,**
反对 他的 掌握 ,

他上前夺取了他的财产，忠犬便将头靠在主人身上。

['wɪnɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] .
**whinnying** **his** **gladness** **.**
嘶鸣 他的 欢乐 .

他嘶鸣着表达喜悦。

[ben] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['ʃeɪpli] [hed] .
**Ben** **stood** **a** **moment** **stroking** **his** **shining** **mane** **and** **his** **small** **,** **shapely** **head** **.**
本 站立 一个 片刻 抚摸 他的 灼灼 鬃毛 和 他的 小的 , 优美 头 .

本站了一会儿，抚摸着他闪亮的鬃毛和小巧匀称的脑袋。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [briːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
**The** **horse** **was** **a** **model** **of** **his** **kind** **—** **of** **the** **mustang** **breed** **so** **much** **in**
这 马 曾是 一个 模型 的 他的 种类 — 的 这 野马 品种 所以 很多 在
[juːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] .
**use** **upon** **the** **prairies** **.**
使用 之上 这 草原 .

这匹马是同类中的佼佼者——是草原上广泛饲养的野马品种。

[ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [saɪz] , [ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] , [wɪð] [smɔːl] [hed] , [diːp] [tʃest] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['bɒdi] ,

| **Of** | **middle** | **size** | **,** | **a** | **pure** | **white** | **,** | **with** | **small** | **head** | **,** | **deep** | **chest** | **and** | **long** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 中间 | 尺寸 | , | 一个 | 纯的 | 白色的 | , | 和 | 小的 | 头 | , | 深的 | 胸部 | 和 | 长的 | 身体 | , |

中等体型，纯白色，头小，胸部深，身长。

[wɪð] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] .

| **with** | **keen** | **eyes** | **and** | **the** | **light** | **step** | **of** | **the** | **deer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敏锐的 | 眼睛 | 和 | 这 | 光 | 步 | 的 | 这 | 鹿 | . |

目光锐利，步伐轻盈，如同鹿一般。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [briːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| **There** | **is** | **no** | **better** | **breed** | **of** | **horses** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更好的 | 品种 | 的 | 马匹 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上没有比这更好的马匹品种了。

“ [jes] , [jes] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['træpə(r)] ;

| **“** | **Yes** | **,** | **yes** | **,** | **old** | **boy** | **,** | **”** | **said** | **the** | **trapper** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | 老的 | 男生 | , | ” | 说 | 这 | 捕兽人 | ; |

“是的，是的，老伙计，”捕兽人说道；

“ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [θɛt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət][maɪ] ['wɪs(ə)l] , [nəʊ]['mætə(r)] [wen] [ai] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **ye** | **are** | **one** | **thet** | **will** | **always** | **come** | **at** | **my** | **whistle** | **,** | **no** | **matter** | **when** | **I** | **sound** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | 是 | 一 | 那个 | 将要 | 总是 | 来 | 在 | 我的 | 哨 | , | 不 | 事情 | 什么时候 | 我 | 声音 | 它 | . |

”

**”**

”

“你们是那种无论我何时吹响哨声，都会立刻赶来的人。”

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm] ? ” [sed] [dʒuːlz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

| **“** | **Where** | **did** | **you** | **get** | **him** | **?** | **”** | **said** | **Jules** | **,** | **coming** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 他 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | , | 未来 | 向上 | , |

“你从哪儿弄来的他？”朱尔斯走过来问道。

[wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| **with** | **the** | **bridle** | **of** | **his** | **own** | **horse** | **across** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 辔 | 的 | 他的 | 自己的 | 马 | 穿过 | 他的 | 手臂 | . |

他手臂上搭着自己马的缰绳。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊz] , ” [sed] [ben] .

| **“** | **From** | **the** | **Crows** | **,** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 这 | 乌鸦 | , | ” | 说 | 本 | . |

“来自乌鸦乐队，”本说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ['jɪt] .

| **“** | **They** | **are** | **my** | **friends** | **yit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 我的 | 朋友们 | yit | . |

“他们是我的朋友。”

[aɪl] ['nevə(r)] [niːd] [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] .

| **I'll** | **never** | **need** | **one** | **on** | **the** | **prairies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 需要 | 一 | 在 | 这 | 草原 | . |

在草原上我永远不需要它。

[ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] . ”

| **I** | **go** | **back** | **to** | **them** | **onc't** | **in** | **a** | **while** | **and** | **they** | **always** | **make** | **a** | **feast** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 后退 | 到 | 他们 | - | 在 | 一个 | 尽管 | 和 | 他们 | 总是 | 制作 | 一个 | 盛宴 | . | ” |

我隔一段时间再回去一次，他们总是会准备一顿丰盛的晚餐。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [sed] [dʒuːlz] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

| **“** | **The** | **horse** | **is** | **a** | **beauty** | **,** | **”** | **said** | **Jules** | **,** | **glancing** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 马 | 是 | 一个 | 美丽 | , | ” | 说 | 朱尔斯 | , | 瞥了一眼 | 在 | 他 | . |

“这匹马真漂亮，”朱尔斯说着，瞥了它一眼。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [hɪz; ɪz] - [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .

| “ | He | hasn't | his | ekal | on | the | prairies | , | ” | replied | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 还没有 | 他的 | - | 在 | 这 | 草原 | , | ” | 回复 | 本 | . |

“他在草原上没有他的埃卡尔，”本回答道。

“ [lʊk] [fɜː] [hɪm] [wɔːr]

| “ | Look | fer | him | whar |
|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | fer | 他 | 码头 |

“在哪儿找他

[jiː; ji] [meɪ] ,

| ye | may | , |
|---|---|---|
| 是的 | 可能 | , |

你们可以，

[jiː; ji] [woʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [hɒs] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

| ye | won't | find | a | hoss | to | go | as | far | and | do | as | much | and | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 惯于 | 寻找 | 一个 | 霍斯 | 到 | 去 | 作为 | 远的 | 和 | 做 | 作为 | 很多 | 和 | 做 | 它 |

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['daɪmənd] .

| as | quick | as | Diamond | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快的 | 作为 | 钻石 | . |

你找不到像Diamond那样走得那么远、做得那么多、做得那么快的马了。

[aɪl] [seɪ] [θɛt] [fɜː] [hɪm] .

| I'll | say | thet | fer | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 那个 | fer | 他 | . |

我会替他说的。

[aɪv] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [fɜː] [ə; eɪ] [laɪf] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blækfiːt] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

| I've | got | him | to | thank | fer | a | life | saved | from | the | Blackfeet | before | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 他 | 到 | 感谢 | fer | 一个 | 生活 | 已保存 | 从 | 这 | 黑脚族 | 前 | 现在 | . |

我得感谢他之前救了我一命，让我免遭黑脚族人的毒手。

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [deɪz] [ɪz] [dʌn] .

| But | them | days | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 天 | 是 | 完毕 | . |

但那些日子已经过去了。

[aɪm] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [naʊ] .

| I'm | gettin | ' | to | be | an | old | man | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 获得 | - | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | 现在 | . |

我年纪大了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] . ” [ - ]

| I | feel | it | in | my | bones | . | ” | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 它 | 在 | 我的 | 骨头 | . | ” | [ | - | ] |

我感觉到了。”[23]

“ [əʊld] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒuːlz] .

| “ | Old | ! | ” | replied | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | ! | ” | 回复 | 朱尔斯 | . |

“老了！”朱尔斯回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . ”

| “ | I'd | like | to | find | your | match | now | in | this | section | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 寻找 | 你的 | 匹配 | 现在 | 在 | 这 | 部分 | . | ” |

“我想在这个版块里帮你找到合适的匹配对象。”

“ [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] , ” [sed] [ben] ;

| “ | That's | easy | enough | to | do | , | ” | said | Ben | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 做 | , | ” | 说 | 本 | ; |

“这很容易做到，”本说道；

“ [nɒt] [bʌt; bət] [θɛt] [ðə; ði] [taɪm] [hɛz] [biːn] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [spraɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz] [jiːd]
**“ not but thet the time hez been when I was as spry a young chap as ye'd**
“ 不是 但 那个 这 时间 赫兹 到过 什么时候 我 曾是 作为 轻快 一个 年轻的 小伙子 作为 你们
[faɪnd] [ə'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [bjuːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
**find atween the three Buttes and the Massasipp .**
寻找 在 这 三 比尤特斯 和 这 - .

“不，但那段时间，我还是个精力充沛的年轻人，就像你在三座孤山和马萨西普河之间能找到的那种年轻人一样。”

[ai] [tel] [jiː; ji] [truː] , [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [kʊd; kəd] [lɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] .
**I tell ye true , I've seen the time I could lick any thing on the prairie .**
我 告诉 是的 真的 , 我已经 已见 这 时间 我 可以 舔 任何 事物 在 这 草原 .

我实话实说，我曾经无所不能，能舔遍草原上的一切。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**I couldn't do it now .**
我 不能 做 它 现在 .

我现在做不到。

[aɪm] ['gɪtɪn] - [tuː] ['paʊəf(ə)l] [wiːk] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] , [tuː] .
**I'm gittin ' too powerful weak , that's the reason , and good enough reason , too .**
我是 吉廷 - 也 强大的 虚弱的 , 那就是 这 原因 , 和 好的 足够的 原因 , 也 .

我变得太强大了，反而变得太弱了，这就是原因，而且这个原因也足够充分。

[ai] - [lɪft] [ə; eɪ] [bʌfəlɚ] - ; [ai] - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**I c'u'd lift a buffler onc't ; I kain't do it now .**
我 - 举起 一个 消音器 - ; 我 - 做 它 现在 .

我以前能掀开消音器一次；现在我做不到了。

[bʌt; bət] [aɪm] [nəʊ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
**But I'm no chicken to - day . ”**
但 我是 不 鸡 到 - 天 . ”

但我今天可不是胆小鬼。

“ [seɪ] , ” [sed] [dʒæn] , “ [væt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem aɪ 'tiː] [maɪ] [peə(r)] ? ”
**“ Say , ” said Jan , “ vat you do mit my pear ? ”**
“ 说 , ” 说 一月 , “ 增值税 你 做 密特 我的 梨 ? ”

“我说，”简说道，“你拿我的梨怎么样了？”

“ [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] [ben] .
**“ Leave him here now , ” said Ben .**
“ 离开 他 这里 现在 , ” 说 本 .

“把他留在这里吧，”本说道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] ['rekən] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [kæmp] . ”
**“ To - morrow I reckon we'll come back and take him into camp . ”**
“ 到 - 明天 我 估计 出色地 来 后退 和 拿 他 进入 营 . ”

“我估计明天我们会回来把他带回营地。”

“ [væt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm] ? ” ['kwɪrrɪd] [dʒæn] .
**“ Vat you do mit him ? ” queried Jan .**
“ 增值税 你 做 密特 他 ? ” 查询 一月 .

“你和他有什么关系？”Jan问道。

“ [iːt] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**“ Eat him , of course .**
“ 吃 他 , 的 课程 .

“当然是吃掉他。”

['nevə(r)] [hɛd] ['eni] [beə(r)] - [steɪk] , [ai] [ges] .
**Never hed any bear - steak , I guess .**
绝不 头 任何 熊 - 牛排 , 我 猜测 .

我猜他从来没吃过熊肉。

[ai] ['kælkjuleɪt] [jʊl] [seɪ] [ɪts] ['maɪti] [rɪ'freʃɪŋ] ['fɒdə(r)] , [wʌns] [juː; jʊ] [gɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | calculate | you'll | say | it's | mighty | refreshing | fodder | , | once | you | git | any | of | it | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 计算 | 你会 | 说 | 它是 | 强大的 | 令人耳目一新 | 饲料 | , | 一次 | 你 | git | 任何 | 的 | 它 | . ” |

我估计你一旦接触到这些内容，就会觉得它们非常令人耳目一新。

“ [iːt] [ə; eɪ] [peə(r)] !

| “ | Eat | a | pear | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 吃 | 一个 | 梨 | ! |

吃个梨吧！

[vaɪ] , [dæt] [ɪʃ] ['wɜːsə] [dæn] [tuː; tə] [iːt] - , ” [sed] [dʒæn] .

| Vy | , | dat | ish | worser | dan | to | eat | vrog | , | ” | said | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维 | , | 数据 | ish | 更糟 | 担 | 到 | 吃 | - | , | ” | 说 | 一月 | . |

“Vy，那比吃vrog更糟糕，”Jan说道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [səʊ] [bæd] , ” [sed] [ben] , “ ['əʊnli] [ðə; ði] [frɒgz] [teɪst] [ðə; ði] [best] .

| “ | No | , | not | so | bad | , | ” | said | Ben | , | “ | only | the | frogs | taste | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不是 | 所以 | 坏的 | , | ” | 说 | 本 | , | “ | 仅有的 | 这 | 青蛙 | 品尝 | 这 | 最好的 | . |

“不，没那么糟，”本说，“只有青蛙的味道最好。”

[ai] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [kænt] [biːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['iːzi] . ”

| I | judge | you | can't | beat | them | very | easy | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法官 | 你 | 不能 | 打 | 他们 | 非常 | 简单的 | . ” |

我认为你没那么容易打败他们。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæn] . “ [ai] [iːts] ['eni] [-] [naʊ] ; [ai] [iːt] [ə; eɪ] [peə(r)] .

| “ | All | right | , | ” | said | Jan | . | “ | I | eats | any | t'ing | now | ; | I | eat | a | pear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 一月 | . | “ | 我 | 吃 | 任何 | t'ing | 现在 | ; | 我 | 吃 | 一个 | 梨 | . |

“好吧，”简说。“我现在什么都吃；我吃梨。”

[ai] [sez] .

| I | says | nottings | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 说道 | 笔记 | . |

我什么也没说。

[prɪŋ] [hɪm] [vɪər] [dʒuːl] [kʊk] [hɪm] , [ʌnt] ['paɪ] [tæm] , [ai] [iːt] [hɪm] .

| Pring | him | vere | Jule | cook | him | , | unt | py | tam | , | I | eat | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普林 | 他 | 真实 | 朱尔 | 厨师 | 他 | , | 未 | py | 塔姆 | , | 我 | 吃 | 他 | . |

Pring him vere Jule cook him, unt py tam, I eat him.

[dæts] [ɔːl] . ”

| Dat's | all | . ” |
|---|---|---|
| 数据 | 全部 | . ” |

就这些。

“ [wiːl; wil] [tiːtʃ] [jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['frʌntɪə(r)] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɪt] [dʌn] [wɪð] [jiː; ji] ,

| “ | We'll | teach | ye | something | about | frontier | life | by | the | time | we | git | done | with | ye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 教 | 是的 | 某物 | 关于 | 边境 | 生活 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | git | 完毕 | 和 | 是的 | , |

“等我们收拾完你们，就会让你们见识一下边境生活了。”

” [sed] [ben] .

| ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 本 | . |

“本说道。”

“ [ai] ['rʌðər] [ges] [θɛt] [jiː; ji] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [beɪkt] ['ɪndʒən] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd]

| “ | I | ruther | guess | thet | ye | will | see | the | time | when | a | baked | Injun | won't | be | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 拉瑟 | 猜测 | 那个 | 是的 | 将要 | 看 | 这 | 时间 | 什么时候 | 一个 | 烘焙 | 印第安人 | 惯于 | 是 | 一个 | 坏的 |

[dɪʃ] [fɜː] [jiː; ji] . ”

| dish | fer | ye | . ” |
|---|---|---|---|
| 盘子 | fer | 是的 | . ” |

“我猜你们总有一天会发现，烤印第安人对你们来说也并非难吃的一道菜。”

“ [peɪkt] ['ɪndʒən] !
**“ Paked Injun !**
” 包装 印第安人 !

“打包的印第安人！”

[væt] ; [juː; jʊ] [iːt] [ˌdiː iː 'em] ? ”
**Vat ; you eat dem ? ”**
增值税 ; 你 吃 民主 ? ”

你们吃它们吗?

“ [aɪ] ['rekən] [ðər] - ['puːti] [gʊd] ['fɒdə(r)] [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [els] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ,
**“ I reckon ther ' pooty good fodder too , when you ain't got nothin ' else to feed on ,**
” 我 估计 那里 - 普蒂 好的 饲料 也 , 什么时候 你 不是 得到 什么也没有 - 别的 到 喂养 在 ,

“我觉得当你没有其他东西可吃的时候，它们也是不错的饲料。”

” [rɪ'plaɪd] [ben] , ['kuːlli] .
**” replied Ben , coolly .**
” 回复 本 , 冷静地 .

“本冷冷地回答道。”

“ [aɪ] [delz] [juː; jʊ] [væt] , ” [sed] [dʒæn] , ['getɪŋ] ['æŋgri] [ə'gen] ,
**“ I dells you vat , ” said Jan , getting angry again ,**
” 我 戴尔斯 你 增值税 , ” 说 一月 , 获得 生气的 再次 ,

“我告诉你，”扬又生气地说。

“ [ven] [aɪ] [kuːmz] [tuː; tə] [dɪs] - [aɪ] [dɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [guːt] - ,
**“ ven I cooms to dis coontry I dinks it must be goot coontry ,**
” ven 我 库姆斯 到 迪斯 - 我 丁克斯 它 必须 是 好 - ,

“即使我来到这个国家，我也觉得它一定是个好国家。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [p'ɛtɐ] [æʃ] [ə; eɪ] [fiːdʒi] ['aɪlənd] .
**but now I dinks it is no more petter ash a Feejee Island .**
但 现在 我 丁克斯 它 是 不 更多的 彼得 灰 一个 费吉 岛 .

但现在我觉得它不再是斐济岛上的彼得·阿什了。

[aɪ] [vɪl] [nɒt] [iːt] [peɪkt] ['ɪndʒən] .
**I vill not eat paked Injun .**
我 村庄 不是 吃 包装 印第安人 .

我不会吃烤印第安人。

- [tɪʃ] [nəʊ] [gʊd] ; [dæt] [ɪʃ] [væt] [aɪ] [dɪŋks] . ”
**' Tish no good ; dat ish vat I dinks . ”**
- 蒂什 不 好的 ; 数据 ish 增值税 我 丁克斯 . ”

'Tish no good; dat ish vat I dinks.”

“ [jiː; ji] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] .
**“ Ye don't know any thing about it , ” said Ben .**
” 叶 不 知道 任何 事物 关于 它 , ” 说 本 .

“你对此一无所知，”本说道。

“ ['ɑːftə(r)] - - [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] [ə; eɪ] [waɪl] [jiː; ji] [wɪl] [gɪt] ['əʊvə(r)] [θɛt] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf]
**“ After ye'v ' been on the prairie a while ye will git over thet and not be half**
” 后 - - 到过 在 这 草原 一个 尽管 是的 将要 git 超过 那个 和 不是 是 一半
[səʊ] ['skwiːmɪʃ] .
**so squeamish .**
所以 胆小的 .

“在草原上待久了，你就会习惯的，也不会那么胆小了。”

[dʒest] [luːz] [jə(r)] [skʌlp] - , [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɪndʒən] [rɔː] . ” [ - ]
**Jest lose yer sculp onc't , and ye'll be ready to eat an Injun raw . ” [ 24 ]**
笑话 失去 你的 雕塑 - , 和 叫喊 是 准备好 到 吃 一个 印第安人 生的 . ” [ - ]

失去你的雕塑，你就可以生吃印第安人了。”[24]

“ [stɒp] [dæt] .
**“ Stop dat .**
〃 停止 数据 .

“停止。”

[ai] [viːl] ['veri] [pæd] .
**I veel very pad .**
我 维尔 非常 软垫 .

我感觉很厚实。

[ai] [dɪŋks] [dɪə] [ɪz] [nəʊ] ['ɪndʒən] [hɪə(r)] . 〃
**I dinks dere is no Injun here . ”**
我 丁克斯 德雷 是 不 印第安人 这里 . 〃

我认为这里没有印第安人。

“ [mɛ'bi] [nɒt] .
**“ Mebbe not .**
〃 也许 不是 .

“也许不是。”

[mɛ'bi] [ðə; ði] ['preəri] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] - [əʊld] ['stæmpɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [mɛ'bi]
**Mebbe the prairie down thar ain't the'r old stamping - ground , and mebbe**
也许 这 草原 向下 那里 不是 - 老的 冲压 - 地面 , 和 也许
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**it is .**
它 是 .

也许那片草原不是他们以前的活动范围，也许正是。

['enihaʊ] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**Anyhow , I've got my opinion ,**
无论如何 , 我已经 得到 我的 观点 ,

总之，我有我的看法。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [jiː; ji] [maɪ] ['fʌst] ['biːvə(r)] [-] - [jɔːz] [θɛt] [wiː; wi] [siː] ['ɪndʒən] [ɪn] [les] [ðen] [ə; eɪ]
**and I'll bet ye my fust beaver ag'in ' yours thet we see Injuns in less then a**
和 患病的 赌注 是的 我的 fust 海狸 再次 - 你的 那个 我们 看 印第安人 在 较少的 然后 一个
[wiːk] . 〃
**week . ”**
星期 . 〃

我敢用我的第一只海狸跟你打赌，不到一个星期我们就能看到印第安人。”

“ [aɪ] [nɒt] [laɪks] ['ɪndʒən] . 〃
**“ I not likes Injuns . ”**
〃 我 不是 点赞 印第安人 . 〃

我不喜欢印第安人。

“ ['nʌðər] [duː; də] [aɪ] . [aɪ] ['kælkjuleɪt] [θɜːrz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði]
**“ Nuther do I . I calculate ther's a good many of jest the same opinion on the**
〃 另一个 做 我 . 我 计算 那里 一个 好的 许多 的 笑话 这 相同的 观点 在 这
['prɛəriz] .
**prairies .**
草原 .

“我也这么认为。我估计在草原地区，很多人都和我持同样的观点。”

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['skʌlpɪn] - ['prəʊses] .
**They don't like the sculpin ' process .**
他们 不 喜欢 这 杜父鱼 - 过程 .

他们不喜欢捕捞鲔鱼的过程。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [θɛt] [hɛz] [biːn] [skʌlp] [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [naʊ] .
**I know a man thet hez been sculped and is as lively as a cricket now .**
我 知道 一个 男人 那个 赫兹 到过 雕刻的 和 是 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 现在 .

我认识一个人，他经过了雕塑般的改造，现在像蟋蟀一样活泼。

[mə'rɛn] [θɛt] , [hiː; hi] [hɛz] [pʊt] ['fɔːti] ['nɒtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] - [bʌt] [sɛns] [ðə; ði] ['blækfiːt] [tʊk]

| More'n | thet | , | he | hez | put | forty | notches | in | his | rifle | - | butt | sence | the | Blackfeet | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多 | 那个 | , | 他 | 赫兹 | 放 | 四十 | 缺口 | 在 | 他的 | 步枪 | - | 屁股 | 感觉 | 这 | 黑脚族 | 采取 |

[hɪz; ɪz] [skʌlp] . ″

| his | sculp | . | ″ |
|---|---|---|---|
| 他的 | 雕塑 | . | ″ |

而且，自从黑脚族人夺走他的雕像以来，他的枪托上已经刻了四十道口子了。

“ [væts] [dæt] [fɜː] ? ″

| “ | Vat's | dat | fer | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 增值税 | 数据 | fer | ? | ″ |

“Vat's dat fer?”

“ [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [fɜː] ['evri] [red] ['nɪgə(r)] [hiː; hi] [waɪps] [aʊt] .

| “ | He | makes | a | notch | fer | every | red | nigger | he | wipes | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 制作 | 一个 | 缺口 | fer | 每一个 | 红色的 | 黑鬼 | 他 | 湿巾 | 出去 | . |

“他每干掉一个红黑鬼，就会在身上刻一道记号。”

[bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dæm] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] ['kæmpɪn] - - [graʊnd] .

| But | I | hear | the | dam | , | boys | , | and | there's | our | campin | ' | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 这 | 坝 | , | 男孩们 | , | 和 | 有 | 我们的 | 露营 | - | - | 地面 | . |

但我听到了水坝的声音，伙计们，那就是我们的营地。

″ ['tʃæptə(r)] [θriː] .

| ″ | CHAPTER | III | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['maʊntən] ['dev(ə)l] .

| THE | MOUNTAIN | DEVIL | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 魔鬼 | . |

山魔。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [pɑːst] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ]

| They | had | hardly | passed | forward | a | dozen | steps | , | when | they | were | startled | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 通过了 | 向前 | 一个 | 打 | 步骤 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 惊慌 | 经过 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [kraɪ] ,

| sudden | cry | , |
|---|---|---|
| 突然 | 哭 | , |

他们刚往前走了十几步，就被一声突如其来的喊叫吓了一跳。

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] .

| which | resembled | nothing | earthly | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 类似 | 没有什么 | 尘世的 | . |

它与世间任何事物都截然不同。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] [ɪn] ['perəl] .

| At | the | same | moment | came | the | shout | of | a | masculine | voice | , | evidently | in | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 来了 | 这 | 喊 | 的 | 一个 | 男性 | 嗓音 | , | 显然 | 在 | 危险 | . |

与此同时，传来一声男性的呼喊，显然是遇到了危险。

[ðə; ði] [saʊndz] , ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] , ['stɑːtld] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæn] [ɪ'mensli] ,

| The | sounds | , | coming | so | suddenly | upon | their | ears | , | startled | poor | Jan | immensely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | , | 未来 | 所以 | 突然 | 之上 | 他们的 | 耳朵 | , | 惊慌 | 贫穷的 | 一月 | 非常 | , |

这些声音来得如此突然，把可怜的简吓得不轻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,

| and | he | drew | back | with | a | look | of | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 画 | 后退 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 恐怖 | , |

他惊恐地后退了一步。

[bʌt; bət] [ben] [ræn] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] [baɪ]

| but | Ben | ran | hastily | forward | in | the | direction | of | the | sound | , | followed | more | slowly | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本 | 跑 | 草草 | 向前 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 声音 | , | 随后 | 更多的 | 缓慢地 | 经过 |

[ðə; ði] ['frentʃmən] .

| the | Frenchman | . |
|---|---|---|
| 这 | 法国人 | . |

但本朝着声音传来的方向急忙跑去，法国人则慢悠悠地跟在后面。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [weə(r)] [ðeɪ] ['waɪdnd] [ɪ'nʌf]

| They | reached | a | level | spot | of | ground | between | the | cliffs | where | they | widened | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 一个 | 等级 | 点 | 的 | 地面 | 之间 | 这 | 悬崖 | 在哪里 | 他们 | 扩大 | 足够的 |

[tuː; tə] [liːv] [pə'hæps] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn'kləʊzd] ,

| to | leave | perhaps | an | acre | of | ground | inclosed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 也许 | 一个 | 英亩 | 的 | 地面 | 封闭 | , |

他们到达悬崖之间的一处平坦地带，在那里拓宽了道路，围起了大约一英亩的土地。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .

| and | upon | this | spot | of | ground | two | men | were | struggling | for | life | or | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 点 | 的 | 地面 | 二 | 男人 | 是 | 挣扎 | 为了 | 生活 | 或者 | 死亡 | . |

在这片土地上，两个男人正在为生存而搏斗。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

| One | was | a | young | man | in | the | garb | of | a | mountaineer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 外衣 | 的 | 一个 | 登山 | , |

其中一人是身穿登山服的年轻人，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ klɑːsp, klæsp ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi]

| who | had | fallen | upon | one | knee | and | with | his | hand | clasped | about | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 倒下 | 之上 | 一 | 膝盖 | 和 | 和 | 他的 | 手 | 紧握 | 关于 | 这 | 身体 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] ,

| of | his | foe | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 敌人 | , |

他单膝跪地，一只手紧紧搂着敌人的尸体，

[wɒz; wəz] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] .

| was | plying | his | knife | with | desperate | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 合奏 | 他的 | 刀 | 和 | 绝望的 | 活力 | . |

他拼尽全力地挥舞着刀子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [klæd][ɪn] [skɪnz] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['heəri] , ['fɪəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

| The | other | was | a | being | clad | in | skins | , | a | savage | , | hairy | , | fearful | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 存在 | 覆膜 | 在 | 皮肤 | , | 一个 | 野蛮的 | , | 毛茸茸 | , | 可怕 | 生物 | , |

另一个则是一个身披兽皮的生物，一个野蛮、多毛、令人恐惧的生物。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .

| which | could | not | be | called | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 称为 | 一个 | 男人 | . |

这根本不能称之为人。

[ðɪs] [fə'rəʊʃəs] [ - ]

| This | ferocious | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛 | [ | - | ] |

这种凶猛的[25]

['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [klʌb] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [wɪð] ['despərət]

| creature | had | no | weapon | but | a | short | club | , | with | which | it | fought | with | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 有 | 不 | 武器 | 但 | 一个 | 短的 | 俱乐部 | , | 和 | 哪个 | 它 | 战斗 | 和 | 绝望的 |

['kʌrɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

它身上没有任何武器，只有一根短棍，它用这根短棍拼死地战斗着。

[wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈfɪəf(ə)l] [blәʊz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

| warding | off | the | strokes | of | the | knife | , | and | giving | fearful | blows | in | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 离开 | 这 | 笔画 | 的 | 这 | 刀 | , | 和 | 给予 | 可怕 | 打击 | 在 | 交换 | . |

挡开刀锋，并予以猛烈反击。

[ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [əˈseɪlənt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpænθə(r)] .

| The | nails | of | this | horrible | assailant | were | like | the | claws | of | a | panther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指甲 | 的 | 这 | 可怕 | 袭击者 | 是 | 喜欢 | 这 | 爪子 | 的 | 一个 | 豹 | . |

这个可怕袭击者的指甲就像豹子的爪子一样。

[ðə; ði] [tiːθ] [prəʊˈtruːdid][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)][lɪp] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] .

| The | teeth | protruded | over | the | lower | lip | , | white | and | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牙齿 | 突出 | 超过 | 这 | 降低 | 唇 | , | 白色的 | 和 | 野蛮的 | . |

下唇上方突出着牙齿，洁白而凶狠。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ ˈʌtə ] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ ˈwelkəm ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| As | it | fought | it | uttered | the | cry | which | had | welcomed | the | entrance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 战斗 | 它 | 说出 | 这 | 哭 | 哪个 | 有 | 欢迎 | 这 | 入口 | 的 | 这 |

[tˈræpəz] [tuː; tə][ðə; ði][glen] .

| trappers | to | the | glen | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕兽人 | 到 | 这 | 格伦 | . |

它在战斗中发出了那声欢迎猎人进入山谷的叫声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [stʊd] [wɪð] [ klɑːsp, klæsp ][hændz] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv]

| A | little | way | off | , | a | young | girl | stood | with | clasped | hands | , | in | an | agony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 站立 | 和 | 紧握 | 双手 | , | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 |

[ˈterə(r)] .

| terror | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

不远处，一个年轻女孩双手紧握，惊恐万分地站在那里。

[ben] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [bʌt; bət] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə]

| Ben | had | no | time | to | look | at | her | then | , | but | , | drawing | his | rifle | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 看 | 在 | 她 | 然后 | , | 但 | , | 绘画 | 他的 | 步枪 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

| his | shoulder | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , |

本当时没时间看她，而是把步枪举到肩上。

[hiː; hi][ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ˈdiːmən] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| he | fired | at | the | grizzly | demon | , | which | seemed | to | have | the | best | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | 在 | 这 | 灰熊 | 恶魔 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | , |

他向那头灰熊恶魔开火，但恶魔似乎占了上风。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

| and | had | the | satisfaction | of | seeing | the | arm | which | lifted | the | club | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 看到 | 这 | 手臂 | 哪个 | 抬起 | 这 | 俱乐部 | 超过 | 这 |

[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,

| head | of | his | opponent | , |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 他的 | 对手 | , |

并欣慰地看到那只举起球杆越过对手头顶的手臂。

[drɒp] [ˈpɔːlzid] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| drop | palsied | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 麻痹症 | 在 | 他的 | 边 | . |

他身边出现了下垂麻痹症。

[ðə; ði] [bruːt] [ ˈʌtə ] [ðə; ði] [seɪm] [fəˈrəʊʃəs] [kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

| The | brute | uttered | the | same | ferocious | cry | which | had | attracted | their | attention | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛮力 | 说出 | 这 | 相同的 | 凶猛 | 哭 | 哪个 | 有 | 吸引 | 他们的 | 注意力 | 在 | 这 |

[fɜːst] [ˈɪnstəns] ,

| first | instance | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 实例 | , |

那畜生发出了与最初吸引他们注意时同样的凶狠吼叫声。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

| and | turning | , | it | darted | up | the | face | of | the | cliff | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | , | 它 | 飞镖 | 向上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | 靠近 | 在 | 手 | , |

它转身，迅速爬上了附近悬崖的峭壁。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈhjuːmən] [fʊt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [trɒd] .

| at | a | place | where | human | foot | had | never | trod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 人类 | 脚 | 有 | 绝不 | 践踏 | . |

在人类从未踏足过的地方。

[dʒuːlz][ˈfaɪəd][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]

| Jules | fired | at | him | , | but | without | effect | , | and | he | passed | over | the | cliff | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 被解雇 | 在 | 他 | , | 但 | 没有 | 影响 | , | 和 | 他 | 通过了 | 超过 | 这 | 悬崖 | 和 |

[dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

| disappeared | from | view | , |
|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 看法 | , |

朱尔斯向他开枪，但没有效果，他翻过悬崖，消失在视线中。

[ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [wʊlf] .

| gnashing | his | teeth | and | howling | like | a | wounded | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咬牙切齿 | 他的 | 牙齿 | 和 | 嚎叫 | 喜欢 | 一个 | 受伤 | 狼 | . |

他咬牙切齿，像受伤的狼一样嚎叫。

[ben][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə]

| Ben | ran | to | the | assistance | of | the | young | man | , | who | had | sunk | bleeding | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 跑 | 到 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | WHO | 有 | 沉没 | 出血 | 到 |

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

本跑过去帮助那个倒在地上、浑身是血的年轻人。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| and | raised | him | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 他 | 在 | 他的 | 武器 | . |

然后把他抱了起来。

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,

| The | girl | came | forward | at | the | same | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 来了 | 向前 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , |

就在这时，女孩走了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

| with | a | look | of | tender | sympathy | in | her | face | which | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 的 | 投标 | 同情 | 在 | 她 | 脸 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 |

[ˌmɪsʌndəˈstʊd] .

| misunderstood | . |
|---|---|
| 被误解 | . |

她脸上带着温柔的同情，这表情令人无法误解。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['bentli] ?

| “ | How | do | you | feel | , | Bentley | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | , | 宾利 | ? |

“宾利，你感觉怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bædli] [hɜːt] ? "
**" Are you badly hurt ? "**
" 是 你 糟糕 伤害 ? "

你伤得很重吗?

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**" I hope not , " replied the young man .**
" 我 希望 不是 , " 回复 这 年轻的 男人 .

"我希望不会,"年轻人回答道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
**The next moment he fainted from loss of blood ,**
这 下一个 片刻 他 昏厥 从 损失 的 血 ,

下一刻，他因失血过多而昏了过去。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [juːst] ['evri] ['meʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][eɪd][hɪm][ænd; ənd] [stɑːntʃ] [ðə; ði]
**and while they used every measure in their power to aid him and stanch the**
和 尽管 他们 用过的 每一个 措施 在 他们的 力量 到 援助 他 和 立柱 这
[fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
**flow of blood ,**
流动 的 血 ,

虽然他们竭尽全力帮助他并止住血，

[ben] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
**Ben had time to look at the girl .**
本 有 时间 到 看 在 这 女孩 .

本有时间打量那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , [ə; eɪ][kɑːm] , [bəʊld] [aɪ] , [ænd; ənd]
**She was a lady - like woman , with a sweet face , a calm , bold eye , and**
她 曾是 一个 女士 - 喜欢 女士 , 和 一个 甜的 脸 , 一个 冷静的 , 大胆的 眼睛 , 和
[ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgə(r)] .
**a trim figure .**
一个 修剪 数字 .

她是一位举止优雅的女士，面容甜美，眼神沉稳而坚定，身材苗条。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['westən] ['eməgrənt] , [ðəʊ] ['trævl(ə)l]
**Her dress was that of the better class of western emigrants , though travel**
她 裙子 曾是 那 的 这 更好的 班级 的 西 移民 , 尽管 旅行
- [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔːn] .
**- stained and torn .**
- 染色 和 撕裂 .

她的衣着虽然沾满了旅途的污渍，而且破旧不堪，但却是西方移民中上层阶级的装束。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] ['bentli] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [neɪlz]
**The young man called Bentley was wounded in a dozen places by the sharp nails**
这 年轻的 男人 称为 宾利 曾是 受伤 在 一个 打 地方 经过 这 锋利的 指甲
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'seɪlənt] ,
**of his late assailant ,**
的 他的 晚的 袭击者 ,

名叫本特利的年轻人被袭击者锋利的指甲划伤了十几处。

[ænd; ənd]['bædli] ['biːt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [klʌb] .
**and badly beaten about the head with the heavy club .**
和 糟糕 被打败 关于 这 头 和 这 重的 俱乐部 .

头部被重棒狠狠击打。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['fɔːwəd] .

| They | raised | him | in | their | arms | and | carried | him | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提高 | 他 | 在 | 他们的 | 武器 | 和 | 携带 | 他 | 向前 | . |

他们把他抱起来，往前走去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ]

| In | a | moment | more | they | turned | an | angle | in | the | path | and | reached | their | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 他们 | 转向 | 一个 | 角度 | 在 | 这 | 小路 | 和 | 达到 | 他们的 | 野营 |

- [graʊnd] .

| - | ground | . |
|---|---|---|
| - | 地面 | . |

片刻之后，他们拐了个弯，到达了他们的营地。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]

| They | gathered | a | quantity | of | pine | branches | and | threw | their | blankets | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 一个 | 数量 | 的 | 松树 | 分支 | 和 | 扔 | 他们的 | 毯子 | 在 | 它 |

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | laid | the | wounded | man | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 这 | 受伤 | 男人 | 之上 | 它 | . |

他们收集了一些松枝，把毯子铺在上面，然后把伤员放在上面。

[ben] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ruːd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪm] [ɪn]

| Ben | had | some | rude | knowledge | of | surgery | , | a | knowledge | which | stood | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 有 | 一些 | 粗鲁的 | 知识 | 的 | 外科手术 | , | 一个 | 知识 | 哪个 | 站立 | 他 | 在 |

[gʊd] [sted] [naʊ] .

| good | stead | now | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 坚定 | 现在 | . |

本对外科手术略知一二，而这些知识现在对他大有裨益。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [də'rektli] , ['həʊldɪŋ] [ - ]

| He | went | away | and | came | back | directly | , | holding | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 和 | 来了 | 后退 | 直接地 | , | 保持 | [ | - | ] |

他离开后直接回来了，手里拿着[26]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɒv; əv] [liːvz] .

| in | his | hands | a | small | heap | of | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 双手 | 一个 | 小的 | 堆 | 的 | 树叶 | . |

他手里拿着一小堆树叶。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌmɪs] ,

| These | he | placed | upon | a | flat | stone | and | quickly | reduced | them | to | a | pumice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 放置 | 之上 | 一个 | 平坦的 | 石头 | 和 | 迅速地 | 减少 | 他们 | 到 | 一个 | 浮石 | , |

他将这些石头放在一块扁平的石头上，很快就将它们磨成了浮石。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] .

| which | he | applied | to | the | wounds | of | the | young | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 应用 | 到 | 这 | 伤口 | 的 | 这 | 年轻的 | 陌生人 | . |

他把药膏涂抹在了这位陌生年轻人的伤口上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jet] [feɪnt] [frɒm; frəm] [lɒs]

| By | this | time | he | had | recovered | his | senses | , | and | though | yet | faint | from | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 恢复 | 他的 | 感官 | , | 和 | 尽管 | 然而 | 头晕的 | 从 | 损失 |

[ɒv; əv] [blʌd] ,

| of | blood | , |
|---|---|---|
| 的 | 血 | , |

这时他已经恢复了意识，虽然仍然因为失血过多而昏厥，

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| he | understood | his | situation | and | the | care | which | was | being | taken | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 他的 | 情况 | 和 | 这 | 关心 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 已采取 | 为了 | 他的 |

[rɪ'kʌvəri] .

| recovery | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

他了解自己的处境以及为帮助他康复所采取的措施。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| The | girl | had | followed | them | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 随后 | 他们 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

女孩一言不发地跟在他们身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['træpə(r)] [ben] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .

| There | was | something | in | the | face | of | Trapper | Ben | which | inspired | confidence | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 捕兽人 | 本 | 哪个 | 灵感 | 信心 | 在 | 他 | . |

特拉珀·本的脸上有一种让人充满自信的气质。

[nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| No | woman | could | look | in | his | face | and | feel | the | least | fear | of | him | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女士 | 可以 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 感觉 | 这 | 至少 | 害怕 | 的 | 他 | 后 | 它 | . |

在那之后，没有哪个女人能直视他的脸而不对他产生丝毫恐惧。

[ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] [əʊld][mæn] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | good | , | brave | old | man | , | knowing | his | work | , | and | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | , | 勇敢的 | 老的 | 男人 | , | 会心 | 他的 | 工作 | , | 和 | 正在做 | 它 | . |

一位善良勇敢的老人，精通自己的工作，并尽职尽责地做好自己的工作。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

| When | every | thing | which | could | be | done | for | the | comfort | of | the | wounded | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 事物 | 哪个 | 可以 | 是 | 完毕 | 为了 | 这 | 舒适 | 的 | 这 | 受伤 | 男人 |

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

| had | been | accomplished | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 完成 | , |

当所有能让伤员感到舒适的事情都做完了之后，

[dʒuːlz] [dæmənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fraɪ][sʌm; səm]['venɪsn; 'venɪzn] - [steɪks] ,

| Jules | Damand | built | a | fire | , | and | began | to | fry | some | venison | - | steaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 达曼德 | 建造 | 一个 | 火 | , | 和 | 开始 | 到 | 炒 | 一些 | 鹿肉 | - | 牛排 | , |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] .

| which | he | found | in | his | saddlebags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 成立 | 在 | 他的 | 马鞍袋 | . |

朱尔斯·达芒生起火，开始煎烤他在马鞍袋里找到的一些鹿肉排。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɪn] ['kʊkəri] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi]

| There | is | a | natural | taste | for | the | fine | arts | in | cookery | which | seems | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 自然的 | 品尝 | 为了 | 这 | 美好的 | 艺术 | 在 | 烹饪 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 |

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l] ,

| characteristic | of | the | French | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 这 | 法语 | 人们 | , |

法国人似乎天生就对烹饪艺术有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][dʒuːlz][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

| and | Jules | was | no | exception | to | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朱尔斯 | 曾是 | 不 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | . |

朱尔斯也不例外。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['venɪsn; 'venɪzn] - [dʒɔɪnt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [æn; ən]

| To | see | him | at | work | upon | a | venison | - | joint | would | make | the | mouth | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | 在 | 工作 | 之上 | 一个 | 鹿肉 | - | 联合的 | 会 | 制作 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 |

['epɪkjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] .

| epicure | water | . |
|---|---|---|
| 美食家 | 水 | . |

看到他处理鹿肉的过程，即使是美食家也会垂涎三尺。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒæn] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['epɪkjʊə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]

| And | though | Jan | was | no | epicure | , | he | was | dreadfully | hungry | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一月 | 曾是 | 不 | 美食家 | , | 他 | 曾是 | 极其糟糕 | 饥饿的 | 后 | 他的 |

['tæk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [beə(r)] ,

| tackle | with | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|
| 处理 | 和 | 这 | 熊 | , |

虽然扬并非美食家，但在与熊搏斗之后，他饿得厉害。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ]

| and | watched | the | process | of | cooking | with | a | sense | of | unsatisfied | longing | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 过程 | 的 | 烹饪 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 不满意 | 渴望 | 哪个 |

[pliːzd] [ben] [ɪk'siːdɪŋli] .

| pleased | Ben | exceedingly | . |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 本 | 非常 | . |

他带着一种难以满足的渴望，看着烹饪的过程，这让本非常高兴。

“ [jə(r)] ['hʌŋgri] , [əʊld] [mæn] ?

| “ | Yer | hungry | , | old | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 饥饿的 | , | 老的 | 男人 | ? |

“老头，你饿了吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ - ?

| “ | Hoongry | ? |
|---|---|---|
| “ | - | ? |

“饿了吗？”

[juː; jʊ] [pet] .

| You | pet | . |
|---|---|---|
| 你 | 宠物 | . |

你的宠物。

[aɪm] [juːst] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æʃ] ['nɛfər] [væs] .

| I'm | yoost | as | hungry | ash | nefer | vas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尤斯特 | 作为 | 饥饿的 | 灰 | 内弗 | 血管 | . |

我像饥饿的灰烬一样渴望着。

[vaɪ] [juː; jʊ] [veɪt] [səʊ] [lɒŋ] , ?

| Vy | you | vait | so | long | , | Shules | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维 | 你 | 等待 | 所以 | 长的 | , | 学校 | ? |

你等了这么久，舒尔斯?

- [juː; jʊ] ['hʌri] - [aɪ] [daɪ] [ˌem aɪ 'tiː] ['hʌŋgə(r)] . ”

| Sh'pose | you | hurry | pefore | I | die | mit | hunger | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 匆忙 | - | 我 | 死 | 密特 | 饥饿 | . | ” |

你最好快点，不然我就要饿死了。

“ [nɒt] [aɪ] . [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['hʌri] [miːt] .

| “ | Not | I | . | You | will | find | that | it | is | impossible | to | hurry | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我 | . | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 匆忙 | 肉 | . |

“我不会。你会发现，肉是无法催熟的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʊk] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][pɪgz] .

| It | must | cook | just | long | enough | , | or | it | will | not | be | fit | for | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 厨师 | 只是 | 长的 | 足够的 | , | 或者 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 合身 | 为了 | 猪 | . |

煮的时间一定要恰到好处，否则就不适合猪吃了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [slaɪt] [maɪ] ['kʊkəri] [naʊ] ,

| You | must | not | expect | me | to | slight | my | cookery | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 预计 | 我 | 到 | 轻微 | 我的 | 烹饪 | 现在 | , |

你别指望我现在会轻视我的厨艺，

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . ″

| when | there | is | a | lady | in | the | case | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 案件 | . | ″ |

当案件中有一位女士时。″

“ [əʊ] , [kuːm] , [kuːm] .

| “ | Oh | , | coom | , | coom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 库姆 | , | 库姆 | . |

“哦，咕咕，咕咕。

[doʊnt] [kiːp] [hɪm] [dɪə] [nəʊ][mɔː(r)] .

| Don't | keep | him | dere | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 保持 | 他 | 德雷 | 不 | 更多的 | . |

别再把他留在那儿了。

[aiˌ][mɔː(r)] - - ['mɪnɪt] .

| I | more | hoongry | efery | minnit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更多的 | - | - | 最小 | . |

我每分钟都更饿。

″ [dʒuːlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| ” | Jules | shook | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 朱尔斯 | 摇晃 | 他的 | 头 | , |

朱尔斯摇了摇头，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]

| and | continued | his | work | of | turning | the | steaks | with | an | air | of | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 他的 | 工作 | 的 | 转弯 | 这 | 牛排 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 兴趣 | 在 |

[ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frentʃmən] [kæn; kən] [fiːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] .

| the | occupation | which | only | a | Frenchman | can | feel | in | such | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职业 | 哪个 | 仅有的 | 一个 | 法国人 | 能 | 感觉 | 在 | 这样的 | 劳动 | . |

他继续翻动牛排，对这份工作表现出的兴趣，只有法国人才会对这样的劳动产生这种兴趣。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][ɒn][ə; eɪ]

| At | last | his | work | was | done | , | and | taking | some | of | the | venison | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 采取 | 一些 | 的 | 这 | 鹿肉 | 在 | 一个 |

[piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] ,

| piece | of | bark | , |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 吠 | , |

他的工作终于完成了，他用一块树皮夹起一些鹿肉，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| he | approached | the | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 这 | 年轻的 | 女士 | , |

他走近那位年轻女士，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkwɪs] ['ɒfərɪŋ] [rɪ'freʃmənt]

| and | handed | it | to | her | with | the | look | of | a | marquis | offering | refreshment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 它 | 到 | 她 | 和 | 这 | 看 | 的 | 一个 | 侯爵 | 提供 | 清爽 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

| to | a | duchess | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 公爵夫人 | . |

他递给她时，脸上带着侯爵向公爵夫人敬茶的神情。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
**And , indeed ,**
和 , 的确 ,

的确如此。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [dʒu:lz] [dæmənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]
**the graces of Monsieur Jules Damand upon this occasion would have done credit**
这 恩典 的 先生 朱尔斯 达曼德 之上 这 场合 会 有 完毕 信用
[tu:; tə] ['eni] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] . [ - ]
**to any rank in life . [ 27 ]**
到 任何 秩 在 生活 . [ - ]

朱尔·达芒先生在此次场合的恩赐，对任何身份的人来说都是莫大的荣耀。[27]

“ [ju:st] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ” ['wɪspəd] [dʒæn] , [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [səb'dju:d] ['lɑ:ftə(r)] .
**“ Yoost look at him , ” whispered Jan , his sides shaking with subdued laughter .**
“ 尤斯特 看 在 他 , ” 低声说道 一月 , 他的 侧面 摇晃 和 低沉的 笑声 .

“尤斯特，看看他，”扬低声说道，笑得肚子都疼了。

“ [ju:; jʊ] [tɪŋk] [hi:; hi] , [ven] [ai] ['nɛfər] [si:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [vaɪl] [ai] [lɪfs] . ”
**“ You t'ink he shentleman , ven I nefer sees such a vool vile I lifs . ”**
“ 你 墨水 他 申特尔曼 , ven 我 内弗 看到 这样的 一个 - 卑鄙的 我 生命 . ”

“你以为他是救世主吗？我这辈子都没见过这么邪恶的家伙。”

“ [əʊ] , [let] [hɪm] [bi:; bi] ,
**“ Oh , let him be ,**
“ 哦 , 让 他 是 ,

“哦，随他去吧。”

[dʒæn] . [jə(r)] [mæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [kænt] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [gæl] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kɪn] .
**Jan . Yer mad because you can't show off before a gal the way he kin .**
一月 . 你的 疯狂的 因为 你 不能 展示 离开 前 一个 女孩 这 方式 他 亲属 .

Jan. 你生气是因为你没法像他亲戚那样在女孩面前炫耀。

[doʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] [nəʊ] [ɪts] [tru:] , ” [sed] [ben] .
**Don't deny it , ye know it's true , ” said Ben .**
不 否定 它 , 是的 知道 它是 真的 , ” 说 本 .

“别否认了，你们也知道这是真的，”本说道。

“ [ai] ['nɛfər] [delz] [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [laɪ] , ” [sed] [dʒæn] , ['ku:lli] ,
**“ I nefer dells a man he lie , ” said Jan , coolly ,**
“ 我 内弗 戴尔斯 一个 男人 他 说谎 , ” 说 一月 , 冷静地 ,

“我从不相信有人会说谎，”扬冷冷地说。

“ [pʊt] [ven] [ai] [laɪ] [ai] [ju:st] [æʃ] [ju:; jʊ] [pi:] [dælkɪn] - [naʊ] .
**“ put ven I lie I dalks yoost ash you pees dalkin ' now .**
“ 放 ven 我 说谎 我 达尔克斯 尤斯特 灰 你 小便 达尔金 - 现在 .

“即使我撒谎，我也会像你现在这样撒尿。

[væt] [ju:; jʊ] [dɪŋk] [ɒv; əv] [dæt] , [eɪ] ?
**Vat you dink of dat , eh ?**
增值税 你 丁克 的 数据 , 嗯 ?

你觉得呢?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [fu:d] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
**” The young lady took the food offered her by the Frenchman , with a smile**
” 这 年轻的 女士 采取 这 食物 提供 她 经过 这 法国人 , 和 一个 微笑
[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] ,
**and bow ,**
和 弓 ,

“那位年轻女士面带微笑，鞠躬接过法国人递给她的食物，

[ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] .

| and | ate | with | a | keen | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 和 | 一个 | 敏锐的 | 食欲 | . |

他吃得津津有味。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [helpt] [ðəm'selvz] ,

| The | others | helped | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 帮助 | 他们自己 | , |

其他人则自行取用了东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdlɪ] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvərɪ]

| and | even | the | wounded | man | disposed | of | a | goodly | quantity | of | the | savory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 受伤 | 男人 | 处置 | 的 | 一个 | 很好 | 数量 | 的 | 这 | 美味的 |

[miːt] .

| meat | . |
|---|---|
| 肉 | . |

就连受伤的男子也吃掉了相当数量的美味肉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| When | they | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | , |

他们完成后，

[dʒuːlz] [klɪəd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌmərɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɑːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

| Jules | cleared | the | table | by | the | summary | process | of | throwing | the | bark | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 已清除 | 这 | 桌子 | 经过 | 这 | 概括 | 过程 | 的 | 投掷 | 这 | 吠 | 进入 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

朱尔斯用最简洁的方式——把树皮扔进河里——清空了桌子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ben] [θruː] [mɔː(r)] [wʊd] .

| and | they | drew | up | beside | the | fire | upon | which | Ben | threw | more | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 画 | 向上 | 旁 | 这 | 火 | 之上 | 哪个 | 本 | 扔 | 更多的 | 木头 | . |

他们走到火堆旁，本又往火堆里添了些柴。

“ [ef][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['æskɪn] - [tuː] [mʌtʃ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kɛm]

| “ | Ef | it | wouldn't | be | askin | ' | too | much | , | young | lady | , | I'd | like | to | know | how | you | kem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ef | 它 | 不会 | 是 | 问 | - | 也 | 很多 | , | 年轻的 | 女士 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 你 | 肯 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

“小姐，如果这要求不算过分的话，我想知道你是怎么来到这里的。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] [siː] [jʌŋ] [æn; ən] - ['hænsəm] [gælz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [hɪlz] . ”

| It | ain't | often | we | see | young | an | ' | handsome | gals | out | in | the | Black | Hills | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 经常 | 我们 | 看 | 年轻的 | 一个 | - | 英俊的 | 女孩们 | 出去 | 在 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | . | ” |

在黑山地区，我们很少见到年轻漂亮的姑娘。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | You | have | a | right | to | know | , | after | what | you | have | done | for | us | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 知道 | , | 后 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 为了 | 我们 | , | ” | 她 |

['ɑːnsə(r)d] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

“你为我们做了这么多，你有权知道，”她回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

| in | a | sweet | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 甜的 | 嗓音 | . |

用甜美的声音。

“ [naʊ] [doʊnt][jiː; ji] [bɪ'gɪn] [θɛt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] [weɪ] , ” [sed] [ben] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **don't** | **ye** | **begin** | **thet** | **'** | **ar** | **way** | **,** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
| ” | 现在 | 不 | 是的 | 开始 | 那个 | - | ar | 方式 | , | ” | 说 | 本 | . |

“现在你们可别再那样做了，”本说道。

“ [aɪ][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **won't** | **stand** | **it** | **.** |
| ” | 我 | 惯于 | 站立 | 它 | . |

“我绝不容忍。”

[wiː; wɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **ain't** | **done** | **nothin** | **'** | **.** | **”** |
| 我们 | 不是 | 完毕 | 什么也没有 | - | . | ” |

我们什么都没做。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **saved** | **us** | **from** | **that** | **terrible** | **creature** | **.** | **”** |
| ” | 你 | 已保存 | 我们 | 从 | 那 | 糟糕的 | 生物 | . | ” |

“你把我们从那个可怕的怪物手中救了出来。”

“ - !

| | | |
|---|---|---|
| “ | **Psho** | **!** |
| ” | - | ! |

“呸！

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] ['pʊlɪn] - [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **signifies** | **pullin** | **'** | **a** | **trigger** | **?** |
| 什么 | 表示 | 拉林 | - | 一个 | 扳机 | ? |

扣动扳机意味着什么?

[θɛt] [eɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪn] - [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [saɪts] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Thet** | **ain't** | **no** | **trouble** | **to** | **a** | **man** | **thet's** | **used** | **to** | **lookin** | **'** | **through** | **the** | **double** | **sights** | **.** |
| Thet | 不是 | 不 | 麻烦 | 到 | 一个 | 男人 | - | 用过的 | 到 | 在看 | - | 通过 | 这 | 双倍的 | 景点 | . |

对于习惯使用双瞄具的人来说，这根本不算什么问题。

[tel] [jə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['nevə(r)][jiː; ji][maɪnd][ˌjuː 'es] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tell** | **yer** | **story** | **,** | **and** | **never** | **ye** | **mind** | **us** | **.** |
| 告诉 | 你的 | 故事 | , | 和 | 绝不 | 是的 | 头脑 | 我们 | . |

讲你的故事，别管我们。

[wiː; wi] ['maʊt] [hɛv] [ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː; də][jiː; ji] [gʊd] , [mɛ'bi] , - - [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] - .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **mout** | **hev** | **the** | **will** | **to** | **do** | **ye** | **good** | **,** | **mebbe** | **,** | **s'posin** | **'** | **we** | **got** | **a** | **chaince** | **.** |
| 我们 | 嘴 | 赫夫 | 这 | 将要 | 到 | 做 | 是的 | 好的 | , | 也许 | , | - | - | 我们 | 得到 | 一个 | - | . |

我们或许有意愿为你做好事，假设我们有办法的话。

[wʌts] [jə(r)] [neɪm] ? ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **What's** | **yer** | **name** | **?** | **”** |
| 是什么 | 你的 | 姓名 | ? | ” |

你叫什么名字?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['milisənt] ['kɑːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **name** | **is** | **Millicent** | **Carter** | **,** | **”** | **she** | **answered** | **.** |
| ” | 我的 | 姓名 | 是 | 米莉森特 | 卡特 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“我的名字叫米莉森特·卡特，”她回答道。

“ [maɪ] [kəm'pænjənz] [neɪm] [ɪz] ['bentli] ['mɒrɪs] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **companion's** | **name** | **is** | **Bentley** | **Morris** | **.** |
| ” | 我的 | 同伴的 | 姓名 | 是 | 宾利 | 莫里斯 | . |

“我的同伴名叫本特利·莫里斯。”

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [west] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **had** | **been** | **part** | **of** | **a** | **party** | **of** | **emigrants** | **on** | **their** | **way** | **to** | **the** | **Far** | **West** | **.** |
| 我们 | 有 | 到过 | 部分 | 的 | 一个 | 派对 | 的 | 移民 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 远的 | 西方 | . |

我们当时是前往遥远西部的一群移民中的一员。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | suppose | it | is | the | old | story | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 是 | 这 | 老的 | 故事 | 到 | 你 | . |

我想这对你来说已经是老生常谈了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| We | were | attacked | by | Indians | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 印度人 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

我们夜里遭到印第安人的袭击，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”

| and | we | are | all | that | they | left | to | tell | the | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 全部 | 那 | 他们 | 左边 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | . | ” |

而我们，就是他们留下来讲述这个故事的唯一人选。”

“ [dɜːr] - ! ” [kraɪd][dʒæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

| “ | Der | Sherusalem | ! | ” | cried | Jan | , | with | a | look | of | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德尔 | - | ! | ” | 哭 | 一月 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 恐怖 | . |

“Der Sherusalem！”扬惊恐地喊道。

“ [ai] [heɪt] ['ɪndʒən] . ”

| “ | I | hate | Injuns | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 印第安人 | . | ” |

我讨厌印第安人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɜːnd] ['blækfiːt] , [aɪl] [bet][ə; eɪ][fɑːm][ɪn] [nə'bræskə] , ” [sed] [ben] .

| “ | It | was | the | durned | Blackfeet | , | I'll | bet | a | farm | in | Nebraska | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 这 | 期间 | 黑脚族 | , | 患病的 | 赌注 | 一个 | 农场 | 在 | 内布拉斯加州 | , | ” | 说 | 本 | . |

“我敢拿内布拉斯加州的农场打赌，肯定是该死的黑脚族干的，”本说道。

“ [wɒt] ?

| “ | What | ? |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ? |

“什么?

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [left] [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] ? ”

| Not | one | of | all | the | comp'ny | left | but | you | two | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 全部 | 这 | - | 左边 | 但 | 你 | 二 | ? | ” |

公司里剩下的所有人，就剩下你们两个了吗?

“ [wiː; wi] [ə'ləʊn] .

| “ | We | alone | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 独自的 | . |

只有我们。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv][maɪ] [frend] , [ - ]

| By | the | aid | of | the | strong | arm | of | my | friend | , | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 强的 | 手臂 | 的 | 我的 | 朋友 | , | [ | - | ] |

借助我朋友的强壮手臂，[28]

[ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ 'sikən ]

| I | escaped | from | that | scene | of | blood | and | death | , | at | which | my | heart | sickens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逃脱 | 从 | 那 | 场景 | 的 | 血 | 和 | 死亡 | , | 在 | 哪个 | 我的 | 心 | 令人作呕 |

['iːv(ə)n] [naʊ] .

| even | now | . |
|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | . |

我从那血腥死亡的现场逃脱了，即使现在回想起来，我的心仍然感到恶心。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| You | will | understand | that | but | for | him | , | I | should | have | been | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 理解 | 那 | 但 | 为了 | 他 | , | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 |

['vɪktɪms] . ”

| victims | . | ” |
|---|---|---|
| 受害者 | . | ” |

你会明白，如果不是他，我也会成为受害者之一。

“ ['milisənt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

| “ | Millicent | ! | ” | said | the | wounded | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 米莉森特 | ! | ” | 说 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

“米莉森特！”受伤的男子说道。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , ['bentli] .

| “ | Be | silent | , | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 沉默的 | , | 宾利 | . |

“闭嘴，宾利。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

| It | was | your | bravery | which | saved | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你的 | 勇敢 | 哪个 | 已保存 | 我 | . |

是你的勇敢救了我。

[juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [wen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'ləʊn] . ”

| You | came | back | in | the | midst | of | the | fray | , | when | you | might | have | escaped | alone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 后退 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 磨损 | , | 什么时候 | 你 | 可能 | 有 | 逃脱 | 独自的 | . | ” |

你本可以独自逃脱，却在混战之中回来了。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] , ” [sed] [ben] .

| “ | He's | a | brave | lad | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 勇敢的 | 小伙子 | , | ” | 说 | 本 | . |

“他是个勇敢的小伙子，”本说道。

“ [ef][hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː][ai][woʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| “ | Ef | he | denies | it | I | won't | believe | him | , | for | he's | got | it | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ef | 他 | 否认 | 它 | 我 | 惯于 | 相信 | 他 | , | 为了 | 他是 | 得到 | 它 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

“如果他否认，我就不会相信他，因为他眼里有伤风化。”

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| Now | , | don't | you | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 你 | 说 | 一个 | 单词 | . |

现在，你一个字都别说。

[gəʊ][ɒn] , [mɪs] . ”

| Go | on | , | miss | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 错过 | . | ” |

请继续，小姐。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ['wɪəri] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

| “ | It | was | many | weary | miles | from | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 许多 | 厌倦 | 英里 | 从 | 这 | , |

“这里距离这里还有很远很远的路程，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [səʊ][fɑː(r)] .

| and | we | were | footsore | and | weary | before | we | came | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 脚痛 | 和 | 厌倦 | 前 | 我们 | 来了 | 所以 | 远的 | . |

我们走这么远之前就已经脚底酸痛、疲惫不堪了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][ə'saɪləm]

| We | reached | the | entrance | to | this | place | and | came | in | to | find | a | secure | asylum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 达到 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 地方 | 和 | 来了 | 在 | 到 | 寻找 | 一个 | 安全的 | 庇护所 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

| for | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | . |

我们到达了这个地方的入口，进去后发现这里是一个安全的避难所，可以过夜。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ɒn][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][təʊld] ['bentlɪ] .

| As | we | passed | on | I | thought | I | heard | footsteps | following | us | and | told | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通过了 | 在 | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 脚步声 | 下列的 | 我们 | 和 | 讲述 | 宾利 | . |

当我们继续前行时，我好像听到身后有脚步声，便告诉了本特利。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

| He | had | heard | them | , | too | , | and | was | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 他们 | , | 也 | , | 和 | 曾是 | 不安 | . |

他也听到了这些话，感到不安。

[wiː; wi] [kept] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| We | kept | on | our | course | until | we | reached | the | place | where | you | found | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 在 | 我们的 | 课程 | 直到 | 我们 | 达到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 你 | 成立 | 我们 | , |

我们一直沿着既定路线前进，直到到达你找到我们的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['bentlɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

| and | where | Bentley | determined | to | pass | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 宾利 | 决定 | 到 | 经过 | 这 | 夜晚 | . |

而本特利决定在那里过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ,

| It | might | have | been | an | hour | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 小时 | 后 | , |

可能过了一个小时之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ,

| and | he | was | gathering | some | sticks | with | which | to | make | a | little | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 采集 | 一些 | 棍子 | 和 | 哪个 | 到 | 制作 | 一个 | 小的 | 火 | , |

他正在收集一些树枝，准备生一小堆火。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [wet] , [wen] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks]

| for | I | was | cold | and | wet | , | when | that | terrible | creature | appeared | on | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 湿的 | , | 什么时候 | 那 | 糟糕的 | 生物 | 出现 | 在 | 这 | 岩石 |

[ˌəʊvə'hed] ,

| overhead | , |
|---|---|
| 开销 | , |

因为我当时又冷又湿，这时那个可怕的怪物出现在我头顶的岩石上。

['ʌtərɪŋ] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ] .

| uttering | its | fearful | cry | . |
|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 它是 | 可怕 | 哭 | . |

发出恐惧的叫声。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['vɪʒn] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] .

| If | I | live | to | be | old | and | gray | , | that | horrible | vision | will | never | leave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 居住 | 到 | 是 | 老的 | 和 | 灰色的 | , | 那 | 可怕 | 想象 | 将要 | 绝不 | 离开 | 我 | . |

如果我能活到老，白发苍苍，那可怕的景象将永远伴随着我。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnlɪ] [naʊ] . ”

| I | see | it | plainly | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | 显然 | 现在 | . | ” |

我现在看得很清楚了。

“ [-] [ʌp] , [mɪs] ; [doʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
**“ B'ar up , miss ; don't be afraid .**
” 酒吧 向上 , 错过 ; 不 是 害怕的 .

“振作起来，小姐；别害怕。”

[jə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] [naʊ] , ” [sed] [ben] .
**Yer safe enough now , ” said Ben .**
你的 安全的 足够的 现在 , ” 说 本 .

“你现在安全了，”本说道。

“ [pʊt] [væt] [ɪf] [dæt] - [væs][tuː; tə] [kuːm] [pæk] [-] , [pen] ? ” [sed] [dʒæn] ,
**“ Put vat if dat tuyvel vas to coom pack ag'in , Penn ? ” said Jan ,**
” 放 增值税如果 数据 - 血管 到 库姆 盒 再次 , 宾夕法尼亚 ? ” 说 一月 ,

“如果那东西要重新包装，Penn，你倒是说说看？”Jan说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
**looking uneasily over his shoulder .**
寻找 不安地 超过 他的 肩膀 .

他不安地回头看了一眼。

“ [ai] [piː] [əˈfreɪd] [ˌem aɪ ˈtiː] [hɪm] [naʊ] . ”
**“ I pees afraid mit him now . ”**
” 我 小便 害怕的 密特 他 现在 . ”

“我现在害怕跟他在一起。”

“ [id] [ˈbetə(r)] [nɒt] .
**“ He'd better not .**
” 他会 更好的 不是 .

他最好别这么做。

[let] [hɪm] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ef] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gɪt] [hɪz; ɪz] [ˈgruːəl] .
**Let him try it on ef he wants to git his gruel .**
让 他 尝试 它 在 ef 他 想要 到 git 他的 粥 .

让他试试看，如果他想吃粥的话。

[aɪm] - [tuː; tə] [ˈeni] [ləʊ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [skwɒb] [ɒv; əv] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ai] [ˈrekən] .
**I'm ekal to any low - lived squab of thing like that , I reckon .**
我是 - 到 任何 低的 - 居住地 乳鸽 的 事物 喜欢 那 , 我 估计 .

我觉得我对那种低级的家伙们都一样反感。

[doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [mɪs] .
**Don't you be afraid , miss .**
不 你 是 害怕的 , 错过 .

小姐，别害怕。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] . ”
**Thar ain't no danger . ”**
塔尔 不是 不 危险 . ”

那里没有危险。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fɪə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈeɪb(ə)l] [prəˈtektər] .
**“ It is childish in me to fear now , ” she said , “ when I have such able protectors .**
” 它 是 幼稚 在 我 到 害怕 现在 , ” 她 说 , “ 什么时候 我 有 这样的 有能力的 保护者 .

“我现在有如此能干的保护者，却还害怕，真是幼稚，”她说。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [gɒn] ; [ai] [pʊt] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] . ”
**There , the feeling is gone ; I put implicit confidence in you . ”**
那里 , 这 感觉 是 已消失 ; 我 放 隐式 信心 在 你 . ”

那种感觉消失了；我对你完全信任。

“ - [raɪt] .
**“ Thet's right .**
“ - 正确的 .

“没错。”

[juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [wʊs] [ðen] [tuː; tə] [trʌst] [əʊld] [ben] - .
**You might do wuss then to trust old Ben Miffin .**
你 可能 做 懦夫 然后 到 相信 老的 本 - .

你那样做，就等于是个懦夫，竟然相信了老本·米芬。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] , [mɪs] .
**That's my name , miss .**
那就是 我的 姓名 , 错过 .

小姐，我叫这个名字。

['træpə(r)] [ben] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
**Trapper Ben , they call me sometimes .**
捕兽人 本 , 他们 称呼 我 有时 .

他们有时叫我捕兽人本。

[ðɪs] [ɪz] [dʒuːlz] [dæmənd] .
**This is Jules Damand .**
这 是 朱尔斯 达曼德 .

这是朱尔斯·达曼德。

[hiːl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [kʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [v'ɪtəlz] .
**He'll stand by you , an ' cook all the vittles .**
地狱 站立 经过 你 , 一个 - 厨师 全部 这 食物 .

他会支持你，还会为你准备所有饭菜。

[ðɪs] [ɪz] [dʒæn] ['ʃnaidə] .
**This is Jan Schneider .**
这 是 一月 施耐德 .

这是扬·施耐德。

[hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wɪð]
**He ain't much to look at , but he killed a grizzly a little while ago , with**
[ðæt] [ - ]
**that [ 29 ]**
那 [ - ]

他长相平平，但不久前用那把[29]枪打死了一头灰熊。

- [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [rəu] .
**weepon he calls a roer .**
- 他 呼叫 一个 咆哮 .

他称之为咆哮者的武器。

[dəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒf] ?
**Don't it roar when it goes off ?**
不 它 吼 什么时候 它 去 离开 ?

它启动的时候难道不会发出轰鸣声吗?

[ai] [ges] [nɒt] ! ”
**I guess not ! ”**
我 猜测 不是 ! ”

我想应该不是吧!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪʃ] [guːt] [gʌn] , ” [sed] [dʒæn] . “ [dəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒf] [ˌem 'iː] [naʊ] , [pen] - . ”
**“ It ish goot gun , ” said Jan . “ Don't you make fun off me now , Penn Miffin . ”**
“ 它 ish 好 枪 , ” 说 一月 . “ 不 你 制作 乐趣 离开 我 现在 , 宾夕法尼亚 - . ”

“这枪真不错，”简说道。“佩恩·米芬，你现在可别取笑我。”

“ [huz] ['meɪkɪn] - [fʌn] [ɒv; əv][jiː; ji] ?
**“ Who's makin ' fun of ye ?**
“ 谁是 制造 - 乐趣 的 是的 ?

谁在嘲笑你?

[ai] [eɪnt] .
**I ain't .**
我 不是 .

我不是。

[aɪm] ['telɪn] - [ðə; ðɪ]['leɪdi] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
**I'm tellin ' the lady you're goin ' to stand by her ,**
我是 告诉 - 这 女士 你是 去 - 到 站立 经过 她 ,

我会告诉那位女士你会支持她。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðæt] [dɜːnd] ['krɪtə(r)] [ef][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [hɪə(r)] . ”
**and shoot that durned critter ef it comes back here . ”**
和 射击 那 期间 小动物 ef 它 来 后退 这里 . ”

“要是那该死的家伙再来，就把它毙了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] ;
**“ Do you know what that thing could be called , sir ? ” said the girl ;**
“ 做 你 知道 什么 那 事物 可以 是 称为 , 先生 ? ” 说 这 女孩 ;

“先生，您知道那东西叫什么吗？”女孩问道；

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . ”
**“ it surely can not be a man . ”**
“ 它 一定 能 不是 是 一个 男人 . ”

“肯定不是男人。”

“ [doʊnt] [seɪ] [sɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**“ Don't say sir to me .**
“ 不 说 先生 到 我 .

“别叫我先生。”

[aɪm][əʊld][ben] - .
**I'm old Ben Miffin .**
我是 老的 本 - .

我是老本·米芬。

[pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] . ”
**Please to call me by my name . ”**
请 到 称呼 我 经过 我的 姓名 . ”

请叫我的名字。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ If you like it ? ”**
“ 如果 你 喜欢 它 ? ”

“如果你喜欢的话？”

“ [juː; jʊ] [bet] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ You bet I like it .**
“ 你 赌注 我 喜欢 它 .

“我当然喜欢。”

[ai] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ]['hænd(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
**I ain't ashamed of my handle , not a bit .**
我 不是 羞愧 的 我的 处理 , 不是 一个 少量 .

我一点也不为我的网名感到羞耻。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [æn; ən] - [ai] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] — [ðə; ðɪ] [wei] [ai] [kʌm] [baɪ][ɔːl][maɪ][træps] .
**It's a good one , an ' I cum by it honest — the way I cum by all my traps .**
它是 一个 好的 一 , 一个 - 我 精液 经过 它 诚实的 — 这 方式 我 精液 经过 全部 我的 陷阱 .

这是个好主意，我靠它赚到的钱——就像我靠所有陷阱赚到的钱一样。

[ai] [faɪt] - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɜːnd] [ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] [swɒb] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| I | fight | fa'r | for | every | thing | , | even | with | a | durned | low | - | lived | swab | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 斗争 | - | 为了 | 每一个 | 事物 | , | 甚至 | 和 | 一个 | 期间 | 低的 | - | 居住地 | 拭子 | 的 | 一个 |

['hʌdsən] [beɪ] [mæn] ,

| Hudson | Bay | man | , |
|---|---|---|---|
| 哈德逊 | 湾 | 男人 | , |

我为一切事物奋力抗争，即使是对付一个卑鄙无耻的哈德逊湾小混混。

---

[æn; ən] - ['enibɒdi] [nəʊz] [ðeɪ] [eɪnt] ['hjuːmən] .

| an | ' | anybody | knows | they | ain't | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 任何人 | 知道 | 他们 | 不是 | 人类 | . |

任何人都知道他们不是人类。

---

[jiː; ji] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] ['krɪtə(r)] [wɒz; wəz] .

| Ye | asked | me | what | that | critter | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 问 | 我 | 什么 | 那 | 小动物 | 曾是 | . |

叶问我那是什么小动物。

---

[ai] [tel] [jiː; ji] - , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

| I | tell | ye | fa'r | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 是的 | - | , | 我 | 不 | 知道 | . |

我告诉你，我真的不知道。

---

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] - [bɪ'fɔː(r)] .

| I've | seen | it | onc't | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 它 | - | 前 | . |

我以前只见过一次。

---

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɛz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

| Some | of | the | boys | hez | seen | it | too | , | an | ' | they | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | 赫兹 | 已见 | 它 | 也 | , | 一个 | - | 他们 | 不 | 知道 | . |

有些男孩也看到了，但他们不知道。

---

[ɪts] [ə; eɪ] [k'wɔː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪtə(r)] .

| It's | a | quar | sort | of | critter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 夸尔 | 种类 | 的 | 小动物 | . |

它是一种类似夸特鱼的小动物。

---

[ef] [ai] [hɛd] [maɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [hɑːf] [mæn] [æn; ən] - [hɑːf] [wʊlf] .

| Ef | I | hed | my | say | about | it | , | I | sh'u'd | think | it | war | half | man | an | ' | half | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 头 | 我的 | 说 | 关于 | 它 | , | 我 | - | 思考 | 它 | 战争 | 一半 | 男人 | 一个 | - | 一半 | 狼 | . |

如果让我发表意见，我会认为它是半人半狼。

---

[ɪts] [miːn] [ɪ'nʌf] . ”

| It's | mean | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 意思是 | 足够的 | . | ” |

这已经够刻薄了。

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [skɪnz] . ”

| “ | It | does | not | talk | ; | but | you | noticed | that | it | was | clothed | in | skins | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做 | 不是 | 讲话 | ; | 但 | 你 | 注意到 | 那 | 它 | 曾是 | 穿着衣服 | 在 | 皮肤 | . | ” |

“它不会说话；但你注意到它穿着兽皮衣服。”

---

“ [ai] [siːn] [ðæt] .

| “ | I | seen | that | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 已见 | 那 | . |

我看到了。

---

[ɪts] [ə; eɪ] [k'wɔː] ['krɪtə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] .

| It's | a | quar | critter | , | I | must | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 夸尔 | 小动物 | , | 我 | 必须 | 说 | . |

不得不说，这真是个奇特的小家伙。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈdev(ə)l] .

| The | boys | call | it | the | Mountain | Devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 称呼 | 它 | 这 | 山 | 魔鬼 | . |

男孩们称它为“山魔”。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

| It's | a | good | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 姓名 | . |

是个好名字。

[ɪts] [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [ˈfaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] ;

| It's | lucky | for | the | thing | that | I | fired | in | a | hurry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 幸运的 | 为了 | 这 | 事物 | 那 | 我 | 被解雇 | 在 | 一个 | 匆忙 | ; |

幸运的是，我匆忙开枪的那把枪还挺幸运的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ai] - [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [θɪŋ]

| and | then | the | youngster | was | so | much | in | the | way | I | dassen't | fire | at | any | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 青少年 | 曾是 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | 我 | - | 火 | 在 | 任何 | 事物 |

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːm] .

| but | the | arm | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 手臂 | . |

然后那小子挡住了我的路，我除了他的胳膊之外什么都没开枪。

[ai] [hɪt] [ðæt] . ”

| I | hit | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 打 | 那 | . | ” |

我击中了它。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈmɒrɪs] .

| “ | It | saved | my | life | , | ” | said | young | Morris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 已保存 | 我的 | 生活 | , | ” | 说 | 年轻的 | 莫里斯 | . |

“它救了我的命，”年轻的莫里斯说道。

“ [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] [bləʊ] ; [ai] [felt] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

| “ | I | had | no | strength | to | ward | off | another | blow | ; | I | felt | that | my | time | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 病房 | 离开 | 其他 | 吹 | ; | 我 | 毛毡 | 那 | 我的 | 时间 | 有 | 来 | . |

”

”

”

“我无力抵挡下一次打击；我觉得我的死期到了。”

“ [səʊ] [juː; jʊ] [məʊt] [wel] [θɪŋk] .

| “ | So | you | mought | well | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 应该 | 出色地 | 思考 | . |

所以你最好这么想。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wʌn] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [hɛz] [gɒn] [ˈʌndə(r)] , [taɪm] [ænd; ənd] [-] ,

| It | ain't | one | man | but | a | dozen | hez | gone | under | , | time | and | ag'in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一 | 男人 | 但 | 一个 | 打 | 赫兹 | 已消失 | 在下面 | , | 时间 | 和 | 再次 | , |

不是一个人，而是十几个人一次又一次地倒下了。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

| here | in | the | Black | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | . |

这里是黑山地区。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [heɪts] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [deθ] .

| Whatever | it | is | , | it | hates | a | man | like | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 是 | , | 它 | 讨厌 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 死亡 | . |

无论它是什么，它都像死神一样憎恨人类。

[doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [jʌŋ] - [ən] ; [ˌaɪ ˈtiː] [məʊt] [hɜːt] [jiː; ji] . ”

| Don't | you | talk | too | much | , | young | ' | un | ; | it | mought | hurt | ye | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 讲话 | 也 | 很多 | , | 年轻的 | - | 联合国 | ; | 它 | 应该 | 伤害 | 是的 | . | ” |

年轻人，别说太多话，会伤到自己的。

“ [ðiːz] [ˈskrætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɒrɪs] .

| “ | These | scratches | are | nothing | , | ” | replied | Morris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 划痕 | 是 | 没有什么 | , | ” | 回复 | 莫里斯 | . |

“这些划痕不算什么，”莫里斯回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . ”

| “ | I | shall | be | well | in | a | day | or | two | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 是 | 出色地 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . | ” |

“过一两天我就会好起来。”

“ [lʊk] [əˈraʊnd] [jiː; ji][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jiː; ji] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [jiːv] [gɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tɪl] [wiː; wi]

| “ | Look | around | ye | and | see | how | ye | like | the | place | ye've | got | to | live | in | till | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 大约 | 是的 | 和 | 看 | 如何 | 是的 | 喜欢 | 这 | 地方 | 你们已经 | 得到 | 到 | 居住 | 在 | 直到 | 我们 |

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] . ” [ - ]

| go | to | the | States | . | ” | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 各州 | . | ” | [ | - | ] |

“看看你们周围，看看你们是否喜欢在我们去美国之前要居住的地方。”[30]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [ˈtræpɪŋ] - [graʊnd] .

| THE | TRAPPING | - | GROUND | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱捕 | - | 地面 | . |

陷阱地。

[ðə; ði] [striːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ,

| The | stream | on | which | they | halted | was | one | of | the | tributaries | of | the | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 在 | 哪个 | 他们 | 停止 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 支流 | 的 | 这 | 密苏里州 | , |

他们停泊的那条小溪是密苏里河的一条支流。

[ðə; ði] [kæʃ] [lɑː] [ˈpaʊdə] ,

| the | Cache | la | Poudre | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 缓存 | 拉 | 粉末 | , |

卡什拉普德尔

[wɪtʃ] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [maɪlz]

| which | flowed | through | the | passes | of | the | Black | Hills | not | more | than | forty | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流动 | 通过 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | 不是 | 更多的 | 比 | 四十 | 英里 |

[frɒm; frəm] [fɔːt] [ˈlærəmi] .

| from | Fort | Laramie | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 堡 | 拉勒米 | . |

这条河流经黑山山口，距离拉勒米堡不超过四十英里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

| From | the | place | where | they | stood | , | they | could | see | the | peaks | of | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 站立 | , | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 高峰 | 的 | 这 | 三 |

['brʌðəz] ,

| brothers | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

从他们所站的地方，可以看到三兄弟峰的山峰。

[ðə; ði] [bjuːts] , [ˈreɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] [haɪ] .

| the | Buttes | , | raising | their | heads | on | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比尤特斯 | , | 提高 | 他们的 | 头部 | 在 | 高的 | . |

孤峰高耸入云。

[maʊnt] ['lærəmi] [ luːm ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ pɔː ] [ɒn]

| **Mount** | **Laramie** | **loomed** | **up** | **in** | **the** | **distance** | **and** | **at** | **their** | **feet** | **the** | **river** | **poured** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 拉勒米 | 迫近 | 向上 | 在 | 这 | 距离 | 和 | 在 | 他们的 | 脚 | 这 | 河 | 倾倒 | 在 |

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [pɑːs] .

| **down** | **the** | **mountain** | **-** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 山 | - | 经过 | . |

拉勒米山巍峨耸立在远处，山脚下，河流从山口奔流而下。

[nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,

| **Near** | **the** | **place** | **where** | **they** | **stood** | **,** | **that** | **sagacious** | **animal** | **,** | **the** | **beaver** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 站立 | , | 那 | 明智 | 动物 | , | 这 | 海狸 | , |

在他们站立的地方附近，出现了那只聪慧的动物——海狸。

[hæd; həd] [dæmd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [hoʊmz] .

| **had** | **dammed** | **the** | **stream** | **and** | **made** | **themselves** | **homes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被水坝 | 这 | 溪流 | 和 | 制成 | 他们自己 | 房屋 | . |

他们筑坝拦住溪流，并在那里安家。

[ðə; ði] [raʊnd] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| **The** | **round** | **tops** | **of** | **the** | **little** | **huts** | **rose** | **above** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | 最高额 | 的 | 这 | 小的 | 小屋 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 水 | , |

小屋的圆形屋顶高出水面，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'truːdəz] .

| **and** | **knowing** | **heads** | **were** | **peeping** | **out** | **at** | **the** | **strange** | **intruders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 头部 | 是 | 偷窥 | 出去 | 在 | 这 | 奇怪的 | 入侵者 | . |

有人正偷偷地向外窥视这些陌生的入侵者。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

| **In** | **all** | **probability** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | , |

很有可能，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [fiːt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ben] - [hæd; həd]['evə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **no** | **other** | **feet** | **than** | **those** | **of** | **Ben** | **Miffin** | **had** | **ever** | **trod** | **the** | **banks** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 脚 | 比 | 那些 | 的 | 本 | - | 有 | 曾经 | 践踏 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

[striːm] ,

| **stream** | **,** |
|---|---|
| 溪流 | , |

除了本·米芬之外，从来没有其他人的脚踏过这条小溪的岸边。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .

| **if** | **we** | **except** | **the** | **Indian** | **hunters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 除了 | 这 | 印度 | 猎人 | . |

如果我们把印度猎人排除在外的话。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] ,

| **The** | **entrance** | **was** | **narrow** | **and** | **crooked** | **,** | **and** | **once** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 曾是 | 狭窄的 | 和 | 歪 | , | 和 | 一次 | 在 | , |

入口狭窄而弯曲，进去之后，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒks] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn] ['evrɪ] [hænd] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [fiːt] .

| **the** | **eternal** | **rocks** | **seemed** | **to** | **rise** | **on** | **every** | **hand** | **,** | **inaccessible** | **to** | **mortal** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 岩石 | 似乎 | 到 | 上升 | 在 | 每一个 | 手 | , | 无法进入 | 到 | 凡人 | 脚 | . |

永恒的岩石仿佛耸立在四面八方，凡人难以企及。

[ləʊ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnlɪ]

| **Low** | **growths** | **of** | **pine** | **and** | **the** | **creeping** | **forms** | **of** | **the** | **cactus** | **were** | **the** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 增长 | 的 | 松树 | 和 | 这 | 爬行 | 表格 | 的 | 这 | 仙人掌 | 是 | 这 | 仅有的 |

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

| **vegetation** | **.** |
|---|---|
| 植被 | . |

低矮的松树和匍匐生长的仙人掌是这里唯一的植被。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .

| The | silence | was | unbroken | by | a | single | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 曾是 | 未破 | 经过 | 一个 | 单身的 | 声音 | . |

寂静无声，没有一丝声响。

[ben] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['traɪʌmf] .

| Ben | looked | at | his | companions | in | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 看起来 | 在 | 他的 | 同伴 | 在 | 胜利 | . |

本恩得意地看着他的同伴们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

| They | had | met | him | in | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 他 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | , |

他们在圣路易斯见过他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

| and | he | had | thought | proper | to | reveal | to | them | his | discovery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 想法 | 恰当的 | 到 | 揭示 | 到 | 他们 | 他的 | 发现 | 和 |

[meɪk] [ðem; ðəm] ['pɑːtnə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .

| make | them | partners | in | his | toils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 合作伙伴 | 在 | 他的 | 辛勤劳作 | . |

他认为应该将自己的发现告诉他们，让他们成为他事业的伙伴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ] [welθ] [ɪk'sept] [ðeə(r)]

| He | was | not | avaricious | , | and | he | found | them | with | no | wealth | except | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 贪婪 | , | 和 | 他 | 成立 | 他们 | 和 | 不 | 财富 | 除了 | 他们的 |

['wepənz] ,

| weapons | , |
|---|---|
| 武器 | , |

他并不贪婪，他发现他们除了武器之外一无所有。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] - [graʊnd] .

| eager | to | try | his | trapping | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 尝试 | 他的 | 诱捕 | - | 地面 | . |

他迫不及待地想去试试自己的陷阱地盘。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['betə(r)] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

| He | wished | to | better | their | condition | , | and | had | taken | this | way | to | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 更好的 | 他们的 | 状况 | , | 和 | 有 | 已采取 | 这 | 方式 | 到 | 做 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

他希望改善他们的处境，并采取了这种方式来实现这一目标。

['pɜːsənəli] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] .

| Personally | , | he | knew | nothing | of | them | or | their | antecedents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 他们 | 或者 | 他们的 | 来路 | . |

他本人对他们及其来历一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| But | they | had | appealed | to | his | sympathies | in | their | destitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 上诉 | 到 | 他的 | 同情 | 在 | 他们的 | 赤贫 | , |

但他们因自己的贫困而博取了他的同情。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [veɪn] .

| and | no | man | ever | appealed | to | him | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男人 | 曾经 | 上诉 | 到 | 他 | 在 | 徒劳 | . |

没有人向他求助过而落空。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] , ['əʊpən] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːdi] .

| He | had | a | large | heart | , | open | always | to | the | cry | of | the | needy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 大的 | 心 | , | 打开 | 总是 | 到 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 贫困 | . |

他心地善良，总是乐于倾听穷人的呼声。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

| In | another | sphere | he | would | have | been | a | philanthropist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 领域 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 慈善家 | . |

换个领域，他或许会成为一名慈善家。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [truː] - [hɑːtɪd] , ['sɪmp(ə)l] [mæn] , [wɪð] ['əʊnli] [wʌn]

| In | his | own | , | he | was | only | a | true | - | hearted | , | simple | man | , | with | only | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | , | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 真的 | - | 心地 | , | 简单的 | 男人 | , | 和 | 仅有的 | 一 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| object | , |
|---|---|
| 目的 | , |

他内心深处，只是一个心地善良、为人单纯的人，只有一个目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [huːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wei]

| and | that | to | live | out | his | simple | life | as | the | Maker | whom | in | his | rough | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 到 | 居住 | 出去 | 他的 | 简单的 | 生活 | 作为 | 这 | 制造商 | 谁 | 在 | 他的 | 粗糙的 | 方式 |

[hiː; hi] ['revərənst] ,

| he | reverenced | , |
|---|---|---|
| 他 | 受人尊敬的 | , |

他选择过着简朴的生活，以他粗犷的方式敬畏造物主。

[wʊd] [hæv; həv] [hɪm] .

| would | have | him | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 他 | . |

我会要他。

[dʒæn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn]

| Jan | had | told | him | wonderful | tales | of | the | prowess | he | had | shown | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 有 | 讲述 | 他 | 精彩的 | 故事 | 的 | 这 | 能力 | 他 | 有 | 所示 | 在 |

['hʌntɪŋ] [ɪn] ['sʌðən] ['æfrɪkə] ,

| hunting | in | southern | Africa | , |
|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 在 | 南部 | 非洲 | , |

扬曾给他讲过许多他在南部非洲狩猎时展现出的惊人技艺。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ - ]

| where | he | had | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | [ | - | ] |

他在那里[31]

[biːn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| been | when | a | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

年轻的时候就认识了。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

| It | only | required | a | little | of | the | rough | experience | of | the | prairie | to | show | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 必需的 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 粗糙的 | 经验 | 的 | 这 | 草原 | 到 | 展示 | 他 |

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['maɪti] ['nɪmrɒd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] .

| that | he | was | not | the | mighty | Nimrod | he | had | made | himself | out | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 强大的 | 尼姆罗德 | 他 | 有 | 制成 | 他自己 | 出去 | 到 | 是 | . |

他只需要体验一下草原上的艰苦生活，就能明白自己并不是他自认为的那种强大的尼姆罗德。

[bʌt; bət] , [ben] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ ˌeksen'trisəti ]

| But | , | Ben | cared | nothing | for | this | , | and | was | pleased | with | the | eccentricities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 本 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 这 | , | 和 | 曾是 | 高兴 | 和 | 这 | 怪癖 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

| of | the | Dutchman | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 荷兰人 | . |

但是本对此毫不在意，反而对这位荷兰人的古怪行为感到高兴。

| “ | [taː(r); taː(r), təː(r)] | , | ” | [sed] | [ðə; ði] | ['træpə(r)] | ; | “ | [eɪnt] | [θɛt] | [ə; eɪ] | [saɪt] | [fɜː(r)] | [sɔː(r)] | [aɪz] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Thar** | **,** | **”** | **said** | **the** | **trapper** | **;** | **“** | **ain't** | **thet** | **a** | **sight** | **fur** | **sore** | **eyes** | **?** |
| ” | 塔尔 | , | ” | 说 | 这 | 捕兽人 | ; | “ | 不是 | 那个 | 一个 | 视线 | 毛皮 | 疮 | 眼睛 | ? |

“瞧,”猎人说，“那景象真是赏心悦目啊！”

| [θɑːrz] | ['peltriz] | [ɪ'nʌf] | [ɪn] | [ðɪs] | [jə(r)] | [striːm] | [tuː; tə] | [meɪk] | [ˌjuː 'es] | [rɪtʃ] | [ɔːl] | ['sʌmə(r)] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Thar's** | **peltries** | **enough** | **in** | **this** | **yer** | **stream** | **to** | **make** | **us** | **rich** | **all** | **summer** | **.** | **”** |
| 塔尔的 | 毛皮 | 足够的 | 在 | 这 | 你的 | 溪流 | 到 | 制作 | 我们 | 富有的 | 全部 | 夏天 | . | ” |

这条小溪里有足够的毛皮，足够我们整个夏天发财了。

| “ | [væt] | [ɪʃ] | [ˌdiː iː 'em] | ? | ” | [sed] | [dʒæn] | , | ['pɔɪntɪŋ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['biːvə(r)] | - | ['haʊzɪz] | ; | “ | [huː] | [lɪv; laɪv] | [dɪə] | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Vat** | **ish** | **dem** | **?** | **”** | **said** | **Jan** | **,** | **pointing** | **to** | **the** | **beaver** | **-** | **houses** | **;** | **“** | **who** | **live** | **dere** | **?** | **”** |
| ” | 增值税 | ish | 民主 | ? | ” | 说 | 一月 | , | 指向 | 到 | 这 | 海狸 | - | 房屋 | ; | “ | WHO | 居住 | 德雷 | ? | ” |

“那是什么？”扬指着海狸窝问道，“谁住在那儿？”

| “ | ['ɪndʒən] | ! | ” | [sed] | [ben] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Injuns** | **!** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
| ” | 印第安人 | ! | ” | 说 | 本 | . |

“印第安人！”本说道。

| “ | [væt] | ! | ” | [sed] | [dʒæn] | , | ['liːpɪŋ] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [ɜːθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Vat** | **!** | **”** | **said** | **Jan** | **,** | **leaping** | **from** | **the** | **earth** | **.** |
| ” | 增值税 | ! | ” | 说 | 一月 | , | 跳跃 | 从 | 这 | 地球 | . |

“桶！”扬说着，从地上跳了起来。

| “ | [vaɪ] | [den] | [juː; jʊ] | [kuːmz] | [hɪə(r)] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Vy** | **den** | **you** | **cooms** | **here** | **?** |
| ” | 维 | 丹 | 你 | 库姆斯 | 这里 | ? |

“你来这里干嘛？”

| [vaɪ] | [den] | [juː; jʊ] | [nəʊ] | [steɪ] | [æt; ət] | [həʊm] | [ˌem aɪ 'tiː] | [jɔː'self] | [ʌnt] | [nɒt] | [prɪŋ] | [ˌem 'iː] | [aʊt] | [hɪə(r)] | [vɪər] | [deɪ] | [lɪfs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Vy** | **den** | **you** | **no** | **stay** | **at** | **home** | **mit** | **yourself** | **unt** | **not** | **pring** | **me** | **out** | **here** | **vere** | **dey** | **lifs** |
| 维 | 丹 | 你 | 不 | 停留 | 在 | 家 | 密特 | 你自己 | 未 | 不是 | 普林 | 我 | 出去 | 这里 | 真实 | 戴 | 生命 |
| ? | ” | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **?** | **”** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ? | ” | | | | | | | | | | | | | | | | |

你为什么不待在家里，把自己关起来，不把我弄出来，让我看看他们的生活?

| “ | [jiː; ji] | ['nevə(r)] | [siːn] | [ə; eɪ] | ['biːvə(r)] | [hʌt] | , | [ai] | ['rekən] | , | ” | [sed] | [ben] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Ye** | **never** | **seen** | **a** | **beaver** | **hut** | **,** | **I** | **reckon** | **,** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
| ” | 叶 | 绝不 | 已见 | 一个 | 海狸 | 小屋 | , | 我 | 估计 | , | ” | 说 | 本 | . |

“我猜你肯定没见过海狸窝吧。”本说道。

| “ | [jiː; ji] | [ˌwʊdnt] | [bɪ'liːv] | [ˌem 'iː] | [wen] | [ai] | [tel] | [jiː; ji] | [θɛt] | [ðem; ðəm] | ['haʊzɪz] | [ˌeɪ 'ɑː(r)] | - | [ðə; ði] | [wɜːk] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Ye** | **wouldn't** | **believe** | **me** | **when** | **I** | **tell** | **ye** | **thet** | **them** | **houses** | **ar** | **'** | **the** | **work** | **of** |
| ” | 叶 | 不会 | 相信 | 我 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 是的 | 那个 | 他们 | 房屋 | ar | - | 这 | 工作 | 的 |

| [biːsts] | . | ” |
|---|---|---|
| **beasts** | **.** | **”** |
| 野兽 | . | ” |

“如果我说那些房子是野兽建造的，你们肯定不会相信。”

| “ | [huː] | - | [ˌdiː iː 'em] | ['haʊzɪz] | , | [den] | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Who** | **puild** | **dem** | **houses** | **,** | **den** | **?** | **”** |
| ” | WHO | - | 民主 | 房屋 | , | 丹 | ? | ” |

“那房子是谁建的？”

| “ | ['biːvəs] | , | ” | [sed] | [ben] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Beavers** | **,** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
| ” | 海狸 | , | ” | 说 | 本 | . |

“海狸,”本说道。

“ - [kri'eɪʃ(ə)n] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [jiː; ji][woʊnt][faɪnd] ['eni] [biːst] [θɛt] [ken] [biːt]
**“ S'arch creation through , and I reckon ye won't find any beast thet ken beat**
” - 创建 通过 , 和 我 估计 是的 惯于 寻找 任何 兽 那个 肯 打
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“仔细研究造物，我认为你找不到任何能打败它们的野兽。”

['ðer] ['kɑːpintəz] , ['meɪsnz] , [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] ; [æn; ən] - [ðeɪ] [nəʊ] - [treɪd] [tuː] . ”
**They're carpenters , masons , and engineers ; an ' they know the'r trade too . ”**
它们是 木匠 , 石匠 , 和 工程师 ; 一个 - 他们 知道 - 贸易 也 . ”

他们是木匠、泥瓦匠和工程师；而且他们都很懂行。

“ [pen] - , [juː; jʊ] [ɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)] [æʃ] [vɒn] ['laɪə(r)] .
**“ Penn Miffin , you ish no more ash von liar .**
” 宾夕法尼亚 - , 你 ish 不 更多的 灰 冯 说谎者 .

“佩恩·米芬，你不想再成为骗子了。

[vaɪ][juː; jʊ][draɪ][tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] ?
**Vy you dry to fool me ?**
维 你 干燥 到 傻子 我 ?

你真是想骗我啊?

[haʊ] [ˌdiː iː 'em] - [kuːt] [daʊn] [triːz] , [eɪ] ? ”
**How dem peavers coot down trees , eh ? ”**
如何 民主 - 笨人 向下 树木 , 嗯 ? ”

那些采摘野猪的人是怎么把树砍倒的呢?

“ [wɪð] - [tiːθ] .
**“ With the'r teeth .**
” 和 - 牙齿 .

“用他们的牙齿。”

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] [gɪt][æt; ət][ə; eɪ] [triː] [θɛt] [stændz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
**A lot of ' em git at a tree thet stands close to the bank ,**
一个 很多 的 - 呃 git 在 一个 树 那个 站立 关闭 到 这 银行 ,

它们中的许多人都喜欢去河岸附近的一棵树下捕鱼。

[ænd; ənd] [nɔː] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['əʊvə(r)] .
**and gnaw away at it till it falls over .**
和 啃 离开 在 它 直到 它 瀑布 超过 .

慢慢啃咬，直到它倒下。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːk] [ə'weɪ] [wɪð] [stɪks] [æn; ən] - [stəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] - [dæm] ,
**Then they work away with sticks an ' stones to make the'r dam ,**
然后 他们 工作 离开 和 棍子 一个 - 石头 到 制作 - 坝 ,

然后他们就用棍棒和石头开始筑坝。

[æn; ən] - [wen] [θɛt] [ɪz] [dʌn] [ðeɪ] [bɪld] - ['haʊzɪz] .
**an ' when thet is done they build the'r houses .**
一个 - 什么时候 那个 是 完毕 他们 建造 - 房屋 .

完工后，他们就盖房子。

[jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] - - ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːrθ] .
**You'd better believe they ain't got the'r ekal anywhere in the ' arth .**
你会 更好的 相信 他们 不是 得到 - - 任何地方 在 这 - 地球 .

你最好相信，他们在地球上任何地方都没有他们的埃卡尔。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [lɒts] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - [ɪm] , [mɪs] . ”
**I'll tell ye lots more about ' em , miss . ”**
患病的 告诉 是的 很多 更多的 关于 - 呃 , 错过 . ”

小姐，我会告诉你更多关于他们的事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['milisənt] .
**“ Thank you , ” said Millicent .**
“ 感谢 你 , ” 说 米莉森特 .

“谢谢，”米莉森特说。

“ [vel] , [juː; jʊ] [kuːmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌdiː iː 'em]
**“ Vell , you cooms here to catch dem**
“ 维尔 , 你 库姆斯 这里 到 抓住 民主

“Vell，你来这里是为了抓住他们

? [deɪ] [tuː] [smɑːt] , ” [sed] [dʒæn] .
**? Dey too smart , ” said Jan .**
? 戴伊 也 聪明的 , ” 说 一月 .

“他们太聪明了，”Jan说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['puːti] [smɑːt] , - [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [ben] .
**“ They are pooty smart , thet's a fact , ” said Ben .**
“ 他们 是 普蒂 聪明的 , - 一个 事实 , ” 说 本 .

“他们非常聪明，这是事实，”本说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv] - [ɪm] ['sʌmhaʊ] .
**“ But we manage to get the upper hand of ' em somehow .**
“ 但 我们 管理 到 得到 这 上 手 的 - 呃 不知何故 .

“但我们总能设法占上风。”

[bʌt; bət] - ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] .
**But thet's neither here nor thar .**
但 - 两者都不 这里 也不 那里 .

但它既不在这里，也不在那里。

[lets] [meɪk] [ə; eɪ]['kæbɪn] .
**Let's make a cabin .**
我们来吧 制作 一个 舱 .

我们来建个小木屋吧。

[ðə; ði][gæl][mʌst; məst] [hɛv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
**The gal must hev a place to live in .**
这 女孩 必须 赫夫 一个 地方 到 居住 在 .

这姑娘总得有个住处吧。

[jiː; ji] [ken] [juːz][æn; ən][æks] , [kænt] [jiː; ji] ? ”
**Ye ken use an ax , can't ye ? ”**
叶 肯 使用 一个 斧头 , 不能 是的 ? ”

你会用斧头吧?

“ [jɔː] , ” [sed] [dʒæn] .
**“ Yaw , ” said Jan .**
“ 偏航 , ” 说 一月 .

“Yaw，”Jan说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːpəld] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [streɪ] [æt; ət] [wɪl] [ə'baʊt]
**They had hoppled their horses and allowed them to stray at will about**
他们 有 跛脚 他们的 马匹 和 允许 他们 到 流浪 在 将要 关于
[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,
**the inclosure ,**
这 附件 ,

他们给马匹套上了跛脚，任由它们在围栏里随意游荡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][træps][ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [ - ]
**after the traps and furniture had [ 32 ]**
后 这 陷阱 和 家具 有 [ - ]

在陷阱和家具之后[32]

[biːn] [rɪˈmuːvd] .
**been** **removed** **.**
到过 已移除 .

已被移除。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [frendz] [tə'geðə(r)] ,
**Leaving** **their** **new** **friends** **together** **,**
离开 他们的 新的 朋友们 一起 ,

他们和新朋友们一起离开了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'tækt] [ə; eɪ] [paɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] ,
**each** **of** **the** **men** **attacked** **a** **pine** **about** **a** **foot** **through** **at** **the** **butt** **,**
每个 的 这 男人 遭到攻击 一个 松树 关于 一个 脚 通过 在 这 屁股 ,

每个人都砍倒了一棵松树，树干底部大约一英尺深。

[ænd; ənd] [suːn] [kʌt] [ɪˈnʌf] [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hʌt] .
**and** **soon** **cut** **enough** **logs** **for** **their** **hut** **.**
和 很快 切 足够的 日志 为了 他们的 小屋 .

很快，他们就砍伐了足够的木材来建造他们的小屋。

[bəuθ] [ben] [ænd; ənd] [dʒuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [dʒæn] ,
**Both** **Ben** **and** **Jules** **were** **old** **hands** **at** **this** **kind** **of** **work** **,** **and** **Jan** **,**
两个都 本 和 朱尔斯 是 老的 双手 在 这 种类 的 工作 , 和 一月 ,

本和朱尔斯都是这方面的老手，而简也是如此。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] .
**when** **he** **understood** **what** **was** **required** **of** **him** **,** **did** **good** **service** **.**
什么时候 他 理解 什么 曾是 必需的 的 他 , 做过 好的 服务 .

当他明白自己需要做什么时，就尽职尽责地完成了任务。

[ðə; ði] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] , [skweəd] ['slaɪtli] , [nɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [endz] ,
**The** **logs** **were** **cut** **down** **,** **squared** **slightly** **,** **notched** **at** **the** **ends** **,**
这 日志 是 切 向下 , 平方 轻微地 , 缺口 在 这 结束 ,

原木被砍伐下来，略呈方形，两端开槽。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
**and** **in** **a** **few** **hours** **they** **began** **to** **lay** **the** **first** **in** **their** **places** **.**
和 在 一个 很少 小时 他们 开始 到 躺 这 第一的 在 他们的 地方 .

几个小时后，他们开始在各自的位置上安放第一批木桩。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**By** **the** **time** **it** **was** **dark** **they** **had** **raised** **the** **walls** **four** **feet** **from** **the**
经过 这 时间 它 曾是 黑暗的 他们 有 提高 这 墙壁 四 脚 从 这
[graʊnd] .
**ground** **.**
地面 .

天黑之前，他们已经把墙砌得离地四英尺高。

“ [nɒk] [ɒf] [fɜː(r)][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [ben] .
**“** **Knock** **off** **fur** **the** **night** **,** **”** **said** **Ben** **.**
“ 敲 离开 毛皮 这 夜晚 , ” 说 本 .

“晚上都下班了，”本说道。

“ [lets] [hɛv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] . ”
**“** **Let's** **hev** **something** **more** **to** **eat** **.** **”**
“ 我们来吧 赫夫 某物 更多的 到 吃 . ”

“我们再吃点东西吧。”

“ [jɔː] , ” [sed] [dʒæn] , “ [dæt] [ɪʃ] [kuːt] .
**“** **Yaw** **,** **”** **said** **Jan** **,** **“** **dat** **ish** **coot** **.**
“ 偏航 , ” 说 一月 , “ 数据 ish 笨人 .

“Yaw，”Jan说，“dat ish coot。”

[ai] [piː] [səʊ] [muːtʃ] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['nɛfər] . ”

| I | pees | so | mooch | hungry | as | nefer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 小便 | 所以 | 蹭吃蹭喝 | 饥饿的 | 作为 | 内弗 | . | ” |

我饿得像个乞丐一样，尿都尿不出来。

“ [jiːv] [wɜːkt] [wel] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ben] .

| “ | Ye've | worked | well | , | old | man | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你们已经 | 工作 | 出色地 | , | 老的 | 男人 | , | ” | 说 | 本 | . |

“你干得不错，老兄，”本说道。

“ [ai] [seɪ] [θɛt] [fɜː(r)][jiː; ji] .

| “ | I | say | thet | fur | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 那个 | 毛皮 | 是的 | . |

“我这么说是为了你们。”

[kʌm] , [dʒuːl] , [traɪ][jə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['kʊkəri] [-] .

| Come | , | Jule | , | try | yer | hand | at | the | cookery | ag'in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 朱尔 | , | 尝试 | 你的 | 手 | 在 | 这 | 烹饪 | 再次 | . |

来吧，朱尔，再试试你的厨艺吧。

[doʊnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪə(r)] .

| Don't | make | too | much | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 制作 | 也 | 很多 | 火 | . |

不要生太大的火。

[gɪt] [draɪ] [wʊd] .

| Git | dry | wood | . |
|---|---|---|---|
| git | 干燥 | 木头 | . |

弄些干木头。

[ðiːz] [jə(r)] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [sməʊk] [ən'les] - [draɪ] .

| These | yer | pine | branches | make | too | much | smoke | unless | the'r | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 你的 | 松树 | 分支 | 制作 | 也 | 很多 | 抽烟 | 除非 | - | 干燥 | . |

这些松树枝如果不干燥的话，燃烧时会产生太多烟雾。

[gəʊ] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɒks] .

| Go | up | thar | by | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 那里 | 经过 | 这 | 岩石 | . |

从岩石那边上去。

[θɑːrz] [æn; ən] [əʊld] [paɪn] [kʌt] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

| Thar's | an | old | pine | cut | down | thar | , | and | it | will | make | a | good | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔的 | 一个 | 老的 | 松树 | 切 | 向下 | 那里 | , | 和 | 它 | 将要 | 制作 | 一个 | 好的 | 火 | . |

那是一棵被砍伐的老松树，它很适合生火。

[ai] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [mɪs] . ”

| I | cut | it | down | when | I | were | here | before | , | miss | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 切 | 它 | 向下 | 什么时候 | 我 | 是 | 这里 | 前 | , | 错过 | . | ” |

小姐，我上次来的时候把它砍掉了。

“ [vaɪ][juː; jʊ] - - [ɒv; əv] [tuː] [muːtʃ] [v'aɪə] , [pen] ? ” [ɑːskt] [dʒæn] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [ə'raʊnd] .

| “ | Vy | you | ' | vraid | of | too | mooch | vire | , | Penn | ? | ” | asked | Jan | , | looking | doubtfully | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 维 | 你 | - | - | 的 | 也 | 蹭吃蹭喝 | 病毒 | , | 宾夕法尼亚 | ? | ” | 问 | 一月 | , | 寻找 | 怀疑地 | 大约 | . |

“你怕太贪婪吗，佩恩？”简疑惑地环顾四周问道。

“ [jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['blækfiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , [ɔː(r)][jiː; ji] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ðə; ði]

| “ | Ye | don't | know | the | Blackfeet | as | well | as | I | do | , | or | ye | wouldn't | ask | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叶 | 不 | 知道 | 这 | 黑脚族 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | , | 或者 | 是的 | 不会 | 问 | 这 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

“你对黑脚族的了解不如我，否则你不会问这个问题。”

〃 [sed] [ben] .
**〃 said Ben .**
〃 说 本 .

“本说道。”

“ [wet] [wʊd] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sməʊk] ,
**“ Wet wood makes too much of a smoke ,**
〃 湿的 木头 制作 也 很多 的 一个 抽烟 ,

“潮湿的木头会产生太多的烟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækfʊt] [breɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [sməʊk] [æz; əz][fɜː(r)] [ɒf] [æz; əz][jiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
**and a Blackfoot brave could see a smoke as fur off as ye could see a**
和 一个 黑脚族 勇敢的 可以 看 一个 抽烟 作为 毛皮 离开 作为 是的 可以 看 一个
['maʊntən] . 〃
**mountain . 〃**
山 . 〃

黑脚族勇士能像你看到一座山一样，看到远处的烟雾。

“ [vel] , [væt] [ef][hiː; hi] [dʌz] ? 〃
**“ Vell , vat ef he does ? 〃**
〃 维尔 , 增值税 ef 他 做 ? 〃

“嗯，如果他这么做会怎么样？〃

“ [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [skʌlp] [jiː; ji][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][jə(r)]['faɪə(r)] ,
**“ Then he would come and sculp ye by the light of yer fire ,**
〃 然后 他 会 来 和 雕塑 是的 经过 这 光 的 你的 火 ,

“然后他会来，借着你心中的火焰，塑造你。”

[ef][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rəʊst] [jiː; ji][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌst] .
**ef he didn't make up his mind to roast ye a little fust .**
ef 他 没有 制作 向上 他的 头脑 到 烤 是的 一个 小的 fust .

如果他还没决定要稍微嘲讽你一下的话。

[θər] - [ə; eɪ] ['paizn] , ['sniːkɪn] - , ['mɜːrdərɪn] - [set] ,
**Ther ' a pizen , sneakin ' , murderin ' set ,**
那里 - 一个 皮曾 , 偷偷摸摸 - , 谋杀 - 放 ,

有一群卑鄙的、偷偷摸摸的、杀人如麻的家伙，

[æn; ən] - [wʊd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [skʌlp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,
**an ' would make no more of takin ' the sculp of a Dutchman ,**
一个 - 会 制作 不 更多的 的 拿 - 这 雕塑 的 一个 荷兰人 ,

并且不会再去取走荷兰人的雕像了。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [skɪnɪn] - [ə; eɪ] ['biːvə(r)] .
**then I would of skinnin ' a beaver .**
然后 我 会 的 脱皮 - 一个 海狸 .

然后我就会去剥海狸皮了。

- [ɔːl] . 〃
**Thet's all . 〃**
- 全部 . 〃

就这些了。

“ [deɪ] ['veri] [nɪə(r)] ? 〃 [sed] [dʒæn] , ['lʊkɪŋ] ['fɪəf(ə)l] .
**“ Dey very near ? 〃 said Jan , looking fearful .**
〃 戴伊 非常 靠近 ? 〃 说 一月 , 寻找 可怕 .

“他们离得很近吗？”简一脸惊恐地问道。

“ [vaɪ][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ? 〃
**“ Vy you stay here ? 〃**
〃 维 你 停留 这里 ? 〃

“你打算留在这里吗？〃

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [jə(r)][tuː; tə] [pleɪ] , ” [sed] [ben] ;

| “ | We | didn't | come | out | yer | to | play | , | ” | said | Ben | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 没有 | 来 | 出去 | 你的 | 到 | 玩 | , | ” | 说 | 本 | ; |

“我们不是来玩的，”本说道；

“ [æn; ən] - [ðə; ði] ['blækfʊt] [θɛt] [gɪts] [maɪ] [skʌlp] [wɪl] [hɛv] [tuː; tə] [faɪt] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | an | ' | the | Blackfoot | thet | gits | my | sculp | will | hev | to | fight | fer | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 这 | 黑脚族 | 那个 | git | 我的 | 雕塑 | 将要 | 赫夫 | 到 | 斗争 | fer | 它 | . |

“而那些得到我雕像的黑脚族人，必须为之战斗。”

[aɪv] [ə; eɪ][liː'kiːn] - [fɜː][maɪ] [əʊn] - .

| I've | a | likin | ' | fer | my | own | ha'r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 点赞 | - | fer | 我的 | 自己的 | - | . |

我喜欢自己的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [graʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

| It | growd | thar | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 成长 | 那里 | , |

它在那里生长，

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [gɪt] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [θɛt] [aɪ] - [reɪz] [ə; eɪ]

| an | ' | thar | it's | got | to | stay | until | things | git | so | mixed | up | thet | I | kain't | raise | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那里 | 它是 | 得到 | 到 | 停留 | 直到 | 事物 | git | 所以 | 混合 | 向上 | 那个 | 我 | - | 增加 | 一个 |

[hænd] [tuː; tə] [faɪt] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː] .

| hand | to | fight | fer | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 到 | 斗争 | fer | 它 | . |

它就只能待在那里，直到事情变得如此混乱，以至于我再也无力反抗为止。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [jə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”

| I'm | goin | ' | to | make | this | yer | place | a | fort | before | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 制作 | 这 | 你的 | 地方 | 一个 | 堡 | 前 | 长的 | . | ” |

不久之后，我就要把这里变成一座堡垒。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [dæt] , [pen] ? ” [ - ]

| “ | How | you | do | dat | , | Penn | ? | ” | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 你 | 做 | 数据 | , | 宾夕法尼亚 | ? | ” | [ | - | ] |

“你是怎么做到的，Penn？”[33]

“ ['nevə(r)][maɪnd] .

| “ | Never | mind | . |
|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | . |

“没关系。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wɪl] [nəʊz] [ˌjuː 'es] [aʊt] - [fɔː(r)][wiː; wi] [kwɪt] , [æn; ən] - [wen] [ðeɪ]

| I've | no | doubt | the | Blackfeet | will | nose | us | out | ' | fore | we | quit | , | an | ' | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 怀疑 | 这 | 黑脚族 | 将要 | 鼻子 | 我们 | 出去 | - | 前 | 我们 | 辞职 | , | 一个 | - | 什么时候 | 他们 |

[duː; də] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

我毫不怀疑，在我们放弃之前，黑脚族人就会把我们赶走，而当他们真的这么做的时候，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] .

| we've | got | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 斗争 | . |

我们必须战斗。

[ai] [kaʊnt] [juː; jʊ] [gʊd] [fɜː] [θriː] ['ɪndʒən] .

| I | count | you | good | fer | three | Injuns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 数数 | 你 | 好的 | fer | 三 | 印第安人 | . |

我觉得你值三个印第安人。

[aɪm] [gʊd] [fɜː] [ten] , [ænd; ənd][dʒuːl] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [eɪt] .

| I'm | good | fer | ten | , | and | Jule | will | wipe | out | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 好的 | fer | 十 | , | 和 | 朱尔 | 将要 | 擦拭 | 出去 | 八 | . |

我能赢十个，朱尔能赢八个。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [daʊn] ['twenti] - [tuː] [tuː; tə] [hɛv] ['eni] [left] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðiː]

| So | you | see | they | must | bring | down | twenty | - | two | to | hev | any | left | to | do | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 他们 | 必须 | 带来 | 向下 | 二十 | - | 二 | 到 | 赫夫 | 任何 | 左边 | 到 | 做 | 这 |

['skʌlpɪn] - . ”

| sculpin | ' | . | ” |
|---|---|---|---|
| 杜父鱼 | - | . | ” |

所以你看，他们必须杀掉二十二个人，才能留下一个人来做雕鱼的工作。”

“ [dʒuːl] [eɪnt] [guːt] [fɔː(r); fə(r)] [muːtʃ] .

| “ | Jule | ain't | goot | for | mooch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱尔 | 不是 | 好 | 为了 | 蹭吃蹭喝 | . |

“朱尔可不是蹭吃蹭喝的人。”

[ai][kæn; kən][ˌviː aɪ 'piː][hɪm][səʊ] ['iːzi] [æʃ] ['nɒtɪŋ] ['evə(r)][væs] .

| I | can | vip | him | so | easy | ash | notting | ever | vas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | VIP | 他 | 所以 | 简单的 | 灰 | 记不清 | 曾经 | 血管 | . |

我可以很轻松地给他开VIP，根本不需要任何特殊服务。

[ai] [kɪlz] [ɑːk'toʊbər]['ɪndʒən] , [ʌnt] [hiː; hi] [kɪlz] [driː] .

| I | kills | oct | Injuns | , | unt | he | kills | dree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 杀戮 | 十月 | 印第安人 | , | 未 | 他 | 杀戮 | 德莉 | . |

我杀了八个印第安人，直到他杀了三个。

[dæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Dat's | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 数据 | 它 | . | ” |

就这样。”

“ [aɪl] [iːt] [ðə; ðiː]['ɪndʒən] [wen] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] , ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | I'll | eat | the | Injun | when | you | kill | him | , | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 吃 | 这 | 印第安人 | 什么时候 | 你 | 杀 | 他 | , | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“等你杀了那个印第安人，我就把他吃了。”朱尔斯说。

“ [jʊl] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][fɜːst] [wʌn][juː; jʊ] [siː] . ”

| “ | You'll | run | from | the | first | one | you | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 跑步 | 从 | 这 | 第一的 | 一 | 你 | 看 | . | ” |

“你一见到他们就会跑。”

“ [ˌem 'iː] [rʌn] [æn; ən]['ɪndʒən] .

| “ | Me | run | vrom | an | Injun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 跑步 | vrom | 一个 | 印第安人 | . |

“我跑去印第安人那里。”

[nəʊ] , ['paɪ][dɜːr] [seɪnts] , [ai] [kɪl] - [wʌn]

| No | , | py | der | saints | , | I | kill | auvery | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | py | 德尔 | 圣徒 | , | 我 | 杀 | - | 一 |

不，py der saints，我杀了 auvery one

[ai] [siː] , [seɪm] [æʃ] [ai] [kɪlz] [diː][peə(r)] .

| I | see | , | same | ash | I | kills | de | pear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | , | 相同的 | 灰 | 我 | 杀戮 | 德 | 梨 | . |

我明白了，同样的灰烬杀死了梨。

[juː; jʊ] - [mænz] , [juː; jʊ] [tuː] .

| You | prave | mans | , | you | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 男人 | , | 你 | 二 | . |

你们这两个伪君子。

[klaɪm] [uːp] [triːz] , [ʌnt] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌtʃmən] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

| Climb | oop | trees | , | unt | leave | poor | Dutchman | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 哎呀 | 树木 | , | 未 | 离开 | 贫穷的 | 荷兰人 | 全部 | 独自的 | . |

爬上树，留下可怜的荷兰人孤零零一个人。

[jɔː] ; [dæt] [ɪʃ] [nəʊ] [guːt] . ”

| Yaw | ; | dat | ish | no | goot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏航 | ; | 数据 | ish | 不 | 好 | . | ” |

Yaw；那可不好。”

“ [siː] [jə(r)] , ['dʌtʃi] .

| “ | See | yer | , | Dutchy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 你的 | , | 荷兰 | . |

“再见，荷兰佬。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][beə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] .

| I | want | you | to | go | back | to | the | bear | and | bring | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 熊 | 和 | 带来 | 他 | 在 | . |

我希望你回到熊那里，把它带进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [gɪt] [æt; ət] [hɪm] [ef]
**I'm** **afraid** **the** **wolves** **will** **git** **at** **him** **ef**
我是 害怕的 这 狼 将要 git 在 他 ef

我担心狼群会攻击他。

[wiː; wi] [liːv] [hɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
**we** **leave** **him** **thar** **.**
我们 离开 他 那里 .

我们把他留在那里。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʊlvz] [iːt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [beə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
**You** **wouldn't** **have** **the** **wolves** **eat** **up** **your** **bear** **,** **would** **you** **?** **”**
你 不会 有 这 狼 吃 向上 你的 熊 , 会 你 ? ”

你不会让狼吃掉你的熊吧?

“ [aɪ] [nɒt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [pæk] , ” [sed] [dʒæn] . “ [aɪ] [səʊ] - , - [aɪm] [ˈveri] [ˈtaɪəd] . ”
**“** **I** **not** **got** **time** **to** **go** **pack** **,** **”** **said** **Jan** **.** **“** **I** **so** **hoongry** **,** **pesides** **I'm** **very** **tired** **.** **”**
” 我 不是 得到 时间 到 去 盒 , ” 说 一月 . ” 我 所以 - , - 我是 非常 疲劳的 . ”

“我没时间收拾行李了，”简说。“我饿死了，而且很累。”

“ [jə(r)] [skɪrd] .
**“** **Yer** **skeered** **.**
” 你的 惊恐 .

“你吓坏了。”

- [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [jiː; ji] , [ˈdʌtʃi] .
**Thet's** **what's** **the** **matter** **with** **ye** **,** **Dutchy** **.**
- 是什么 这 事情 和 是的 , 荷兰 .

这就是你到底怎么了，Dutchy。

[jə(r)] [skɪrd] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] .
**Yer** **skeered** **half** **to** **death** **.**
你的 惊恐 一半 到 死亡 .

你吓得半死。

[jiː; ji] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [θɛt] [-] [ðen] [jiː; ji] [wʊd] [flai] .
**Ye** **wouldn't** **no** **more** **go** **back** **to** **thet** **b'ar** **then** **ye** **would** **fly** **.**
叶 不会 不 更多的 去 后退 到 那个 酒吧 然后 是的 会 飞 .

你既不会再回到那个酒吧，也不会再飞走了。

[ai] [eɪnt] [kwaɪt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [hiːz] [ded] , [ˈenihaʊ] .
**I** **ain't** **quite** **so** **sure** **he's** **dead** **,** **anyhow** **.**
我 不是 相当 所以 当然 他是 死的 , 无论如何 .

我也不太确定他是不是死了。

[ˈɪz(ə)nt] [θɛt] [hɪm] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈjɒndə(r)] ?
**Isn't** **thet** **him** **comin** **'** **down** **the** **hill** **yonder** **?**
不是 那个 他 即将到来 - 向下 这 爬坡道 远处 ?

他是不是正从那边的山坡上下来?

” [dʒæn] [liːpt] [ʌp] , [ klɑːsp, klæsp ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,
**”** **Jan** **leaped** **up** **,** **clasped** **the** **trunk** **of** **a** **tree** **with** **both** **hands** **,**
” 一月 跳跃 向上 , 紧握 这 树干 的 一个 树 和 两个都 双手 ,

“简跳了起来，双手紧紧抓住一棵树干，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

| and | began | to | climb | with | might | and | main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 爬 | 和 | 可能 | 和 | 主要的 | , |

然后开始奋力攀登，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| while | the | others | rolled | over | and | over | on | the | ground | , | bursting | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 在 | 这 | 地面 | , | 爆发 | 和 | 笑声 | . |

而其他人则在地上打滚，笑得前仰后合。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [brɑːntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːtɪtjuːd]

| By | the | time | he | reached | the | first | branch | he | had | collected | sufficient | fortitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 达到 | 这 | 第一的 | 分支 | 他 | 有 | 集 | 充足的 | 坚韧 |

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| to | look | about | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 关于 | 他 | , |

当他走到第一根树枝时，他已经鼓起勇气环顾四周。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] ['mɒnstə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

| and | could | see | no | such | fearful | monster | as | he | imagined | coming | down | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 看 | 不 | 这样的 | 可怕 | 怪物 | 作为 | 他 | 想象 | 未来 | 向下 | 之上 | 他 | . |

他并没有看到他想象中那样可怕的怪物向他扑来。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] ,

| The | truth | dawned | upon | him | that | he | was | the | victim | of | a | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 黎明 | 之上 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 卖 | , |

他这才恍然大悟，自己成了骗局的受害者。

[ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [rɒθ] .

| and | he | slid | down | again | in | great | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 滑行 | 向下 | 再次 | 在 | 伟大的 | 愤怒 | . |

他怒不可遏，再次滑了下去。

“ [juːz] [ðə; ðɪ] ['wʌst] ['laɪə(r)] , [pen] - , [ɪn][dɪs] - .

| “ | You's | the | wust | liar | , | Penn | Miffin | , | in | dis | coontry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 这 | wust | 说谎者 | , | 宾夕法尼亚 | - | , | 在 | 迪斯 | - | . |

“你是这个国家最差劲的骗子，佩恩·米芬。”

- ['jæŋki] [kæn; kən][laɪ] [guːt] [diːl] , [pʊt][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][mɔː(r)][æz; əz][dæt] .

| Auvery | Yankee | can | lie | goot | deal | , | put | you | can | lie | more | as | dat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 扬基 | 能 | 说谎 | 好 | 交易 | , | 放 | 你 | 能 | 说谎 | 更多的 | 作为 | 数据 | . |

Auvery Yankee 可以撒谎，这很正常，但你可以撒谎更多。

[dɪə] [væs][nəʊ][peə(r)] . ”

| Dere | vas | no | pear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 德雷 | 血管 | 不 | 梨 | . | ” |

Dere vas no 梨。

“ ['wʌznt] [θər] - ?

| “ | Wasn't | ther | ' | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那里 | - | ? |

“难道没有吗？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɛv] [biːn] [ðə; ðɪ] [rɒk] [aɪ] [siːn] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-] ,

| It | must | hev | been | the | rock | I | seen | and | I | thought | it | was | a | b'ar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 赫夫 | 到过 | 这 | 岩石 | 我 | 已见 | 和 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 酒吧 | , |

那一定是我看到的石头，我还以为那是只熊呢。

[ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪn] - .

| sure | as | shootin | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 作为 | 射击 | - | . |

绝对没问题。

[bʌt; bət][jiː; ji][wɒz; wəz] [skɪrd] [ðæt] [taɪm] ; [jiː; ji] - [seɪ] [jiː; ji] [-] . ”

| But | ye | was | skeered | that | time | ; | ye | kain't | say | ye | wa'n't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | 曾是 | 惊恐 | 那 | 时间 | ; | 是的 | - | 说 | 是的 | 想 | . | ” |

但你当时很害怕；你没办法说你不想去。

“ [kɪn] , [tuː] !

| “ | Kin | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 亲属 | , | 也 | ! |

“也是亲戚！”

['wʌznt] [skeəd] [ə; eɪ][bɪt] , [pen] - . ” [ - ]

| Wasn't | scared | a | bit | , | Penn | Miffin | . | ” | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 害怕的 | 一个 | 少量 | , | 宾夕法尼亚 | - | . | ” | [ | - | ] |

一点也不害怕，Penn Miffin。”[34]

“ [jiː; ji] ['wʌznt] ?

| “ | Ye | wasn't | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 叶 | 不是 | ? |

“你不是吗？”

[wɒt] [meɪd] [jiː; ji] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , [ðen] ? ” [sed] [ben] .

| What | made | ye | climb | the | tree | , | then | ? | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 是的 | 爬 | 这 | 树 | , | 然后 | ? | ” | 说 | 本 | . |

“那你为什么爬树呢？”本问道。

“ - [ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [nəʊ][peə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| “ | Pecause | I | can | not | see | no | pear | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 我 | 能 | 不是 | 看 | 不 | 梨 | 在 | 这 | 地面 | , |

因为地上我看不到梨，

[ʌnt] [ai] [ klaim ] [uːp] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [lʊk] [viː'oʊ'ɑːr][hɪm] , [ʌnt] [ven][ai][gɪts] [dɪə] ,

| unt | I | climbs | oop | the | tree | to | look | vor | him | , | unt | ven | I | gits | dere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未 | 我 | 攀登 | 哎呀 | 这 | 树 | 到 | 看 | vor | 他 | , | 未 | ven | 我 | git | 德雷 | , |

直到我爬上树去找他，直到我到了那里，

[ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ][peə(r)] .

| I | can | see | no | pear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 不 | 梨 | . |

我没看到梨。

[den] [ai] [nəʊz] [dɪə] [væs][nəʊ][peə(r)] ,

| Den | I | knows | dere | vas | no | pear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 我 | 知道 | 德雷 | 血管 | 不 | 梨 | , |

Den I knows dere vas no pear,

[ʌnt] [dæt][juː; jʊ][væs][nəʊ][mɔː(r)] [æʃ] [vɒn] ['laɪə(r)] [laɪk] - ['jæŋki] .

| unt | dat | you | vas | no | more | ash | von | liar | like | auvery | Yankee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未 | 数据 | 你 | 血管 | 不 | 更多的 | 灰 | 冯 | 说谎者 | 喜欢 | - | 扬基 | . |

unt dat you vas 不再是像 auvery Yankee 那样的 ash von liar。

” [ben] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| ” | Ben | laughed | heartily | and | turned | his | attention | to | the | food | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 笑了 | 衷心地 | 和 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 食物 | 哪个 | 这 |

['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bleɪz] .

| Frenchman | was | cooking | over | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 曾是 | 烹饪 | 超过 | 这 | 火焰 | . |

“本开怀大笑，并将注意力转向法国人在火上烹制的食物。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪrˌmæn] .

| He | had | built | his | fire | with | all | the | care | of | the | frontierman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 建造 | 他的 | 火 | 和 | 全部 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 拓荒者 | . |

他像拓荒者一样，小心翼翼地生起了火。

[fɜːst] , [ðə; ði] [lait] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'naɪtɪd] , [ðen] [sʌm; səm] [smɔːl] [twɪgz] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɜːn]
**First , the light leaves were ignited , then some small twigs , which would burn**
第一的 , 这 光 树叶 是 点燃 , 然后 一些 小的 树枝 , 哪个 会 烧伤
[wɪ'ðaʊt] [sməʊk] ,
**without smoke ,**
没有 抽烟 ,

首先点燃一些轻盈的树叶，然后点燃一些燃烧时不会冒烟的小树枝。

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld]['ɪntuː] [fleɪm] , ['lɑːdʒə(r)] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)]
**were added , and when these had kindled into flame , larger sticks were**
是 额外 , 和 什么时候 这些 有 点燃 进入 火焰 , 更大的 棍子 是
[leɪd] [ɒn] ,
**laid on ,**
铺设 在 ,

加入木柴后，待这些木柴燃烧起来，再在上面放置更大的木柴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] , [ðəʊ] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sməʊk] .
**and the fire was now blazing merrily , though still without much smoke .**
和 这 火 曾是 现在 炽烈 兴高采烈地 , 尽管 仍然 没有 很多 抽烟 .

火势此刻正熊熊燃烧，虽然烟雾并不多。

“ - [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] ['blækfʊt] , ” [sed] [ben] .
**“ Thet's the sort of fire to fool a Blackfoot , ” said Ben .**
“ - 这 种类 的 火 到 傻子 一个 黑脚族 , ” 说 本 .

“这种火足以骗过黑脚族人，”本说道。

“ [ɑː] , ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [hɛz] [gɒn] ['ʌndə(r)][fɜː][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**“ Ah , many and many's the brave fellow hez gone under fer the want of a**
“ 啊 , 许多 和 许多人 这 勇敢的 同伴 赫兹 已消失 在下面 fer 这 想 的 一个
['lɪt(ə)l][keə(r)] .
**little care .**
小的 关心 .

“唉，许多勇敢的人因为缺乏一点照顾而丧命。”

[naʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [θɛt] [θɜːrz] [æn; ən]['ɪndʒən] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪl] [ɒv; əv][juː 'es] ,
**Now , I don't know thet ther's an Injun within twenty mile of us ,**
现在 , 我 不 知道 那个 那里 一个 印第安人 之内 二十 英里 的 我们 ,

现在，我不知道方圆二十英里内有没有印第安人。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ef] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][fɜː]
**but I always go to work as ef they were all around , as they may be fer**
但 我 总是 去 到 工作 作为 ef 他们 是 全部 大约 , 作为 他们 可能 是 fer

但我总是去上班，因为他们就在附近，因为他们可能就在附近。

[ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - . ”
**all we know , and most likely ar ' . ”**
全部 我们 知道 , 和 最多 可能 ar - . ”

我们所知道的一切，而且很可能就是如此。”

“ [wɒt] [meɪks] [jiː; ji] [θɪŋk] [səʊ] , [ben] ? ” [sed] [dʒuːlz] . “
**“ What makes ye think so , Ben ? ” said Jules . “**
“ 什么 制作 是的 思考 所以 , 本 ? ” 说 朱尔斯 . “

“你为什么这么想，本？”朱尔斯问道。

- [kɔːz] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪn] - ['siːz(ə)n] , [æn; ən] - [ðə; ði] [breɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
**' Cause it's the last of the huntin ' season , an ' the braves are out for**
- 原因 它是 这 最后的 的 这 亨廷顿 - 季节 , 一个 - 这 勇士们 是 出去 为了
[bʌfəlɚ] .
**buffler .**
消音器 .

因为狩猎季即将结束，勇士们都出去猎捕小丑鱼了。

- [maɪ] ['riːz(ə)n] .
**Thet's my reason .**
- 我的 原因 .

这就是我的理由。

[ðen] , [-] , [jiː; ji] - [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] ['blækfʊt] ; [ðər] - [ə; eɪ] ['tretʃərəs] , [hɒs] - [stiːlɪn] - [set] .
**Then , ag'in , ye kain't depend on a Blackfoot ; ther ' a treacherous , hoss - stealin ' set .**
然后 , 再次 , 是的 - 依赖 在 一个 黑脚族 ; 那里 - 一个 奸诈 , 霍斯 - 偷窃 - 放 .

但是，你也不能指望黑脚族人；他们是一群奸诈狡猾、偷马的家伙。

[maɪnd][ai] [tel] [jiː; ji] . ”
**Mind I tell ye . ”**
头脑 我 告诉 是的 . ”

听我一句劝。

“ [ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd] . ”
**“ The Crows are just as bad . ”**
“ 这 乌鸦 是 只是 作为 坏的 . ”

“乌鸦队也好不到哪儿去。”

“ [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] .
**“ No they ain't .**
“ 不 他们 不是 .

“不，他们不是。”

['enihaʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [aɪm][haɪɚ] .
**Anyhow , they won't be to us while I'm hyar .**
无论如何 , 他们 惯于 是 到 我们 尽管 我是 hyar .

总之，只要我在，他们就不会对我们有用。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [eɪnt] [fə'gɒt] - [əʊld] [tʃiːf] [jet] .
**You see they ain't forgot the'r old chief yet .**
你 看 他们 不是 忘了 - 老的 首席 然而 .

你看，他们还没忘记他们的老酋长呢。

[ai] ['kælkjuleɪt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][waɪf] [ə'mʌŋ] - [ɪm] - . ”
**I calculate I've got a wife among ' em som'ers . ”**
我 计算 我已经 得到 一个 妻子 之中 - 呃 - . ”

我估计我老婆也在其中。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”
**“ Don't you know where she is ? ”**
“ 不 你 知道 在哪里 她 是 ? ”

你不知道她在哪儿吗?

“ - [seɪ] [θɛt] [ai][duː; də] .
**“ Kain't say thet I do .**
“ - 说 那个 我 做 .

“我可没说我愿意。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [krəʊ] ['vɪlɪdʒ] [lɑːst] , [ænd; ənd] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
**When I was in the Crow village last , and thet's three years ago , she were thar .**
什么时候 我 曾是 在 这 乌鸦 村庄 最后的 , 和 - 三 年 前 , 她 是 那里 .

我上次去克罗族村子的时候，也就是三年前，她就在那里。

[θɜːrz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

| Ther's | a | young | chief | takes | care | of | her | on | my | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 年轻的 | 首席 | 需要 | 关心 | 的 | 她 | 在 | 我的 | 帐户 | , |

有个年轻的主管替我照顾她。

['siːɪn] - [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'dɒptɪd] [hɪm] .

| seein | ' | he | ain't | got | no | father | or | mother | , | an | ' | she | sort | of | adopted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | - | 他 | 不是 | 得到 | 不 | 父亲 | 或者 | 母亲 | , | 一个 | - | 她 | 种类 | 的 | 已采用 | 他 | . |

因为他没有父母，所以她算是收养了他。

[səʊ][aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [rʌbz] [ə'lɒŋ] [raɪt] [pɪət] .

| So | I | reckon | she | rubs | along | right | peart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 估计 | 她 | 摩擦 | 沿着 | 正确的 | 梨 | . |

所以我认为她摩擦得很厉害。

[ʃiː; ʃi] [ɔrtɝ] , ['enihaʊ] .

| She | orter | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 或 | , | 无论如何 | . |

不管怎样，她还是点了单。

[prɛ'hæps][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| Prehaps | I | couldn't | appreciate | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 不能 | 欣赏 | 这 | 女士 | . |

或许我当时并不懂得欣赏这位女性。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] , ['enihaʊ] . ”

| I | didn't | , | anyhow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | , | 无论如何 | . | ” |

反正我没有。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | Didn't | you | like | her | ? | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 你 | 喜欢 | 她 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“你不喜欢她吗？”朱尔斯问道。

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['relɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , - [ə; eɪ][fækt] .

| “ | No | , | I | didn't | relish | her | much | , | thet's | a | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 没有 | 尽情享用 | 她 | 很多 | , | - | 一个 | 事实 | . |

“不，我并不太喜欢她，这是事实。”

[jiː; ji] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| Ye | see | she | had | a | tongue | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 看 | 她 | 有 | 一个 | 舌头 | 的 | 她 | 自己的 | , |

你看，她很有个性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɑːp] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] — [ðə; ði] ['wʌst] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] .

| and | a | mighty | sharp | tongue | it | were | too | — | the | wust | you | ever | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强大的 | 锋利的 | 舌头 | 它 | 是 | 也 | — | 这 | wust | 你 | 曾经 | 看 | . |

而且他的嘴巴也特别尖刻——你绝对没见过这么尖刻的。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [klæk] [frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tel] [naɪt] .

| She | never | stopped | her | clack | from | mornin | ' | tell | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 停止 | 她 | 唠叨 | 从 | 早晨 | - | 告诉 | 夜晚 | . |

她从早到晚咔哒咔哒响个不停。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hɛv] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ]

| I | wouldn't | hev | minded | it | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 赫夫 | 有思想 | 它 | 所以 | 很多 |

我倒不会那么介意。

[ef][ʃiː; ʃi] [ - ]

| ef | she | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ef | 她 | [ | - | ] |

ef she[35]

[hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [rest] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

| had | only | taken | a | rest | onc't | in | a | while | , | but | she | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 已采取 | 一个 | 休息 | - | 在 | 一个 | 尽管 | , | 但 | 她 | 没有 | . |

她好久没休息过了，但她没有。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [θɛt] [ðə; ðɪ] [dɜːnd] ['krɪtə(r)] [θɔːt] [ef]

| It | seems | to | me | now | , | thet | the | durned | critter | thought | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 现在 | , | 那个 | 这 | 期间 | 小动物 | 想法 | ef |

现在看来，这该死的家伙似乎认为

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [-] . ”

| she | let | her | tongue | rest | a | minnit | , | she | couldn't | start | it | ag'in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 她 | 舌头 | 休息 | 一个 | 最小 | , | 她 | 不能 | 开始 | 它 | 再次 | . | ” |

她让舌头休息了一会儿，再也说不出话来了。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? ”

| “ | What | did | you | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 做 | ? | ” |

你做了什么?

“ [duː; də] !

| “ | Do | ! |
|---|---|---|
| ” | 做 | ! |

“做!

[wɒt] ['eni] [mæn] [ɔrtɚ] [duː; də] [wen] [hiː; hi] - [seɪv] [hɪm'self] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] . ”

| What | any | man | orter | do | when | he | kain't | save | himself | no | other | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 任何 | 男人 | 或 | 做 | 什么时候 | 他 | - | 节省 | 他自己 | 不 | 其他 | 方式 | . | ” |

当一个人别无选择，只能自救时，他会选择这样做。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

| “ | What | was | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 那 | ? | ” |

“那是什么？”

“ [hiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɛz] [hɑːd] [ɛz]

| “ | Heeled | it | ez | hard | ez |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 高跟鞋 | 它 | 易 | 难的 | 易 |

“Heeled it ez hard ez

[aɪ] - [gəʊ] .

| I | c'u'd | go | . |
|---|---|---|---|
| 我 | - | 去 | . |

我可以去。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['puːti] ['laɪvli] [tuː] . ”

| I | reckon | that | was | pooty | lively | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 那 | 曾是 | 普蒂 | 热闹 | 也 | . | ” |

我觉得那也相当热闹。”

“ [væt] [væs][jɔː(r); jə(r)] - [neɪm] ? ” [sed] [dʒæn] .

| “ | Vat | vas | your | vrow's | name | ? | ” | said | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 增值税 | 血管 | 你的 | - | 姓名 | ? | ” | 说 | 一月 | . |

“你女儿叫什么名字？” Jan问道。

“ [dʌz] [jiː; ji] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒæn] ?

| “ | Does | ye | want | her | , | Jan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 是的 | 想 | 她 | , | 一月 | ? |

“你想要她吗，简？”

[ef][jiː; ji][duː; də] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['blɛsɪn] - .

| Ef | ye | do | , | take | her | , | with | my | blessin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 是的 | 做 | , | 拿 | 她 | , | 和 | 我的 | 祝福 | - | . |

如果你真这么做了，就带她走吧，我祝福你。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [jə(r)] ['gɛtɪn] - [tuː] [fæt] ,
**The truth is , yer gettin ' too fat ,**
这 真相 是 , 你的 获得 - 也 胖的 ,

事实是，你太胖了。

[ænd; ənd][ef][jiː; ji] [hɛd] [tuː; tə][stænd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔː]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [jiːd] [gɪt] [wɜːkt] [daʊn] [tuː; tə]
**and ef ye hed to stand her jaw only a month ye'd git worked down to**
和 ef 是的 头 到 站立 她 颚 仅有的 一个 月 你们 git 工作 向下 到
[jə(r)]['fɪtɪn] - - [weɪt] ['puːti] ['sʌd(ə)n] ,
**yer fitin ' - weight pooty sudden ,**
你的 适合 - - 重量 普蒂 突然 ,

如果你只忍受她一个月，你就会突然瘦到合适的体重。

[ðæts] [ɔːl] . ”
**that's all . ”**
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [ai][doʊnt][vænt][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [dʒæn] .
**“ I don't vant her , ” said Jan .**
“ 我 不 范特 她 , ” 说 一月 .

“我不需要她，”简说道。

“ [doʊnt] [rɪ'fjuːz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['fiːlɪn] - [ɒn][maɪ] [pɑːt] , ” [sed] [ben] .
**“ Don't refuse on account of any feelin ' on my part , ” said Ben .**
“ 不 拒绝 在 帐户 的 任何 感觉 - 在 我的 部分 , ” 说 本 .

“不要因为我的任何感情而拒绝我，”本说道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['bæʃfl] ['nʌðər] .
**“ Don't be bashful nuther .**
“ 不 是 害羞的 另一个 .

“别害羞。”

[ɔː(r)] , [ef][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [jiː; ji]['betə(r)] , [aɪl] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jiː; ji] .
**Or , ef it suits ye better , I'll sell her to ye .**
或者 , ef 它 西装 是的 更好的 , 患病的 卖 她 到 是的 .

或者，如果你觉得这样更合适，我就把她卖给你。

[aɪl] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːp] [tuː] .
**I'll sell her cheap too .**
患病的 卖 她 便宜的 也 .

我也会低价卖掉她。

[gɪv] [ˌem 'iː] [θɛt] ['hʌntɪn] - - [naɪf] [ɒv; əv] [jʊən] [æn; ən] - [ʃiːz] [jə(r)] [əʊn] .
**Give me thet huntin ' - knife of yourn an ' she's yer own .**
给 我 那个 亨廷顿 - - 刀 的 你的 一个 - 她是 你的 自己的 .

把你的猎刀给我，她就是你的了。

- [feə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”
**Thet's fair , I'm sure . ”**
- 公平的 , 我是 当然 . ”

这很公平，我确信。

“ [doʊnt][vænt][hɜː(r); hə(r)] , ” [pə'sistid] [dʒæn] . “ [spəʊz] [ʃiː; ʃi] [ded] , [ʌnt] [ai][pwiː][hɜː(r); hə(r)] ?
**“ Don't vant her , ” persisted Jan . “ S'pose she dead , unt I puy her ?**
“ 不 范特 她 , ” 持续 一月 . “ 假设 她 死的 , 未 我 普伊 她 ?

“不要她，”简坚持道。“假设她死了，直到我把她带走？”

[den] [ai] [luːz] [maɪn] [guːt] [naɪf] [ɔːl][viː'oʊ'ɑːr] . ”
**Den I lose mine goot knife all vor nottings . ”**
丹 我 失去 矿 好 刀 全部 vor 笔记 . ”

然后我把我的好刀弄丢了，什么都没有。”

“ [ef] [ʃiːz] [ded] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [rest] ['iːzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
**“ Ef she's dead , may she rest easy in her grave .**
“ ef 她是 死的 , 可能 她 休息 简单的 在 她 严重 .

“如果她已经去世，愿她在坟墓里安息。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['eni] [weɪ] .
**But I don't think she would , any way .**
但 我 不 思考 她 会 , 任何 方式 .

但我认为她无论如何都不会这么做。

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [ʃɪd] ['nevə(r)] [rest] [ɪn] ['eni] [greɪv] .
**I've got my opinion , an ' I think she'd never rest in any grave .**
我已经 得到 我的 观点 , 一个 - 我 思考 棚 绝不 休息 在 任何 严重 .

我的看法是，我认为她永远不会安息在任何坟墓里。

[ðeɪ] [woʊnt] [hɛv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ['nʌðər] .
**They won't hev her in the other world nuther .**
他们 惯于 赫夫 她 在 这 其他 世界 另一个 .

另一个世界里他们也不会有她。

[ʃɪd] ['wʌrɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] , [maɪnd] [jiː; ji] . ”
**She'd worrit them to death , mind ye . ”**
棚 担心 他们 到 死亡 , 头脑 是的 . ”

她会把他们担心死的，你可要记住了。

“ [vaɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [delz] [ˌem 'iː] [væt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [pen] ? ” [sed] [dʒæn] .
**“ Vy don't you dells me vat pe her name , Penn ? ” said Jan .**
“ 维 不 你 戴尔斯 我 增值税 pe 她 姓名 , 宾夕法尼亚 ? ” 说 一月 .

“你难道不知道她叫什么名字吗，Penn？”Jan说道。

“ [hɪl] - [ə; eɪ] - ['liːə] , [ðə; ði] [griːn] [sneɪk] .
**“ Hill - a - leah , the Green Snake .**
“ 爬坡道 - 一个 - 莉亚 , 这 绿色的 蛇 .

“希拉利亚，绿蛇。”

['lʌvli] [neɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Lovely name , ain't it ? ”**
迷人的 姓名 , 不是 它 ? ”

真是个好听的名字，不是吗?

“ [guːt] - .
**“ Goot cracious .**
“ 好 - .

“好疯了。”

[dæt] [eɪnt] [ə; eɪ] - [neɪm] ? ”
**Dat ain't a vooman's name ? ”**
数据 不是 一个 - 姓名 ? ”

那不是女人的名字吗?

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Ain't it ?**
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

[prɛ'hæps] [jə(r)] [raɪt] .
**Prehaps yer right .**
或许 你的 正确的 .

或许你是对的。

[ai] [daʊt] [ef]
**I doubt ef**
我 怀疑 ef

我怀疑 ef

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ'self] .
**she's** **a** **woman** **myself** **.**
她是 一个 女士 我 .

她本人也是个女人。

['enihaʊ] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
**Anyhow** **,** **I've** **got** **my** **opinion** **and** **I** **reckon** **she's** **got** **a** **devil** **in** **her** **.**
无论如何 , 我已经 得到 我的 观点 和 我 估计 她是 得到 一个 魔鬼 在 她 .

总之，我的看法是，我认为她心怀鬼胎。

[ai] [həːn] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɛt] [hɛd] ['sev(ə)n] [d'ɛvəlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
**I** **hearn** **a** **preacher** **down** **to** **the** **fort** **tell** **of** **a** **woman** **thet** **hed** **seven** **devils** **in** **her** **,**
我 听 一个 牧师 向下 到 这 堡 告诉 的 一个 女士 那个 头 七 魔鬼 在 她 ,

我听见一个传教士到堡垒边去，讲一个女人身上有七个魔鬼的故事。

[æn; ən] - [θɛt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kɑːst] - [ɪm] [aʊt] .
**an** **'** **thet** **the** **good** **man** **cast** **'** **em** **out** **.**
一个 - 那个 这 好的 男人 投掷 - 呃 出去 .

于是，好心人把他们都赶走了。

[naʊ] , [ef] ['eni] [wʌn] ['wʊmən] [hɛd] ['sev(ə)n] [sʌtʃ] ['laɪvli] [d'ɛvəlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɛz] [ðə; ði] [griːn] [sneɪk] [hɛz] ,
**Now** **,** **ef** **any** **one** **woman** **hed** **seven** **such** **lively** **devils** **in** **her** **ez** **the** **Green** **Snake** **hez** **,**
现在 , ef 任何 一 女士 头 七 这样的 热闹 魔鬼 在 她 易 这 绿色的 蛇 赫兹 ,

现在，如果一个女人的体内有七个这样活泼的魔鬼，那她就是青蛇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hɛv] [ - ]
**then** **she** **must** **hev** **[** **36** **]**
然后 她 必须 赫夫 [ - ]

那么她必须有[36]

[biːn] [ə; eɪ] ['helθi] ['fiːmeɪl] , - [ɔːl] .
**been** **a** **healthy** **female** **,** **thet's** **all** **.**
到过 一个 健康 女性 , - 全部 .

我一直是个健康的女性，仅此而已。

[haʊ] [gɪts] [ɒn] [ðə; ði] [grʌb] , [dʒuːl] ? ″
**How** **gits** **on** **the** **grub** **,** **Jule** **?** **″**
如何 git 在 这 幼虫 , 朱尔 ? ″

朱尔，伙食怎么样了？

“ [nɪə(r)] [dʌn] , [ben] .
**“** **Near** **done** **,** **Ben** **.**
“ 靠近 完毕 , 本 .

“快完成了，本。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ″
**In** **five** **minutes** **.** **″**
在 五 分钟 . ″

五分钟后。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
**“** **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] [aɪl] ['wʌri] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɛt] ['venɪsn; 'venɪzn] .

| Soon | as | convenient | I'll | worry | down | a | piece | of | thet | venison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 方便的 | 患病的 | 担心 | 向下 | 一个 | 片 | 的 | 那个 | 鹿肉 | . |

我一有空就吃一块鹿肉。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [dʒæn] [f'ɜː] [ðɪs] [waɪf] [ɒv; əv] [maɪn] .

| I'd | like | to | make | a | trade | with | Jan | fer | this | wife | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 制作 | 一个 | 贸易 | 和 | 一月 | fer | 这 | 妻子 | 的 | 矿 | . |

我想用我老婆跟 Jan 做个交易。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæn] . ”

| She | ain't | no | use | to | me | , | an | ' | I | think | she'd | be | just | the | woman | for | Jan | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 不 | 使用 | 到 | 我 | , | 一个 | - | 我 | 思考 | 棚 | 是 | 只是 | 这 | 女士 | 为了 | 一月 | . | ” |

她对我没用，而且我觉得她很适合简。

“ [ai] [delz] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ai] [doʊnt] [vænt] [nəʊ] - [æʃ] [væs] [hɛv] [sʌtʃ] [nems] [æʃ] [hɪl] - [ə; eɪ] -

| “ | I | dells | you | again | , | I | don't | vant | no | voomans | ash | vas | hev | such | names | ash | Hill | - | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 戴尔斯 | 你 | 再次 | , | 我 | 不 | 范特 | 不 | - | 灰 | 血管 | 赫夫 | 这样的 | 姓名 | 灰 | 爬坡道 | - | 一个 | - |

['bɑːluː] ,

| baloo | , |
|---|---|
| 巴鲁 | , |

“我再说一遍，我不希望任何女人叫希尔巴鲁这样的名字，

” ['ædɪd] [dʒæn] . “ [-] — [kriːn] [-] !

| ” | added | Jan | . | “ | Schnake | — | Creen | Schnake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 一月 | . | “ | 施纳克 | — | 屏幕 | 施纳克 | ! |

Jan补充道：“Schnake—Creen Schnake！”

[dɜːr] ['hɪməl] , [dæt] [ɪʃ] ['dredf(ə)l] !

| Der | Himmel | , | dat | ish | dreadful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德尔 | 天 | , | 数据 | ish | 可怕 | ! |

我的天哪，太可怕了！

[doʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] - [paʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Don't | you | talk | mit | me | no | more | ' | pout | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 讲话 | 密特 | 我 | 不 | 更多的 | - | 噘 | 她 | . |

你别再跟我说话了，她撅着嘴说。

[ai] ['rɑːðə(r)] [gɪfs] [juː; jʊ] [diː] [naɪf] [dæn] ['mæri] [ə; eɪ] - [laɪk] [ðæt] . ”

| I | rather | gifs | you | de | knife | dan | marry | a | voomans | like | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 动图 | 你 | 德 | 刀 | 担 | 结婚 | 一个 | - | 喜欢 | 那 | . | ” |

我宁愿给你发个动图，让你用刀子娶个女人。”

“ [wɑːl] , [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] - [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] , ” [sed] [ben] , [rɪ'gretfəli] ; “ - ['sɒri] .

| “ | Wal | , | I'm | sorry | we | kain't | make | a | trade | , | ” | said | Ben | , | regretfully | ; | “ | raally | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 我是 | 对不起 | 我们 | - | 制作 | 一个 | 贸易 | , | ” | 说 | 本 | , | 遗憾的是 | ; | “ | - | 对不起 | . |

“沃尔，很抱歉我们没能达成交易，”本遗憾地说；“真的非常抱歉。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['laɪkli] [mæn] [θɛt] [wʊd] [set] [stɔː(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| I'd | like | to | sell | her | to | some | likely | man | thet | would | set | store | by | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 卖 | 她 | 到 | 一些 | 可能 | 男人 | 那个 | 会 | 放 | 店铺 | 经过 | 她 | , |

我想把她卖给一个会珍惜她的男人。

[æn; ən] - [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .

| an | ' | not | run | away | from | her | in | less | than | two | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 跑步 | 离开 | 从 | 她 | 在 | 较少的 | 比 | 二 | 几个月 | . |

不到两个月就没能逃离她。

[ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ə; eɪ] [sent] [θɛt] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æn; ən] - [steɪ] [wɪð]

| I | wouldn't | risk | a | cent | thet | any | man | could | keep | his | nat'ral | senses | an | ' | stay | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 风险 | 一个 | 中心 | 那个 | 任何 | 男人 | 可以 | 保持 | 他的 | 天然的 | 感官 | 一个 | - | 停留 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðen] [ðæt] ,

| her | longer | then | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 更长 | 然后 | 那 | , |

我一分钱都不会冒，我敢肯定任何男人都能保持理智，和她在一起的时间比那更长。

[ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɔːtə(r)] ['siːz(ə)nd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪm] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] .

| unless | he | was | sorter | seasoned | to | it | , | same | as | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 曾是 | 分拣机 | 经验丰富的 | 到 | 它 | , | 相同的 | 作为 | 我 | 曾是 | . |

除非他像我一样，对这方面比较有经验。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krəʊz] [naʊ] , [ef] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɜː] [θɛt] . ”

| I'd | ' | a | ' | been | a | chief | among | the | Crows | now | , | ef | it | hadn't | been | fer | thet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | - | 一个 | - | 到过 | 一个 | 首席 | 之中 | 这 | 乌鸦 | 现在 | , | ef | 它 | 之前没有 | 到过 | fer | 那个 | . | ” |

如果不是因为他们，我现在早就是乌鸦帮的首领了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [left] , [eɪ] ? ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | Is | that | the | reason | you | left | , | eh | ? | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 这 | 原因 | 你 | 左边 | , | 嗯 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“这就是你离开的原因吗？”朱尔斯问道。

“ [jiː; ji] [bet] [jiː; ji] !

| “ | Ye | bet | ye | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 叶 | 赌注 | 是的 | ! |

“你肯定猜到了！”

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['fʌst] [reɪt] .

| I | liked | it | there | fust | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | 那里 | fust | 速度 | . |

我一开始就喜欢那里。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] - [wɔː(r)] - ['pɑːtiz] [ən'les] [ai] [hɛd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ,

| They | never | made | me | go | out | on | the'r | war | - | parties | unless | I | hed | a | mind | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 制成 | 我 | 去 | 出去 | 在 | - | 战争 | - | 各方 | 除非 | 我 | 头 | 一个 | 头脑 | 到 | , |

除非我自愿，否则他们从来不会强迫我参加他们的作战队伍。

[ðəʊ] [ai] [went] [aʊt] ['ɔːfən] [iˈnʌf] , [fɜː] [θɛt] ['mætə(r)] .

| though | I | went | out | offen | enough | , | fer | thet | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 去 | 出去 | 经常 | 足够的 | , | fer | 那个 | 事情 | . |

虽然我外出的次数足够多，但这无关紧要。

[jiː; ji] [siː] , [aɪm] [daʊn] [ɒn] ['blækfiːt] [fɜː] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ðen] [wʌn] ;

| Ye | see | , | I'm | down | on | Blackfeet | fer | more | reasons | then | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 看 | , | 我是 | 向下 | 在 | 黑脚族 | fer | 更多的 | 原因 | 然后 | 一 | ; |

你看，我反对黑脚族的原因不止一个；

[æn; ən] - [ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['krɪte] .

| an | ' | the | Crows | are | the | nat'ral | inemies | of | them | critters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 乌鸦 | 是 | 这 | 天然的 | - | 的 | 他们 | 小动物 | . |

而乌鸦是这些小动物的天敌。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [ðə; ði] [hʌl] ['kʌsɪd] [reɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [dɜːn] - ! ”

| I'd | like | to | extarminate | the | hull | cussed | race | of | them | , | durn | the'r | picters | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | - | 这 | 船体 | 咒骂 | 种族 | 的 | 他们 | , | 该死 | - | picters | ! | ” |

我真想把他们这群该死的家伙，还有那些该死的摄影师，统统消灭掉！

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['blækfiːt] [səʊ] ? ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | What | makes | you | hate | the | Blackfeet | so | ? | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 制作 | 你 | 恨 | 这 | 黑脚族 | 所以 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“你为什么这么恨黑脚族？”朱尔斯问道。

“ [aɪl] [tel] [jə(r)] . - [teɪnt] [lɛsn] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['træpɪn] - [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

| “ | I'll | tell | yer | . | - | Tain't | less'n | ten | years | ago | I | was | trappin | - | on | the | north | branch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你的 | . | - | 污点 | 更少 | 十 | 年 | 前 | 我 | 曾是 | 陷阱 | - | 在 | 这 | 北 | 分支 | 的 |

[ðə; ði] [plæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [maɪn] ,

| the | Platte | with | a | comrade | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普拉特 | 和 | 一个 | 同志 | 的 | 矿 | , |

“我跟你说，差不多十年前，我和我的一个伙伴在普拉特河北支流一带捕兽。”

[ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃæp] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] , [dʒɪm] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| a | likely | chap | as | you | ever | see | , | Jim | Johnson | was | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可能 | 小伙子 | 作为 | 你 | 曾经 | 看 | , | 吉姆 | 约翰逊 | 曾是 | 他的 | 姓名 | , |

他是个非常和善的人，名叫吉姆·约翰逊。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] - [hɑːtɪd] ['felə(r)][ɪn] ['ɒrəgən] .

| and | the | best | - | hearted | feller | in | Oregon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | - | 心地 | 伙计 | 在 | 俄勒冈州 | . |

他是俄勒冈州心地最善良的人。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [pelts] , [jiː; ji] [bet] ,

| We | made | a | heap | of | pelts | , | ye | bet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 一个 | 堆 | 的 | 毛皮 | , | 是的 | 赌注 | , |

我们弄到了一大堆兽皮，你肯定猜得到。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɒn][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrts][ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)] .

| an | ' | was | countin | ' | on | a | lively | time | at | the | forts | the | next | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 曾是 | 计数 | - | 在 | 一个 | 热闹 | 时间 | 在 | 这 | 堡垒 | 这 | 下一个 | 冬天 | . |

并期待着来年冬天在堡垒里度过一段热闹的时光。

[dʒɪm] [hɛd] [ə; eɪ][gæl][taː(r); taː(r), təː(r)] ,

| Jim | hed | a | gal | thar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 头 | 一个 | 女孩 | 那里 | , |

吉姆在那儿有个姑娘，

[æn; ən] - [wɒz; wəz] ['æləs] ['lɛtɪn] - [ɒn] [haʊ] ['hæpi] [id] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] - [siː] [hɜː(r); hə(r)] [-] .

| an | ' | was | allus | lettin | ' | on | how | happy | he'd | be | when | he | c'u'd | see | her | ag'in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 曾是 | 艾洛斯 | 莱廷 | - | 在 | 如何 | 快乐的 | 他会 | 是 | 什么时候 | 他 | - | 看 | 她 | 再次 | . |

他总是透露，再次见到她时他会有多么高兴。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] .

| He | never | did | , | poor | feller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 做过 | , | 贫穷的 | 伙计 | . |

他最终没能做到，可怜的家伙。

[aɪ'd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][maɪ][træps] , [gɒn] [naɪ] [ɒn][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ,

| I'd | been | out | to | see | after | my | traps | , | gone | nigh | on | to | half | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 到过 | 出去 | 到 | 看 | 后 | 我的 | 陷阱 | , | 已消失 | 夜 | 在 | 到 | 一半 | 一个 | 天 | , |

我出去查看我的陷阱，差不多花了半天时间。

['maʊt] [biː; bi] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [pelts] ,

| mout | be | , | an | ' | was | comin | ' | home | with | a | load | of | pelts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 是 | , | 一个 | - | 曾是 | 即将到来 | - | 家 | 和 | 一个 | 加载 | 的 | 毛皮 | , |

嘴巴可能，而且当时正带着一大堆兽皮回家，

[ˌef 'əʊ] - [wiː; wi] [hɛd] [biːn] ['lʌki] [ɔːl] [θruː] , [æn; ən] - [wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪd] [bɪlt] ,

| fo | ' | we | hed | been | lucky | all | through | , | an | ' | when | I | got | to | the | cabin | we'd | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fo | - | 我们 | 头 | 到过 | 幸运的 | 全部 | 通过 | , | 一个 | - | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 这 | 舱 | 我们会 | 建造 | , |

因为我们一直都很幸运，当我到达我们建造的小屋时，

[taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi] [leɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [splɪt] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] , [æn; ən] - [skʌlp] .

| thar | he | lay | , | with | his | head | split | like | an | egg | - | shell | , | an | ' | sculped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | , | 和 | 他的 | 头 | 分裂 | 喜欢 | 一个 | 蛋 | - | 壳 | , | 一个 | - | 雕刻的 | . |

他躺在那里，头裂开像蛋壳一样，被雕刻了出来。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [faʊnd] ['blækfʊt] [saɪnz] [ɛvri:wɑr] , [dɜ:n] - [haɪdz] .

| I | looked | around | an | ' | found | Blackfoot | signs | everywhar | , | durn | the'r | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 大约 | 一个 | - | 成立 | 黑脚族 | 标志 | 到处 | , | 该死 | - | 隐藏 | . |

我四处张望，发现到处都是黑脚族的踪迹，该死的，都藏在他们藏身的地方。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ - ]

| I | know | them | , | an | ' | I'll | make | them | pay | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | , | 一个 | - | 患病的 | 制作 | 他们 | 支付 | [ | - | ] |

我认识他们，我会让他们付出代价[37]

[fɜ:][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .

| fer | it | some | day | . |
|---|---|---|---|---|
| fer | 它 | 一些 | 天 | . |

总有一天会实现的。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [θɛt] [aɪ'd] [ə'vendʒ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['blækfi:t] .

| I | promised | him | then | , | as | he | lay | thar | , | thet | I'd | avenge | him | on | the | Blackfeet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 他 | 然后 | , | 作为 | 他 | 躺 | 那里 | , | 那个 | ID | 报仇 | 他 | 在 | 这 | 黑脚族 |

.

:

.

当时他躺在那里，我向他承诺，我会向黑脚族人报仇。

['maʊt] [bi:; bi] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ; ['maʊt] [bi:; bi] [ai] ['dɪd(ə)nt] .

| Mout | be | I've | done | it | ; | mout | be | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 是 | 我已经 | 完毕 | 它 | ; | 嘴 | 是 | 我 | 没有 | . |

也许我做过，也许我没做过。

['enihaʊ] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

| Anyhow | I've | got | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我已经 | 得到 | 我的 | 观点 | , |

总之，我有我的看法。

[æn; ən] - [aɪl] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [θɛt] [ðə; ði] ['blækfi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [ðeɪ] [kɪld] [dʒɪm] ['dʒɒnsn] . ”

| an | ' | I'll | back | it | thet | the | Blackfeet | are | sorry | they | killed | Jim | Johnson | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 后退 | 它 | 那个 | 这 | 黑脚族 | 是 | 对不起 | 他们 | 被杀 | 吉姆 | 约翰逊 | . | ” |

我敢肯定，黑脚族人会为他们杀死吉姆·约翰逊而感到后悔。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [kɪld] [hɪm] ? ” [ɑ:skt] [dʒu:lz] .

| “ | Do | you | know | who | the | men | are | that | killed | him | ? | ” | asked | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | WHO | 这 | 男人 | 是 | 那 | 被杀 | 他 | ? | ” | 问 | 朱尔斯 | . |

“你知道是谁杀了他吗？”朱尔斯问道。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[θɑ:rz] ['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] - [fi:t] [tu:; tə] - [deɪ] ,

| Thar's | only | two | of | them | on | the'r | feet | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔的 | 仅有的 | 二 | 的 | 他们 | 在 | - | 脚 | 到 | - | 天 | , |

今天只有两个人站着。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] - [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][ef]['evə(r)] [ðeɪ] [mi:t] [ben] - ,

| an | ' | they | ar | ' | bound | to | go | under | ef | ever | they | meet | Ben | Miffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | ar | - | 边界 | 到 | 去 | 在下面 | ef | 曾经 | 他们 | 见面 | 本 | - | , |

他们一旦遇到本·米芬，就注定要完蛋。

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [gəʊz] ['ʌndə(r)] — [ænd; ənd][hi:; hi] [doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] . ”

| or | else | he | goes | under | — | and | he | don't | think | he | will | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 去 | 在下面 | — | 和 | 他 | 不 | 思考 | 他 | 将要 | . | ” |

否则他就会失败——但他认为自己不会失败。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

| “ | **Who** | **are** | **they** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 他们 | ? | ” |

“他们是谁？”

“ [wʌnz] [ə; eɪ][bɪg] ['blækfʊt] [breɪv] [ðeɪ] [kɔːl] [hwɜːrl] [briːz] ,

| “ | **One's** | **a** | **big** | **Blackfoot** | **brave** | **they** | **call** | **Whirling** | **Breeze** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个人的 | 一个 | 大的 | 黑脚族 | 勇敢的 | 他们 | 称呼 | 旋转 | 微风 | , |

“其中一位是黑脚族的大勇士，他们称他为旋风。”

[æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] [kʌs] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

| **an** | **'** | **the** | **other** | **a** | **white** | **-** | **livered** | **cuss** | **who** | **claims** | **to** | **be** | **a** | **white** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 其他 | 一个 | 白色的 | - | 肝脏 | 坏话 | WHO | 索赔 | 到 | 是 | 一个 | 白色的 | 男人 | . |

另一个是胆小如鼠的混蛋，自称是白人。

['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['sɪvəlaɪzd] [blʌd] [hiːz] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [æn; ən] - [ðæt] [hiːz] [gɒt][ɪz] ['maɪti] [miːn] .

| **Precious** | **little** | **civilized** | **blood** | **he's** | **got** | **in** | **his** | **veins** | **,** | **an** | **'** | **that** | **he's** | **got** | **is** | **mighty** | **mean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 小的 | 文明 | 血 | 他是 | 得到 | 在 | 他的 | 静脉 | , | 一个 | - | 那 | 他是 | 得到 | 是 | 强大的 | 意思是 | . |

他血管里流淌着一丝文明的血液，而仅有的那一点点，却是极其卑鄙的。

[hiːz] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

| **He's** | **a** | **renegade** | **,** | **an** | **'** | **I** | **tell** | **ye** | **a** | **renegade** | **is** | **the** | **worst** | **of** | **all** | **God's** | **creatures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 叛逆者 | , | 一个 | - | 我 | 告诉 | 是的 | 一个 | 叛逆者 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | 神的 | 生物 | . |

”

**”**

”

他是个叛徒，我告诉你，叛徒是上帝所有造物中最坏的。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

| “ | **What's** | **his** | **name** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 他的 | 姓名 | ? | ” |

“他叫什么名字？ ”

“ [wɪl] ['mɑːkmən] .

| “ | **Will** | **Markman** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 马克曼 | . |

“威尔·马克曼。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][baɪ][sʌm; səm] ['ɪndiən] [neɪm] .

| **They** | **call** | **him** | **by** | **some** | **Indian** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 他 | 经过 | 一些 | 印度 | 姓名 | . |

他们叫他一个印度名字。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [blʌd] [ʃəʊz]

| **The** | **worst** | **of** | **it** | **is** | **,** | **his** | **white** | **blood** | **shows** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | , | 他的 | 白色的 | 血 | 演出 |

最糟糕的是，他的白血病发作了

[mɔː(r)] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [æn; ən] - [hiː; hi][ɪz][ɛz] ['hænsəm] [ə; eɪ]['felə(r)][ɛz][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] .

| **more** | **then** | **the** | **Indian** | **,** | **an** | **'** | **he** | **is** | **ez** | **handsome** | **a** | **feller** | **ez** | **you** | **ever** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 然后 | 这 | 印度 | , | 一个 | - | 他 | 是 | 易 | 英俊的 | 一个 | 伙计 | 易 | 你 | 曾经 | 看 | . |

比那个印度人还帅，而且他是我见过最英俊的小伙子。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['kruːəl] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

| **But** | **he's** | **got** | **a** | **cruel** | **heart** | **in** | **his** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 得到 | 一个 | 残忍的 | 心 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

但他内心深处却藏着一颗残酷的心。

[gɒd] ['pɪti] [hɪm] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [miːt] [hɪm] . ”

| **God** | **pity** | **him** | **if** | **I** | **ever** | **meet** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 遗憾 | 他 | 如果 | 我 | 曾经 | 见面 | 他 | . | ” |

“如果我遇到他，愿上帝怜悯他。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [tʃiːf] ? "
**" Is he a chief ? "**
" 是 他 一个 首席 ? "

"他是酋长吗？"

" [jes] ; [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɒn] - [saɪd] .
**" Yes ; they like to git a white man on the'r side .**
" 是的 ; 他们 喜欢 到 git 一个 白色的 男人 在 - 边 .

"是的；他们喜欢拉拢白人站在他们一边。"

[hiː; hi] [leɪz] [raʊnd] [jə(r)] - , [æn; ən] - [dʌz] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .
**He lays round yer som'ers , an ' does the dirty work of the Blackfeet .**
他 躺下 圆形的 你的 - , 一个 - 做 这 肮脏的 工作 的 这 黑脚族 .

他潜伏在你们周围，为黑脚族做着肮脏的勾当。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [dɜːn] [hɪm] .
**That's his way , durn him .**
那就是 他的 方式 , 该死 他 .

他就是这么个性格，真讨厌。

[waɪ] , [jiː; ji]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ə'nʌðə(r)] [setʃ] ['krɪtə(r)][ɪn][jə(r)] [bɔːn] [deɪz] — [ðə; ði]['wʌst][jiː; ji]['evə(r)] [sɔː] ,
**Why , ye never did see another sech critter in yer born days — the wust ye ever saw ,**
为什么 , 是的 绝不 做过 看 其他 sech 小动物 在 你的 出生 天 — 这 wust 是的 曾经 锯 ,

你这辈子都没见过这种动物——你这辈子都没见过别的。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] .
**I tell ye .**
我 告诉 是的 .

我告诉你。

[meɪks] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [skʌlp]
**Makes no more of takin ' a sculp**
制作 不 更多的 的 拿 - 一个 雕塑

不再进行雕塑创作

[ðen] [aɪ][duː; də][ɒv; əv] [skɪnɪn] - [ə; eɪ] [bʌfələ˞] .
**then I do of skinnin ' a buffler .**
然后 我 做 的 脱皮 - 一个 消音器 .

然后我剥了一只大黄蜂的皮。

[wɒt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [jiː; ji]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [dʒæn] ?
**What ar ' ye tryin ' to do now , Jan ?**
什么 ar - 是的 尝试 - 到 做 现在 , 一月 ?

简，你现在想干什么?

" [ðə; ði] ['tjʊtən] [wɒz; wəz] [ krein ] [hɪz; ɪz] [nek] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
**" The Teuton was craning his neck , looking anxiously up the hill .**
" 这 条顿 曾是 起重机 他的 脖子 , 寻找 焦虑地 向上 这 爬坡道 .

"那个德国人伸长脖子，焦急地望着山坡。"

" [aɪ] [dɪŋks] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**" I dinks I sees a Plackfeet , " replied the other .**
" 我 丁克斯 我 看到 一个 - , " 回复 这 其他 .

"我好像看到了一只Plackfeet，"另一个人回答道。

" [hiː; hi] [piː] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['jɒndə(r)] . "
**" He pees on the hillside yonder . "**
" 他 小便 在 这 山坡 远处 . "

"他在那边的山坡上撒尿。"

" [pʃɔː] , [dʒæn] ; - [teɪnt] [nəʊ] [setʃ] [θɪŋ] — ['liːstweɪz] , [aɪ] - [siː] [nəʊ] [setʃ] ['krɪtə(r)][maɪ'self] .
**" Pshaw , Jan ; ' tain't no sech thing — leastways , I kain't see no sech critter myself .**
" 呸 , 一月 ; - 污点 不 sech 事物 — 至少 , 我 - 看 不 sech 小动物 我 .

"噗，简；没有任何 sech 的东西——至少，我自己没有看到任何 sech 的生物。

[ai] [ges] [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nəʊbədi] . ”

| I | guess | ye | didn't | see | nobody | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 是的 | 没有 | 看 | 无人 | . | ” |

我猜你一个人也没见到。

“ [dɪd] [tuː] , [pen] - .

| “ | Did | too | , | Penn | Miffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 也 | , | 宾夕法尼亚 | - | . |

“宾夕法尼亚大学米夫林分校也是如此。”

[huz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ?

| Who's | a | liar | ? |
|---|---|---|---|
| 谁是 | 一个 | 说谎者 | ? |

谁在说谎?

[ai] [siːz] [hɪm]['əʊvə(r)] [dɪə] ['paɪ][dæt][baɪn] [triː] .

| I | sees | him | over | dere | py | dat | bine | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看到 | 他 | 超过 | 德雷 | py | 数据 | 联结 | 树 | . |

我在藤树上看到了他。

[hiː; hi][væs][ə; eɪ][pɪg] ['feloʊz] , ['brɛti] [nɪə(r)][səʊ][pɪg] [æʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .

| He | vas | a | pig | fellows | , | bretty | near | so | pig | ash | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 血管 | 一个 | 猪 | 伙伴们 | , | 布雷蒂 | 靠近 | 所以 | 猪 | 灰 | 一个 | 房子 | . |

他是个猪伙计，布雷蒂在猪灰房子附近。

[ai]['nevə(r)] [siːz] - [səʊ][pɪg] [æʃ] [hiː; hi][væs] .

| I | never | sees | anypody | so | pig | ash | he | vas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 看到 | - | 所以 | 猪 | 灰 | 他 | 血管 | . |

我从没见过任何猪灰，他就是。

[ai] [dɪŋks] [hiː; hi][peɪ][sʌm; səm] [ʃiɪənt] . ”

| I | dinks | he | pe | some | shiant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丁克斯 | 他 | pe | 一些 | 夏安特 | . | ” |

我觉得他有点儿.....

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ” [sed] [ben] , ['æŋkʃəsli] .

| “ | Where | was | he | ? | ” | said | Ben | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 曾是 | 他 | ? | ” | 说 | 本 | , | 焦虑地 | . |

“他去哪儿了？”本焦急地问道。

“ ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] [driː] .

| “ | Over | yonder | , | mit | der | dree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 远处 | , | 密特 | 德尔 | 德莉 | . |

“Over yonder, mit der dree.

[ai] [siːz] [hɪm] .

| I | sees | him | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 看到 | 他 | . |

我看见他了。

[ai] [dɪŋks] [æf] [jiː; ji] [ - ]

| I | dinks | aff | ye | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丁克斯 | 亲属 | 是的 | [ | - | ] |

我喝了你的[38]

[jə(r)] [gʌn] [ʌnt] [koʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ʌnt] [kɪlz] [hɪm] , [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [vʊld] [peɪ] [guːt] [plænz] . ”

| dakes | yer | gun | unt | coes | to | him | unt | kills | him | , | mebbe | it | vould | pe | goot | plans | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克斯 | 你的 | 枪 | 未 | coes | 到 | 他 | 未 | 杀戮 | 他 | , | 也许 | 它 | 可以 | pe | 好 | 计划 | . | ” |

把你的枪拔出来，对准他，杀了他，也许这会是个好计划。”

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [jɔː'self] ? ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [mə'lɪʃəsli] .

| “ | Hadn't | you | better | go | yourself | ? | ” | said | the | Frenchman | , | maliciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之前没有 | 你 | 更好的 | 去 | 你自己 | ? | ” | 说 | 这 | 法国人 | , | 恶意地 | . |

“你难道不应该亲自去吗？”法国人恶狠狠地说。

“ [ai] [dɪŋks] [ai] [heɪnt] [gɒt] [taɪm] , ” [sed] [dʒæn] , ['kwɪkli] .

| “ | I | dinks | I | hain't | got | time | , | ” | said | Jan | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 丁克斯 | 我 | 没有 | 得到 | 时间 | , | ” | 说 | 一月 | , | 迅速地 | . |

“我想我没时间了，”简迅速说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [gəʊ] [ven] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [del] - [dɪə] [peɪ] - [dɪə] ?

| “ | How | can | I | go | ven | I | can | not | dell | vether | dere | pe | anybotty | dere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 我 | 去 | ven | 我 | 能 | 不是 | 戴尔 | - | 德雷 | pe | - | 德雷 | ? |

“我怎么能去呢？我不能去那里，也不能去那里任何人那里？”

[pen] [koʊz] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm'self] . ”

| Penn | coes | mit | himself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚 | coes | 密特 | 他自己 | . | ” |

宾夕法尼亚大学自导自演。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] ['fuːlɪn] - , ” [sed] [ben] .

| “ | That's | enuff | foolin | ' | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 足够 | 愚弄 | - | , | ” | 说 | 本 | . |

“够了，别再胡闹了。”本说道。

“ [dʒæn] ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] ['ɪndʒən] , [ai] [həʊp] .

| “ | Jan | didn't | see | no | Injun | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一月 | 没有 | 看 | 不 | 印第安人 | , | 我 | 希望 | . |

“我希望简没有见到印第安人。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

| But | we | are | tired | with | a | long | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 疲劳的 | 和 | 一个 | 长的 | 旅行 | . |

但是长途跋涉让我们疲惫不堪。

[dʒuːl] , [let] [ˌjuː 'es] [fɪks] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gæl] .

| Jule | , | let | us | fix | some | sort | of | place | for | the | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔 | , | 让 | 我们 | 使固定 | 一些 | 种类 | 的 | 地方 | 为了 | 这 | 女孩 | . |

朱尔，我们得给那姑娘找个地方住。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [θɛt] [ʃiː; ʃi] - [hɛv] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌjuː 'es] [men] . ”

| I | don't | like | thet | she | sh'u'd | hev | to | rough | it | like | us | men | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 那个 | 她 | - | 赫夫 | 到 | 粗糙的 | 它 | 喜欢 | 我们 | 男人 | . | ” |

我不喜欢她必须像我们男人一样吃苦耐劳。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['milisənt] .

| “ | You | are | too | kind | to | me | , | ” | said | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 也 | 种类 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 米莉森特 | . |

“你对我太好了，”米莉森特说。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ”

| “ | How | can | I | ever | thank | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 感谢 | 你 | ? | ” |

“我该如何感谢你呢？”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ɛz]

| “ | Never | mind | ; | you | ain't | got | no | call | to | thank | me | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | ; | 你 | 不是 | 得到 | 不 | 称呼 | 到 | 感谢 | 我 | 易 |

“算了，你没必要打电话来谢我。”

[ai] [nəʊz] [ɒn] .

| I | knows | on | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在 | . |

我知道。

[ai] [eɪnt] [gɒn] [raʊnd] ['gɪtɪn] - [setʃ] [θɪŋz] [ɛz] [θæŋks] [ðɪs] [jɪə(r)] .

| I | ain't | gone | round | gittin | ' | sech | things | ez | thanks | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 已消失 | 圆形的 | 吉廷 | - | sech | 事物 | 易 | 谢谢 | 这 | 年 | . |

今年我可没那么容易搞到这些东西。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][ɑːsk] - [ɪm] .
**Wait till I ask ' em .**
等待 直到 我 问 - 呃 .

等我问他们。

[dʒuːl] , [juː; jʊ] [kʌm] [jə(r)] .
**Jule , you come yer .**
朱尔 , 你 来 你的 .

朱尔，你过来。

〃 [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ekstrə] ['blæŋkɪts] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,
**〃 They had a good supply of extra blankets ; these were brought in ,**
〃 他们 有 一个 好的 供应 的 额外的 毯子 ; 这些 是 带来 在 ,

“他们储备了充足的备用毯子；这些毯子是运进来的，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**and by the aid of two of them ,**
和 经过 这 援助 的 二 的 他们 ,

在他们两人的帮助下，

[ðeɪ] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] ,
**they curtained off a recess in one corner of the unfinished building ,**
他们 帘幕 离开 一个 凹陷处 在 一 角落 的 这 未完成 建筑 ,

他们用帘子隔开了这座未完工建筑一角的一个凹室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ,
**in which they laid the other blankets , and ,**
在 哪个 他们 铺设 这 其他 毯子 , 和 ,

他们把其他毯子也铺在了里面，然后，

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['hɑːtfelt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [gʊd]
**apologizing in a homely but heartfelt way for their lack of good**
道歉 在 一个 家常的 但 衷心 方式 为了 他们的 缺少 的 好的
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,
**accommodations ,**
住宿 ,

他们以朴实而真诚的方式为住宿条件不佳表示歉意。

[ðeɪ] [ə'laʊd] ['milisənt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
**they allowed Millicent to retire .**
他们 允许 米莉森特 到 退休 .

他们允许米利森特退休。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'lɑːm] [ə'kɜːd] .
**It was in the middle of the night when a strange alarm occurred .**
它 曾是 在 这 中间 的 这 夜晚 什么时候 一个 奇怪的 警报 发生 .

半夜时分，突然响起了一阵奇怪的警报。

[dʒuːlz] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,
**Jules , who was very tired ,**
朱尔斯 , WHO 曾是 非常 疲劳的 ,

朱尔斯非常疲惫。

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['sentri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
**had taken upon himself the post of sentry for the first part of the night**
有 已采取 之上 他自己 这 邮政 的 哨兵 为了 这 第一的 部分 的 这 夜晚
,
**,**
,

当晚前半段，他主动承担了哨兵的职责。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stˈeɪʃənd] [hɪmˈself] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

| and | had | stationed | himself | just | outside | the | building | , | sitting | down | at | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 驻 | 他自己 | 只是 | 外部 | 这 | 建筑 | , | 坐着 | 向下 | 在 | 这 | 脚 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| of | a | tree | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 树 | . |

他把自己安置在建筑物外面，坐在一棵树下。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [krept] [ˈsləʊli] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] .

| The | hours | crept | slowly | by | , | and | he | dropped | off | into | a | doze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 悄悄地爬 | 缓慢地 | 经过 | , | 和 | 他 | 掉落 | 离开 | 进入 | 一个 | 瞌睡 | . |

时间一分一秒地过去，他渐渐进入了梦乡。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈprɒstreɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| All | at | once | he | awakened | to | find | himself | prostrate | upon | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他 | 觉醒 | 到 | 寻找 | 他自己 | 前列腺 | 之上 | 这 | 地面 | , |

他突然醒来，发现自己俯卧在地上。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɒdi] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪtʃ] [prest] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] .

| with | some | heavy | body | lying | on | his | breast | which | pressed | him | close | to | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 重的 | 身体 | 说谎 | 在 | 他的 | 胸部 | 哪个 | 按下 | 他 | 关闭 | 到 | 这 | 土壤 | . |

某个沉重的身躯压在他的胸口，将他紧紧地压在地上。

[baɪ][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪtʃ]

| By | the | ghostly | moonlight | he | made | out | his | assailant | to | be | the | creature | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 幽灵般的 | 月光 | 他 | 制成 | 出去 | 他的 | 袭击者 | 到 | 是 | 这 | 生物 | 哪个 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðæt] [deɪ] .

| they | had | met | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 那 | 天 | . |

借着幽暗的月光，他辨认出袭击者就是他们当天遇到的那个生物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

| It | was | making | no | attempt | to | harm | him | , | but | simply | lying | upon | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制作 | 不 | 试图 | 到 | 伤害 | 他 | , | 但 | 简单地 | 说谎 | 之上 | 他的 | 胸部 | , |

[ɪts] [lɒŋ] ,

| its | long | , |
|---|---|---|
| 它是 | 长的 | , |

它并没有试图伤害他，只是静静地躺在他的胸口，它长长的.....

[ˈhevi] [hændz] [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| heavy | hands | toying | with | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 双手 | 玩具 | 和 | 他的 | 喉 | . |

一双粗重的手在他的喉咙上游走。

[dʒuːlz] [dæmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈhɑːdi] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

| Jules | Damand | was | a | cool | , | hardy | fellow | , | and | had | been | in | danger | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 达曼德 | 曾是 | 一个 | 凉爽的 | , | 耐寒的 | 同伴 | , | 和 | 有 | 到过 | 在 | 危险 | 前 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

朱尔斯·达芒是个冷静、坚韧的人，而且以前也曾身处险境。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ləʊd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

| But | , | there | was | something | so | frightful | in | the | load | upon | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 那里 | 曾是 | 某物 | 所以 | 可怕 | 在 | 这 | 加载 | 之上 | 他的 | 胸部 | , |

但是，他胸前背负的重担却令人感到无比可怕。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] .

| that | for | a | moment | his | heart | failed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他的 | 心 | 失败的 | 他 | . |

那一刻，他的心脏停止了跳动。

[hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] .

| He | lay | silent | , | and | put | out | his | hand | toward | a | pistol | by | slow | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 沉默的 | , | 和 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | 朝向 | 一个 | 手枪 | 经过 | 慢的 | 学位 | . |

他静静地躺着，慢慢地把手伸向手枪。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ 'ʌtə ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [ləʊ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ - ]

| The | strange | thing | uttered | , | now | and | then | , | a | low | , | chuckling | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 事物 | 说出 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 一个 | 低的 | , | 轻笑 | [ | - | ] |

这个奇怪的东西时不时地发出低沉的咯咯声[39]

[lɑːf] , ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] .

| laugh | , | horrible | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | , | 可怕 | 到 | 听到 | . |

笑声，听起来真可怕。

[ben] , [huː] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

| Ben | , | who | lay | near | the | door | of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | WHO | 躺 | 靠近 | 这 | 门 | 的 | 这 | 舱 | , |

本躺在小屋门口附近，

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

| heard | the | sound | and | stirred | uneasily | in | his | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 声音 | 和 | 搅拌 | 不安地 | 在 | 他的 | 睡觉 | . |

听到声音后，他在睡梦中不安地翻了个身。

[dʒuːlz] , ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [slaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [tə'wɔːd]

| Jules | , | silent | as | the | grave | , | allowed | his | hand | to | slide | along | the | ground | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | , | 沉默的 | 作为 | 这 | 严重 | , | 允许 | 他的 | 手 | 到 | 滑动 | 沿着 | 这 | 地面 | 朝向 |

[ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] - [bʌt] .

| the | pistol | - | butt | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 手枪 | - | 屁股 | . |

朱尔斯像坟墓一样沉默不语，任由自己的手沿着地面滑向枪托。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nɔɪd] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [bruːt] ,

| Even | the | slight | motion | he | made | annoyed | the | savage | brute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 轻微 | 运动 | 他 | 制成 | 恼怒 | 这 | 野蛮的 | 蛮力 | , |

他哪怕最轻微的动作都激怒了那个野蛮的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [snɑːl] .

| and | he | uttered | a | sort | of | low | snarl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说出 | 一个 | 种类 | 的 | 低的 | 咆哮 | . |

他发出了一声低沉的咆哮。

[dʒuːlz] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] .

| Jules | stopped | and | waited | for | him | to | become | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 停止 | 和 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 变得 | 安静的 | . |

朱尔斯停下脚步，等着他安静下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [flæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| He | was | in | an | uncomfortable | position | , | flat | upon | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 不舒服 | 位置 | , | 平坦的 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

他当时的姿势很不舒服，平躺在地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'seɪlənt] , [huː] [grɪnd] [ænd; ənd]

| with | his | right | arm | lying | under | the | body | of | the | assailant | , | who | grinned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 正确的 | 手臂 | 说谎 | 在下面 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 袭击者 | , | WHO | 咧嘴一笑 | 和 |

[ 'tʃætə ] [æt; ət][hɪm] ,

| chattered | at | him | , |
|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 在 | 他 | , |

他的右臂压在袭击者的身体下方，袭击者咧嘴笑着对他喋喋不休。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [neɪlz][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['mænə(r)] .

| and | scratched | at | his | throat | with | his | long | nails | in | a | playful | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刮痕 | 在 | 他的 | 喉 | 和 | 他的 | 长的 | 指甲 | 在 | 一个 | 顽皮的 | 方式 | . |

他顽皮地用长长的指甲挠了挠喉咙。

“ - ! ” [ 'mʌtə ] [dʒu:lz] .

| “ | Sacré | ! | ” | muttered | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | ! | ” | 低声说道 | 朱尔斯 | . |

“神圣的！”朱尔斯低声说道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ][get][maɪ] [raɪt] [ɑ:m] [fri:] .

| “ | If | I | could | only | get | my | right | arm | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 我的 | 正确的 | 手臂 | 自由的 | . |

“如果我的右臂能挣脱就好了。”

” [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

| ” | He | found | that | impossible | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 成立 | 那 | 不可能的 | ; |

他认为这是不可能的；

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['heəri] ['bɒdi] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [rɒk] .

| the | whole | weight | of | the | hairy | body | lay | upon | it | and | fixed | it | like | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 重量 | 的 | 这 | 毛茸茸 | 身体 | 躺 | 之上 | 它 | 和 | 固定的 | 它 | 喜欢 | 一个 | 岩石 | . |

整个毛茸茸的身体的重量都压在上面，把它固定得像石头一样。

[dʒu:lz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

| Jules | again | began | to | feel | for | his | pistol | , | and | laid | his | hand | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 再次 | 开始 | 到 | 感觉 | 为了 | 他的 | 手枪 | , | 和 | 铺设 | 他的 | 手 | 之上 | 它 | , |

朱尔斯再次开始摸索他的手枪，并将手放在了枪上。

[wen] [ðə; ði]['heəri] [pɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['dev(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

| when | the | hairy | palm | of | the | Mountain | Devil | suddenly | closed | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 毛茸茸 | 棕榈 | 的 | 这 | 山 | 魔鬼 | 突然 | 关闭 | 之上 | 它 | . |

当山魔毛茸茸的手掌突然合拢时。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [sti:l] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [heɪt] ,

| There | seemed | to | be | something | in | the | touch | of | the | cold | steel | which | roused | his | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 触碰 | 的 | 这 | 寒冷的 | 钢 | 哪个 | 唤醒 | 他的 | 恨 | , |

冰冷的钢铁触感似乎激起了他内心的仇恨。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [neɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] ,

| for | he | darted | his | long | nails | into | the | face | of | the | trapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 飞镖 | 他的 | 长的 | 指甲 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 捕兽人 | , |

因为他用长长的指甲猛地刺进了猎人的脸上。

[ænd; ənd] [left] ['bli:dɪŋ] ['fɜ:rəʊz] [frɒm; frəm] [braʊ] [tu:; tə] [tʃɪn] .

| and | left | bleeding | furrows | from | brow | to | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 出血 | 沟壑 | 从 | 眉头 | 到 | 下巴 | . |

从眉间到下巴留下了血淋淋的皱纹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒu:lz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['pɑ:tli] [fri:] ,

| At | the | same | time | Jules | managed | to | get | the | pistol | partly | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 朱尔斯 | 管理 | 到 | 得到 | 这 | 手枪 | 部分 | 自由的 | , |

与此同时，朱尔斯设法将手枪部分解开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

| and | made | a | shot | at | him | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 射击 | 在 | 他 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

然后趁着黑暗向他开了一枪。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['meməri] ;

| The | creature | had | some | powers | of | memory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 有 | 一些 | 权力 | 的 | 记忆 | ; |

这种生物拥有一定的记忆能力；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

| he | knew | that | the | ball | which | had | pierced | his | arm | that | morning | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 球 | 哪个 | 有 | 穿孔 | 他的 | 手臂 | 那 | 早晨 | 有 | 到过 |

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

| accompanied | by | a | sound | like | the | crack | of | the | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 手枪 | , |

他知道，那天早上射穿他手臂的子弹伴随着一声类似手枪枪响的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| and | he | sprung | away | for | a | little | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 弹簧 | 离开 | 为了 | 一个 | 小的 | 距离 | , |

他纵身一跃，跑开了一小段距离。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| and | stood | licking | the | blood | from | another | wound | in | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 舔舐 | 这 | 血 | 从 | 其他 | 伤口 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

他站在那里，舔舐着手臂上另一处伤口流出的鲜血。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [raʊzd] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [greɪt]

| The | report | of | the | pistol | had | roused | everybody | , | and | they | came | out | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 这 | 手枪 | 有 | 唤醒 | 大家 | , | 和 | 他们 | 来了 | 出去 | 在 | 伟大的 |

[heɪst] ,

| haste | , |
|---|---|
| 匆忙 | , |

枪声惊动了所有人，他们急忙跑了出来。

[ben] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Ben | leading | the | way | with | his | rifle | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 领导 | 这 | 方式 | 和 | 他的 | 步枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

本手持步枪，走在最前面。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃə(r)] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði]

| At | the | sight | of | him | the | wild | creature | bounded | away | , | and | hurried | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 他 | 这 | 荒野 | 生物 | 有界 | 离开 | , | 和 | 慌忙 | 向上 | 这 |

['maʊntən] [saɪd] .

| mountain | side | . |
|---|---|---|
| 山 | 边 | . |

那野兽一见到他就跳开，匆匆爬上山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ben] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm][ɪn]

| It | was | plain | that | he | remembered | Ben | as | the | man | who | had | injured | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他 | 记得 | 本 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 受伤 | 他 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| the | morning | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

很明显，他记得本就是早上打伤他的那个人。

[hiː; hi] [snɑːrld] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

| He | snarled | and | screamed | as | he | disappeared | from | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 纠缠 | 和 | 尖叫 | 作为 | 他 | 消失 | 从 | 看法 | , |

他咆哮着、尖叫着，消失在了视线中。

[waɪl] [dʒæn] [stʊd] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] ,

| while | Jan | stood | with | chattering | teeth | and | shaking | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一月 | 站立 | 和 | 喋喋不休 | 牙齿 | 和 | 摇晃 | 四肢 | , |

简站在那里，牙齿打颤，四肢颤抖。

['gleərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .

| **glaring** | **after** | **the** | **form** | **which** | **was** | **disappearing** | **behind** | **the** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺眼 | 后 | 这 | 形式 | 哪个 | 曾是 | 消失 | 在后面 | 这 | 丘陵 | . |

目光紧紧追随着消失在山后的身影。

“ [ɑːx] , ['meɪn] [gɑːt] !

| **“** | **Ach** | **,** | **mein** | **Gott** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | ach | , | 我的 | 上帝 | ! |

“啊，我的上帝！

[dɪə] [hiː; hi] [ɪʃ] [ə'gen] .

| **Dere** | **he** | **ish** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 德雷 | 他 | ish | 再次 | . |

他又来了。

[naʊ] [juː; jʊ] [maɪn] [væt] [aɪ] [sez] .

| **Now** | **you** | **mine** | **vat** | **I** | **says** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 矿 | 增值税 | 我 | 说道 | . |

现在你得去挖矿了，我说。

[dæt] [ɪʃ] [tɜː] - .

| **Dat** | **ish** | **ter** | **tuyvel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 特尔 | - | . |

Dat ish ter tuyvel.

[dɒn] - [juː; jʊ][ˌsiː 'əʊ][tuː; tə] [seɪ] [æʃ] [ˌaɪ 'tiː][væs] [nɒt] .

| **Don** | **'** | **you** | **co** | **to** | **say** | **ash** | **it** | **vas** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | - | 你 | 合作 | 到 | 说 | 灰 | 它 | 血管 | 不是 | . |

你别说它不是灰烬。

[dæt] [ɪʃ] [tɜː] - , [ʌnt] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .

| **Dat** | **ish** | **ter** | **tuyvel** | **,** | **unt** | **no** | **mistake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 特尔 | - | , | 未 | 不 | 错误 | . |

这是 ter tuyvel，没有错误。

[maɪ] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hɜːli] - [pɝːli] .

| **My** | **prains** | **are** | **all** | **hurly** | **-** | **purly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | 是 | 全部 | 喧闹 | - | 纯粹的 | . |

我的疼痛非常剧烈。

[aɪ][məuz] - [diːt] [ˌem aɪ 'tiː] [fraɪt] . ”

| **I** | **mos** | **'** | **deat** | **mit** | **fright** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 莫斯 | - | 死亡 | 密特 | 惊吓 | . | ” |

我害怕死亡。

“ [ʃɛt] [ʌp] .

| **“** | **Shet** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 母 | 向上 | . |

“起来。”

[doʊnt][jiː; ji] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] ? ” [sed] [ben] .

| **Don't** | **ye** | **see** | **the** | **lady** | **?** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是的 | 看 | 这 | 女士 | ? | ” | 说 | 本 | . |

“你没看见那位女士吗？”本说道。

“ ['sɒri] [tuː; tə][kɔːl][jiː; ji][aʊt][ɒv; əv][jə(r)] [sliːp] , [mɪs] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ -

| **“** | **Sorry** | **to** | **call** | **ye** | **out** | **of** | **yer** | **sleep** | **,** | **miss** | **,** | **but** | **our** | **friend** | **of** | **this** | **mornin** | **'** | **[** | **40** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 对不起 | 到 | 称呼 | 是的 | 出去 | 的 | 你的 | 睡觉 | , | 错过 | , | 但 | 我们的 | 朋友 | 的 | 这 | 早晨 | - | [ | - |

]

**]**

]

“小姐，很抱歉打扰您睡觉，但是我们今天早上的朋友[40]

[hɛz] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| **hez** | **paid** | **us** | **a** | **visit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 赫兹 | 有薪酬的 | 我们 | 一个 | 访问 | . |

他来拜访过我们。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [bruːt] [hæz; həz] [mɑːkt] [dʒuːlz] . ”

| **See** | **how** | **the** | **black** | **brute** | **has** | **marked** | **Jules** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 这 | 黑色的 | 蛮力 | 有 | 标记 | 朱尔斯 | . | ” |

看看那个黑畜在朱尔斯身上留下了什么伤痕。”

“ [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] .

| **“** | **So** | **he** | **has** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 有 | . |

“所以他有。”

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .

| **This** | **is** | **terrible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 糟糕的 | . |

这太糟糕了。

[ai][kæn; kən][nɒt][duː; də]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dæmənd] ? ”

| **I** | **can** | **not** | **do** | **any** | **thing** | **to** | **help** | **you** | **,** | **Mr** | **.** | **Damand** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 做 | 任何 | 事物 | 到 | 帮助 | 你 | , | 先生 | . | 达曼德 | ? | ” |

“我帮不了您什么忙吗，达曼德先生？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒuːlz] .

| **“** | **No** | **,** | **”** | **said** | **Jules** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“不,”朱尔斯说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] .

| **“** | **I** | **shall** | **do** | **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 做 | 非常 | 出色地 | . |

“我会做得很好。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['skrætʃɪz] . ”

| **They** | **are** | **only** | **scratches** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 划痕 | . | ” |

“只是些擦伤而已。”

“ ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌnz] , [ai][fɪə(r)] . ”

| **“** | **Very** | **painful** | **ones** | **,** | **I** | **fear** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 痛苦 | 一个 | , | 我 | 害怕 | . | ” |

“恐怕会非常痛苦。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **“** | **A** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | . |

“一点。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [gəʊ] [ə'weɪ] .

| **They** | **will** | **soon** | **go** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 很快 | 去 | 离开 | . |

他们很快就会离开。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [liːv] [diːp] [skɑːrz] .

| **I** | **shall** | **be** | **satisfied** | **if** | **they** | **do** | **not** | **leave** | **deep** | **scars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 使满意 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 离开 | 深的 | 疤痕 | . |

只要不留下深刻的伤痕，我就心满意足了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][rɪ'taɪə(r)] [ə'gen] .

| **You** | **had** | **better** | **retire** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 退休 | 再次 | . |

你最好再次退休。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [raɪt] .

| It | served | me | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 我 | 正确的 | . |

我活该。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˈbetə(r)] [wɒtʃ] , [wen] [ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈtreʒəz] [tuː; tə] [gɑːd] . ”

| I | should | have | kept | better | watch | , | when | I | had | such | treasures | to | guard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 保留 | 更好的 | 手表 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 这样的 | 宝藏 | 到 | 警卫 | . | ” |

我本该更加警惕，守护这些珍贵的宝物。

“ [kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈsɜːvɪs] ? ”

| “ | Can | I | be | of | no | service | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 我 | 是 | 的 | 不 | 服务 | ? | ” |

“我能帮上什么忙吗？”

“ [nəʊ] . [nɒt] [ðə; ði] [liːst] .

| “ | No | . | Not | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | 不是 | 这 | 至少 | . |

“不，一点也不。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

| Thank | you | . |
|---|---|---|
| 感谢 | 你 | . |

谢谢。

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtaɪəd] [əˈgen] ,

| ” | She | retired | again | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 退休 | 再次 | , |

她再次退休了。

[ænd; ənd] [ben] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɛntliz]

| and | Ben | found | some | of | the | plants | which | he | had | used | for | Bentley's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 本 | 成立 | 一些 | 的 | 这 | 植物 | 哪个 | 他 | 有 | 用过的 | 为了 | 宾利的 |

[wuːndz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| wounds | that | morning | , |
|---|---|---|---|
| 伤口 | 那 | 早晨 | , |

本找到了一些他早上用来给本特利包扎伤口的植物。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sælv] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːlz] - [feɪs] .

| and | made | a | salve | for | Jules | ' | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 药膏 | 为了 | 朱尔斯 | - | 脸 | . |

然后为朱尔斯的脸做了药膏。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

| When | this | was | done | , | he | sent | the | Frenchman | into | the | house | , | and | took | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 他 | 发送 | 这 | 法国人 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 采取 | 他的 |

[pleɪs] [æz; əz] [gɑːd] ,

| place | as | guard | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 作为 | 警卫 | , |

事情办妥后，他让法国人进屋，自己则坐镇守卫。

[hɑːf] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

| half | hoping | that | the | brute | would | come | back | , | and | give | him | a | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 希望 | 那 | 这 | 蛮力 | 会 | 来 | 后退 | , | 和 | 给 | 他 | 一个 | 射击 | . |

我心里一半希望那个恶棍能回来，给他一次机会。

[twaɪs] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪts] [ˈeldrɪtʃ] [skriːmz] , [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| Twice | during | the | night | he | heard | its | eldritch | screams | , | far | off | in | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 期间 | 这 | 夜晚 | 他 | 听到 | 它是 | 诡异的 | 尖叫 | , | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 丘陵 | , |

夜里他两次听到远处山上传来诡异的尖叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .

| but | it | did | not | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 来 | 后退 | . |

但它没有回来。

[ben] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ,

| Ben | stood | on | his | guard | , | however | , | until | the | night | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 站立 | 在 | 他的 | 警卫 | , | 然而 | , | 直到 | 这 | 夜晚 | 通过了 | , |

然而，本一直保持警惕，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| and | the | gray | light | of | morning | appeared | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | 光 | 的 | 早晨 | 出现 | 在 | 这 | 天空 | . |

晨曦的灰光出现在天空中。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[triːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] .

| TREED | BY | A | BUFFALO | . |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | 经过 | 一个 | 水牛 | . |

被野牛撞到树上。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʊflɪs] [ˈkæbɪn][hæd; həd] [slept] [ˈsaʊndli] ,

| The | people | in | the | roofless | cabin | had | slept | soundly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 无顶棚 | 舱 | 有 | 睡着了 | 稳固地 | , |

住在没有屋顶的小屋里的人们睡得很香。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈdev(ə)l] .

| after | the | visit | of | the | wild | thing | known | as | the | Mountain | Devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 访问 | 的 | 这 | 荒野 | 事物 | 已知 | 作为 | 这 | 山 | 魔鬼 | . |

在被称为“山魔”的野兽造访之后。

[ˈmilisənt] [keɪm] [aʊt] , [ˈbluːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [rəʊz] ,

| Millicent | came | out | , | blooming | like | a | mountain | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 来了 | 出去 | , | 盛开 | 喜欢 | 一个 | 山 | 玫瑰 | , |

米莉森特走了出来，像一朵山玫瑰般绽放。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈtræpə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ,

| and | drew | from | the | old | trapper | a | compliment | on | her | personal | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 从 | 这 | 老的 | 捕兽人 | 一个 | 赞扬 | 在 | 她 | 个人的 | 外貌 | , |

她还因此得到了那位老猎人对她外貌的赞美。

[wɪtʃ] [brɔːt] [njuː] [ˈrəʊzɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| which | brought | new | roses | to | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 新的 | 玫瑰 | 到 | 她 | 脸颊 | . |

这让她的双颊泛起了新的红晕。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] , [ˈbentli] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪəd] .

| To | the | surprise | of | every | one | , | Bentley | also | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 每一个 | 一 | , | 宾利 | 还 | 出现 | . |

令所有人惊讶的是，宾利也出现了。

“ [juː; jʊ][gɪt] [bæk] [tuː; tə][jə(r)] [nest] ! ” [ʃaʊtɪd] [ben] . “ [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz]

| “ | You | git | back | to | yer | nest | ! | ” | shouted | Ben | . | “ | Don't | you | s'pose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | git | 后退 | 到 | 你的 | 巢 | ! | ” | 喊叫 | 本 | . | “ | 不 | 你 | 假设 |

“你给我滚回你的窝去！”本喊道。“你难道不觉得吗？”

[ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['betə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| I | ain't | got | no | better | business | than | to | be | a | nuss | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 得到 | 不 | 更好的 | 商业 | 比 | 到 | 是 | 一个 | 努斯 | 到 | 你 | ? |

我除了惹你生气之外，就没别的事可做了吗?

[jʊl] [get] [ə; eɪ] [rɪ'læps; 'riːlæps] [ef]

| You'll | get | a | relapse | ef |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 得到 | 一个 | 复发 | ef |

你会复发的。

[juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] [kiːr] . ”

| you | don't | take | keer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 拿 | 基尔 | . | ” |

你不接受keer。

“ [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [əʊld] [mæn] , ” [sed] ['bentli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ - ]

| “ | No | fear | of | that | , | old | man | , | ” | said | Bentley | , | addressing | the | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 害怕 | 的 | 那 | , | 老的 | 男人 | , | ” | 说 | 宾利 | , | 解决 | 这 | [ | - | ] |

“不必担心，老头，”本特利对[41]说道。

['træpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| trapper | in | the | free | and | easy | style | peculiar | to | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕兽人 | 在 | 这 | 自由的 | 和 | 简单的 | 风格 | 奇特 | 到 | 这 | 平原 | . |

以平原地区特有的自由轻松的方式进行捕猎。

“ [doʊnt] [biː; bi] ['trʌbld] .

| “ | Don't | be | troubled | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 麻烦 | . |

别担心。

[ai] ['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

| I | never | felt | better | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 毛毡 | 更好的 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子从未感觉这么好过。

[ðæt] [blʌd] - ['letɪŋ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [juː; jʊ] [kʊk] , [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

| That | blood | - | letting | , | together | with | the | venison | you | cook | , | has | done | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 血 | - | 出租 | , | 一起 | 和 | 这 | 鹿肉 | 你 | 厨师 | , | 有 | 完毕 | 我 | 一个 |

[wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

| world | of | good | . |
|---|---|---|---|
| 世界 | 的 | 好的 | . |

放血疗法，再加上你烹制的鹿肉，对我的病情大有裨益。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [trə'mendəsli] . ”

| I | shall | punish | your | provisions | tremendously | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 惩治 | 你的 | 条款 | 非常 | . | ” |

我必将严惩你们的所作所为。”

“ [wɑːl] , [æz; əz] [tɜː] [ðæt] , [jiːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɒv; əv] [jə(r)] [əʊn] .

| “ | Waal | , | as | ter | that | , | ye've | got | a | rifle | of | yer | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 瓦尔 | , | 作为 | 特尔 | 那 | , | 你们已经 | 得到 | 一个 | 步枪 | 的 | 你的 | 自己的 | . |

“瓦尔，至于那件事，你也有自己的步枪。”

[ai] [jiː; ji] [kɪn] [kiːp] [jɜːr'sɛlf] [ɪn] [grʌb] .

| I | reckin | ye | kin | keep | yerself | in | grub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 计算 | 是的 | 亲属 | 保持 | 你自己 | 在 | 幼虫 | . |

我想你们应该把自己放在grub里。

[haʊ] [dʌz] [jiː; ji] [ʃuːt] ? ”

| How | does | ye | shoot | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 是的 | 射击 | ? | ” |

你们是怎么射击的?

“ ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['bentli] .

| “ | Pretty | well | , | ” | said | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 出色地 | , | ” | 说 | 宾利 | . |

“还不错，”本特利说。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bræg][ɒv; əv] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sweə(r)][baɪ] . ”

| “ | Nothing | to | brag | of | , | you | know | , | but | enough | to | swear | by | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 到 | 吹牛 | 的 | , | 你 | 知道 | , | 但 | 足够的 | 到 | 发誓 | 经过 | . | ” |

“没什么值得炫耀的，但足以让人信服。”

“ [θɛt] [θɪŋ] [traɪd] [dʒu:l] [ə'nʌðə(r)] [hæk] [lɑ:st] [naɪt] .

| “ | Thet | thing | tried | Jule | another | hack | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Thet | 事物 | 尝试 | 朱尔 | 其他 | 黑客 | 最后的 | 夜晚 | . |

“昨晚，那个东西又尝试了朱尔的另一个黑客攻击。”

[ji:; ji] [ɔrtɝ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Ye | orter | see | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 或 | 看 | 他的 | 脸 | . |

你最好看看他的脸。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ɛz][ef][ə; eɪ] [hɒs] [æn; ən] - ['weɪdʒɪn][hæd; həd] [dru:] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

| It | looks | ez | ef | a | hoss | an | ' | wagin | had | drew | right | over | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 易 | ef | 一个 | 霍斯 | 一个 | - | wagin | 有 | 画 | 正确的 | 超过 | 它 | . | ” |

看起来好像一匹马和一辆马车直接从上面开过去了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [θɪŋ] . ”

| “ | It | is | a | malicious | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 恶意 | 事物 | . | ” |

“这是恶意行为。”

“ [ju:; jʊ][bet] .

| “ | You | bet | . |
|---|---|---|---|
| ” | 你 | 赌注 | . |

“当然。”

[ˌaɪ 'ti:] [klɔ:d] [dʒu:l][ʌp]['spaɪtf(ə)l] ,

| It | clawed | Jule | up | spiteful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爪子 | 朱尔 | 向上 | 恶毒的 | , |

它恶毒地抓伤了朱尔，

[ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔ:l] [ðen] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fli:] - [baɪt] .

| and | don't | make | no | more | of | a | rifle | - | ball | then | you | or | I | would | of | a | flea | - | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 制作 | 不 | 更多的 | 的 | 一个 | 步枪 | - | 球 | 然后 | 你 | 或者 | 我 | 会 | 的 | 一个 | 跳蚤 | - | 咬 | . |

不要把步枪子弹看得比你我把跳蚤叮咬看得更严重。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['paʊəf(ə)l] [tʌf] . ”

| Must | be | powerful | tough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 强大的 | 艰难的 | . | ” |

必须强壮有力。”

“ - ! ” [kraɪd][dʒæn] . “ [ɑ:x] , [gu:t] - !

| “ | Powervul | ! | ” | cried | Jan | . | “ | Ach | , | goot | cracious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | ! | ” | 哭 | 一月 | . | ” | ach | , | 好 | - | ! |

“Powervul！”Jan喊道。“啊，好疯狂！”

[ai] [si:z] [hɪm] - , [ʌnt] [hi:; hi] [væʃ] [səʊ][pɪg] [æʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

| I | sees | him | mineself | , | unt | he | vash | so | pig | ash | a | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看到 | 他 | - | , | 未 | 他 | 瓦什 | 所以 | 猪 | 灰 | 一个 | 山 | . |

我亲眼见到他，直到他像猪灰一样化作一座山。

[ai] [væʃ] [skɑ:t] [ˌem aɪ 'ti:][hɪm] . ”

| I | vash | scart | mit | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瓦什 | 疤痕 | 密特 | 他 | . | ” |

我跟他在一起时很害怕。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| “ | You | had | good | reason | to | be | , | ” | said | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“你有充分的理由感到害怕，”年轻人说。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [let][juː 'es][get][tuː; tə] [wɜːk] .

| “ | Now | , | boys | , | let | us | get | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 男孩们 | , | 让 | 我们 | 得到 | 到 | 工作 | . |

“好了，孩子们，开始干活吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ben] . ”

| You | must | teach | us | what | to | do | , | Ben | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 教 | 我们 | 什么 | 到 | 做 | , | 本 | . | ” |

本，你得教教我们该怎么做。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ben] .

| “ | All | right | , | ” | ejaculated | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 射精 | 本 | . |

“好吧，”本脱口而出。

“ [aɪm][ðə; ði] [bɒs] , [ðen] .

| “ | I'm | the | boss | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 这 | 老板 | , | 然后 | . |

“那我就是老板了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɪ'nʌf] .

| I'll | give | you | work | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 工作 | 足够的 | . |

我会给你安排足够的工作。

” [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][set][sʌm; səm][træps] .

| ” | The | first | thing | was | to | finish | their | cabin | and | set | some | traps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 事物 | 曾是 | 到 | 结束 | 他们的 | 舱 | 和 | 放 | 一些 | 陷阱 | . |

“第一件事是完成他们的木屋并设置一些陷阱。”

[ben] [tɔːt] [dʒæn][ænd; ənd] ['bentli] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mens] ,

| Ben | taught | Jan | and | Bentley | how | to | commence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 教授 | 一月 | 和 | 宾利 | 如何 | 到 | 开始 | , |

本教了简和本特利如何开始，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æpt][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| and | was | pleased | to | find | them | apt | at | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴 | 到 | 寻找 | 他们 | 易于 | 在 | 这 | 商业 | . |

很高兴发现他们非常适合这份工作。

[dʒæn][dɪd][nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [baɪ]['kɒntækt]

| Jan | did | not | lack | for | intelligence | and | his | wits | were | sharpening | by | contact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 做过 | 不是 | 缺少 | 为了 | 智力 | 和 | 他的 | 智慧 | 是 | 磨利 | 经过 | 接触 |

[wɪð] [ðə; ði] [kiːn] ['træpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['frentʃmən] .

| with | the | keen | trapper | and | the | volatile | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敏锐的 | 捕兽人 | 和 | 这 | 易挥发的 | 法国人 | . |

扬并不缺乏智慧，而且通过与精明的猎人和性情暴躁的法国人的接触，他的机智也日益敏锐。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| The | latter | needed | very | little | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 需要 | 非常 | 小的 | 操作说明 | , |

后者几乎不需要任何指导。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['riːdʒən][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] ,

| for | he | had | received | his | education | in | the | cold | region | of | British | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已收到 | 他的 | 教育 | 在 | 这 | 寒冷的 | 地区 | 的 | 英国 | 美国 | , |

因为他曾在英属美洲的寒冷地区接受教育。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ðen] [ɪn][ɪts] ['glɔːri] ,

| under | the | fostering | care | of | the | Hudson | Bay | Company | , | then | in | its | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 寄养 | 关心 | 的 | 这 | 哈德逊 | 湾 | 公司 | , | 然后 | 在 | 它是 | 荣耀 | , |

在当时鼎盛时期的哈德逊湾公司的悉心培育下，

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kʌmpəni] ,

| but | suffering | from | the | enterprise | of | the | North | - | west | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 痛苦 | 从 | 这 | 企业 | 的 | 这 | 北 | - | 西方 | 公司 | , |

但遭受了西北公司企业的侵害，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒɜːmən] ,

| which | had | sprung | up | about | this | time | under | the | lead | of | the | enterprising | German | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 弹簧 | 向上 | 关于 | 这 | 时间 | 在下面 | 这 | 带领 | 的 | 这 | 进取 | 德语 | , |

['dʒeɪkəb]['æstə(r)] .

| Jacob | Astor | . |
|---|---|---|
| 雅各布 | 阿斯托 | . |

这家公司大约在同一时期在富有进取心的德国人雅各布·阿斯特的领导下兴起。

[bʌt; bət] , [ben] - [kʊd; kəd]['nevə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][tuː; tə] ['eni] ['kʌmpəni] ,

| But | , | Ben | Miffin | could | never | submit | to | be | a | hanger | - | on | to | any | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 本 | - | 可以 | 绝不 | 提交 | 到 | 是 | 一个 | 衣架 | - | 在 | 到 | 任何 | 公司 | , |

但是，本·米芬绝不会甘愿成为任何公司的附庸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .

| and | his | trapping | was | done | on | his | own | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 诱捕 | 曾是 | 完毕 | 在 | 他的 | 自己的 | 钩 | . |

他的陷阱都是用他自己的钩子诱捕的。

[ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ 'leibə ] [wɒz; wəz] [njuː] .

| The | ground | he | had | chosen | for | his | labors | was | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 他 | 有 | 选定 | 为了 | 他的 | 劳动 | 曾是 | 新的 | . |

他选择的劳作之地是一片新土地。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [waɪt] [mænz] [fʊt] [hæd; həd] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

| As | has | been | said | , | no | other | white | man's | foot | had | trod | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 不 | 其他 | 白色的 | 男人的 | 脚 | 有 | 践踏 | 它 | 前 | . |

正如之前所说，此前没有其他白人的脚踏过这片土地。

[wen] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [kæʃ] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [ - ]

| When | the | hut | was | completed | they | built | a | cache | to | hold | their | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小屋 | 曾是 | 完全的 | 他们 | 建造 | 一个 | 缓存 | 到 | 抓住 | 他们的 | [ | - | ] |

小屋建成后，他们建造了一个藏匿处来存放他们的[42]

[fɜːrz][ænd; ənd] [fuːd] .

| furs | and | food | . |
|---|---|---|---|
| 毛皮 | 和 | 食物 | . |

毛皮和食物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

| This | was | necessary | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 必要的 | . |

这是必要的。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['rævənəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [strɪp] ['eni] [træp][ɒv; əv][ɪts]

| The | wolves | were | numerous | and | ravenous | , | and | would | strip | any | trap | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 是 | 很多的 | 和 | 贪婪的 | , | 和 | 会 | 条 | 任何 | 陷阱 | 的 | 它是 |

['kɒntents] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| contents | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

狼群数量众多，而且十分饥饿，瞬间就能把任何陷阱里的东西都吃光。

[ðɪs] [lɑːst]['leɪbə(r)] [kəm'plitɪd] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] , ['liːvɪŋ] ['bentli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

| This | last | labor | completed | , | they | started | out | on | a | hunt | , | leaving | Bentley | in | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 劳动 | 完全的 | , | 他们 | 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 打猎 | , | 离开 | 宾利 | 在 | 收费 | 的 |

[ðə; ði][kæmp] ,

| the | camp | , |
|---|---|---|
| 这 | 营 | , |

最后一项工作完成后，他们便出发去狩猎，留下本特利负责营地。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['milisənt] .

| and | of | Millicent | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 米莉森特 | . |

还有米利森特。

[æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l] ['preəri] ,

| An | hour's | ride | brought | them | to | the | level | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 骑 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 等级 | 草原 | , |

一个小时的车程将他们带到了平坦的草原上。

['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [ləʊ] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] .

| dotted | here | and | there | by | low | clumps | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 这里 | 和 | 那里 | 经过 | 低的 | 团块 | 的 | 树木 | . |

其间点缀着低矮的树丛。

[ben] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [swept] [ðə; ði][vɑːst] [pleɪn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

| Ben | paused | , | and | his | quick | eye | swept | the | vast | plain | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 暂停 | , | 和 | 他的 | 快的 | 眼睛 | 扫荡 | 这 | 广阔的 | 清楚的 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

本停下脚步，目光迅速扫过广袤的平原。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ 'braitən ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

| At | last | his | eye | brightened | and | he | stretched | out | his | right | hand | to | the | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他的 | 眼睛 | 明亮 | 和 | 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 正确的 | 手 | 到 | 这 | 东方 |

.

| : |
|---|
| . |

最后，他的眼睛亮了起来，向东方伸出了右手指向。

“ [bʌfəlɝ] !

| “ | Buffler | ! |
|---|---|---|
| ” | 消音器 | ! |

“笨蛋！

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət][dʒæn][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

| They | followed | the | direction | of | his | finger | , | but | Jan | could | see | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 这 | 方向 | 的 | 他的 | 手指 | , | 但 | 一月 | 可以 | 看 | 没有什么 | . |

他们顺着他手指的方向看去，但扬什么也看不见。

“ [ai] [dɪŋks] [dæt] [ɪʃ] [vɒn] [laɪ] , [pen] .

| “ | I | dinks | dat | ish | von | lie | , | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 丁克斯 | 数据 | ish | 冯 | 说谎 | , | 宾夕法尼亚 | . |

“我觉得这是谎言，佩恩。

[ai] [dʌz] [nɒt] [siː] [vɒn] - . ”

| I | does | not | see | von | puffalo | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 冯 | - | . | ” |

我没看到冯·普法罗。

“ [kɔːs] [jiː; ji][doʊnt] , ” [sed] [ben] , [kən'temptʃuəsli] . “
“ Course ye don't , ” said Ben , contemptuously . “
“ 课程 是的 不 , ” 说 本 , 轻蔑地 . “

“你当然不会，”本轻蔑地说。

- [teɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [jiː; ji][kɪn] , ['nəʊhaʊ] .
' Tain't to be expected ye kin , nohow .
- 污点 到 是 预期的 是的 亲属 , 无论如何 .

无论如何，这都不应该被期待。

[dʌz] [jiː; ji] [siː] [ðem; ðəm] [blæk] [spɒts] , [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , ['əʊvə(r)]
Does ye see them black spots , close down to the edge of the prairie , over
做 是的 看 他们 黑色的 地点 , 关闭 向下 到 这 边缘 的 这 草原 , 超过
['jɒndə(r)] ? ”
yonder ? ”
远处 ? ”

你们看见那边草原边缘附近的那些黑点了吗?

“ [jɔː] ; [ai] [siːz] [ˌdiː iː 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæn] .
“ Yaw ; I sees dem , ” replied Jan .
“ 偏航 ; 我 看到 民主 , ” 回复 一月 .

“呀；我看到他们了，”Jan回答道。

“ [əʊ] , [jiː; ji][duː; də] .
“ Oh , ye do .
“ 哦 , 是的 做 .

“哦，你的确有。”

[wɑːl] , [ðɛmz] [bʌfəlɝ] . ”
Waal , them's buffler . ”
瓦尔 , 它们是 消音器 . ”

瓦尔，他们的笨蛋。”

“ [ɪʃ] [deɪ] [guːt] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ Ish dey goot to eat ? ”
“ 伊什 戴 好 到 吃 ? ”

“他们有吃的吗？”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

[jiː; ji][bet][jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)][ɒn] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - , [jiː; ji] [meɪ] .
Ye bet yer bottom dollar on that ar ' , ye may .
叶 赌注 你的 底部 美元 在 那 ar - , 是的 可能 .

你完全可以把所有的钱都押在那上面。

[ai] ['kælkjuleɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [bʌfəlɝ] - [hʌmp] ; [nəʊ] ,
I calculate thar ain't nothin ' in creation to ekal a buffler - hump ; no ,
我 计算 那里 不是 什么也没有 - 在 创建 到 - 一个 消音器 - 驼峰 ; 不 ,
['nʌθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

我估计世上没有什么东西能比得上一个驼峰；真的没有。

[waɪ] , [ðə; ði][ dʒuːs ] [skwiːz] [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jiː; ji][set][jə(r)] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ail,il,əl] .
Why , the juices squeeze out'n it when ye set yer teeth in it , like ile .
为什么 , 这 果汁 挤 外出 它 什么时候 是的 放 你的 牙齿 在 它 , 喜欢 伊莱 .

为什么，当你把牙齿咬进去的时候，汁液就会像挤果汁一样从里面挤出来呢?

[əʊ] , [ɪts] [gʊd] .
**Oh , it's good .**
哦 , 它是 好的 .

哦，很好。

[jiː; ji] [bet] [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Ye bet I like it .**
叶 赌注 我 喜欢 它 .

我当然喜欢。

['enihaʊ] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪsk] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] - [pelt] [jiː; ji] ['nevə(r)] ['teɪstɪd]
**Anyhow , I've got my opinion , and I'll risk a beaver - pelt ye never tasted**
无论如何 , 我已经 得到 我的 观点 , 和 患病的 风险 一个 海狸 - 毛皮 是的 绝不 尝过
['ɛniˌθɪn] - [hɑːf] [səʊ] [gʊd] .
**anythin ' half so good .**
任何东西 - 一半 所以 好的 .

总之，我有我的看法，我敢用一张海狸皮作担保，你绝对没尝过这么好吃的东西。

[səʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] ! ”
**So , thar ! ”**
所以 , 那里 ! ”

就是这样！

“ [ai] [dɪŋks] [ai] [laɪks] [hɪm] ['puːti] [gʊd] , ” [sed] [dʒæn] . “ [vel] , [den] ,
**“ I dinks I likes him pooty good , ” said Jan . “ Vell , den ,**
“ 我 丁克斯 我 点赞 他 普蒂 好的 , ” 说 一月 . “ 维尔 , 丹 ,

“我觉得我挺喜欢他的，”简说道。“嗯，嗯，

[viː] [koʊz] [ʌnt] [kɪlz] [hɪm] - , ['puːti] [suːn] , [ʌnt] [kʊks] [hɪm] [hʌmp] .
**ve coes unt kills him pymepye , pooty soon , unt cooks him hump .**
ve coes 未 杀戮 他 - , 普蒂 很快 , 未 厨师 他 驼峰 .

ve coes unt kills him pymepye, pooty soon, unt cooks him hump.

[væt] [hɪm] [hʌmp] [peɪ] , [pen] ? ”
**Vat him hump pe , Penn ? ”**
增值税 他 驼峰 pe , 宾夕法尼亚 ? ”

潘恩，你跟他撞到什么了？

“ [ðə; ði] [fɜːst] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːnz] , ” [sed] [dʒuːlz] .
**“ The first cut off the horns , ” said Jules .**
“ 这 第一的 切 离开 这 角 , ” 说 朱尔斯 .

“第一个人砍掉了角，”朱尔斯说。

“ [ai] [dɪŋks] [dæt] [ɪʃ] [vɒn] [laɪ] , ” [sed] [dʒæn] , ['kuːlli] .
**“ I dinks dat ish von lie , ” said Jan , coolly .**
“ 我 丁克斯 数据 ish 冯 说谎 , ” 说 一月 , 冷静地 .

“我觉得那是谎言，”扬冷冷地说。

“ [dæt] [ɪʃ] [tuː] [tʌf] .
**“ Dat ish too tough .**
“ 数据 ish 也 艰难的 .

“这太难了。”

[ai] [nɒt] [tɔːks] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [ʃuːl, ʃul] .
**I not talks mit you , Shule .**
我 不是 会谈 密特 你 , 舒勒 .

我不跟你说话，舒勒。

[ai] [ɑːsks] [pen] . ”
**I asks Penn . ”**
我 问 宾夕法尼亚 . ”

我问佩恩。

“ [ai] [ges] [jɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [bʌfəlɚ] - [hʌmp] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [jiːv] [biːn] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri] .

| “ | I | guess | ye'll | find | out | what | a | buffler | - | hump | is | before | ye've | been | long | on | the | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 叫喊 | 寻找 | 出去 | 什么 | 一个 | 消音器 | - | 驼峰 | 是 | 前 | 你们已经 | 到过 | 长的 | 在 | 这 | 草原 | . |

“我想你很快就会知道什么是大黄蜂驼峰了。”

[bʌt; bət] , [siː] [haɪɚ] .

| But | , | see | hyar | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 看 | hyar | . |

但是，请看 hyar。

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [teɪst] [hɑːf][səʊ] [gʊd] [ənˈles] [jiː; ji] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [jɜːrˈsɛlf] .

| It | don't | taste | half | so | good | unless | ye | kill | it | yerself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 品尝 | 一半 | 所以 | 好的 | 除非 | 是的 | 杀 | 它 | 你自己 | . |

除非你自己亲手宰杀，否则味道远没有那么好。

[səʊ][jiː; ji][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [wʌn] .

| So | ye | must | try | to | kill | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是的 | 必须 | 尝试 | 到 | 杀 | 一 | . |

所以你们必须想办法杀死一个。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [jiːd] [gɒt] [gʊd] [stʌf] [ɪn][jiː; ji] , [ef][wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

| I've | always | said | ye'd | got | good | stuff | in | ye | , | ef | we | could | only | bring | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 说 | 你们 | 得到 | 好的 | 东西 | 在 | 是的 | , | ef | 我们 | 可以 | 仅有的 | 带来 | 它 | 出去 | , |

我一直都说你身上有很多好东西，如果我们能把它们发掘出来就好了。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [wiː; wi][kɪn][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [eɪ] , [dʒuːl] ? ”

| an | ' | I | reckon | we | kin | do | it | ; | eh | , | Jule | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 估计 | 我们 | 亲属 | 做 | 它 | ; | 嗯 | , | 朱尔 | ? | ” |

我觉得我们能做到，对吧，朱尔?

“ [jes] , ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | Yes | , | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“是的，”朱尔斯说。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [hɪm] [θruː] . ”

| “ | We'll | put | him | through | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 放 | 他 | 通过 | . | ” |

“我们会让他通过的。”

“ [ai][doʊnt][vænt][nəʊ] - - , ” [sed] [dʒæn] , [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .

| “ | I | don't | vant | no | voolin | ' | , | ” | said | Jan | , | in | considerable | trepidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 范特 | 不 | - | - | , | ” | 说 | 一月 | , | 在 | 大量 | 忐忑不安 | . |

“我可不想挨揍，”简忐忑不安地说。

“ [ai] [nɒt] [laɪks] [dæt] . - [tɪz] [nɒt] [guːt] .

| “ | I | not | likes | dat | . | ' | Tis | not | goot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 点赞 | 数据 | . | - | 的 | 不是 | 好 | . |

“我不喜欢那个。这不好。”

[spəʊ̯z]

| S'pose |
|---|
| 假设 |

假设

[juː; jʊ] [delz] [ - ]

| you | dells | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 戴尔斯 | [ | - | ] |

你戴尔[43]

[ˌem ˈiː] [raɪt] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

| me | right | how | to | kill | him | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 正确的 | 如何 | 到 | 杀 | 他 | , | 全部 | 正确的 | . |

告诉我该怎么杀他，好吗?

[spəʊz]
**S'pose**
假设

假设

[juː; jʊ][doʊnt] , [den][ai] [lɪks] [juː; jʊ] , [ʃuːl, ʃul] .
**you don't , den I licks you , Shule .**
你 不 , 丹 我 舔 你 , 舒勒 .

你不，我就舔你，舒尔。

[jɔː] ; [dæt] [ɪʃ] [væt][ai] [dʌz] . ”
**Yaw ; dat ish vat I does . ”**
偏航 ; 数据 ish 增值税 我 做 . ”

Yaw；dat ish vat I does。”

“ [nəʊ] - - , ” [sed] [ben] .
**“ No quarrelin ' , ” said Ben .**
“ 不 - - , ” 说 本 .

“别吵了，”本说道。

“ [ai][woʊnt] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I won't hev it .**
“ 我 惯于 赫夫 它 .

“我不会拥有它。”

[ðə; ði]['fʌst] [wʌn] [θɛt] [gɪts][tuː; tə] ['faɪtɪn] - ,
**The fust one thet gits to fightin ' ,**
这 fust 一 那个 git 到 战斗 - ,

第一个开始战斗的人，

[aɪl] [fetʃ] [hɪm][ə; eɪ] [lɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔː] - [meɪk] [hɪm] [sɪk] ; [ai] [wɪl] , [baɪ]['greɪvi] .
**I'll fetch him a lick over the jaw thet'll make him sick ; I will , by gravy .**
患病的 拿来 他 一个 舔 超过 这 颚 - 制作 他 生病的 ; 我 将要 , 经过 肉汁 .

我一定要狠狠地揍他一顿，让他恶心想吐；我发誓，我一定会这么做。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] .
**Now look out .**
现在 看 出去 .

小心！

” [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['pɑːti] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['məʊʃn] ,
**” In obedience to his signal , the party put themselves in motion ,**
” 在 服从 到 他的 信号 , 这 派对 放 他们自己 在 运动 ,

“接到他的信号后，党立即行动起来。”

['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [spɒts] ,
**riding at a careful pace toward the black spots ,**
骑术 在 一个 小心 步伐 朝向 这 黑色的 地点 ,

小心翼翼地朝着黑点方向骑行，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .
**which the experienced eye of the trapper had detected .**
哪个 这 经验丰富的 眼睛 的 这 捕兽人 有 检测到 .

经验丰富的猎人一眼就发现了这一点。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
**A light wind was blowing in their faces .**
一个 光 风 曾是 吹 在 他们的 面孔 .

微风拂面。

“ [wɪv] [gɒt][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [ben] .
**“ We've got the wind of ' em , ” said Ben .**
“ 我们已经 得到 这 风 的 - 呃 , ” 说 本 .

“我们已经掌握了他们的动向，”本说道。

“ [ðeɪ] - [smel] [ˌjuː 'es] .
**“ They kain't smell us .**
” 他们 - 闻 我们 .

“他们闻不到我们。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊθ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələuz] ,
**” There was a small growth of timber between them and the buffaloes ,**
” 那里 曾是 一个 小的 生长 的 木材 之间 他们 和 这 水牛 ,

“他们和水牛之间有一小片树林，

[ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [triːz] .
**of not more than a dozen trees .**
的 不是 更多的 比 一个 打 树木 .

不超过十二棵树。

['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**Keeping this in line with them ,**
保持 这 在 线 和 他们 ,

与他们保持一致，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ,
**they were enabled to get within three or four hundred yards of the herd ,**
他们 是 已启用 到 得到 之内 三 或者 四 百 码 的 这 一群 ,

他们得以接近到距离牛群三四百码的地方，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
**and peeping out from the trees , they could count them .**
和 偷窥 出去 从 这 树木 , 他们 可以 数数 他们 .

他们从树丛中探出头来，数了数它们。

[ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [faɪv] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bʊl] ,
**The herd was small , consisting only of five , headed by a giant bull ,**
这 一群 曾是 小的 , 由 仅有的 的 五 , 标题 经过 一个 巨大的 公牛 ,

牛群规模很小，只有五头牛，领头的是一头体型巨大的公牛。

[huːz] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ snʌf ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]
**whose patriarchal head was slightly elevated , as if he snuffed danger in the**
[eə(r)] .
**air .**
空气 .

他那威严的头颅微微抬起，仿佛要嗅出空气中的危险。

“ [ðə; ði] - - - [θɪŋks] ['sʌmbədi] [ɪz] [ə'raʊnd] , ” ['wɪspəd] [ben] .
**“ The cunnin ' animile thinks somebody is around , ” whispered Ben .**
” 这 - - - 思考 某人 是 大约 , ” 低声说道 本 .

“那狡猾的动物以为附近有人，”本低声说道。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
**“ Oh , what a beauty .**
” 哦 , 什么 一个 美丽 .

“哦，真是个美人儿。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [iːt] .
**But the cows ar ' the best to eat .**
但 这 牛 ar - 这 最好的 到 吃 .

但牛肉最好吃。

[ɪz] [jə(r)] [gʌn] ['ləʊdɪd] , [dʒæn] ? ”
**Is yer gun loaded , Jan ? ”**
是 你的 枪 已加载 , 一月 ? ”

简，你的枪上膛了吗?

“ [jɔː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæn] .
**“ Yaw , ” replied Jan .**
“ 偏航 , ” 回复 一月 .

“Yaw，”Jan回答道。

“ [ðen] [gɪt] [ˈredi] .
**“ Then git ready .**
“ 然后 git 准备好 .

“那就做好准备。”

[wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ˈfɒlər] [ˌem ˈiː] .
**When I give the word , foller me .**
什么时候 我 给 这 单词 , 福勒 我 .

当我发出指令时，请跟随我。

[ˌeɪ ˈɑː(r)] - [jiː; ji] [ˈredi] , [dʒuːl] ? ”
**Ar ' ye ready , Jule ? ”**
阿尔 - 是的 准备好 , 朱尔 ? ”

朱尔，你准备好了吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒuːlz] , [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .
**“ Yes , ” said Jules , from between his set teeth .**
“ 是的 , ” 说 朱尔斯 , 从 之间 他的 放 牙齿 .

“是的，”朱尔斯从他紧咬的牙齿间说道。

“ [ðen] [gəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ Then go it !**
“ 然后 去 它 !

“那就去做吧！”

” [kraɪd] [ben] .
**” cried Ben .**
” 哭 本 .

“本喊道。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhɔːsɪz] [ˈbaʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]
**The three horses bounded from the thicket , and before the animals were**
这 三 马匹 有界 从 这 灌木丛 , 和 前 这 动物 是
[ˈfeəli] [əˈweɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
**fairly awake to their danger ,**
相当 醒 到 他们的 危险 ,

三匹马从灌木丛中跃出，还没等它们完全意识到危险，

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
**the horsemen were upon them .**
这 骑兵 是 之上 他们 .

骑兵已经逼近他们。

[ben] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈnevə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [let] [flai] .
**Ben drew his never failing rifle to his shoulder and let fly .**
本 画 他的 绝不 失败 步枪 到 他的 肩膀 和 让 飞 .

本将他那支从未出过故障的步枪举到肩上，扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈfætɪst] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːd] [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
**The fattest cow in the herd dropped on her knees ,**
这 最胖的 奶牛 在 这 一群 掉落 在 她 膝盖 ,

牛群中最肥的那头母牛跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [ˈsləʊli] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ded] !
**and then rolled slowly over on her side , dead !**
和 然后 滚动 缓慢地 超过 在 她 边 , 死的 !

然后她慢慢地侧身翻了过去，死了！

[dʒu:lz][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['fɔ:tʃənət] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .

| Jules | was | equally | fortunate | , | prostrating | another | by | a | lucky | shot | in | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 曾是 | 同样地 | 幸运 | , | 俯伏 | 其他 | 经过 | 一个 | 幸运的 | 射击 | 在 | 这 | 脑 | . |

朱尔斯同样幸运，他一记幸运的爆头击倒了另一名对手。

[dʒæn] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ in'devə ] [tu:; tə]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['restɪv]

| Jan | , | sitting | on | his | horse | , | endeavored | to | fire | , | but | , | his | animal | was | restive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | , | 坐着 | 在 | 他的 | 马 | , | 努力 | 到 | 火 | , | 但 | , | 他的 | 动物 | 曾是 | 不安分 |

,

,

,

扬骑在马上，试图开火，但是他的马躁动不安。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][eɪm] .

| and | he | could | not | get | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 目的 | . |

他根本瞄准不了。

“ [gɪt] [daʊn] !

| “ | Git | down | ! |
|---|---|---|---|
| ” | git | 向下 | ! |

“趴下！”

” [kraɪd] [ben] .

| ” | cried | Ben | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 本 | . |

“本喊道。”

[dʒæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] [ɪm'plɪsɪtli] , [li:pt] [daʊn]

| Jan | , | who | had | begun | to | learn | to | obey | the | old | trapper | implicitly | , | leaped | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | , | WHO | 有 | 开始 | 到 | 学习 | 到 | 服从 | 这 | 老的 | 捕兽人 | 隐式地 | , | 跳跃 | 向下 |

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] ,

| at | the | word | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 单词 | , |

简已经开始学会绝对服从老猎人的命令，听到这话，他立刻跳了下去。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .

| and | pointed | his | gun | at | the | bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 他的 | 枪 | 在 | 这 | 公牛 | . |

然后他用枪指着公牛。

[hi:; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [faʊnd] [hɪm'self] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

| He | fired | , | and | , | as | usual | , | found | himself | rolled | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | , | 和 | , | 作为 | 通常 | , | 成立 | 他自己 | 滚动 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

他开枪了，然后，像往常一样，发现自己被打倒在尘土中。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ['li:vɪŋ] [hɪm] ['helpləs] .

| His | horse | bounded | away | leaving | him | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 有界 | 离开 | 离开 | 他 | 无助 | . |

他的马扬鞭而去，留下他孤零零地待在那里。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ - ]

| The | charge | of | buckshot | had | struck | the | buffalo | in | the | forehead | , | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 的 | 霰弹 | 有 | 击 | 这 | 水牛 | 在 | 这 | 前额 | , | [ | - | ] |

霰弹击中了野牛的额头[44]

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stægəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

| and | he | staggered | to | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 交错 | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他踉跄着跪倒在地。

[dʒæn] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| Jan | sprung | forward | with | a | shout | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 弹簧 | 向前 | 和 | 一个 | 喊 | 的 | 喜悦 | . |

简欢呼一声，跳了上前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [stʌnd] ,

| But | this | joy | was | speedily | changed | to | grief | , | for | the | animal | , | which | was | only | stunned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 喜悦 | 曾是 | 迅速地 | 已更改 | 到 | 悲伤 | , | 为了 | 这 | 动物 | , | 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 目瞪口呆 | , |

但这份喜悦很快变成了悲伤，因为这只动物只是被震晕了而已。

['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huː] [ræn] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

| staggered | to | his | feet | , | and | shaking | his | head | , | charged | the | Dutchman | , | who | ran | for | dear | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交错 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 带电 | 这 | 荷兰人 | , | WHO | 跑 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | . |

他踉跄着站起身，摇着头，冲向荷兰人，荷兰人拼命逃跑。

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,

| In | watching | the | motions | of | a | buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观看 | 这 | 运动 | 的 | 一个 | 水牛 | , |

观察水牛的动作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [nɒt] [rʌn] [fɑːst] .

| it | is | quite | a | natural | supposition | that | he | can | not | run | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 一个 | 自然的 | 假设 | 那 | 他 | 能 | 不是 | 跑步 | 快速地 | . |

人们很自然地会认为他跑不快。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

| This | is | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 错误 | . |

这是个错误。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wiːldi] [bʌlk] , [hiː; hi][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

| In | spite | of | his | unwieldy | bulk | , | he | can | get | over | the | ground | at | a | good | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 笨重 | 大部分 | , | 他 | 能 | 得到 | 超过 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 好的 | 步伐 | , |

尽管他体型庞大笨重，但他奔跑速度很快。

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæn] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒst] .

| as | poor | Jan | found | to | his | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 贫穷的 | 一月 | 成立 | 到 | 他的 | 成本 | . |

可怜的扬为此付出了惨痛的代价。

['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ig'zɔːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

| Running | was | not | at | all | in | his | line | , | but | he | exerted | himself | to | the | utmost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 在 | 他的 | 线 | , | 但 | 他 | 施加 | 他自己 | 到 | 这 | 极致 | , |

跑步根本不是他的强项，但他还是竭尽全力。

[ænd; ənd]['bəʊltɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm'self] .

| and | bolted | over | the | prairie | at | a | pace | which | astonished | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 螺栓连接 | 超过 | 这 | 草原 | 在 | 一个 | 步伐 | 哪个 | 惊讶 | 他自己 | . |

他飞奔过草原，速度之快令他自己都感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['lʌmbərɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| But | he | could | hear | the | buffalo | lumbering | on | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 水牛 | 伐木 | 在 | 在 | 这 | 后部 | , |

但他能听到后面野牛沉重的脚步声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [æt; ət] ['evri] [streɪd] .

| and | was | conscious | that | he | gained | at | every | stride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有意识的 | 那 | 他 | 获得 | 在 | 每一个 | 步幅 | . |

他意识到自己每走一步都在进步。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [triː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [klaɪm] ,

| At | last | he | reached | a | tree | ; | but | it | was | too | large | for | him | to | climb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 达到 | 一个 | 树 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 也 | 大的 | 为了 | 他 | 到 | 爬 | , |

他终于来到一棵树前；但是树太大了，他爬不上去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| and | the | animal | was | close | at | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动物 | 曾是 | 关闭 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

那只动物紧随其后。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | got | the | body | of | the | tree | between | him | and | his | adversary | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 树 | 之间 | 他 | 和 | 他的 | 对手 | , | 和 | 这 |

[nekst]['məʊmənt] ,

| next | moment | , |
|---|---|---|
| 下一个 | 片刻 | , |

他用树干挡在自己和对手之间，下一刻，

[mæd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ðə; ði] [bruːt] [plʌndʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [dʒæn]

| mad | with | anger | , | the | brute | plunged | against | it | with | a | shock | which | startled | Jan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 和 | 愤怒 | , | 这 | 蛮力 | 暴跌 | 反对 | 它 | 和 | 一个 | 震惊 | 哪个 | 惊慌 | 一月 |

[ɪ'mensli] .

| immensely | . |
|---|---|
| 非常 | . |

那畜生怒不可遏，猛地撞了上去，这一下吓得扬大吃一惊。

“ [guːt] [lɔːd] !

| “ | Goot | Lord | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 好 | 主 | ! |

“古特大人！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

| ” | he | ejaculated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 射精 | . |

他射精了。

“ [dɜːr] [plæk] - [ɪʃ] ['veri] [mæt] !

| “ | Der | plack | puffalo | ish | very | mat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德尔 | 普拉克 | - | ish | 非常 | 垫 | ! |

“Der plack puffalo ish 非常垫!

” [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [dʒæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

| ” | Recoiling | from | the | shock | , | the | buffalo | began | to | chase | Jan | around | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反冲 | 从 | 这 | 震惊 | , | 这 | 水牛 | 开始 | 到 | 追赶 | 一月 | 大约 | 这 | 树 | . |

“受到惊吓后，水牛开始绕着树追赶简。”

[ðəʊ] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

| Though | large | of | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大的 | 的 | 身体 | , |

虽然体型庞大，

[dʒæn][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,

| Jan | had | a | decided | advantage | over | his | adversary | in | this | sort | of | a | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 有 | 一个 | 决定 | 优势 | 超过 | 他的 | 对手 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 追赶 | , |

在这种追逐战中，扬比他的对手拥有明显的优势。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][raʊnd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][triː] ,

| for | he | could | run | round | close | to | the | body | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 跑步 | 圆形的 | 关闭 | 到 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 树 | , |

因为他可以绕着树干跑来跑去，

[waɪl][ðə; ði][hjuːdʒ][bruːt][wɒz; wəz][fɔːst][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['sɜːkɪt] .

| while | the | huge | brute | was | forced | to | make | a | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 巨大的 | 蛮力 | 曾是 | 强制 | 到 | 制作 | 一个 | 电路 | . |

而那头庞然大物则被迫绕了一圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmpli][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv][wɪnd] .

| It | was | simply | a | question | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 问题 | 的 | 风 | . |

这完全是风向的问题。

[ɪf][ðə; ði]['bʌfələʊ][kʊd; kəd][rʌn][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][dʒæn] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd]

| If | the | buffalo | could | run | longer | than | Jan | , | he | would | be | overtaken | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 水牛 | 可以 | 跑步 | 更长 | 比 | 一月 | , | 他 | 会 | 是 | 被超越 | 和 |

['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] ,

| trampled | to | death | , |
|---|---|---|---|
| 践踏 | 到 | 死亡 | , |

如果水牛跑得比扬更远，他就会被扬追上并踩死。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][keɪs] .

| and | there | seemed | a | strong | probability | that | such | was | to | be | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 似乎 | 一个 | 强的 | 可能性 | 那 | 这样的 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 案件 | . |

而且这种情况发生的可能性似乎很大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːdɪkrəs] [saɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz][ɪn] ,

| It | was | a | ludicrous | sight | , | in | spite | of | the | danger | the | Dutchman | was | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒谬 | 视线 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 危险 | 这 | 荷兰人 | 曾是 | 在 | , |

尽管荷兰人身处险境，但这景象仍然十分滑稽。

[tuː; tə][siː] [hɪm] [wɪp] [raʊnd][ðə; ði][triː] , [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| to | see | him | whip | round | the | tree | , | the | flap | of | his | hunting | - | shirt | streaming | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | 鞭 | 圆形的 | 这 | 树 | , | 这 | 瓣膜 | 的 | 他的 | 打猎 | - | 衬衫 | 流媒体 | 在 | 这 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

只见他绕着树猛地一转，猎装的衣襟在风中猎猎作响。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['bʌfələʊ] , [wɪð] [ɪ'rektɪd] [teɪl] , ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .

| followed | by | the | buffalo | , | with | erected | tail | , | flashing | eye | , | and | lowered | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 水牛 | , | 和 | 竖立 | 尾巴 | , | 闪烁 | 眼睛 | , | 和 | 降低 | 头 | . |

紧随其后的是水牛，它竖起尾巴，闪着眼睛，低着头。

[dʒæn][kɑːst] ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][klʌmp][ɒv; əv] [triːz] [ə; eɪ][fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] .

| Jan | cast | longing | glances | at | the | little | clump | of | trees | a | few | rods | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 投掷 | 渴望 | 眼神 | 在 | 这 | 小的 | 丛 | 的 | 树木 | 一个 | 很少 | 杆 | 离开 | . |

简深情地望着几杆之外那小丛树木。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðem; ðəm][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ][tuː; tə]

| If | he | only | could | get | to | them | far | enough | in | advance | of | the | buffalo | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 仅有的 | 可以 | 得到 | 到 | 他们 | 远的 | 足够的 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 水牛 | 到 |

[klaɪm] [wʌn] ,

| climb | one | , |
|---|---|---|
| 爬 | 一 | , |

如果他能比野牛提前足够远到达它们跟前，爬上其中一头就好了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] .

| he | might | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 安全的 | . |

他或许安全了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðəʊ] [ʃɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

| But | the | distance | , | though | short | to | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 距离 | , | 尽管 | 短的 | 到 | 这 | 眼睛 | , |

但是，虽然肉眼看来距离很短，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['bʌfələʊ]

| was | a | great | deal | of | ground | to | go | over | followed | by | an | infuriated | buffalo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 地面 | 到 | 去 | 超过 | 随后 | 经过 | 一个 | 愤怒的 | 水牛 |

[bʊl] , [dʒæn] [θɔːt] .

| bull | , | Jan | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 公牛 | , | 一月 | 想法 | . |

简心想，要走过一大片路，后面还跟着一头愤怒的野牛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][traɪd] .

| But | he | could | not | hold | out | much | longer | and | it | must | be | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 出去 | 很多 | 更长 | 和 | 它 | 必须 | 是 | 尝试 | . |

但他坚持不了多久了，必须试一试。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [spiːd] ,

| Away | he | went | at | his | best | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 去 | 在 | 他的 | 最好的 | 速度 | , |

他以最快的速度跑开了。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['meɪkɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] .

| the | buffalo | making | half | the | circuit | of | the | tree | before | he | could | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 制作 | 一半 | 这 | 电路 | 的 | 这 | 树 | 前 | 他 | 可以 | 转动 | . |

水牛绕着树转了半圈才转身。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæn][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ - ]

| By | this | time | Jan | had | gained | a | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 一月 | 有 | 获得 | 一个 | [ | - | ] |

到这时，Jan 已经获得了[45]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| hundred | feet | , | and | this | was | every | thing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 脚 | , | 和 | 这 | 曾是 | 每一个 | 事物 | 到 | 他 | . |

一百英尺，这对他来说就是一切。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

| Even | this | was | hardly | enough | , | and | though | he | got | to | the | tree | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 曾是 | 几乎 | 足够的 | , | 和 | 尽管 | 他 | 得到 | 到 | 这 | 树 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [klaɪm] ,

| to | climb | , |
|---|---|---|
| 到 | 爬 | , |

即便如此也远远不够，尽管他爬到了树上并开始往上爬，

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [bʌmpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] ,

| the | buffalo | bumped | against | it | before | he | had | gained | the | lowest | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水牛 | 撞 | 反对 | 它 | 前 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 最低 | 肢 | , |

水牛还没来得及迈出最低的一步，就撞到了它。

['nɪəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

| nearly | shaking | him | from | his | perch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 摇晃 | 他 | 从 | 他的 | 栖息 | . |

几乎把他从栖木上震下来。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [druː] [bæk] , [kɑːst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

| The | animal | drew | back | , | cast | a | single | glance | of | his | vicious | eye | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 画 | 后退 | , | 投掷 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 的 | 他的 | 恶毒 | 眼睛 | 在 | 这 |

['dʌtʃmən] ,

| Dutchman | , |
|---|---|
| 荷兰人 | , |

那动物后退一步，用它凶狠的眼睛瞥了荷兰人一眼。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ! —

| who | had | just | laid | his | hand | upon | the | lowest | limb | , | and | then | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 铺设 | 他的 | 手 | 之上 | 这 | 最低 | 肢 | , | 和 | 然后 | ! | — |

他刚刚把手放在最低的那条腿上，然后！——

[bʌmp] !

| Bump | ! |
|---|---|
| 撞 | ! |

撞!

[dʒæn] [ klɑːsp, klæsp ] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| Jan | clasped | the | tree | with | all | his | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 紧握 | 这 | 树 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | , |

扬用尽全力紧紧抓住树干。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| but | his | feet | were | swaying | in | the | air | above | the | head | of | his | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 脚 | 是 | 摇晃 | 在 | 这 | 空气 | 多于 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 敌人 | . |

但他的双脚却在敌人的头顶上方晃动。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

| In | the | mean | time | he | was | shouting | at | the | top | of | his | voice | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 他 | 曾是 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | 全部 | 排序 | 的 |

[ˈluːdɪkrəs] [əˈpiːlz] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

| ludicrous | appeals | for | aid | from | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬 | 上诉 | 为了 | 援助 | 从 | 他的 | 同伴 | . |

与此同时，他扯着嗓子向同伴们大声喊叫，发出各种荒谬的求救信号。

[bɛnz] [ˈraɪf(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈləʊdɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

| Ben's | rifle | had | been | loaded | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本的 | 步枪 | 有 | 到过 | 已加载 | 长的 | 前 | , |

本的步枪很久以前就上膛了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

| but | he | dared | not | use | it | while | they | were | running | round | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 使用 | 它 | 尽管 | 他们 | 是 | 跑步 | 圆形的 | 这 | 树 | , |

但是当他们绕着树跑的时候，他不敢用它。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɪndʒə(r)][dʒæn][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

| not | knowing | but | that | he | might | injure | Jan | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 但 | 那 | 他 | 可能 | 损伤 | 一月 | 在 | 一些 | 方式 | . |

虽然不知道，但他可能会以某种方式伤害到简。

[dʒuːlz] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə][eɪd][hɪm] .

| Jules | made | no | effort | to | aid | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 援助 | 他 | . |

朱尔斯没有采取任何措施帮助他。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [ben] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , ['kɔːlɪŋ] [dʒuːlz][tuː; tə]

| The | moment | he | reached | the | tree | , | Ben | rushed | to | the | rescue | , | calling | Jules | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 达到 | 这 | 树 | , | 本 | 匆忙 | 到 | 这 | 救援 | , | 呼叫 | 朱尔斯 | 到 |

['fɒləʊ] ,

| follow | , |
|---|---|
| 跟随 | , |

本一跑到树下，就冲过去营救，并叫朱尔斯跟上。

[huː] [dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| who | did | so | , | his | face | wrinkled | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 所以 | , | 他的 | 脸 | 皱 | 和 | 笑声 | . |

照做了，他笑得脸上都起了皱纹。

[bʌmp] !

| Bump | ! |
|---|---|
| 撞 | ! |

撞!

“ [vaɪ][juː; jʊ][nəʊ] [kuːmz] [hɪə(r)] ? ” [skriːmd] [dʒæn] . “ [vaɪ][juː; jʊ][nəʊ] [ʃuːt] [dɪs] ['ʌgli] [pɪg] ?

| “ | Vy | you | no | cooms | here | ? | ” | screamed | Jan | . | “ | Vy | you | no | shoot | dis | ugly | pig | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 维 | 你 | 不 | 库姆斯 | 这里 | ? | ” | 尖叫 | 一月 | . | “ | 维 | 你 | 不 | 射击 | 迪斯 | 丑陋的 | 猪 | ? |

“你怎么不来这里？”简尖叫道，“你怎么不射杀这头丑猪？”

[aɪ] [kænt] [həʊlt][ɒn] [muːtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| I | can't | holt | on | mooch | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 霍尔特 | 在 | 蹭吃蹭喝 | 更长 | . |

我不能再继续蹭吃蹭喝了。

” [bʌmp] !

| ” | Bump | ! |
|---|---|---|
| ” | 撞 | ! |

“撞!

“ [dɪə] [hiː; hi][peɪ] [-] , ” [skriːmd] [dʒæn] . “ [help] !
**“ Dere he pe ag'in , ” screamed Jan . “ Help !**
“ 德雷 他 pe 再次 , ” 尖叫 一月 . “ 帮助 !

“他又来了，”简尖叫道。“救命！”

[help] !
**help !**
帮助 !

帮助!

[ɑːx] , ['meɪn] - !
**Ach , mein cracious !**
ach , 我的 - !

啊，我的天哪!

[ven] [aɪ] [kuːmz] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] - [-] [den]
**Ven I cooms out here to shoot puffaloes ag'in den**
文 我 库姆斯 出去 这里 到 射击 - 再次 丹

Ven I cooms out here to shoot puffoles ag'in den

[aɪ] [ɪʃ] [vɒn] - , [dæt] [ɪʃ] [ɔːl] .
**I ish von vool , dat ish all .**
我 ish 冯 - , 数据 ish 全部 .

I ish von vool，dat ish all。

[ɑːx] !
**Ach !**
ach !

啊!

- !
**gootness !**
- !

好极了!

[ʃuːt] !
**Shoot !**
射击 !

射击!

[vaɪ][doʊnt][juː; jʊ] [ʃuːt] !
**Vy don't you shoot !**
维 不 你 射击 !

Vy，别开枪!

” [bɛnz] ['raɪf(ə)l] [krækt] ; [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [ 'tɔtə ] [laɪk] [ə; eɪ]['taʊə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
**” Ben's rifle cracked ; the buffalo tottered like a tower shaken by an earthquake ,**
” 本的 步枪 裂纹 ; 这 水牛 摇摇晃晃 喜欢 一个 塔 摇晃 经过 一个 地震 ,

“本的步枪发出咔嚓声；那头水牛像被地震摇晃的塔楼一样摇摇欲坠。”

[ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
**then fell to the ground .**
然后 跌倒 到 这 地面 .

然后倒在了地上。

[dʒuːlz] [sent] [ʌp] [piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
**Jules sent up peal after peal of laughter .**
朱尔斯 发送 向上 皮尔 后 皮尔 的 笑声 .

朱尔斯爆发出一阵又一阵的笑声。

“ [væt] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] ? ” [sed] [dʒæn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] .
**“ Vat you laugh at ? ” said Jan , looking down from the tree .**
“ 增值税 你 笑 在 ? ” 说 一月 , 寻找 向下 从 这 树 .

“你在笑什么？”扬从树上低头问道。

“ [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] ['blʌndəhed] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒuːlz] .

| “ | At | you | , | you | great | blunderhead | , | ” | replied | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 你 | , | 你 | 伟大的 | 笨蛋 | , | ” | 回复 | 朱尔斯 | . |

“你这个大笨蛋！”朱尔斯回答道。

“ [vaɪ][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ”

| “ | Vy | you | laugh | at | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 维 | 你 | 笑 | 在 | 我 | ? | ” |

“你笑我吗？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [rʌn] . ”

| “ | Because | I | like | to | see | a | Dutchman | run | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 荷兰人 | 跑步 | . | ” |

“因为我喜欢看荷兰人跑步。”

“ [ɪʃ] [hiː; hi] [tiːt] ? ” [sed] [dʒæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ben] .

| “ | Ish | he | teat | ? | ” | said | Jan | , | looking | at | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伊什 | 他 | 乳头 | ? | ” | 说 | 一月 | , | 寻找 | 在 | 本 | . |

“他是不是在吃奶？”简看着本问道。

“ [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkld] [fɪʃ] , ” [sed] [ben] .

| “ | Dead | as | a | pickled | fish | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 死的 | 作为 | 一个 | 腌制 | 鱼 | , | ” | 说 | 本 | . |

“死得跟腌鱼一样，”本说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] .

| “ | You | may | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 来 | 向下 | . |

“你可以下来了。”

” [dʒæn][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒuːlz][sæt][ɒn]

| ” | Jan | slid | down | from | the | tree | , | walked | slowly | to | the | place | where | Jules | sat | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一月 | 滑行 | 向下 | 从 | 这 | 树 | , | 步行 | 缓慢地 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 朱尔斯 | 卫星 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| his | horse | , |
|---|---|---|
| 他的 | 马 | , |

扬从树上滑下来，慢慢走到朱尔斯骑马的地方。

[pɪkt] [hɪm] [ɒf] ['spləmli] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [daʊn] [laɪk][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [fɪg] .

| picked | him | off | solemnly | , | and | cast | him | down | like | an | untimely | fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他 | 离开 | 庄严地 | , | 和 | 投掷 | 他 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 不合时宜 | 如图 | . |

郑重其事地将他摘下，像扔一颗未成熟的无花果一样扔在地上。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ - ]

| The | whole | thing | was | done | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 完毕 | [ | - | ] |

整件事都完成了[46]

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['mænə(r)] [ðæt] [ben] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] ['eni] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] ,

| in | such | a | deliberate | manner | that | Ben | did | not | suppose | any | such | action | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 商榷 | 方式 | 那 | 本 | 做过 | 不是 | 认为 | 任何 | 这样的 | 行动 | 故意的 | , |

如此刻意，以至于本根本没有想到会有这样的行为。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [daʊn] ,

| and | before | he | had | time | to | think | , | the | Frenchman | was | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | , | 这 | 法国人 | 曾是 | 向下 | , |

法国人还没来得及思考，就倒下了。

[ænd; ənd][dʒænz][bɪg] [fʊt] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

| and | Jan's | big | foot | placed | upon | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简的 | 大的 | 脚 | 放置 | 之上 | 他的 | 胸部 | . |

扬的大脚放在了他的胸口。

“ [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [miːn] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ben] .

| “ | What | do | ye | mean | ? | ” | shouted | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 是的 | 意思是 | ? | ” | 喊叫 | 本 | . |

“你什么意思？”本喊道。

“ [let] [hɪm] [ʌp] , [jiː; ji] [dɜːnd] [fuːl] . ”

| “ | Let | him | up | , | ye | durned | fool | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他 | 向上 | , | 是的 | 期间 | 傻子 | . | ” |

“放了他，你这个蠢货。”

“ [vel] , [væt] [meɪks] [hɪm] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ven]

| “ | Vell | , | vat | makes | him | laff | at | me | ven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 维尔 | , | 增值税 | 制作 | 他 | 哈哈 | 在 | 我 | ven |

“维尔，即使是他也对我大笑

[ai][peɪ] [tʃeɪs] [ˈpaɪ][ə; eɪ] - ? ” [sed] [dʒæn] . “ [ai] [dɪŋk] [ai] [delz] [hɪm] - .

| I | pe | chase | py | a | puffalo | ? | ” | said | Jan | . | “ | I | dink | I | dells | him | somet'ings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | pe | 追赶 | py | 一个 | - | ? | ” | 说 | 一月 | . | “ | 我 | 丁克 | 我 | 戴尔斯 | 他 | - | . |

“我追着一头水牛跑吗？”简说。“我想我告诉了他一些事情。”

[laɪ] [dɪə] [vaɪl]

| Lie | dere | vile |
|---|---|---|
| 说谎 | 德雷 | 卑鄙的 |

谎言邪恶

[ai] [spəʊk] [ˌem aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ˌdiːˈjuː][ɔː(r)] [driː] [ˈdaɪmz] . ”

| I | spoke | mit | you | du | or | drie | dimes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 密特 | 你 | 杜 | 或者 | 干 | 一角硬币 | . | ” |

我跟你谈过，你或者三枚硬币。”

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] ! ” [sed] [dʒuːlz] , [ˈfɪəsli] .

| “ | Take | your | foot | from | my | breast | ! | ” | said | Jules | , | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 你的 | 脚 | 从 | 我的 | 胸部 | ! | ” | 说 | 朱尔斯 | , | 激烈地 | . |

“把你的脚从我胸口拿开！”朱尔斯恶狠狠地说。

“ [juː; jʊ][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈdʌtʃmən] , [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

| “ | You | cursed | Dutchman | , | I | will | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 被诅咒的 | 荷兰人 | , | 我 | 将要 | 杀 | 你 | . |

“你这个该死的荷兰人，我要杀了你。”

[let] [ˌem ˈiː] [ʌp] ! ”

| Let | me | up | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 向上 | ! | ” |

放开我！

“ [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪmz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒæn] , [ˈkuːlli] .

| “ | You | keep | still | little | dimes | , | ” | answered | Jan | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 保持 | 仍然 | 小的 | 一角硬币 | , | ” | 回答 | 一月 | , | 冷静地 | . |

“你把小硬币都留着吧，”简冷冷地回答道。

“ [ai] [dɪŋks] [ven] [ə; eɪ][mænz] [læf] [æt; ət] [ənuːdɚ] ,

| “ | I | dinks | ven | a | mans | laff | at | anuder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 丁克斯 | ven | 一个 | 男人 | 哈哈 | 在 | 另一个 | , |

“我甚至对另一个男人的笑声也感兴趣，

[hiː; hi] [mʌs] - [hæv; həv][ə; eɪ] - [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][vaɪ][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| he | mus | ' | have | a | shance | to | ask | him | vy | he | does | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 音乐 | - | 有 | 一个 | - | 到 | 问 | 他 | vy | 他 | 做 | 它 | . |

他肯定有机会问他为什么这么做。

[dæt] [ɪʃ] [væt] [ai] [dɪŋks] . ”

| Dat | ish | vat | I | dinks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 增值税 | 我 | 丁克斯 | . | ” |

Dat ish vat I dinks.”

“ [dʒæn] , ” [kraɪd] [ben] , ['stɜːnli] .
**“ Jan , ” cried Ben , sternly .**
“ 一月 , ” 哭 本 , 严厉地 .

“简！”本严厉地喊道。

“ [væt] [juː; jʊ] [ ik'spekt ] ? ”
**“ Vat you expects ? ”**
“ 增值税 你 预期 ? ”

“你期望得到什么？”

“ [let] [hɪm] [ʌp] .
**“ Let him up .**
“ 让 他 向上 .

“放他起来。”

” [dʒæn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mæn][ænd; ənd][dʒuːlz][rəʊz]
**” Jan removed his foot from the breast of the prostrate man and Jules rose**
” 一月 已移除 他的 脚 从 这 胸部 的 这 前列腺 男人 和 朱尔斯 玫瑰
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**to his feet .**
到 他的 脚 .

“扬把脚从倒地男子的胸口移开，朱尔斯站了起来。”

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl]
**His first movement was to draw a knife , and rush at the immovable**
他的 第一的 移动 曾是 到 画 一个 刀 , 和 匆忙 在 这 不可移动的
['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
**figure of the Dutchman .**
数字 的 这 荷兰人 .

他的第一个动作是拔出刀，冲向一动不动的荷兰人。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ə'seil ] ['pɑːti] [kʊd; kəd]
**So sudden was the attack that nothing on the part of the assailed party could**
所以 突然 曾是 这 攻击 那 没有什么 在 这 部分 的 这 遭受攻击 派对 可以
[hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ,
**have saved him ,**
有 已保存 他 ,

袭击来得如此突然，受袭方根本来不及自救。

[bʌt; bət][ben] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**but Ben suddenly threw up his rifle , separating them .**
但 本 突然 扔 向上 他的 步枪 , 分离 他们 .

但本突然扔掉了步枪，将他们隔开。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ðæt] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]
**So strong was his arm , that while holding the rifle extended , the rush of**
所以 强的 曾是 他的 手臂 , 那 尽管 保持 这 步枪 扩展 , 这 匆忙 的
[ðə; ði] ['frentʃmən] ,
**the Frenchman ,**
这 法国人 ,

他的手臂力量如此之大，以至于当他举起步枪时，法国人的冲锋.....

[ɪk'saɪtɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt] [bend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
**excited though he was , could not bend it in the least .**
兴奋的 尽管 他 曾是 , 可以 不是 弯曲 它 在 这 至少 .

他虽然很兴奋，却丝毫弯不动它。

“ [kiːp] [bæk] !
**“ Keep back !**
“ 保持 后退 !

“退后！”

" [sed] [ben] , " [ɔ:(r)] [aɪl] [bi:; bi]['ɪntu:][ju:; jʊ] [wɪð] ['sʌmθɪn] - ['ʃɑ:pə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] .

| " | said | Ben | , | " | or | I'll | be | into | you | with | somethin | ' | sharper | than | a | toothpick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 本 | , | " | 或者 | 患病的 | 是 | 进入 | 你 | 和 | 某物 | - | 更锐利 | 比 | 一个 | 牙签 | . |

"本说，'否则我就用比牙签更尖的东西捅你。'"

[wɒt] [du:; də][ji:; ji] [wɒnt] ? "

| What | do | ye | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 是的 | 想 | ? | " |

你们想要什么?

" [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [blʌd] ! " [ his ] [dʒu:lz] .

| " | I'll | have | his | heart's | blood | ! | " | hissed | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 他的 | 心脏的 | 血 | ! | " | 嘶嘶作响 | 朱尔斯 | . |

"我要他的心血！"朱尔斯嘶嘶地说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ in'sʌlt ] [ˌem 'i:] . "

| " | He | has | insulted | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 受辱 | 我 | . | " |

"他侮辱了我。"

" [kʌm] , [ɪts] [ə'baʊt] [æn; ən]['i:v(ə)n] [θɪŋ] .

| " | Come | , | it's | about | an | even | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 它是 | 关于 | 一个 | 甚至 | 事物 | . |

"来吧，这关乎公平。"

[ju:; jʊ] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv][hɪm] , [ji:; ji] [nəʊ] .

| You | made | game | of | him | , | ye | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 游戏 | 的 | 他 | , | 是的 | 知道 | . |

你把他当游戏玩弄了，你知道的。

[ðen] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [dɜ:nd] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| Then | don't | make | any | durned | fuss | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 不 | 制作 | 任何 | 期间 | 大惊小怪 | 关于 | 它 | . |

那就别为此大惊小怪了。

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

| I | ain't | goin | ' | to | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 去 | - | 到 | 站立 | 它 | . |

我绝不会容忍这种事。

[ʃeɪk] [hændz] .

| Shake | hands | . |
|---|---|---|
| 摇 | 双手 | . |

握手。

[dʒæn]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eni] [θɪŋ] . "

| Jan | didn't | mean | any | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 没有 | 意思是 | 任何 | 事物 | . | " |

Jan 什么也没说。

" [aɪ][væs][mæt] , " [sed] [dʒæn] . " [aɪm] ['sɒri] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

| " | I | vas | mat | , | " | said | Jan | . | " | I'm | sorry | I | did | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 血管 | 垫 | , | " | 说 | 一月 | . | " | 我是 | 对不起 | 我 | 做过 | 它 | 现在 | . |

"我当时很生气，"简说。"我现在很抱歉我这么做了。"

[pʊt] [væt] [meɪks] [hɪm] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] ? "

| Put | vat | makes | him | laff | at | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 增值税 | 制作 | 他 | 哈哈 | 在 | 我 | ? | " |

把啤酒桶放进去让他嘲笑我?

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ; [hi:; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

| " | Thar | ; | he | apologized | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 塔尔 | ; | 他 | 道歉 | . |

"塔尔；他道歉了。"

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['sɒri] .

| He | says | he's | sorry | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他是 | 对不起 | . |

他说他很抱歉。

[hiː; hi] - [seɪ] [nəʊ] [ˈfeəɹe] [ðen] [ðæt] , [kɪn] [hiː; hi] ?

| He | kain't | say | no | fairer | then | that | , | kin | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 说 | 不 | 更公平 | 然后 | 那 | , | 亲属 | 他 | ? |

他还能说什么呢？没有比这更公平的了，对吧?

[ʃeɪk] [hændz] , [dʒuːl] .

| Shake | hands | , | Jule | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇 | 双手 | , | 朱尔 | . |

握手，朱尔。

[dɜːn] [ˌem ˈiː] [ef]

| Durn | me | ef |
|---|---|---|
| 该死 | 我 | ef |

真他妈的

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ˌem ˈiː] [θɛt] [həʊldz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [laɪk] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

| I'm | goin | ' | to | hev | a | man | with | me | thet | holds | a | grudge | like | thet | thar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 赫夫 | 一个 | 男人 | 和 | 我 | 那个 | 持有 | 一个 | 怨恨 | 喜欢 | 那个 | 那里 | . |

我要带一个像他那样记仇的男人一起去。

[ʃeɪk] [hændz] ! ” [ - ]

| Shake | hands | ! | ” | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 双手 | ! | ” | [ | - | ] |

握手！[47]

“ [hiː; hi] ['nidnt] [æf] [hiː; hi] [doʊnt] [tuː; tə] , ” ['ædɪd] [dʒæn] . “ [ai] [eɪnt] - ['freid] [ɒv; əv] [hɪm] ['eniweɪ]

| “ | He | needn't | aff | he | don't | vants | to | , | ” | added | Jan | . | “ | I | ain't | ' | fraid | of | him | anyway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不必 | 亲属 | 他 | 不 | 范茨 | 到 | , | ” | 额外 | 一月 | . | “ | 我 | 不是 | - | 害怕 | 的 | 他 | 反正 |

.

| : |
|---|
| . |

“他不必假装不想那样做，”简补充道。“反正我也不怕他。”

[pʊt] [ai] [peɪ] - [tuː; tə] [meɪk] - .

| Put | I | pe | villing | to | make | vrents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我 | pe | - | 到 | 制作 | - | . |

把 I pe villing 放进 vrents。

” [dʒuːlz] ['sʌlənli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| ” | Jules | sullenly | extended | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱尔斯 | 闷闷不乐地 | 扩展 | 他的 | 手 | . |

朱尔斯闷闷不乐地伸出了手。

“ [aɪd] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ben] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'd | never | do | it | if | it | was | not | for | Ben | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 绝不 | 做 | 它 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 本 | , | ” | 他 | 说 | . |

“如果不是为了本，我绝对不会这么做，”他说。

“ [hiːz] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| “ | He's | been | kind | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 到过 | 种类 | 到 | 我 | . |

“他对我很友善。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ˌem ˈiː] [ə'gen] [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

| But | if | you | ever | lay | a | hand | on | me | again | I | will | kill | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 曾经 | 躺 | 一个 | 手 | 在 | 我 | 再次 | 我 | 将要 | 杀 | 你 | . | ” |

但如果你再敢碰我一下，我就杀了你。

“ [nəʊ] - - , ” [sed] [ben] .
**“ No growlin ' , ” said Ben .**
“ 不 - - , ” 说 本 .

“别咆哮，”本说道。

“ [dɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**“ Durn it ,**
“ 该死 它 ,

“该死，

- [ə; eɪ][mæn] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['felə(r)][ænd; ənd] [hɛv] [nəʊ] [bæk] [tɔːk] ?
**kain't a man know enough to make up with a feller and hev no back talk ?**
- 一个 男人 知道 足够的 到 制作 向上 和 一个 伙计 和 赫夫 不 后退 讲话 ?

难道男人就不能和朋友和好，不顶嘴吗?

[kʌm] ; - [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] .
**Come ; hyar's lots of work .**
来 ; - 很多 的 工作 .

来吧；这可有很多工作要做。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðiːz] [bʌfəlɚ] .
**We've got to cut up these buffler .**
我们已经 得到 到 切 向上 这些 消音器 .

我们得把这些消音器切开。

[juːz] [jə(r)] [naɪf] [ɒn] [θɛt] , [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ]['hjuːmən] . ”
**Use yer knife on thet , not on a human . ”**
使用 你的 刀 在 那个 , 不是 在 一个 人类 . ”

用刀对付它们，别对付人。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [hɪə(r)] ? ” [sed] [dʒuːlz] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
**“ Shall we cut up the old one here ? ” said Jules , throwing off the appearance of**
[ˈæŋgə(r)] ,
**anger ,**
“ 将 我们 切 向上 这 老的 一 这里 ? ” 说 朱尔斯 , 投掷 离开 这 外貌 的
愤怒 ,

“我们把这棵老树砍掉好吗？”朱尔斯说着，掩饰住了愤怒的神情。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ gləu ] [jet] .
**although his cheeks glowed yet .**
虽然 他的 脸颊 发光 然而 .

虽然他的脸颊依然泛着红晕。

“ [nəʊ] . [ai] ['rekən] [wiː; wi] [woʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hʌmp] [ænd; ənd] [mɑr] - [bəʊnz] .
**“ No . I reckon we won't want any of him but the hump and marrer - bones .**
“ 不 . 我 估计 我们 惯于 想 任何 的 他 但 这 驼峰 和 玛雷尔 - 骨头 .

“不。我想我们除了驼背和骨头之外，什么都不要他。”

[ɪts] [dʒest] [æz; əz] [dʒæn] [sez] .
**It's jest as Jan says .**
它是 笑话 作为 一月 说道 .

正如Jan所说，这只是个玩笑。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [bʌfəlɚ] ['enihaʊ] . ”
**It's his buffler anyhow . ”**
它是 他的 消音器 无论如何 . ”

反正那是他的围巾。

“ [maɪn] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [dʒæn] .
**“ Mine ! ” ejaculated Jan .**
“ 矿 ! ” 射精 一月 .

“我的！”Jan 脱口而出。

“ [jes] , [jɔːz] .
**“ Yes , yours .**
“ 是的 , 你的 .

“是的，你的。”

['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [brɪŋ] [hɪm] [haɪɜ˞] [jɜːr'sɛlf] , [seɪ] ?
**Didn't ye bring him hyar yerself , say ?**
没有 是的 带来 他 hyar 你自己 , 说 ?

难道不是你自己把他带来的吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [jə(r)] [əʊn] .
**Of course he's yer own .**
的 课程 他是 你的 自己的 .

他当然是你自己的孩子。

[aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji] [haʊ] [tuː; tə] [gɪt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] .
**I'll show ye how to git his hump .**
患病的 展示 是的 如何 到 git 他的 驼峰 .

我来教你们怎么才能让他兴奋起来。

[dɜːn] [ˌem 'iː]
**Durn me**
该死 我

该死的

[ef]
**ef**
ef

ef

[jiː; ji] [doʊnt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [pelt] [ɒf] [ə; eɪ] ['krɪtə(r)] [raɪt] ['hændi] . ”
**ye don't take up the business of takin ' the pelt off a critter right handy . ”**
是的 不 拿 向上 这 商业 的 拿 - 这 毛皮 离开 一个 小动物 正确的 便利 . ”

你们不会去附近找动物剥皮。

“ [aɪ] [væs] [ə; eɪ] ['pʊtʃər] , ” [sed] [dʒæn] .
**“ I vas a putcher , ” said Jan .**
“ 我 血管 一个 普彻 , ” 说 一月 .

“我是个骗子，”简说道。

“ [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
**“ Oh , that's the reason .**
“ 哦 , 那就是 这 原因 .

“哦，原来是这样。”

[wɑːl] , [jiː; ji] [dʒest] [teɪk] [ðə; ði] [haɪd] [ɔfn] [ðɪs] [jə(r)] [biːst] ,
**Wal , ye jest take the hide off'n this yer beast ,**
沃尔 , 是的 笑话 拿 这 隐藏 奥夫 这 你的 兽 ,

沃尔，你只需剥下这头野兽的皮，

[æn; ən] - [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] -
**an ' we'll go out an '**
一个 - 出色地 去 出去 一个 -

然后我们会出去.....

- [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**' tend to the others .**
- 趋向 到 这 其他的 .

照顾其他人。

[wen] [jiː; ji] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['hɒlə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**When ye git it off , holler to me ,**
什么时候 是的 git 它 离开 , 抱怨 到 我 ,

等你脱下来的时候，喊我一声。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji] [haʊ] [tuː; tə] [gɪt] [ðə; ði] [hʌmp] [æn; ən] - [mɑr] - [bəʊnz] .

| an | ' | I'll | show | ye | how | to | git | the | hump | an | ' | marrer | - | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 展示 | 是的 | 如何 | 到 | git | 这 | 驼峰 | 一个 | - | 玛雷尔 | - | 骨头 | . |

我会教你如何练出驼背和骨刺。

" [ðeɪ] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

| " | They | left | him | and | proceeded | to | the | place | where | the | other | animals | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 左边 | 他 | 和 | 继续 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 其他 | 动物 | 有 | 倒下 |

.

:

.

他们离开了他，继续往其他动物倒下的地方走去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪm] ,

| Soon | they | were | busily | engaged | in | stripping | the | skins | from | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 脱衣舞 | 这 | 皮肤 | 从 | 这 | 游戏 | , |

很快，他们便忙着剥下猎物的皮毛。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] , [æz; əz] [ben] [wel] [njuː] [haʊ]

| and | cutting | it | up | for | the | convenience | of | carriage | , | as | Ben | well | knew | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切割 | 它 | 向上 | 为了 | 这 | 方便 | 的 | 运输 | , | 作为 | 本 | 出色地 | 知道 | 如何 |

.

:

.

为了方便运输，他把它切成小块，本很擅长这样做。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dʒæn] [wɜːkt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,

| In | the | mean | time | Jan | worked | away | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 一月 | 工作 | 离开 | 悄悄 | , |

与此同时，简默默地工作着。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

| taking | off | the | skin | in | a | way | which | none | but | a | professional | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 皮肤 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 没有任何 | 但 | 一个 | 专业的 | 可以 | 做 | , |

只有专业人士才能做到的剥皮方式，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

| and | singing | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

并用低沉的嗓音唱歌。

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| As | he | stooped | over | , | something | fell | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弯腰 | 超过 | , | 某物 | 跌倒 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他弯下腰时，有什么东西掉在了他的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| He | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

他把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærəʊ] , [steɪnd] [red] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skaʊərd] [waɪt]

| It | was | an | arrow | , | stained | red | on | one | side | , | and | the | other | scoured | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 箭 | , | 染色 | 红色的 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 这 | 其他 | 彻底清洗 | 白色的 |

[æz; əz] [snəʊ] .

| as | snow | . |
|---|---|---|
| 作为 | 雪 | . |

那是一支箭，一面染成了红色，另一面则洁白如雪。

[dʒæn] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| Jan | stood | with | the | missile | in | his | hand | , | looking | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 站立 | 和 | 这 | 导弹 | 在 | 他的 | 手 | , | 寻找 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

扬手里拿着导弹，站在那里，四处张望。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

| not | knowing | whence | it | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 何处 | 它 | 有 | 来 | . |

不知道它从何而来。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] : [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] ,

| The | shape | was | peculiar | : | the | head | was | double | , | and | of | polished | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 曾是 | 奇特 | : | 这 | 头 | 曾是 | 双倍的 | , | 和 | 的 | 抛光 | 钢 | , |

它的形状很奇特：头部是双层的，由抛光钢制成。

['flætnd] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['fleksəb(ə)l] .

| flattened | as | thin | as | a | knife | - | blade | , | and | as | flexible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扁平的 | 作为 | 薄的 | 作为 | 一个 | 刀 | - | 刀刃 | , | 和 | 作为 | 灵活的 | . |

被压扁到像刀刃一样薄，而且非常柔软。

[dʒæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ben] .

| Jan | went | to | the | edge | of | the | woods | and | called | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 去 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 称为 | 本 | . |

简走到树林边缘，给本打了个电话。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,

| He | started | at | the | sight | of | the | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 武器 | , |

他一看到武器就吓了一跳。

['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən]

| snatching | it | out | of | the | Dutchman's | hand | and | looking | at | it | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 荷兰人的 | 手 | 和 | 寻找 | 在 | 它 | 和 | 一个 |

[ɪn'tentnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . [ - ]

| intentness | which | the | others | could | not | understand | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专注 | 哪个 | 这 | 其他的 | 可以 | 不是 | 理解 | . | [ | - | ] |

他从荷兰人手中夺过它，专注地看着它，这种专注让其他人无法理解。[48]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

| THE | MESSAGE | . |
|---|---|---|
| 这 | 信息 | . |

信息。

[dʒuːlz][ænd; ənd][dʒæn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['træpə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

| Jules | and | Jan | waited | for | the | trapper | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 和 | 一月 | 等待 | 为了 | 这 | 捕兽人 | 到 | 说话 | . |

朱尔斯和简等着猎人开口说话。

[ðeɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

| They | knew | by | the | expression | of | his | face | that | the | arrow | meant | something | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 经过 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 脸 | 那 | 这 | 箭 | 意思是 | 某物 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɑːft] .

| than | any | ordinary | shaft | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 普通的 | 轴 | . |

他们从他脸上的表情就知道，这支箭的意义远不止一支普通的箭。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːskt] [dʒuːlz] .

| “ | What | does | it | mean | ? | ” | at | length | asked | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? | ” | 在 | 长度 | 问 | 朱尔斯 | . |

“这是什么意思？”朱尔斯终于问道。

“ [jiː; ji][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪndʒən] [saɪnz] .

| “ | Ye | don't | understand | Injun | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叶 | 不 | 理解 | 印第安人 | 标志 | . |

“你们不懂印第安人的符号。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kʌlə(r)] — [wʌn][hɑːf] [red] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [waɪt] .

| Look | at | the | color | — | one | half | red | , | the | other | half | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 颜色 | — | 一 | 一半 | 红色的 | , | 这 | 其他 | 一半 | 白色的 | . |

看看这颜色——一半是红色，一半是白色。

[ðæts] [klɪə(r)]['ɪndʒən] .

| That's | clear | Injun | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 清除 | 印第安人 | . |

印第安人，这很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɛz] [pleɪn] [ɛz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] ,

| It | says | ez | plain | ez | a | man | could | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说道 | 易 | 清楚的 | 易 | 一个 | 男人 | 可以 | 说话 | , |

它说，ez plain ez 一个人就能说话，

- [gɪt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [æn; ən] - [wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [jiː; ji] .

| ' | Git | out | of | this | an | ' | we | won't | hurt | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | git | 出去 | 的 | 这 | 一个 | - | 我们 | 惯于 | 伤害 | 是的 | . |

“快离开这里，我们就不会伤害你。”

[steɪ] [haɪɚ][æn; ən] - [blʌd] [mʌst; məst] [fləʊ] . - ”

| Stay | hyar | an | ' | blood | must | flow | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | hyar | 一个 | - | 血 | 必须 | 流动 | . | - | ” |

保持干燥，血液才能流动。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [sed] [dʒæn] . “ [ai][doʊnt] [siː] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ærəʊ] . ”

| “ | How | do | you | know | that | ? | ” | said | Jan | . | “ | I | don't | see | nottings | like | that | on | the | arrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | ? | ” | 说 | 一月 | . | “ | 我 | 不 | 看 | 笔记 | 喜欢 | 那 | 在 | 这 | 箭 | . | ” |

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“你怎么知道的？”简说，“我没在箭头上看到这样的标记。”

“ [kɔːs] [jiː; ji][doʊnt] .

| “ | Course | ye | don't | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 课程 | 是的 | 不 | . |

当然你不会。

[wɑːl] , [ai] [dʌz] .

| Wal | , | I | does | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | , | 我 | 做 | . |

沃尔，我确实这么做。

[ðæt] [red] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wɔː(r)] .

| That | red | half | of | the | arrer | means | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 红色的 | 一半 | 的 | 这 | 催款 | 方法 | 战争 | . |

箭头的红色部分代表战争。

[ðə; ði] [waɪt] [hɑːf][sez] [θɛt] [ðeɪ] [doʊnt][kɑː(r)] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,

| The | white | half | sez | thet | they | don't | car | ' | to | kill | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 一半 | sez | 那个 | 他们 | 不 | 车 | - | 到 | 杀 | 我们 | , |

白人说他们不在乎杀我们。

[æn; ən] - [ef][wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| an | ' | ef | we | go | away | quietly | it'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 我们 | 去 | 离开 | 悄悄 | 它将 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

如果我们悄悄离开，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ef][wiː; wi] [steɪ] , [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

| But | ef | we | stay | , | they'll | kill | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ef | 我们 | 停留 | , | 他们会 | 杀 | 我们 | . |

但如果我们留下，他们会杀了我们。

[wɔːr] [dɪd][jiː; ji][stænd] [wen] [ðə; ði] [fel] , [dʒæn] ? ″

| Whar | did | ye | stand | when | the | arrer | fell | , | Jan | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 做过 | 是的 | 站立 | 什么时候 | 这 | 催款 | 跌倒 | , | 一月 | ? | ″ |

扬，箭落下时你站在哪里?

“ [aɪ][væs] ['skɪnɪŋ] [tiː] - . ″

| “ | I | vas | skinning | te | puffalo | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 血管 | 剥皮 | te | - | . | ″ |

“我正在给水牛剥皮。”

“ [jes] , [səʊ][jiː; ji][wɒz; wəz] .

| “ | Yes | , | so | ye | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 所以 | 是的 | 曾是 | . |

“是的，你也是。”

[wɑːl] , - [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] .

| Wal | , | thet's | all | right | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | , | - | 全部 | 正确的 | , | 我 | 猜测 | . |

沃尔，我想，那还行吧。

[ðə; ði] [tʃæp] [ɪz][hɪd] - [ə'baʊt] [jə(r)] , [æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [hɛv] [hɪm] [aʊt] .

| The | chap | is | hid | som'ers | about | yer | , | an | ' | I'm | gwine | to | hev | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 是 | 隐藏 | - | 关于 | 你的 | , | 一个 | - | 我是 | 格温 | 到 | 赫夫 | 他 | 出去 | . |

那家伙藏了些东西在你附近，我要把他揪出来。

['skætə(r)][æn; ən] - - [ðə; ði] [wʊdz] .

| Scatter | an | ' | s'arch | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分散 | 一个 | - | - | 这 | 树林 | . |

散开并拱起树林。

″ [dʒæn][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| ” | Jan | did | not | like | the | idea | of | going | alone | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一月 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 去 | 独自的 | 通过 | 这 | 树林 | , |

“简不喜欢独自穿过树林的想法，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ben] .

| and | he | followed | close | on | the | heels | of | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 随后 | 关闭 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 本 | . |

他紧随本之后。

“ [gɪt] [ə'weɪ] , ″ [sed] [ben] .

| “ | Git | away | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | git | 离开 | , | ″ | 说 | 本 | . |

“滚开，”本说道。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [θɛt] .

| “ | None | of | thet | . |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 没有任何 | 的 | 那个 | . |

“没有一个。

[aɪ] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə][gɪt] [juːst] [tuː; tə]['tɑːkiːn] - [kɑː(r)] - [ɒv; əv] [jɜːr'sɛlf] [æn; ən] - [jiː; ji][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

| I | want | ye | to | git | used | to | takin | ' | car | ' | of | yerself | an | ' | ye | must | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 是的 | 到 | git | 用过的 | 到 | 拿 | - | 车 | - | 的 | 你自己 | 一个 | - | 是的 | 必须 | 做 | 它 |

.

:

.

我希望你们养成照顾自己的习惯，而且你们必须做到这一点。

[ai] [sed] ['skætə(r)] !
**I said scatter !**
我 说 分散 !

我说散开!

" [dʒæn] [rɪ'lʌktəntli] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .
**" Jan reluctantly went away and began to search .**
" 一月 勉强 去 离开 和 开始 到 搜索 .

"简不情愿地离开了，开始寻找。"

[ben] [glaidid] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .
**Ben glided from tree to tree , bending forward like a hound on the trail .**
本 滑翔 从 树 到 树 , 弯曲 向前 喜欢 一个 猎犬 在 这 踪迹 .

本在树间滑行，像猎犬在小径上一样弯腰向前。

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [hæd; həd] [trɒd] .
**He found at last a place where a moccasined foot had trod .**
他 成立 在 最后的 一个 地方 在哪里 一个 莫卡辛 脚 有 践踏 .

他终于找到了一只穿着鹿皮鞋的脚走过的地方。

[ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] .
**The footmark was small and delicate .**
这 脚印 曾是 小的 和 精美的 .

脚印很小很精致。

" [ə; eɪ] [gæl] [ɔː(r)] [bɔɪ] , [baɪ] ['greɪʃəs] ! " [sed] [ben] .
**" A gal or boy , by gracious ! " said Ben .**
" 一个 女孩 或者 男生 , 经过 亲切 ! " 说 本 .

"天哪，是男孩还是女孩！"本说道。

" [lʊk] [ʃɑːp] ; [aɪv] [faʊnd] [hɪm] .
**" Look sharp ; I've found him .**
" 看 锋利的 ; 我已经 成立 他 .

"睁大眼睛，我找到他了。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
**" The others rushed to his side .**
" 这 其他的 匆忙 到 他的 边 .

其他人赶紧跑到他身边。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn]
**The trapper stood at the root of a tree which in some way had been torn**
这 捕兽人 站立 在 这 根 的 一个 树 哪个 在 一些 方式 有 到过 撕裂
[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,
**up by the roots ,**
向上 经过 这 根 ,

捕兽人站在一棵树的树根旁，这棵树不知何故被树根连根拔起。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kævəti] [bɪ'ləʊ] .
**leaving a cavity below .**
离开 一个 空腔 以下 .

下方留下一个空腔。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['kævəti] [ben] [stuːpt] [ - ]
**Before this cavity Ben stooped [ 49 ]**
前 这 空腔 本 弯腰 [ - ]

在此空腔之前，本弯下了腰[49]

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
**and looked in .**
和 看起来 在 .

然后往里看了看。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)] .

| A | single | glance | showed | him | an | Indian | boy | , | crouching | in | the | darkest | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 显示 | 他 | 一个 | 印度 | 男生 | , | 蹲伏 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 角落 | . |

他只消一眼就看到一个印度男孩蜷缩在最黑暗的角落里。

“ [kʌm] [aʊt] [haɪɜ˞] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Come | out | hyar | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 出去 | hyar | , | ” | 他 | 说 | . |

“出来吧，hyar，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ænd; ənd] [ben] [ə'drest] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] ,

| The | boy | did | not | move | , | and | Ben | addressed | him | in | the | Indian | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 做过 | 不是 | 移动 | , | 和 | 本 | 已解决 | 他 | 在 | 这 | 印度 | 舌头 | , |

男孩一动不动，本用印第安语和他说话。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| telling | him | to | come | out | and | fear | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 害怕 | 没有什么 | . |

告诉他出来吧，不要害怕。

[ðə; ði] [læd] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['ɪndiən] [gɑːb] ,

| The | lad | obeyed | , | and | stood | before | them | , | in | his | simple | Indian | garb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 服从 | , | 和 | 站立 | 前 | 他们 | , | 在 | 他的 | 简单的 | 印度 | 外衣 | , |

那少年遵命而行，身着简朴的印度服饰，站在他们面前。

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] .

| a | blanket | thrown | over | his | buckskin | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毯子 | 抛掷 | 超过 | 他的 | 鹿皮 | 衬衫 | . |

一条毯子盖在他的鹿皮衬衫上。

[hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrlz] .

| His | moccasined | feet | were | small | as | a | girl's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 莫卡辛 | 脚 | 是 | 小的 | 作为 | 一个 | 女孩们 | . |

他穿着鹿皮鞋的脚像女孩的脚一样小。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] , [bəʊld] [feɪs] ,

| For | an | Indian | , | he | had | a | fine | , | bold | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 印度 | , | 他 | 有 | 一个 | 美好的 | , | 大胆的 | 脸 | , |

作为一个印度人，他长着一张俊朗而富有胆识的脸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ gliːm ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['skɔːnf(ə)l] [lait] .

| and | his | black | eyes | gleamed | with | a | half | - | scornful | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黑色的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 一半 | - | 轻蔑的 | 光 | . |

他那双黑眼睛里闪烁着半是轻蔑的光芒。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? ” [sed] [ben] , [ɪn] [ðə; ði] ['blækfʊt] ['læŋgwɪdʒ] .

| “ | What | do | you | want | here | ? | ” | said | Ben | , | in | the | Blackfoot | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 想 | 这里 | ? | ” | 说 | 本 | , | 在 | 这 | 黑脚族 | 语言 | . |

“你们来这里是为了什么？”本用黑脚语问道。

“ [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækfiːt] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kɑːmli] ,

| “ | The | sons | of | the | Blackfeet | go | where | they | will | , | ” | said | the | boy | , | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 黑脚族 | 去 | 在哪里 | 他们 | 将要 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | , | 平静地 | , |

“黑脚族的儿子们想去哪儿就去哪儿，”男孩平静地说。

[tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| toying | with | the | bow | which | he | held | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩具 | 和 | 这 | 弓 | 哪个 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | . |

他把玩着手中的弓。

“ [huː] [dɛəz] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ? ”

| “ | Who | dares | question | them | in | their | own | land | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 敢于 | 问题 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 土地 | ? | ” |

“谁敢在他们的土地上质疑他们？”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ben] .

| “ | The | son | of | a | chief | stands | before | me | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 首席 | 站立 | 前 | 我 | , | ” | 说 | 本 | . |

“站在我面前的是一位酋长的儿子，”本说道。

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

| “ | I | can | see | that | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 看 | 那 | 在 | 一次 | . |

“我一眼就看出来了。”

[nəʊ] [wʌn] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

| No | one | questions | the | son | of | a | chief | as | to | his | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 问题 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 首席 | 作为 | 到 | 他的 | 正确的 | . |

没有人会质疑酋长的儿子是否有权这样做。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] .

| But | we | are | out | upon | the | prairie | and | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 出去 | 之上 | 这 | 草原 | 和 | 在 | 危险 | . |

但我们身处草原，处境危险。

[ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”

| The | brave | youth | can | see | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 青年 | 能 | 看 | 那 | . | ” |

勇敢的年轻人能看出这一点。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | It | is | true | , | ” | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 真的 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | . |

“没错，”男孩说。

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| “ | My | brother | is | in | danger | ; | it | is | well | that | he | sees | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 兄弟 | 是 | 在 | 危险 | ; | 它 | 是 | 出色地 | 那 | 他 | 看到 | 它 | , |

“我哥哥有危险；他能意识到这一点是件好事。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪz] [naɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pɑːs]

| for | when | we | know | that | danger | is | nigh | we | can | avoid | it | , | and | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我们 | 知道 | 那 | 危险 | 是 | 夜 | 我们 | 能 | 避免 | 它 | , | 和 | 经过 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

因为当我们知道危险临近时，我们就可以避开它，然后死去。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˈærəʊ] ? ”

| My | brother | has | seen | the | arrow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 有 | 已见 | 这 | 箭 | ? | ” |

我哥哥看到那支箭了吗?

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [greɪ] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblækfiːt] .

| “ | His | head | is | getting | gray | ; | he | knows | the | custom | of | the | Blackfeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 头 | 是 | 获得 | 灰色的 | ; | 他 | 知道 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 黑脚族 | . |

“他头发都白了；他了解黑脚族的习俗。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

| They | know | that | he | is | a | just | man | , | though | he | has | killed | some | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 只是 | 男人 | , | 尽管 | 他 | 有 | 被杀 | 一些 | 的 | 他们的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

他们知道他是个公正的人，尽管他杀害了他们的一些人。

[gʊd] — [ðeɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| Good | — | they | give | him | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | — | 他们 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | . |

很好——他们给了他一个机会。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ][ɪn] [piːs] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ,

| They | let | him | go | in | peace | when | and | where | he | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 让 | 他 | 去 | 在 | 和平 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | 他 | 将要 | , |

他们让他平静地离开，无论他想去哪里，他们都会放他走。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [hɪlz] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] . ”

| so | that | he | trouble | the | hills | no | more | with | his | traps | and | rifle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 麻烦 | 这 | 丘陵 | 不 | 更多的 | 和 | 他的 | 陷阱 | 和 | 步枪 | . | ” |

这样，他就再也不能用陷阱和步枪骚扰山丘了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ben] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ ə'dɔpt ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [waɪl]

| “ | Listen | , | ” | said | Ben | , | unconsciously | adopting | the | language | of | an | Indian | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | ” | 说 | 本 | , | 不知不觉 | 收养 | 这 | 语言 | 的 | 一个 | 印度 | 尽管 |

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

| speaking | in | that | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 在 | 那 | 舌头 | . |

“听着，”本说道，他说话时无意识地采用了印度人的语言。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

| “ | I | have | been | a | chief | of | the | Crows | for | a | long | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 首席 | 的 | 这 | 乌鸦 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | ; |

“我担任乌鸦部落首领已经很久了；

[maɪ] [hed] [hæz; həz] [grəʊn] [greɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] [wɒt] [mæn]

| my | head | has | grown | gray | among | them | ; | they | taught | me | not | to | fear | what | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 有 | 生长 | 灰色的 | 之中 | 他们 | ; | 他们 | 教授 | 我 | 不是 | 到 | 害怕 | 什么 | 男人 |

[kæn; kən][duː; də] .

| can | do | . |
|---|---|---|
| 能 | 做 | . |

在他们身边，我已白发苍苍；他们教会我不要害怕人类所能造成的伤害。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] [breɪvz] ? ”

| Why | should | we | fly | from | the | face | of | the | Blackfoot | braves | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我们 | 飞 | 从 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 黑脚族 | 勇士们 | ? | ” |

我们为什么要躲避黑脚勇士的追击?

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [breɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | My | father | is | very | brave | , | ” | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 是 | 非常 | 勇敢的 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | . |

“我爸爸很勇敢，”男孩说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] [ə'genst] [səʊ] ['meni] ?

| “ | But | what | can | he | do | against | so | many | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 能 | 他 | 做 | 反对 | 所以 | 许多 | ? |

“但是面对这么多的人，他又能做什么呢？”

[wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['blækfiːt] ?

| What | nation | is | like | the | Blackfeet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 国家 | 是 | 喜欢 | 这 | 黑脚族 | ? |

哪个民族像黑脚族?

[wɒt] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðeəz] ?

| What | chiefs | are | like | theirs | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 酋长们 | 是 | 喜欢 | 他们的 | ? |

还有哪些酋长像他们的一样?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .

| They | are | many | , | they | are | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 许多 | , | 他们 | 是 | 强的 | . |

他们人数众多，实力强大。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [spiːd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

| Their | horses | speed | like | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 马匹 | 速度 | 喜欢 | 这 | 风 | . |

他们的马跑得像风一样快。

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

| Their | hearts | are | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 是 | 非常 | 强的 | . |

他们的心脏非常坚强。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [waɪt] [men] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [wel] , [bʌt; bət] [ - ]

| There | are | three | white | men | ; | they | can | fight | well | , | but | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 白色的 | 男人 | ; | 他们 | 能 | 斗争 | 出色地 | , | 但 | [ | - | ] |

有三个白人男子；他们很会打架，但是[50]

[ðə; ði] [breɪvz] [wɪl] [swiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['æŋgə(r)] . ”

| the | braves | will | sweep | them | from | the | earth | , | when | they | come | in | anger | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇士们 | 将要 | 扫 | 他们 | 从 | 这 | 地球 | , | 什么时候 | 他们 | 来 | 在 | 愤怒 | . | ” |

勇士们会在他们愤怒来袭时，将他们从地球上彻底清除。

“ [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] , ” [sed] [ben] .

| “ | We | do | not | fear | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做 | 不是 | 害怕 | , | ” | 说 | 本 | . |

“我们不害怕，”本说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | We | have | come | to | take | beaver | and | we | must | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 来 | 到 | 拿 | 海狸 | 和 | 我们 | 必须 | 做 | 它 | . | ” |

“我们来这里是为了捕猎海狸，而且我们必须完成这项任务。”

“ [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stæmpɪŋ] ['fɪəsli] .

| “ | The | white | men | are | wrong | , | ” | said | the | boy | , | stamping | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 白色的 | 男人 | 是 | 错误的 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | , | 冲压 | 激烈地 | . |

“白人错了，”男孩一边用力跺脚一边说道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [left] [ðem; ðəm] .

| “ | They | think | to | drive | the | Indians | from | the | land | their | fathers | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 思考 | 到 | 驾驶 | 这 | 印度人 | 从 | 这 | 土地 | 他们的 | 父亲们 | 左边 | 他们 | . |

“他们想把印第安人赶出他们父辈留给他们的土地。”

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [greɪt] [traɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːtə(r)] ,

| I | have | heard | of | great | tribes | in | the | east | , | by | the | big | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 的 | 伟大的 | 部落 | 在 | 这 | 东方 | , | 经过 | 这 | 大的 | 水 | , |

我听说在东方，靠近大水的地方，有一些强大的部落。

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

| who | have | been | driven | out | and | have | perished | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 驱动 | 出去 | 和 | 有 | 遇难 | 一 | 经过 | 一 | , |

他们被驱逐出去，一个接一个地死去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| until | they | have | no | longer | a | name | or | a | place | among | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 不 | 更长 | 一个 | 姓名 | 或者 | 一个 | 地方 | 之中 | 这 | 人们 | . |

直到他们再也没有名字，也没有在人群中的地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['blækfiːt] . ”

| But | it | shall | not | be | so | with | the | Blackfeet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将 | 不是 | 是 | 所以 | 和 | 这 | 黑脚族 | . | ” |

但黑脚族人绝不会如此。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [ben] .

| “ | They | must | do | as | they | will | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 必须 | 做 | 作为 | 他们 | 将要 | , | ” | 说 | 本 | . |

“他们想做什么就做什么吧，”本说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] . ”

| “ | We | will | not | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 不是 | 去 | . | ” |

“我们不会去。”

“ [biː; bi] [wɔːnd] .

| “ | Be | warned | . |
|---|---|---|---|
| “ | 是 | 警告 | . |

请注意。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['ærəʊ] . ”

| If | you | do | not | go | , | look | for | the | blood | - | red | arrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 去 | , | 看 | 为了 | 这 | 血 | - | 红色的 | 箭 | . | ” |

如果你不去，就去找那支血红色的箭。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | We | shall | expect | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 预计 | 它 | . |

“我们会预料到这一点。”

[tel] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['bʌfələʊ] [sed] [səʊ][əʊld][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [jɔːz] [hæz; həz][nəʊ]

| Tell | the | chiefs | that | the | Strong | Buffalo | said | so | old | a | head | as | yours | has | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 酋长们 | 那 | 这 | 强的 | 水牛 | 说 | 所以 | 老的 | 一个 | 头 | 作为 | 你的 | 有 | 不 |

['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| business | on | the | shoulders | of | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 一个 | 男生 | . |

告诉酋长们，强壮的野牛说，像你这样老掉牙的脑袋不应该长在男孩的肩膀上。

[gəʊ] .

| Go | . |
|---|---|
| 去 | . |

去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] .

| You | will | be | a | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 一个 | 首席 | . |

你将成为首领。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| ” | The | boy | straightened | himself | up | proudly | and | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 拉直 | 他自己 | 向上 | 自豪地 | 和 | 转向 | 离开 | . |

男孩骄傲地挺直身子，转身离开了。

[bʌt; bət][dʒuːlz] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

| But | Jules | seized | him | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朱尔斯 | 查获 | 他 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

但朱尔斯一把抓住他的胳膊。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | He | must | not | go | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 不是 | 去 | , | ” | 他 | 说 | . |

“他不能去，”他说。

“ [wɒt] [jiː; ji] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ben] .

| “ | **What** | **ye** | **gwine** | **to** | **do** | **about** | **it** | **?** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是的 | 格温 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? | ” | 说 | 本 | . |

“你们打算怎么办？”本问道。

“ [let] [gəʊ][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| “ | **Let** | **go** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 去 | 他的 | 手臂 | . |

“放开他的手臂。”

[ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [jiː; ji] [nəʊ] [jɪl] [gɪt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jə(r)] [dɜːnd]

| **The** | **fust** | **thing** | **ye** | **know** | **ye'll** | **git** | **us** | **into** | **some** | **kind** | **of** | **trouble** | **with** | **yer** | **durned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | fust | 事物 | 是的 | 知道 | 叫喊 | git | 我们 | 进入 | 一些 | 种类 | 的 | 麻烦 | 和 | 你的 | 期间 |

['nɒns(ə)ns] . ”

| **nonsense** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 废话 | . | ” |

你首先要明白的是，你这些该死的胡言乱语会给我们带来麻烦。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] , [ai] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒuːlz] , ['æŋgrəli] .

| “ | **He** | **must** | **not** | **go** | **,** | **I** | **say** | **,** | **”** | **replied** | **Jules** | **,** | **angrily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 不是 | 去 | , | 我 | 说 | , | ” | 回复 | 朱尔斯 | , | 愤怒地 | . |

“我说，他不能去，”朱尔斯生气地回答道。

“ ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] . ”

| “ | **Our** | **lives** | **are** | **in** | **danger** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 生活 | 是 | 在 | 危险 | . | ” |

“我们的生命受到威胁。”

“ [jiː; ji] [eɪnt] ['hɛlpɪn] - [ˌjuː 'es][baɪ] [tɛtʃɪn] - [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ben] .

| “ | **Ye** | **ain't** | **helpin** | **'** | **us** | **by** | **techin** | **'** | **the** | **boy** | **,** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叶 | 不是 | 帮助 | - | 我们 | 经过 | 泰金 | - | 这 | 男生 | , | ” | 说 | 本 | . |

“你这样教那孩子对我们一点帮助都没有，”本说道。

“ [let] [hɪm] [gəʊ] . ”

| “ | **Let** | **him** | **go** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他 | 去 | . | ” |

“放了他。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | **I** | **will** | **not** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 不是 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我不会。”对方回答道。

“ [jiː; ji][woʊnt] , [eɪ] ? ” [kraɪd] [ben] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

| “ | **Ye** | **won't** | **,** | **eh** | **?** | **”** | **cried** | **Ben** | **,** | **throwing** | **up** | **his** | **rifle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叶 | 惯于 | , | 嗯 | ? | ” | 哭 | 本 | , | 投掷 | 向上 | 他的 | 步枪 | . |

“你们不肯，是吗？”本喊道，同时扔掉了手中的步枪。

“ [ðen] [aɪl] [bet][maɪ][laɪf][ai] [meɪk] ['deɪlaɪt] [ʃaɪn] [θruː] [jə(r)] - [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]

| “ | **Then** | **I'll** | **bet** | **my** | **life** | **I** | **make** | **daylight** | **shine** | **through** | **yer** | **karkidge** | **in** | **about** | **half** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 患病的 | 赌注 | 我的 | 生活 | 我 | 制作 | 日光 | 闪耀 | 通过 | 你的 | - | 在 | 关于 | 一半 | 一个 |

['mɪnɪt] .

| **minute** | **.** |
|---|---|
| 分钟 | . |

“那我敢打赌，我可以在半分钟内让你的卡基里奇（Karkidge，指卡基里奇）透出阳光。”

[drɒp] [jə(r)][həʊld] .

| **Drop** | **yer** | **hold** | **.** |
|---|---|---|---|
| 降低 | 你的 | 抓住 | . |

放手。

" [dʒuːlz] [ əu'bei ] ['sʌlənli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['træpə(r)] ,
" Jules obeyed sullenly , and the boy , turning a grateful look at the trapper ,
" 朱尔斯 服从 闷闷不乐地 , 和 这 男生 , 转弯 一个 感激的 看 在 这 捕兽人 ,
[dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .
darted across the prairie .
飞镖 穿过 这 草原 .

"朱尔斯闷闷不乐地服从了，男孩感激地看了猎人一眼，然后飞快地穿过草原。"

[dʒuːlz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['træpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [braʊ] .
Jules turned to the trapper with a lowering brow .
朱尔斯 转向 到 这 捕兽人 和 一个 降低 眉头 .

朱尔斯低着眉头转向猎人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] .
" You have had your way , it seems .
" 你 有 有 你的 方式 , 它 似乎 .

"看来你已经如愿以偿了。"

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We will see what will come of it .
我们 将要 看 什么 将要 来 的 它 .

我们拭目以待。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [duː; də][nɒt] [pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
But let me tell you one thing : do not point your rifle at me again ,
但 让 我 告诉 你 一 事物 : 做 不是 观点 你的 步枪 在 我 再次 ,

但我必须告诉你一件事：不要再用枪指着我了。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
or something may happen to you . "
或者 某物 可能 发生 到 你 . "

或者你可能会出事。"

" [doʊnt][gɪt][ʌp][ɒn][jə(r)][ɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't git up on yer ear about it .
" 不 git 向上 在 你的 耳朵 关于 它 .

"别为此唠叨个没完。"

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [nəʊ] ['blʌdʃed] [θɛt] [kɪn] [biː; bi] [helpt] , [aɪ] [eɪnt] .
I ain't goin ' to hev no bloodshed thet kin be helped , I ain't .
我 不是 去 - 到 赫夫 不 流血事件 那个 亲属 是 帮助 , 我 不是 .

我不会让任何可能被阻止的流血事件发生，我不会。

[spəʊz] [jiːd]
S'pose ye'd
假设 你们

假设你

- [ə; eɪ] - [kɪld] [ðɪs] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['felə(r)][hiː; hi][ɪz] [tuː] — [wɒt] [gʊd] [ - ]
' a ' killed this boy — and a brave young feller he is too — what good [ 51 ]
- 一个 - 被杀 这 男生 — 和 一个 勇敢的 年轻的 伙计 他 是 也 — 什么 好的 [ - ]

"a"杀死了这个男孩——他还是一个勇敢的年轻人——这有什么好处[51]

[wʊd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
would ' a ' come of it ?
会 - 一个 - 来 的 它 ?

会有什么结果吗?

- [twʊd] - [ə; eɪ] - [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['suːnə(r)] , - [ɔːl] .
' Twould ' a ' brought them down on us all the sooner , thet's all .
- 特沃德 - 一个 - 带来 他们 向下 在 我们 全部 这 很快 , - 全部 .

"如果早点把他们都抓起来，那就好了，仅此而已。"

[səʊ][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| So | don't | say | nothing | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 说 | 没有什么 | 到 | 我 | . |

所以什么都别跟我说。

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bʌfələʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]

| " | They | finished | cutting | up | the | buffalo | and | returned | to | camp | , | walking | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 完成的 | 切割 | 向上 | 这 | 水牛 | 和 | 返回 | 到 | 营 | , | 步行 | 经过 | 他们的 |

['hɔːsɪz] - [saɪdz] ,

| horses | ' | sides | , |
|---|---|---|---|
| 马匹 | - | 侧面 | , |

他们宰杀完野牛后，牵着马步行返回营地。

[wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sædlz]

| with | the | skins | containing | the | choicest | portions | of | the | meat | slung | over | their | saddles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皮肤 | 包含 | 这 | 精选 | 部分 | 的 | 这 | 肉 | 吊着 | 超过 | 他们的 | 马鞍 |

.

| : |
|---|
| . |

他们将裹着最上等肉的皮挂在马鞍上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

| They | found | the | camp | as | they | had | left | it | , | and | at | once | built | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 营 | 作为 | 他们 | 有 | 左边 | 它 | , | 和 | 在 | 一次 | 建造 | 一个 | 火 | . |

他们发现营地和他们离开时一样，于是立即生起了火。

" [aɪ][doʊnt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [naʊ] ,

| " | I | don't | reckon | it | will | do | much | good | to | be | very | careful | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 估计 | 它 | 将要 | 做 | 很多 | 好的 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 现在 | , |

"我认为现在非常谨慎并不会有多大用处。"

[sɛns] [ðə; ði]['ɪndʒən] [nəʊz] [wɔːr] [wiː; wi][ˌeɪ 'ɑː(r)] - .

| sence | the | Injuns | knows | whar | we | ar | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 印第安人 | 知道 | 码头 | 我们 | ar | - | . |

因为印第安人知道我们在哪里。

[bʌt; bət] , [θɜːrz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kɪn][duː; də] : [wiː; wi][kɪn] [meɪk] ['aʊə(r)] [hʌt] [strɒŋgə(r)] ,

| But | , | ther's | one | thing | we | kin | do | : | we | kin | make | our | hut | stronger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 那里 | 一 | 事物 | 我们 | 亲属 | 做 | : | 我们 | 亲属 | 制作 | 我们的 | 小屋 | 更强 | , |

但是，有一件事我们可以做：我们可以加固我们的小屋。

[æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [gɪt]['aʊə(r)] [skʌlp] [ðel] [hɛv] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

| an | ' | ef | they | git | our | sculps | they'll | hev | to | fight | for | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 他们 | git | 我们的 | 雕塑 | 他们会 | 赫夫 | 到 | 斗争 | 为了 | - | 呃 | . |

如果他们得到了我们的雕像，他们就得为之战斗。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] , [æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [bæk] [fɜː]

| We've | got | a | strong | party | , | an | ' | we | don't | go | back | fer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 一个 | 强的 | 派对 | , | 一个 | - | 我们 | 不 | 去 | 后退 | fer |

我们拥有一支强大的队伍，我们不会回头。

[nəʊ][mæn] ; [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] . "

| no | man | ; | no | , | we | don't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | ; | 不 | , | 我们 | 不 | . | " |

没有男人；不，我们没有。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [wel] , " [sed] [dʒuːlz] .

| " | If | we | were | alone | we | might | do | well | , | " | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 是 | 独自的 | 我们 | 可能 | 做 | 出色地 | , | " | 说 | 朱尔斯 | . |

"如果我们孤军奋战，或许能取得好成绩，"朱尔斯说。

| “ | [bʌt; bət] | , | [ðɪs] | [ˈɪgnərənt] | [ˈdʌtʃmən] | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **,** | **this** | **ignorant** | **Dutchman** | **—** | **”** |
| ” | 但 | , | 这 | 无知 | 荷兰人 | — | ” |

“但是，这个无知的荷兰人——”

| “ | [væt] | [sɔːt] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | - | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Vat** | **sort** | **of** | **a** | **Doochman** | **?** |
| ” | 增值税 | 种类 | 的 | 一个 | - | ? |

“有点像杜赫曼？”

| ” | [rɔːd] | [dʒæn] | . | “ | [juː; jʊ] | [seɪ] | [dæt] | [əˈgen] | [ʌnt] | [ai] | [vælz] | [ɒn][juː; jʊ] | [ʌnt] | [smæʃ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **roared** | **Jan** | **.** | **“** | **You** | **say** | **dat** | **again** | **unt** | **I** | **valls** | **on** | **you** | **unt** | **smash** |
| ” | 咆哮 | 一月 | . | “ | 你 | 说 | 数据 | 再次 | 未 | 我 | 山谷 | 在 | 你 | 未 | 粉碎 |

“你再说一遍，我就揍扁你，”简咆哮道。

| [juː; jʊ][ɔːl][ˌem aɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] | - | [səʊ][pɪg] | [æʃ] | [maɪ] | [θʌm] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **all** | **mit** | **little** | **bieces** | **so** | **pig** | **ash** | **my** | **thumb** | **.** | **”** |
| 你 | 全部 | 密特 | 小的 | - | 所以 | 猪 | 灰 | 我的 | 拇指 | . | ” |

你们这些小婊子，真是猪灰我的拇指。”

| “ | [duː; də][biː; bi][ˈsaɪlənt] | , | [dʒæn] | , | ” | [sed] | [ˈmilisənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Do** | **be** | **silent** | **,** | **Jan** | **,** | **”** | **said** | **Millicent** | **.** |
| ” | 做 | 是 | 沉默的 | , | 一月 | , | ” | 说 | 米莉森特 | . |

“简，你最好安静点。”米莉森特说道。

| “ | [duː; də][ai] | [ˌʌndəˈstænd] | [ðæt] | [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] | , | [ben] | ? | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Do** | **I** | **understand** | **that** | **you** | **have** | **a** | **fear** | **of** | **danger** | **,** | **Ben** | **?** | **”** | **“** |
| ” | 做 | 我 | 理解 | 那 | 你 | 有 | 一个 | 害怕 | 的 | 危险 | , | 本 | ? | ” | “ |

“我理解你害怕危险，本？”

| - | [teɪnt] | [ˈnʌθɪn] | - | [njuː] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **Tain't** | **nothin** | **'** | **new** | **.** |
| - | 污点 | 什么也没有 | - | 新的 | . |

“没什么新鲜的。”

| [ɪts] | [ˈælərz] | [ˈdeɪndʒərəs] | [ɒn][ðə; ði] | [ˈpreəri] | , | ” | [sed] | [ben] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It's** | **allers** | **dangerous** | **on** | **the** | **prairie** | **,** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
| 它是 | 过敏 | 危险的 | 在 | 这 | 草原 | , | ” | 说 | 本 | . |

“草原上的过敏症很危险，”本说道。

| “ | [ˈnevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] | , | [ˈlɪt(ə)l] | - | [ən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Never** | **you** | **mind** | **,** | **little** | **'** | **un** | **.** |
| ” | 绝不 | 你 | 头脑 | , | 小的 | - | 联合国 | . |

“别在意，小家伙。”

| [wiːl; wil] | [teɪk] | [kiːr] | [ɒv; əv][jiː; ji] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| **We'll** | **take** | **keer** | **of** | **ye** | **.** | **”** |
| 出色地 | 拿 | 基尔 | 的 | 是的 | . | ” |

我们会照顾你们的。

| “ | [ai][ˌeɪ ˈem] | [nɒt] | [əˈfreɪd] | , | [bʌt; bət] | , | [ai] | [ʃʊd; ʃəd] | [laɪk] | [tuː; tə] | [nəʊ] | [wɒt] | [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] | [ɪz] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **not** | **afraid** | **,** | **but** | **,** | **I** | **should** | **like** | **to** | **know** | **what** | **the** | **danger** | **is** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | , | 但 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 危险 | 是 | . | ” |

“我并不害怕，但是，我想知道危险究竟是什么。”

| “ | [ˈblækfiːt] | , | ” | [sed] | [ben] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Blackfeet** | **,** | **”** | **said** | **Ben** | **.** |
| ” | 黑脚族 | , | ” | 说 | 本 | . |

“黑脚族，”本说道。

| “ | [wiː; wi] | [met] | [wʌn] | [waɪl] | [ˈhʌntɪn] | - | [bʌfəlɚ] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **met** | **one** | **while** | **huntin** | **'** | **buffler** | **.** | **”** |
| ” | 我们 | 遇见 | 一 | 尽管 | 亨廷顿 | - | 消音器 | . | ” |

“我们在猎捕小丑鱼的时候遇到了一只。”

“ [ɒf] [juː; jʊ][hæv; həv] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʃuːl, ʃul] - , ” [sed] [dʒæn] ,

| “ | Off | you | have | anyt'ing | to | say | to | me | , | Shule | Damant | , | ” | said | Jan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 你 | 有 | - | 到 | 说 | 到 | 我 | , | 舒勒 | - | , | ” | 说 | 一月 | , |

“如果你有什么话要跟我说，舒勒·达曼特，”简说道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][peɪ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

| breaking | in | on | the | conversation | at | this | point | , | “ | I | shall | pe | glad | to | have | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 在 | 在 | 这 | 对话 | 在 | 这 | 观点 | , | ” | 我 | 将 | pe | 高兴的 | 到 | 有 | 你 |

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| do | it | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

这时他插话道：“我很乐意让你这样做。”

[pʊt] , [tɑːnt][sɪt] [dɪə] [ʌnt] [lʊk] [æʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [ˌem ˈiː] .

| Put | , | ton't | sit | dere | unt | look | ash | if | you | would | like | to | eat | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | , | TON'T | 坐 | 德雷 | 未 | 看 | 灰 | 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 吃 | 我 | . |

放，别坐在那儿看着灰烬，如果你想吃掉我的话。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [sɪt] [guːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌmək] . ”

| I | wouldn't | sit | goot | on | your | stomach | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 坐 | 好 | 在 | 你的 | 胃 | . | ” |

我不会坐在你肚子上。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [fəˈget] [ðæt] [juː; jʊ] [ ɪnˈsʌlt ] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [əˈpɒn][maɪ] [brest] [ðɪs]

| “ | I | do | not | forget | that | you | insulted | me | by | placing | your | foot | upon | my | breast | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 忘记 | 那 | 你 | 受辱 | 我 | 经过 | 放置 | 你的 | 脚 | 之上 | 我的 | 胸部 | 这 |

[ˈmɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

“我不会忘记你今天早上把脚放在我胸口上，这是对我的侮辱。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi][ˈsaɪlənt] . ”

| You | had | better | be | silent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 是 | 沉默的 | . | ” |

你最好闭嘴。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] - [ˌem aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ʃuːl, ʃul] ?

| “ | Am | I | frait | mit | you | , | Shule | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我 | - | 密特 | 你 | , | 舒勒 | ? |

“我害怕你吗，舒勒？”

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[aɪ] [ɪʃ] [nɒt] , [aɪ] [delz] [juː; jʊ] [bleɪn] .

| I | ish | not | , | I | dells | you | blain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | ish | 不是 | , | 我 | 戴尔斯 | 你 | 布莱恩 | . |

我不是，我告诉你布莱恩。

[ɒf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][peɪ] [frɛnts] [ˌem aɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][dæt] [ɪʃ] [guːt] .

| Off | you | like | to | pe | frents | mit | me | dat | ish | goot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 你 | 喜欢 | 到 | pe | 朋友 | 密特 | 我 | 数据 | ish | 好 | . |

关闭你喜欢pe frents mit me dat ish goot。

[ɒf] [juː; jʊ] [tɑːnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [væt] [duː; də][aɪ][keə(r)] ?

| Off | you | ton't | like | it | , | vat | do | I | care | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 你 | TON'T | 喜欢 | 它 | , | 增值税 | 做 | 我 | 关心 | ? |

你不喜欢又怎样？我才不在乎呢！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [veɪ] . ”
**Take your own vay . ”**
拿 你的 自己的 vay . ”

走你自己的路吧。

“ [aɪl] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd] [waɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [rɔːd] [ben] .
**“ I'll give one of you a back - handed wipe in a minnit ! ” roared Ben .**
“ 患病的 给 一 的 你 一个 后退 - 递交 擦拭 在 一个 最小 ! ” 咆哮 本 .

“我马上就给你们其中一个来个反手耳光！”本咆哮道。

“ [ʃɛt] [ʌp] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
**“ Shet up , both of you .**
“ 母 向上 , 两个都 的 你 .

“你们两个都给我起来。”

[dʒæn] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][skɪn][ðə; ði][beə(r)][juː; jʊ] [ʃɒt] ['jestədeɪ] . ”
**Jan , we have got to go and skin the bear you shot yesterday . ”**
一月 , 我们 有 得到 到 去 和 皮肤 这 熊 你 射击 昨天 . ”

简，我们得去剥你昨天射杀的那头熊的皮了。

“ [huː] [kɪlt] [tɜː] [peə(r)] , [pen] - ? ” [kraɪd] [dʒæn] . “ [væs][ˌaɪ 'tiː] [ - ]
**“ Who kilt ter pear , Penn Miffin ? ” cried Jan . “ Vas it [ 52 ]**
“ WHO 苏格兰短裙 特尔 梨 , 宾夕法尼亚 - ? ” 哭 一月 . “ 瓦斯 它 [ - ]

“谁杀了佩恩·米芬？”简喊道。“是他吗[52]

[ʃuːl, ʃul] ?
**Shule ?**
舒勒 ?

舒尔?

[væs][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
**Vas it you ?**
瓦斯 它 你 ?

是你吗?

[ɔː(r)][væs][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪg] - [nemd] [dʒæn] ['ʃnaidə] , [eɪ] ? [vel] ,
**or vas it a pig Doochman named Jan Schneider , eh ? Vell ,**
或者 血管 它 一个 猪 - 命名 一月 施耐德 , 嗯 ? 维尔 ,

或者，他其实是名叫扬·施耐德的猪杜赫曼，嗯？好吧。

[aɪ] [kəʊz] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɒf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
**I coes mit you off you like . ”**
我 coes 密特 你 离开 你 喜欢 . ”

我同意你这么做。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [kʌt] [ʌp] , ” [sed] ['milisənt] .
**“ I should like to see a bear before he is cut up , ” said Millicent .**
“ 我 应该 喜欢 到 看 一个 熊 前 他 是 切 向上 , ” 说 米莉森特 .

“我想在熊被肢解之前看看它的样子，”米利森特说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ?
**“ Would you ?**
“ 会 你 ?

你会吗?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] - [hɒs] , [ænd; ənd][raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**Then you shall take Jule's hoss , and ride with us .**
然后 你 将 拿 - 霍斯 , 和 骑 和 我们 .

然后你就骑上朱尔的马，和我们一起走。

[aɪl] [teɪk] [maɪn] , - [kɔːz] [aɪ][laɪk][tuː; tə][raɪd] ,
**I'll take mine , ' cause I like to ride ,**
患病的 拿 矿 , - 原因 我 喜欢 到 骑 ,

我得骑上我的，因为我喜欢骑车。

[ænd; ənd][dʒæn] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [miːt] .

| and | Jan | may | take | his | because | I | want | it | to | bring | home | the | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一月 | 可能 | 拿 | 他的 | 因为 | 我 | 想 | 它 | 到 | 带来 | 家 | 这 | 肉 | . |

Jan可能会拿走他的那份，因为我想让他把肉带回家。

[juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][kæmp] .

| You | two | stay | and | watch | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 停留 | 和 | 手表 | 这 | 营 | . |

你们两个留下来看守营地。

〞 [ðə; ði] [θriː] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [tə'geðə(r)] .

| 〞 | The | three | rode | out | of | the | camp | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 三 | 骑 | 出去 | 的 | 这 | 营 | 一起 | . |

三人一同骑马离开了营地。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ben] [ 'bekən ] [dʒæn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

| When | out | of | sight | of | the | Frenchman | , | Ben | beckoned | Jan | close | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 法国人 | , | 本 | 招手 | 一月 | 关闭 | 到 | 他 | . |

当法国人离开本的视线后，本向扬招手让他靠近自己。

“ [waɪ] [dɪd][jiː; jɪ]['tʌmb(ə)l][dʒuːlz]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒæn] ? 〞

| “ | Why | did | ye | tumble | Jules | over | this | morning | , | Jan | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为什么 | 做过 | 是的 | 翻滚 | 朱尔斯 | 超过 | 这 | 早晨 | , | 一月 | ? | 〞 |

“简，你今天早上为什么要把朱尔斯弄倒？〞

“ [vel] , [hiː; hi] [kiːps] ['seɪɪn] - , - , - , - , [tɪl] [aɪ][væs]['taɪə(r)][ɒv; əv] [hɪə(r)][hɪm] .

| “ | Vell | , | he | keeps | sayin | ' | , | Doochmans | , | Doochmans | , | Doochmans | , | till | I | vas | tire | of | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 维尔 | , | 他 | 保持 | 说 | - | , | - | , | - | , | - | , | 直到 | 我 | 血管 | 胎 | 的 | 听到 | 他 | . |

“嗯，他一直说，杜赫曼斯，杜赫曼斯，杜赫曼斯，直到我听腻了。”

- [aɪ] - [hɪm] [taʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pæk] , [den] [hiː; hi] [nəʊz] [æʃ]

| Sh'pose | I | t'rows | him | town | on | his | pack | , | den | he | knows | ash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | - | 他 | 镇 | 在 | 他的 | 盒 | , | 丹 | 他 | 知道 | 灰 |

假设我把他扔到镇上，让他背着背包，那他就知道灰烬了。

[aɪ] [vɪl] - [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| I | vill | shtand | no | nonsense | mit | him | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 村庄 | - | 不 | 废话 | 密特 | 他 | 不 | 更多的 | . |

我以后再也不会跟他胡闹了。

[aɪ] [pɪː] [nɒt] [ə; eɪ] - . 〞

| I | pees | not | a | vool | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 小便 | 不是 | 一个 | - | . | 〞 |

我一点儿也不撒尿。

“ [aɪm] [juːv] [meɪd] [hɪm] [jə(r)] - , 〞 [sed] [ben] .

| “ | I'm | jubous | you've | made | him | yer | innimy | , | 〞 | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我是 | 朱布斯 | 你已经 | 制成 | 他 | 你的 | - | , | 〞 | 说 | 本 | . |

“我很高兴你让他成了你的敌人，”本说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] .

| “ | I | don't | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 不 | 喜欢 | 那 | . |

我不喜欢那样。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [nəʊ] - - [ɪn][maɪ][kæmp] .

| I | don't | want | no | quarrelin | ' | in | my | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 不 | - | - | 在 | 我的 | 营 | . |

我不想我的营地里发生争吵。

[wen] [ai] [teɪk] [tʃæps] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][men] ,

| When | I | take | chaps | out | with | me | they | must | be | the | right | kind | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 拿 | 小伙子们 | 出去 | 和 | 我 | 他们 | 必须 | 是 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 男人 | , |

我带男伴出去玩的时候，他们必须是合适的那种人。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [hæʃ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪz] .

| and | not | too | hash | in | their | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 也 | 哈希 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

而且他们的行事方式也并不太粗鲁。

[naʊ] [ai][doʊnt] ['rekən] ['itl] [hɜːt] [jiː; ji] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][jiː; ji] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] . ″

| Now | I | don't | reckon | it'll | hurt | ye | much | to | show | him | ye | ain't | afraid | of | him | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 不 | 估计 | 它将 | 伤害 | 是的 | 很多 | 到 | 展示 | 他 | 是的 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他 | . | ″ |

现在我觉得，向他表明你不怕他，对你来说应该没什么坏处。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] , ″ [sed] ['milisənt] .

| “ | You | are | speaking | of | your | companion | , | ″ | said | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 请讲 | 的 | 你的 | 伴侣 | , | ″ | 说 | 米莉森特 | . |

“你指的是你的同伴吧？″米莉森特说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ?

| “ | Do | you | know | that | I | am | afraid | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | ? |

你知道我害怕他吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| He | has | looked | at | me | in | a | way | I | do | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 看起来 | 在 | 我 | 在 | 一个 | 方式 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | . |

他看我的眼神，我无法理解。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ″

| Did | your | friend | quarrel | with | him | this | morning | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你的 | 朋友 | 争吵 | 和 | 他 | 这 | 早晨 | ? | ″ |

你朋友今天早上和他吵架了吗?

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[naʊ] [θɜːrz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ə'twiːn] [dʒæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| Now | ther's | one | thing | more | atween | Jan | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 一 | 事物 | 更多的 | 在 | 一月 | 和 | 我 | . |

现在我和简之间又多了一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][ef] [wɪd] [gɒt][tuː; tə][træmp][ðə; ði] ['preəri] [tə'geðə(r)] [f'ɜː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| It | looks | as | ef | we'd | got | to | tramp | the | prairie | together | fer | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | ef | 我们会 | 得到 | 到 | 流浪汉 | 这 | 草原 | 一起 | fer | 一个 | 长的 | 时间 | . |

看来我们得一起在草原上跋涉很长一段时间了。

[naʊ] ['eni] [mæn] [θɛt] ['trævlz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][əʊld] ['træpɪŋ] [ben] , [mʌst; məst] [hɛv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [plʌk] .

| Now | any | man | thet | travels | alongside | of | old | Trapping | Ben | , | must | hev | the | right | sort | of | pluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 任何 | 男人 | 那个 | 旅行 | 旁边 | 的 | 老的 | 诱捕 | 本 | , | 必须 | 赫夫 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 采摘 | . |

任何与老捕兽人本同行的人，都必须具备足够的勇气。

[doʊnt][jiː; ji] [siː] [θɑːrz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['træpə(r)] ? ″

| Don't | ye | see | thar's | always | danger | in | the | life | of | a | free | trapper | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是的 | 看 | 那里 | 总是 | 危险 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 自由的 | 捕兽人 | ? | ″ |

难道你看不出自由猎人的生活总是充满危险吗?

“ [ai] ['nɛfər] [dɪŋks] [dɪə] [væs][səʊ] [muːtʃ] , [pen] .
**“ I nefer dinks dere vas so mooch , Penn .**
〃 我 内弗 丁克斯 德雷 血管 所以 蹭吃蹭喝 , 宾夕法尼亚 .

“我从来没有这么喜欢过，佩恩。

[ɒf] [ai] [dɪŋks] [səʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [kuːm] . ”
**Off I dinks so , I would not coom . ”**
离开 我 丁克斯 所以 , 我 会 不是 库姆 . 〃

我喝醉了，所以我不会高潮。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
**“ All right .**
〃 全部 正确的 .

“好的。

[haɪɚ] [jiː; ji][ˌeɪ ˈɑː(r)] - [æn; ən] - [haɪɚ] [jiːv] [gɒt] [tɜː] [steɪ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
**Hyar ye ar ' an ' hyar ye've got ter stay this season .**
hyar 是的 ar - 一个 - hyar 你们已经 得到 特尔 停留 这 季节 .

Hyar ye ar' an' hyar ye've got ter stay this season.

[naʊ] [aɪv] ['nəʊtɪst] [θɛt] [wen] [ðeɪ] [-]
**Now I've noticed thet when they b'ar**
现在 我已经 注意到 那个 什么时候 他们 酒吧

现在我注意到，当他们.....

[jiː; ji] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][jiː; ji][kɪn] [faɪt] [ɛz]
**ye right down to it ye kin fight ez**
是的 正确的 向下 到 它 是的 亲属 斗争 易

没错，你完全可以打赢。

[wel] [ɛz][ðə; ði][best][mæn] [əˈmʌŋ] - [ɪm] .
**well ez the best man among ' em .**
出色地 易 这 最好的 男人 之中 - 呃 .

嗯，他是他们当中最优秀的人。

[bʌt; bət] , - - [æpt][tuː; tə] [ʃɜːk] ['deɪndʒə(r)][ef][jiː; ji] [hɛv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən] - [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmɪn] -
**But , ye'r ' apt to shirk danger ef ye hev time to think an ' see it comin '**
但 , - - 易于 到 推脱 危险 ef 是的 赫夫 时间 到 思考 一个 - 看 它 即将到来 -
.
**:**
.

但是，如果你有时间思考并预见到危险的到来，你往往会避开危险。

[naʊ] , [θɛt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] ['træpə(r)] .
**Now , thet ain't the way with a free trapper .**
现在 , 那个 不是 这 方式 和 一个 自由的 捕兽人 .

但对于一个自由的捕兽人来说，情况就不同了。

[ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] , ['nʌðər] [wɪl] [ðeɪ] [ʃɜːk] ['deɪndʒə(r)] ,
**They don't like to fight , nuther will they shirk danger ,**
他们 不 喜欢 到 斗争 , 另一个 将要 他们 推脱 危险 ,

他们不喜欢打仗，也不会逃避危险。

[nɔː(r)][gəʊ][ə; eɪ] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɪt] - [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**nor go a step out of the way to git cl'ar of it . ”**
也不 去 一个 步 出去 的 这 方式 到 git - 的 它 . 〃

也不费心思去弄明白这件事。

“ [jɔː] .
**“ Yaw .**
〃 偏航 .

“偏航。

[dæt] [ɪʃ] [væt] [ai] [dɪŋks] .
**Dat ish vat I dinks .**
数据 ish 增值税 我 丁克斯 .

Dat ish vat I dinks.

[juː; jʊ] [laɪks] [tuː; tə] ['viːt] .
**You likes to vite .**
你 点赞 到 维特 .

你喜欢参加聚会。

[naʊ] [ai] [vʊld] ['suːnə(r)] [rʌn] [den] [faɪt] , [ɪf] [ai][kæn; kən] . ” [ - ]
**Now I vould sooner run den fight , if I can . ” [ 53 ]**
现在 我 可以 很快 跑步 丹 斗争 , 如果 我 能 . ” [ - ]

现在，如果可以的话，我宁愿逃跑也不愿战斗。”[53]

['milisənt] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [naɪ'iːv] [kən'feʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,
**Millicent laughed at this naive confession on the part of the Dutchman ,**
米莉森特 笑了 在 这 幼稚的 忏悔 在 这 部分 的 这 荷兰人 ,

米莉森特对荷兰人这番天真的坦白嗤之以鼻。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [truːθ] .
**whose face was the very picture of truth .**
谁 脸 曾是 这 非常 图片 的 真相 .

他的脸上就是真理的化身。

“ [aɪl] [kjʊə(r)][jiː; ji][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kwɪt][jiː; ji] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ben] .
**“ I'll cure ye of that before I quit ye , my boy , ” ejaculated Ben .**
“ 患病的 治愈 是的 的 那 前 我 辞职 是的 , 我的 男生 , ” 射精 本 .

“在我离开你之前，我会治好你的病，我的孩子，”本说道。

“ [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Take my word for it .**
“ 拿 我的 单词 为了 它 .

相信我。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [nəʊ] ['kaʊədli] [kʌs] [ɪn][maɪ][kæmp] .
**I ain't goin ' to hev no cowardly cuss in my camp .**
我 不是 去 - 到 赫夫 不 胆小 坏话 在 我的 营 .

我的营地里绝不容许懦夫和谩骂之徒。

[naʊ] [ef][wiː; wi] [miːt] [æn; ən]['ɪndʒən] , [wɒt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? ”
**Now ef we meet an Injun , what ar ' ye goin ' to do ? ”**
现在 ef 我们 见面 一个 印第安人 , 什么 ar - 是的 去 - 到 做 ? ”

如果我们遇到印第安人，你打算怎么办?

“ [ai] [dɪŋks] [ai] [vʊld] [rʌn] [səʊ] [hɑːd] [æʃ] - [ai][kæn; kən] , ” [sed] [dʒæn] ,
**“ I dinks I vould run avay so hard ash efer I can , ” said Jan ,**
“ 我 丁克斯 我 可以 跑步 avay 所以 难的 灰 - 我 能 , ” 说 一月 ,

“我想我会尽我所能地逃跑，”简说道。

[wɪð] [rɪ'freʃɪŋ] ['kændə(r)] .
**with refreshing candor .**
和 令人耳目一新 坦率 .

坦诚直率。

“ [ai] [nɒt] [laɪks] - [nəʊ][mɔː(r)] [æʃ] [hɒgz] .
**“ I not likes Plackfeet no more ash hogs .**
“ 我 不是 点赞 - 不 更多的 灰 猪 .

“我不喜欢Plackfeet，也不喜欢灰猪。”

” [ə'gen] [ðə; ði] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['milisənt] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] .
**” Again the merry laughter of Millicent rung through the pass .**
” 再次 这 欢乐 笑声 的 米莉森特 梯子 通过 这 经过 .

“米莉森特的爽朗笑声再次响彻山口。”

[əʊld] [ben] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [smaɪl] .

| **Old** | **Ben** | **looked** | **at** | **her** | **with** | **a** | **fatherly** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 本 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 父爱 | 微笑 | . |

老本带着慈父般的微笑看着她。

“ [jʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , [wʊd] [jiː; ji] ?

| **“** | **You'd** | **run** | **away** | **,** | **would** | **ye** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 跑步 | 离开 | , | 会 | 是的 | ? |

你会逃跑，对吧?

[naʊ] , [doʊnt] [jiː; ji] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Now** | **,** | **don't** | **ye** | **ever** | **go** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 是的 | 曾经 | 去 | 到 | 做 | 它 | . |

你们千万别去这么做。

[fɜː] [ef] [jiː; ji] [duː; də] , [ɛz] [ʃʊə(r)] [ɛz] [ə; eɪ] [gʌn] [juː; jʊ] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] .

| **Fer** | **ef** | **ye** | **do** | **,** | **ez** | **sure** | **ez** | **a** | **gun** | **you** | **git** | **it** | **right** | **through** | **the** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fer | ef | 是的 | 做 | , | 易 | 当然 | 易 | 一个 | 枪 | 你 | git | 它 | 正确的 | 通过 | 这 | 后退 | . |

Fer ef ye do, ez sure ez a gun you get it right through the back.

[aɪ] [woʊnt] [hɛv] [nəʊ] - - .

| **I** | **won't** | **hev** | **no** | **skulkin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 赫夫 | 不 | - | - | . |

我不会偷偷摸摸的。

[ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [gæl] [lɑːfs] [æt; ət] [juː; jʊ] .

| **It's** | **no** | **wonder** | **the** | **gal** | **laughs** | **at** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 想知道 | 这 | 女孩 | 笑声 | 在 | 你 | . |

难怪那女孩会嘲笑你。

[bʌt; bət] - ['aʊə(r)] [-] .

| **But** | **hyar's** | **our** | **b'ar** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 我们的 | 酒吧 | . |

但hyar是我们的b'ar。

” [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['rætld] [daʊn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

| **”** | **The** | **leaves** | **had** | **rattled** | **down** | **during** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 树叶 | 有 | 摇晃 | 向下 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

“夜里，树叶沙沙作响地落下。”

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] .

| **and** | **drifted** | **so** | **that** | **the** | **body** | **of** | **the** | **animal** | **was** | **completely** | **covered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂移 | 所以 | 那 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 动物 | 曾是 | 完全地 | 涵盖 | . |

随波逐流，最终动物的身体完全被水淹没。

[ben] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɒdi] [tuː; tə] [vjuː] .

| **Ben** | **brushed** | **them** | **away** | **with** | **his** | **hand** | **and** | **exposed** | **the** | **huge** | **body** | **to** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 刷过 | 他们 | 离开 | 和 | 他的 | 手 | 和 | 裸露 | 这 | 巨大的 | 身体 | 到 | 看法 | . |

本用手拂去它们，露出了巨大的身躯。

['milisənt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] ,

| **Millicent** | **had** | **never** | **seen** | **a** | **grizzly** | **bear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 灰熊 | 熊 | , |

米莉森特以前从未见过灰熊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [kraɪ] .

| **and** | **it** | **was** | **something** | **so** | **terrible** | **that** | **she** | **could** | **not** | **repress** | **a** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 某物 | 所以 | 糟糕的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 哭 | . |

那件事太可怕了，她忍不住哭了出来。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəu] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .

| **The** | **wound** | **which** | **the** | **roer** | **had** | **made** | **was** | **exposed** | **to** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 哪个 | 这 | 咆哮 | 有 | 制成 | 曾是 | 裸露 | 到 | 看法 | . |

咆哮者造成的伤口暴露在外。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [bləʊn] [ɒf] .

| **Indeed** | **,** | **the** | **top** | **of** | **the** | **head** | **was** | **completely** | **blown** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 头 | 曾是 | 完全地 | 吹 | 离开 | . |

事实上，他的头顶完全被炸飞了。

“ [dɪə] ! ” [kraɪd] [dʒæn] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

| **“** | **Dere** | **!** | **”** | **cried** | **Jan** | **,** | **in** | **high** | **good** | **humor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德雷 | ! | ” | 哭 | 一月 | , | 在 | 高的 | 好的 | 幽默 | . |

“德雷！”扬兴高采烈地喊道。

“ [aɪ] [kɪlz] [dæt] [peə(r)] [ˌem aɪ 'ti:] [maɪn] [rəu] . ”

| **“** | **I** | **kills** | **dat** | **pear** | **mit** | **mine** | **roer** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 杀戮 | 数据 | 梨 | 密特 | 矿 | 咆哮 | . | ” |

“我用我的鹿杀了那个梨。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] . ”

| **“** | **It** | **was** | **a** | **bold** | **thing** | **to** | **do** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 大胆的 | 事物 | 到 | 做 | . | ” |

“这真是个大胆的举动。”

“ [vel] , [aɪ] [dɪŋks] [ɒf] [aɪ] [væs] [nɒt] [kɪl] [dæt] [peə(r)] , [tɜ:] [peə(r)] [vʊld] [kɪl] [ˌem 'i:] ,

| **“** | **Vell** | **,** | **I** | **dinks** | **off** | **I** | **vas** | **not** | **kill** | **dat** | **pear** | **,** | **ter** | **pear** | **vould** | **kill** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 维尔 | , | 我 | 丁克斯 | 离开 | 我 | 血管 | 不是 | 杀 | 数据 | 梨 | , | 特尔 | 梨 | 可以 | 杀 | 我 | , |

“好吧，我得赶紧把那颗梨弄死，那颗梨会害死我的。”

” [sed] [dʒæn] . “ [səʊ] [aɪ] [kɪlz] [tɜ:] [peə(r)] . ”

| **”** | **said** | **Jan** | **.** | **“** | **So** | **I** | **kills** | **ter** | **pear** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一月 | . | “ | 所以 | 我 | 杀戮 | 特尔 | 梨 | . | ” |

“所以我杀了梨。”简说道。

“ [ðæt] [ʃəʊd] [greɪt] [dɪ'skreʃn] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , ” [lɑ:ft] ['milisənt] .

| **“** | **That** | **showed** | **great** | **discretion** | **on** | **your** | **part** | **,** | **”** | **laughed** | **Millicent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 显示 | 伟大的 | 审慎 | 在 | 你的 | 部分 | , | ” | 笑了 | 米莉森特 | . |

“这充分体现了你的谨慎，”米莉森特笑着说。

“ [bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ si:m ] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ?

| **“** | **But** | **,** | **what** | **is** | **the** | **sound** | **that** | **seems** | **to** | **come** | **from** | **below** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 什么 | 是 | 这 | 声音 | 那 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 以下 | ? |

“但是，从下面传来的是什么声音呢？”

” [ben] [stɒpt] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| **”** | **Ben** | **stopped** | **pulling** | **at** | **the** | **body** | **of** | **the** | **bear** | **and** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 停止 | 拉 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 熊 | 和 | 听着 | . |

“本停止拉扯熊的尸体，转而倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ 'pætə ] [saʊnd] , [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] ,

| **There** | **was** | **a** | **pattering** | **sound** | **,** | **like** | **drops** | **of** | **falling** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 打节拍 | 声音 | , | 喜欢 | 滴 | 的 | 坠落 | 雨 | , |

传来一阵滴答声，像是雨滴落下的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɑ:s] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [mæs] ,

| **and** | **then** | **the** | **pass** | **below** | **them** | **was** | **filled** | **with** | **a** | **moving** | **mass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 经过 | 以下 | 他们 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 移动 | 大量的 | , |

然后，他们下方的通道被移动的物体填满。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['preəri] - [wʊlvz] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] [æt; ət]

| **and** | **that** | **mass** | **was** | **a** | **pack** | **of** | **prairie** | **-** | **wolves** | **,** | **coming** | **on** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 大量的 | 曾是 | 一个 | 盒 | 的 | 草原 | - | 狼 | , | 未来 | 在 | 在 |

那一大群狼是草原狼，正朝我们走来。

“ [ðeə(r)] [lɒŋ] ['gæləp] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['taɪə(r)]

| **“** | **Their** | **long** | **gallop** | **,** | **which** | **can** | **tire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 长的 | 驰骋 | , | 哪个 | 能 | 胎 |

它们长时间的疾驰，会让人疲惫不堪。

[ðə; ði] [haʊndz] - [diːp] [heɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hʌntərz] ['faɪə(r)] .

| The | hounds | ' | deep | hate | or | the | hunter's | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎犬 | - | 深的 | 恨 | 或者 | 这 | 猎人的 | 火 | . |

是猎犬的深仇大恨，还是猎人的怒火?

" [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [mæd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

| " | A | pack | of | wolves | , | mad | with | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 盒 | 的 | 狼 | , | 疯狂的 | 和 | 饥饿 | . |

一群饥饿难耐的狼。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['træpə(r)] .

| There | is | nothing | more | fearful | to | a | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 可怕 | 到 | 一个 | 捕兽人 | . |

对捕兽人来说，没有什么比这更可怕的了。

[ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [bruːts] [pə'sjuː] [ænd; ənd][dræg]

| They | know | too | well | the | vindictive | fury | with | which | the | black | brutes | pursue | and | drag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 也 | 出色地 | 这 | 报复心强的 | 愤怒 | 和 | 哪个 | 这 | 黑色的 | 野蛮人 | 追求 | 和 | 拖 |

[daʊn] [ðeə(r)] [preɪ] . [ - ]

| down | their | prey | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他们的 | 猎物 | . | [ | - | ] |

他们太清楚黑兽追捕和拖拽猎物时那复仇的怒火了。[54]

“ [tɒgz] ? ” ['kwɪrrɪd] [dʒæn] .

| “ | Togs | ? | ” | queried | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 泳衣 | ? | " | 查询 | 一月 | . |

“泳装？”Jan问道。

“ [wʊlvz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ben] .

| “ | Wolves | ! | ” | shouted | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 狼 | ! | " | 喊叫 | 本 | . |

“狼！”本喊道。

“ [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæn] ! [gɪt] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ][kɪn] .

| “ | Heel | it | , | Jan | ! | Git | up | a | tree | as | lively | as | you | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 脚跟 | 它 | , | 一月 | ! | git | 向上 | 一个 | 树 | 作为 | 热闹 | 作为 | 你 | 亲属 | . |

“快点，简！像你家人一样活泼地爬到树上去。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] - [pelt] [fɜː][jə(r)][laɪf]

| I | wouldn't | give | a | beaver | - | pelt | fer | yer | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 给 | 一个 | 海狸 | - | 毛皮 | fer | 你的 | 生活 |

我连一张海狸皮都不会给你，你的命我都不会给。

[ef][jiː; ji][doʊnt] , [ænd; ənd][ɛz] [fɜː][ðə; ði] [-] — [ʌmf] !

| ef | ye | don't | , | and | ez | fer | the | b'ar | — | umph | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 是的 | 不 | , | 和 | 易 | fer | 这 | 酒吧 | — | 嗯 | ! |

如果你们不这样做，那就去吧——嗯!

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| Run | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 它 | . |

快跑!

[tɜːn] [ðə; ði] [hɑsɪz] [luːs] .

| Turn | the | hosses | loose | . |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 这 | 软管 | 松动的 | . |

把软管松开。

" ['snætʃɪŋ] ['milisənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] ,

| " | Snatching | Millicent | from | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抢夺 | 米莉森特 | 从 | 这 | 马 | , |

“从马上抢走米莉森特，

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [paɪn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

| he | put | her | into | the | branches | of | a | low | pine | and | ordered | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 她 | 进入 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 低的 | 松树 | 和 | 订购 | 她 | 到 |

['klæmbə(r)] ['haɪə(r)] .

| clamber | higher | . |
|---|---|---|
| 攀 | 更高 | . |

他把她放在一棵低矮松树的树枝上，命令她往上爬。

[ʃiː; ʃi] [ əu'bei ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [triː] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

| She | obeyed | without | a | word | , | and | he | took | another | tree | close | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 服从 | 没有 | 一个 | 单词 | , | 和 | 他 | 采取 | 其他 | 树 | 关闭 | 在 | 手 | . |

她一言不发地服从了，他又砍倒了附近另一棵树。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæmp] .

| The | horses | ran | toward | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 跑 | 朝向 | 这 | 营 | . |

马匹朝着营地跑去。

[dʒæn] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ræn] [ə'weɪ] ,

| Jan | needed | no | second | bidding | , | but | ran | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 需要 | 不 | 第二 | 投标 | , | 但 | 跑 | 离开 | , |

简无需二次竞价，就直接跑了。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ bi'təukən ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [heɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] .

| with | a | face | which | betokened | his | earnest | hate | of | the | animal | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸 | 哪个 | 标记 | 他的 | 认真 | 恨 | 的 | 这 | 动物 | 在 | 问题 | . |

他脸上流露出对这只动物的深深憎恨。

[wʊlvz] !

| Wolves | ! |
|---|---|
| 狼 | ! |

狼!

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['ɒmɪnəs] [haʊl] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]

| He | had | heard | their | ominous | howl | near | his | house | on | the | borders | of | the | Black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 他们的 | 不祥的 | 嗥 | 靠近 | 他的 | 房子 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 黑色的 |

['fɒrɪst] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

| Forest | many | a | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 森林 | 许多 | 一个 | 时间 | . |

他曾多次在黑森林边缘的家附近听到它们不祥的嚎叫声。

[ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

| The | ferocity | of | the | animal | is | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶 | 的 | 这 | 动物 | 是 | 精彩的 | . |

这种动物的凶猛令人惊叹。

[dʒæn] [njuː] [ðæt] [wel] .

| Jan | knew | that | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 一月 | 知道 | 那 | 出色地 | . |

简很清楚这一点。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ lɔl ] [tʌŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] .

| He | recognized | the | lolling | tongue | , | the | white | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 这 | 懒散 | 舌头 | , | 这 | 白色的 | 牙齿 | . |

他认出了那条伸出来的舌头和洁白的牙齿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tel] [ɒv; əv] ['peznts] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| He | had | heard | his | father | tell | of | peasants | taken | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 他的 | 父亲 | 告诉 | 的 | 农民 | 已采取 | 在 | 这 | 森林 | , |

他曾听父亲讲过农民在森林里被抓的故事，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [drægd] [daʊn] , ['skriːmɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] .

| far | from | home | and | dragged | down | , | screaming | in | vain | for | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 家 | 和 | 拖拽 | 向下 | , | 尖叫 | 在 | 徒劳 | 为了 | 援助 | . |

远离家乡，被拖倒在地，徒劳地呼救。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [frendz] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)] [bəʊnz] ['waɪtənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

| Next | day | their | friends | would | find | their | bones | whitening | in | the | sun's | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 他们的 | 朋友们 | 会 | 寻找 | 他们的 | 骨头 | 美白 | 在 | 这 | 太阳的 | 射线 | . |

第二天，他们的朋友会发现他们的骨头在阳光下变白了。

[ðə; ði] [pæk] [ˈʌtə] [fɪəs] [jel] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] .

| The | pack | uttered | fierce | yells | at | the | sight | of | the | man | , | and | rushed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒 | 说出 | 凶猛的 | 喊叫 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 男人 | , | 和 | 匆忙 | 在 | 他 | . |

狼群看到那人后发出凶猛的叫喊声，并向他扑了过去。

[bʌt; bət] [dʒæn] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['siːz(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [hɪm] .

| But | Jan | got | to | a | tree | in | season | , | taking | his | gun | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一月 | 得到 | 到 | 一个 | 树 | 在 | 季节 | , | 采取 | 他的 | 枪 | 和 | 他 | . |

但扬在合适的时机来到了一棵树下，并带上了他的枪。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [pæk] , ['snɑːrlɪŋ] , ['snæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz]

| Down | came | the | pack | , | snarling | , | snapping | at | each | other | , | and | scattering | the | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 来了 | 这 | 盒 | , | 咆哮 | , | 啪啪 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 散射 | 这 | 树叶 |

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

| on | either | side | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | . |

狼群扑了下来，咆哮着，互相撕咬，把两旁的树叶都吹散了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʃeltə(r)] ,

| In | a | moment | they | surrounded | the | trees | in | which | the | trappers | had | taken | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 包围 | 这 | 树木 | 在 | 哪个 | 这 | 捕兽人 | 有 | 已采取 | 庇护所 | , |

他们瞬间包围了猎人们藏身的树林。

['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['næʃɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːk] .

| leaping | up | against | them | , | gnashing | their | white | teeth | and | clawing | at | the | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 向上 | 反对 | 他们 | , | 咬牙切齿 | 他们的 | 白色的 | 牙齿 | 和 | 爪子 | 在 | 这 | 吠 | . |

它们跃起扑向树干，龇着白牙，用爪子抓挠树皮。

['milisənt] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

| Millicent | uttered | a | cry | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | . |

米莉森特发出了一声惊恐的尖叫。

“ [aɪ] [dɪŋks] [aɪ] - [ə; eɪ] - [uːz] [ɪn] [ə; eɪ] [driː] , ” [sed] [dʒæn] , [dɪ'speərɪŋli] .

| “ | I | dinks | I | puilds | a | ' | ouse | in | a | dree | , | ” | said | Jan | , | despairingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 丁克斯 | 我 | - | 一个 | - | 房子 | 在 | 一个 | 德莉 | , | ” | 说 | 一月 | , | 绝望地 | . |

“我感觉我好像在德里建了个房子，”简绝望地说。

“ [aɪ] [hæz; həz] [piːn] [drəʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [driː] [mɔː(r)] [æʃ] [driː] [taɪmz] [sɛns] [aɪ] [kuːmz] [hɪə(r)] .

| “ | I | has | peen | drove | to | a | dree | more | ash | dree | times | sence | I | cooms | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 阴茎 | 驾驶 | 到 | 一个 | 德莉 | 更多的 | 灰 | 德莉 | 时代 | 感觉 | 我 | 库姆斯 | 这里 | . |

“自从我来到这里，我已经开车去过很多次灰烬了。

[aɪ] [dɪŋks] [dæt] [ˌaɪ 'tiː] [væs] [vɒn] - [vɪər] [deɪ] [lɪfs] [ɪn] [dɜːr] [driz] . ”

| I | dinks | dat | it | vas | von | coonthry | vere | dey | lifs | in | der | drees | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丁克斯 | 数据 | 它 | 血管 | 冯 | - | 真实 | 戴 | 生命 | 在 | 德尔 | 连衣裙 | . | ” |

我认为这就是我们的生活。”

“ [jiː; ji] [ɔːt] [biː; bi] [glæd] [jiːv] [gɒt] [ə; eɪ] [triː] [səʊ] [naɪ] , ” [sed] [ben] .

| “ | Ye | oughter | be | glad | ye've | got | a | tree | so | nigh | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叶 | 应该 | 是 | 高兴的 | 你们已经 | 得到 | 一个 | 树 | 所以 | 夜 | , | ” | 说 | 本 | . |

“你应该庆幸你家附近有棵树，”本说道。

“ [ðə; ði] [dɜːnd] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [tɔː(r)][jiː; ji][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .

| “ | The | durned | animiles | would | ' | a | ' | tore | ye | to | pieces | in | half | a | minnit | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 期间 | - | 会 | - | 一个 | - | 撕裂 | 是的 | 到 | 件 | 在 | 一半 | 一个 | 最小 | 更多的 | . |

“这些该死的动物再过半分钟就会把你撕成碎片。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] !

| Thar | ! |
|---|---|
| 塔尔 | ! |

嗖!

[ðev] [faʊnd] [jə(r)] [-] .

| They've | found | yer | b'ar | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 成立 | 你的 | 酒吧 | . |

他们找到你的熊了。

[doʊnt]['hɒlə(r)] , [gæl] .

| Don't | holler | , | gal | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 抱怨 | , | 女孩 | . |

别喊了，姑娘。

[ðeɪ] - [get][æt; ət][jiː; ji] .

| They | kain't | get | at | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 得到 | 在 | 是的 | . |

他们抓不到你。

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪəs] [dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [haɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] ,

| ” | A | dozen | fierce | jaws | were | tearing | at | the | rough | hide | of | the | grizzly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 打 | 凶猛的 | 下颚 | 是 | 撕裂 | 在 | 这 | 粗糙的 | 隐藏 | 的 | 这 | 灰熊 | , |

十几张凶猛的巨颚正在撕扯灰熊粗糙的皮毛。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [fleʃ] .

| and | others | struggling | to | get | a | taste | of | the | coveted | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 挣扎 | 到 | 得到 | 一个 | 品尝 | 的 | 这 | 令人垂涎的 | 肉 | . |

还有一些人则努力想要尝尝这令人垂涎的肉。

[dʒæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

| Jan | was | in | a | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 曾是 | 在 | 一个 | 愤怒 | . |

简勃然大怒。

[hɪz; ɪz] “ [peə(r)] , ” [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælə(r)] , [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| His | “ | pear | , | ” | the | trophy | of | his | valor | , | the | beast | he | had | killed | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | “ | 梨 | , | ” | 这 | 杯 | 的 | 他的 | 勇气 | , | 这 | 兽 | 他 | 有 | 被杀 | 和 | 他的 |

[əʊn] [hænd] ,

| own | hand | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 手 | , |

他的“梨”，他英勇的战利品，他亲手杀死的野兽，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz] !

| to | be | devoured | before | his | eyes | by | a | pack | of | hungry | wolves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 吞噬 | 前 | 他的 | 眼睛 | 经过 | 一个 | 盒 | 的 | 饥饿的 | 狼 | ! |

眼睁睁看着自己被一群饥饿的狼吞噬!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] . [ - ]

| He | was | in | a | towering | passion | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 参天 | 热情 | . | [ | - | ] |

他当时正处于极度的热情之中。[55]

“ [aɪ] [dɪŋks] [dæt] - [aɪ] [gets] [daʊn] [ʌnt] [kɪlz] - [vɔlf] [ɪn][dæt] [flɒk] .

| “ | I | dinks | dat | pymepye | I | gets | down | unt | kills | auvery | volf | in | dat | flock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 丁克斯 | 数据 | - | 我 | 获得 | 向下 | 未 | 杀戮 | - | 沃尔夫 | 在 | 数据 | 群 | . |

“我dinks dat pymepye 我下来直到杀死那群中的 auvery volf。

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看!

[siː] [haʊ] [deɪ] - [maɪ][peə(r)] !
**See how dey shpile my pear !**
看 如何 戴 - 我的 梨 !

看看他们是怎么堆放我的梨的!

[ai] [kɪlz] [dæt][peə(r)][maɪ'self] . ”
**I kills dat pear myself . ”**
我 杀戮 数据 梨 我 . ”

我亲手宰了那颗梨。

“ [aɪm]['sætɪsfaɪd] [θɛt] - [teɪnt] ['aʊə(r)][haɪd] - -[ə; eɪ] - ['tɛrɪn] - , ” [sed] [ben] .
**“ I'm satisfied thet ' tain't our hide the'r ' a - tearin ' , ” said Ben .**
“ 我是 使满意 那个 - 污点 我们的 隐藏 - - 一个 - 撕裂 - , ” 说 本 .

“我很满意，我们的皮肤没有被撕破，”本说道。

“ - [ɔːl] [raɪt] .
**“ Thet's all right .**
“ - 全部 正确的 .

“没关系。”

[let] - [ɪm] [iːt] .
**Let ' em eat .**
让 - 呃 吃 .

让他们吃吧。

[ðen] [mɛ'bi] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**Then mebbe they won't be so hungry for us .**
然后 也许 他们 惯于 是 所以 饥饿的 为了 我们 .

那样的话，他们或许就不会那么想念我们了。

[ai] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [ɛz] [wel] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [lait] .
**I guess we may ez well drop a few of them while we've got the light .**
我 猜测 我们 可能 易 出色地 降低 一个 很少 的 他们 尽管 我们已经 得到 这 光 .

趁着光线好，我们不妨把其中一些扔掉。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
**” He raised his rifle and was about to fire ,**
” 他 提高 他的 步枪 和 曾是 关于 到 火 ,

他举起步枪，正要开火。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**but a second thought caused him to lower it .**
但 一个 第二 想法 导致 他 到 降低 它 .

但转念一想，他还是把价格降低了。

“ [nəʊ] , - - [duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['eni] ['mædə(r)] [ðen] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - ,
**“ No , ' twon't do to make them any madder then they ar ' ,**
“ 不 , - - 做 到 制作 他们 任何 茜草 然后 他们 ar - ,

“不，‘不能让他们比现在更生气’。”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [bruːts] [wɪl] [steɪ] [haɪɚ][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [ðel] [hɛv][ˌjuː 'es] .
**or the obstinate brutes will stay hyar a week but they'll hev us .**
或者 这 顽固 野蛮人 将要 停留 hyar 一个 星期 但 他们会 赫夫 我们 .

或者这些顽固的畜生会在这里待上一个星期，但他们会把我们赶走。

[dɜːn] [ə; eɪ] [wʊlf] , ['enihaʊ] .
**Durn a wolf , anyhow .**
该死 一个 狼 , 无论如何 .

真是该死的狼。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][dʒest] [naʊ] ? ″

| What | do | they | want | to | chase | us | for | jest | now | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他们 | 想 | 到 | 追赶 | 我们 | 为了 | 笑话 | 现在 | ? | ″ |

他们现在想追着我们跑什么？就为了开玩笑吗?

“ - [ai] [ʃuːts] [maɪ] [kʌn] [æt; ət][ˌdiː iː 'em] - ,

| “ | Shpose | I | shoots | my | cun | at | dem | vunce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | - | 我 | 芽 | 我的 | 库恩 | 在 | 民主 | - | , |

“假设我朝他们射我的阴部，

″ [sed] [dʒæn] . “ [ai] [ʃuːts] - [ɔː(r)][sæks][ˌem aɪ 'tiː][wʌn] [daɪm] .

| ” | said | Jan | . | “ | I | shoots | fiviff | or | sax | mit | one | dime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 说 | 一月 | . | “ | 我 | 芽 | - | 或者 | 萨克斯 | 密特 | 一 | 一角硬币 | . |

简说：“我射出五角星或萨克斯，一角钱。”

[lʊk] ; [ai] [ʃuːts] [dæt] [vʌn] ['əʊvə(r)] [dɪə] .

| Look | ; | I | shoots | dat | vun | over | dere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | ; | 我 | 芽 | 数据 | 文 | 超过 | 德雷 | . |

看;我向德雷开枪。

″ [dʒæn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['faɪəd] .

| ” | Jan | leaned | forward | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一月 | 倾斜 | 向前 | 和 | 被解雇 | . |

“简向前倾身开枪。”

[ðə; ðiː] [tʃɑːdʒ] [fluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [wʊlvz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðiː][beə(r)] ,

| The | charge | flew | among | the | wolves | about | the | body | of | the | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 飞翔 | 之中 | 这 | 狼 | 关于 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 熊 | , |

狼群围攻着熊的尸体，发出阵阵怒吼。

['wuːndɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

| wounding | several | of | them | more | or | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 一些 | 的 | 他们 | 更多的 | 或者 | 较少的 | . |

或多或少地伤到了他们中的几个人。

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðiː] [brɑːntʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [brəʊk] ,

| At | the | same | time | the | branch | upon | which | the | Dutchman | was | sitting | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 分支 | 之上 | 哪个 | 这 | 荷兰人 | 曾是 | 坐着 | 打破 | , |

与此同时，荷兰人所坐的树枝断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] .

| and | he | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

他倒在了地上。

[ðə; ðiː] [wʊlvz] [fel] [bæk] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['əʊnli][wʌn][mæn] , [rʌʃt] [æt; ət][hɪm][ɒn] ['evri]

| The | wolves | fell | back | at | first | , | but | , | seeing | only | one | man | , | rushed | at | him | on | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 跌倒 | 后退 | 在 | 第一的 | , | 但 | , | 看到 | 仅有的 | 一 | 男人 | , | 匆忙 | 在 | 他 | 在 | 每一个 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

狼群起初退缩了，但看到只有一个人，便从四面八方向他扑来。

[ðə; ðiː] ['dʒɜːmən] [ðen] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| The | German | then | showed | that | he | was | brave | enough | , | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 然后 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 勇敢的 | 足够的 | , | 如果 | 需要 | 是 | . |

随后，这位德国人展现出了他在必要时的勇气。

[ðə; ðiː] ['hevi] [gʌn] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | heavy | gun | was | swung | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 枪 | 曾是 | 摇摆 | 多于 | 他的 | 头 | , |

那门沉重的火炮在他头顶上方挥舞着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] [bʌt] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][fəʊz] [wɪð] ['maɪti] [fɔːs] .

| and | the | iron | - | bound | butt | descended | on | his | foes | with | mighty | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁 | - | 边界 | 屁股 | 下降 | 在 | 他的 | 敌人 | 和 | 强大的 | 力量 | . |

铁箍枪托以强大的力量击向敌人。

[ðə; ði][fɜːst] [bruːt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] [skʌl] .

| The | first | brute | fell | with | a | crushed | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 蛮力 | 跌倒 | 和 | 一个 | 碎 | 颅骨 | . |

第一个壮汉倒下了，头骨被砸碎了。

[ben] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]

| Ben | Miffin | was | not | the | man | to | see | a | comrade | in | danger | and | not | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | - | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 看 | 一个 | 同志 | 在 | 危险 | 和 | 不是 | 来 | 到 |

[hɪz; ɪz][eɪd] .

| his | aid | . |
|---|---|---|
| 他的 | 援助 | . |

本·米芬绝不是那种看到战友身处险境却袖手旁观的人。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [daʊn] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['kriːtʃəz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

| He | sprung | down | , | scattering | the | cowardly | creatures | right | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向下 | , | 散射 | 这 | 胆小 | 生物 | 正确的 | 和 | 左边 | . |

他纵身跃下，吓得那些胆小的家伙们四处逃窜。

[ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [dʒæn][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

| The | diversion | enabled | Jan | to | get | back | to | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导流 | 已启用 | 一月 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 树 | . |

这次转移使得简得以回到树下。

[ben] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ə'gen] ,

| Ben | made | a | last | rush | at | the | wolves | and | then | climbed | to | his | perch | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 制成 | 一个 | 最后的 | 匆忙 | 在 | 这 | 狼 | 和 | 然后 | 攀登 | 到 | 他的 | 栖息 | 再次 | , |

本向狼群做了最后一次冲锋，然后再次爬回了他的栖木上。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]

| leaving | a | portion | of | the | flap | of | his | hunting | - | shirt | in | the | jaws | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 瓣膜 | 的 | 他的 | 打猎 | - | 衬衫 | 在 | 这 | 下颚 | 的 | 这 |

['fɔːməʊst] [bruːt] .

| foremost | brute | . |
|---|---|---|
| 首先 | 蛮力 | . |

他的猎装衬衫的一角被最前面的那头野兽咬住了。

“ [gɪt][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [lɪm] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ben] .

| “ | Git | a | stronger | limb | this | time | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | git | 一个 | 更强 | 肢 | 这 | 时间 | , | ” | 说 | 本 | . |

“这次一定要长出更强壮的肢体，”本说道。

“ [doʊnt] [fɔːl] [-] ; [ef][jiː; ji][duː; də] , [dɜːnd] [ef]

| “ | Don't | fall | ag'in | ; | ef | ye | do | , | durned | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 落下 | 再次 | ; | ef | 是的 | 做 | , | 期间 | ef |

“别再摔倒了；万一你摔倒了，那就糟了。”

[aɪl] [help] [jiː; ji] .

| I'll | help | ye | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 帮助 | 是的 | . |

我会帮你的。

” [ðə; ði] [pæk] [naʊ] [ˌriːkə'menst] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] .

| ” | The | pack | now | recommenced | the | struggle | for | the | possession | of | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 盒 | 现在 | 重新开始 | 这 | 斗争 | 为了 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 熊 | . |

“狼群随即重新开始了争夺这头熊的战斗。”

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][əʊld][ɔː(r)] [wiːk] [wʊlf][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['θrɔtld] [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz]
**Here and there an old or weak wolf was being throttled and torn in pieces**
这里 和 那里 一个 老的 或者 虚弱的 狼 曾是 存在 节流 和 撕裂 在 件
[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
**by his comrades .**
经过 他的 同志们 .

不时有年老体弱的狼被同伴掐死撕成碎片。

" [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lɒt] , " [ˈmʌtə ] [ben] .
**" A hungry lot , " muttered Ben .**
" 一个 饥饿的 很多 , " 低声说道 本 .

"一群饿肚子的人，"本嘟囔道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [klɪə(r)] [aʊt] .
**" I wish they'd clear out .**
" 我 希望 他们会 清除 出去 .

"我希望他们赶紧离开。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [haɪɚ] [ɔːl] [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] .
**I don't want to stay up hyar all night , an ' I ain't goin ' to .**
我 不 想 到 停留 向上 hyar 全部 夜晚 , 一个 - 我 不是 去 - 到 .

我不想熬夜，我也不会熬夜。

[kʌm] ['sæsi] , [gɪt] [dʌn] [jə(r)] [miːl] [æn; ən] - [klɪə(r)] [aʊt] . " [ - ]
**Come sassies , git done yer meal an ' clear out . " [ 56 ]**
来 泼妇 , git 完毕 你的 一顿饭 一个 - 清除 出去 . " [ - ]

来吧，小妞们，吃完饭就滚蛋。"[56]

" [pen] , " [sed] [dʒæn][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['tremjələs] [vɔɪs] , " [kæn; kən] - [klaɪm] [driz] ? "
**" Penn , " said Jan in a slightly tremulous voice , " can volfs climb drees ? "**
" 宾夕法尼亚 , " 说 一月 在 一个 轻微地 颤抖的 嗓音 , " 能 - 爬 连衣裙 ? "

"佩恩，"简的声音有些颤抖，"沃尔夫能爬上德里斯山吗？"

" [klaɪm] [triːz] , [jiː; ji] [dɜːnd] [fuːl] !
**" Climb trees , ye durned fool !**
" 爬 树木 , 是的 期间 傻子 !

"爬树啊，你这个笨蛋！"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kɪn] .
**Of course they kin .**
的 课程 他们 亲属 .

他们当然是亲戚。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [ðeid] - [ə; eɪ] - [biːn] [ʌp] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [triː] [hɑːf]
**If they was in any hurry for ye they'd ' a ' been up thet thar tree half**
如果 他们 曾是 在 任何 匆忙 为了 是的 他们会 - 一个 - 到过 向上 那个 那里 树 一半
[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
**an hour ago .**
一个 小时 前 .

如果他们急着为你服务，半小时前就该爬上树了。

[əʊ] , [aɪ] ['rekən] [jə(r)] [kæts] - [miːt] [naʊ] .
**Oh , I reckon yer cat's - meat now .**
哦 , 我 估计 你的 猫的 - 肉 现在 .

哦，我估计你现在是猫肉了。

[seɪ] [jə(r)] [preə(r)z] , [ef] [jiːv] [gɒt] ['eni] .
**Say yer prayers , ef ye've got any .**
说 你的 祈祷 , ef 你们已经 得到 任何 .

祈祷吧，如果你还有的话。

[ai] [θɪŋk] [jiːd] ['betə(r)] , ['enihaʊ] .
**I think ye'd better , anyhow .**
我 思考 你们 更好的 , 无论如何 .

我觉得你最好还是这么做。

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst] - [jɪl] [hɛv] . ”
**It's the last chaince ye'll hev . ”**
它是 这 最后的 - 叫喊 赫夫 . ”

这是你们最后的希望了。

“ [doʊnt] [tɔːk] [dæt] [veɪ] , [pen] ,
**“ Don't talk dat vay , Penn ,**
“ 不 讲话 数据 vay , 宾夕法尼亚 ,

“别那样说，佩恩。”

” [sed] [dʒæn] . “ [vaɪ][juː; jʊ] [laɪks] [tuː; tə][skeə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɔːl][tuː; tə] - ?
**” said Jan . “ Vy you likes to scare a poor Doochman all to bieces ?**
” 说 一月 . “ 维 你 点赞 到 吓 一个 贫穷的 - 全部 到 - ?

简说道：“你为什么喜欢吓唬可怜的杜奇曼，让他变成小恶魔？”

[ai] [delz] [juː; jʊ]
**I dells you**
我 戴尔斯 你

我告诉你

[ai][doʊnt] [laɪk] - .
**I don't like volfs .**
我 不 喜欢 - .

我不喜欢沃尔夫族。

[deɪ] [ɪʃ] [gɒt] [lɒŋ] [tiːθ] [laɪk] [neɪlz] .
**Dey ish got long teeth like nails .**
戴伊 ish 得到 长的 牙齿 喜欢 指甲 .

他们的牙齿像指甲一样长。

[ai] [dɪŋks] [deɪ] [peɪ] ['veri] - .
**I dinks dey pe very hoongry .**
我 丁克斯 戴 pe 非常 - .

我觉得他们很饿。

[vel] , - [ai][gɪts][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [gəʊz] [pæk] [tuː; tə] - [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]
**Vell , shpose I gits to St . Louis once more , I goes pack to Yarmany mit a**
维尔 , - 我 git 到 英石 . 路易斯 一次 更多的 , 我 去 盒 到 - 密特 一个
['bækɪt] .
**backet .**
背板 .

好吧，假设我再次前往圣路易斯，我会收拾行李去亚尔曼尼，带上一个背包。

[ai] [nɒt] - [hɪə(r)] . ”
**I not shtays here . ”**
我 不是 - 这里 . ”

我不住在这里。

“ [ai] [dʒʌdʒ] [jiː; ji] [woʊnt] [gɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ” [sed] [ben] .
**“ I judge ye won't git back to St . Louis , ” said Ben .**
“ 我 法官 是的 惯于 git 后退 到 英石 . 路易斯 , ” 说 本 .

“我估计你回不了圣路易斯了，”本说道。

“ [ðem; ðəm] [tʃæps] [doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [ɛz][ef] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][let][jiː; ji] , [duː; də] [ðeɪ] ?
**“ Them chaps don't look much ez ef they meant to let ye , do they ?**
“ 他们 小伙子们 不 看 很多 易 ef 他们 意思是 到 让 是的 , 做 他们 ?

“那些家伙看起来并不像他们打算放你走的样子，对吧？”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [nɒt] .
**I judge not .**
我 法官 不是 .

我不评判。

['eniweɪ] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Anyway , I've got my opinion , and I'll back it ,**
反正 , 我已经 得到 我的 观点 , 和 患病的 后退 它 ,

总之，我有我的看法，我会坚持我的看法。

[θɛt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɔː] [jiː; ji] [ɪn] [dʒʌst] [ten] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
**thet they begin to gnaw ye in just ten minnits by the sun .**
那个 他们 开始 到 啃 是的 在 只是 十 分钟 经过 这 太阳 .

太阳升起十分钟后，它们就开始啃噬你。

[ðeɪ] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] . ”
**They make short work of a Dutchman . ”**
他们 制作 短的 工作 的 一个 荷兰人 . ”

他们轻而易举地就干掉了一个荷兰人。

“ [doʊnt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [pen] - ?
**“ Don't I know you , Penn Miffin ?**
“ 不 我 知道 你 , 宾夕法尼亚 - ?

“我好像认识你，佩恩·米芬？”

[doʊnt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [səʊ] [vel] [æʃ] ['nevə(r)] [væs] ?
**Don't I know you so vell ash never vas ?**
不 我 知道 你 所以 维尔 灰 绝不 血管 ?

难道我不知道你如此优秀，从未离开过吗?

[deɪ] [kænt] [klaɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪg] .
**Dey can't climb no more as a pig .**
戴伊 不能 爬 不 更多的 作为 一个 猪 .

他们再也爬不动了，就像猪一样。

[juːz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , [ʌnt] [juː; jʊ] [nəʊz] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
**You's a liar , unt you knows you pe a liar .**
你的 一个 说谎者 , 未 你 知道 你 pe 一个 说谎者 .

你是个骗子，直到你意识到自己是个骗子。

[aɪ] ['nevə(r)] [siːz] [ə; eɪ] [vɔːrs] [vʌn] . ”
**I never sees a vorse vun . ”**
我 绝不 看到 一个 沃斯 文 . ”

我从没见过vorse vun。

“ [dʒest] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ben] .
**“ Jest wait a bit , my lad , ” said Ben .**
“ 笑话 等待 一个 少量 , 我的 小伙子 , ” 说 本 .

“再等一会儿，孩子，”本说道。

“ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . ”
**“ I'll come to you by and by . ”**
“ 患病的 来 到 你 经过 和 经过 . ”

“我稍后会去找你。”

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ lik ] ['paɪ] [ə; eɪ] [mæn] [dæn] [swˈbləʊd] ['paɪ] [ə; eɪ] - ,
**“ I'd rather pe licked py a man dan swallowed py a volfs ,**
“ ID 相当 pe 舔过 py 一个 男人 担 吞咽 py 一个 - ,

“我宁愿舔一个男人，而不是吞下一个沃尔夫斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 捕兽人本；(Ben, the Trapper; Or,)
# 第5/8页

〞 [ˈhwimpə] [dʒæn] . “ [ai] [faɪts] [ˌdi: i: ˈem] , [ˈeniweɪ] .
**〞 whimpered Jan . “ I fights dem , anyway .**
〞 呜咽 一月 . “ 我 战斗 民主 , 反正 .

“我反正都要跟他们打架。”简呜咽道。

[ai] [pi:] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌdi: i: ˈem] [nəʊ] [mɔ:(r)] [æʃ] [ju:; jʊ] .
**I pees not afraid of dem no more ash you .**
我 小便 不是 害怕的 的 民主 不 更多的 灰 你 .

我不再害怕他们了，你这灰烬。

[ku:m] ; [vaɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃu:ts] ? 〞
**Coom ; vy you no shoots ? 〞**
库姆 ; vy 你 不 芽 ? 〞

库姆；你没有芽吗?

“ [ʃɛt] [ʌp] ! 〞 [sed] [ben] .
**“ Shet up ! 〞 said Ben .**
〞 母 向上 ! 〞 说 本 .

“都给我起来！”本说道。

“ [ˈsʌmbədi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
**“ Somebody is coming .**
〞 某人 是 未来 .

有人来了。

[hɑ:k] ! 〞 [ - ]
**Hark ! 〞 [ 57 ]**
听着 ! 〞 [ - ]

听！“[57]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ˈɪndiənz] !
**INDIANS !**
印度人 !

印度人!

[æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ˈskætəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
**As he spoke , the wolves scattered right and left ,**
作为 他 辐 , 这 狼 疏散 正确的 和 左边 ,

他说话间，狼群四散奔逃。

[ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ˈterə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgʌliz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:s] .
**and ran in terror up the gullies at the sides of the pass .**
和 跑 在 恐怖 向上 这 沟壑 在 这 侧面 的 这 经过 .

他们惊恐地沿着山口两侧的沟壑向上奔跑。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [wʌn] [frɒm; frəm] [ˈterə(r)] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
**The men in the trees remained still as death , one from terror , the other**
这 男人 在 这 树木 剩余 仍然 作为 死亡 , 一 从 恐怖 , 这 其他
[frɒm; frəm] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
**from caution .**
从 警告 .

树上的男人一动不动，如同死人一般，一个是因为恐惧，另一个是因为谨慎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heɪsti] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns]

| There | was | good | reason | for | the | hasty | fight | of | the | wolves | and | the | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 好的 | 原因 | 为了 | 这 | 仓促 | 斗争 | 的 | 这 | 狼 | 和 | 这 | 沉默 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| of | the | men | hidden | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 隐 | 在 | 这 | 树木 | . |

狼群仓促搏斗以及藏在树林里的人保持沉默是有原因的。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːs] , ['ædmərəbli] ['maʊntɪd] ,

| A | band | of | savages | were | coming | down | the | mountain | pass | , | admirably | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 的 | 野蛮人 | 是 | 未来 | 向下 | 这 | 山 | 经过 | , | 令人钦佩地 | 安装 | , |

一群野蛮人骑着精良的战马，正从山隘上下来。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdi] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['feðər] [ænd; ənd]

| dressed | in | the | gaudy | style | of | the | Indian | warrior | , | with | flaming | feathers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 这 | 艳丽的 | 风格 | 的 | 这 | 印度 | 战士 | , | 和 | 炽盛 | 羽毛 | 和 |

['biːdɪd] ['gɑːmənts] .

| beaded | garments | . |
|---|---|---|
| 串珠 | 服装 | . |

他身着印度武士的华丽服饰，头戴火焰般的羽毛，身穿珠饰长袍。

[iːtʃ] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʌfələʊ] - [lɑːns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri]

| Each | poised | in | his | right | hand | a | long | buffalo | - | lance | , | which | they | managed | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 准备 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | 一个 | 长的 | 水牛 | - | 槊 | , | 哪个 | 他们 | 管理 | 到 | 携带 |

['greɪsfəli] ,

| gracefully | , |
|---|---|
| 优雅地 | , |

他们每人右手都握着一根长长的水牛矛，而且举止优雅。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kʌmbə(r)][ðem; ðəm] .

| without | appearing | to | incumber | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 出现 | 到 | 阻碍 | 他们 | . |

且不会给他们造成负担。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [haɪd] ,

| Some | of | them | bore | a | small | shield | of | buffalo | - | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 钻孔 | 一个 | 小的 | 盾 | 的 | 水牛 | - | 隐藏 | , |

他们当中有些人佩戴着一块小的野牛皮盾牌。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [æk'tɪvəti][ðæn; ðən] [ðɪs] [slaɪt]

| but | most | of | them | rather | depended | upon | their | own | activity | than | this | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 他们 | 相当 | 取决于 | 之上 | 他们的 | 自己的 | 活动 | 比 | 这 | 轻微 |

[dɪ'fens] .

| defense | . |
|---|---|
| 防御 | . |

但他们中的大多数人更依赖于自身的行动，而不是这种微弱的防御。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [rəʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɒstjuːm] ,

| In | front | of | the | band | rode | a | tall | chief | in | a | rich | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 乐队 | 骑 | 一个 | 高的 | 首席 | 在 | 一个 | 富有的 | 戏服 | , |

乐队前面骑着一位身着华丽服饰的高大酋长。

[wɪð] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [wɜːkt] ['wɒmpəm] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ə'baʊt]

| with | a | belt | of | worked | wampum | thrown | over | his | shoulder | and | buckled | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 腰带 | 的 | 工作 | 贝壳串珠 | 抛掷 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 弯曲 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

| his | waist | . |
|---|---|---|
| 他的 | 腰部 | . |

他肩上搭着一条用贝壳串珠制成的腰带，腰间系着一条皮带。

[hiː; hi] [ ɪs'tʃuː ] [ðə; ði] [lɑːns] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪf(ə)l] .

| He | eschewed | the | lance | , | and | carried | instead | a | beautiful | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回避 | 这 | 槊 | , | 和 | 携带 | 反而 | 一个 | 美丽的 | 步枪 | . |

他放弃了长矛，而是携带了一支漂亮的步枪。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hed] , [ə; eɪ] [nəʊz] [kʌt] [laɪk] - ,

| His | figure | was | commanding | , | and | he | had | a | noble | head | , | a | nose | cut | like | Cæsar's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 数字 | 曾是 | 指挥 | , | 和 | 他 | 有 | 一个 | 高贵 | 头 | , | 一个 | 鼻子 | 切 | 喜欢 | - | , |

他身材魁梧，相貌英俊，鼻子像凯撒一样挺拔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] [maʊθ] .

| and | a | firm | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公司 | 嘴 | . |

嘴唇紧闭。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] .

| His | eye | was | black | and | piercing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 冲孔 | . |

他的眼睛乌黑而锐利。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

| His | hair | long | and | dropping | on | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 长的 | 和 | 下降 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他的头发很长，披散在肩上。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ɑːmd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [laɪk] [ðə; ði] ['eldə(r)] ,

| By | his | side | , | armed | in | every | respect | like | the | elder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | , | 武装 | 在 | 每一个 | 尊重 | 喜欢 | 这 | 长老 | , |

他身旁，各方面都像长者一样全副武装，

[rəʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['træpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [baɪ] [dʒuːlz] .

| rode | the | boy | who | had | been | taken | prisoner | by | the | trapper | on | the | prairie | and | threatened | by | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 这 | 男生 | WHO | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 经过 | 这 | 捕兽人 | 在 | 这 | 草原 | 和 | 威胁 | 经过 | 朱尔斯 | . |

骑着那个在草原上被猎人俘虏并受到朱尔斯威胁的男孩。

[ðə; ði] ['pɑːti] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ɔːl] ,

| The | party | might | have | contained | a | hundred | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 可能 | 有 | 包含 | 一个 | 百 | 在 | 全部 | , |

聚会人数可能多达一百人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['træpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blækfiːt] .

| and | a | single | glance | convinced | the | trapper | that | they | were | Blackfeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 确信 | 这 | 捕兽人 | 那 | 他们 | 是 | 黑脚族 | . |

猎人只看了一眼就确信他们是黑脚族人。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] , ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz] ,

| They | pulled | up | at | the | skeleton | of | the | bear | , | uttering | cries | of | surprise | , | for | , | of | all | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 向上 | 在 | 这 | 骨骼 | 的 | 这 | 熊 | , | 发出声音 | 哭泣 | 的 | 惊喜 | , | 为了 | , | 的 | 全部 | 动物 | , |

他们停在熊的骨架前，发出惊讶的叫喊声，因为，在所有动物中，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] , [ænd; ənd] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] .

| they | think | the | grizzly | bear | the | fiercest | , | and | most | to | be | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 这 | 灰熊 | 熊 | 这 | 最凶猛 | , | 和 | 最多 | 到 | 是 | 害怕 | . |

他们认为灰熊是最凶猛、最令人畏惧的熊。

[ðeɪ] [ ˌdisˈmaunt ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .

| They | dismounted | and | examined | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下马 | 和 | 检查 | 这 | 身体 | . |

他们下马检查了尸体。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] .

| The | head | had | been | untouched | by | the | wolves | , | and | the | gaping | wound | was | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 有 | 到过 | 未受触碰 | 经过 | 这 | 狼 | , | 和 | 这 | 张开的 | 伤口 | 曾是 | 揭晓 | . |

狼群没有碰到头部，露出了触目惊心的伤口。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈlaʊdli] , [ˈpʊtɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] ,

| They | crowded | together | about | the | body | , | chattering | loudly | , | putting | their | hands | into | the | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挤 | 一起 | 关于 | 这 | 身体 | , | 喋喋不休 | 高声 | , | 推杆 | 他们的 | 双手 | 进入 | 这 | 伤口 | , |

他们围在尸体旁，大声交谈，把手伸进伤口里。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ˈwepən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | evidently | wondering | what | weapon | could | have | inflicted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 好奇 | 什么 | 武器 | 可以 | 有 | 造成的 | 它 | . |

显然，他很想知道是什么武器造成了这种伤害。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒdi] . [ - ]

| Even | the | chief | descended | and | looked | at | the | body | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 首席 | 下降 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 身体 | . | [ | - | ] |

甚至酋长也下来查看了尸体。[58]

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ˈwɪgwæm] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪk] [ðɪs] ,

| “ | They | have | great | guns | at | the | big | wigwam | which | make | a | hole | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 伟大的 | 枪支 | 在 | 这 | 大的 | 圆锥形帐篷 | 哪个 | 制作 | 一个 | 洞 | 喜欢 | 这 | , |

“他们在那个大帐篷里有威力强大的火炮，能打出这样的洞，”

” [sed] [hiː; hi] [ˈgreɪvli] .

| ” | said | he | gravely | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 他 | 严重地 | . |

“他严肃地说。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [wɜːk] .

| “ | This | is | a | white | man's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一个 | 白色的 | 男人的 | 工作 | . |

这是白人的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] . ”

| It | is | not | a | rifle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 步枪 | . | ” |

它不是步枪。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˈkæri] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ? ” [sed] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪndiən] ,

| “ | Can | a | white | man | carry | a | great | gun | on | his | back | ? | ” | said | another | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 一个 | 白色的 | 男人 | 携带 | 一个 | 伟大的 | 枪 | 在 | 他的 | 后退 | ? | ” | 说 | 其他 | 印度 | , |

“白人能背着大枪吗？”另一个印第安人问道。

[ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .

| in | the | dress | of | a | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裙子 | 的 | 一个 | 首席 | . |

身着酋长服饰。

“ [ai][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
**“ I can not understand .**
” 我 能 不是 理解 .

“我无法理解。

[sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] - [mæn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
**Some medicine - man has taken the life of the big bear of the hills .**
一些 药品 - 男人 有 已采取 这 生活 的 这 大的 熊 的 这 丘陵 .

某个巫医杀死了山上的大熊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [gʌn] . ”
**It is no common gun . ”**
它 是 不 常见的 枪 . ”

这可不是一把普通的枪。

“ [wɑː] - [biː; bi] - [əʊ] - [wɪn] [sez] [wel] .
**“ Wah - be - o - win says well .**
” 哇 - 是 - o - 赢 说道 出色地 .

“Wah-be-o-win 说得好。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [men][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] .
**All the white men are great medicine .**
全部 这 白色的 男人 是 伟大的 药品 .

所有白人都是良药。

[maɪ] [reɪs] [pɑːs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [triːz] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['æksiːz] .
**My race pass away before them like trees before their axes .**
我的 种族 经过 离开 前 他们 喜欢 树木 前 他们的 轴 .

我的族人如同树木在斧下消亡一般，在他们面前凋零。

[bʌt; bət] [hwɜːrl] [briːz] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] .
**But Whirling Breeze will not live long enough to see the work done .**
但 旋转 微风 将要 不是 居住 长的 足够的 到 看 这 工作 完毕 .

但旋风号的寿命不会长到能看到这项工作完成。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] . ”
**While he is alive , there will be war between his people and the white men . ”**
尽管 他 是 活 , 那里 将要 是 战争 之间 他的 人们 和 这 白色的 男人 . ”

只要他还活着，他的人民和白人之间就会有战争。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [meɪk] [piːs] ? ” [sed] [ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] .
**“ Why should we not make peace ? ” said a chief who had not spoken before .**
” 为什么 应该 我们 不是 制作 和平 ? ” 说 一个 首席 WHO 有 不是 说 前 .

“我们为什么不应该和平相处呢？”一位之前从未开口说话的酋长说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [faɪt] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] ?
**“ Why should we fight against those who are stronger ?**
” 为什么 应该 我们 斗争 反对 那些 WHO 是 更强 ?

我们为什么要与比我们强大的人作战?

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [baɪ][ðə; ði][bɪg]
**I have been to the forts and I have been to the towns by the big**
['wɔːtə(r)] .
**water .**
水 .

我去过那些堡垒，也去过大水边的城镇。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔːkɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] .
**They have talking - houses which make them flour , and guns and powder .**
他们 有 说 - 房屋 哪个 制作 他们 面粉 , 和 枪支 和 粉末 .

他们有会说话的房子，能给他们制造面粉、枪支和火药。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| They | took | me | into | these | talking | - | houses | , | and | showed | me | what | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 我 | 进入 | 这些 | 说 | - | 房屋 | , | 和 | 显示 | 我 | 什么 | 曾是 | 完毕 | . |

他们带我参观了这些会说话的房子，并向我展示了里面发生的事情。

[waɪ] [nɒt][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ? ”

| Why | not | be | friends | with | them | , | since | they | be | stronger | than | we | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 是 | 朋友们 | 和 | 他们 | , | 自从 | 他们 | 是 | 更强 | 比 | 我们 | ? | ” |

既然他们比我们强大，为什么不和他们交朋友呢?

“ [piːs] , [red] [ɑːm] , ” [sed] [hwɜːrl] [briːz] , ['æŋgrəli] .

| “ | Peace | , | Red | Arm | , | ” | said | Whirling | Breeze | , | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和平 | , | 红色的 | 手臂 | , | ” | 说 | 旋转 | 微风 | , | 愤怒地 | . |

“和平，红臂，”旋风怒道。

“ [ðə; ði] ['blækfiːt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] .

| “ | The | Blackfeet | shall | never | bow | the | knee | to | the | white | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 黑脚族 | 将 | 绝不 | 弓 | 这 | 膝盖 | 到 | 这 | 白色的 | 男人 | . |

“黑脚族人永远不会向白人下跪。”

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ][wʌn][baɪ][wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] . ”

| They | will | die | one | by | one | , | but | they | will | never | yield | to | the | destroyer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 死 | 一 | 经过 | 一 | , | 但 | 他们 | 将要 | 绝不 | 屈服 | 到 | 这 | 驱逐舰 | . | ” |

他们会一个接一个地死去，但他们永远不会向毁灭者屈服。

“ [let] [juː 'es][faɪnd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɑː] - [biː; bi] - [əʊ] - [wɪn] .

| “ | Let | us | find | those | who | have | done | this | , | ” | said | the | chief | , | Wah | - | be | - | o | - | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 寻找 | 那些 | WHO | 有 | 完毕 | 这 | , | ” | 说 | 这 | 首席 | , | 哇 | - | 是 | - | o | - | 赢 | . |

“让我们找出那些做这件事的人，”酋长瓦贝奥温说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)][ skælp ][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| “ | We | will | take | their | scalps | as | a | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 拿 | 他们的 | 头皮 | 作为 | 一个 | 开始 | . |

“我们将以他们的头皮作为开端。”

” [hwɜːrl] [briːz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

| ” | Whirling | Breeze | gave | a | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 旋转 | 微风 | 给予 | 一个 | 信号 | , |

“旋风”发出信号，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪvz] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] .

| and | all | the | braves | bounded | into | the | saddle | and | rode | away | down | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 勇士们 | 有界 | 进入 | 这 | 鞍 | 和 | 骑 | 离开 | 向下 | 这 | 经过 | . |

于是所有勇士都跃上马鞍，沿着山口扬长而去。

[ben] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

| Ben | stretched | out | his | head | and | watched | them | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 头 | 和 | 观看 | 他们 | 焦虑地 | . |

本探出头，焦急地看着他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| There | were | two | passes | through | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 通过 | 通过 | 这 | 丘陵 | , |

穿过山丘有两条通道，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['waɪts] [ə; eɪ]

| and | if | the | Indians | would | only | take | the | wrong | one | it | would | give | the | whites | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 印度人 | 会 | 仅有的 | 拿 | 这 | 错误的 | 一 | 它 | 会 | 给 | 这 | 白人 | 一个 |

[tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'praɪz] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

| chance | to | run | down | and | apprise | their | comrades | of | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 跑步 | 向下 | 和 | 通知 | 他们的 | 同志们 | 的 | 这 | 危险 | . |

如果印第安人拿错了，白人就有机会追上去，把危险告知他们的同伴。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['breθləs] [sə'spens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] ['liːdɪŋ]

| A | moment | of | breathless | suspense | , | and | the | party | turned | into | the | pass | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 的 | 喘不过气 | 悬念 | , | 和 | 这 | 派对 | 转向 | 进入 | 这 | 经过 | 领导 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] [kæmp] .

| to | the | hunter's | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 猎人的 | 营 | . |

一阵令人窒息的悬念之后，一行人转入了通往猎人营地的山口。

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , ” [sed] [ben] .

| “ | It's | all | up | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 向上 | , | ” | 说 | 本 | . |

“一切都结束了，”本说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒuːl][ɪz] [dʌn] [fɜː] , [æn; ən] - [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] ['bentli] .

| “ | Poor | Jule | is | done | fer | , | an | ' | that | young | chap | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 朱尔 | 是 | 完毕 | fer | , | 一个 | - | 那 | 年轻的 | 小伙子 | 宾利 | . |

“可怜的朱尔完蛋了，还有那个小伙子本特利。”

[kʌm] [daʊn] , [dʒæn] .

| Come | down | , | Jan | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | , | 一月 | . |

下来吧，Jan。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| We | must | get | out | of | the | way | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

我们必须尽快让开。

[ðə; ði] [dɜːnd] [θiːvz] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ['gʌtɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːn] .

| The | durned | thieves | won't | be | long | gutting | the | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 期间 | 窃贼 | 惯于 | 是 | 长的 | 开膛 | 这 | 忧虑 | . |

这些该死的窃贼很快就会把这家企业洗劫一空。

” [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] [helpt] ['milisənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

| ” | The | old | trapper | helped | Millicent | from | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 捕兽人 | 帮助 | 米莉森特 | 从 | 这 | 树 | . |

“老猎人把米莉森特从树上扶了下来。”

[dʒæn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [bɛnz] [liːd] .

| Jan | came | down | in | great | haste | and | followed | Ben's | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 来了 | 向下 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | 和 | 随后 | 本的 | 带领 | . |

简匆匆赶下楼，跟着本的脚步。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ - ]

| He | turned | into | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 进入 | [ | - | ] |

他变成了[59]

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .

| the | second | pass | before | mentioned | , | and | hurried | down | it | half | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 经过 | 前 | 提及 | , | 和 | 慌忙 | 向下 | 它 | 一半 | 一个 | 英里 | . |

前面提到的第二个山口，然后沿着山口快速跑了半英里。

[nəʊ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] ;

| No | concealment | of | the | trail | was | attempted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 隐蔽 | 的 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 尝试过 | ; |

没有试图掩盖踪迹；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz]

| but | at | last | they | reached | a | place | where | there | was | a | break | in | the | rocky | sides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 岩石 | 侧面 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

| of | the | cañon | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 峡谷 | , |

但最终他们到达了一处峡谷岩石侧壁出现缺口的地方。

[ænd; ənd][ʌp] [ðɪs] [went] [ðə; ði] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] “ [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ʃɪft] ,

| and | up | this | went | the | men | , | with | their | guns | at | a | “ | right | shoulder | shift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 这 | 去 | 这 | 男人 | , | 和 | 他们的 | 枪支 | 在 | 一个 | “ | 正确的 | 肩膀 | 转移 | , |

于是，男人们举着枪，向右肩移动，向上冲去。

” ['juːzɪŋ][wʌn][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

| ” | using | one | hand | to | assist | them | in | climbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 使用 | 一 | 手 | 到 | 协助 | 他们 | 在 | 攀登 | . |

用一只手帮助他们攀爬。

[ben] [lʊkt] [bæk] [wʌns][æt; ət][dʒæn] . [ɔːl] ['treɪsɪs][ɒv; əv][fɪə(r)][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Ben | looked | back | once | at | Jan | . | All | traces | of | fear | had | left | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 看起来 | 后退 | 一次 | 在 | 一月 | . | 全部 | 痕迹 | 的 | 害怕 | 有 | 左边 | 他的 | 脸 | , |

本回头看了简一眼，他脸上的恐惧感已经完全消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'prest] [lɪps][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedfɑːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | his | compressed | lips | told | of | a | steadfast | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 压缩 | 嘴唇 | 讲述 | 的 | 一个 | 坚定不移 | 决心 | . |

他紧抿的嘴唇透露出坚定的决心。

[ben] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Ben | nodded | , | and | muttered | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 点头 | , | 和 | 低声说道 | 到 | 他自己 | . |

本点了点头，喃喃自语道。

['milisənt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['breɪvli] , [peɪl] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nɒt][frɒm; frəm][fɪə(r)] .

| Millicent | followed | them | bravely | , | pale | , | but | evidently | not | from | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 随后 | 他们 | 勇敢地 | , | 苍白 | , | 但 | 显然 | 不是 | 从 | 害怕 | . |

米莉森特勇敢地跟在他们身后，脸色苍白，但显然不是因为害怕。

“ [hiːl] [duː; də] ; [aɪl] [kjʊə(r)][hɪm] , ” [ 'mʌtə ] [ben] , “ [æn; ən] - [ðə; ði][gæl][ɪz] [gʊd] [grɪt] , [tuː] .

| “ | He'll | do | ; | I'll | cure | him | , | ” | muttered | Ben | , | “ | an | ' | the | gal | is | good | grit | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 做 | ; | 患病的 | 治愈 | 他 | , | ” | 低声说道 | 本 | , | “ | 一个 | - | 这 | 女孩 | 是 | 好的 | 砂砾 | , | 也 | . |

“他可以；我会治好他的，”本低声说道，“而且那姑娘也很有毅力。”

” [ðə; ði] [pɑːs] [gruː] ['stiːpə] .

| ” | The | pass | grew | steeper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 经过 | 生长 | 更陡峭 | . |

山路变得越来越陡峭。

[ðeɪ] [slʌŋ] [ðə; ði] [gʌnz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [baɪ][ðə; ði][stræps] ,

| They | slung | the | guns | over | their | shoulders | by | the | straps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吊着 | 这 | 枪支 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | 经过 | 这 | 肩带 | , |

他们用肩带将枪挎在肩上。

[ænd; ənd] [juːst] [bəuθ][hændz][ɪn] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] .

| and | used | both | hands | in | dragging | themselves | up | the | ascent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 两个都 | 双手 | 在 | 拖拽 | 他们自己 | 向上 | 这 | 上升 | . |

他们双手并用，艰难地把自己拖上山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['milisənt] .

| They | had | to | stop | now | and | then | to | assist | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 停止 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 协助 | 米莉森特 | . |

他们不得不时不时停下来帮助米莉森特。

[dʒæn][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['græmpəs] .

| Jan | was | puffing | like | a | grampus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 曾是 | 抽气 | 喜欢 | 一个 | 革兰氏染色剂 | . |

简喘得像只老奶奶。

['milisənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [waɪ] [ben][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [kɔːs] .

| Millicent | could | hardly | see | why | Ben | had | taken | this | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 可以 | 几乎 | 看 | 为什么 | 本 | 有 | 已采取 | 这 | 课程 | . |

米莉森特很难理解本为什么会选择这门课程。

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]

| From | the | spot | where | they | stood | they | had | a | complete | view | of | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 站立 | 他们 | 有 | 一个 | 完全的 | 看法 | 的 | 这 | 谷 |

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

| and | its | occupants | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 居住者 | . |

从他们所站的地方，可以完整地看到整个山谷及其居民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [bænd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [wɪl]

| It | was | already | crowded | by | the | Indian | band | , | who | were | running | about | at | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已经 | 挤 | 经过 | 这 | 印度 | 乐队 | , | WHO | 是 | 跑步 | 关于 | 在 | 将要 |

,

,

,

那里已经挤满了印度乐队成员，他们随意地四处奔跑。

['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| peeping | into | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 进入 | 这 | 舱 | , |

窥视小屋内部，

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [kæmp] - [juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][speə(r)][træps] [wɪtʃ]

| overturning | camp | - | utensils | and | snapping | the | springs | of | some | spare | traps | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 营 | - | 餐具 | 和 | 啪啪 | 这 | 弹簧 | 的 | 一些 | 空闲的 | 陷阱 | 哪个 |

[hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

| had | been | left | in | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 舱 | . |

打翻了露营用具，弄断了留在小屋里的备用捕兽夹的弹簧。

[ben] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frentʃmən] .

| Ben | looked | in | vain | for | the | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 看起来 | 在 | 徒劳 | 为了 | 这 | 法国人 | . |

本徒劳地寻找着那个法国人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

| He | had | hidden | somewhere | on | the | first | approach | of | the | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 隐 | 某处 | 在 | 这 | 第一的 | 方法 | 的 | 这 | 野蛮人 | , |

在野蛮人第一次逼近时，他躲藏在了某个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['sɜːtʃɪŋ]

| and | a | number | of | them | were | scattered | up | and | down | , | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | 是 | 疏散 | 向上 | 和 | 向下 | , | 搜索 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

他们中的许多人四处散开，寻找他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts]

| It | was | clear | they | knew | all | about | the | camp | , | and | the | number | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 他们 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 营 | , | 和 | 这 | 数字 | 的 | 它是 |

['ɔkjuːpənts] .

| occupants | . |
|---|---|
| 居住者 | . |

很明显，他们对营地的情况以及营地里的人数都非常了解。

['bentli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['milisənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] .

| Bentley | was | nowhere | in | sight | , | and | Millicent | began | to | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾利 | 曾是 | 无处 | 在 | 视线 | , | 和 | 米莉森特 | 开始 | 到 | 希望 | . |

宾利不见踪影，米莉森特开始燃起希望。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] - [θɪŋz] [mʌtʃ] , [æz; əz]['jɪt] , ” [sed] [ben] .

| “ | They | don't | seem | to | t'ar | things | much | , | as | yit | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 不 | 似乎 | 到 | - | 事物 | 很多 | , | 作为 | yit | , | ” | 说 | 本 | . |

“他们似乎不太喜欢撕扯东西，”本说道。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][draɪ][bəʊnz]['ræt(ə)l] ['prɪti] [suːn] .

| “ | I | expect | to | see | the | dry | bones | rattle | pretty | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预计 | 到 | 看 | 这 | 干燥 | 骨头 | 嘎嘎作响 | 漂亮的 | 很快 | . |

“我预计很快就会看到枯骨发出嘎嘎声。”

[ðeɪ] - [help] [bʌt; bət] [bɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| They | kain't | help | but | burn | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 帮助 | 但 | 烧伤 | 我们 | 出去 | . |

它们只会让我们精疲力竭。

[ɪts] [ɪn] - - , [ðə; ði] [kənˈdemd] ['krɪte] .

| It's | in | the'r | natur's | , | the | condemned | critters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | - | - | , | 这 | 谴责 | 小动物 | . |

那是大自然的一部分，那些被诅咒的生物。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hɛd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [krəʊz] [hɪə(r)] ,

| I | wisht | I | hed | about | a | hundred | Crows | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 愿望 | 我 | 头 | 关于 | 一个 | 百 | 乌鸦 | 这里 | , |

我真希望这里有上百只乌鸦。

[aɪˈd] [meɪk] [ðə; ði] ['feðər] [flaɪ][ɪn] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['kʌmpəni] , [aɪ] [wʊd] .

| I'd | make | the | feathers | fly | in | thet | thar | company | , | I | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 制作 | 这 | 羽毛 | 飞 | 在 | 那个 | 那里 | 公司 | , | 我 | 会 | . |

我肯定会在那家公司里引起轩然大波。

[dɜːn] [ə; eɪ] ['blækfʊt] ! ”

| Durn | a | Blackfoot | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 该死 | 一个 | 黑脚族 | ! | ” |

该死的黑脚族！

“ [vɛər] [peɪ][ʃuːl, ʃul] [gɒn] , [pen] ? ” [sed] [dʒæn] . “ [aɪ][nɒt] [siː] - [ɪm] - .

| “ | Vare | pe | Shule | gone | , | Penn | ? | ” | said | Jan | . | “ | I | not | see | ' | im | noveres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 瓦尔 | pe | 舒勒 | 已消失 | , | 宾夕法尼亚 | ? | ” | 说 | 一月 | . | “ | 我 | 不是 | 看 | - | 我是 | - | . |

“Vare pe Shule 走了，Penn？”Jan 说。“我再也没见过他了。”

[ʌnt] [vɪər] [ɪʃ] - ? ”

| Unt | vere | ish | Pentley | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 未 | 真实 | ish | - | ? | ” |

Unt vere ish Pentley? ”

“ [nəʊ][mɔː(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['dʌtʃi] .

| “ | No | more | I | don't | know | , | Dutchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 更多的 | 我 | 不 | 知道 | , | 荷兰 | . |

“我不知道了，Dutchy。”

[ðev] [gɒt]['ɪntuː] ['kivə] - .

| They've | got | into | kiver | som'ers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 进入 | 基弗 | - | . |

他们已经进入了kiver somers。

[bʌt; bət] [ðel] [nəʊz][ðem; ðəm][aʊt] , [jiː; ji] [siː] [ef] [ðeɪ] [doʊnt] .

| But | they'll | nose | them | out | , | ye | see | ef | they | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们会 | 鼻子 | 他们 | 出去 | , | 是的 | 看 | ef | 他们 | 不 | . |

但他们会想办法把他们找出来，你瞧，不然他们就等着瞧吧。

[ə; eɪ] ['blækfʊt] [ɪz] [wʊs] [ðen] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [sent] .

| A | Blackfoot | is | wuss | then | a | hound | on | a | cold | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑脚族 | 是 | 懦夫 | 然后 | 一个 | 猎犬 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 香味 | . |

黑脚族人比嗅到冷空气的猎犬还要胆小。

['lɔːdi] !

| Lordy | ! |
|---|---|
| 老天 | ! |

我的天哪！

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] - !

| they | ain't | got | no | chaince | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 得到 | 不 | - | ! |

他们没有链条！

[æn; ən] - [fˈɜː][maɪ][pɑːt] , [ai][doʊnt] [siː] [wɔːr] [ - ]

| An | ' | fer | my | part | , | I | don't | see | whar | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | fer | 我的 | 部分 | , | 我 | 不 | 看 | 码头 | [ | - | ] |

就我而言，我看不出[60]

[ðeɪ] [kɪn] [hɛv] [hɪd] [ðəm'selvz] .

| they | kin | hev | hid | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 亲属 | 赫夫 | 隐藏 | 他们自己 | . |

他们可能已经藏匿起来了。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [həʊl] [θɛt]

| Thar | ain't | no | hole | thet |
|---|---|---|---|---|
| 塔尔 | 不是 | 不 | 洞 | 那个 |

那里没有洞

[ai] [nəʊ] [ɒn] . ”

| I | know | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在 | . | ” |

我知道了。

“ [væt] [ɪʃ] [diː]['ɪndʒən]['dɔɪɪn] - [ˌem aɪ 'tiː][diː] [hɒs] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][dʒæn] . “ - [deɪ] - -

| “ | Vat | ish | de | Injun | doin | ' | mit | de | hoss | ? | ” | demanded | Jan | . | “ | Shpose | dey | shteal | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 增值税 | ish | 德 | 印第安人 | 做 | - | 密特 | 德 | 霍斯 | ? | ” | 要求 | 一月 | . | “ | - | 戴 | - | - |

[ɪm] ? ”

| im | ? | ” |
|---|---|---|
| 我是 | ? | ” |

“Vat ish de Injun doin' mit de hoss? ”简问道。“Shpose dey shteal 'im? ”

“ [stiːl] [hɪm] !

| “ | Steal | him | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 偷 | 他 | ! |

“把他偷走！”

[ðeid] [stiːl] [ðə; ði] [sents] [ɔfn] [ə; eɪ] [ded] ['dʌtʃmənz] [aɪz] .

| They'd | steal | the | cents | off'n | a | dead | Dutchman's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 偷 | 这 | 分 | 奥夫 | 一个 | 死的 | 荷兰人的 | 眼睛 | . |

他们甚至会偷走死去的荷兰人眼里的几分钱。

[jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] ['blækfiːt] .

| Ye | don't | know | Blackfeet | . |
|---|---|---|---|---|
| 叶 | 不 | 知道 | 黑脚族 | . |

你不懂黑脚族。

[ai][duː; də] .

| I | do | . |
|---|---|---|
| 我 | 做 | . |

我愿意。

[ðeɪ] [eɪnt] [wʊθ] [ə; eɪ] [kʌs] .

| They | ain't | wuth | a | cuss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | wuth | 一个 | 坏话 | . |

他们不骂人。

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][tuː; tə] [bai] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] [traɪb] , [ef]

| I | wouldn't | take | the | offer | to | buy | out | the | hull | tribe | , | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 拿 | 这 | 提供 | 到 | 买 | 出去 | 这 | 船体 | 部落 | , | ef |

我不会接受收购船体部落的提议，ef

[ai] - [gɪt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːvə(r)] - [skɪn] .

| I | c'u'd | git | ' | em | for | a | beaver | - | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | git | - | 呃 | 为了 | 一个 | 海狸 | - | 皮肤 | . |

我可以用一张海狸皮把它们弄到手。

[nɒt] [ðə; ði] [hʌl] [traɪb] .

| Not | the | hull | tribe | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 船体 | 部落 | . |

不是船体部落。

- - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dʒɪnɜ-əl] - [θɛt] [ɪz] - .

| The'r | ' | in | a | state | of | gineral | cussidness | thet | is | alarmin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 总 | - | 那个 | 是 | 警报器 | - | . |

他们处于一种令人担忧的普遍顽固状态。

[ai] - [gəʊ][ə; eɪ] [sent] [ɒn] - [ɪm] .

| I | kain't | go | a | cent | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 去 | 一个 | 中心 | 在 | - | 呃 | . |

我一分钱都不会花在他们身上。

[æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [hɒs] , [aɪl] - [ðə; ði] [hʌl] [traɪb] .

| An | ' | ef | they | take | that | hoss | , | I'll | extarminate | the | hull | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | ef | 他们 | 拿 | 那 | 霍斯 | , | 患病的 | - | 这 | 船体 | 部落 | . |

如果他们夺走了那匹马，我就把船体部落全部消灭。

[doʊnt] [lʊk] [skɪrd] , [mɪs] .

| Don't | look | skeered | , | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 看 | 惊恐 | , | 错过 | . |

小姐，别露出害怕的表情。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [seɪf] [hɪd] . ”

| I | reckon | the | young | man | is | safe | hid | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 安全的 | 隐藏 | . | ” |

我认为那个年轻人藏得很安全。

“ [ai] [dɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [p'ɛte] [tuː; tə] [kiːp] ,

| “ | I | dinks | it | would | pe | petter | to | keep | avay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 丁克斯 | 它 | 会 | pe | 彼得 | 到 | 保持 | avay | , |

“我觉得最好还是远离它。”

” [sed] [dʒæn] . “ [ai][doʊnt] [dɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [vʊld] [peɪ] [raɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [draɪb] .

| ” | said | Jan | . | “ | I | don't | dink | it | vould | pe | right | to | fite | mit | a | dribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一月 | . | “ | 我 | 不 | 丁克 | 它 | 可以 | pe | 正确的 | 到 | 战斗 | 密特 | 一个 | 德里贝 | . |

简说：“我不认为和司机打架是正确的。”

[ai] [dɪŋks] [deɪ] [ˌviː aɪ ˈpiː] [juː ˈes] . ″

| I | dinks | dey | vip | us | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丁克斯 | 戴 | VIP | 我们 | . | ″ |

我觉得他们会优先保护我们。

“ [doʊnt] [jiː; ji] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | Don't | ye | believe | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | 是的 | 相信 | 它 | ! |

你们不要相信!

[ai] [kənˈsɪdə(r)] [maɪˈself] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkliːnɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [traɪb] .

| I | consider | myself | capable | of | cleanin | ' | out | the | entire | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | 我 | 有能力的 | 的 | 清洁 | - | 出去 | 这 | 全部的 | 部落 | . |

我认为我有能力把整个部落的人都杀光。

[ai] [kɪn] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm] .

| I | kin | do | it | every | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | 做 | 它 | 每一个 | 时间 | . |

我每次都能做到。

[ai] [kɪn] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒest] [ɛz] [ˈiːzi] .

| I | kin | do | it | jest | ez | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | 做 | 它 | 笑话 | 易 | 简单的 | . |

我能轻松做到。

[wʌts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈɪndʒən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhjuːmən] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl]

| What's | a | little | tribe | of | Injuns | to | a | white | human | of | my | mental | and | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 一个 | 小的 | 部落 | 的 | 印第安人 | 到 | 一个 | 白色的 | 人类 | 的 | 我的 | 精神的 | 和 | 道德 |

['kælɪbə(r)] .

| caliber | . |
|---|---|
| 口径 | . |

对于我这样心智和道德水平的白人来说，一小群印第安人又算得了什么呢?

[aɪm] [ɛz] [gʊd] [ɛz] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈmiʃənəriz] , [ai] [ˌeɪ ˈem] .

| I'm | ez | good | ez | a | dozen | missionaries | , | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 易 | 好的 | 易 | 一个 | 打 | 传教士 | , | 我 | 是 | . |

我比十几个传教士都强，真的。

[ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [tɔːks] [tuː; tə] - [ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tel] [ðeɪ] [gɪt] [ˈtaɪəd] ,

| A | missionary | talks | to | ' | em | a | while | , | an | ' | they | listen | tell | they | git | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传教士 | 会谈 | 到 | - | 呃 | 一个 | 尽管 | , | 一个 | - | 他们 | 听 | 告诉 | 他们 | git | 疲劳的 | , |

传教士跟他们讲了一会儿，他们听着听着就累了。

[æn; ən] - [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [skʌlp] .

| an | ' | then | take | his | sculp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 拿 | 他的 | 雕塑 | . |

然后拿走他的雕塑。

[ðeid] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈəʊnli] [ðeɪ] - [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt]

| They'd | take | it | before | , | only | they | kain't | understand | a | word | he | sez | , | an | ' | it | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 拿 | 它 | 前 | , | 仅有的 | 他们 | - | 理解 | 一个 | 单词 | 他 | sez | , | 一个 | - | 它 | 不 |

[hɜːt] - [ɪm] .

| hurt | ' | em | . |
|---|---|---|---|
| 伤害 | - | 呃 | . |

他们以前就拿过，只是他们一个字也听不懂他在说什么，而且这也不伤到他们。

[naʊ] [ai] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfæməli] , [æn; ən] - [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈsweɪʒ(ə)n] [eɪnt] [maɪ] [best]

| Now | I | cum | of | a | strong | family | , | an | ' | that | kind | of | moral | suasion | ain't | my | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 精液 | 的 | 一个 | 强的 | 家庭 | , | 一个 | - | 那 | 种类 | 的 | 道德 | 劝说 | 不是 | 我的 | 最好的 |

[həʊlt] .

| holt | . |
|---|---|
| 霍尔特 | . |

我出身于一个强大的家庭，那种道德劝说并不是我的强项。

[ai][doʊnt]['riːz(ə)n] [wɪð] - [ɪm] [θɛt] [wei] . ”

| I | don't | reason | with | ' | em | thet | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 原因 | 和 | - | 呃 | 那个 | 方式 | . | ” |

我不会用那种方式跟他们讲道理。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [pen] ? ”

| “ | How | you | do | it | , | Penn | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 你 | 做 | 它 | , 宾夕法尼亚 | | ? | ” |

“你是怎么做到的，佩恩？”

“ [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [raɪt] [θruː] - - ,

| “ | I | put | a | ball | right | through | the'r | karkidges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 放 | 一个 | 球 | 正确的 | 通过 | - | - | , |

“我把球直接打穿了他们的沟壑，

[æn; ən] - [ðen] [ai] [kɪn] ['riːz(ə)n] [wɪð] - [ɪm] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| an | ' | then | I | kin | reason | with | ' | em | to | great | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 我 | 亲属 | 原因 | 和 | - | 呃 | 到 | 伟大的 | 优势 | . |

然后我就可以和他们讲道理，这对我很有利。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] . ”

| They | understand | what | I | mean | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 理解 | 什么 | 我 | 意思是 | . | ” |

他们明白我的意思。

“ [væt] [ef][hiː; hi][peɪ] [diːt] , [pen] ? ”

| “ | Vat | ef | he | pe | deat | , | Penn | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 增值税 | ef | 他 | pe | 死亡 | , 宾夕法尼亚 | | ? | ” |

“佩恩，他死了吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ] [staɪl] .

| “ | That's | the | beauty | of | my | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 美丽 | 的 | 我的 | 风格 | . |

“这就是我的风格的魅力所在。”

[hiː; hi] - [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] - [ai] [hɛv] [ə'dɒptɪd] .

| He | kain't | resist | the | line | of | argyment | I | hev | adopted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 抵抗 | 这 | 线 | 的 | - | 我 | 赫夫 | 已采用 | . |

他无法反抗我所采取的争论策略。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] [ɪts] [fɔːs] , [ai] [ə'laʊ] .

| He | appreciates | its | force | , | I | allow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感谢 | 它是 | 力量 | , | 我 | 允许 | . |

我承认，他欣赏它的力量。

[doʊnt][jiː; ji] [siː] ? ”

| Don't | ye | see | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 是的 | 看 | ? | ” |

难道你们看不出来吗?

“ [jɔː] .

| “ | Yaw | . |
|---|---|---|
| ” | 偏航 | . |

“偏航。

[kɪl] [hɪm] [ʌnt] [den] [tɔːks] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] .

| Kill | him | unt | den | talks | mit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 他 | 未 | 丹 | 会谈 | 密特 | 他 | . |

杀了他，以免谈话妨碍他。

[dæt] [ɪʃ] [guːt] [veɪ] !

| Dat | ish | goot | vay | ! |
|---|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 好 | vay | ! |

Dat ish goot vay!

[ai] [dʌz] [hɪm] [maɪ'self] , - , [ven] [ai] [kɪlz] [æn; ən] ['ɪndʒən] . ”

| I | does | him | myself | , | pymepye | , | ven | I | kills | an | Injun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 他 | 我 | , | - | , | ven | 我 | 杀戮 | 一个 | 印第安人 | . | ” |

我亲手干了他，pymepye，甚至我杀了一个印第安人。”

“ [ai] ['rekən] [jɪl] [hɛv] [ə; eɪ] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

| “ | I | reckon | ye'll | hev | a | chaince | , | one | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 估计 | 叫喊 | 赫夫 | 一个 | - | , | 一 | 的 | 这些 | 天 | . |

“我想总有一天你会拥有链子的。”

[wɒt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ðeɪ] - - [raʊn] - [θɛt] ['biːvə(r)] - [dæm] [fɜː(r)] ?

| What | ar | ' | they | prowlin | ' | roun | ' | thet | beaver | - | dam | fur | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | ar | - | 他们 | - | - | 圆 | - | 那个 | 海狸 | - | 坝 | 毛皮 | ? |

它们在海狸坝附近徘徊什么呢?

- - ['ɑːftə(r)] [maɪ] [træps] , [ðə; ði] ['sniːkɪn] - ['vɑːmɪnt] .

| The'r | ' | after | my | traps | , | the | sneakin | ' | varmints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 后 | 我的 | 陷阱 | , | 这 | 偷偷摸摸 | - | 害兽 | . |

这些偷偷摸摸的小家伙盯上了我的陷阱。

['ɪtl] ['bɒðə(r)] - [ɪm] [sʌm; səm] [tuː; tə] [gɪt] - [ɪm] , ['enihaʊ] ; [aɪm] ['rʌðər] [gʊd] [æt; ət] ['haɪdɪn] - [træps] .

| It'll | bother | ' | em | some | to | git | ' | em | , | anyhow | ; | I'm | ruther | good | at | hidin | ' | traps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 打扰 | - | 呃 | 一些 | 到 | git | - | 呃 | , | 无论如何 | ; | 我是 | 拉瑟 | 好的 | 在 | 隐藏 | - | 陷阱 | . |

不管怎样，抓住他们肯定会让他们很恼火；我很擅长设陷阱。

[bʌt; bət] [aɪl] [mɑːk] ['evri] [ - ]

| But | I'll | mark | every | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 标记 | 每一个 | [ | - | ] |

但我会标记每一个[61]

['ɪndʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] , [æn; ən] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [jə(r)] [deɪz] [wiːl; wɪl] [hɛv] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

| Injun | in | the | party | , | an | ' | one | of | these | yer | days | we'll | hev | a | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印第安人 | 在 | 这 | 派对 | , | 一个 | - | 一 | 的 | 这些 | 你的 | 天 | 出色地 | 赫夫 | 一个 | 沉降 | . |

党内有印第安人，总有一天我们会达成和解。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| Keep | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 的 | 视线 | . |

躲起来。

[ef] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðel] ['nevə(r)] [rest] [tel] [ðeɪ] [gɪt] [ˌjuː 'es] .

| Ef | they | see | us | , | they'll | never | rest | tell | they | git | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他们 | 看 | 我们 | , | 他们会 | 绝不 | 休息 | 告诉 | 他们 | git | 我们 | . |

如果他们看到我们，他们不抓到我们绝不罢休。

[leɪ] [ləʊ] ! ”

| Lay | low | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 莱 | 低的 | ! | ” |

低调行事!

“ [ɔːl] [raɪt] , [pen] .

| “ | All | right | , | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 宾夕法尼亚 | . |

“好的，宾夕法尼亚。”

[ai] [keə(r)] .

| I | dakes | care | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 达克斯 | 关心 | . |

我不在乎。

[ai] [nəʊ] [laɪks] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌdiː iː 'em] [ən'les] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ; [pʊt] [væt] [ai] [dɪŋks] [ɪʃ]

| I | no | likes | to | fight | mit | dem | unless | I | have | to | ; | put | vat | I | dinks | ish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 点赞 | 到 | 斗争 | 密特 | 民主 | 除非 | 我 | 有 | 到 | ; | 放 | 增值税 | 我 | 丁克斯 | ish |

除非迫不得已，否则我不想跟他们打架；放屁吧，我喝的。

[dɪs] : - - [mæn] [æʃ] [væs][vænt][tuː; tə] [lɪf] [səʊ] [lɒŋ] [væt] [hiː; hi][kæn; kən] ,

| dis | : | Aff'n | ' | man | ash | vas | vant | to | lif | so | long | vat | he | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯 | : | - | - | 男人 | 灰 | 血管 | 范特 | 到 | 生命 | 所以 | 长的 | 增值税 | 他 | 能 | , |

dis: Aff'n' man ash vas vant to lif so long vat he can,

[vɪl] [nɒt] ['viːt] [viː'oʊ'ɑːr][hɪz; ɪz][laɪf] , [ven] [hiː; hi][hæf][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| vill | not | vite | vor | his | life | , | ven | he | haf | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 不是 | 维特 | vor | 他的 | 生活 | , | ven | 他 | 半 | 到 | 做 | 它 | , |

即使不得不这样做，他也不会为了自己的生命而牺牲。

[den] [hiː; hi][væs] [vʌn] [pɪg] - .

| den | he | vas | vun | pig | vool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 他 | 血管 | 文 | 猪 | - | . |

den he vas vun pig vool。

[ai] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['viːt] .

| I | not | like | to | vite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 喜欢 | 到 | 维特 | . |

我不喜欢参加聚会。

[ai] [piː] [nɒt] [ə; eɪ] - - ['kærəktə(r)] .

| I | pees | not | a | vitin | ' | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 小便 | 不是 | 一个 | - | - | 特点 | . |

我撒尿不是为了讨好别人。

[pʊt] [ɒf] [deɪ] [kuːmz] , [ai] [kɪlz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'em] [væt] [ai] [kæn; kən] .

| Put | off | dey | cooms | , | I | kills | all | of | dem | vat | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 戴 | 库姆斯 | , | 我 | 杀戮 | 全部 | 的 | 民主 | 增值税 | 我 | 能 | . |

阻止他们，我会尽可能地杀死他们所有人。

[dæt] [ɪʃ] [druː] [væt] [ai] [delz] [juː; jʊ] . ”

| Dat | ish | drue | vat | I | dells | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | ish | 德鲁 | 增值税 | 我 | 戴尔斯 | 你 | . | ” |

Dat ish drue vat I dells you.”

“ - [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ben] .

| “ | Thet's | the | right | kind | of | talk | , | old | man | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 讲话 | , | 老的 | 男人 | , | ” | 说 | 本 | . |

“老兄，这才是该说的话，”本说道。

“ [ai] [laɪk] [θɛt] .

| “ | I | like | thet | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喜欢 | 那个 | . |

“我喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

| It | sounds | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

听起来像个男人的声音。

[doʊnt] [rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][doʊnt] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Don't | rush | into | danger | , | but | don't | dodge | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 匆忙 | 进入 | 危险 | , | 但 | 不 | 躲闪 | 它 | . |

不要贸然进入危险，但也不要逃避危险。

- [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Thet's | the | way | to | talk | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 方式 | 到 | 讲话 | 它 | . |

就该这么说。

- [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

| Thet's | the | way | to | be | sensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 方式 | 到 | 是 | 明智的 | . |

这是明智之举。

[kɪn] [jiː; ji] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [dʒuːl] ['jɪt] ? ”

| Kin | ye | see | any | thing | of | Jule | yit | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲属 | 是的 | 看 | 任何 | 事物 | 的 | 朱尔 | yit | ? | ” |

你们见过朱尔的任何事吗?

“ [ai] [doʊnt] [siː] [hɪm] - , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæn] .

| “ | I | don't | see | him | noveres | , | ” | replied | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 他 | - | , | ” | 回复 | 一月 | . |

“我再也没见过他了,”扬回答说。

“ [ai] - [θɪŋk] [wɔːr] [hiːz] [hɪd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðem; ðəm] [ 'bʌgə ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - ['poʊkɪn] - [raʊnd] [θɛt] [dæm]

| “ | I | kain't | think | whar | he's | hid | , | or | what | them | buggers | ar | ' | pokin | ' | round | thet | dam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | - | 思考 | 码头 | 他是 | 隐藏 | , | 或者 | 什么 | 他们 | 混蛋 | ar | - | 戳 | - | 圆形的 | 那个 | 坝 |

[fʒː] .

| fer | . |
|---|---|
| fer | . |

“我不知道他躲在哪里了，也不知道那些家伙在水坝附近翻找什么。”

[hiː; hi] - [biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] , [kɪn] [hiː; hi] ?

| He | kain't | be | thar | , | kin | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 是 | 那里 | , | 亲属 | 他 | ? |

他不在那儿，对吧?

[eɪnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪndʒən] [gɔɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? ”

| Ain't | one | of | them | Injuns | goin | ' | into | the | water | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 印第安人 | 去 | - | 进入 | 这 | 水 | ? | ” |

难道没有一个印第安人要下水吗?

“ [mɔː(r)] [æʃ] [vʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [dʒæn] . “ [mɔː(r)] [æʃ] [ə; eɪ] - , [ai] [dɪŋks] .

| “ | More | ash | vun | of | ' | em | , | ” | said | Jan | . | “ | More | ash | a | tozen | , | I | dinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 灰 | 文 | 的 | - | 呃 | , | ” | 说 | 一月 | . | “ | 更多的 | 灰 | 一个 | - | , | 我 | 丁克斯 | . |

“再多一些灰烬吧,”简说道。“再多一些灰烬吧，我叮当。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

| ” | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

| A | number | of | the | Indians | had | gone | into | the | shallow | stream | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 印度人 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 浅的 | 溪流 | , | 和 | 是 |

['weɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dæm] ,

| wading | toward | the | dam | , |
|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 朝向 | 这 | 坝 | , |

一些印第安人已经进入浅溪，正趟水向水坝方向走去。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['biːvə(r)] - [hʌt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| approaching | the | beaver | - | hut | nearest | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 海狸 | - | 小屋 | 最近的 | 这 | 支撑 | . |

接近离岸边最近的海狸小屋。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dæm] .

| One | of | them | approached | the | opening | and | climbed | up | on | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 接近 | 这 | 开幕 | 和 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 坝 | . |

其中一人走到缺口，爬上了大坝。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

| Another | followed | , | and | they | commenced | taking | off | the | top | of | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 随后 | , | 和 | 他们 | 开始 | 采取 | 离开 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 小屋 | . |

随后又有一人加入，他们开始拆除小屋的顶部。

['biːvəs] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['moʊmənts] .

| Beavers | do | their | work | well | , | and | it | was | the | work | of | some | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 做 | 他们的 | 工作 | 出色地 | , | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一些 | 时刻 | . |

海狸们工作做得很好，这是它们在某些时刻的成果。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stuːpt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [drægd]

| At | last | the | top | was | removed | , | and | they | stooped | together | and | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 顶部 | 曾是 | 已移除 | , | 和 | 他们 | 弯腰 | 一起 | 和 | 拖拽 |

['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

| something | out | . |
|---|---|---|
| 某物 | 出去 | . |

最后，他们移开了顶盖，一起弯下腰，从中拖出了什么东西。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['biːvə(r)] ?

| Was | it | a | beaver | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 海狸 | ? |

是海狸吗?

[nəʊ] ; [bʌt; bət]

| No | ; | but |
|---|---|---|
| 不 | ; | 但 |

不，但是

[dʒuːlz][dæmənd] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| Jules | Damand | , | who | had | ensconced | himself | in | the | hut | as | a | hiding | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 达曼德 | , | WHO | 有 | 安顿下来 | 他自己 | 在 | 这 | 小屋 | 作为 | 一个 | 隐藏 | - | 地方 | . |

朱尔斯·达芒把自己藏在小屋里。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [hʌt] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [drægd] [aʊt] ['bentli] ['mɒrɪs] ,

| They | passed | on | to | the | next | hut | , | and | in | like | manner | dragged | out | Bentley | Morris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | 小屋 | , | 和 | 在 | 喜欢 | 方式 | 拖拽 | 出去 | 宾利 | 莫里斯 | , |

他们接着去了隔壁的小屋，用同样的方法把本特利·莫里斯拖了出来。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðeə(r)] .

| who | had | taken | refuge | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 避难所 | 那里 | . |

他们曾在此避难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['spɹəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sɔː] [ðeə(r)] [ɪl] -

| It | was | with | the | deepest | sorrow | that | the | party | on | the | mountain | saw | their | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 这 | 最深处 | 悲哀 | 那 | 这 | 派对 | 在 | 这 | 山 | 锯 | 他们的 | 患病的 | - |

['feɪtɪd] [kəm'pænjənz] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

| fated | companions | dragged | from | their | places | of | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命中注定 | 同伴 | 拖拽 | 从 | 他们的 | 地方 | 的 | 避难所 | , |

山上的众人怀着无比悲痛的心情，目睹了他们不幸的同伴被从避难所拖走。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ jel ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| amid | the | exultant | yells | of | the | savages | , | and | conducted | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 眉飞色舞 | 喊叫 | 的 | 这 | 野蛮人 | , | 和 | 实施 | 到 | 这 | 支撑 | . |

在野蛮人的欢呼声中，被带到了岸边。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] ; [ɪn'diːd] , ['eni] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] [ə'genst] [sʌtʃ]

| They | made | no | struggle | ; | indeed | , | any | resistance | would | have | been | useless | against | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 不 | 斗争 | ; | 的确 | , | 任何 | 反抗 | 会 | 有 | 到过 | 无用 | 反对 | 这样的 |

[ə; eɪ] [fɔːs] .

| a | force | . |
|---|---|---|
| 一个 | 力量 | . |

他们没有反抗；事实上，面对这样的力量，任何抵抗都是徒劳的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .

| “ | They | are | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 已采取 | . |

“他们被带走了。”

[əʊ] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .

| Oh | , | gracious | heaven | , | they | are | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲切 | 天堂 | , | 他们 | 是 | 已采取 | . |

我的天哪，他们被抢走了。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] ? ″ [kraɪd] ['milisənt] .

| What | will | be | their | fate | ? | ″ | cried | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 是 | 他们的 | 命运 | ? | ″ | 哭 | 米莉森特 | . |

“他们的命运将会如何？”米莉森特喊道。

“ [aɪ] - [tel] , ″ [sed] [ben] .

| “ | I | kain't | tell | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | - | 告诉 | , | ” | 说 | 本 | . |

“我不能说，”本说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ - ]

| “ | They | may | kill | ' | em | , | but | I | don't | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他们 | 可能 | 杀 | - | 呃 | , | 但 | 我 | 不 | [ | - | ] |

“他们可能会杀了他们，但我不会[62]

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

| think | it | . |
|---|---|---|
| 思考 | 它 | . |

想想看。

[dʒuːl][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['wʌst] [tʃɑːns] , [fɜː][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] . ″

| Jule | has | got | the | wust | chance | , | fer | he | tried | to | kill | the | boy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔 | 有 | 得到 | 这 | wust | 机会 | , | fer | 他 | 尝试 | 到 | 杀 | 这 | 男生 | . | ″ |

朱尔的机会渺茫，因为他试图杀死那个男孩。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ʃuːl, ʃul] , ″ [sed] [dʒæn] . “ [aɪ] [piː] ['sɒri] [aɪ][gɪts][mæt][ˌem aɪ 'tiː][hɪm]

| “ | Poor | Shule | , | ” | said | Jan | . | “ | I | pees | sorry | I | gits | mat | mit | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 贫穷的 | 舒勒 | , | ” | 说 | 一月 | . | “ | 我 | 小便 | 对不起 | 我 | git | 垫 | 密特 | 他 |

“可怜的舒勒，”简说。“我很抱歉我跟他在一起。”

[ʌnt] ['ræstl] [hɪm] [taʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pæk] . ″

| unt | wrastle | him | town | on | his | pack | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未 | 摔跤 | 他 | 镇 | 在 | 他的 | 盒 | . | ″ |

把他摔倒在镇上，让他背上背包。

“ [ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kɪn] [həʊp] [fɜː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [fɜː] [j'iəz] .

| “ | The | least | they | kin | hope | fer | is | to | be | pris'ners | of | the | Blackfeet | fer | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 至少 | 他们 | 亲属 | 希望 | fer | 是 | 到 | 是 | - | 的 | 这 | 黑脚族 | fer | 年 | . |

他们至少希望成为黑脚族的囚犯多年。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] .

| Poor | lads | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 小伙子们 | . |

可怜的孩子们。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][set] - [ɪm] [friː] .

| I'd | give | anything | to | set | ' | em | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 任何事物 | 到 | 放 | - | 呃 | 自由的 | . |

我愿意付出一切来让他们重获自由。

[bʌt; bət] , [wɒt] [kɪn][aɪ][duː; də] ; [wɒt] [kɪn][aɪ][duː; də] ?

| But | , | what | kin | I | do | ; | what | kin | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么 | 亲属 | 我 | 做 | ; | 什么 | 亲属 | 我 | 做 | ? |

但我究竟和谁有血缘关系？我究竟和谁有血缘关系？

″ [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['æŋgrəli] .

| ” | The | prisoners | were | dragged | out | into | the | open | space | and | questioned | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 囚犯 | 是 | 拖拽 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | 空间 | 和 | 被质问 | 愤怒地 | . |

“囚犯们被拖到空地上，遭到愤怒的审问。”

[hwɜːrl] [briːz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ]

| Whirling | Breeze | stood | in | front | of | them | for | a | while | , | and | then | , | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 微风 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 和 | 然后 | , | 采取 |

[dʒuːlz][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Jules | by | the | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 经过 | 这 | 肩膀 | , |

旋风在他们面前站了一会儿，然后，抓住朱尔斯的肩膀，

[hiː; hi] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| he | led | him | into | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他 | 进入 | 这 | 舱 | . |

他领着他进了小木屋。

“ [hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [wɔːr] [wiː; wi] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [hɪd] , ” [sed] [ben] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hjuːdʒli] .

| “ | He's | tryin | ' | to | git | him | to | tell | whar | we | ar | ' | hid | , | ” | said | Ben | , | chuckling | hugely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 尝试 | - | 到 | git | 他 | 到 | 告诉 | 码头 | 我们 | ar | - | 隐藏 | , | ” | 说 | 本 | , | 轻笑 | 非常 | . |

“他想让他说出我们藏在哪里，”本大笑着说。

“ [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊtn] [dʒuːl] , [aɪ] ['rekən] .

| “ | He'll | make | a | good | deal | out'n | Jule | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 制作 | 一个 | 好的 | 交易 | 外出 | 朱尔 | , | 我 | 估计 | . |

“我估计他会从朱尔那里赚一大笔钱。”

[teɪk] [kiːr] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɜːr'sɛlf] , [gæl] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] .

| Take | keer | not | to | show | yerself | , | gal | , | it | won't | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 基尔 | 不是 | 到 | 展示 | 你自己 | , | 女孩 | , | 它 | 惯于 | 做 | . |

姑娘，千万别露面，这样不行。

[ef] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðel] ['fɒlər] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] - [bʌt; bət] [ðel]

| Ef | they | catch | sight | of | a | woman | , | they'll | foller | her | till | doom'sday | but | they'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 他们 | 抓住 | 视线 | 的 | 一个 | 女士 | , | 他们会 | 福勒 | 她 | 直到 | - | 但 | 他们会 |

[ketʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

| ketch | her | . |
|---|---|---|
| 双体帆船 | 她 | . |

如果他们看到一个女人，他们会跟踪她直到世界末日，但他们一定会抓住她。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [θɪŋz] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] .

| But | we've | got | things | our | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 事物 | 我们的 | 自己的 | 方式 | . |

但我们有自己的行事方式。

[ef] [dʒuːl] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] [wɔːr] [wiː; wi] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - , [hiː; hi]

| Ef | Jule | knew | he | wouldn't | tell | , | and | as | he | don't | know | whar | we | ar | ' | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 朱尔 | 知道 | 他 | 不会 | 告诉 | , | 和 | 作为 | 他 | 不 | 知道 | 码头 | 我们 | ar | - | , | 他 |

- [tel] .

| kain't | tell | . |
|---|---|---|
| - | 告诉 | . |

朱尔知道他不会说，而且因为他不知道我们在哪里，所以他不能说。

[səʊ] [wiː; wi] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [seɪf] [tuː] [weɪz] , [doʊnt] [jiː; ji] [siː] ?

| So | we | ar | ' | safe | two | ways | , | don't | ye | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | ar | - | 安全的 | 二 | 方式 | , | 不 | 是的 | 看 | ? |

所以我们现在有两种安全方法，你明白吗?

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [dʒuːlz] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [briːz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['ɪndiən]

| ” | Shortly | after | , | Jules | and | Whirling | Breeze | came | out | of | the | cabin | , | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不久 | 后 | , | 朱尔斯 | 和 | 旋转 | 微风 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | , | 这 | 印度 |

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] .

| excited | and | gesticulating | violently | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 和 | 做手势 | 暴力 | . |

“不久之后，朱尔斯和旋风从小屋里出来了，印第安人兴奋地挥舞着手臂。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] [stʊd] .

| The | sound | of | his | voice | even | reached | the | rock | on | which | the | watchers | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | 甚至 | 达到 | 这 | 岩石 | 在 | 哪个 | 这 | 观察者 | 站立 | . |

他的声音甚至传到了旁观者们所站的岩石上。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| But | , | they | could | not | distinguish | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 区分 | 他的 | 字 | . |

但是，他们听不懂他的话语。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn] ['hɔːsɪz] .

| At | last | they | bound | the | prisoners | , | and | placed | them | on | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 边界 | 这 | 囚犯 | , | 和 | 放置 | 他们 | 在 | 马匹 | . |

最后，他们捆绑了囚犯，并将他们放在马背上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bænd] [ truːp ] [ə'weɪ] .

| This | done | , | the | entire | band | trooped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 这 | 全部的 | 乐队 | 成群结队 | 离开 | . |

事情办完后，整个乐队就列队离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

| In | a | few | moments | all | was | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 全部 | 曾是 | 仍然 | , |

片刻之后，一切都静止了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː]

| and | nothing | remained | to | show | that | a | visit | had | been | made | but | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 剩余 | 到 | 展示 | 那 | 一个 | 访问 | 有 | 到过 | 制成 | 但 | 这 | 二 |

['brəʊkən] ['biːvə(r)] - [hʌt] ,

| broken | beaver | - | huts | , |
|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 海狸 | - | 小屋 | , |

除了两座破败的海狸小屋外，没有任何东西能证明这里曾有人来过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [biːdz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [ʃɑːft] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

| a | few | scattered | beads | , | with | here | and | there | a | broken | shaft | , | a | feather | , | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 疏散 | 珠子 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 破碎的 | 轴 | , | 一个 | 羽毛 | , | 或者 | 一个 |

[wɔːn] ['mɒkəsɪn] .

| worn | moccasin | . |
|---|---|---|
| 磨损 | 鹿皮鞋 | . |

几颗散落的珠子，偶尔还有一根断轴、一根羽毛或一只破旧的鹿皮鞋。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| To | the | surprise | of | the | trapper | , | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 捕兽人 | , | 他的 | 马 | , |

令捕兽人惊讶的是，他的马，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ,

| which | had | run | back | to | the | camp | when | the | wolves | attacked | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 营 | 什么时候 | 这 | 狼 | 遭到攻击 | 他们 | , |

当狼群袭击他们时，他们跑回了营地。

[wɒz; wəz] [left] [æt; ət] ['lɪbəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] .

| was | left | at | liberty | as | well | as | the | Dutchman's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 在 | 自由 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 荷兰人的 | . |

他和荷兰人一样，都被释放了。

['milisənt] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]

| Millicent | had | sunk | down | upon | her | knees | , | her | face | buried | in | her | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 有 | 沉没 | 向下 | 之上 | 她 | 膝盖 | , | 她 | 脸 | 埋葬 | 在 | 她 | 双手 |

.

:

.

米莉森特跪倒在地，双手捂着脸。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['dedli] ['perəl] ,

| The | man | who | had | saved | her | from | deadly | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 已保存 | 她 | 从 | 致命 | 危险 | , |

那个把她从致命危险中救出来的男人，

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn] ['dʒepədi] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːz] ,

| who | had | placed | his | own | life | in | jeopardy | to | save | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 放置 | 他的 | 自己的 | 生活 | 在 | 危险边缘 | 到 | 节省 | 她的 | , |

他曾将自己的生命置于危险之中去救她，

[huː] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːz] [ɪn] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

| who | had | kept | up | his | courage | and | hers | in | starvation | and | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 保留 | 向上 | 他的 | 勇气 | 和 | 她的 | 在 | 饥饿 | 和 | 疲劳 | , |

在饥饿和疲惫中，他们始终保持着勇气。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [diːp] [wuːndz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

| and | had | taken | deep | wounds | in | her | behalf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 深的 | 伤口 | 在 | 她 | 代表 | , |

他为了她承受了很深的伤痛。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] ['enəmi] !

| was | a | prisoner | in | the | hands | of | a | bloodthirsty | enemy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 嗜血 | 敌人 | ! |

曾是嗜血敌人的俘虏！

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tɪl] [naʊ] .

| She | never | knew | her | love | till | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 知道 | 她 | 爱 | 直到 | 现在 | . |

直到现在，她才知道自己爱上了谁。

“ [ɪts] [hɑːd] , [gæl] , ” [sed] [ben] , ['sædli] .

| “ | It's | hard | , | gal | , | ” | said | Ben | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 难的 | , | 女孩 | , | ” | 说 | 本 | , | 令人遗憾的是 | . |

“这很难啊，姑娘，”本难过地说。

“ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

| “ | I | agree | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 同意 | 到 | 那 | . |

我同意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɒf(ə)n] [aʊt] [haɪɚ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

| But | it | happens | often | out | hyar | on | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 经常 | 出去 | hyar | 在 | 这 | 平原 | . |

但这种情况在平原地区经常发生。

[aɪm] ['sɒri] .

| I'm | sorry | . |
|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | . |

对不起。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ]

| But | we | couldn't | help | it | . | ” | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 帮助 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

但我们无能为力。”[63]

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] .

| “ | He | was | a | brave | man | , | ” | she | said | , | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , | ” | 她 | 说 | , | 啜泣 | . |

“他是个勇敢的人，”她抽泣着说。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [twaɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] . ”

| “ | He | saved | my | life | twice | , | and | now | he | is | gone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 已保存 | 我的 | 生活 | 两次 | , | 和 | 现在 | 他 | 是 | 已消失 | . | ” |

“他救过我两次命，现在他却走了。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

| “ | Don't | you | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 给 | 它 | 向上 | . |

“不要放弃。”

---

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɒv; əv] [θɛt] .

| Thar | ain't | no | use | of | thet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔 | 不是 | 不 | 使用 | 的 | 那个 | . |

那没用。

---

[pʃɔː] !

| Pshaw | ! |
|---|---|
| 呸 | ! |

呸!

---

[hiː; hi] [meɪ] [gɪt] [əˈweɪ] .

| He | may | git | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | git | 离开 | . |

他可能会逃脱。

---

[hiːz] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get] - .

| He's | a | bright | young | chap | , | and | he | may | get | cl'ar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 明亮的 | 年轻的 | 小伙子 | , | 和 | 他 | 可能 | 得到 | - | . |

他是个聪明的年轻人，他可能会成功。

---

[lets] [həʊp][səʊ] .

| Let's | hope | so | . |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 希望 | 所以 | . |

但愿如此。

---

[bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hɛz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] - .

| Blame | it | , | he | hez | got | a | good | chaince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 它 | , | 他 | 赫兹 | 得到 | 一个 | 好的 | - | . |

都怪他，他有条好链子。

---

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

| Let's | go | back | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 后退 | 到 | 营 | . |

我们回营地吧。

---

[ˌeɪ ˈɑː(r)] - [juː; jʊ][gɔɪn] - [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [haɪɚ] , [dʒæn] ? ”

| Ar | ' | you | goin | ' | with | me | , | or | will | you | stay | hyar | , | Jan | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | - | 你 | 去 | - | 和 | 我 | , | 或者 | 将要 | 你 | 停留 | hyar | , | 一月 | ? | ” |

简，你是跟我一起走，还是留在这里?

---

“ [aɪ][koʊz][ˌem aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [pen] . ”

| “ | I | coes | mit | you | , | Penn | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | coes | 密特 | 你 | , | 宾夕法尼亚 | . | ” |

“我爱你，佩恩。”

---

“ [ðæts] [raɪt] .

| “ | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

---

[stɪk] [baɪ][ˌem ˈiː] .

| Stick | by | me | . |
|---|---|---|---|
| 戳 | 经过 | 我 | . |

陪在我身边。

---

[juː; jʊ] [skrætʃ] [maɪ] [bæk] [æn; ən] - [aɪl] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

| You | scratch | my | back | an | ' | I'll | scratch | your | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 划痕 | 我的 | 后退 | 一个 | - | 患病的 | 划痕 | 你的 | 后退 | . |

你帮我挠背，我也会帮你挠背。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [duː; də] [wɪð] [dʒuːl] .

| I | know | what | they'll | do | with | Jule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 他们会 | 做 | 和 | 朱尔 | . |

我知道他们会怎么处置朱尔。

[hiː; hi] [wɪl] [hɛv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [aʊns] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['peɪntɪd] [red] , ['jælə]

| He | will | hev | a | four | - | ounce | ring | in | his | nose | , | and | be | painted | red | , | yaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 赫夫 | 一个 | 四 | - | 盎司 | 戒指 | 在 | 他的 | 鼻子 | , | 和 | 是 | 绘 | 红色的 | , | 亚勒 |

[ænd; ənd] [griːn] .

| and | green | . |
|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | . |

他的鼻子上将戴上一个四盎司重的鼻环，身上会被涂成红色、黄色和绿色。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [θɛt] [ef] [ðeɪ] [woʊnt] [kɪl] [hɪm] .

| I | wouldn't | mind | thet | ef | they | won't | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 头脑 | 那个 | ef | 他们 | 惯于 | 杀 | 他 | . |

如果他们不杀他，我倒也不介意。

[aɪv] [wɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [peɪnt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːf] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪb]

| I've | wore | the | chief's | paint | myself | , | and | it | ain't | so | bad | to | be | chief | in | a | tribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 穿着 | 这 | 酋长的 | 画 | 我 | , | 和 | 它 | 不是 | 所以 | 坏的 | 到 | 是 | 首席 | 在 | 一个 | 部落 |

,

| , |
|---|
| , |

我本人也涂过酋长的油彩，当部落酋长其实也没那么糟糕。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌdʒ] [hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ef] [hiː; hi] [doʊnt] [meɪk] - [ɪm] [tuː] [mæd] [æt; ət] [hɪm] .

| and | I | judge | he'll | be | a | chief | ef | he | don't | make | ' | em | too | mad | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 法官 | 地狱 | 是 | 一个 | 首席 | ef | 他 | 不 | 制作 | - | 呃 | 也 | 疯狂的 | 在 | 他 | . |

我认为，只要他不惹他们太生气，他就能当上首领。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

| " | They | began | to | descend | into | the | camp | from | the | spot | where | they | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 开始 | 到 | 下降 | 进入 | 这 | 营 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 站立 | . |

他们开始从站立的地方下到营地里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| It | was | difficult | , | more | so | than | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | , | 更多的 | 所以 | 比 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

这很困难，比另一边的情况更难。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

| and | needed | a | quick | eye | and | hand | to | accomplish | the | descent | without | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 一个 | 快的 | 眼睛 | 和 | 手 | 到 | 完成 | 这 | 下降 | 没有 | 这 |

['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

| greatest | danger | . |
|---|---|---|
| 最 | 危险 | . |

需要眼疾手快才能在尽可能安全的前提下完成下降。

[ə; eɪ] [fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

| A | fall | would | have | been | certain | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 落下 | 会 | 有 | 到过 | 肯定 | 死亡 | . |

坠落必死无疑。

[ðeɪ] [tʊk] ['milisənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['perələs] [pɑːθ] ,

| They | took | Millicent | between | them | , | and | aided | her | down | the | perilous | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 米莉森特 | 之间 | 他们 | , | 和 | 协助 | 她 | 向下 | 这 | 危险的 | 小路 | , |

他们把米莉森特夹在中间，搀扶着她走下了这条危险的小路。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [ben] ['stændɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| the | strength | and | skill | of | Ben | standing | them | both | in | good | stead | in | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 和 | 技能 | 的 | 本 | 常设 | 他们 | 两个都 | 在 | 好的 | 坚定 | 在 | 一个 | 百 |

[weɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| ways | before | they | accomplished | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 前 | 他们 | 完成 | 这 | 距离 | . |

本的力量和技巧在他们完成比赛之前，从各个方面都让他们俩受益匪浅。

[ðə; ði] [luːs] [sleɪt] [slɪpt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] ,

| The | loose | slate | slipped | under | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 石板 | 滑倒了 | 在下面 | 他们的 | 脚 | , |

松动的石板在他们脚下滑动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː]

| and | it | was | with | a | feeling | of | heartfelt | satisfaction | that | he | saw | his | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 衷心 | 满意 | 那 | 他 | 锯 | 他的 | 二 |

[kəm'pænjənz] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .

| companions | safe | on | the | solid | earth | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 安全的 | 在 | 这 | 坚硬的 | 地球 | 以下 | . |

看到他的两个同伴安全地站在坚实的地面上，他心中充满了由衷的满足感。

“ [wel] [dʌn] , [mɪs] ; [wel] [dʌn] , [əʊld] [bɔɪ] ;

| “ | Well | done | , | miss | ; | well | done | , | old | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 完毕 | , | 错过 | ; | 出色地 | 完毕 | , | 老的 | 男生 | ; |

“干得好，小姐；干得好，老伙计；

[ai] [njuː] [jiː; ji] [hɛd] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] [jiː; ji] .

| I | knew | ye | hed | the | right | sort | of | stuff | in | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 是的 | 头 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 东西 | 在 | 是的 | . |

我知道你具备成为优秀人才的潜质。

[ðɪs] ['klaɪmɪn] - [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪz] [maɪ] [best] [həʊlt] , [æn; ən] - [jiː; ji] [kept] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| This | climbin | ' | about | among | the | rocks | is | my | best | holt | , | an | ' | ye | kept | even | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攀岩 | - | 关于 | 之中 | 这 | 岩石 | 是 | 我的 | 最好的 | 霍尔特 | , | 一个 | - | 是的 | 保留 | 甚至 | 和 | 我 | . |

在岩石间攀爬是我的强项，而你也一直和我并驾齐驱。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['meni] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Thar | ain't | many | could | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔 | 不是 | 许多 | 可以 | 做 | 它 | , |

没多少人能做到。

[æn; ən] - [ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [nəʊ] ['wʊmənz] [fʊt] ['evə(r)] [trɒd] [wɒt] [jɔːz] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] .

| an | ' | I | may | safely | say | no | woman's | foot | ever | trod | what | yours | did | to | - | day | , | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 可能 | 安全 | 说 | 不 | 女性的 | 脚 | 曾经 | 践踏 | 什么 | 你的 | 做过 | 到 | - | 天 | , | 错过 | . |

我可以毫不夸张地说，小姐，今天没有任何女人的脚像你一样走过这片土地。

[ɪts] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [æn; ən] - [aɪm] - [praʊd] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - [daʊn]

| It's | somethin | ' | to | be | proud | of | , | an | ' | I'm | raally | proud | of | comin | ' | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 某物 | - | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | , | 一个 | - | 我是 | - | 自豪的 | 的 | 即将到来 | - | 向下 |

[taː(r); taː(r), təː(r)] .

| thar | . |
|---|---|
| 那里 | . |

这是一件值得骄傲的事，我真的为能来到这里而感到骄傲。

[naʊ] [ðen] , [pʊt] [jə(r)] [best] [fʊt] ['fɔːməʊst] ,

| Now | then | , | put | yer | best | foot | foremost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 然后 | , | 放 | 你的 | 最好的 | 脚 | 首先 | , |

那么，现在就迈出你最好的一步吧。

[æn; ən] - [lets] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [bruːts] [hɛv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] . ”

| an | ' | let's | see | what | damage | the | brutes | hev | done | in | the | camp | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们来吧 | 看 | 什么 | 损害 | 这 | 野蛮人 | 赫夫 | 完毕 | 在 | 这 | 营 | . | ” |

让我们看看这些暴徒在营地里造成了什么破坏。

“ [juː; jʊ][ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ][tuː; tə][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][sɜː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , ” [sed] [ˈmilisənt] .

| “ | You | objected | to | my | calling | you | sir | the | other | day | , | ” | said | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 反对 | 到 | 我的 | 呼叫 | 你 | 先生 | 这 | 其他 | 天 | , | ” | 说 | 米莉森特 | . |

“那天我叫你先生的时候，你还反对呢，”米莉森特说。

“ [ai][mʌst; məst] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈfɑːðə(r)][ben] .

| “ | I | must | quarrel | with | you | now | , | father | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 争吵 | 和 | 你 | 现在 | , | 父亲 | 本 | . |

“本神父，我现在必须跟你争论一番。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪli] . ”

| My | name | is | Milly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 米莉 | . | ” |

我叫米莉。

“ - , [naʊ] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [lʊk] .

| “ | Psho | , | now | ! | ” | responded | Ben | , | with | a | delighted | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 现在 | ! | ” | 回应 | 本 | , | 和 | 一个 | 高兴极了 | 看 | . |

“呸，现在！”本一脸欣喜地回答道。

“ [jiː; ji][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [duː; də][jiː; ji] ? ”

| “ | Ye | don't | mean | to | call | the | old | man | by | that | name | , | do | ye | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叶 | 不 | 意思是 | 到 | 称呼 | 这 | 老的 | 男人 | 经过 | 那 | 姓名 | , | 做 | 是的 | ? | ” |

“你们不会是故意这么叫老人的吧？”

“ [jes] ; [ɔːl][maɪ][həʊp][ɪz][ɪn][juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈmɪli] . ” [ - ]

| “ | Yes | ; | all | my | hope | is | in | you | now | ; | you | must | call | me | Milly | . | ” | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 全部 | 我的 | 希望 | 是 | 在 | 你 | 现在 | ; | 你 | 必须 | 称呼 | 我 | 米莉 | . | ” | [ | - | ] |

“是的；我现在所有的希望都寄托在你身上了；你必须叫我米莉。”[64]

“ [jə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [gæl] , [ˈmɪli] ; [ðə; ði][mæn] [θɛt] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪt] [fˈɜː]

| “ | Yer | a | sweet | gal | , | Milly | ; | the | man | thet | couldn't | fight | fer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 一个 | 甜的 | 女孩 | , | 米莉 | ; | 这 | 男人 | 那个 | 不能 | 斗争 | fer |

“你真是个好姑娘，米莉；那个男人你却无法为他而战。”

[jiː; ji][doʊnt] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæn][ˈnəʊhaʊ] .

| ye | don't | desarve | the | name | of | man | nohow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 不 | - | 这 | 姓名 | 的 | 男人 | 无论如何 | . |

你们根本不配被称为人。

[naʊ] [lʊk] [jə(r)] : [aɪm][gɔɪn] - [tɜː] [seɪv] [jə(r)] [jʌŋ] [mæn] — [juː; jʊ] [siː] [ef]

| Now | look | yer | : | I'm | goin | ' | ter | save | yer | young | man | — | you | see | ef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看 | 你的 | : | 我是 | 去 | - | 特尔 | 节省 | 你的 | 年轻的 | 男人 | — | 你 | 看 | ef |

现在听着：我要救你这年轻人——你明白吗？

[ai][doʊnt] !

| I | don't | ! |
|---|---|---|
| 我 | 不 | ! |

我不！

[aɪl] [seɪv] [hɪm][ɔː(r)] [leɪ] [maɪ] [bəʊnz] [baɪ][ðə; ði]['paʊdə(r)]['rɪvə(r)] ; - [ɛz] [gʊd] [ɛz] [swɔː(r)][tuː; tə] . ”

| I'll | save | him | or | lay | my | bones | by | the | Powder | river | ; | thet's | ez | good | ez | swore | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 节省 | 他 | 或者 | 躺 | 我的 | 骨头 | 经过 | 这 | 粉末 | 河 | ; | - | 易 | 好的 | 易 | 发誓 | 到 | . | ” |

我要么救他，要么葬身火河；这绝对没错，我发誓。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] , [ˈfɑːðə(r)][ben] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , ['dɪəli] . ”

| “ | If | you | could | save | him | , | father | Ben | , | I | should | love | you | always | , | dearly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 可以 | 节省 | 他 | , | 父亲 | 本 | , | 我 | 应该 | 爱 | 你 | 总是 | , | 亲爱的 | . | ” |

“本神父，如果您能救他，我将永远深深地爱您。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ?

| “ | You | would | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | ? |

你会吗？

[ænd; ənd][jiː; ji] [kɔːld] [ˌem ˈiː]['fɑːðə(r)][ben] ?

| And | ye | called | me | father | Ben | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 称为 | 我 | 父亲 | 本 | ? |

你们叫我本神父?

[ɔːl] [raɪt] .

| All | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

好的。

[wiːl; wil] [siː] [ef][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['sʌθɪn] - ['jɪt][ɪn][əʊld][ben] - .

| We'll | see | ef | thar | ain't | suthin | ' | yit | in | old | Ben | Miffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | ef | 那里 | 不是 | 苏辛 | - | yit | 在 | 老的 | 本 | - | . |

我们看看老本·米芬身上有没有什么东西。

〃 [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] ['entəd] ; ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

| 〃 | They | hurried | to | the | hut | and | entered | ; | every | thing | was | in | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 慌忙 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 进入 | ; | 每一个 | 事物 | 曾是 | 在 | 困惑 | , |

他们匆匆赶到小屋，走了进去；里面一片混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['skætəd] ['ɑːtɪk(ə)lz]

| and | it | was | some | time | before | they | could | collect | the | scattered | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 可以 | 收集 | 这 | 疏散 | 文章 |

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nɒt][wʌn][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

| sufficiently | to | see | that | not | one | had | been | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 到 | 看 | 那 | 不是 | 一 | 有 | 到过 | 已移除 | . |

他们花了很长时间才收集到散落的物品，并确认没有一件被拿走。

['evri] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ben] , [huː] [njuː] [ðæt]

| Every | thing | remained | intact | , | to | the | utter | surprise | of | Ben | , | who | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 剩余 | 完好无损的 | , | 到 | 这 | 说出 | 惊喜 | 的 | 本 | , | WHO | 知道 | 那 |

['blækfiːt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [θiːvz] .

| Blackfeet | are | born | thieves | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑脚族 | 是 | 出生 | 窃贼 | . |

令本无比惊讶的是，所有东西都完好无损，因为他知道黑脚族人天生就是小偷。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,

| In | all | his | experience | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他的 | 经验 | , |

以他所有的经验来看，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd] [liːv] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ]

| he | had | never | known | them | to | enter | a | camp | and | leave | any | thing | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已知 | 他们 | 到 | 进入 | 一个 | 营 | 和 | 离开 | 任何 | 事物 | 哪个 |

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ;

| could | possibly | be | taken | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 可能 | 是 | 已采取 | 离开 | ; |

他从未见过他们进入营地后留下任何可能被带走的东西;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][træps] , ['blæŋkɪts] , [naɪvz] , ['hætʃɪt]

| and | there | were | many | little | articles | , | such | as | traps | , | blankets | , | knives | , | hatchets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 小的 | 文章 | , | 这样的 | 作为 | 陷阱 | , | 毯子 | , | 刀具 | , | 斧头 |

, [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

| , | and | the | like | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 喜欢 | , |

还有许多小件物品，例如陷阱、毯子、刀具、斧头等等。

[mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ʌn'tʌtʃt] .

| much | coveted | by | the | Indians | , | lying | about | in | every | direction | , | untouched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 令人垂涎的 | 经过 | 这 | 印度人 | , | 说谎 | 关于 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 未受触碰 | . |

这些石头是印第安人梦寐以求的，散落在各处，无人问津。

[ben] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**Ben looked about him in amazement .**
本 看起来 关于 他 在 惊愕 .

本惊讶地环顾四周。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ɔːl]
**" I've seen a good many things in my time , strange things too , but this beats all**
" 我已经 已见 一个 好的 许多 事物 在 我的 时间 , 奇怪的 事物 也 , 但 这 节拍 全部
['nətʃə] - ,
**natur ' ,**
自然 - ,

"我这辈子见过不少事，也见过不少怪事，但这事比自然界的一切都要奇特。"

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [væt] [biːts] ? " [sed] [dʒæn] .
**" Vat beats ? " said Jan .**
" 增值税 节拍 ? " 说 一月 .

"Vat beats？" Jan说道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [stəʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðev] ['iːv(ə)n] [left] ['aʊə(r)] [hɑsɪz] . "
**" They ain't stole a thing ; they've even left our hosses . "**
" 他们 不是 偷窃 一个 事物 ; 他们有 甚至 左边 我们的 软管 . "

"他们什么都没偷；他们甚至把我们的马都留下了。"

" [ai] [dɪŋks] ['dɛsi] [peɪ] [kuːt] ['ɪndʒən] , " [sed] [dʒæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
**" I dinks dese pe coot Injuns , " said Jan , with a grin .**
" 我 丁克斯 这些 pe 笨人 印第安人 , " 说 一月 , 和 一个 咧嘴笑 .

"我猜这些印第安人很可爱，"简笑着说。

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

"好的！

[gɪt] [aʊt] !
**Git out !**
git 出去 !

滚出去！

[doʊnt] [biː; bi] ['poʊkɪn] - [fʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [jə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .
**Don't be pokin ' fun at a chap in yer old age .**
不 是 戳 - 乐趣 在 一个 小伙子 在 你的 老的 年龄 .

不要嘲笑上了年纪的人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [æn; ən] [end] ; [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ; [ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
**The world is comin ' to an end ; don't say it ain't ; I know better .**
这 世界 是 即将到来 - 到 一个 结尾 ; 不 说 它 不是 ; 我 知道 更好的 .

世界末日就要来了；别说不是；我心里清楚。

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['selˌkɜːk] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
**I went down to Selkirk last summer ,**
我 去 向下 到 塞尔柯克 最后的 夏天 ,

去年夏天我去过塞尔柯克，

[æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['priːtʃɪn] - [θɛt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]

| an | ' | thar | was | a | chap | thar | preachin | ' | thet | the | accounts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那里 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | 那里 | 布道 | - | 那个 | 这 | 账户 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [brʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [dʒest] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ;

| the | world | would | be | brung | to | a | close | jest | about | this | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 会 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 关闭 | 笑话 | 关于 | 这 | 时间 | ; |

有一个人到处宣扬，说世界末日将在这个时候到来；

[æn; ən] - [ðə; ði] [dɜːnd] ['krɪtə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] — [ə; eɪ] ['mɪləraɪt] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] . ”

| an | ' | the | durned | critter | was | right | — | a | Millerite | , | they | called | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 期间 | 小动物 | 曾是 | 正确的 | — | 一个 | 米勒派 | , | 他们 | 称为 | 他 | . | ” |

那该死的家伙说得没错——他们都叫他米勒派信徒。

“ [aɪ] [nəʊ] [væt] [deɪ] [peɪ] ; [deɪ] [sɪts] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][dɜːr] [mɪl] , [ˌem aɪ 'tiː] [dɪə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪzlz] ,

| “ | I | know | vat | dey | pe | ; | dey | sits | on | a | stone | in | der | mill | , | mit | dere | little | chisels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 增值税 | 戴 | pe | ; | 戴 | 坐着 | 在 | 一个 | 石头 | 在 | 德尔 | 磨 | , | 密特 | 德雷 | 小的 | 凿子 | , |

“我知道他们在干什么；他们坐在磨坊里的石头上，拿着他们的小凿子，

[ʌnt] [gəʊ] [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] [ɒn][dɜːr] [stəʊnz] ; [dæt] [ɪʃ] [væt] [ə; eɪ] - [peɪ] . ”

| unt | go | chip | , | chip | , | chip | on | der | stones | ; | dat | ish | vat | a | Mill'rite | pe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未 | 去 | 芯片 | , | 芯片 | , | 芯片 | 在 | 德尔 | 石头 | ; | 数据 | ish | 增值税 | 一个 | - | pe | . | ” |

unt go chip, chip, chip on der stones; dat ish vat a Mill'rite pe.”

“ [jiː; ji][gɪt] [aʊt] !

| “ | Ye | git | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 叶 | git | 出去 | ! |

“滚出去！”

- [teɪnt] [nəʊ] [setʃ] [θɪŋ] ; [ðɪs] [haɪɝ] ['krɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

| ' | tain't | no | sech | thing | ; | this | hyar | critter | was | a | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 不 | sech | 事物 | ; | 这 | hyar | 小动物 | 曾是 | 一个 | 牧师 | . |

'tain't no sech thing; this hyar critter was a preacher.

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] , ['læŋki] [tʃæp] , [wɪð] [dʒɔːz][ɛz] [lɒŋ] [ɛz][maɪ] [naɪf] .

| He | was | a | long | - | haired | , | lanky | chap | , | with | jaws | ez | long | ez | my | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 长的 | - | 头发 | , | 瘦长的 | 小伙子 | , | 和 | 下颚 | 易 | 长的 | 易 | 我的 | 刀 | . |

他是个长发瘦长的家伙，下巴比我的刀还长。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] [ðen] ; [aɪ][duː; də] [naʊ] .

| I | didn't | believe | him | then | ; | I | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 相信 | 他 | 然后 | ; | 我 | 做 | 现在 | . |

我当时不相信他；我现在相信了。

[bleɪm] [ˌem 'iː][ef][aɪ]['evə(r)] [həːn] [tel] [ɒv; əv] [setʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| Blame | me | ef | I | ever | hern | tell | of | sech | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 我 | ef | 我 | 曾经 | 赫恩 | 告诉 | 的 | sech | 一个 | 事物 | . |

如果我听说了这种事，就怪我吧。

[kʌm] [haɪɝ] , ['daɪmənd] .

| Come | hyar | , | Diamond | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | hyar | , | 钻石 | . |

过来，钻石。

” [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ strei ] [æt; ət] [wɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ - ]

| ” | The | white | horse | , | which | had | been | straying | at | will | about | the | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 白色的 | 马 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 迷途 | 在 | 将要 | 关于 | 这 | [ | - | ] |

“那匹白马一直在[65]附近随意游荡

['kænjən] , [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['træpərz]

| cañon | , | came | at | his | call | , | and | rubbed | his | beautiful | head | against | the | trapper's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | , | 来了 | 在 | 他的 | 称呼 | , | 和 | 摩擦 | 他的 | 美丽的 | 头 | 反对 | 这 | 捕兽人的 |

['ʃəʊldə(r)] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

卡农听到他的呼唤走了过来，用它漂亮的脑袋蹭了蹭捕兽人的肩膀。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kə'res] [baɪ]['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlkən] [meɪn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

| The | old | man | returned | the | caress | by | gently | stroking | the | silken | mane | and | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 返回 | 这 | 抚摸 | 经过 | 轻轻地 | 抚摸 | 这 | 丝 | 鬃毛 | 和 | 推杆 |

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

| it | back | from | the | ears | of | the | noble | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 后退 | 从 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 高贵 | 动物 | . |

老人温柔地抚摸着这匹高贵动物丝滑的鬃毛，把它从耳朵边拨开，以此回应了老人的爱抚。

“ [aɪ][kɪn] [fə'gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['siːɪn] - [ðeɪ] [left] [jiː; ji][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ben] .

| “ | I | kin | forgive | ' | em | a | good | deal | , | seein | ' | they | left | ye | to | me | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 亲属 | 原谅 | - | 呃 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 看到 | - | 他们 | 左边 | 是的 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 本 | . |

“我可以原谅他们很多事，毕竟他们把你留给了我，”本说道。

“ [eɪ] [ðeid] ['teɪkən][jiː; ji] [ə'weɪ] , [əʊld] [hɒs] ,

| “ | Ef | they'd | taken | ye | away | , | old | hoss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ef | 他们会 | 已采取 | 是的 | 离开 | , | 老的 | 霍斯 | , |

“如果他们把你带走了，老伙计，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [θɛt] [wʊd] [hɛv] [set] - [ɪm] [bæk] [faɪlz] ,

| I'd | ' | a | ' | gone | for | ' | em | in | a | way | thet | would | hev | set | ' | em | back | sev'ral | files | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | - | 一个 | - | 已消失 | 为了 | - | 呃 | 在 | 一个 | 方式 | 那个 | 会 | 赫夫 | 放 | - | 呃 | 后退 | 几个 | 文件 | , |

我本来会用某种方式攻击他们，让他们损失好几个文件。

[ðə; ði] [dɜːnd] ['krɪte] . ”

| the | durned | critters | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 期间 | 小动物 | . | ” |

这些该死的家伙。”

“ [pen] , ” [sed] [dʒæn] , “ - [ə; eɪ] - - - . ”

| “ | Penn | , | ” | said | Jan | , | “ | somepoty's | a | - | coomin | ' | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宾夕法尼亚 | , | ” | 说 | 一月 | , | ” | - | 一个 | - | - | - | . | ” |

“宾夕法尼亚，”简说，“有人来了。”

“ [wɔːr] ? ” [sed] [ben] .

| “ | Whar | ? | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 码头 | ? | ” | 说 | 本 | . |

“什么？”本问道。

“ ['lɪs(ə)n] , [ʌnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] - [ɪm] .

| “ | Listen | , | unt | you | hear | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听 | , | 未 | 你 | 听到 | - | 呃 | . |

“听着，直到你听到他们的声音。”

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] - [dɪs] [veɪ] . ”

| A | horse | is | valking | dis | vay | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 是 | - | 迪斯 | vay | . | ” |

一匹马正在走这条路。

“ [gɪt][tuː; tə] ['kivə] [ðen] .

| “ | Git | to | kiver | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | git | 到 | 基弗 | 然后 | . |

“那就去基弗吧。”

['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ; [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] .

| Into | the | hut | ; | it's | the | only | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 小屋 | ; | 它是 | 这 | 仅有的 | 地方 | . |

进小屋去吧，那是唯一的去处。

[bleɪm] [maɪ][kæts][ef] [ðeɪ] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [bæk] .

| Blame | my | cats | ef | they | ain't | comin | ' | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 我的 | 猫 | ef | 他们 | 不是 | 即将到来 | - | 后退 | . |

如果我的猫不回来了，就怪它们吧。

〃 [ðeɪ] [plʌndʒd] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| 〃 | They | plunged | hastily | into | the | cabin | and | barred | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 暴跌 | 草草 | 进入 | 这 | 舱 | 和 | 禁止 | 这 | 门 | . |

他们匆匆冲进小屋，把门闩上了。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən]

| This | done | , | they | went | to | the | side | looking | toward | the | entrance | to | the | cañon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 他们 | 去 | 到 | 这 | 边 | 寻找 | 朝向 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 峡谷 |

[ænd; ənd] [wɒtʃt] .

| and | watched | . |
|---|---|---|
| 和 | 观看 | . |

完成这些事后，他们走到一旁，望着峡谷入口，开始观看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| They | could | hear | the | hoofs | of | the | coming | horse | , | and | make | out | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 蹄子 | 的 | 这 | 未来 | 马 | , | 和 | 制作 | 出去 | 那 | 他 | 曾是 |

[əd'vɑːnsɪŋ] ['sləʊli] .

| advancing | slowly | . |
|---|---|---|
| 前进 | 缓慢地 | . |

他们能听到马蹄声，并且看出它正缓慢地前进。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] , [ðen] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ,

| At | last | the | head | of | the | horse | appeared | in | view | , | then | the | rider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 头 | 的 | 这 | 马 | 出现 | 在 | 看法 | , | 然后 | 这 | 骑士 | , |

最后，马头出现在视野中，然后是骑手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| and | they | saw | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | WHO | 它 | 曾是 | . |

他们看清了是谁。

[dʒuːlz] [dæmənd] !

| Jules | Damand | ! |
|---|---|---|
| 朱尔斯 | 达曼德 | ! |

朱尔斯·达芒！

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fɔːwəd]

| His | hands | and | feet | were | tied | , | and | he | could | urge | his | horse | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 和 | 脚 | 是 | 系 | , | 和 | 他 | 可以 | 敦促 | 他的 | 马 | 向前 |

['əʊnli] ['veri] ['sləʊli] .

| only | very | slowly | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 非常 | 缓慢地 | . |

他的手脚都被绑住了，只能非常缓慢地催马前进。

[bəuθ][ðə; ði][men] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['iːgəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['milisənt] .

| Both | the | men | started | out | eagerly | to | meet | him | , | followed | by | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 男人 | 开始 | 出去 | 急切地 | 到 | 见面 | 他 | , | 随后 | 经过 | 米莉森特 | . |

两人都兴致勃勃地去见他，米利森特随后也来了。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

| They | cut | his | bonds | and | assisted | him | to | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 他的 | 债券 | 和 | 协助 | 他 | 到 | 点燃 | . |

他们割断了他的绳索，并帮助他下了船。

“ [viː] [tɔt] [juː; jʊ][væs] [tiːt] , ” [sed] [dʒæn] .

| “ | Ve | t'ought | you | vas | teat | , | ” | said | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ve | 以为 | 你 | 血管 | 乳头 | , | ” | 说 | 一月 | . |

“我以为你是乳头，”简说道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɔː(r)] [ 'gɔbl ] , ” [sed] [ben] .

| “ | I | thought | you | war | gobbled | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 你 | 战争 | 狼吞虎咽 | , | ” | 说 | 本 | . |

“我还以为你是个战争吞噬者呢，”本说道。

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz] , ” [sed] [dʒuːlz] , ['kuːlli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['milisənt]

| “ | So | I | was | , | ” | said | Jules | , | coolly | , | with | a | sidelong | look | at | the | face | of | Millicent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 曾是 | , | ” | 说 | 朱尔斯 | , | 冷静地 | , | 和 | 一个 | 横 | 看 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 米莉森特 |

.

| : |
|---|
| . |

“我当时就是，”朱尔斯冷冷地说，同时侧过头看了看米莉森特的脸。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

| “ | But | you | see | I | have | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 看 | 我 | 有 | 逃脱 | . |

“但是你看，我已经逃脱了。”

” [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| ” | His | manner | was | constrained | , | and | he | tried | to | avoid | the | eyes | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 方式 | 曾是 | 受限 | , | 和 | 他 | 尝试 | 到 | 避免 | 这 | 眼睛 | 的 | 他的 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

“他举止拘谨，尽量避免与同伴对视。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]

| To | their | questioning | he | made | answer | that | the | Indians | had | ridden | out | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 提问 | 他 | 制成 | 回答 | 那 | 这 | 印度人 | 有 | 骑 | 出去 | 之上 | 这 |

['preəri] ,

| prairie | , |
|---|---|
| 草原 | , |

面对他们的质问，他回答说，印第安人已经骑马来到了草原上。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːs] .

| and | soon | after | entered | a | defile | in | the | hills | — | a | dark | and | narrow | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 进入 | 一个 | 亵渎 | 在 | 这 | 丘陵 | — | 一个 | 黑暗的 | 和 | 狭窄的 | 经过 | . |

不久之后，他们进入了山间的一处隘口——一条黑暗狭窄的通道。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['liːvɪŋ] ['bentli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

| In | this | pass | he | managed | to | make | his | escape | , | leaving | Bentley | in | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 经过 | 他 | 管理 | 到 | 制作 | 他的 | 逃脱 | , | 离开 | 宾利 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

[ðə; ði] ['enəmi] .

| the | enemy | . |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | . |

在这次突袭中，他成功逃脱，将本特利留在了敌人手中。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [luːs] ,

| “ | Couldn't | you | ' | a | ' | managed | to | cut | his | bonds | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 你 | - | 一个 | - | 管理 | 到 | 切 | 他的 | 债券 | 松动的 | , |

“你难道就不能想办法解开他的束缚吗？”

[ɔː(r)] [liːst] [weɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['sʌmhaʊ] ? ”

| or | least | ways | to | give | him | a | wink | somehow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 至少 | 方式 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 眨眼 | 不知何故 | ? | ” |

或者至少用某种方式向他眨眨眼?

“ [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] .

| “ | No | , | I | couldn't | , | ” | said | he | , | rather | sulkily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不能 | , | ” | 说 | 他 | , | 相当 | 闷闷不乐 | . |

“不，我不能，”他闷闷不乐地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['əʊvə(r)][glæd][ai][gɒt] [ə'weɪ] . ”

| “ | You | don't | seem | over | glad | I | got | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 似乎 | 超过 | 高兴的 | 我 | 得到 | 离开 | . | ” |

“你似乎并不为我逃脱而感到高兴。”

“ [ænd; ənd][glæd][wiː; wi][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , [ðəʊ] [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [jiː; ji] .

| “ | And | glad | we | ar | ' | to | see | ye | , | though | ye | didn't | bring | the | young | man | with | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 高兴的 | 我们 | ar | - | 到 | 看 | 是的 | , | 尽管 | 是的 | 没有 | 带来 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 是的 | . |

“很高兴见到你，虽然你没有带那位年轻人来。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .

| It | does | my | heart | good | to | see | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 我的 | 心 | 好的 | 到 | 看 | 是的 | . |

见到你我真是太高兴了。

[ai] [geɪv] [jiː; ji] [ʌp] [fɜː] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] .

| I | gave | ye | up | fer | a | goner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 是的 | 向上 | fer | 一个 | 倒霉蛋 | . |

我把你彻底放弃了。

['lɔːdi] !

| Lordy | ! |
|---|---|
| 老天 | ! |

我的天哪！

[wen] [hwɜːrl] [briːz] [gɪts] [ - ]

| when | Whirling | Breeze | gits | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 旋转 | 微风 | git | [ | - | ] |

当旋风出现时[66]

[hɪz; ɪz] [klɔː] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] - ,

| his | claw | on | a | white | man | , | he | ain't | got | much | chaince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爪 | 在 | 一个 | 白色的 | 男人 | , | 他 | 不是 | 得到 | 很多 | - | , |

他抓住了白人的爪子，他没什么把柄。

[ən'les] [ðə; ði]['ɪndʒən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][hɪm] [ɛz][ðə; ði] [krəʊz] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| unless | the | Injuns | take | a | shine | to | him | ez | the | Crows | did | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 印第安人 | 拿 | 一个 | 闪耀 | 到 | 他 | 易 | 这 | 乌鸦 | 做过 | 到 | 我 | . |

除非印第安人像乌鸦对我那样喜欢他。

[dɪd][jiː; ji][hɪə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['aʊə(r)][træps] ? ”

| Did | ye | hear | why | they | didn't | take | our | traps | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 是的 | 听到 | 为什么 | 他们 | 没有 | 拿 | 我们的 | 陷阱 | ? | ” |

你们听说了吗？他们为什么没拿走我们的陷阱？

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [briːz] . ”

| “ | Something | which | the | boy | said | ; | he | is | a | son | of | Whirling | Breeze | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 哪个 | 这 | 男生 | 说 | ; | 他 | 是 | 一个 | 儿子 | 的 | 旋转 | 微风 | . | ” |

“那男孩说过的话；他是旋风之子。”

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] ; [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ə'laɪk] [ɛz] .

| “ | I | thought | so | ; | they | ar | ' | alike | ez | picters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 所以 | ; | 他们 | ar | - | 同样 | 易 | picters | . |

“我就知道；它们很像。”

[aɪm][glæd][aɪ][dɪd][ðə; ði][bɔɪ][ə; eɪ][gʊd][tɜːn] .

| I'm | glad | I | did | the | boy | a | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我 | 做过 | 这 | 男生 | 一个 | 好的 | 转动 | . |

我很高兴帮了那个男孩一个忙。

[aɪ] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː][haʊ] [hwɜːrl] [briːz] ['evə(r)][let][ðem; ðəm][træps][ə'ləʊn] .

| I | kain't | git | it | through | me | how | Whirling | Breeze | ever | let | them | traps | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | git | 它 | 通过 | 我 | 如何 | 旋转 | 微风 | 曾经 | 让 | 他们 | 陷阱 | 独自的 | . |

我实在想不明白，旋风乐队怎么会放过那些陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑsɪz] !

| And | the | hosses | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 软管 | ! |

还有那些水管！

[huː] ['evə(r)] [həːn] [tel] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndʒən] ['liːvɪn] - [ə; eɪ] [hɒs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [dʒest][ɛz] [wel] [ɛz]

| Who | ever | hern | tell | of | an | Injun | leavin | ' | a | hoss | he | could | steal | jest | ez | well | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 赫恩 | 告诉 | 的 | 一个 | 印第安人 | 离开 | - | 一个 | 霍斯 | 他 | 可以 | 偷 | 笑话 | 易 | 出色地 | 易 |

[nɒt] ? ″

| not | ? | ″ |
|---|---|---|
| 不是 | ? | ″ |

谁听说过印第安人留下一匹马，他本来可以轻易偷走的?

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] , ″ [sed] [dʒuːlz] .

| “ | Never | mind | the | boy | ; | I | will | remember | him | to | his | cost | , | ″ | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 绝不 | 头脑 | 这 | 男生 | ; | 我 | 将要 | 记住 | 他 | 到 | 他的 | 成本 | , | ″ | 说 | 朱尔斯 | . |

“别管那个孩子了；我会记住他的，哪怕付出代价，”朱尔斯说道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ? ″

| “ | Where | did | you | leave | them | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在哪里 | 做过 | 你 | 离开 | 他们 | ? | ″ |

“你把它们放在哪儿了？”

“ [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . ″

| “ | About | five | miles | to | the | east | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 关于 | 五 | 英里 | 到 | 这 | 东方 | . | ″ |

“大约在东边五英里处。”

“ [ðen] [ðə; ði][pɑːs] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][laɪz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɪlz] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? ″

| “ | Then | the | pass | they | went | into | lies | south | of | the | big | hills | , | don't | it | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 然后 | 这 | 经过 | 他们 | 去 | 进入 | 谎言 | 南 | 的 | 这 | 大的 | 丘陵 | , | 不 | 它 | ? | ″ |

“那么，他们进入的山口就在大山南边，对吧？”

“ [jes] . ″

| “ | Yes | . | ″ |
|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | . | ″ |

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] [nəʊ] [wɔːr] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][kæmp] , ″ [sed] [ben] ,

| “ | Then | I | know | whar | they | mean | to | camp | , | ″ | said | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 然后 | 我 | 知道 | 码头 | 他们 | 意思是 | 到 | 营 | , | ″ | 说 | 本 | , |

“那我就知道他们打算在哪里露营了，”本说道。

“ [ænd; ənd] [θɑːrz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [wɔːr] [aɪ][stænd][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['gɛtɪn] -

| “ | and | thar's | goin | ' | to | be | the | only | place | whar | I | stand | a | chaince | of | gettin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 那里 | 去 | - | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 地方 | 码头 | 我 | 站立 | 一个 | - | 的 | 获得 | - |

[ðæt] [bɔɪ] [aʊtn] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɜːnd] ['blækfiːt] .

| that | boy | out'n | the | hands | of | the | durned | Blackfeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男生 | 外出 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 期间 | 黑脚族 | . |

“而且那里将是我唯一能把那孩子从该死的黑脚族人手里救出来的地方。”

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪd] , [ɪf] [əʊld][ben] - [kɪn]['saɪfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| It's | got | to | be | did | , | if | old | Ben | Miffin | kin | cipher | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 到 | 是 | 做过 | , | 如果 | 老的 | 本 | - | 亲属 | 密码 | 它 | 向下 | . |

如果老本·米芬的亲戚能破解它，那就一定能做到。

[aiˈ][doʊnt] [nəʊ] [θɛt] [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fˈɜː][hɪz; ɪz] [seɪk] , [bʌt; bət][fˈɜː][ðə; ðiˈ][gæl] . ″

| I | don't | know | thet | I'd | do | it | fer | his | sake | , | but | fer | the | gal | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 那个 | ID | 做 | 它 | fer | 他的 | 清酒 | , | 但 | fer | 这 | 女孩 | . | ″ |

我不知道我会不会为了他这么做，但为了那个女孩。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ″ [sed] [dʒuːlz]

| “ | You | seem | to | take | a | great | deal | of | interest | in | her | , | don't | you | ? | ″ | said | Jules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 似乎 | 到 | 拿 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 兴趣 | 在 | 她 | , | 不 | 你 | ? | ″ | 说 | 朱尔斯 |

,

,

,

“你似乎对她很感兴趣，是吗？”朱尔斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [snɪə(r)] [wɪtʃ] [ben] [dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] .

| with | a | half | - | sneer | which | Ben | did | not | at | all | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | - | 冷笑 | 哪个 | 本 | 做过 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | . |

他脸上带着一丝嘲讽的笑容，本对此非常不高兴。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?

| “ | To | be | sure | ; | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 当然 | ; | 不 | 你 | ? |

“当然，不是吗？”

″ [dʒuːlz][dæmənd] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [weiˈ] , [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [ben] .

| ″ | Jules | Damand | laughed | in | a | strange | way | , | which | by | no | means | pleased | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 朱尔斯 | 达曼德 | 笑了 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 方式 | , | 哪个 | 经过 | 不 | 方法 | 高兴 | 本 | . |

“朱尔斯·达芒的笑声很奇怪，这让本很不高兴。”

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['leɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən]

| there | was | something | in | his | conduct | lately | different | from | the | frank | and | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 他的 | 执行 | 最近 | 不同的 | 从 | 这 | 坦率 | 和 | 打开 |

['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðiˈ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][əʊld]['træpə(r)] ,

| manner | which | had | won | the | sympathy | of | the | old | trapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 哪个 | 有 | 韩元 | 这 | 同情 | 的 | 这 | 老的 | 捕兽人 | , |

他近来的行为举止与之前赢得那位老猎人同情的坦率开朗的态度有所不同。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

| in | St | . | Louis | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 路易斯 | . |

在圣路易斯。

['iːv(ə)n][ðə; ðiˈ]['stɒlɪd] ['dʒɜːmən] [əb'zɜːvd] [ðə; ðiˈ] [tʃeɪndʒ] .

| Even | the | stolid | German | observed | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 沉稳 | 德语 | 观察到 | 这 | 改变 | . |

就连一向沉稳的德国人也注意到了这种变化。

['milisənt] [druː] [ðə; ðiˈ] ['frentʃmən] [ə'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .

| Millicent | drew | the | Frenchman | aside | as | soon | as | she | could | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 画 | 这 | 法国人 | 旁边 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 可以 | 做 | 所以 | . |

米莉森特一有机会就把那个法国人拉到一边。

“ [wɒz; wəz] ['bentli] [daʊn] - [hɑːtɪd] ?
**“ Was Bentley down - hearted ?**
“ 曾是 宾利 向下 - 心地 ?

“本特利当时情绪低落吗？”

[dɪd][hiː; hi][dɪ'speə(r)] ?
**Did he despair ?**
做过 他 绝望 ?

他绝望了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [huː] ?
**“ Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] ?
**Do you call him by his first name ?**
做 你 称呼 他 经过 他的 第一的 姓名 ?

你叫他名字吗?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ? ”
**What is he that you should take so much interest in him ? ”**
什么 是 他 那 你 应该 拿 所以 很多 兴趣 在 他 ? ”

他究竟是何许人也，竟让你对他如此感兴趣?

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] .
**“ He is my very dear friend .**
” 他 是 我的 非常 亲爱的 朋友 .

“他是我非常亲密的朋友。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] .
**You do not answer my question .**
你 做 不是 回答 我的 问题 .

你没有回答我的问题。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɔːti] [təʊn] .
**” She spoke in rather a haughty tone .**
” 她 辐 在 相当 一个 傲慢 语气 .

她说话的语气相当傲慢。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] - [hɑːtɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
**“ He was down - hearted indeed , and with good reason .**
” 他 曾是 向下 - 心地 的确 , 和 和 好的 原因 .

“他确实很沮丧，而且理由充分。”

[hiː; hi] [ - ]
**He [ 67 ]**
他 [ - ]

他[67]

[ɪz]['aɪðə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊpləs] [kæp'tɪvəti][ɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ læk ] [ðə; ði]
**is either going to a hopeless captivity or certain death , and he lacks the**
是 任何一个 去 到 一个 绝望 囚禁 或者 肯定 死亡 , 和 他 缺乏 这
['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**spirit to escape ,**
精神 到 逃脱 ,

他要么注定要遭受毫无希望的囚禁，要么注定要死去，而且他缺乏逃跑的勇气。

[æz; əz][ai][dɪd] . ”
**as** **I** **did** **.** **”**
作为 我 做过 . ”

就像我一样。”

“ [sɜː(r)] ! ”
**“** **Sir** **!** **”**
“ 先生 ! ”

“先生！ ”

“ [wel] , [wɒt] [naʊ] ? ”
**“** **Well** **,** **what** **now** **?** **”**
“ 出色地 , 什么 现在 ? ”

“那么，现在怎么办？ ”

“ [nəʊ][mæn][deə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbentli] [ˈmɒrɪs] [fɪəz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
**“** **No** **man** **dare** **say** **to** **me** **that** **Bentley** **Morris** **fears** **to** **attempt** **any** **thing** **a** **man**
“ 不 男人 敢 说 到 我 那 宾利 莫里斯 恐惧 到 试图 任何 事物 一个 男人
[meɪ] [duː; də] .
**may** **do** **.**
可能 做 .

“没有人敢对我说本特利·莫里斯害怕尝试任何男人能做的事情。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [trəˈdjuːs] [hɪm] .
**You** **shall** **not** **traduce** **him** **.**
你 将 不是 谮 他 .

你们不可诽谤他。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
**I** **believe** **that** **you** **hate** **him** **,** **though** **I** **can** **not** **imagine** **the** **cause** **.**
我 相信 那 你 恨 他 , 尽管 我 能 不是 想象 这 原因 .

我相信你恨他，虽然我无法想象原因。

” [dæmənd] [ˈsləʊli] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**”** **Damand** **slowly** **left** **her** **,** **with** **a** **savage** **gleam** **in** **his** **eyes** **.**
” 达曼德 缓慢地 左边 她 , 和 一个 野蛮的 闪耀 在 他的 眼睛 .

“达曼德缓缓离开了她，眼中闪过一丝凶狠的光芒。”

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kˈʌləz] .
**SHOWING** **HIS** **COLORS** **.**
显示 他的 颜色 .

表明立场。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ben] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [hiː; hi]
**Next** **morning** **Ben** **was** **on** **his** **feet** **early** **,** **and** **mounting** **the** **white** **horse** **,** **he**
下一个 早晨 本 曾是 在 他的 脚 早期的 , 和 安装 这 白色的 马 , 他
[went] [əˈweɪ] [əˈləʊn] ,
**went** **away** **alone** **,**
去 离开 独自的 ,

第二天早上，本早早起床，骑上白马，独自离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmilisənt] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ænd; ənd][dʒuːlz] .
**leaving** **Millicent** **in** **the** **care** **of** **the** **Dutchman** **and** **Jules** **.**
离开 米莉森特 在 这 关心 的 这 荷兰人 和 朱尔斯 .

把米莉森特托付给荷兰人和朱尔斯照顾。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| He | whispered | in | the | ear | of | the | young | girl | that | he | would | either | bring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 年轻的 | 女孩 | 那 | 他 | 会 | 任何一个 | 带来 | 她 |

['lʌvə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| lover | back | to | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 情人 | 后退 | 到 | 她 | , |

他凑到小女孩耳边低语，说他要么会把她的爱人带回来，要么会.....

[ɔː(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] .

| or | leave | his | bones | upon | the | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 离开 | 他的 | 骨头 | 之上 | 这 | 草原 | . |

或者把他的骸骨留在草原上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,

| She | had | the | utmost | confidence | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 极致 | 信心 | 在 | 他 | , |

她对他充满信心。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld][mæn][wɒz; wəz]

| and | felt | a | certain | elation | at | heart | as | she | saw | that | the | brave | old | man | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 一个 | 肯定 | 欣喜 | 在 | 心 | 作为 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 勇敢的 | 老的 | 男人 | 曾是 |

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

| determined | on | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 在 | 这 | 企业 | . |

看到这位勇敢的老人决心要完成这项事业，她心中感到一阵欣喜。

[dʒæn] , [huː] [wɒz; wəz][fɑːst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm] , [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ,

| Jan | , | who | was | fast | learning | to | trust | in | him | , | wished | to | go | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | , | WHO | 曾是 | 快速地 | 学习 | 到 | 相信 | 在 | 他 | , | 希望 | 到 | 去 | 也 | , |

简很快就学会了信任他，也想去。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən]

| but | the | old | trapper | would | not | allow | it | , | and | resolutely | ordered | the | Dutchman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 捕兽人 | 会 | 不是 | 允许 | 它 | , | 和 | 坚决地 | 订购 | 这 | 荷兰人 |

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

| to | return | , |
|---|---|---|
| 到 | 返回 | , |

但老猎人不允许，坚决命令荷兰人返回。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [wɪð] ['sevrəl] [dʌtʃ] [ɪksp'liːtɪvz] , [nɒt]['prɒpə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

| which | he | did | , | with | several | Dutch | expletives | , | not | proper | to | enter | in | this | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | , | 和 | 一些 | 荷兰语 | 脏话 | , | 不是 | 恰当的 | 到 | 进入 | 在 | 这 | 书 | . |

他这么做了，还夹杂着几句荷兰语的咒骂，不宜在此书中提及。

[left] [wɪð] [ðiːz] [rʌf] [men] [ɪn][kæmp] , ['milisənt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] .

| Left | with | these | rough | men | in | camp | , | Millicent | had | not | the | slightest | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 和 | 这些 | 粗糙的 | 男人 | 在 | 营 | , | 米莉森特 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 害怕 | . |

和这些粗犷的男人们一起待在营地里，米利森特丝毫没有害怕。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːd] [wei] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ,

| She | knew | that | the | Dutchman | , | in | his | rude | way | , | was | her | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 这 | 荷兰人 | , | 在 | 他的 | 粗鲁的 | 方式 | , | 曾是 | 她 | 骑士 | , |

她知道，那个荷兰人虽然举止粗鲁，却是她的骑士。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv] ['enɪ] [kaɪnd] .

| ready | to | defend | her | from | insult | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 保卫 | 她 | 从 | 侮辱 | 的 | 任何 | 种类 | . |

随时准备保护她免受任何侮辱。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ben] [wɪl] [get]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | am | afraid | that | father | Ben | will | get | into | danger | on | my | account | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 父亲 | 本 | 将要 | 得到 | 进入 | 危险 | 在 | 我的 | 帐户 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我担心本神父会因为我的缘故而陷入危险，”她说。

“ [əʊ] , [pen] [ɪʃ] [nɒt] [əfreɪt] , ” [sed] [dʒæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,

| “ | Oh | , | Penn | ish | not | afrait | , | ” | said | Jan | , | looking | at | her | with | a | broad | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 宾夕法尼亚 | ish | 不是 | 害怕 | , | ” | 说 | 一月 | , | 寻找 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 广阔 | 微笑 | , |

“哦，佩恩一点也不害怕，”简笑着看着她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [nɪə(r)][hɪm] .

| as | she | sat | down | upon | a | stump | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 卫星 | 向下 | 之上 | 一个 | 树桩 | 靠近 | 他 | . |

她坐在他附近的一个树桩上。

“ [pen] [səʊ] - [æʃ] ['nɛfər] [væs] .

| “ | Penn | so | prave | ash | nefer | vas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宾夕法尼亚 | 所以 | - | 灰 | 内弗 | 血管 | . |

“佩恩如此崇拜阿什尼弗瓦斯。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒuːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | At | this | moment | Jules | , | who | had | been | leaning | against | the | doorpost | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 片刻 | 朱尔斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 倾斜 | 反对 | 这 | 门柱 | 的 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

这时，正倚靠在小屋门柱上的朱尔斯

[ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] . [ - ]

| apparently | in | deep | thought | , | came | up | and | whispered | in | her | ear | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 深的 | 想法 | , | 来了 | 向上 | 和 | 低声说道 | 在 | 她 | 耳朵 | . | [ | - | ] |

似乎陷入了沉思，他走上前去，在她耳边低语。[68]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

| “ | What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| ” | she | said | , | without | turning | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 没有 | 转弯 | 她 | 头 | . |

“她说着，头也没回。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

| “ | I | wish | to | speak | to | you | for | a | moment | , | ” | he | replied | , | in | the | same | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | ” | 他 | 回复 | , | 在 | 这 | 相同的 | 语气 | . |

“我想和你谈一会儿，”他用同样的语气回答道。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [saɪd] ,

| She | rose | and | followed | him | to | the | river | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 和 | 随后 | 他 | 到 | 这 | 河 | 边 | , |

她起身跟着他来到河边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

| where | she | sat | down | on | a | fallen | log | and | he | took | a | position | a | few | feet | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 倒下 | 日志 | 和 | 他 | 采取 | 一个 | 位置 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | , |

她坐在一根倒下的圆木上，他则站在几英尺外。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .

| regarding | her | earnestly | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 切实 | . |

认真地看着她。

“ [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | wonder | what | I | can | have | to | say | to | you | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 想知道 | 什么 | 我 | 能 | 有 | 到 | 说 | 到 | 你 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你想知道我能跟你说些什么吗？”他说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] .

| “ | In | the | first | place | , | give | me | your | promise | not | to | reveal | it | to | a | living | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 给 | 我 | 你的 | 承诺 | 不是 | 到 | 揭示 | 它 | 到 | 一个 | 活的 | 灵魂 | . |

“首先，你得答应我，不要把这件事告诉任何人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbentli] [ˈmɒrɪs] .

| It | applies | to | this | Bentley | Morris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 适用 | 到 | 这 | 宾利 | 莫里斯 | . |

这适用于这辆宾利莫里斯。

” [wɪˈðaʊt] [θɔːt] ,

| ” | Without | thought | , |
|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 想法 | , |

“不假思索地，

[ˈnevə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [weɪ]

| never | dreaming | that | the | purport | of | what | he | had | to | say | could | in | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做梦 | 那 | 这 | 旨趣 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | 可以 | 在 | 任何 | 方式 |

[əˈplaɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| apply | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 申请 | 到 | 她 | , |

他做梦也没想到，他所说的话竟然会以任何方式适用于她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [ˈprɒmɪs] .

| she | gave | the | required | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 这 | 必需的 | 承诺 | . |

她做出了必要的承诺。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][bæd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz]

| “ | You | must | know | that | I | am | a | man | whom | the | bad | fortune | of | life | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 男人 | 谁 | 这 | 坏的 | 财富 | 的 | 生活 | 有 |

[prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

| pressed | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 按下 | 到 | 这 | 地球 | . |

“你必须知道，我是一个被生活不幸压垮的人。”

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [maɪ][ˈfæməli] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [welθ] .

| Time | was | when | my | family | stood | high | in | rank | and | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 什么时候 | 我的 | 家庭 | 站立 | 高的 | 在 | 秩 | 和 | 财富 | . |

曾几何时，我的家族地位显赫，家境富裕。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [daʊn] ,

| That | time | has | gone | by | , | and | step | by | step | I | have | been | forced | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 有 | 已消失 | 经过 | , | 和 | 步 | 经过 | 步 | 我 | 有 | 到过 | 强制 | 向下 | , |

那段时光已经过去，我一步步被迫沉沦。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [əʊn] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][lænd][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

| until | I | own | not | a | foot | of | land | in | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 自己的 | 不是 | 一个 | 脚 | 的 | 土地 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

直到我在这世上一寸土地都没有。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

| What | of | that | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 的 | 那 | ? |

那又怎样?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒuːlz] [dæmənd] [jet] ,

| I | am | Jules | Damand | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 朱尔斯 | 达曼德 | 然而 | , |

我还是朱尔斯·达芒，

[ænd; ənd] [wɪl] [kɑːv] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [raɪt] [ɑːm] . ”

| and | will | carve | out | a | way | to | fortune | with | my | own | right | arm | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 雕刻 | 出去 | 一个 | 方式 | 到 | 财富 | 和 | 我的 | 自己的 | 正确的 | 手臂 | . ” |

我将凭借自己的双手，开辟通往财富的道路。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | am | sorry | for | you | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 你 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我为你感到难过，”她说。

“ [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

| “ | Is | this | what | you | have | to | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 什么 | 你 | 有 | 到 | 说 | ? |

这就是你想说的吗?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] . ”

| I | hope | you | may | succeed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可能 | 成功 | . | ” |

我希望你成功。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prelјuːd] ['əʊnli] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | It | is | the | prelude | only | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 序幕 | 仅有的 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“这只是序曲，”他回答道。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

| “ | I | wish | to | make | you | understand | that | , | though | you | find | me | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 你 | 理解 | 那 | , | 尽管 | 你 | 寻找 | 我 | 一个 | 贫穷的 |

[ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-][ænd; ənd] ['træpə(r)] ,

| voyageur | and | trapper | , |
|---|---|---|---|
| 旅行者 | 和 | 捕兽人 | , |

“我想让你明白，虽然你觉得我只是个蹩脚的皮毛商和猎人，

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['iːkwəl] [ɪn][ræŋk][tuː; tə] [jɔː'self] .

| I | am | still | equal | in | rank | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仍然 | 平等的 | 在 | 秩 | 到 | 你自己 | . |

我的级别仍然与你相同。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .

| ” | She | was | silent | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 沉默的 | 现在 | . |

她沉默了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [kwɪk] [wɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔːd] [wɒt] [hiː; hi] [ tend ] ,

| A | woman | of | quick | wit | , | she | saw | at | once | toward | what | he | tended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 的 | 快的 | 有 | , | 她 | 锯 | 在 | 一次 | 朝向 | 什么 | 他 | 倾向于 | , |

她是个机敏的女人，一眼就看出了他的意图。

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

| and | knew | no | way | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不 | 方式 | 到 | 停止 | 他 | . |

他不知道该如何阻止他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

| She | was | not | astonished | when | he | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 去 | 在 | : |

当他继续说道时，她并不感到惊讶:

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .

| “ | I | love | you | , | and | wish | to | make | you | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 爱 | 你 | , | 和 | 希望 | 到 | 制作 | 你 | 我的 | 妻子 | . |

“我爱你，我希望娶你为妻。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [ɪ'miːdiətli] .
" She was on her guard immediately .
" 她 曾是 在 她 警卫 立即地 .

她立刻提高了警惕。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dæmənd] .
" You do me too much honor , Mr . Damand .
" 你 做 我 也 很多 荣誉 , 先生 . 达曼德 .

"您太抬举我了，达曼德先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli]
It seems to me that the few days we have been acquainted are hardly
它 似乎 到 我 那 这 很少 天 我们 有 到过 熟人 是 几乎
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɒrənt] [juː; jʊ][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] .
sufficient to warrant you in taking this step .
充足的 到 保证 你 在 采取 这 步 .

在我看来，我们相识的短短几天时间，远远不足以让你采取这一步。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "
You will excuse me . "
你 将要 原谅 我 . "

请原谅我。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . "
" Not without an answer . "
" 不是 没有 一个 回答 . "

"并非没有答案。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ɑːnsə(r)] .
" It seems to me there is but one answer .
" 它 似乎 到 我 那里 是 但 一 回答 .

"在我看来，答案只有一个。"

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɜːmli] .
I must decline your proposal , " she answered , firmly .
我 必须 衰退 你的 提议 , " 她 回答 , 牢牢 .

"我必须拒绝你的提议，"她坚定地回答道。

" [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æz; əz] [mʌtʃ] .
" I supposed as much .
" 我 据称 作为 很多 .

"我猜也是这样。"

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That is nothing .
那 是 没有什么 .

那算什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .
I am prepared for any thing .
我 是 准备 为了 任何 事物 .

我已经做好了应对任何情况的准备。

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ]
What if I tell you I have a way of compelling you to accede to my
什么 如果 我 告诉 你 我 有 一个 方式 的 引人注目的 你 到 同意 到 我的
[dɪ'mɑːnd] ? " [ - ]
demand ? " [ 69 ]
要求 ? " [ - ]

如果我告诉你我有办法让你答应我的要求呢？"[69]

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][təʊld][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] . ”

| “ | If | you | were | to | tell | me | so | , | I | think | I | should | say | you | told | a | falsehood | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 是 | 到 | 告诉 | 我 | 所以 | , | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 说 | 你 | 讲述 | 一个 | 谬误 | . | ” |

“如果你真这么跟我说，我觉得我应该说你撒谎了。”

“ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [wɜːdz] [truː] .

| “ | Then | I | should | feel | called | upon | to | prove | my | words | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 应该 | 感觉 | 称为 | 之上 | 到 | 证明 | 我的 | 字 | 真的 | . |

“那么我就应该感到有责任证明我的话是正确的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðen] ,

| In | the | first | place | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 然后 | , |

首先，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] [ˈbentli] [ˈmɒrɪs] .

| you | have | a | sort | of | feeling | for | the | young | person | known | as | Bentley | Morris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 感觉 | 为了 | 这 | 年轻的 | 人 | 已知 | 作为 | 宾利 | 莫里斯 | . |

你对名叫本特利·莫里斯的年轻人有一种莫名的好感。

[wɒt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪˈpendz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [əˈpɒn]

| What | if | I | were | to | tell | you | that | his | fate | depends | in | a | great | measure | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 他的 | 命运 | 取决于 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 之上 |

[juː; jʊ] ? ”

| you | ? | ” |
|---|---|---|
| 你 | ? | ” |

如果我告诉你，他的命运很大程度上取决于你呢?

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

| “ | How | can | that | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 那 | 是 | ? |

“怎么可能呢？”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækfiːt] . ”

| He | is | in | the | hands | of | the | Blackfeet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 黑脚族 | . | ” |

他落入了黑脚族手中。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | I | am | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

我知道这件事。

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtest] [əˈpɒn] [əʊθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈfriːɪŋ] [hɪm]

| Yet | I | am | ready | to | attest | upon | oath | that | I | have | the | power | of | freeing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 证明 | 之上 | 誓言 | 那 | 我 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 释放 | 他 |

[frɒm; frəm][kæpˈtɪvəti] ,

| from | captivity | , |
|---|---|---|
| 从 | 囚禁 | , |

但我可以发誓，我有能力将他从囚禁中解救出来。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [deθ] .

| or | at | least | of | saving | him | from | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 的 | 保存 | 他 | 从 | 死亡 | . |

或者至少能救他一命。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rəʊst] [hɪm] .

| I | am | rather | inclined | to | the | opinion | that | they | will | roast | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 这 | 观点 | 那 | 他们 | 将要 | 烤 | 他 | . |

我比较倾向于认为他们会把他烤熟。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [dʌn] , ['riːəli] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

| I | should | be | sorry | to | have | that | done | , | really | , | as | I | have | nothing | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 那 | 完毕 | , | 真的 | , | 作为 | 我 | 有 | 没有什么 | 反对 | 这 |

[jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

| young | gentleman | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 绅士 | , |

如果真要发生这种事，我真应该感到遗憾，因为我对这位年轻先生没有任何恶意。

---

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɒnʃɒn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ]

| except | the | penchant | you | have | for | him | , | which | is | not | his | fault | , | poor | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 爱好 | 你 | 有 | 为了 | 他 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 他的 | 过错 | , | 贫穷的 | 同伴 |

.

| : |
|---|
| . |

除了你对他有好感之外，这并非他的错，可怜的家伙。

---

[biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] .

| Be | merciful | . |
|---|---|---|
| 是 | 仁慈 | . |

要仁慈。

---

[seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪt] . ”

| Save | him | from | this | dreadful | fate | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 他 | 从 | 这 | 可怕 | 命运 | . | ” |

救他脱离这可怕的命运。

---

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [retʃ] .

| “ | You | are | a | wretch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 一个 | 可怜虫 | . |

你真是个可怜虫。

---

[ai] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | suspected | you | all | along | , | and | now | I | am | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 你 | 全部 | 沿着 | , | 和 | 现在 | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . |

我一直都怀疑是你，现在我更加确信了。

---

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] . ”

| You | are | in | league | with | the | Indians | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 联盟 | 和 | 这 | 印度人 | . | ” |

你和印第安人是一伙的。

---

“ [ɑː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [greɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] . ”

| “ | Ah | ; | you | have | great | penetration | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ; | 你 | 有 | 伟大的 | 渗透 | . | ” |

“啊，你的洞察力很强。”

---

“ [wen] ['fɑːðə(r)] [ben] [rɪ'tɜːnz] [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”

| “ | When | father | Ben | returns | I | will | inform | him | of | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 父亲 | 本 | 返回 | 我 | 将要 | 通知 | 他 | 的 | 这 | . | ” |

“等本神父回来后，我会把这件事告诉他。”

---

“ [juː; jʊ] [fə'get] .

| “ | You | forget | . |
|---|---|---|---|
| ” | 你 | 忘记 | . |

你忘记了。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 捕兽人本；(Ben, the Trapper; Or,)
# 第6/8页

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**You are pledged not to say a word .**
你 是 承诺 不是 到 说 一个 单词 .

你发誓不泄露一个字。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] . ”
**Remember that . ”**
记住 那 . ”

记住这一点。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtræpt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
**“ You entrapped me into a promise which I ought to break , ” she answered .**
“ 你 被困 我 进入 一个 承诺 哪个 我 应该 到 休息 , ” 她 回答 .

“你让我许下了一个我应该违背的承诺，”她回答道。

“ [jet] [juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] .
**“ Yet you dare not .**
“ 然而 你 敢 不是 .

“然而你却不敢。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)] [hæŋz] [əˈpɒn][maɪ][laɪf] .
**I tell you that the fate of your lover hangs upon my life .**
我 告诉 你 那 这 命运 的 你的 情人 悬挂 之上 我的 生活 .

我告诉你，你爱人的命运取决于我的性命。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ˈredɪli] .
**I am not likely to give you up readily .**
我 是 不是 可能 到 给 你 向上 容易 .

我不会轻易放你走。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
**I repeat that I love you .**
我 重复 那 我 爱 你 .

我再说一遍，我爱你。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [lʌvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][fərˈevə(r)] .
**A Frenchman loves in a moment , and forever .**
一个 法国人 爱 在 一个 片刻 , 和 永远 .

法国人爱得快，爱得久。

[bɪˈweə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [kiːp] [ˈsaɪlənt] .
**Beware what you do , and above all , keep silent .**
提防 什么 你 做 , 和 多于 全部 , 保持 沉默的 .

谨言慎行，最重要的是，保持沉默。

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
**” She knew that she was in his power .**
” 她 知道 那 她 曾是 在 他的 力量 .

她知道自己在他的掌控之中。

[hiː; hi] [lɑːft] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
**He laughed lightly , and laid his hand upon her shoulder .**
他 笑了 轻轻 , 和 铺设 他的 手 之上 她 肩膀 .

他轻笑一声，将手放在她的肩膀上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

| All | the | passion | in | her | nature | was | aroused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 热情 | 在 | 她 | 自然 | 曾是 | 被唤醒 | , |

她天性中的所有激情都被唤醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| and | she | struck | him | in | the | face | with | the | flat | of | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 击 | 他 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 这 | 平坦的 | 的 | 她 | 手 | . |

她用手掌打了他的脸。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

| He | stepped | back | a | pace | and | put | his | hand | to | a | knife | instinctively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 后退 | 一个 | 步伐 | 和 | 放 | 他的 | 手 | 到 | 一个 | 刀 | 本能地 | . |

他后退一步，本能地把手放在刀上。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| A | flush | of | blood | rushed | into | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冲洗 | 的 | 血 | 匆忙 | 进入 | 他的 | 脸 | . |

他脸上瞬间涌起一股红晕。

[dʒæn] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| Jan | , | from | where | he | was | sitting | , | saw | the | action | , | and | rushing | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | , | 从 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 坐着 | , | 锯 | 这 | 行动 | , | 和 | 匆忙 | 向前 | , |

扬从他坐的地方看到了这一幕，便冲了上前去。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [fɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][dʒuːlz] ,

| thrust | his | heavy | body | between | them | to | shake | his | ponderous | fist | under | the | nose | of | Jules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 他的 | 重的 | 身体 | 之间 | 他们 | 到 | 摇 | 他的 | 沉重的 | 拳头 | 在下面 | 这 | 鼻子 | 的 | 朱尔斯 | , |

他沉重的身躯挤到两人中间，在朱尔斯的鼻子底下挥舞着沉重的拳头。

[huː] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] . [ - ]

| who | recoiled | at | the | sight | . | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 反冲 | 在 | 这 | 视线 | . | [ | - | ] |

看到这一幕，他吓得退缩了。[70]

“ [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

| “ | She | struck | me | , | ” | he | cried | , | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 击 | 我 | , | ” | 他 | 哭 | , | 愤怒地 | . |

“她打了我！”他愤怒地喊道。

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ðæt] [bləʊ] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ,

| “ | I | will | make | you | repent | that | blow | so | bitterly | that | you | will | wish | you | had | never | been | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 制作 | 你 | 悔改 | 那 | 吹 | 所以 | 苦涩地 | 那 | 你 | 将要 | 希望 | 你 | 有 | 绝不 | 到过 | 出生 | , |

“我会让你为这一击付出惨痛的代价，让你后悔来到这个世上。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

| rather | than | have | raised | your | hand | against | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 有 | 提高 | 你的 | 手 | 反对 | 我 | . | ” |

而不是对我动手。”

“ [juː; jʊ] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | You | drove | me | to | do | it | , | ” | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 驾驶 | 我 | 到 | 做 | 它 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“是你逼我这么做的，”她回答道。

“ [væt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌem aɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] , - ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][dʒæn] ,
**“ Vat you say mit her , Shules Tamant ? ” demanded Jan ,**
“ 增值税 你 说 密特 她 , 学校 - ? ” 要求 一月 ,

“你跟她说了什么，舒尔斯·塔曼特？”简问道。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [nəʊz] [ɒv; əv] [dæmənd] .
**his fist vibrating to and fro in front of the Roman nose of Damand .**
他的 拳头 振动 到 和 弗 在 正面 的 这 罗马 鼻子 的 达曼德 .

他的拳头在达曼德的罗马式鼻子前来回颤抖。

“ [juːst] [juː; jʊ] [ʃpiːks] [naʊ] , [vaɪl] [ai] [ˌem aɪ ˈtiː][juː; jʊ] .
**“ Yoost you shpeaks now , vile I dalks mit you .**
“ 尤斯特 你 说话 现在 , 卑鄙的 我 达尔克斯 密特 你 .

“Yoost 你现在说话，我讨厌你。

[ai] [tuː; tə] [nəʊ] [juːst] [ɔːl] [əˈpaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I vants to know yoost all apout it .**
我 范茨 到 知道 尤斯特 全部 apout 它 .

我想了解关于它的一切。

[ɒf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][vɔːrd][ˌem aɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [væt] [ɪʃ] [nɒt] [guːt] ,
**Off you say a vord mit her vat ish not goot ,**
离开 你 说 一个 沃德 密特 她 增值税 ish 不是 好 ,

Off you say a vord mit her vat ish not goot,

[ai] [vɪl] [priːk] [juː; jʊ][ɪn][səʊ] [ˈmeni] [æʃ] - - - . ”
**I vill preak you in so many ash vorty t'ousand bieces . ”**
我 村庄 普雷克 你 在 所以 许多 灰 - - - . ”

我将用无数的灰烬来折磨你。

“ [ai] [wɪl] [meɪk] [ˈdeɪlaɪt] [ʃaɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk]
**“ I will make daylight shine through your body in a moment if you do not take**
“ 我 将要 制作 日光 闪耀 通过 你的 身体 在 一个 片刻 如果 你 做 不是 拿
[keə(r)] ,
**care ,**
关心 ,

“如果你不小心，我马上就会让阳光穿透你的身体。”

” [sed] [dæmənd] .
**” said Damand .**
” 说 达曼德 .

达曼德说道。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] . ”
**“ Get out of my way . ”**
“ 得到 出去 的 我的 方式 . ”

“让开。”

“ [ai] - !
**“ I von't !**
“ 我 - !

“我不会！

[ai] - [hɪə(r)] [juːst] [səʊ] [lɒŋ] [æʃ]
**I shtays here yoost so long ash**
我 - 这里 尤斯特 所以 长的 灰

我在这里待了很久了

[ai][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
**I haf a mind to .**
我 半 一个 头脑 到 .

我打算这么做。

[naʊ] [juːst] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] .

| Now | yoost | you | look | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尤斯特 | 你 | 看 | 这里 | . |

现在你看这里。

[juːz] [ə; eɪ] - , [juː; jʊ][ɪz] .

| You's | a | vool | , | you | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 一个 | - | , | 你 | 是 | . |

你是个vool，你就是。

[aɪ] ['nɛfər] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ɪn] [ɔːl] [maɪn] [laɪf] .

| I | nefer | sees | such | a | vool | in | all | mine | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 内弗 | 看到 | 这样的 | 一个 | - | 在 | 全部 | 矿 | 生活 | . |

我一生中从未见过如此的景象。

- [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] ['eni] [-] [hiː; hi] [nəʊ] [p'ɛtɐ] [æʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ,

| Auver | a | man | knows | any | t'ing | he | know | petter | ash | to | talk | mit | a | vooman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 男人 | 知道 | 任何 | t'ing | 他 | 知道 | 彼得 | 灰 | 到 | 讲话 | 密特 | 一个 | - | , |

Auver 一个男人知道任何他知道的事情，petter ash 和 vooman 交谈，

[ʌnt] [pʊt] [ə; eɪ][hænt][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] . ”

| unt | put | a | hant | to | a | knife | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未 | 放 | 一个 | 汉特 | 到 | 一个 | 刀 | . | ” |

把一只手放在刀上。

“ [stænd] [ə'saɪd] , ” [rɔːd] [dʒuːlz] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

| “ | Stand | aside | , | ” | roared | Jules | , | whipping | out | his | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 站立 | 旁边 | , | ” | 咆哮 | 朱尔斯 | , | 鞭打 | 出去 | 他的 | 刀 | . |

“让开！”朱尔斯怒吼着，拔出了刀。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | It | will | be | better | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | . |

“这对你有好处。”

” [dʒæn] ['ɪnstəntli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz]

| ” | Jan | instantly | knocked | him | down | in | spite | of | his | knife | , | and | tied | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一月 | 即刻 | 敲门 | 他 | 向下 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 刀 | , | 和 | 系 | 他的 | 双手 |

[ænd; ənd] [fiːt] .

| and | feet | . |
|---|---|---|
| 和 | 脚 | . |

“尽管他手里拿着刀，但 Jan 还是立刻将他击倒在地，并绑住了他的手脚。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [dʒæn][hæd; həd] [kən'veɪd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

| When | he | recovered | from | the | blow | Jan | had | conveyed | him | into | the | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 恢复 | 从 | 这 | 吹 | 一月 | 有 | 传递 | 他 | 进入 | 这 | 舱 |

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | shut | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

当他从打击中恢复过来时，扬把他抱进了小屋，关上了门。

[hiː; hi] [raɪðd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] .

| He | writhed | about | in | his | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭动 | 关于 | 在 | 他的 | 债券 | . |

他被捆绑着，痛苦地扭动着身体。

“ [dʒæn] !

| “ | Jan | ! |
|---|---|---|
| ” | 一月 | ! |

“Jan!

" [hiː; hi] [ bɔːl ] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 .

他嚎啕大哭。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" [dʒæn] ['ʃnaidə] !
" Jan Schneider !
" 一月 施耐德 !

"扬·施耐德!

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [laɪk] [ðə; ði] [greɪv] .
" A silence like the grave .
" 一个 沉默 喜欢 这 严重 .

"死一般的寂静。"

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːd] [hɪm'self] [hɔːs] [dʒæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
After he had roared himself hoarse Jan thrust his head in at the door
后 他 有 咆哮 他自己 嘶哑 一月 推力 他的 头 在 在 这 门
[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
and said quietly :
和 说 悄悄 :

扬吼得嗓子都哑了，他把头探进门里，轻声说道：

" [væs][juː; jʊ]['kælɪn] - [ˌem 'iː] ? "
" Vas you callin ' me ? "
" 瓦斯 你 卡林 - 我 ? "

"你是在给我打电话吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] . "
" Of course I was . "
" 的 课程 我 曾是 . "

"我当然是。"

" - [juː; jʊ][tɑːnt] [nəʊ]
" Berhaps you ton't know
" - 你 TON'T 知道

或许你不知道

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['hɑːntl] [tuː; tə][maɪn] [neɪm] , ['mɪstə(r)] - ?
I've got a hantle to mine name , Mister Shules Tamant ?
我已经 得到 一个 汉特尔 到 矿 姓名 , 先生 学校 - ?

我的名字叫舒尔斯·塔曼特先生，我有个绰号吗?

- [kɔːl][ˌem 'iː] [maɪn'hɪr] [dʒæn] ['ʃnaidə] . "
Beeples call me Mynheer Jan Schneider . "
- 称呼 我 明赫尔 一月 施耐德 . "

蜜蜂们叫我扬·施耐德先生。

" [kʌm] [hɪə(r)] .
" Come here .
" 来 这里 .

"过来。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðiːz] [stræps] . "
I want you to untie these straps . "
我 想 你 到 解开 这些 肩带 . "

请你解开这些带子。

“ [haɪn] ? ” [kraɪd] [dʒæn] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**“ Hein ? ” cried Jan , in astonishment .**
“ 海因 ? ” 哭 一月 , 在 惊讶 .

“海因？”扬惊讶地喊道。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] . ”
**“ I want you to let me go . ”**
“ 我 想 你 到 让 我 去 . ”

“我希望你放我走。”

“ [d'ʒeh] [zʊm] - !
**“ Geh zum tuyfel !**
“ 呃 祖姆 - !

“Geh zum tuyfel!

[ven] [aɪ] [lets] [juː; jʊ] [ˌsiː 'əʊ] , [aɪ] [væs] [ə; eɪ] ['veri] [pɪg] - .
**Ven I lets you co , I vas a very pig vool .**
文 我 让我们 你 合作 , 我 血管 一个 非常 猪 - .

Ven I 让你 co，我是个非常猪 vool。

[jɒn] [tɪŋk] [juː; jʊ] [kuːm] [raʊnt] [hɪə(r)] [ʌnt] [hæf]
**Yon t'ink you coom rount here unt haf**
扬 墨水 你 库姆 圆 这里 未 半

Yon t'ink you coom rount here unt haf

- [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [veɪ] ?
**eferyt'ing your own vay ?**
- 你的 自己的 vay ?

尽你所能?

[aɪ] [delz] [juː; jʊ] [guːt] [æʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɪks] [duː; də] [ - ]
**I dells you goot ash you can nix do nottings [ 71 ]**
我 戴尔斯 你 好 灰 你 能 尼克斯 做 笔记 [ - ]

我告诉你，你可以做任何事[71]

[laɪk] [dæt] . [ven] [pen] [kuːmz] [pæk] , [mɛ'bi] [viː] - [juː; jʊ] [ɪn] [dɜːr] [væs] . ”
**like dat . Ven Penn coomes pack , mebbe ve t'row you in der vasser . ”**
喜欢 数据 . 文 宾夕法尼亚 库姆斯 盒 , 也许 ve - 你 在 德尔 瓦瑟 . ”

就像那样。如果 Penn 出现，也许我们会把你扔进 der vasser。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [dʒæn] . [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] .
**“ Oh , but this is more than a joke , Jan . Untie me .**
“ 哦 , 但 这 是 更多的 比 一个 开玩笑 , 一月 . 解开 我 .

“哦，但这不仅仅是个玩笑，简。放开我。”

[ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
**This has gone far enough .**
这 有 已消失 远的 足够的 .

事情已经发展到这种地步了。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [naɪf] . ”
**I did not intend to use the knife . ”**
我 做过 不是 打算 到 使用 这 刀 . ”

我原本没打算用刀。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [den] [aɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [juːz] [maɪn] [vɪst] .
**“ No more den I intent to use mine vist .**
“ 不 更多的 丹 我 意图 到 使用 矿 访问 .

“我不再打算使用我的访问。”

[ʌnt] [aɪ] [dɪd] [ɪn'tent] [tuː; tə] [juːz] [hɪm] [guːt] .
**Unt I did intent to use him goot .**
未 我 做过 意图 到 使用 他 好 .

但我的确打算好好利用他。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [viːl] [paʊt] [dɪs] [daɪm] [ɒv; əv] [tɜː] [deɪ] , [ʃuːl, ʃul] ? ”

| How | your | ear | veel | pout | dis | dime | of | ter | day | , | Shule | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你的 | 耳朵 | 维尔 | 噘 | 迪斯 | 一角硬币 | 的 | 特尔 | 天 | , | 舒勒 | ? | ” |

舒尔，你今天耳朵怎么撅起来了？

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiːz] [bɒndz] ? ”

| “ | Will | you | , | or | will | you | not | , | release | me | from | these | bonds | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | , | 或者 | 将要 | 你 | 不是 | , | 发布 | 我 | 从 | 这些 | 债券 | ? | ” |

“你到底愿不愿意放开我？”

“ [aɪ] [vɪl] [nɒt] , [ən'les] [juː; jʊ]['broʊmaɪz][tuː; tə][peg][dɜːr]['bɑːrdən] - [dɜːr] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

| “ | I | vill | not | , | unless | you | bromise | to | peg | der | bardon | auver | der | young | lady | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 村庄 | 不是 | , | 除非 | 你 | 溴化物 | 到 | 钉子 | 德尔 | 巴登 | - | 德尔 | 年轻的 | 女士 | . | ” |

“除非你答应把这位年轻女士的丈夫嫁给我，否则我不会。”

“ [aɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] . ”

| “ | I'll | never | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 绝不 | 做 | 那 | . | ” |

“我绝不会那样做。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[den] - [vɪər] [juː; jʊ][peɪ] [ʌn'tɪl] [pen] [kuːmz] [pæk] . ”

| Den | shtay | vere | you | pe | until | Penn | coomes | pack | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | - | 真实 | 你 | pe | 直到 | 宾夕法尼亚 | 库姆斯 | 盒 | . | ” |

Den shtay vere you pe，直到佩恩收拾行李。”

“ [aɪl] [beg] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] . ”

| “ | I'll | beg | her | pardon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 求 | 她 | 赦免 | . | ” |

“我请求她的原谅。”

“ [vel] .

| “ | Vell | . |
|---|---|---|
| ” | 维尔 | . |

“Vell。

[den] [juː; jʊ][mʌst; məst] [juːst] [peg] [maɪ]['bɑːrdən] , ” [sed] [dʒæn] .

| Den | you | must | yoost | peg | my | bardon | , | ” | said | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 你 | 必须 | 尤斯特 | 钉子 | 我的 | 巴登 | , | ” | 说 | 一月 | . |

“你必须把我的巴顿钉住，”简说道。

“ [jɔːz] .

| “ | Yours | . |
|---|---|---|
| ” | 此致 | . |

你的。

- !

| Sacré | ! |
|---|---|
| - | ! |

神圣的！

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [rɔːd] [dʒuːlz] .

| I | will | never | do | that | , | at | any | rate | , | ” | roared | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 绝不 | 做 | 那 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | ” | 咆哮 | 朱尔斯 | . |

“我绝不会那样做，无论如何，”朱尔斯咆哮道。

“ [guːt] ! [den] - [vɪər] [juː; jʊ][peɪ] .

| “ | Goot | ! | Den | shtay | vere | you | pe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好 | ! | 丹 | - | 真实 | 你 | pe | . |

“Goot！Den shtay vere you pe。

[ai][doʊnt][vænt][tuː; tə][let][juː; jʊ][ˌsiː ˈəʊ] . ″

| I | don't | vant | to | let | you | co | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 范特 | 到 | 让 | 你 | 合作 | . | ″ |

我不想让你参与。

“ [aɪl] [duː; də]['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] .

| “ | I'll | do | any | thing | you | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 患病的 | 做 | 任何 | 事物 | 你 | 问 | . |

“你让我做什么我都做。”

″ [dʒæn] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| ″ | Jan | went | away | and | was | gone | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一月 | 去 | 离开 | 和 | 曾是 | 已消失 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

“简离开了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['frentʃmən] [æt; ət] ['lɪbəti] .

| Then | he | came | back | and | set | the | Frenchman | at | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 放 | 这 | 法国人 | 在 | 自由 | . |

然后他回来释放了那个法国人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

| He | at | once | hurried | to | the | place | where | he | had | left | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 慌忙 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 他的 | 武器 | . |

他立刻赶到他放下武器的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][dʒæn] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːsənl] [ɒv; əv] ['pistlz]

| They | were | nowhere | to | be | found | , | and | Jan | , | a | perfect | arsenal | of | pistols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无处 | 到 | 是 | 成立 | , | 和 | 一月 | , | 一个 | 完美的 | 兵工厂 | 的 | 手枪 |

[ænd; ənd] [naɪvz] ,

| and | knives | , |
|---|---|---|
| 和 | 刀具 | , |

他们不见踪影，而扬却带着一整套手枪和刀具，简直就是个完美的武器库。

[wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪə(r)][baɪ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['milisənt] .

| was | pacing | up | and | down | near | by | , | talking | with | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 靠近 | 经过 | , | 说 | 和 | 米莉森特 | . |

他当时在附近来回踱步，和米莉森特说话。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɑːmz] ? ″ [rɔːd] [dʒuːlz] .

| “ | Where | are | my | arms | ? | ” | roared | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在哪里 | 是 | 我的 | 武器 | ? | ″ | 咆哮 | 朱尔斯 | . |

“我的胳膊呢？”朱尔斯咆哮道。

“ [ɑːmz] ?

| “ | Arms | ? |
|---|---|---|
| ″ | 武器 | ? |

“武器?

[vaɪ] , [dɪə] [deɪ][peɪ] , ['paɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪdz] , ['hæŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - .

| Vy | , | dere | dey | pe | , | py | your | sides | , | hanging | vrom | your | shoulters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维 | , | 德雷 | 戴 | pe | , | py | 你的 | 侧面 | , | 绞刑 | vrom | 你的 | - | . |

Vy，dere dey pe，py你的两侧，从你的肩膀垂下来。

[vɪər] [els] [vʊld] [deɪ][peɪ] ? ″

| Vere | else | vould | dey | pe | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | 别的 | 可以 | 戴 | pe | ? | ″ |

他们还能做什么呢?

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ]['raɪf(ə)l] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ? ″

| “ | Where | is | my | rifle | , | you | scoundrel | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在哪里 | 是 | 我的 | 步枪 | , | 你 | 恶棍 | ? | ″ |

“我的步枪在哪儿，你这无赖？”

“ [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] .
**“ Your rifle .**
” 你的 步枪 .

“你的步枪。”

[əʊ] , [vaɪ]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][viː'oʊ'ɑːr][ˌaɪ 'tiː] ?
**Oh , vy didn't you ask vor it ?**
哦 , vy 没有 你 问 vor 它 ?

哦，你为什么不问问呢?

[ai] [piː] - - [hiː; hi] [gets] [priːk] , [səʊ][ai] [pʊts] [hɪm] . ”
**I pees ' vraid he gets preak , so I puts him avay . ”**
我 小便 - - 他 获得 普雷克 , 所以 我 放置 他 avay . ”

我怕他被抓到，所以把他放开了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [belt] ; [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [də'rektli] . ”
**“ You have my pistols and knife in your belt ; give them up directly . ”**
” 你 有 我的 手枪 和 刀 在 你的 腰带 ; 给 他们 向上 直接地 . ”

“你腰带上带着我的手枪和刀；立刻交出来。”

“ ['mɪstə(r)] . [dæmənd] , ” [sed] ['milisənt] , [əd'vɑːnsɪŋ] ,
**“ Mr . Damand , ” said Millicent , advancing ,**
” 先生 . 达曼德 , ” 说 米莉森特 , 前进 ,

“达曼德先生，”米莉森特走上前来说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ben] . ”
**“ we have decided to retain your arms until the return of Ben . ”**
” 我们 有 决定 到 保持 你的 武器 直到 这 返回 的 本 . ”

“我们决定扣留你的武器，直到本回来。”

“ [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [sɔːt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
**“ In other words , you mean to keep me sort of prisoner in this place ? ”**
” 在 其他 字 , 你 意思是 到 保持 我 种类 的 囚犯 在 这 地方 ? ”

“换句话说，你是想把我囚禁在这里吗？”

“ [prɪ'saɪsli] . ” [ - ]
**“ Precisely . ” [ 72 ]**
” 恰恰 . ” [ - ]

“正是如此。”[72]

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I will not endure it . ”**
” 我 将要 不是 忍受 它 . ”

“我绝不会容忍这种事。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
**“ You must ; there is no other course open to you .**
” 你 必须 ; 那里 是 不 其他 课程 打开 到 你 .

你必须这样做；你没有其他出路了。

[dʒæn] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
**Jan will not hesitate to shoot you if you attempt to go away .**
一月 将要 不是 犹豫 到 射击 你 如果 你 试图 到 去 离开 .

如果你试图离开，Jan会毫不犹豫地开枪打死你。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bɛnz] ['reskjuː][ɒv; əv]
**I am satisfied that you would throw obstacles in the way of Ben's rescue of**
['bentli] .
**Bentley .**
宾利 .

我确信你会阻挠本营救宾利。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] . ”
**You must be quiet . ”**
你 必须 是 安静的 . ”

你必须保持安静。

“ [ai][mʌst; məst] , [eɪ] ?
**“ I must , eh ?**
” 我 必须 , 嗯 ?

我必须这么做，是吗?

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ðɪs] .
**The time will come when you shall repent this .**
这 时间 将要 来 什么时候 你 将 悔改 这 .

总有一天你会后悔的。

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ['dɪəli] ; [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .
**I loved you dearly ; I wanted to make you my wife .**
我 喜爱 你 亲爱的 ; 我 通缉 到 制作 你 我的 妻子 .

我非常爱你；我想娶你为妻。

[juː; jʊ] [skɔːnd] [maɪ] [lʌv] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ] [heɪt] . ”
**You scorned my love ; you shall feel my hate . ”**
你 被鄙视 我的 爱 ; 你 将 感觉 我的 恨 . ”

你辜负了我的爱，你将承受我的恨意。

“ [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][nɒt] . ”
**“ I fear you not . ”**
” 我 害怕 你 不是 . ”

“我不怕你。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ʃuːl, ʃul] : [væs][juː; jʊ] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɔːlk] [lʌv] [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
**“ Look here , Shule : vas you vool enough to dalk love mit der young lady ?**
” 看 这里 , 舒勒 : 血管 你 - 足够的 到 达尔克 爱 密特 德尔 年轻的 女士 ?

“听着，舒勒：你真的有胆量和这位年轻女士谈恋爱吗？”

[ai] [vɪl] [priːk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] - .
**I vill preak you all in bieces .**
我 村庄 普雷克 你 全部 在 - .

我会用双关语嘲讽你们所有人。

[juːz] [dɜːr] - - [ai] - [siːz] [ɪn][ɔːl] [maɪn] [laɪf] .
**You's der vust vool I efer sees in all mine life .**
你的 德尔 - - 我 - 看到 在 全部 矿 生活 .

你是我一生中见过的最棒的人。

[ai] [delz] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [dɪŋks] [juːst] [səʊ] .
**I dells you as I dinks yoost so .**
我 戴尔斯 你 作为 我 丁克斯 尤斯特 所以 .

我一边喝着茶一边告诉你。

[əʊ] , ['meɪn] - , [væt] [ə; eɪ] - [juː; jʊ][mʌst; məst][peɪ] !
**Oh , mein cracious , vat a vool you must pe !**
哦 , 我的 - , 增值税 一个 - 你 必须 pe !

哦，我的天哪，你必须……!

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
**” The Frenchman looked as if he would like to commit murder if he had**
” 这 法国人 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 犯罪 谋杀 如果 他 有
[ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
**the weapons in his hands .**
这 武器 在 他的 双手 .

“那个法国人看上去好像如果手里有武器，就会去杀人。”

[bʌt; bət] , [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

| But | , | fate | was | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 命运 | 曾是 | 反对 | 他 | . |

但是，命运却与他作对。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] ;

| “ | You | have | every | thing | your | own | way | now | , | ” | he | said | ; | “ | let | it | pass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 每一个 | 事物 | 你的 | 自己的 | 方式 | 现在 | , | ” | 他 | 说 | ; | ” | 让 | 它 | 经过 | ; |

“现在一切都如你所愿了，”他说；“那就随它去吧；

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] . ”

| I | will | remain | a | prisoner | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保持 | 一个 | 囚犯 | . | ” |

我将继续做囚犯。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [ben]

| “ | We | are | going | this | afternoon | to | the | top | of | the | hill | to | see | if | father | Ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 去 | 这 | 下午 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 到 | 看 | 如果 | 父亲 | 本 |

[ɪz] [ɪn] [saɪt] . ”

| is | in | sight | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 视线 | . | ” |

“我们今天下午要上山顶看看能不能找到本神父。”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . ”

| “ | I | will | remain | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 保持 | 这里 | . | ” |

“我会留在这里。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ;

| “ | No | , | you | will | accompany | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 你 | 将要 | 陪伴 | 我们 | ; |

“不，你们要陪我们一起去；

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| we | do | not | propose | that | you | shall | have | an | opportunity | to | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 提出 | 那 | 你 | 将 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 为了 |

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,

| your | arms | , |
|---|---|---|
| 你的 | 武器 | , |

我们并不打算给你机会去寻找你的武器。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

| and | turn | the | tables | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 这 | 表格 | 在 | 我们 | . |

然后反过来对付我们。

” [dʒuːlz] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ə'biːdiəns] .

| ” | Jules | ground | his | teeth | , | but | there | was | nothing | for | him | but | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱尔斯 | 地面 | 他的 | 牙齿 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 他 | 但 | 服从 | . |

“朱尔斯咬牙切齿，但他除了服从别无选择。”

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

| Shaking | his | head | , | he | went | back | into | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | , | 他 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 舱 | , |

他摇了摇头，回到了小木屋里。

[waɪl] [dʒæn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [træps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,

| while | Jan | looked | after | the | traps | which | were | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一月 | 看起来 | 后 | 这 | 陷阱 | 哪个 | 是 | 靠近 | 在 | 手 | , |

简则照看着附近的陷阱。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

| and | took | out | the | beaver | which | he | found | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 出去 | 这 | 海狸 | 哪个 | 他 | 成立 | 那里 | . |

然后把他在那里发现的海狸带了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] .

| He | did | not | go | far | away | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 去 | 远的 | 离开 | , | 然而 | . |

但他并没有走远。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] .

| Late | in | the | afternoon | they | mounted | the | hill | to | look | out | upon | the | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 他们 | 安装 | 这 | 爬坡道 | 到 | 看 | 出去 | 之上 | 这 | 草原 | . |

傍晚时分，他们登上山顶，眺望草原。

[dʒæn] [fɔːst] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| Jan | forced | his | prisoner | to | go | in | front | , | and | they | reached | the | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 强制 | 他的 | 囚犯 | 到 | 去 | 在 | 正面 | , | 和 | 他们 | 达到 | 这 | 首脑 | , |

扬强迫他的俘虏走在前面，他们到达了山顶。

[wens] ['milisənt] [kɑːst][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] .

| whence | Millicent | cast | a | sweeping | glance | over | the | broad | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 米莉森特 | 投掷 | 一个 | 扫荡 | 瞥一眼 | 超过 | 这 | 广阔 | 清楚的 | . |

米莉森特从那里向广阔的平原投去一道长长的目光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bentli] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] ,

| As | she | did | so | , | she | saw | Bentley | , | mounted | on | the | white | horse | of | the | trapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 所以 | , | 她 | 锯 | 宾利 | , | 安装 | 在 | 这 | 白色的 | 马 | 的 | 这 | 捕兽人 | , |

这时，她看见本特利骑在猎人的白马上。

['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [θruː]

| pushing | him | forward | at | his | best | speed | toward | the | little | stream | which | ran | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他 | 向前 | 在 | 他的 | 最好的 | 速度 | 朝向 | 这 | 小的 | 溪流 | 哪个 | 跑 | 通过 |

[ðə; ði] ['preəri] .

| the | prairie | . |
|---|---|---|
| 这 | 草原 | . |

推着他以最快的速度朝流经草原的小溪走去。

[ðə; ði] [hɔːs] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [liːp] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| The | horse | rose | to | the | leap | with | all | his | might | and | landed | safely | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 玫瑰 | 到 | 这 | 飞跃 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 和 | 登陆 | 安全 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

马儿使出浑身解数跃起，安全地落在了对岸。

[nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ben] - , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wɪð] [tuː] ['ɪndiənz] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| Not | far | behind | him | came | Ben | Miffin | , | at | full | speed | , | with | two | Indians | close | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 在后面 | 他 | 来了 | 本 | - | , | 在 | 满的 | 速度 | , | 和 | 二 | 印度人 | 关闭 | 在 | 他的 |

[hiːlz] . [ - ]

| heels | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 高跟鞋 | . | [ | - | ] |

本·米芬紧随其后，全速前进，身后还有两名印第安人紧追不舍。[73]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

- [liːp] .

| MIFFIN'S | LEAP | . |
|---|---|---|
| - | 飞跃 | . |

米芬的跳跃。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| The | trapper | had | not | been | long | in | finding | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕兽人 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 寻找 | 这 | 印度人 | . |

猎人没过多久就发现了印第安人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

| They | were | merely | a | hunting | party | who | had | come | out | upon | the | plains | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅仅 | 一个 | 打猎 | 派对 | WHO | 有 | 来 | 出去 | 之上 | 这 | 平原 | 为了 |

['bʌfələʊ] ,

| buffalo | , |
|---|---|
| 水牛 | , |

他们只不过是一群来到平原猎捕野牛的狩猎队而已。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [men] [huː]

| and | who | had | turned | aside | for | the | purpose | of | rooting | out | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 转向 | 旁边 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 根 | 出去 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

| had | dared | to | invade | their | hunting | - | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 敢于 | 到 | 入侵 | 他们的 | 打猎 | - | 理由 | . |

他们转而追捕那些胆敢入侵他们猎场的人。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [biːn] [sent] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

| The | arrow | had | been | sent | , | the | warning | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 箭 | 有 | 到过 | 发送 | , | 这 | 警告 | 给定 | , |

箭已射出，警告已发出。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

| and | there | was | nothing | for | them | to | do | but | to | destroy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | 但 | 到 | 破坏 | 这 |

['ɪnsələnt] [ɪn'truːdəz] .

| insolent | intruders | . |
|---|---|---|
| 傲慢的 | 入侵者 | . |

他们别无选择，只能消灭这些无礼的入侵者。

[ðə; ði] ['træpə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ['weərəli] .

| The | trapper | approached | the | Indian | camp | warily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捕兽人 | 接近 | 这 | 印度 | 营 | 谨慎地 | . |

猎人小心翼翼地接近了印第安人的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['preəri] ,

| It | was | pitched | upon | the | wooded | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 投球 | 之上 | 这 | 树木繁茂的 | 草原 | , |

它被安置在林木茂盛的草原上，

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [raɪz] [laɪk] [əʊ'eɪsiːz] [ɪn] [ðə; ði]

| not | far | from | one | of | those | growths | of | timber | which | rise | like | oases | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 一 | 的 | 那些 | 增长 | 的 | 木材 | 哪个 | 上升 | 喜欢 | 绿洲 | 在 | 这 |

['dezət] ,

| desert | , |
|---|---|
| 沙漠 | , |

离那些像沙漠绿洲一样拔地而起的林地不远，

[ɪn] [ðə; ði] ['preəri] ['kʌntri] .

| in | the | prairie | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草原 | 国家 | . |

在草原地区。

[ben] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| Ben | tied | his | horse | in | a | thick | clump | a | quarter | of | a | mile | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 系 | 他的 | 马 | 在 | 一个 | 厚的 | 丛 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | 从 | 这 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

本把马拴在离营地四分之一英里外的一丛茂密的灌木丛里。

[ænd; ənd] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːn] [skaʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| and | crept | cautiously | forward | , | like | a | born | scout | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 向前 | , | 喜欢 | 一个 | 出生 | 侦察 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

他小心翼翼地向前爬行，就像一个天生的侦察兵。

['saɪlənt] [æz; əz] [deθ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] , [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [pɑːst] [ɒn] ,

| Silent | as | death | , | not | even | stirring | a | leaf | , | his | moccasined | feet | passed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 作为 | 死亡 | , | 不是 | 甚至 | 搅拌 | 一个 | 叶子 | , | 他的 | 莫卡辛 | 脚 | 通过了 | 在 | , |

寂静如死，连一片树叶都没动一下，他穿着鹿皮鞋的双脚就这样悄无声息地离开了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [vjuː] .

| until | the | woods | hid | him | from | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 树林 | 隐藏 | 他 | 从 | 看法 | . |

直到树林将他遮蔽起来。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ]

| But | for | the | fact | that | a | high | peak | intervened | between | the | hill | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 高的 | 顶峰 | 介入 | 之间 | 这 | 爬坡道 | 在 | 哪个 |

['milisənt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

| Millicent | took | her | station | to | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 采取 | 她 | 车站 | 到 | 手表 | , |

但米莉森特驻足眺望的山丘与她所在的山丘之间隔着一座高耸的山峰，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kæmp] [stʊd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)]

| and | the | ground | upon | which | the | camp | stood | , | she | might | have | seen | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 之上 | 哪个 | 这 | 营 | 站立 | , | 她 | 可能 | 有 | 已见 | 这 | 全部的 |

[træn'zækʃ(ə)n] .

| transaction | . |
|---|---|
| 交易 | . |

而她就站在营地所在的地面上，或许能够目睹整个过程。

[ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [hiː; hi] [felt] [sefə] .

| The | moment | he | had | entered | the | woods | he | felt | safer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 有 | 进入 | 这 | 树林 | 他 | 毛毡 | 更安全 | . |

他一进入树林就感到安全了。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] ,

| Pressing | forward | to | the | extreme | verge | of | the | thicket | , | he | climbed | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 向前 | 到 | 这 | 极端 | 边缘 | 的 | 这 | 灌木丛 | , | 他 | 攀登 | 一个 | 树 | , |

他一路向前，来到灌木丛的最边缘，爬上了一棵树。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] .

| from | which | he | had | a | view | of | the | encampment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 有 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 营地 | . |

从那里他可以看到营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [kə'məʊʃn] .

| It | was | about | noon | , | and | the | Indians | were | in | great | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 中午 | , | 和 | 这 | 印度人 | 是 | 在 | 伟大的 | 骚动 | . |

当时大约是中午时分，印第安人一片混乱。

['nɪəli] ['evri] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hwɜːrl] [briːz] , [huː] [wɒz; wəz] [ hə'ræŋ ]

| Nearly | every | warrior | was | gathered | about | Whirling | Breeze | , | who | was | haranguing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 战士 | 曾是 | 聚集 | 关于 | 旋转 | 微风 | , | WHO | 曾是 | 长篇大论 |

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

| them | in | a | loud | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | . |

几乎所有战士都聚集在旋风周围，旋风正大声训斥他们。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ben] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] .

| Some | portions | of | the | speech | Ben | could | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 的 | 这 | 演讲 | 本 | 可以 | 理解 | . |

本能听懂演讲中的一些内容。

“ [biː; bi] [nɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

| “ | Be | not | impatient | , | warriors | of | the | Blackfeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 不是 | 不耐烦 | , | 战士 | 的 | 这 | 黑脚族 | . |

“黑脚族的勇士们，不要急躁。”

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] .

| Have | faith | in | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 信仰 | 在 | 这 | 首席 | . |

要信任领导。

[ðiːz] [waɪt] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

| These | white | men | shall | be | given | into | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 白色的 | 男人 | 将 | 是 | 给定 | 进入 | 我们的 | 双手 | . |

这些白人将被交到我们手中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪdn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [snəʊ] ;

| There | is | a | maiden | among | them | fairer | than | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 少女 | 之中 | 他们 | 更公平 | 比 | 雪 | ; |

她们之中有一位少女，比雪还要美丽；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

| she | shall | dwell | in | the | lodges | of | my | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 住 | 在 | 这 | 旅馆 | 的 | 我的 | 人们 | . |

她将居住在我族人的帐篷里。

['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

| Warriors | and | chiefs | , | it | is | well | that | some | of | the | white | men | should | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇士队 | 和 | 酋长们 | , | 它 | 是 | 出色地 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | 应该 | 来 |

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

| among | us | . |
|---|---|---|
| 之中 | 我们 | . |

勇士们和酋长们，一些白人来到我们中间是件好事。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [aːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

| They | have | many | arts | , | of | which | we | know | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 许多 | 艺术 | , | 的 | 哪个 | 我们 | 知道 | 没有什么 | , |

他们拥有许多我们一无所知的艺术。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,

| by | the | power | of | which | the | Indians | are | fading | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 力量 | 的 | 哪个 | 这 | 印度人 | 是 | 褪色 | 离开 | , |

印第安人正逐渐走向衰落，而这股力量正是他们衰落的原因。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [melts] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] .

| as | the | snow | melts | when | the | sun | is | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 雪 | 融化 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 高的 | . |

当太阳高照时，积雪就会融化。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] .

| He | shall | teach | us | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 教 | 我们 | 这些 | 事物 | . |

他会教导我们这些事。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [ - ]

| When | we | know | them | , | we | can | meet | the | white | men | with | their | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 知道 | 他们 | , | 我们 | 能 | 见面 | 这 | 白色的 | 男人 | 和 | 他们的 | [ | - | ] |

当我们了解他们之后，我们就可以与白人见面了[74]

[əʊn] ['wepənz] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| own | weapons | , | and | sweep | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 武器 | , | 和 | 扫 | 他们 | 离开 | . |

夺回自己的武器，并将它们扫走。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] .

| Let | us | wait | the | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 等待 | 这 | 好的 | 时间 | . |

让我们耐心等待合适的时机。

” [huː] [ðə; ði] “ [hiː; hi] ” [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ben] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌkɒmprɪ'hend] .

| ” | Who | the | “ | he | ” | here | referred | to | , | Ben | could | not | for | his | life | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 这 | “ | 他 | ” | 这里 | 指 | 到 | , | 本 | 可以 | 不是 | 为了 | 他的 | 生活 | 理解 | . |

“本无论如何也无法理解这里的‘他’指的是谁。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bentli] ['mɒrɪs] .

| He | looked | about | him | for | Bentley | Morris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 他 | 为了 | 宾利 | 莫里斯 | . |

他四处寻找本特利·莫里斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .

| He | was | standing | near | the | center | of | the | camp | , | bound | to | a | small | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 营 | , | 边界 | 到 | 一个 | 小的 | 树 | . |

他站在营地中央附近，被绑在一棵小树上。

[ben] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

| Ben | began | to | despair | . |
|---|---|---|---|---|
| 本 | 开始 | 到 | 绝望 | . |

本开始感到绝望。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [tuː; tə] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]

| How | was | it | possible | , | alone | and | unaided | , | to | free | him | from | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 它 | 可能的 | , | 独自的 | 和 | 未受帮助 | , | 到 | 自由的 | 他 | 从 | 这 | 双手 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ?

| of | the | enemy | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌人 | ? |

他如何才能独自一人，在没有外援的情况下，将他从敌人手中解救出来?

[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] .

| Some | time | he | sat | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 树 | . |

他曾一度坐在树上。

['ɪndiənz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] .

| Indians | passed | and | repassed | . |
|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 通过了 | 和 | 重新通过 | . |

印第安人经过又折返。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]

| Several | of | them | stood | for | a | few | minutes | beneath | the | tree | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 站立 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 下面 | 这 | 树 | , | 和 |

[ kən'vəːs ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

| conversed | in | low | tones | . |
|---|---|---|---|---|
| 交谈 | 在 | 低的 | 音调 | . |

他们几个人在树下站了几分钟，低声交谈。

[ben] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .

| Ben | was | in | doubt | . |
|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 在 | 怀疑 | . |

本犹豫了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [dʒuːlz] [dæmənd] [hæd; həd] [tɜːnd] ['treɪtə(r)] ?

| Was | it | possible | that | Jules | Damand | had | turned | traitor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 那 | 朱尔斯 | 达曼德 | 有 | 转向 | 叛徒 | ? |

朱尔斯·达芒有可能叛变了吗?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['milisənt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] .

| His | heart | sunk | at | the | thought | that | he | had | left | Millicent | under | such | a | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 沉没 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 米莉森特 | 在下面 | 这样的 | 一个 | 警卫 | . |

想到自己把米莉森特交给了如此严密的看守，他的心顿时沉了下去。

[nəʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [dʒuːlz][kʊd; kəd] [pleɪ] [fɔːls] .

| No | , | impossible | that | Jules | could | play | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不可能的 | 那 | 朱尔斯 | 可以 | 玩 | 错误的 | . |

不，朱尔斯不可能装假。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['tretʃəri] — [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [luːz]

| He | had | no | motive | for | treachery | — | he | could | gain | nothing | , | but | would | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 动机 | 为了 | 背信弃义 | — | 他 | 可以 | 获得 | 没有什么 | , | 但 | 会 | 失去 |

['evri] [θɪŋ] , [baɪ] [dɪ'zɜːʃn] .

| every | thing | , | by | desertion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | , | 经过 | 逃兵 | . |

他没有背叛的动机——背叛他什么也得不到，反而会失去一切。

[səʊ][ðə; ði] ['ɒnɪst] [əʊld]['hʌntə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| So | the | honest | old | hunter | disposed | of | that | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 诚实的 | 老的 | 猎人 | 处置 | 的 | 那 | 怀疑 | . |

于是，这位诚实的老猎人打消了人们的疑虑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] [ skwɔː ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

| There | were | several | young | squaws | in | the | camp | , | as | is | generally | the | case | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 年轻的 | 印第安女人 | 在 | 这 | 营 | , | 作为 | 是 | 一般来说 | 这 | 案件 | 和 | 一个 |

['hʌntɪŋ] - ['pɑːti] .

| hunting | - | party | . |
|---|---|---|---|
| 打猎 | - | 派对 | . |

营地里有几个年轻的印第安妇女，这在狩猎队伍中很常见。

[ðeə(r)] [nɒt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

| Their | not | unmusical | voices | could | be | heard | calling | to | each | other | and | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 不是 | 不音乐的 | 声音 | 可以 | 是 | 听到 | 呼叫 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 歌唱 |

['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [sɔːŋz] .

| snatches | of | Indian | songs | . |
|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 的 | 印度 | 歌曲 | . |

他们用并不难听的声音互相呼喊，并哼唱着印度歌曲的片段。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['tjuːmʌlt][ə'rəʊz] .

| A | greater | tumult | arose | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更大的 | 骚乱 | 出现 | . |

更大的骚动爆发了。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
**Looking to the east ,**
寻找 到 这 东方 ,

向东望去，

[ben] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**Ben was conscious that a dark mass was beginning to show itself upon the**
本 曾是 有意识的 那 一个 黑暗的 大量的 曾是 开始 到 展示 本身 之上 这
['preəri] , [maɪlz] [ə'weɪ] .
**prairie , miles away .**
草原 , 英里 离开 .

本意识到，在数英里外的草原上，开始出现一团黑色的物体。

[ðɪs] [dɑːk] [mæs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [ben] - .
**This dark mass was no strange sight to Ben Miffin .**
这 黑暗的 大量的 曾是 不 奇怪的 视线 到 本 - .

对本·米芬来说，这团黑影并不陌生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðiːz] ['lɪmɪtləs] ['prɛəriz] .
**He had seen it a hundred times before on these limitless prairies .**
他 有 已见 它 一个 百 时代 前 在 这些 无限 草原 .

在这片无垠的草原上，他已经见过上百次这样的景象了。

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , ['drɪvn] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bænd] ,
**A herd of buffalo , driven forward by the scouts of the Indian band ,**
一个 一群 的 水牛 , 驱动 向前 经过 这 侦察兵 的 这 印度 乐队 ,

一群野牛，被印第安部落的侦察兵驱赶着向前走去。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .
**who had been beating the prairie for game .**
WHO 有 到过 殴打 这 草原 为了 游戏 .

他们一直在草原上狩猎。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'miːdiətli] [ ɪn'sjuː ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .
**The greatest excitement immediately ensued in the Indian camp .**
这 最 激动 立即地 随后 在 这 印度 营 .

印度军营里立刻爆发出一阵狂热的欢呼声。

[hɑːf] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['vɔːltɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [bæks] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] ; [ðə; ði] [rest] , [mɔː(r)]
**Half the warriors vaulted upon their horses ' backs without orders ; the rest , more**
一半 这 战士 拱形 之上 他们的 马匹 - 背部 没有 订单 ; 这 休息 , 更多的
['ɔːdəli] ,
**orderly ,**
秩序 ,

一半的战士未经命令便跃上马背；其余的战士则更有秩序，

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .
**waited the movements of the chief .**
等待 这 移动 的 这 首席 .

等待首领的动向。

[hwɜːrl] [briːz] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
**Whirling Breeze threw himself into the saddle and led the way at a gallop .**
旋转 微风 扔 他自己 进入 这 鞍 和 引领 这 方式 在 一个 驰骋 .

旋风跃上马鞍，策马疾驰，一路领先。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] [huː] ['gɑːdɪd]
**Not a warrior remained in the camp , with the exception of the pair who guarded**
不是 一个 战士 剩余 在 这 营 , 和 这 例外 的 这 一对 WHO 守卫
[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
**the prisoner .**
这 囚犯 .

除了看守囚犯的那两个人之外，营地里已经没有一个战士了。

['i:v(ə)n] [ðiːz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,

| Even | these | ran | out | of | the | camp | , | and | followed | the | herd | with | their | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这些 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 营 | , | 和 | 随后 | 这 | 一群 | 和 | 他们的 | 眼睛 | , |

就连这些人也跑出了营地，用目光追随着兽群。

['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| burning | to | be | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 到 | 是 | 之中 | 他们 | . |

渴望成为他们中的一员。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ,

| The | women | had | gone | out | after | the | warriors | as | fast | as | they | could | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 有 | 已消失 | 出去 | 后 | 这 | 战士 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 跑步 | , |

女人们拼命地追着战士们跑了出去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| leaving | the | camp | deserted | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 营 | 荒凉的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

营地暂时空无一人。

[ðɪs] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [baɪ] [ben] - .

| This | moment | was | not | lost | by | Ben | Miffin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | 经过 | 本 | - | . |

本·米芬没有错过这个机会。

['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

| Slipping | from | his | perch | , | he | ran | to | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 从 | 他的 | 栖息 | , | 他 | 跑 | 到 | 这 | 树 | , |

他从栖木上滑下来，跑向那棵树。

[kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

| cut | the | bonds | upon | the | arms | of | the | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 债券 | 之上 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 囚犯 | , |

割断囚犯手臂上的绳索。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

| and | they | ran | together | to | the | shelter | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跑 | 一起 | 到 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 树木 | . |

于是他们一起跑到树荫下躲避。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðem; ðəm] [ - ]

| If | they | had | gained | them | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 获得 | 他们 | [ | - | ] |

如果他们获得了[75]

[ʌn'siːn] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

| unseen | , | the | escape | might | have | been | unnoticed | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | , | 这 | 逃脱 | 可能 | 有 | 到过 | 未被察觉 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

如果无人察觉，这次逃跑可能在一段时间内都不会被人发现。

[bʌt; bət] , [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

| But | , | an | old | woman | , | who | had | remained | in | the | camp | , | caught | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一个 | 老的 | 女士 | , | WHO | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 营 | , | 捕捉 | 视线 | 的 |

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

| them | as | they | ran | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 他们 | 跑 | , |

但是，一位留在营地的老妇人看到了奔跑的他们。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pænθə(r)] .

| and | raised | a | yell | that | might | have | done | credit | to | a | good | - | sized | panther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 一个 | 叫喊 | 那 | 可能 | 有 | 完毕 | 信用 | 到 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 豹 | . |

并发出了一声足以让一只体型较大的美洲狮都自愧不如的吼叫。

[ðɪs] [kraɪ] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] - [spiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

| This | cry | accelerated | the | fugitives | ' | speed | , | and | they | reached | the | place | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 加速 | 这 | 逃犯 | - | 速度 | , | 和 | 他们 | 达到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 |

[waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [taɪd] .

| white | horse | was | tied | . |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 马 | 曾是 | 系 | . |

这声呼喊加快了逃亡者的速度，他们很快就到达了白马被拴住的地方。

“ [gɪt] [ʌp] , ” [sed] [ben] .

| “ | Git | up | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | git | 向上 | , | ” | 说 | 本 | . |

“起来，”本说道。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?

| “ | What | will | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将要 | 你 | 做 | ? |

“你会怎么做?

” - ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [treɪl] ,

| ” | Miffin | never | answered | a | word | , | but | , | throwing | his | rifle | to | the | “ | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 绝不 | 回答 | 一个 | 单词 | , | 但 | , | 投掷 | 他的 | 步枪 | 到 | 这 | “ | 踪迹 | , |

米芬一言不发，只是把步枪扔到“小路”上。

” [ræn] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| ” | ran | off | at | a | speed | which | awakened | the | admiration | of | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑 | 离开 | 在 | 一个 | 速度 | 哪个 | 觉醒 | 这 | 钦佩 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

他飞快地跑开了，速度之快令这位年轻人钦佩不已。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [æn; ən] ['ærəʊ] [wɪzd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

| As | he | hesitated | , | an | arrow | whizzed | near | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 犹豫了一下 | , | 一个 | 箭 | 嗖嗖 | 靠近 | 他的 | 头 | . |

他犹豫不决之际，一支箭从他耳边呼啸而过。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [leɪt] [gɑːdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] ,

| Looking | back | , | he | saw | his | late | guards | coming | up | at | a | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | , | 他 | 锯 | 他的 | 晚的 | 守卫 | 未来 | 向上 | 在 | 一个 | 跑步 | , |

回头看，他看到后面的防守队员正快速跑过来。

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ]

| while | the | man | who | had | fired | at | him | was | fitting | another | shaft | to | the | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 被解雇 | 在 | 他 | 曾是 | 配件 | 其他 | 轴 | 到 | 这 | 弓 |

.

:

.

而向他开枪的那个人正在给弓装上另一根箭。

['bentli] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ben] , [huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [geɪnd]

| Bentley | leaped | into | the | saddle | , | and | followed | Ben | , | who | had | by | this | time | gained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾利 | 跳跃 | 进入 | 这 | 鞍 | , | 和 | 随后 | 本 | , | WHO | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 获得 |

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

| several | hundred | yards | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 码 | . |

本特利跳上马鞍，跟在已经领先几百码的本后面。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

| He | laughed | as | he | saw | the | guards | were | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 守卫 | 是 | 后 | 他们 | . |

他看到卫兵们追赶他们，便笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][hɪm] [ən'les] ['ʌðə(r)z] [keɪm]

| He | had | no | fear | of | any | thing | they | could | do | to | him | unless | others | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 任何 | 事物 | 他们 | 可以 | 做 | 到 | 他 | 除非 | 其他的 | 来了 |

[tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .

| to | their | aid | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 援助 | . |

他并不害怕他们会对他做什么，除非有人来帮忙。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɒs] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] , [bɔɪ] .

| “ | Keep | your | hoss | at | a | trot | , | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 你的 | 霍斯 | 在 | 一个 | 小跑 | , | 男生 | . |

“小伙子，让你的马小跑起来。”

[nɒt] [tuː] [fɑːst] ; [kiːp] [əˌlɒŋ'saɪd] .

| Not | too | fast | ; | keep | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 也 | 快速地 | ; | 保持 | 旁边 | . |

不要太快，保持并排行驶。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] - .

| You | ain't | got | no | weepons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 得到 | 不 | - | . |

你没有武器。

- [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

| Hyar's | a | pistol | . |
|---|---|---|---|
| - | 一个 | 手枪 | . |

海尔是一把手枪。

- [teɪnt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɜː] - ['kwɔːtəz] ,

| ' | Tain't | a | bad | thing | fer | clust | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 一个 | 坏的 | 事物 | fer | - | 四分之一 | , |

对于集体宿舍来说，这并非坏事。

[bʌt; bət] [bleɪm] - [ɪm] [wen] [jiː; ji] [hɛv][tuː; tə]['faɪə(r)] - [ten] [fiːt] .

| but | blame | ' | em | when | ye | hev | to | fire | mor'n | ten | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 责备 | - | 呃 | 什么时候 | 是的 | 赫夫 | 到 | 火 | - | 十 | 脚 | . |

但如果你不得不向十英尺外开火，那就怪他们吧。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] ; [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɜː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] .

| They | don't | work | ; | you | take | my | word | fer | it | , | they | don't | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 工作 | ; | 你 | 拿 | 我的 | 单词 | fer | 它 | , | 他们 | 不 | 工作 | . |

它们根本行不通；相信我，它们根本行不通。

[ðem; ðəm]['ɪndʒən][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['rʌnərz] .

| Them | Injuns | are | good | runners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 印第安人 | 是 | 好的 | 跑步者 | . |

印第安人跑得很快。

[ðə; ði] [hed] [wʌnz] [ðə; ði][best] .

| The | head | one's | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 一个人的 | 这 | 最好的 | . |

头顶那个最好。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

| We've | got | to | cross | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 叉 | 这 | 溪流 | . |

我们必须过河。

[kɪn][jiː; ji][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Kin | ye | do | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲属 | 是的 | 做 | 它 | ? | ” |

你能做到吗?

“ [ðə; ði] [hɔːs] [kæn; kən] [swɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | The | horse | can | swim | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 马 | 能 | 游泳 | 它 | . | ” |

“马可以游过它。”

“ [ˈbetə(r)] [dʒʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | Better | jump | it | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 跳 | 它 | . |

“最好跳过去。”

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] - [striːm] [ænd; ənd] [gəʊ] [jə(r)] [best] [naʊ] .

| Turn | his | head | down | - | stream | and | go | yer | best | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 他的 | 头 | 向下 | - | 溪流 | 和 | 去 | 你的 | 最好的 | 现在 | . |

让他把头转向下游，然后全力以赴。

[ˈnevə(r)] [maɪnd] [ˌem ˈiː] .

| Never | mind | me | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 我 | . |

别理我。

[aɪm] [geɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ɒv; əv] [maɪˈself] .

| I'm | game | enough | to | take | keer | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 游戏 | 足够的 | 到 | 拿 | 基尔 | 的 | 我 | . |

我有足够的勇气照顾好自己。

[juː; jʊ] [bet] [ɒn] [ðæt] .

| You | bet | on | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 赌注 | 在 | 那 | . |

你肯定猜对了。

[raɪd] [hɑːd] .

| Ride | hard | . |
|---|---|---|
| 骑 | 难的 | . |

全力以赴。

- [baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [rɒdz] [bɪˈləʊ] [θɑːrz] [ə; eɪ] - [pleɪs] .

| ' | Bout | half | - | a | - | dozen | rods | below | thar's | a | narrer | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 杆 | 以下 | 那里 | 一个 | - | 地方 | . |

再往下大约六杆远的地方就比较窄了。

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] .

| I | ain't | got | time | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 得到 | 时间 | 到 | 转动 | . |

我没时间转身。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ˈmilisənt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]

| ” | It | was | at | this | moment | that | Millicent | arrived | at | the | crest | of | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 米莉森特 | 到达的 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 山 |

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .

| and | saw | them | on | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他们 | 在 | 这 | 清楚的 | . |

“就在这时，米莉森特到达了山顶，看到了平原上的他们。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [mæn] ,

| She | saw | that | the | only | danger | was | to | the | brave | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 这 | 仅有的 | 危险 | 曾是 | 到 | 这 | 勇敢的 | 老的 | 男人 | , |

她看出唯一有危险的是那位勇敢的老人。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

| who | had | given | up | his | horse | to | save | his | young | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 给定 | 向上 | 他的 | 马 | 到 | 节省 | 他的 | 年轻的 | 朋友 | . |

他为了救年轻的朋友而放弃了自己的马。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] ['bentli] .

| One | of | the | savages | had | turned | off | in | chase | of | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 野蛮人 | 有 | 转向 | 离开 | 在 | 追赶 | 的 | 宾利 | . |

其中一个野蛮人拐弯去追本特利了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ben] , [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| The | other | followed | close | on | the | heels | of | Ben | , | whirling | his | hatchet | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 随后 | 关闭 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 本 | , | 旋转 | 他的 | 斧头 | 在 | 这 | 空气 | . |

另一个人紧随本之后，挥舞着手中的斧头。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [spiːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɑːst] ['hɔːsɪz] ,

| Half | a | mile | in | the | rear | , | coming | up | at | the | utmost | speed | of | their | fast | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 英里 | 在 | 这 | 后部 | , | 未来 | 向上 | 在 | 这 | 极致 | 速度 | 的 | 他们的 | 快速地 | 马匹 | , |

在队伍后方半英里处，他们策马疾驰，以最快的速度追赶上来。

[ðə; ði] [gɜːl] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sævɪdʒɪz] , ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] . [ - ]

| the | girl | saw | at | least | a | dozen | savages | , | riding | to | the | aid | of | the | guards | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 锯 | 在 | 至少 | 一个 | 打 | 野蛮人 | , | 骑术 | 到 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 守卫 | . | [ | - | ] |

女孩看到至少有十几个野蛮人骑马去帮助卫兵。[76]

[ben] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [miː'ændəd] [θruː] [ðə; ði]

| Ben | was | running | directly | for | the | little | stream | which | meandered | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 跑步 | 直接地 | 为了 | 这 | 小的 | 溪流 | 哪个 | 蜿蜒 | 通过 | 这 |

['preəri] .

| prairie | . |
|---|---|
| 草原 | . |

本径直朝着蜿蜒流经草原的小溪跑去。

['milisənt] [θɔːt] [hɪm] [duːmd] .

| Millicent | thought | him | doomed | . |
|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 想法 | 他 | 注定失败 | . |

米莉森特认为他没救了。

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊdɪd] .

| His | rifle | was | not | loaded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步枪 | 曾是 | 不是 | 已加载 | . |

他的步枪没有子弹。

[wʊd] [hiː; hi] [tɜːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ?

| Would | he | turn | upon | the | bank | of | the | stream | and | meet | the | Indians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 转动 | 之上 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | 和 | 见面 | 这 | 印度人 | ? |

他会转身走到河岸边，与印第安人相遇吗?

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

| The | pace | at | which | they | were | going | was | tremendous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 去 | 曾是 | 巨大的 | . |

他们前进的速度非常惊人。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [njuː] [hɪm] [wel] ,

| The | Indians | knew | him | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 知道 | 他 | 出色地 | , |

印第安人都很了解他。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

| and | those | in | the | rear | redoubled | their | efforts | to | come | up | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 在 | 这 | 后部 | 加倍 | 他们的 | 努力 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 他 | . |

后方的人们加倍努力，试图追上他。

[ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['evri] [θrəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]

| A | wild | yell | of | triumph | broke | from | every | throat | as | they | saw | him | approach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 叫喊 | 的 | 胜利 | 打破 | 从 | 每一个 | 喉 | 作为 | 他们 | 锯 | 他 | 方法 | 这 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

当他们看到他走向溪流时，每个人都发出了一声胜利的呐喊。

[hiː; hi] [ ˌkɔmpri'hend ] [hɪz; ɪz] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

| He | comprehended | his | desperate | situation | now | and | had | made | up | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 他的 | 绝望的 | 情况 | 现在 | 和 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 |

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

| as | to | his | course | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 他的 | 课程 | . |

他现在明白了自己所处的绝境，并下定了决心要采取什么行动。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] [men] [duː; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['kɑːmə(r)] ['moʊmənts] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| In | times | like | these | men | do | things | which | in | their | calmer | moments | seem | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 喜欢 | 这些 | 男人 | 做 | 事物 | 哪个 | 在 | 他们的 | 更平静 | 时刻 | 似乎 | 不可能的 | . |

在这样的时刻，这些人会做出一些在平静时刻看似不可能的事情。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ 'slækən ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəkɔːs] ,

| He | never | slackened | his | speed | as | he | approached | the | deep | watercourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 松弛 | 他的 | 速度 | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 深的 | 河道 | , |

他接近深水航道时，速度丝毫没有减慢。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] ,

| and | gathering | all | his | powers | for | the | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采集 | 全部 | 他的 | 权力 | 为了 | 这 | 努力 | , |

他竭尽全力去完成这项任务，

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] ['feɪθfəli] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [freɪ] ,

| and | grasping | the | rifle | which | had | served | him | faithfully | in | many | a | bloody | fray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓握 | 这 | 步枪 | 哪个 | 有 | 服务 | 他 | 忠实 | 在 | 许多 | 一个 | 血腥 | 磨损 | , |

他紧紧握住那支在无数次血战中忠实陪伴他的步枪，

[hiː; hi] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [seɪf] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] !

| he | bounded | into | the | air | , | and | landed | safe | and | sure | upon | the | other | bank | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有界 | 进入 | 这 | 空气 | , | 和 | 登陆 | 安全的 | 和 | 当然 | 之上 | 这 | 其他 | 银行 | ! |

他跃入空中，稳稳地落在了河对岸!

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [liːpt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['preəri] - ['tɪmbə(r)]

| The | place | where | he | leaped | was | in | the | midst | of | a | growth | of | prairie | - | timber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 跳跃 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 生长 | 的 | 草原 | - | 木材 |

,

,

,

他纵身跃下的地方，正位于一片茂密的草原林木之中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| and | by | the | side | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 树 | . |

在树旁。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] ['hedˌməʊst] [pə'sjuːə(r)] ,

| As | he | turned | , | rifle | in | hand | , | his | headmost | pursuer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | , | 步枪 | 在 | 手 | , | 他的 | 最前端 | 追击者 | , |

他转身时，手里拿着步枪，他最前面的追兵，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [spiːd] , [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
**who had not been able to check his headlong speed , appeared upon the other**
WHO 有 不是 到过 有能力的 到 查看 他的 一头扎 速度 , 出现 之上 这 其他
[bæŋk] ,
**bank ,**
银行 ,

他没能控制住自己横冲直撞的速度，出现在了河对岸。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sə'praɪz] ,
**his countenance expressing the utmost surprise ,**
他的 面容 表达 这 极致 惊喜 ,

他脸上露出极度惊讶的表情。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ben] [hæd; həd] [liːpt] .
**as he gazed upon the wide space over which Ben had leaped .**
作为 他 凝视 之上 这 宽的 空间 超过 哪个 本 有 跳跃 .

他凝视着本纵身跃过的广阔空间。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
**Throwing up his hands in astonishment , he shouted in the best English he could**
投掷 向上 他的 双手 在 惊讶 , 他 喊叫 在 这 最好的 英语 他 可以
['mʌstə(r)] :
**muster :**
鼓起 :

他惊愕地举起双手，用他所能掌握的最好的英语喊道：

“ [gʊd] [dʒʌmp] !
**“ Good jump !**
“ 好的 跳 !

“跳得好！”

[bɪg] ['bʌfələʊ] [meɪk] ['veri] [bɪg] [dʒʌmp] ! ”
**Big Buffalo make very big jump ! ”**
大的 水牛 制作 非常 大的 跳 ! ”

大野牛跳得好高！

“ [jes] , [dɜːn] [jə(r)] ['dɜːti] [feɪs] .
**“ Yes , durn yer dirty face .**
“ 是的 , 该死 你的 肮脏的 脸 .

“是的，你这该死的脏脸。”

[naʊ] [gɪt] [ə'fɔː] [aɪ] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [jiː; ji] !
**Now git afore I bore a hole in ye !**
现在 git 之前 我 钻孔 一个 洞 在 是的 !

快滚，不然我就在你身上打个洞！

[aɪ] [doʊnt] [kiːr] [tuː; tə] [hɜːt] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [ef] [jiː; ji] [eɪnt] [aʊtn]
**I don't keer to hurt ye , but ef ye ain't out'n**
我 不 基尔 到 伤害 是的 , 但 ef 是的 不是 外出

我不想伤害你，但如果你不出去……

[ðɪs] [ə'fɔː] [aɪ] [ləʊd] [ðɪs] [jə(r)] ['raɪf(ə)l] , [gʊd] - [baɪ] .
**this afore I load this yer rifle , good - by .**
这 之前 我 加载 这 你的 步枪 , 好的 - 经过 .

在我给你的步枪上膛之前，再见。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .
**” The Indian saw his danger .**
” 这 印度 锯 他的 危险 .

“印第安人意识到自己身处险境。”

[ðə; ði] ['dredɪd] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

| The | dreaded | rifle | was | not | yet | loaded | , | and | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人恐惧的 | 步枪 | 曾是 | 不是 | 然而 | 已加载 | , | 和 | 转弯 | , |

那支令人胆寒的步枪尚未上膛，他转过身来，

[hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [dɪd] ['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

| he | plied | his | heels | in | a | way | which | did | credit | to | his | powers | of | locomotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 合拢 | 他的 | 高跟鞋 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 做过 | 信用 | 到 | 他的 | 权力 | 的 | 运动 | . |

他迈着轻快的步伐，充分展现了他的行动能力。

['milisənt] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

| Millicent | , | from | her | station | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | , | 从 | 她 | 车站 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

米莉森特，从她山顶的哨所，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rʌn] .

| could | hardly | refrain | from | laughing | aloud | as | she | saw | the | Indian | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 避免 | 从 | 笑 | 大声 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 印度 | 跑步 | . |

看到印度人奔跑，她几乎忍不住大笑出声。

[dʒæn][wɒz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] .

| Jan | was | in | ecstasies | . |
|---|---|---|---|---|
| 一月 | 曾是 | 在 | 狂喜 | . |

简欣喜若狂。

[waɪl] [ben][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi][kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)]

| While | Ben | was | on | the | other | side | of | the | stream | he | kept | up | a | running | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 本 | 曾是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 溪流 | 他 | 保留 | 向上 | 一个 | 跑步 | 火 |

[ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] .

| of | pitying | phrases | and | encouraging | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 怜悯 | 短语 | 和 | 鼓励 | 字 | . |

当本在小溪的另一边时，他不停地发出同情的话语和鼓励的话语。

[wen] [ðə; ði]['træpə(r)] [liːpt] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt]

| When | the | trapper | leaped | the | stream | he | performed | a | war | - | dance | with | great | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 捕兽人 | 跳跃 | 这 | 溪流 | 他 | 执行 | 一个 | 战争 | - | 舞蹈 | 和 | 伟大的 | 精神 |

[ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

| upon | the | mountain | top | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 山 | 顶部 | . |

当猎人跃过溪流后，他在山顶上精神抖擞地跳起了战舞。

“ [juːst] [lʊk] [æt; ət][dæt] , [juː; jʊ] - .

| “ | Yoost | look | at | dat | , | you | Vrenchmans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尤斯特 | 看 | 在 | 数据 | , | 你 | - | . |

“尤斯特，看看那东西，你们这些弗伦奇曼人。”

[dæts] [maɪn] - , [pen] .

| Dat's | mine | vrent | , | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 矿 | - | , | 宾夕法尼亚 | . |

那是我的，兄弟，宾夕法尼亚州。

[siː] [hɪm] [ʃʌmp] !

| See | him | shump | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 他 | 沙姆 | ! |

看他扭动！

- [laɪk][ə; eɪ] - , [seɪm] [væt][juː; jʊ] [iːts] .

| Shumps | like | a | vrog | , | same | vat | you | eats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜欢 | 一个 | - | , | 相同的 | 增值税 | 你 | 吃 | . |

像vrog一样的Shumps，和你吃的同一个桶。

[ɑːx] !
**Ach !**
ach !

啊!

[həʊ] , [həʊ] , [hɑː] !
**Ho , ho , ha !**
何 , 何 , 哈 !

嚄嚄哈!

[siː] [dæt]['ɪndʒən] [rʌn] .
**See dat Injun run .**
看 数据 印第安人 跑步 .

参见印第安人跑步记录。

[haɪn] ?
**Hein ?**
海因 ?

海因?

['trʌb(ə)l] [kuːm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [suːn] , ['mɪstə(r)]['ɪndʒən] .
**Trouble coom after you soon , Mister Injun .**
麻烦 库姆 后 你 很快 , 先生 印第安人 .

印第安先生，麻烦很快就会找上你。

[əʊ] , , [haʊ] [ - ]
**Oh , Shules , how [ 77 ]**
哦 , 学校 , 如何 [ - ]

哦，舒尔斯，怎么[77]

[kʊd; kəd][juː; jʊ][peɪ][səʊ][pæd] [æʃ] [tuː; tə] [dɜːn] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mænz] [æʃ] [pen] ? ″
**could you pe so pad ash to durn against such a mans ash Penn ? ″**
可以 你 pe 所以 软垫 灰 到 该死 反对 这样的 一个 男人 灰 宾夕法尼亚 ? ″

你能用这么厚的垫子来对抗像Penn这样的男人的灰烬吗?

“ [huː] [sed] [ai] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] ?
**“ Who said I turned against him ?**
“ WHO 说 我 转向 反对 他 ?

谁说我背叛了他?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] .
**It is got up between you and this woman .**
它 是 得到 向上 之间 你 和 这 女士 .

你和这个女人之间出了问题。

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld][mæn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ ɪn'sʌlt ] [baɪ] ['evri] [wʌn]
**I'll ask the old man when he comes in if I am to be insulted by every one**
患病的 问 这 老的 男人 什么时候 他 来 在 如果 我 是 到 是 受辱 经过 每一个 一
[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] .
**and make no return .**
和 制作 不 返回 .

等老头进来，我会问问他，是不是每个人都要侮辱我，然后我就不来了。

[juː; jʊ][əʊld] ['bʊli] , [aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] . ″
**You old bully , I'll cut your heart out . ”**
你 老的 欺负 , 患病的 切 你的 心 出去 . ″

你这个老恶霸，我要挖出你的心脏!

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [uːp] .
**“ You shut oop .**
“ 你 关闭 哎呀 .

你闭嘴了。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - .

| I | ain't | a | vool | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 一个 | - | . |

我不是个傻瓜。

[væt] [juː; jʊ] [dɜːr] [naɪf] [tuː; tə][ˌem ˈiː][viːˈoʊˈɑːr] ?

| Vat | you | dakes | der | knife | to | me | vor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增值税 | 你 | 达克斯 | 德尔 | 刀 | 到 | 我 | vor | ? |

Vat you dakes der knife to me vor?

[væt] [viːˈoʊˈɑːr][juː; jʊ] [draɪz] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][dɜːr] - ?

| Vat | vor | you | dries | to | make | love | to | der | vooman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增值税 | vor | 你 | 干燥 | 到 | 制作 | 爱 | 到 | 德尔 | - | ? |

Vat vor you dries to make love to der vooman?

[væt] [juː; jʊ][vænt][ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʌn] [ven] [ai] [let] [juː; jʊ][ˌsiː ˈəʊ] ?

| Vat | you | vant | mit | a | gun | ven | I | let | you | co | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增值税 | 你 | 范特 | 密特 | 一个 | 枪 | ven | 我 | 让 | 你 | 合作 | ? |

Vat you vant mit a gun ven I let you co?

[nəʊ] , , [juː; jʊ][pæd] [eg] . ”

| No | , | Shules | , | you | pad | egg | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 学校 | , | 你 | 软垫 | 蛋 | . | ” |

不，舒尔斯，你这是在吃鸡蛋。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˈweðə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ inˈsʌlt ] [ɔː(r)][nɒt] .

| “ | I'll | let | you | know | , | for | one | , | whether | I | am | to | be | insulted | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | , | 为了 | 一 | , | 无论 | 我 | 是 | 到 | 是 | 受辱 | 或者 | 不是 | . |

“我会告诉你，我是否应该感到被侮辱。”

[ben] [wɪl] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] .

| Ben | will | set | it | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 将要 | 放 | 它 | 正确的 | . |

本会把事情处理好的。

[hiː; hi][ rɔŋ, rɔːŋ ][nəʊ][mæn] . ”

| He | wrongs | no | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 错误 | 不 | 男人 | . | ” |

他从不亏待任何人。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈmilisənt] .

| “ | That | is | true | , | ” | said | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 真的 | , | ” | 说 | 米莉森特 | . |

“没错，”米莉森特说。

“ [biː; bi] [ˈkɒntent ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [rest] .

| “ | Be | content | to | let | the | matter | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 内容 | 到 | 让 | 这 | 事情 | 休息 | . |

“就让这件事就此结束吧。”

[ɔː(r)] [steɪ] .

| Or | stay | . |
|---|---|---|
| 或者 | 停留 | . |

或者留下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɪl] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ]

| They | are | now | coming | up | the | mountain | and | the | Indians | will | not | dare | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 未来 | 向上 | 这 | 山 | 和 | 这 | 印度人 | 将要 | 不是 | 敢 | 到 | 跟随 |

[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] .

| them | into | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 经过 | . |

他们现在正往山上走，印第安人不敢跟着他们进入山口。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['despərət] [men] .

| They | know | that | they | are | desperate | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 绝望的 | 男人 | . |

他们知道自己是走投无路的人。

[ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,

| If | I | promise | to | say | nothing | to | them | of | your | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 承诺 | 到 | 说 | 没有什么 | 到 | 他们 | 的 | 你的 | 执行 | , |

如果我保证不向他们透露你的行为，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪk] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ? ″

| will | you | promise | to | refrain | from | the | like | in | future | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 承诺 | 到 | 避免 | 从 | 这 | 喜欢 | 在 | 未来 | ? | ″ |

你能否保证以后不再发生类似的事情?

“ [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wʊd] [tel] . ″

| “ | The | Dutchman | would | tell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 荷兰人 | 会 | 告诉 | . | ″ |

“荷兰人会说的。”

“ [nɒt] [ɪf] [ai][ɑːsk][hɪm] [nɒt] , ″ [sed] ['milisənt] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

| “ | Not | if | I | ask | him | not | , | ” | said | Millicent | , | smiling | on | the | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不是 | 如果 | 我 | 问 | 他 | 不是 | , | ″ | 说 | 米莉森特 | , | 微笑 | 在 | 这 | 德语 | . |

“除非我开口求他，否则他不会，”米莉森特笑着对德国人说。

“ [nəʊ] , ['paɪ][dɜːr] [seɪnts] !

| “ | No | , | py | der | saints | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | , | py | 德尔 | 圣徒 | ! |

“不，py der saints!

[ai] ['nɛfər] [sez] , [pʊt][ai] [kiːp] [uːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] - [ɔːl][diː] ['daɪmz] . ″

| I | nefer | says | nottings | , | put | I | keep | oop | a | good | deal | of | t'inking | all | de | dimes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 内弗 | 说道 | 笔记 | , | 放 | 我 | 保持 | 哎呀 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | - | 全部 | 德 | 一角硬币 | . | ″ |

我从不说废话，但我一直在思考所有的事情。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] , ['mɪstə(r)] . [dæmənd] ? ″

| “ | Do | you | promise | , | Mr | . | Damand | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 做 | 你 | 承诺 | , | 先生 | . | 达曼德 | ? | ″ |

“达曼德先生，您能保证吗？”

“ [ai][mʌst; məst] .

| “ | I | must | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 必须 | . |

我必须这样做。

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ben] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ″

| I | can't | afford | to | have | Ben | against | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 有 | 本 | 反对 | 我 | . | ″ |

我不能让本跟我作对。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

| “ | Then | it | is | a | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 然后 | 它 | 是 | 一个 | 便宜货 | . |

“那真是太划算了。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [dʒæn] , ″ [sed] ['milisənt] .

| See | that | you | keep | your | part | , | Jan | , | ” | said | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 你 | 保持 | 你的 | 部分 | , | 一月 | , | ″ | 说 | 米莉森特 | . |

“简，你可得好好履行你的职责，”米利森特说道。

“ [əʊ] , [ai] [kiːps] [maɪ] - , ″ [sed] [dʒæn] . “ [ɒf] [ɪts] [ə; eɪ][pæd][wʌn] ,

| “ | Oh | , | I | keeps | my | pargains | , | ” | said | Jan | . | “ | Off | it's | a | pad | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 我 | 保持 | 我的 | - | , | ″ | 说 | 一月 | . | ″ | 离开 | 它是 | 一个 | 软垫 | 一 | , |

“哦，我保留了我的利益，”简说。“这是垫子一，

[ai][kæn; kən][nɪks] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | can | nix | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 尼克斯 | 帮助 | 它 | . |

我帮不了它。

[ai] [meɪks] [pæd] - ['sʌmtaɪmz] , [ven] [ai][kæn; kən] [nɒt] [help] [hɪm] .

| I | makes | pad | pargains | sometimes | , | ven | I | can | not | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 软垫 | - | 有时 | , | ven | 我 | 能 | 不是 | 帮助 | 他 | . |

有时我会让他感到沮丧，即使我帮不了他。

[let] [ˌjuː 'es][ˌsiː 'əʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pen] .

| Let | us | co | down | to | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 合作 | 向下 | 到 | 宾夕法尼亚 | . |

我们一起去宾夕法尼亚州吧。

[ai] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [-] [pen] .

| I | very | sorry | to | keep | any | t'ing | vrom | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 对不起 | 到 | 保持 | 任何 | t'ing | vrom | 宾夕法尼亚 | . |

很抱歉，我没能保留任何来自宾夕法尼亚大学的物品。

[hiː; hi] [guːt] [tʃæp] .

| He | goot | chap | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 好 | 小伙子 | . |

他是个好人。

[juː; jʊ][nəʊ] [delz] [dɜːr] [jʌŋ] ['felə(r)] ?

| You | no | dells | der | young | feller | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 戴尔斯 | 德尔 | 年轻的 | 伙计 | ? |

你不认识那个年轻人吗?

〞 ['milisənt] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

| 〞 | Millicent | flushed | crimson | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 米莉森特 | 酡 | 赤红 | . |

米莉森特的脸涨得通红。

[ðə; ði][ə'kjuːt] ['dʒɜːmən][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['bentli] ['mɒrɪs] .

| The | acute | German | had | found | out | that | she | loved | Bentley | Morris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 急性 | 德语 | 有 | 成立 | 出去 | 那 | 她 | 喜爱 | 宾利 | 莫里斯 | . |

这位眼光敏锐的德国人发现她爱上了本特利·莫里斯。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tel] [hɪm] , [dʒæn] ? 〞

| “ | Why | should | I | tell | him | , | Jan | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为什么 | 应该 | 我 | 告诉 | 他 | , | 一月 | ? | 〞 |

“我为什么要告诉他，简？〞

“ [vaɪ] ? [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| “ | Vy | ? | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 维 | ? | 我 | 不 | 知道 | . |

“Vy？我不知道。”

['əʊnli] [ven] [juː; jʊ][peɪ][hɪz; ɪz] [fraʊ] , - , ['puːti] [suːn] , [den] [juː; jʊ] [delz] [hɪm] - .

| Only | ven | you | pe | his | vrow | , | pimepye | , | pooty | soon | , | den | you | dells | him | eferyt'ings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | ven | 你 | pe | 他的 | 翻 | , | - | , | 普蒂 | 很快 | , | 丹 | 你 | 戴尔斯 | 他 | - | . |

只有当你看到他的 vrow、pimepye、pooty soon 之后，你才会告诉他所有的事情。

[jɔː] .

| Yaw | . |
|---|---|
| 偏航 | . |

偏航。

〃 [dʒæn] [ 'tʃʌkl ] ['hju:dʒli][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest] [ɔ:l][ðə; ði]

| 〃 | Jan | chuckled | hugely | at | her | confusion | , | and | walked | behind | the | rest | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一月 | 轻笑 | 非常 | 在 | 她 | 困惑 | , | 和 | 步行 | 在后面 | 这 | 休息 | 全部 | 这 |

[wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

| way | down | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 向下 | 这 | 山 | , |

简被她的困惑逗得哈哈大笑，然后跟在其他人身后一路下山。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lɑ:f] [baɪ] [hɪm'self] .

| that | he | might | enjoy | a | laugh | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 享受 | 一个 | 笑 | 经过 | 他自己 | . |

他或许会独自一人开怀大笑。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ - ]

| They | came | to | the | level | plain | just | at | the | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 等级 | 清楚的 | 只是 | 在 | 这 | [ | - | ] |

他们来到了平坦的平原，就在[78]

[pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:s] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| point | where | the | pass | entered | the | valley | , | and | there | waited | for | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 在哪里 | 这 | 经过 | 进入 | 这 | 谷 | , | 和 | 那里 | 等待 | 为了 | 这 | 未来 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| of | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他的 | . |

在山口进入山谷的地方，他等着其他人到来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [bɪ'ləʊ] ,

| As | they | waited | , | they | heard | the | crack | of | a | rifle | in | the | ravine | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 等待 | , | 他们 | 听到 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 步枪 | 在 | 这 | 峡谷 | 以下 | , |

他们等待的时候，听到下面山沟里传来一声步枪枪响。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ben] .

| followed | by | a | shout | from | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 喊 | 从 | 本 | . |

随后是本的一声喊叫。

“ [rʌn] [tu:; tə][ðeə(r)][eɪd] , 〃 [kraɪd] ['milisənt] .

| “ | Run | to | their | aid | , | 〃 | cried | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 跑步 | 到 | 他们的 | 援助 | , | 〃 | 哭 | 米莉森特 | . |

“快去救他们！”米莉森特喊道。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

| “ | Why | do | you | hesitate | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 为什么 | 做 | 你 | 犹豫 | ? |

你为什么犹豫?

〃 [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] ,

| 〃 | They | hurried | on | to | the | assistance | of | the | trapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 慌忙 | 在 | 到 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 捕兽人 | , |

他们赶紧上前帮助捕兽人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:s] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

| and | found | him | standing | in | the | mouth | of | the | pass | , | rifle | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 经过 | , | 步枪 | 在 | 手 | , |

结果发现他站在山口口，手里拿着步枪。

[dɪ'spju:tɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

| disputing | the | further | advance | of | the | party | of | Indians | , | who | had | by | this | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争议 | 这 | 更远 | 进步 | 的 | 这 | 派对 | 的 | 印度人 | , | WHO | 有 | 经过 | 这 | 时间 |

[krɒst] [ðə; ði] [stri:m] ,

| crossed | the | stream | , |
|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 溪流 | , |

他们反对印第安人队伍继续前进，此时印第安人已经渡过了小溪。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːlɪ] [wɪð] [hɪm] .
**and were parleying with him .**
和 是 谈判 和 他 .

并正在与他谈判。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz] [red] [frendz] [kʌm] .
**“ My brother will let his red friends come .**
” 我的 兄弟 将要 让 他的 红色的 朋友们 来 .

“我哥哥会让他红色的朋友们来。”

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪndiən] .
**They wish to smoke a pipe with him , ” said the leading Indian .**
他们 希望 到 抽烟 一个 管道 和 他 , ” 说 这 领导 印度 .

“他们想和他一起抽烟斗，”这位印度领头人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ben] .
**“ I am not in a smoking mood to - day , ” said Ben .**
” 我 是 不是 在 一个 吸烟 情绪 到 - 天 , ” 说 本 .

“我今天没心情抽烟，”本说道。

“ [juː; jʊ] [klɪə(r)] [aʊt] .
**“ You clear out .**
” 你 清除 出去 .

“你离开。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [kæmp] [haɪɚ] , [æn; ən] - [haɪɚ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] . ”
**I've made a camp hyar , an ' hyar I mean to stay . ”**
我已经 制成 一个 营 hyar , 一个 - hyar 我 意思是 到 停留 . ”

我已经安营扎寨，而且我打算一直待在这里。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækfiːt] .
**“ My brother is welcome to the home of the Blackfeet .**
” 我的 兄弟 是 欢迎 到 这 家 的 这 黑脚族 .

“欢迎我的兄弟来到黑脚族的家园。”

[bʌt; bət] , [waɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['stəʊlən] ['aʊə(r)] ['prɪznər] ? ”
**But , why has he come among us , and stolen our prisoners ? ”**
但 , 为什么 有 他 来 之中 我们 , 和 被盗 我们的 囚犯 ? ”

但他为何来到我们中间，掳走了我们的俘虏?

“ [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - , ” [rɔːd] [dʒæn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ben]
**“ None of your puisiness , ” roared Jan , taking a position by the side of Ben**
” 没有任何 的 你的 - , ” 咆哮 一月 , 采取 一个 位置 经过 这 边 的 本
[səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
**so suddenly ,**
所以 突然 ,

“你休想！”简咆哮着，突然走到本的身边。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['aɪən] - [nɜːvd] ['træpə(r)] ['stɑːtɪd] .
**that even the iron - nerved trapper started .**
那 甚至 这 铁 - 神经质 捕兽人 开始 .

就连意志坚定的猎人也开始行动了。

“ [væt] [juː; jʊ] [vænt] [hɪə(r)] ? ”
**“ Vat you vant here ? ”**
” 增值税 你 范特 这里 ? ”

“你来这里干什么？”

“ [ɑː] - [hɑː] !
**“ Ah - ha !**
” 啊 - 哈 !

“啊哈！”

[ˌeɪ ˈɑː(r)] - [juː; jʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] , [əʊld][bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] ? ″ [lɑːft] [ðə; ði]['træpə(r)] .

| Ar | ' | you | thar | , | old | Bologna | ? | ″ | laughed | the | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔 | - | 你 | 那里 | , | 老的 | 博洛尼亚 | ? | ″ | 笑了 | 这 | 捕兽人 | . |

“你在这儿呢，老博洛尼亚？”猎人笑着说。

“ [aɪm] ['tiːtʃɪn] - [jiː; ji] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

| “ | I'm | teachin | ' | ye | how | to | do | it | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我是 | 教学 | - | 是的 | 如何 | 到 | 做 | 它 | , | 然后 | . |

“那我就教你们怎么做。”

[hɑː] , [dʒuːl] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [tuː] ?

| Ha | , | Jule | , | you | here | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | , | 朱尔 | , | 你 | 这里 | 也 | ? |

哈，朱尔，你也在这儿?

[wɔːr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ?

| Whar | is | the | little | ' | un | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 是 | 这 | 小的 | - | 联合国 | ? |

小家伙在哪儿?

[wɔːr] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ″

| Whar | is | she | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|
| 码头 | 是 | 她 | ? | ″ |

她在哪里?

“ [hɪə(r)] , ″ [sed] ['milisənt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| “ | Here | , | ″ | said | Millicent | , | in | her | clear | , | sweet | voice | , | stepping | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这里 | , | ″ | 说 | 米莉森特 | , | 在 | 她 | 清除 | , | 甜的 | 嗓音 | , | 步进 | 到 | 这 | 正面 | . |

“来，”米莉森特用她清澈甜美的声音说道，然后走到前面。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [əˈweɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

| “ | I | could | not | keep | away | , | while | you | were | all | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 可以 | 不是 | 保持 | 离开 | , | 尽管 | 你 | 是 | 全部 | 在 | 危险 | . |

“当你们都身处险境时，我无法袖手旁观。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] ['bentli] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

| And | I | brought | Bentley | his | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 带来 | 宾利 | 他的 | 步枪 | . |

我把宾利的步枪带了过来。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['wepən] .

| He | needs | a | weapon | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 需求 | 一个 | 武器 | . |

他需要一件武器。

″ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊnərz] [hænd] ,

| ″ | Something | in | her | manner | as | she | gave | the | weapon | into | the | owner's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 某物 | 在 | 她 | 方式 | 作为 | 她 | 给予 | 这 | 武器 | 进入 | 这 | 所有者的 | 手 | , |

“她把武器递到主人手里时的举止，似乎有些特别之处。”

[təʊld][dʒuːlz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

| told | Jules | that | this | indeed | was | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 朱尔斯 | 那 | 这 | 的确 | 曾是 | 她 | 情人 | . |

告诉朱尔斯，这确实是她的情人。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['pælɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɪəsli] , [bʌt; bət] [sed] [nɒt]

| He | turned | pallid | as | a | corpse | , | and | ground | his | teeth | fiercely | , | but | said | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 苍白 | 作为 | 一个 | 尸体 | , | 和 | 地面 | 他的 | 牙齿 | 激烈地 | , | 但 | 说 | 不是 |

[ə; eɪ] [wɜːd] .

| a | word | . |
|---|---|---|
| 一个 | 单词 | . |

他脸色苍白如死尸，咬牙切齿，却一言不发。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] .

| That | was | useless | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 无用 | 现在 | . |

现在那样做已经没用了。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

| He | hoped | that | his | day | of | triumph | was | not | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 他的 | 天 | 的 | 胜利 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

他希望胜利之日不会太远。

“ [naʊ] , [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækfiːt] , ” [sed] [ben] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| “ | Now | , | sons | of | the | Blackfeet | , | ” | said | Ben | , | raising | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 儿子们 | 的 | 这 | 黑脚族 | , | ” | 说 | 本 | , | 提高 | 他的 | 嗓音 | , |

“现在，黑脚族的子孙们，”本提高了嗓门说道。

“ [jiː; ji] [kɪn] [siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [jiːv] [gɒt] [-] - [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðem; ðəm] [bəʊz] ,

| “ | ye | kin | see | what | kind | of | a | chaince | ye've | got | ag'in | ' | us | , | with | them | bows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | 亲属 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | - | 你们已经 | 得到 | 再次 | - | 我们 | , | 和 | 他们 | 弓 | , |

“你们看看你们用那些弓箭对我们造成了多大的威胁，

[ænd; ənd] [ spiə ] .

| arrers | and | spears | . |
|---|---|---|---|
| 催款 | 和 | 长矛 | . |

弓箭和长矛。

[aɪ] ['rekən] [jiː; ji] ['maʊt] [ɛz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| I | reckon | ye | mout | ez | well | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 是的 | 嘴 | 易 | 出色地 | 给 | 它 | 向上 | . |

我觉得你最好还是放弃吧。

” [ðə; ði] ['ɪndiənz] [druː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

| ” | The | Indians | drew | together | and | held | a | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 印度人 | 画 | 一起 | 和 | 握住 | 一个 | 会议 | . |

“印第安人聚集在一起，召开了一次会议。”

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ænd; ənd] [ 'gæləp ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ - ]

| This | over | , | they | turned | their | horses | ' | heads | and | galloped | away | to | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超过 | , | 他们 | 转向 | 他们的 | 马匹 | - | 头部 | 和 | 疾驰 | 离开 | 到 | [ | - | ] |

事情结束后，他们调转马头，飞奔而去[79]

[ðə; ði] [iːst] .

| the | east | . |
|---|---|---|
| 这 | 东方 | . |

东部。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'krɒs]

| One | by | one | the | horses | splashed | through | the | river | , | and | they | were | gone | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 这 | 马匹 | 溅起 | 通过 | 这 | 河 | , | 和 | 他们 | 是 | 已消失 | 穿过 |

[ðə; ði] [brɔːd] ['preəri] ,

| the | broad | prairie | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 草原 | , |

马儿一匹接一匹地溅起水花，穿过河流，消失在广阔的草原上。

[tə'wɔːd] [ðeə(r)] [kæmp] .

| toward | their | camp | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 他们的 | 营 | . |

朝他们的营地走去。

“ [pen] , ” [sed] [dʒæn] ['ʃnaidə] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] - [dæt]['raɪfər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Penn** | **,** | ” | **said** | **Jan** | **Schneider** | **,** | **extending** | **his** | **hand** | **,** | “ | **I'm** | **glad** | **you** | **shumps** | **dat** | **rifer** |
| ” | 宾夕法尼亚 | , | ” | 说 | 一月 | 施耐德 | , | 扩展 | 他的 | 手 | , | “ | 我是 | 高兴的 | 你 | - | 数据 | 裂谷 |

.

:

.

“佩恩，”简·施耐德说着，伸出手，“我很高兴你把那根河冲走了。”

[ai] [piː] [əfreɪt] [juː; jʊ] [gɒn] [dɪə] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **pees** | **afrait** | **you** | **gone** | **dere** | **. ”** |
| 我 | 小便 | 害怕 | 你 | 已消失 | 德雷 | . ” |

我怕你去了那里，我都不敢小便了。

“ [səʊ][wɒz; wəz][ai] , [dʒæn] , [wen] [ai] [siː] [haʊ] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **So** | **was** | **I** | **,** | **Jan** | **,** | **when** | **I** | **see** | **how** | **wide** | **it** | **was** | **.** |
| ” | 所以 | 曾是 | 我 | , | 一月 | , | 什么时候 | 我 | 看 | 如何 | 宽的 | 它 | 曾是 | . |

“我也是，Jan，当我看到它有多宽的时候。”

[lets] [gəʊ][æn; ən] - ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let's** | **go** | **an** | **'** | **measure** | **it** | **.** |
| 我们来吧 | 去 | 一个 | - | 措施 | 它 | . |

我们去量一下吧。

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌmp] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **proud** | **of** | **that** | **jump** | **.** |
| 我是 | 自豪的 | 的 | 那 | 跳 | . |

我为那次跳跃感到自豪。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **They** | **went** | **back** | **to** | **the** | **stream** | **and** | **measured** | **the** | **distance** | **,** |
| ” | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 溪流 | 和 | 测量 | 这 | 距离 | , |

他们回到溪边，测量了距离。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['twenti] - [θriː] [fiːt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **found** | **it** | **to** | **be** | **just** | **twenty** | **-** | **three** | **feet** | **.** |
| 和 | 成立 | 它 | 到 | 是 | 只是 | 二十 | - | 三 | 脚 | . |

结果发现它只有二十三英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [diːp] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **the** | **river** | **was** | **nearly** | **as** | **deep** | **.** |
| 和 | 这 | 河 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 深的 | . |

河水也几乎一样深。

“ ['swɑːnzi] - [driː] [fiːt] ! ” [rɔːd] [dʒæn] . “ [dɪə] !

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Swanzey** | **-** | **dree** | **feet** | **!** | **”** | **roared** | **Jan** | **.** | **“** | **Dere** | **!** |
| ” | 斯旺西 | - | 德莉 | 脚 | ! | ” | 咆哮 | 一月 | . | “ | 德雷 | ! |

“Swanzey-dree 脚！”简咆哮道。“Dere！

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [piːt] [dæt] ! ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Some** | **of** | **you** | **peat** | **dat** | **!** | **”** |
| 一些 | 的 | 你 | 泥炭 | 数据 | ! | ” |

你们有些人真会玩泥巴！

“ [ai] [kænt] , ” [sed] ['bentli] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **can't** | **,** | **”** | **said** | **Bentley** | **.** |
| ” | 我 | 不能 | , | ” | 说 | 宾利 | . |

“我不能，”本特利说。

“ [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['ɪndiən] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **did** | **that** | **Indian** | **say** | **when** | **you** | **jumped** | **?** |
| ” | 什么 | 做过 | 那 | 印度 | 说 | 什么时候 | 你 | 跳了起来 | ? |

“你跳下去的时候，那个印第安人说了什么？”

[ai] [hɜːd] [hɪm] [rɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] . ”

| I | heard | him | roar | something | after | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 吼 | 某物 | 后 | 你 | . | ” |

我听到他冲着你吼了一声。

“ [hiː; hi] [sed] , - [gʊd] [dʒʌmp] ; [bɪg] ['bʌfələʊ] - — [ðæts] [ˌem 'iː] — - [meɪk] ['veri] [bɪg] [dʒʌmp] , -

| “ | He | said | , | ' | Good | jump | ; | Big | Buffalo | ' | — | that's | me | — | ' | make | very | big | jump | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | - | 好的 | 跳 | ; | 大的 | 水牛 | - | — | 那就是 | 我 | — | - | 制作 | 非常 | 大的 | 跳 | , | - |

他说：“跳得好；大野牛”——那就是我——“跳得非常高”，

” [sed] [ben] .

| ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 本 | . |

“本说道。”

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] .

| “ | By | thunder | , | he | made | me | laugh | so | I | couldn't | have | shot | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 雷 | , | 他 | 制成 | 我 | 笑 | 所以 | 我 | 不能 | 有 | 射击 | 在 | 他 | . |

“天哪，他逗得我哈哈大笑，所以我根本没法向他开枪。”

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [laɪt] [aʊt] [wen] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ləʊd] ? ” “

| An | ' | didn't | he | light | out | when | I | begun | to | load | ? | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 没有 | 他 | 光 | 出去 | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 加载 | ? | ” | “ |

“我开始装弹的时候，他不是就溜走了吗？”

- [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , ” [sed] ['bentli] .

| ' | Twas | a | great | jump | , | ” | said | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 一个 | 伟大的 | 跳 | , | ” | 说 | 宾利 | . |

“那真是一次很棒的跳跃，”本特利说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | You | ought | to | be | proud | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 它 | . |

你应该为此感到自豪。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ”

| What | shall | we | do | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | 现在 | ? | ” |

我们现在该怎么办?

“ ['betə(r)] [gɪt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

| “ | Better | git | back | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | git | 后退 | 到 | 营 | . |

“最好回营地去。”

[aɪ][doʊnt] [ə'laʊ] [nəʊ]['ɪndʒən][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɪt] ['redi] .

| I | don't | allow | no | Injun | to | drive | me | out | until | I | git | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 允许 | 不 | 印第安人 | 到 | 驾驶 | 我 | 出去 | 直到 | 我 | git | 准备好 | . |

在我做好准备之前，我绝不会让任何印第安人把我赶走。

” [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [wei] , [ænd; ənd] [dæmənd] [sɔː] , [wɪð] ['saɪlənt][reɪdʒ] ,

| ” | The | party | went | back | over | the | rocky | way | , | and | Damand | saw | , | with | silent | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 派对 | 去 | 后退 | 超过 | 这 | 岩石 | 方式 | , | 和 | 达曼德 | 锯 | , | 和 | 沉默的 | 愤怒 | , |

“一行人沿着崎岖的小路返回，达曼德默默地怒视着他们，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] ['bentli] [ðə; ði][meɪd] [liːnd] ,

| that | it | was | upon | the | arm | of | Bentley | the | maid | leaned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 之上 | 这 | 手臂 | 的 | 宾利 | 这 | 女佣 | 倾斜 | , |

女仆倚靠在宾利的手臂上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

| and | his | words | which | pleased | her | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 字 | 哪个 | 高兴 | 她 | 最多 | . |

还有他那些最让她高兴的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [mʌst; məst] [kʌm] .

| But | he | waited | his | time | , | satisfied | that | his | turn | must | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 等待 | 他的 | 时间 | , | 使满意 | 那 | 他的 | 转动 | 必须 | 来 | . |

但他耐心等待时机，坚信自己的机会终会到来。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| They | set | to | work | and | collected | the | scattered | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 集 | 这 | 疏散 | 文章 | , |

他们开始工作，收集散落的物品。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [gɒt]['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .

| which | in | the | late | trouble | had | got | into | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 晚的 | 麻烦 | 有 | 得到 | 进入 | 困惑 | . |

后来发生的这场骚乱使局势陷入混乱。

[ðə; ði][træps][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['niːdɪd] [ˌriː'setɪŋ] .

| The | traps | were | in | a | bad | way | , | and | many | of | them | needed | resetting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陷阱 | 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 方式 | , | 和 | 许多 | 的 | 他们 | 需要 | 重置 | . |

陷阱状况很差，很多都需要重新设置。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [gɒt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

| The | four | men | went | the | rounds | that | day | and | got | every | thing | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男人 | 去 | 这 | 回合 | 那 | 天 | 和 | 得到 | 每一个 | 事物 | 在 | 命令 | , |

那天，四个人把所有事情都安排妥当了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [skɪnz] .

| and | brought | in | a | number | of | fine | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 美好的 | 皮肤 | . |

并运来了许多上等兽皮。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] [skɪnz] , ” [sed] ['bentli] .

| “ | These | are | valuable | skins | , | ” | said | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 是 | 有价值的 | 皮肤 | , | ” | 说 | 宾利 | . |

“这些都是很珍贵的兽皮，”本特利说。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['betə(r)] ['biːvə(r)] . ”

| “ | I | have | been | in | the | fur | trade | myself | , | and | I | never | saw | better | beaver | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 毛皮 | 贸易 | 我 | , | 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 更好的 | 海狸 | . | ” |

“我本人也从事过毛皮贸易，但我从未见过比这更好的海狸皮。”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [biːn] [θɪnd] [aʊt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .

| “ | They | ain't | been | thinned | out | much | , | ” | replied | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不是 | 到过 | 变薄 | 出去 | 很多 | , | ” | 回复 | 本 | . |

“他们并没有减少多少，”本回答说。

“ [ɔːl] [ðə; ði][əʊld] ['ʌnz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [haɪɜ˞] ['jɪt] .

| “ | All | the | old | uns | ar | ' | hyar | yit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 老的 | 联合国 | ar | - | hyar | yit | . |

“所有老家伙都在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] . ”

| It | makes | a | big | difference | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一个 | 大的 | 不同之处 | . | ” |

这差别很大。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

| “ | I | know | it | does | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | 做 | . |

我知道确实如此。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] . ”

| What | a | pity | we | must | be | driven | away | so | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 遗憾 | 我们 | 必须 | 是 | 驱动 | 离开 | 所以 | 很快 | . | ” |

真可惜，我们这么快就要离开这里了。

“ [ef][ˌaɪ 'tiː] [-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæl] , [wɪd] [steɪ] [haɪɚ][ænd; ənd] [brɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| “ | Ef | it | wa'n't | for | the | gal | , | we'd | stay | hyar | and | brass | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ef | 它 | 想 | 为了 | 这 | 女孩 | , | 我们会 | 停留 | hyar | 和 | 黄铜 | 它 | 出去 | . |

“要不是为了那个姑娘，我们早就待在那儿硬着头皮上了。”

[bʌt; bət] , [waɪl] [wɪv] [gɒt] [wiːk] - ['ʌnz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['kaʊədli] .

| But | , | while | we've | got | weak | ' | uns | like | that | with | us | , | it | makes | a | man | cowardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 我们已经 | 得到 | 虚弱的 | - | 联合国 | 喜欢 | 那 | 和 | 我们 | , | 它 | 制作 | 一个 | 男人 | 胆小 | . |

但是，当我们身边有这样懦弱的人时，这会让男人变得胆小。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][gɪt] [bæk] [ɛz] [suːn] [ɛz][wiː; wi][kɪn] .

| So | we | must | git | back | ez | soon | ez | we | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | git | 后退 | 易 | 很快 | 易 | 我们 | 亲属 | . |

所以我们必须尽快回来。

-

**Onc't**

-

肿瘤

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrts] , [aɪm] ['kʌmɪn] - [bæk] , [fˈɜː] [wʌn] . ” [ - ]

| she | is | safe | to | the | forts | , | I'm | comin | ' | back | , | fer | one | . | ” | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 安全的 | 到 | 这 | 堡垒 | , | 我是 | 即将到来 | - | 后退 | , | fer | 一 | . | ” | [ | - | ] |

她安全抵达堡垒，我回来了，就为了她。”[80]

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | I | would | not | , | if | I | were | you | , | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 不是 | , | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“如果我是你，我就不会，”朱尔斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] . ”

| “ | It | is | dangerous | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 危险的 | . | ” |

“这很危险。”

“ [huː] [kɪrz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] ?

| “ | Who | keers | for | a | little | danger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 基尔斯 | 为了 | 一个 | 小的 | 危险 | ? |

谁喜欢冒险呢?

['eni] [mæn] [kɪn] [gɪt]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][ef][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

| Any | man | kin | git | into | danger | ef | he | wants | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 亲属 | git | 进入 | 危险 | ef | 他 | 想要 | 到 | . |

任何男人只要想，都能让自己身处险境。

[ɪts] [ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] , ['deɪndʒə(r)][ɪz] .

| It's | the | spice | of | life | , | danger | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 香料 | 的 | 生活 | , | 危险 | 是 | . |

危险是生活的调味品。

[gəʊ] [aʊt] [fˈɜː] [ðæt] [træp] , [dʒuːlz] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rʌn] .

| Go | out | fer | that | trap | , | Jules | , | I'm | a | little | stiff | after | my | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | fer | 那 | 陷阱 | , | 朱尔斯 | , | 我是 | 一个 | 小的 | 僵硬的 | 后 | 我的 | 跑步 | . |

朱尔斯，你去拿那个陷阱吧，我跑完步有点僵硬。

[aɪ] [eɪnt] [ɛz] [strɒŋ] [ɛz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”

| I | ain't | ez | strong | ez | I | used | to | be | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 易 | 强的 | 易 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | . | ” |

我不如以前那么强壮了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] , ” [sed] ['bentli] .

| “ | You | can | run | faster | than | any | man | in | the | party | now | , | ” | said | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 跑步 | 快点 | 比 | 任何 | 男人 | 在 | 这 | 派对 | 现在 | , | ” | 说 | 宾利 | . |

“你现在跑得比党内任何一个男人都快，”本特利说。

“ [ænd; ənd] [huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [ˈtwenti] - [θriː] [fiːt] ? ”

| “ | And | who | among | us | is | able | to | jump | twenty | - | three | feet | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | WHO | 之中 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 跳 | 二十 | - | 三 | 脚 | ? | ” |

“我们当中谁能跳得过二十三英尺？”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [eɪnt] [ded] [ˈjɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ben] , [ˈgrɪnɪŋ] .

| “ | The | old | man | ain't | dead | yit | , | ” | replied | Ben | , | grinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 不是 | 死的 | yit | , | ” | 回复 | 本 | , | 咧嘴笑 | . |

“老头还没死呢，”本笑着回答道。

“ [hiːl] [duː; də][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [əˈfɔː] [hiː; hi] [gəʊz] [ˈʌndə(r)] .

| “ | He'll | do | a | power | of | work | afore | he | goes | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 做 | 一个 | 力量 | 的 | 工作 | 之前 | 他 | 去 | 在下面 | . |

“在他倒下之前，他会完成很多工作。”

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] ; [juː; jʊ] [bet] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Yes | , | he | will | ; | you | bet | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 将要 | ; | 你 | 赌注 | 在 | 它 | . |

是的，他会的；你肯定能做到。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɜːnd] [ˈɪndʒən] , [ðeɪ] [meɪ] [draɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][wiːl; wil]

| An | ' | as | for | the | durned | Injuns | , | they | may | drive | us | away | now | , | but | we'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 作为 | 为了 | 这 | 期间 | 印第安人 | , | 他们 | 可能 | 驾驶 | 我们 | 离开 | 现在 | , | 但 | 出色地 |

[kʌm] [bæk] .

| come | back | . |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | . |

至于那些该死的印第安人，他们现在或许能把我们赶走，但我们会回来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːrər] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][rɑːft] .

| And | to | - | morrer | we've | got | to | build | a | raft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 莫勒 | 我们已经 | 得到 | 到 | 建造 | 一个 | 筏 | . |

明天我们得造个木筏。

- - [duː; də][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˌʌnəˈweəz] .

| ' | Twon't | do | to | be | taken | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 做 | 到 | 是 | 已采取 | 不知情 | . |

不能被人打个措手不及。

[ˈhʌri] [ʌp] !

| Hurry | up | ! |
|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | ! |

赶快!

” [ˈtʃæptə(r)] [eks] .

| ” | CHAPTER | X | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | X | . |

“第十章

[ðə; ði] [sʌk] .

| THE | SUCK | . |
|---|---|---|
| 这 | 吸 | . |

真烂。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [striːm] ,

| The | river | upon | which | these | scenes | are | laid | , | was | a | narrow | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 之上 | 哪个 | 这些 | 场景 | 是 | 铺设 | , | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 溪流 | , |

这些场景所处的河流，原本是一条狭窄的小溪。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfləʊɪŋ] [ˈsmuːðli] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈsændi] [ˈbɒtəm] ,

| sometimes | flowing | smoothly | over | a | sandy | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 流动 | 顺利 | 超过 | 一个 | 沙 | 底部 | , |

有时水流平缓地流过沙质河床，

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z] ['liːpɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] - ['tɒrənt] .

| and | at | others | leaping | downward | with | all | the | force | of | a | mountain | - | torrent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他的 | 跳跃 | 向下 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 山 | - | 激流 | . |

有时又像山洪暴发般猛烈地向下奔涌。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['biːvə(r)] [dæm] ,

| The | water | , | dropping | over | a | beaver | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | , | 下降 | 超过 | 一个 | 海狸 | 坝 | , |

水从海狸坝上倾泻而下，

[fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [bed][ænd; ənd] [rʌʃt] ['daʊnwəd] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] ['fjʊəri] .

| fell | upon | a | sloping | bed | and | rushed | downward | with | impetuous | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之上 | 一个 | 倾斜的 | 床 | 和 | 匆忙 | 向下 | 和 | 浮躁 | 愤怒 | . |

跌倒在倾斜的床上，带着狂怒的冲动向下冲去。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ,

| The | currents | drew | together | in | the | center | after | leaving | the | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电流 | 画 | 一起 | 在 | 这 | 中心 | 后 | 离开 | 这 | 瀑布 | , |

水流离开瀑布后在中心汇合。

['fɔːmɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [æz; əz][ə; eɪ] “ [sʌk] .

| forming | what | is | known | in | the | Far | West | as | a | “ | Suck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 什么 | 是 | 已知 | 在 | 这 | 远的 | 西方 | 作为 | 一个 | “ | 吸 | . |

在远西地区，这被称为“吸盘”。

” [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [ɪn]

| ” | The | current | was | full | of | rocks | at | this | point | , | against | which | the | water | rushed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 当前的 | 曾是 | 满的 | 的 | 岩石 | 在 | 这 | 观点 | , | 反对 | 哪个 | 这 | 水 | 匆忙 | 在 |

[ʌn'gʌvənəbl] [reɪdʒ] ,

| ungovernable | rage | , |
|---|---|---|
| 无法治理的 | 愤怒 | , |

“此处水流湍急，遍布岩石，水流汹涌澎湃，难以控制。”

[wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] ['hɑːdlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

| with | a | strength | hardly | to | be | resisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 力量 | 几乎 | 到 | 是 | 抵抗 | . |

拥有几乎无法抵抗的力量。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ben][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɒrɪs] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| On | the | morning | succeeding | the | escape | of | Ben | and | young | Morris | , | they | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 成功 | 这 | 逃脱 | 的 | 本 | 和 | 年轻的 | 莫里斯 | , | 他们 | 开始 | 到 |

[bɪld] [ə; eɪ][rɑːft] .

| build | a | raft | . |
|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 筏 | . |

本和年幼的莫里斯逃脱后的第二天早上，他们开始建造木筏。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] ['sætɪsfaɪd] [ben] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'tækt] [æt; ət] ['eni]

| The | events | of | the | past | few | days | satisfied | Ben | that | they | might | be | attacked | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 的 | 这 | 过去的 | 很少 | 天 | 使满意 | 本 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 遭到攻击 | 在 | 任何 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

过去几天的种种事件让本确信，他们随时都可能遭到袭击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| and | he | wished | to | provide | a | way | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 到 | 提供 | 一个 | 方式 | 的 | 逃脱 | . |

他希望提供一条逃生之路。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [laɪt] [paɪn]['suːtəb(ə)l]

| Just | at | the | foot | of | the | waterfall | was | a | growth | of | light | pine | suitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 瀑布 | 曾是 | 一个 | 生长 | 的 | 光 | 松树 | 合适的 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

| for | his | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 目的 | . |

瀑布脚下长着一片茂密的松树林，很适合他的用途。

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [ɔːl][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][fləʊt] .

| Calling | on | the | others | for | assistance | , | all | set | to | work | upon | the | float | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 在 | 这 | 其他的 | 为了 | 协助 | , | 全部 | 放 | 到 | 工作 | 之上 | 这 | 漂浮 | . |

叫来其他人帮忙，大家准备开始制作花车。

[ðə; ði][lɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [skweəd] ,

| The | logs | were | slightly | squared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | 是 | 轻微地 | 平方 | , |

原木略呈方形，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [tʌf] [griːn] [wɪθ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ]

| and | bound | together | with | tough | green | withes | after | a | manner | much | in | vogue | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 一起 | 和 | 艰难的 | 绿色的 | 威斯 | 后 | 一个 | 方式 | 很多 | 在 | 时尚 | 之中 |

[ðə; ði] [t'ræpəz] .

| the | trappers | . |
|---|---|---|
| 这 | 捕兽人 | . |

并用坚韧的绿色柳条捆扎在一起，这种捆扎方式在猎人中非常流行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ - ]

| It | was | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | [ | - | ] |

它是[81]

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

| the | work | of | half | a | day | , | and | as | they | had | little | else | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 一半 | 一个 | 天 | , | 和 | 作为 | 他们 | 有 | 小的 | 别的 | 到 | 做 | , |

这项工作花了他们半天时间，而且他们也没什么其他事可做，

[ðeɪ] [geɪv] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| they | gave | much | care | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 很多 | 关心 | 到 | 它 | . |

他们非常细心地照料它。

[ðə; ði][rɑːft]['faɪnəli][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ]['læriət] .

| The | raft | finally | was | finished | and | fastened | to | the | shore | by | a | lariat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 筏 | 最后 | 曾是 | 完成的 | 和 | 系紧 | 到 | 这 | 支撑 | 经过 | 一个 | 套索 | . |

木筏终于完工，并用套索将其固定在岸边。

[ben] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][sʌm; səm][praɪd] .

| Ben | looked | at | the | structure | in | some | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 看起来 | 在 | 这 | 结构 | 在 | 一些 | 自豪 | . |

本带着几分自豪的神情看着这座建筑。

“ [dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)][ben] ? ” [sed] ['milisənt] .

| “ | Did | anybody | ever | go | down | the | river | here | , | father | Ben | ? | ” | said | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 任何人 | 曾经 | 去 | 向下 | 这 | 河 | 这里 | , | 父亲 | 本 | ? | ” | 说 | 米莉森特 | . |

“本神父，有人曾经沿着这条河往下走过吗？”米利森特问道。

“ [nɒt] ['ɒf(ə)n] , ['lɪt(ə)l][gæl] , ” [sed] [ben] .

| “ | Not | often | , | little | gal | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 经常 | , | 小的 | 女孩 | , | ” | 说 | 本 | . |

“不常有，小姑娘，”本说道。

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['perələs] [ʌndɜteɪkɪn] - ,
“ It's an awful perilous undertakin ' ,
” 它是 一个 可怕 危险的 承担 - ,

这是一项极其危险的冒险，

[æn; ən] - [wiː; wi] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wɪr] [draɪv] - [səʊ] [kləʊz] [wiː; wi] - [help] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' we won't do it unless we're driv ' so close we kain't help it .
一个 - 我们 惯于 做 它 除非 是 驾驶 - 所以 关闭 我们 - 帮助 它 .

除非我们开车离得太近，无法控制，否则我们不会这么做。

[ɪts] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] ['ælərz] .
It's best to be prepared allers .
它是 最好的 到 是 准备 过敏 .

过敏体质者最好做好准备。

['liːstweɪz] [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”
Leastways I think so . ”
至少 我 思考 所以 . ”

至少我是这么认为的。

“ [wɪl] [ðæt] [rɑːft] [həʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['milisənt] .
“ Will that raft hold us all ? ” asked Millicent .
” 将要 那 筏 抓住 我们 全部 ? ” 问 米莉森特 .

“那艘木筏能装下我们所有人吗？”米莉森特问道。

“ [juː; jʊ] [gɪt] [ˌɒnt] , [dʒæn] , [æn; ən] - [traɪ] .
“ You git on't , Jan , an ' try .
” 你 git 不 , 一月 , 一个 - 尝试 .

“你继续努力，Jan，试试吧。”

” [dʒæn] [stept] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [fləʊt] .
” Jan stepped carefully on the float .
” 一月 步 小心 在 这 漂浮 .

简小心翼翼地踏上了花车。

[ben] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Ben stood close to the shore , watching the effect of his weight upon the
本 站立 关闭 到 这 支撑 , 观看 这 影响 的 他的 重量 之上 这
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

本站在岸边，观察着自己的体重对建筑物的影响。

[dʒuːlz] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['træpə(r)] .
Jules stood just behind the trapper .
朱尔斯 站立 只是 在后面 这 捕兽人 .

朱尔斯就站在捕兽人身后。

['milisənt] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Millicent was nearer the river .
米莉森特 曾是 更近 这 河 .

米利森特离河边更近。

['bentli] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
Bentley had gone into the hut for something they needed .
宾利 有 已消失 进入 这 小屋 为了 某物 他们 需要 .

本特利进屋去拿他们需要的东西。

“ [dʒʌmp] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] .
“ Jump up an ' down on it , ” said Ben .
” 跳 向上 一个 - 向下 在 它 , ” 说 本 .

“在上面跳上跳下，”本说道。

[dʒæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈkwestɪd] .

| Jan | did | as | he | was | requested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 请求 | . |

简照做了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [kræk] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɔːzə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

| The | next | moment | there | was | a | loud | crack | , | as | of | a | hawser | parting | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 裂缝 | , | 作为 | 的 | 一个 | 缆绳 | 离别 | 在下面 | 一个 |

['hevi] [streɪn] ,

| heavy | strain | , |
|---|---|---|
| 重的 | 拉紧 | , |

紧接着传来一声巨响，像是缆绳在重压下断裂了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn]

| and | the | craft | was | whirling | down | the | current | , | out | of | reach | of | the | men | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工艺 | 曾是 | 旋转 | 向下 | 这 | 当前的 | , | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 这 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| the | shore | . |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

小艇顺着水流旋转而下，岸上的人已经够不着了。

[ben] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ,

| Ben | darted | into | the | water | and | made | an | ineffectual | attempt | to | grasp | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 飞镖 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 制成 | 一个 | 无效 | 试图 | 到 | 抓牢 | 它 | , |

本冲进水里，徒劳地试图抓住它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [stretʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| but | it | was | already | beyond | the | utmost | stretch | of | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 已经 | 超过 | 这 | 极致 | 拉紧 | 的 | 他的 | 手臂 | . |

但这已经超出了他手臂所能伸展的极限了。

[tuː; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ['drɪftɪŋ] ['həʊpləsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

| To | their | horror | they | saw | their | comrade | drifting | hopelessly | down | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 恐怖 | 他们 | 锯 | 他们的 | 同志 | 漂流 | 绝望地 | 向下 | 这 | 溪流 | . |

他们惊恐地看到自己的同伴无助地顺流而下。

[ðeɪ] [lʊkt] ['daʊnwəd] ; [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]

| They | looked | downward | ; | as | far | as | the | eye | could | reach | , | the | river | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向下 | ; | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | , | 这 | 河 | 曾是 |

['həʊpləsli] [ tʃəːn ] ['ɪntuː] [fəʊm] ,

| hopelessly | churned | into | foam | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 搅打 | 进入 | 泡沫 | , |

他们向下望去；目光所及之处，河水已无可救药地翻腾成一片泡沫。

[ænd; ənd] [greɪ] [rɒks] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| and | gray | rocks | reared | their | heads | above | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | 岩石 | 饲养 | 他们的 | 头部 | 多于 | 这 | 水 | , |

灰色的岩石露出水面，

['θretnɪŋ] [deθ] [tuː; tə]['eni] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| threatening | death | to | any | unfortunate | wretch | thrown | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 死亡 | 到 | 任何 | 不幸 | 可怜虫 | 抛掷 | 之上 | 他们 | . |

威胁要杀死任何落在他们身上的不幸之人。

[ðə; ði] [ blʌf ] [stʊd] [aʊt] [bəʊld][ænd; ənd] [haɪ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

| The | bluffs | stood | out | bold | and | high | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 站立 | 出去 | 大胆的 | 和 | 高的 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

两侧的峭壁高耸挺拔，十分醒目。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [vjuː] .

| and | buried | the | river | in | from | mortal | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埋葬 | 这 | 河 | 在 | 从 | 凡人 | 看法 | . |

并将河流掩埋在凡人的视线之外。

[ɪn] ['evri] ['edi] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ blʌf ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['biːvəs] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]

| In | every | eddy | by | the | side | of | these | bluffs | , | the | cunning | beavers | had | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 涡流 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这些 | 悬崖 | , | 这 | 狡猾 | 海狸 | 有 | 制成 | 他们的 |

['lɒdʒɪz] ,

| lodges | , |
|---|---|
| 旅馆 | , |

在这些峭壁旁的每一个漩涡里，狡猾的海狸都筑起了它们的巢穴。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'vetərət] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [t'ræpəz] .

| satisfied | that | they | were | safe | from | their | inveterate | enemies | , | the | trappers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 那 | 他们 | 是 | 安全的 | 从 | 他们的 | 根深蒂固 | 敌人 | , | 这 | 捕兽人 | . |

他们确信自己已经脱离了宿敌——捕兽人的魔爪。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [braʊn]

| The | Dutchman | saw | nothing | of | this | ; | he | only | saw | the | foaming | river | , | the | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰人 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 | ; | 他 | 仅有的 | 锯 | 这 | 起泡 | 河 | , | 这 | 棕色的 |

[ledʒ] ,

| ledges | , |
|---|---|
| 壁架 | , |

荷兰人对此一无所知；他只看到了翻腾的泡沫河水和褐色的岩架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [rɒks] .

| and | the | ragged | rocks | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 破烂不堪 | 岩石 | . |

还有那些嶙峋的岩石。

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][rɑːft] ['stɑːtɪd] ,

| From | the | spot | where | the | raft | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 筏 | 开始 | , |

从木筏出发的地方开始，

[ðə; ði] ['edi] [swept] [hɪm] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [ledʒ] ,

| the | eddy | swept | him | directly | across | the | stream | in | the | direction | of | a | serrated | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 涡流 | 扫荡 | 他 | 直接地 | 穿过 | 这 | 溪流 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 一个 | 锯齿状 | 壁架 | , |

水流漩涡带着他径直穿过溪流，朝着一块锯齿状的岩架方向漂去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**which threatened instant destruction .**
哪个 威胁 立即的 破坏 .

这几乎立即造成了毁灭性的后果。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [krɑːft] , ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd]['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd]
**Seated on the narrow craft , grasping it with both hands and ever looking toward**
坐着 在 这 狭窄的 工艺 , 抓握 它 和 两个都 双手 和 曾经 寻找 朝向
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
**the other shore ,**
这 其他 支撑 ,

他坐在狭窄的船舱里，双手紧紧抓住船舷，目光始终注视着对岸。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] , [wɪtʃ] [ - ]
**the unfortunate man set up a cry for help , which [ 82 ]**
这 不幸 男人 放 向上 一个 哭 为了 帮助 , 哪个 [ - ]

这位不幸的男子发出求救信号，[82]

[pɪəst] [breɪv] [əʊld][ben][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] .
**pierced brave old Ben to the very heart .**
穿孔 勇敢的 老的 本 到 这 非常 心 .

勇敢的老本被刺穿了心脏。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] .
**He began to throw off his hunting - shirt .**
他 开始 到 扔 离开 他的 打猎 - 衬衫 .

他开始脱掉身上的猎装。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hɑːf] ['neɪkɪd] , [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
**Just as he stood , half naked , on the bank ,**
只是 作为 他 站立 , 一半 裸 , 在 这 银行 ,

他半裸着身子站在河岸上，

[ðə; ði][rɑːft] [strʌk] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] .
**the raft struck the ledge against which it was drifting .**
这 筏 击 这 壁架 反对 哪个 它 曾是 漂流 .

木筏撞上了它漂流所倚靠的岩架。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'mentəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [dʒæn] ['flaɪɪŋ]
**Such was the momentum which it had acquired , that it sent Jan flying**
这样的 曾是 这 势头 哪个 它 有 获得 , 那 它 发送 一月 飞行
[frɒm; frəm][ðə; ði][lɒgz] ,
**from the logs ,**
从 这 日志 ,

它势头如此之大，以至于把简从原木上甩了出去。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] .
**striking the water many feet away .**
引人注目 这 水 许多 脚 离开 .

击中远方的水面。

“ [ə'læs] , [ə'læs] ! ” [kraɪd] ['milisənt] , “ [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ! ”
**“ Alas , alas ! ” cried Millicent , “ he is gone ! ”**
“ 唉 , 唉 ! ” 哭 米莉森特 , “ 他 是 已消失 ! ”

“唉，唉！”米莉森特哭喊道，“他走了！”

“ [nɒt] ['jɪt] , ” [sed] [ben] ; “ [aɪm] [haɪɜ˞] .
**“ Not yit , ” said Ben ; “ I'm hyar .**
“ 不是 yit , ” 说 本 ; “ 我是 hyar .

“不是yit，”本说；“我是hyar。

” [ðə; ði] ['kʌrənt] [swept] [dʒæn] ['fɜːðə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [rɒks] [ə'gen] ;
**” The current swept Jan further down , and he struck the rocks again ;**
” 这 当前的 扫荡 一月 更远 向下 , 和 他 击 这 岩石 再次 ;

“水流将扬进一步冲向下游，他又一次撞到了岩石；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ grɑːsp, græsp ] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [ledʒ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**but this time he grasped a jutting ledge , found a place for his feet ,**
但 这 时间 他 抓住 一个 突出 壁架 , 成立 一个 地方 为了 他的 脚 ,

但这一次他抓住了一块突出的岩石，找到了落脚之处。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**and shouted for help at the top of his voice .**
和 喊叫 为了 帮助 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子大声呼救。

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - , [əʊl] [tʃæp] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ben] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
**“ I'm comin ' , ole chap , ” responded Ben in return .**
“ 我是 即将到来 - , 奥莱 小伙子 , ” 回应 本 在 返回 .

“我来了，老兄，”本回答道。

“ [lʊk] [aʊt] !
**“ Look out !**
“ 看 出去 !

“当心!

['fɒlər] [ˌem 'iː] , [dʒuːl] .
**Foller me , Jule .**
福勒 我 , 朱尔 .

关注我，朱尔。

” [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [waɪl] [dʒuːlz] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
**” He plunged into the stream , while Jules remained standing on the bank .**
” 他 暴跌 进入 这 溪流 , 尽管 朱尔斯 剩余 常设 在 这 银行 .

“他纵身跃入溪流，而朱尔斯则仍然站在岸边。”

[ðə; ði] ['træpə(r)] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
**The trapper sunk from view in a moment .**
这 捕兽人 沉没 从 看法 在 一个 片刻 .

捕兽人瞬间消失在了视线中。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndətəʊ] , [hiː; hi] [swæm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
**Taking advantage of the undertow , he swam toward the other shore .**
采取 优势 的 这 暗流 , 他 游泳 朝向 这 其他 支撑 .

他利用暗流向对岸游去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
**He had learned from the Indians the trick of swimming under water ,**
他 有 学习 从 这 印度人 这 诡计 的 游泳 在下面 水 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
**and did it well .**
和 做过 它 出色地 .

他从印第安人那里学会了水下游泳的技巧，而且游得很好。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| For | a | few | moments | nothing | was | heard | but | the | splash | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 没有什么 | 曾是 | 听到 | 但 | 这 | 溅 | 的 | 这 | 水 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæn] ,

| and | the | shouts | of | poor | Jan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 贫穷的 | 一月 | , |

片刻间，除了水花四溅的声音和可怜的简的呼喊声，什么也听不到。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [fə'seɪkən] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [wɜːld] .

| who | imagined | himself | forsaken | in | the | bleak | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想象 | 他自己 | 被遗弃的 | 在 | 这 | 苍凉 | 世界 | . |

他觉得自己被遗弃在这个凄凉的世界里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['seprət] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| All | at | once | he | beheld | the | water | separate | close | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他 | 观看 | 这 | 水 | 分离 | 关闭 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他突然看到身旁的水面分开了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [ben] - [sprʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] ,

| and | from | the | swift | current | Ben | Miffin | sprung | into | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 迅速 | 当前的 | 本 | - | 弹簧 | 进入 | 看法 | , |

突然，本·米芬从湍急的水流中跃入人们的视线。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]

| dashing | the | water | from | his | eyes | with | one | hand | as | he | laid | the | other | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 这 | 水 | 从 | 他的 | 眼睛 | 和 | 一 | 手 | 作为 | 他 | 铺设 | 这 | 其他 | 在 | 这 |

[rɒks] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['flәʊtɪŋ] ['daʊnwəd] .

| rocks | to | keep | himself | from | floating | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 到 | 保持 | 他自己 | 从 | 漂浮的 | 向下 | . |

他一手抹去眼中的水，另一只手撑在岩石上，防止自己向下漂去。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [jiː; ji] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

| “ | How | ar | ' | ye | ? | ” | he | said | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | ar | - | 是的 | ? | ” | 他 | 说 | , | 冷静地 | . |

“你好吗？”他冷冷地问道。

“ [ə; eɪ][kəʊld] [bɜːθ] , [ðɪs] . ”

| “ | Raythe | r | a | cold | berth | , | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷瑟 | | 一个 | 寒冷的 | 泊位 | , | 这 | . | ” |

“雷瑟，这可真是个冷清的床位。”

“ [viː]['nevə(r)] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][dɪs][nəʊ][mɔː(r)] , [pen] , ” [sed] [dʒæn] , [dɪ'speərɪŋli] .

| “ | Ve | never | gets | out | of | dis | no | more | , | Penn | , | ” | said | Jan | , | despairingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ve | 绝不 | 获得 | 出去 | 的 | 迪斯 | 不 | 更多的 | , | 宾夕法尼亚 | , | ” | 说 | 一月 | , | 绝望地 | . |

“我们再也摆脱不了这种情况了，佩恩，”简绝望地说。

“ [ai] [piː] ['veri] [muːtʃ] - - [viː] [gɒn] [dɪs]['daɪmz] .

| “ | I | pees | very | mooch | ' | vraid | ve | gone | dis | dimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 小便 | 非常 | 蹭吃蹭喝 | - | - | ve | 已消失 | 迪斯 | 一角硬币 | . |

“我非常害怕丢了这些钱。”

[vaɪ][den][juː; jʊ] [prɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs] - - ? ”

| Vy | den | you | pring | me | to | dis | miser'ble | coonthry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维 | 丹 | 你 | 普林 | 我 | 到 | 迪斯 | - | - | ? | ” |

你为什么要把我送到这个可怜的国度?

“ [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɜː][ðə; ði] - , ” [sed] [ben] .

| “ | It's | good | enough | fer | the | natyves | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 好的 | 足够的 | fer | 这 | - | , | ” | 说 | 本 | . |

“对那些信徒来说已经足够好了，”本说道。

“ [ʃɛt] [ʌp] [jə(r)] [miːt] - [træp] .
**“ Shet up yer meat - trap .**
“ 母 向上 你的 肉 - 陷阱 .

“把你的肉陷阱关上。”

[let] [ˌem ˈiː] [duː; də] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪn] - ; [aɪl] [hɛv] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ˈrekən] . ”
**Let me do the talkin ' ; I'll hev enough of it , I reckon . ”**
让 我 做 这 谈话 - ; 患病的 赫夫 足够的 的 它 , 我 估计 . ”

让我来说吧；我想我已经说得够多了。

“ - [nəʊ] [juːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] .
**“ Dalking's no use , ” replied the poor fellow .**
“ - 不 使用 , ” 回复 这 贫穷的 同伴 .

“走路没用，”可怜的家伙回答道。

“ [væt] [ai] [ɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [dɪs] .
**“ Vat I vants ish to pe sure I can get out from dis .**
“ 增值税 我 范茨 ish 到 pe 当然 我 能 得到 出去 从 迪斯 .

“Vat I vant ish to pe sure I can get out from this.

[æn; ən] - [dɪs] [ɪʃ] [væt] [ai] [dɪŋks] :
**An ' dis ish vat I dinks :**
一个 - 迪斯 ish 增值税 我 丁克斯 :

这是我喝的：

[viː] [vɪl] [ˈnevə(r)] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [dɪs] [nəʊ] [mɔː(r)] [vaɪl] [viː] [lɪfs] , [səʊ] [help] [ˌem ˈiː] [æʃ]
**ve vill never get out from dis no more vile ve lifs , so help me ash**
ve 村庄 绝不 得到 出去 从 迪斯 不 更多的 卑鄙的 ve 生命 , 所以 帮助 我 灰

我们再也无法摆脱这邪恶的生活，所以请帮帮我。

[ai] - [dɪs] [ɪʃ] [druː] .
**I pelieve dis ish drue .**
我 - 迪斯 ish 德鲁 .

我认为这是真的。

[dɪə] [ɪʃ]
**Dere ish**
德雷 ish

德雷·伊什

[nəʊ] [mɔː(r)] [həʊp] [viːˈoʊˈɑːr] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæn] [ˈʃnaidə] .
**no more hope vor poor Jan Schneider .**
不 更多的 希望 vor 贫穷的 一月 施耐德 .

可怜的扬·施耐德已经没有希望了。

[hiː; hi] [ɪʃ] [diːt] [ʌnt] [ˈdraʊndɪd] [ˌem aɪ ˈtiː] [væs] .
**He ish deat unt drownded mit vasser .**
他 ish 死亡 未 溺水 密特 瓦瑟 .

他被淹死了，因为他被水淹死了。

[ɑːx] !
**Ach !**
ach !

啊！

[ˈmeɪn] [gɑːt] !
**Mein Gott !**
我的 上帝 !

我的上帝！

[fjuː] ! ”
**Phew ! ”**
呼..... ! ”

呼！

“ [dʒest][juː; jʊ]['əʊpən][jə(r)] [maʊθ] [-] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [smæʃ] [raɪt] [skwɑːr] - [ɪn][ðə; ði]
**“ Jest you open yer mouth ag'in , an ' I'll give ye a smash right squar ' in the**
” 笑话 你 打开 你的 嘴 再次 , 一个 - 患病的 给 是的 一个 粉碎 正确的 正方形 - 在 这
[miːt] - [træp] .
**meat - trap .**
肉 - 陷阱 .

“你要是再敢张嘴，我就一拳打爆你的肉洞。”

[naʊ] [maɪnd] [wɒt] [ai] [tel] [jiː; ji] : [ai] [ - ]
**Now mind what I tell ye : I [ 83 ]**
现在 头脑 什么 我 告诉 是的 : 我 [ - ]

现在记住我告诉你们的话：我[83]

[eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [tuː] [hed] [bɔsiz] [ɪn] [ðɪs] [jə(r)] ['bɪznəs] — [juː; jʊ] [bet] [ai] [eɪnt] .
**ain't goin ' to hev two head bosses in this yer business — you bet I ain't .**
不是 去 - 到 赫夫 二 头 老板 在 这 你的 商业 — 你 赌注 我 不是 .

我这行可不能有两个老板——绝对不行。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [həʊld][jə(r)] [rəʊ] .
**Now listen to me , an ' hold yer row .**
现在 听 到 我 , 一个 - 抓住 你的 排 .

现在听我说，站好你们那排。

[kɪn] [jiː; ji] [swɪm] ? ”
**Kin ye swim ? ”**
亲属 是的 游泳 ? ”

你会游泳吗?

“ [laɪk] [ə; eɪ] - [paʊnts] [ɒf] ['aɪən] , ” [sed] [dʒæn] . “ - - ! ”
**“ Like a hoondred pounts off iron , ” said Jan . “ Gootness cracious ! ”**
” 喜欢 一个 - 磅 离开 铁 , ” 说 一月 . ” - - ! ”

“就像一百磅重的铁，”简说道。“真是疯了！”

“ - [bæd] .
**“ Thet's bad .**
” - 坏的 .

“那很糟糕。”

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [θɛt] [noʊd] ['eni] [θɪŋ] .
**I never did see a Dutchman thet knowed any thing .**
我 绝不 做过 看 一个 荷兰人 那个 已知 任何 事物 .

我从未见过哪个荷兰人懂行。

[jiː; ji] [dɜːnd] [ə'nætəmi] !
**Ye durned anatomy !**
叶 期间 解剖学 !

你这该死的解剖学!

[wel] , [ef][ai][let][jiː; ji][gɪt][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
**Well , ef I let ye git on my shoulders ,**
出色地 , ef 我 让 是的 git 在 我的 肩膀 ,

好吧，如果我让你骑到我肩膀上，

[wɪl] [jiː; ji] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [ketʃ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ? ”
**will ye promise not to ketch me round the neck ? ”**
将要 是的 承诺 不是 到 双体帆船 我 圆形的 这 脖子 ? ”

你们能保证不掐住我的脖子吗?

“ [jɔː] ; [ai]['broʊmaɪz] - , [səʊ] [æʃ] [ai] [dʌz] [nɒt][peɪ] ['draʊndɪd] [ˌem aɪ 'tiː] [væs] . ”
**“ Yaw ; I bromise anyt'ings , so ash I does not pe drownded mit vasser . ”**
” 偏航 ; 我 溴化物 - , 所以 灰 我 做 不是 pe 溺水 密特 瓦瑟 . ”

“Yaw; 我 bromise anyt'ings，所以 ash I don’t pe drowned mit vasser。”

“ ['veri] [gʊd] .
**“ Very good .**
” 非常 好的 .

“非常好。

[ðen] [wen] [ai] [gɪv] [ji:; ji][ðə; ði] [wɜ:d] ,
**Then when I give ye the word ,**
然后 什么时候 我 给 是的 这 单词 ,

然后当我发出命令的时候，

[leɪ] [jə(r)][hændz][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [æn; ən] - [kɪk] [aʊt] [wɪð] [bəuθ] [fi:t] .
**lay yer hands on my shoulders an ' kick out with both feet .**
躺 你的 双手 在 我的 肩膀 一个 - 踢 出去 和 两个都 脚 .

把手放在我的肩膀上，双脚向外踢。

[kɪn] [ji:; ji][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ”
**Kin ye do it ? ”**
亲属 是的 做 它 ? ”

你能做到吗?

“ [ai] [kɪks] [laɪk] [tɜ:] - .
**“ I kicks like ter duyvel .**
” 我 踢 喜欢 特尔 - .

“我踢得像特尔·杜伊维尔一样。”

” [ben] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [fləʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kə(r)]
**” Ben loosened his hold on the rock , and let himself float down to the speaker**
” 本 松动 他的 抓住 在 这 岩石 , 和 让 他自己 漂浮 向下 到 这 扬声器
.
**:**
.

“本松开了抓着岩石的手，让自己飘落到扬声器旁。”

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] , [dʒæn][leɪd][hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**When all was ready , Jan laid his brawny hands upon the shoulders of the**
什么时候全部 曾是 准备好 , 一月 铺设 他的 强壮的 双手 之上 这 肩膀 的 这
['træpə(r)] ,
**trapper ,**
捕兽人 ,

一切准备就绪后，扬将他那粗壮的手放在了猎人的肩膀上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [bæŋk] .
**and he pushed out from the shelving bank .**
和 他 推动 出去 从 这 货架 银行 .

他从货架堆里挣脱出来。

[dʒæn] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['flʌrɪʃ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [laɪk][ðə; ði]['pæd(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]
**Jan immediately began to flourish his heels like the paddles of an ocean**
一月 立即地 开始 到 繁荣 他的 高跟鞋 喜欢 这 桨 的 一个 海洋
['sti:mə(r)] ,
**steamer ,**
汽船 ,

扬立刻开始像远洋轮船的桨一样挥动他的脚后跟，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [treɪl] [ɒv; əv] [fəʊm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
**leaving a broad trail of foam behind him .**
离开 一个 广阔 踪迹 的 泡沫 在后面 他 .

他身后留下了一大片泡沫。

[ɪn'di:d] , [səʊ] ['vi:əmənt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] , [ðæt] [hi:; hi] ['berid] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Indeed** | **,** | **so** | **vehement** | **were** | **his** | **efforts** | **,** | **that** | **he** | **buried** | **the** | **head** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 所以 | 慷慨 | 是 | 他的 | 努力 | , | 那 | 他 | 埋葬 | 这 | 头 | 的 | 这 |

['swɪmə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| **swimmer** | **under** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 游泳运动员 | 在下面 | 这 | 水 | , |

事实上，他下手如此猛烈，以至于把游泳者的头都埋进了水下。

[ænd; ənd][ben][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][kɔ:l][ɒn][hɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

| **and** | **Ben** | **was** | **compelled** | **to** | **call** | **on** | **him** | **to** | **desist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 本 | 曾是 | 被迫 | 到 | 称呼 | 在 | 他 | 到 | 停止 | . |

本不得不要求他停止这种行为。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] ,

| **But** | **when** | **he** | **fell** | **a** | **dead** | **weight** | **upon** | **the** | **shoulders** | **of** | **the** | **trapper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | 一个 | 死的 | 重量 | 之上 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 捕兽人 | , |

但当他像沉重的负担一样压在猎人的肩上时，

[ðə; ði][dræg] [bɪ'keɪm] ['fɪəf(ə)l] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aɪən] [streŋθ] [tu:; tə] [sə'steɪn] .

| **the** | **drag** | **became** | **fearful** | **even** | **for** | **his** | **iron** | **strength** | **to** | **sustain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖 | 成为 | 可怕 | 甚至 | 为了 | 他的 | 铁 | 力量 | 到 | 维持 | . |

即使以他钢铁般的意志，这拖拽也变得令人恐惧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] ,

| **They** | **were** | **by** | **this** | **time** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **the** | **powerful** | **current** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经过 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 强大的 | 当前的 | , |

此时他们已身处强大的水流之中。

[weə(r)] [ðə; ði] “ [sʌk] ” [fɔ:md] [ə; eɪ]['vɔ:teks][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [wen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **where** | **the** | **“** | **suck** | **”** | **formed** | **a** | **vortex** | **so** | **strong** | **that** | **when** | **within** | **twenty** | **feet** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | “ | 吸 | ” | 形成 | 一个 | 涡流 | 所以 | 强的 | 那 | 什么时候 | 之内 | 二十 | 脚 | 的 | 这 |

[ʃɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:zd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [səʊ] ['nɪəli]

| **shore** | **it** | **seized** | **them** | **and** | **hurried** | **them** | **away** | **from** | **the** | **safety** | **so** | **nearly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 它 | 查获 | 他们 | 和 | 慌忙 | 他们 | 离开 | 从 | 这 | 安全 | 所以 | 几乎 |

[geɪnd] .

| **gained** | **.** |
|---|---|
| 获得 | . |

“吸力”形成了一个非常强大的漩涡，当它们距离海岸不到 20 英尺时，漩涡就抓住了它们，并迅速将它们从几乎获得的安全地带带走。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['træpə(r)] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒu:lz][fɔ:(r); fə(r)] [help] .

| **In** | **vain** | **the** | **trapper** | **struggled** | **against** | **it** | **and** | **called** | **to** | **Jules** | **for** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 这 | 捕兽人 | 挣扎 | 反对 | 它 | 和 | 称为 | 到 | 朱尔斯 | 为了 | 帮助 | . |

捕兽人徒劳地挣扎着，向朱尔斯求助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] .

| **But** | **the** | **Frenchman** | **seemed** | **to** | **have** | **lost** | **all** | **control** | **of** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法国人 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的全部 | | 控制 | 的 | 他自己 | . |

但这位法国人似乎完全失去了自控能力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['træpə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ʌp]

| **Instead** | **of** | **following** | **the** | **trapper** | **he** | **remained** | **on** | **the** | **bank** | **,** | **running** | **wildly** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 下列的 | 这 | 捕兽人 | 他 | 剩余 | 在 | 这 | 银行 | , | 跑步 | 疯狂地 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| **and** | **down** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

他没有跟随猎人，而是留在河岸上，疯狂地来回奔跑。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **making** | **no** | **effort** | **to** | **assist** | **either** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 努力 | 到 | 协助 | 任何一个 | 的 | 他们 | . |

没有采取任何措施帮助他们。

[bʌt; bət] ['bentli] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

| But | Bentley | was | coming | down | from | the | hut | at | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宾利 | 曾是 | 未来 | 向下 | 从 | 这 | 小屋 | 在 | 满的 | 速度 | . |

但本特利正全速从小屋里下来。

“ [help] !

| “ | Help | ! |
|---|---|---|
| ” | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

” [kraɪd] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [vɔɪs] .

| ” | cried | Ben | , | in | a | sinking | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 本 | , | 在 | 一个 | 下沉 | 嗓音 | . |

“本的声音越来越小，几乎听不见了，”他喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['breɪvli] .

| He | had | got | out | of | the | suck | by | this | time | , | but | faced | it | again | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 吸 | 经过 | 这 | 时间 | , | 但 | 面对 | 它 | 再次 | 勇敢地 | . |

他当时已经脱离了困境，但还是勇敢地再次面对了它。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['daʊnwəd] .

| The | current | had | been | gradually | sweeping | them | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 有 | 到过 | 逐步地 | 扫荡 | 他们 | 向下 | . |

水流逐渐将它们向下冲去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [paɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| They | reached | a | place | where | a | pine | had | fallen | to | the | ground | and | was | lying | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 松树 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 水 | . |

他们来到一处地方，那里有一棵松树倒在地上，躺在水中。

[ben] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['despərətli] , [felt] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['brɑːntʃɪz] [straɪk] [hɪz; ɪz][leg] . [ - ]

| Ben | , | striking | out | desperately | , | felt | the | sunken | branches | strike | his | leg | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | 引人注目 | 出去 | 绝望地 | , | 毛毡 | 这 | 凹陷 | 分支 | 罢工 | 他的 | 腿 | . | [ | - | ] |

本拼命挥杆，却感到下沉的树枝打到了他的腿。[84]

“ [kɪk] , [dʒæn] , [kɪk] !

| “ | Kick | , | Jan | , | kick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 踢 | , | 一月 | , | 踢 | ! |

“踢，简，踢！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| ” | he | shouted | , | with | all | the | power | of | his | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | , | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 肺 | . |

他用尽肺活量大声喊道。

“ [kɪk] [fˈɜː][jə(r)][laɪf] .

| “ | Kick | fer | yer | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 踢 | fer | 你的 | 生活 | . |

“拼死一搏。”

” [dʒæn] [læʃt] [aʊt] ['despərətli] ,

| ” | Jan | lashed | out | desperately | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一月 | 鞭打 | 出去 | 绝望地 | , |

“简绝望地反击了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [baɪ][ðə; ði]

| and | though | the | head | and | shoulders | of | the | trapper | were | buried | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 头 | 和 | 肩膀 | 的 | 这 | 捕兽人 | 是 | 埋葬 | 经过 | 这 |

['efət] ,

| effort | , |
|---|---|
| 努力 | , |

尽管捕兽人的头部和肩膀都被埋在了土里，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .

| he | managed | to | grasp | the | limb | of | the | fallen | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 抓牢 | 这 | 肢 | 的 | 这 | 倒下 | 树 | . |

他设法抓住了倒下的树枝。

“ ['iːzi] , [dʒæn] ; [kiːp] [kuːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Easy | , | Jan | ; | keep | cool | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 简单的 | , | 一月 | ; | 保持 | 凉爽的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“别紧张，简，保持冷静。”他说。

[dʒæn] [siːst] ['plʌndʒɪŋ] , [ænd; ənd][ben] ['sləʊli] [ hɔːl ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['slendə(r)] [lɪm] ,

| Jan | ceased | plunging | , | and | Ben | slowly | hauled | away | on | the | slender | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 停止 | 骤降 | , | 和 | 本 | 缓慢地 | 拖拽 | 离开 | 在 | 这 | 苗条 | 肢 | , |

简停止了俯冲，本慢慢地拉着那根细长的树枝往外走。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [æz; əz] ['seɪləz] [duː; də] .

| going | up | it | hand | over | hand | , | as | sailors | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 它 | 手 | 超过 | 手 | , | 作为 | 水手们 | 做 | . |

像水手一样，手脚并用地向上攀爬。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !

| If | it | should | break | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 休息 | ! |

如果它坏了！

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒn]

| He | looked | below | and | saw | the | jagged | rocks | and | the | high | walls | of | stone | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 以下 | 和 | 锯 | 这 | 锯齿状 | 岩石 | 和 | 这 | 高的 | 墙壁 | 的 | 石头 | 在 |

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

| both | sides | of | the | cañon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

他向下望去，看到了峡谷两侧嶙峋的岩石和高耸的石墙。

[tuː; tə] [drɪft] ['ləʊə(r)] [daʊn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

| To | drift | lower | down | was | certain | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漂移 | 降低 | 向下 | 曾是 | 肯定 | 死亡 | . |

继续向下漂流就必死无疑。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɪm] [bend] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] ['fɜːmli] ,

| He | felt | the | limb | bend | in | his | grasp | , | but | it | held | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 肢 | 弯曲 | 在 | 他的 | 抓牢 | , | 但 | 它 | 握住 | 牢牢 | , |

他感到那条肢体在他手中弯曲，但依然牢牢地握着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd][ɒn][ə; eɪ]['staʊtə(r)][wʌn] .

| and | at | last | he | laid | his | strong | hand | on | a | stouter | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 铺设 | 他的 | 强的 | 手 | 在 | 一个 | 更粗壮 | 一 | . |

最后，他用他那只强壮的手按在了一只更粗壮的手上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

| As | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , |

他这样做的时候，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pent] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [səʊ] [lɒŋ]

| he | allowed | the | shout | of | joy | which | had | been | pent | up | in | his | breast | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 这 | 喊 | 的 | 喜悦 | 哪个 | 有 | 到过 | 五角星 | 向上 | 在 | 他的 | 胸部 | 所以 | 长的 |

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [kraɪ] .

| to | escape | in | an | exultant | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 在 | 一个 | 眉飞色舞 | 哭 | . |

他终于释放出心中积压已久的喜悦，发出了一声欢呼。

[dʒæn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɒks] [ˈfeəli] [rɪŋ] .

| Jan | took | it | up | and | made | the | rocks | fairly | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 采取 | 它 | 向上 | 和 | 制成 | 这 | 岩石 | 相当 | 戒指 | . |

简拿起它，让石头发出清脆的响声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [wɜːk] [naʊ] .

| It | was | easy | work | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 工作 | 现在 | . |

现在这项工作变得轻松多了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)][ðeə(r)] [fiːt] [trɒd][ðə; ði] [ʌnˈjiːldɪŋ] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| In | a | moment | more | their | feet | trod | the | unyielding | soil | of | the | bottom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 他们的 | 脚 | 践踏 | 这 | 不屈 | 土壤 | 的 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

[striːm] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

片刻之后，他们的双脚踏上了溪底坚硬的泥土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ ˈklæmbə ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| and | they | clambered | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 攀爬 | 到 | 这 | 支撑 | . |

他们爬上了岸。

[ben][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [leɪ] , [ænd; ənd][gɒt][ˈɪntuː][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

| Ben | ran | to | the | place | where | his | clothes | lay | , | and | got | into | them | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 跑 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他的 | 衣服 | 躺 | , | 和 | 得到 | 进入 | 他们 | 没有 | 延迟 | . |

本跑到放衣服的地方，立刻穿上了衣服。

“ [ðeə(r)] !

| “ | There | ! |
|---|---|---|
| ” | 那里 | ! |

“那里！

[ai] [fiːl] [ˈbetə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ˈgɑːmənt] [wɒz; wəz] [ dɔn ] .

| I | feel | better | , | ” | he | said | , | as | the | last | garment | was | donned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 更好的 | , | ” | 他 | 说 | , | 作为 | 这 | 最后的 | 服装 | 曾是 | 穿戴 | . |

“我感觉好多了，”他一边说着，一边穿上了最后一件衣服。

“ [ai] - [seɪ] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈkɒstjuːm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .

| “ | I | kain't | say | I | like | the | other | style | of | costume | in | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | - | 说 | 我 | 喜欢 | 这 | 其他 | 风格 | 的 | 戏服 | 在 | 这 | 冬天 | . |

“我不太喜欢冬天的另一种服装风格。”

- [teɪnt] [vəˈluːmɪnəs] [ɪˈnʌf] .

| ' | Tain't | voluminous | enuff | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 大量的 | 足够 | . |

“不够多。”

[fɜː] [ˈsʌmə(r)] , [naʊ] , [ə; eɪ] [lait] [æn; ən] - [ˈeəri] [rɪg] [laɪk] [θɛt] [ˌeɪ ˈɑː(r)] - [wʊd] [biː; bi][dʒest][ðə; ði]

| Fer | summer | , | now | , | a | light | an | ' | airy | rig | like | thet | ar | ' | would | be | jest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fer | 夏天 | , | 现在 | , | 一个 | 光 | 一个 | - | 轻盈的钻井平台 | | 喜欢 | 那个 | ar | - | 会 | 是 | 笑话 | 这 |

[θɪŋ] ;

| thing | ; |
|---|---|
| 事物 | ; |

对于夏天来说，像他们那样轻便透气的装备才是正解；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fˈɜː][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ;

| but | it | won't | do | fer | the | Black | Hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惯于 | 做 | fer | 这 | 黑色的 | 丘陵 | ; |

但这不适用于黑山地区；

[əʊ][nəʊ] . ”

| oh | no | . | ” |
|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | . | ” |

哦，不。

“ [ai] [dɪŋks] [viː] [pˈɛtɐ] [hæf][ə; eɪ][vˈaɪə] , ” [sed] [dʒæn] , [wɪð] [ˈrætlɪŋ] [tiːθ] .

| “ | I | dinks | ve | petter | haf | a | vire | , | ” | said | Jan | , | with | rattling | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 丁克斯 | ve | 彼得 | 半 | 一个 | 病毒 | , | ” | 说 | 一月 | , | 和 | 嘎嘎作响 | 牙齿 | . |

“我觉得我们可能有点问题，”简牙齿咯咯作响地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪʃ] [ˈveri] [kəʊld][hɪə(r)] . ”

| “ | It | ish | very | cold | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | ish | 非常 | 寒冷的 | 这里 | . | ” |

这里很冷。

“ [jə(r)] [ˈmaɪti] [raɪt] , ” [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ben] .

| “ | Yer | mighty | right | , | ” | rejoined | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 强大的 | 正确的 | , | ” | 重新加入 | 本 | . |

“你说的完全正确，”本回答道。

“ [seɪ] , [dʒuːl] , - [jiː; ji][duː; də] [θɛt] [mʌtʃ] [fˈɜː][ˌjuː ˈes] ?

| “ | Say | , | Jule | , | kain't | ye | do | thet | much | fer | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 朱尔 | , | - | 是的 | 做 | 那个 | 很多 | fer | 我们 | ? |

“朱尔，你为我们做了这么多，真是太好了！”

” [dʒuːlz] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈgæðə(r)][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ;

| ” | Jules | walked | away | slowly | and | began | to | gather | the | materials | for | a | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱尔斯 | 步行 | 离开 | 缓慢地 | 和 | 开始 | 到 | 收集 | 这 | 材料 | 为了 | 一个 | 火 | ; |

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈleɪzɪli] ,

| but | he | walked | lazily | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 步行 | 懒洋洋 | , |

朱尔斯缓缓走开，开始收集生火的材料；但他走得很懒散，

[ænd; ənd][dʒæn] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][help] [hɪm] , [ˈdrɪpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| and | Jan | turned | in | to | help | him | , | dripping | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一月 | 转向 | 在 | 到 | 帮助 | 他 | , | 滴落 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

浑身湿透的简转过身去帮助他。

[ben] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈstɒnɪʃmənt] .

| Ben | looked | at | the | Frenchman | in | considerable | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 看起来 | 在 | 这 | 法国人 | 在 | 大量 | 惊讶 | . |

本十分惊讶地看着那个法国人。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [bænd]

| A | change | seemed | to | have | come | over | him | since | his | capture | by | the | Indian | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 似乎 | 到 | 有 | 来 | 超过 | 他 | 自从 | 他的 | 捕获 | 经过 | 这 | 印度 | 乐队 |

.

| : |
|---|
| . |

自从被印第安人俘虏后，他似乎变了一个人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [lait] ; [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaʊnkɑːst] ,

| His | eye | had | a | sullen | light | ; | his | looks | were | downcast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 忧郁 | 光 | ; | 他的 | 看起来 | 是 | 沮丧 | , |

他眼神阴郁，面容低垂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]

| and | his | whole | appearance | that | of | a | man | who | was | wholly | actuated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 所有的 | 外貌 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 完全 | 驱动 | 经过 |

[sʌm; səm][bæd] ['pæʃ(ə)n] .

| some | bad | passion | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 坏的 | 热情 | . |

他整个人看起来就像是被某种邪恶的激情完全驱使了一样。

“ [bləʊd] [ef][aɪ][kɪn] [meɪk] [aʊt] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [dʒuːl] , ” [ 'mʌtə ] [ben] .

| “ | Blowed | ef | I | kin | make | out | what's | the | matter | with | Jule | , | ” | muttered | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吹 | ef | 我 | 亲属 | 制作 | 出去 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 朱尔 | , | ” | 低声说道 | 本 | . |

“我真搞不懂朱尔到底怎么了，”本嘟囔道。

“ [hiːz] [gɒt] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['sʌmhaʊ] . ” [ - ]

| “ | He's | got | trouble | on | his | mind | , | somehow | . | ” | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 得到 | 麻烦 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 不知何故 | . | ” | [ | - | ] |

“他似乎有心事。”[85]

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)][ben] , ” [sed] ['milisənt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

| “ | Come | here | , | father | Ben | , | ” | said | Millicent | at | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 这里 | , | 父亲 | 本 | , | ” | 说 | 米莉森特 | 在 | 这 | 片刻 | . |

“本神父，过来一下，”米莉森特这时说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

| “ | I | have | something | to | show | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 某物 | 到 | 展示 | 你 | . |

我有些东西要给你看。

” [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ][rɑːft]

| ” | He | turned | , | and | walked | to | the | place | where | she | stood | , | near | where | the | raft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | , | 和 | 步行 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 她 | 站立 | , | 靠近 | 在哪里 | 这 | 筏 |

[hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] .

| had | been | lying | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 说谎 | . |

他转身走向她站立的地方，就在木筏曾经躺过的地方附近。

[ðə; ðɪ]['brəʊkən] [wɪθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [taɪd] [stɪl] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| The | broken | withe | by | which | it | had | been | tied | still | hung | to | the | trunk | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 枝条 | 经过 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 系 | 仍然 | 悬挂 | 到 | 这 | 树干 | 的 | 这 |

[paɪn] .

| pine | . |
|---|---|
| 松树 | . |

捆绑它的断枝仍然挂在松树干上。

['milisənt] ['lɪftɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

| Millicent | lifted | this | and | showed | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 抬起 | 这 | 和 | 显示 | 它 | 到 | 他 | . |

米莉森特拿起这个东西给他看。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Do | you | see | nothing | strange | in | this | ? | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 看 | 没有什么 | 奇怪的 | 在 | 这 | ? | ” | 她 | 说 | . |

“你不觉得这很奇怪吗？”她问道。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['brəʊkən][ɪn]

| A | glance | at | it | was | sufficient | to | show | that | it | had | not | been | broken | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 它 | 曾是 | 充足的 | 到 | 展示 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 破碎的 | 在 |

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .

| any | ordinary | way | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 普通的 | 方式 | . |

只需看一眼就能看出，它并非以普通的方式损坏的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kʌt] [kliːn] [θruː] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] .

| It | was | cut | clean | through | by | some | sharp | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 切 | 干净的 | 通过 | 经过 | 一些 | 锋利的 | 乐器 | . |

它被某种锋利的工具干净利落地切断了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| He | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他环顾四周。

[dʒuːlz][wɒz; wəz] [stɪl] ['leɪzɪli] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| Jules | was | still | lazily | working | at | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 曾是 | 仍然 | 懒洋洋 | 在职的 | 在 | 这 | 火 | . |

朱尔斯仍然懒洋洋地在火堆旁忙碌着。

“ [mɛ'bi] [θɑːrz] ['sʌmθɪn] - [ɒn][ðə; ði] [triː] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | Mebbe | thar's | somethin | ' | on | the | tree | or | the | rocks | that | did | it | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 那里 | 某物 | - | 在 | 这 | 树 | 或者 | 这 | 岩石 | 那 | 做过 | 它 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“也许是树上或石头上有什么东西造成的，”他低声说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['milisənt] ; “ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ] .

| “ | If | there | is | we | can | find | it | , | ” | said | Millicent | ; | “ | you | had | better | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那里 | 是 | 我们 | 能 | 寻找 | 它 | , | ” | 说 | 米莉森特 | ; | “ | 你 | 有 | 更好的 | 尝试 | . |

“如果有的话，我们就能找到，”米莉森特说；“你最好试试。”

” [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

| ” | He | searched | the | trunk | of | the | tree | and | the | rocks | near | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 搜索 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 和 | 这 | 岩石 | 靠近 | 在 | 手 | , |

他仔细检查了树干和附近的石头，

[tuː; tə][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] .

| to | find | any | thing | which | could | by | any | possibility | have | cut | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 任何 | 事物 | 哪个 | 可以 | 经过 | 任何 | 可能性 | 有 | 切 | 这 | 绳索 | . |

找出任何可能割断绳子的东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

| He | looked | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 徒劳 | . |

他徒劳地寻找着。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

| The | trunk | was | wonderfully | smooth | and | the | rocks | out | of | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树干 | 曾是 | 太棒了 | 光滑的 | 和 | 这 | 岩石 | 出去 | 的 | 抵达 | . |

树干光滑无比，石头高高在上，够不着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðen] .

| There | was | but | one | supposition | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 假设 | 然后 | . |

当时只有一个假设。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [wɪθ] .

| Some | one | had | cut | the | withe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 切 | 这 | 枝条 | . |

有人割断了白线。

“ [jiː; ji][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒuːlz] - [hɛv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

| “ | Ye | don't | mean | to | tell | me | that | Jules | c'u'd | hev | the | heart | to | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叶 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 朱尔斯 | - | 赫夫 | 这 | 心 | 到 | 做 | 那 | ? |

“你不会是想告诉我朱尔斯会狠下心来做那种事吧？”

” [sed] [ben] .

| ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 本 | . |

“本说道。”

“ [ai][du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [sə'spekt] ['enibɒdi] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

| “ | I | do | not | like | to | suspect | anybody | , | but | I | believe | from | my | heart | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 怀疑 | 任何人 | , | 但 | 我 | 相信 | 从 | 我的 | 心 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz][hi:; hi] .

| was | he | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 他 | . |

“我不喜欢怀疑任何人，但我发自内心地相信就是他。”

[ai][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][fɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] .

| I | have | good | reason | to | fear | him | , | and | so | have | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 害怕 | 他 | , | 和 | 所以 | 有 | 你 | . |

我有充分的理由害怕他，你也有。

” [ben] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

| ” | Ben | turned | toward | the | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本 | 转向 | 朝向 | 这 | 法国人 | . |

本转向了那个法国人。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [kə'lektɪd] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld]

| He | had | at | last | collected | material | for | a | fire | , | and | Jan | had | kindled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 最后的 | 集 | 材料 | 为了 | 一个 | 火 | , | 和 | 一月 | 有 | 点燃 |

[ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] ,

| them | into | a | blaze | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 一个 | 火焰 | , |

他终于收集到了生火的材料，扬点燃了它们，火势迅速蔓延开来。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] , [waɪl] [dʒu:lz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən]

| over | which | he | was | crouching | , | while | Jules | stood | watching | him | with | a | sullen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 蹲伏 | , | 尽管 | 朱尔斯 | 站立 | 观看 | 他 | 和 | 一个 | 忧郁 |

[ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [eə(r)] .

| and | dissatisfied | air | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不满 | 空气 | . |

他蹲在地上，而朱尔斯站在那里，一脸阴沉和不满地看着他。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [dʒu:lz] , ” [sed] [ben] .

| “ | Come | here | , | Jules | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 这里 | , | 朱尔斯 | , | ” | 说 | 本 | . |

“过来，朱尔斯，”本说道。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] .

| “ | I | have | something | to | tell | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 某物 | 到 | 告诉 | 是的 | . |

我有话要对你们说。

” [dʒu:lz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

| ” | Jules | looked | as | if | he | would | like | to | refuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 朱尔斯 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 拒绝 | . |

“朱尔斯看起来好像想拒绝。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

| “ | What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

” [hi:; hi] [sed] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['træpə(r)] .

| ” | he | said | , | moving | slowly | and | sullenly | toward | the | trapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 移动 | 缓慢地 | 和 | 闷闷不乐地 | 朝向 | 这 | 捕兽人 | . |

“他一边说着，一边缓慢而阴郁地走向捕兽人。”

['milisənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['bentli] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
**Millicent** **had** **left** **the** **old** **man** **,** **and** **was** **talking** **with** **Bentley** **by** **the** **river**
米莉森特 有 左边 这 老的 男人 , 和 曾是 说 和 宾利 经过 这 河
[saɪd] .
**side** **.**
边 .

米莉森特离开了老人，正在河边和本特利聊天。

" [kʌm] [haɪɜ] , " [rɪ'piːtɪd] [ben] , [ɪn] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
**"** **Come** **hyar** **,** **"** **repeated** **Ben** **,** **in** **an** **authoritative** **tone** **of** **voice** **.**
" 来 hyar , " 重复 本 , 在 一个 权威性 语气 的 嗓音 .

"过来，"本用权威的语气重复道。

[dʒuːlz] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
**Jules** **paused** **irresolutely** **and** **looked** **the** **speaker** **over** **from** **head** **to** **foot** **.**
朱尔斯 暂停 犹豫不决 和 看起来 这 扬声器 超过 从 头 到 脚 .

朱尔斯犹豫地停顿了一下，从头到脚打量着演讲者。

" [kʌm] [haɪɜ] , [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ben] .
**"** **Come** **hyar** **,** **I** **say** **,** **"** **repeated** **Ben** **.**
" 来 hyar , 我 说 , " 重复 本 .

"过来，"本重复道。

" [hɛv] [ə; eɪ] [mæn] [gɒt] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ɒv; əv] [jiː; ji] [tuː; tə] [muːv] ? " [ - ]
**"** **Hev** **a** **man** **got** **to** **w'ar** **his** **tongue** **out** **a** **-** **tellin** **'** **of** **ye** **to** **move** **?** **"** **[** **86** **]**
" 赫夫 一个 男人 得到 到 - 他的 舌头 出去 一个 - 告诉 - 的 是的 到 移动 ? " [ - ]

"难道非得伸出舌头告诉你们赶紧走吗？"[86]

[dʒuːlz] ['fɒləʊd] [hɪm] [rɪ'lʌktəntli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Jules** **followed** **him** **reluctantly** **aside** **,** **and** **they** **stood** **together** **near** **the** **wall** **of** **the**
朱尔斯 随后 他 勉强 旁边 , 和 他们 站立 一起 靠近 这 墙 的 这
[hʌt] ,
**hut** **,**
小屋 ,

朱尔斯不情愿地跟着他走到一边，两人并肩站在小屋的墙边。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dʒæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
**not** **far** **from** **Jan** **,** **who** **was** **intently** **engaged** **in** **drying** **his** **clothing** **.**
不是 远的 从 一月 , WHO 曾是 专注地 已订婚的 在 烘干 他的 衣服 .

离扬不远，他正全神贯注地晾晒衣服。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['træpərz] [feɪs] .
**The** **Frenchman** **did** **not** **like** **the** **expression** **of** **the** **old** **trapper's** **face** **.**
这 法国人 做过 不是 喜欢 这 表达 的 这 老的 捕兽人的 脸 .

法国人不喜欢老猎人脸上的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**It** **showed** **a** **determination** **to** **understand** **the** **matter** **.**
它 显示 一个 决心 到 理解 这 事情 .

这表明他决心弄清事情的真相。

" [jiː; ji] [hæŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [gæl] , [jiː; ji] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['træpə(r)] .
**"** **Ye** **hang** **back** **like** **a** **twelve** **-** **year** **-** **old** **gal** **,** **ye** **do** **,** **"** **said** **the** **old** **trapper** **.**
" 叶 悬挂 后退 喜欢 一个 十二 - 年 - 老的 女孩 , 是的 做 , " 说 这 老的 捕兽人 .

"你像个十二岁的小女孩一样退缩，"老猎人说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jiː; ji] , ['enihaʊ] ?
**"** **What's** **the** **matter** **with** **ye** **,** **anyhow** **?**
" 是什么 这 事情 和 是的 , 无论如何 ?

"你们到底怎么了？"

[ai] [wɒnt] [tɜː] [ɑːsk][jiː; ji][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] .

| I | want | ter | ask | ye | a | question | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 特尔 | 问 | 是的 | 一个 | 问题 | 或者 | 二 | . |

我想问你一两个问题。

[ai] [ɑːskt] [jiː; ji][tuː; tə] ['fɒlər] [ˌem 'iː] [wen] [dʒæn][gɒt] [ə'drɪft] .

| I | asked | ye | to | foller | me | when | Jan | got | adrift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 是的 | 到 | 福勒 | 我 | 什么时候 | 一月 | 得到 | 漂流 | . |

我请求你们在 Jan 漂流的时候跟随我。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][jiː; ji] ? ″

| Why | didn't | ye | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 是的 | ? | ″ |

你们为什么不呢?

“ [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] [triː] - [tɒp][hæd; həd][nɒt] [leɪn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

| “ | Where | would | you | have | been | if | the | tree | - | top | had | not | lain | in | the | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 会 | 你 | 有 | 到过 | 如果 | 这 | 树 | - | 顶部 | 有 | 不是 | 莱恩 | 在 | 这 | 水 | ? |

“如果树梢没有浸在水中，你会在哪里？”

['bætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fɔːl] .

| Battered | to | pieces | on | the | rocks | below | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤痕累累 | 到 | 件 | 在 | 这 | 岩石 | 以下 | 这 | 落下 | . |

摔得粉身碎骨，散落在瀑布下的岩石上。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] .

| I | wasn't | going | to | try | it | , | you'd | better | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 去 | 到 | 尝试 | 它 | , | 你会 | 更好的 | 相信 | . |

我当然不会去尝试，你最好相信这一点。

[ai] [wɔːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ″

| I | warned | you | to | come | back | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 警告 | 你 | 到 | 来 | 后退 | . | ″ |

我警告过你，让你回来。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ″ [sed] [ben] .

| “ | That's | all | right | , | ″ | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | ″ | 说 | 本 | . |

“没关系，”本说道。

“ [ai] [eɪnt] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv]

| “ | I | ain't | hard | - | hearted | enough | to | force | a | man | to | do | any | thing | he's | afraid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 难的 | - | 心地 | 足够的 | 到 | 力量 | 一个 | 男人 | 到 | 做 | 任何 | 事物 | 他是 | 害怕的 | 的 |

.

| : |
|---|

.

“我还没铁石心肠到强迫一个人去做他害怕的事情。”

[bʌt; bət] [lʊk] [jə(r)] .

| But | look | yer | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 你的 | . |

但是你看。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wɪθ] ?

| Do | you | see | this | withe | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 这 | 枝条 | ? |

你看到这个了吗?

[huː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Who | cut | it | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 切 | 它 | ? |

谁剪的?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sˈɛvəd] [strænd] , ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

| " | He | held | up | to | view | the | severed | strand | , | showing | where | it | had | been | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 向上 | 到 | 看法 | 这 | 切断 | 链 | , | 显示 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 切 | . |

他举起断掉的线，指着断线的位置，让人看清线头。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən]

| So | sudden | was | the | question | , | and | so | unexpected | , | that | the | Frenchman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 突然 | 曾是 | 这 | 问题 | , | 和 | 所以 | 意外 | , | 那 | 这 | 法国人 |

[ 'stæmə ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] .

| stammered | and | turned | deadly | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结结巴巴 | 和 | 转向 | 致命 | 苍白 | . |

这个问题来得如此突然，如此出乎意料，以至于法国人结结巴巴，脸色瞬间变得惨白。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

| There | could | be | no | doubt | as | to | his | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 作为 | 到 | 他的 | 有罪 | . |

他的罪行毋庸置疑。

" [aɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] — "

| " | I | never | touched | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 感动 | — | " |

"我从未碰过——"

" [teɪk] [kiːr] !

| " | Take | keer | ! |
|---|---|---|---|
| " | 拿 | 基尔 | ! |

"拿克尔！"

[doʊnt] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

| Don't | lie | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 说谎 | 到 | 我 | ! |

别骗我！

[aɪ] [ɑːsk] [jiː; ji] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] .

| I | ask | ye | as | a | friend | to | keep | a | straight | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 是的 | 作为 | 一个 | 朋友 | 到 | 保持 | 一个 | 直的 | 舌头 | . |

我以朋友的身份请求你谨言慎行。

[aɪ] [ɪk'spekt] [jiː; ji] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] .

| I | expect | ye | to | try | it | on | , | but | it's | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 是的 | 到 | 尝试 | 它 | 在 | , | 但 | 它是 | 不 | 使用 | . |

我希望你们试穿，但没用。

[səʊ] [doʊnt] [laɪ] .

| So | don't | lie | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 说谎 | . |

所以不要撒谎。

[doʊnt] [aɪ] [nəʊ] [jiː; ji] ?

| Don't | I | know | ye | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 我 | 知道 | 是的 | ? |

难道我不认识你吗?

['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [wen] [jiː; ji] [kʌt] [ðə; ði] [wɪθ] ?

| Didn't | ye | stand | behind | me | when | ye | cut | the | withe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 是的 | 站立 | 在后面 | 我 | 什么时候 | 是的 | 切 | 这 | 枝条 | ? |

你割柳条的时候不是站在我身后吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ?

| Wasn't | it | cut | through | and | through | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 切 | 通过 | 和 | 通过 | ? |

难道不是彻底切开了吗?

[ai] [eɪnt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fuːl] , ['nʌðər] [biː; bi][juː; jʊ] .

| I | ain't | quite | a | fool | , | nuther | be | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 相当 | 一个 | 傻子 | , | 另一个 | 是 | 你 | . |

我可不是傻子，你也不是。

[səʊ] [ʃʌt] [ʌp] .

| So | shut | up | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 向上 | . |

所以闭嘴。

[juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] , [dʒɪst][tuː; tə][gɪt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ai] [spəʊz] ,

| You | cut | it | yerself | , | jist | to | git | rid | of | the | Dutchman | , | I | s'pose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 切 | 它 | 你自己 | , | 要点 | 到 | git | 摆脱 | 的 | 这 | 荷兰人 | , | 我 | 假设 | , |

我猜，你是自己割伤它的，只是为了摆脱那个荷兰人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jə(r)][əʊld] [grʌdʒ] [-] - [hɪm] .

| because | of | yer | old | grudge | ag'in | ' | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 你的 | 老的 | 怨恨 | 再次 | - | 他 | . |

因为你对他怀有旧怨。

" [dʒuːlz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | Jules | covered | his | confusion | by | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱尔斯 | 涵盖 | 他的 | 困惑 | 经过 | 一个 | 笑 | . |

朱尔斯用笑声掩饰了自己的困惑。

[hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [wei] .

| He | thought | best | to | turn | it | off | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 最好的 | 到 | 转动 | 它 | 离开 | 在 | 那 | 方式 | . |

他认为用那种方式关掉它是最好的办法。

" [wel] , [ben] , [ai][dɪd] [kʌt] [ðə; ði] [wɪθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

| " | Well | , | Ben | , | I | did | cut | the | withe | ; | but | it | was | a | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 本 | , | 我 | 做过 | 切 | 这 | 枝条 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 开玩笑 | , |

"好吧，本，我的确砍了白柳；但这只是个玩笑。"

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['dʌtʃmən] [ə; eɪ][bɪg][skeə(r)] .

| just | to | give | that | Dutchman | a | big | scare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 给 | 那 | 荷兰人 | 一个 | 大的 | 吓 | . |

只是想吓唬吓唬那个荷兰人。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði][rɑːft] [wʊd] [get] [ə'weɪ] . "

| I | had | no | idea | the | raft | would | get | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 这 | 筏 | 会 | 得到 | 离开 | . | " |

我完全没想到木筏会逃走。

" [ə; eɪ][dʒəʊk] .

| " | A | joke | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 开玩笑 | . |

一个玩笑。

[ai] [kʌm] ['puːti] [naɪ] ['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɪərɪst] [dʒest][juː; jʊ]['evə(r)] [həːn] [ɒv; əv] . "

| I | cum | pooty | nigh | makin | ' | it | the | dearest | jest | you | ever | hearn | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 精液 | 普蒂 | 夜 | 制造 | - | 它 | 这 | 亲爱的 | 笑话 | 你 | 曾经 | 听 | 的 | . | " |

我快要笑死了，这绝对是你听过的最棒的笑话。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [ment] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , " [sed] [dʒuːlz] , ['krɪndʒɪŋlɪ] .

| " | You | don't | suppose | I | meant | any | thing | in | earnest | , | " | said | Jules | , | cringingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 我 | 意思是 | 任何 | 事物 | 在 | 认真 | , | " | 说 | 朱尔斯 | , | 令人尴尬地 | . |

"你不会以为我是认真的吧？"朱尔斯畏缩地说。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ben] .

| " | It | don't | matter | so | much | what | I | think | , | " | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 事情 | 所以 | 很多 | 什么 | 我 | 思考 | , | " | 说 | 本 | . |

"我的想法其实不太重要，"本说道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [dʒæn][hæz; həz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
**“ I believe Jan has a v'ice in the matter ,**
“ 我 相信 一月 有 一个 - 在 这 事情 ,

我认为 Jan 在这件事上占有一席之地。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [id] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌfɪst] [dʒəʊk][ɒn] [hɪm]
**an ' I reckon he'd say if it wa'n't in earnest it was the roughest joke on him**
一个 - 我 估计 他会 说 如果 它 想 在 认真 它 曾是 这 最粗糙 开玩笑 在 他
['evə(r)] [ - ]
**ever [ 87 ]**
曾经 [ - ]

我估计他会说，如果不是认真的，那就是对他开的最残酷的玩笑[87]。

[həːn] [ɒv; əv] .
**hern of .**
赫恩 的 .

她的。

['enihaʊ] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ten] [mɪlz] , [juː] . [es] .
**Anyhow , I've got my opinion , and I'll back it for ten mills , U . S .**
无论如何 , 我已经 得到 我的 观点 , 和 患病的 后退 它 为了 十 磨坊 , U . S .
['kʌrənsi] ,
**currency ,**
货币 ,

总之，我有我的看法，我愿意用一千万美元来支持它。

[ðæt] [hiː; hi] [lɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .
**that he licks you out of your boots when he hears about this nice little joke .**
那 他 舔 你 出去 的 你的 靴子 什么时候 他 听到 关于 这 好的 小的 开玩笑 .

当他听到这个有趣的小笑话时，他会把你舔干净。

[ef][hiː; hi][doʊnt] [lɪk] [jiː; ji] , [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
**Ef he don't lick ye , he's a fool . ”**
ef 他 不 舔 是的 , 他是 一个 傻子 . ”

如果他不舔你，他就是个傻瓜。

“ [hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn]['æŋgə(r)] , ” [sed] [dʒuːlz] ,
**“ He dare not lay the weight of a finger upon me in anger , ” said Jules ,**
“ 他 敢 不是 躺 这 重量 的 一个 手指 之上 我 在 愤怒 , ” 说 朱尔斯 ,
['fɪəsli] .
**fiercely .**
激烈地 .

“他连一根手指头都不敢在我身上碰一下，”朱尔斯恶狠狠地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
**“ He has done it more than once .**
“ 他 有 完毕 它 更多的 比 一次 .

“他不止一次这样做过。”

[let] [hɪm] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [taɪm] . ”
**Let him beware of the next time . ”**
让 他 提防 的 这 下一个 时间 . ”

让他下次小心点。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [θɛt] [ɔːl] [eɪnt] [raɪt] .
**“ I've had a hint before to - day thet all ain't right .**
“ 我已经 有 一个 暗示 前 到 - 天 那个 全部 不是 正确的 .

“我今天早些时候就隐隐觉得事情不太对劲。”

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [jiː; ji] ['griːviəs] .
**I begin to suspect ye grevious .**
我 开始 到 怀疑 是的 严重 .

我开始怀疑你犯了严重的罪行。

[ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

| I | won't | say | anything | about | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 说 | 任何事物 | 关于 | 那 | 现在 | . |

我现在对此无可奉告。

[ə'baʊt] [dʒæn] [fɜːst] ; [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dʒæn] [eɪnt] .

| About | Jan | first | ; | he | ain't | a | bit | afraid | of | you | , | Jan | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一月 | 第一的 | ; | 他 | 不是 | 一个 | 少量 | 害怕的 | 的 | 你 | , | 一月 | 不是 | . |

先说说 Jan 吧；他一点也不怕你，Jan 真的不怕。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

| Now | let | me | give | you | a | piece | of | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我 | 给 | 你 | 一个 | 片 | 的 | 建议 | . |

现在让我给你提个建议。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɛv] ['eni] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I | don't | want | to | hev | any | words | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 赫夫 | 任何 | 字 | 和 | 你 | . |

我不想跟你说话。

[dʒest] [let] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ə'ləʊn] .

| Jest | let | the | Dutchman | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 让 | 这 | 荷兰人 | 独自的 | . |

别管那个荷兰人了。

[hiːz] ['klʌmzi] , [mɛ'bi] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['meɪkɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz]

| He's | clumsy | , | mebbe | , | but | he's | got | the | makin | ' | of | a | man | in | him | , | and | he's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 笨拙 | , | 也许 | , | 但 | 他是 | 得到 | 这 | 制造 | - | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 他 | , | 和 | 他是 |

[gʊd] - [hɑːtɪd] ,

| good | - | hearted | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 心地 | , |

他或许有些笨拙，但他具备成为男子汉的潜质，而且心地善良。

[æn; ən] - [ai][woʊnt] [hɛv] [hɪm] [ə'bjuːzd] .

| an | ' | I | won't | hev | him | abused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 惯于 | 赫夫 | 他 | 受虐 | . |

我不会让他受到虐待。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [stændz] [naʊ] , [naɪ] [æz; əz] [ai] [kɪn] [gɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Thet's | about | the | way | the | thing | stands | now | , | nigh | as | I | kin | git | at | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 关于 | 这 | 方式 | 这 | 事物 | 站立 | 现在 | , | 夜 | 作为 | 我 | 亲属 | git | 在 | 它 | . | ” |

这就是事情目前大致的情况，也是我所能了解到的极限了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ” [ 'mʌtə ] [dʒuːlz] .

| “ | You | seem | to | have | taken | to | him | all | at | once | , | ” | muttered | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 到 | 他 | 全部 | 在 | 一次 | , | ” | 低声说道 | 朱尔斯 | . |

“你好像一下子就喜欢上他了，”朱尔斯低声说道。

“ [hiːz] ['ɒnɪst] ; - [wʌn] ['riːz(ə)n] ; [ai] [laɪk] ['ɒnəsti] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

| “ | He's | honest | ; | thet's | one | reason | ; | I | like | honesty | in | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 诚实的 | ; | - | 一 | 原因 | ; | 我 | 喜欢 | 诚实 | 在 | 任何 | 一 | . |

“他很诚实；这是原因之一；我喜欢诚实的人。”

[æn; ən] - [ai] [gɪv] [jiː; ji] - ['wɔːrnɪn] - , [nekst] [taɪm] [jiː; ji] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə]

| An | ' | I | give | ye | fa'r | warnin | ' | , | next | time | ye | dar | ' | to | do | a | mean | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 给 | 是的 | - | 警告 | - | , | 下一个 | 时间 | 是的 | 达尔 | - | 到 | 做 | 一个 | 意思是 | 事物 | 到 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

我郑重警告你，下次你再敢对他做坏事，

[aɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][jiː; ji] [laɪk] [tʃɔːk] .
**I'll walk into ye like chalk .**
患病的 走 进入 是的 喜欢 粉笔 .

我会像粉笔一样撞向你。

[-] - [wɒt] [ai] [seɪ] ?
**D'ye h'ar what I say ?**
染料 - 什么 我 说 ?

你听到我说的话了吗?

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [tuː] .
**Understand me , too .**
理解 我 , 也 .

也请你理解我。

[ai][woʊnt] [hɛv] [nəʊ][mæn][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [woʊnt] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] .
**I won't hev no man in my company that won't give the others a fair show .**
我 惯于 赫夫 不 男人 在 我的 公司 那 惯于 给 这 其他的 一个 公平的 展示 .

我的团队里绝不会有任何不公平竞争的人。

[ænd; ənd] [jiːv] [biːn] [hɑːd] [ɒn] [θɛt] [pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)]['evə(r)] [sens] [hiː; hi] [kʌm] [haɪɝ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**And ye've been hard on thet poor feller ever sense he cum hyar with us .**
和 你们已经 到过 难的 在 那个 贫穷的 伙计 曾经 感觉 他 精液 hyar 和 我们 .

自从他加入我们以来，你们就一直对他很苛刻。

[naʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**Now stop it . ”**
现在 停止 它 . ”

“住手！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
**“ Is it any thing to you ? ”**
“ 是 它 任何 事物 到 你 ? ”

“这跟你有什么关系？”

“ [jiː; ji] [bet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**“ Ye bet it is .**
“ 叶 赌注 它 是 .

“没错。”

[ef][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][maɪnd] [θɛt] .
**Ef it ain't I'll make it so mind thet .**
ef 它 不是 患病的 制作 它 所以 头脑 那个 .

如果不是，我会想办法解决，所以请注意。

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**” CHAPTER XI .**
” 章 十一 .

“第十一章。

[ðə; ði] ['kwɪksænd] .
**THE QUICKSAND .**
这 流沙 .

流沙。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [rɑːft] .
**They set to work at once and built another raft .**
他们 放 到 工作 在 一次 和 建造 其他 筏 .

他们立即动手，又造了一艘木筏。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [dʒuːlz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
**After it was done , Jules mounted and rode away to the east .**
后 它 曾是 完毕 , 朱尔斯 安装 和 骑 离开 到 这 东方 .

事情结束后，朱尔斯骑上马，向东而去。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [ben] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| At | any | other | time | , | Ben | would | have | questioned | him | with | regard | to | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | 时间 | , | 本 | 会 | 有 | 被质问 | 他 | 和 | 看待 | 到 | 他的 | 缺席 | . |

换作平时，本肯定会质问他为什么缺席。

[bʌt; bət] ['milisənt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪm][gəʊ]

| But | Millicent | gave | him | a | sign | which | he | understood | , | and | he | let | him | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 米莉森特 | 给予 | 他 | 一个 | 符号 | 哪个 | 他 | 理解 | , | 和 | 他 | 让 | 他 | 去 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| without | a | word | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | . |

但米利森特给了他一个他能理解的暗号，他一言不发地放他走了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

| The | moment | he | was | gone | she | came | to | the | old | trapper | and | revealed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 曾是 | 已消失 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 老的 | 捕兽人 | 和 | 揭晓 | 到 |

[hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [bɛnz] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɑːskl] . [ - ]

| him | enough | to | excite | Ben's | anger | and | scorn | of | the | treacherous | rascal | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 足够的 | 到 | 激发 | 本的 | 愤怒 | 和 | 轻蔑 | 的 | 这 | 奸诈 | 恶棍 | . | [ | - | ] |

他一走，她就去找老猎人，告诉他一些事情，激起了本对这个奸诈恶棍的愤怒和鄙夷。[88]

“ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

| “ | Don't | say | a | word | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 他 | . |

“别跟他说一个字。”

[ai] [geɪv] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

| I | gave | my | promise | to | remain | silent | about | it | while | he | remained | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 我的 | 承诺 | 到 | 保持 | 沉默的 | 关于 | 它 | 尽管 | 他 | 剩余 | 安静的 | . |

我承诺对此事保持沉默，而他也保持沉默。

[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [pledʒ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spekt] [hɪm] .

| He | has | broken | his | pledge | , | but | do | not | let | him | know | that | we | suspect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 破碎的 | 他的 | 保证 | , | 但 | 做 | 不是 | 让 | 他 | 知道 | 那 | 我们 | 怀疑 | 他 | . |

”

”

”

他违背了诺言，但不要让他知道我们怀疑他。

“ [ðə; ði][gæl][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ben] .

| “ | The | gal | is | right | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 女孩 | 是 | 正确的 | , | ” | 说 | 本 | . |

“这姑娘说得对，”本说道。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] .

| “ | Don't | let | him | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 让 | 他 | 知道 | . |

“别让他知道。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɪn] [wɒtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ; [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - , [daʊn]

| But | we | kin | watch | the | devil | clust | ; | an | ' | when | he | gives | us | a | chaince | , | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 亲属 | 手表 | 这 | 魔鬼 | - | ; | 一个 | - | 什么时候 | 他 | 给予 | 我们 | 一个 | - | , | 向下 |

[wɪð] [hɪm] . ”

| with | him | . | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | . | ” |

但我们可以监视魔鬼的团伙；当他给我们机会时，就和他一起打倒他。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] , [ai] [həʊp] .

| “ | You | will | do | nothing | rashly | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 做 | 没有什么 | 贸然 | , | 我 | 希望 | . |

“我希望你不会轻举妄动。”

[rɪ'membə(r)] , [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] . ”

| **Remember** | **,** | **much** | **depends** | **on** | **that** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 很多 | 取决于 | 在 | 那 | . | ” |

记住，很多事情都取决于此。

“ [aɪ] [kænt] [kiːp] [maɪ] [hændz] [ɒf] [hɪm] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bentli] .

| **“** | **I** | **can't** | **keep** | **my** | **hands** | **off** | **him** | **,** | **”** | **responded** | **Bentley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 保持 | 我的 | 双手 | 离开 | 他 | , | ” | 回应 | 宾利 | . |

“我忍不住想对他动手动脚，”本特利回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [prɪ'peəd] ['dɪnə(r)] [wen] [dʒuːlz] [rɪ'tɜːnd] , ['kʌmɪŋ] , [nɒt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

| **They** | **had** | **just** | **prepared** | **dinner** | **when** | **Jules** | **returned** | **,** | **coming** | **,** | **not** | **up** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 准备 | 晚餐 | 什么时候 | 朱尔斯 | 返回 | , | 未来 | , | 不是 | 向上 | 这 | 河 | , |

他们刚做好晚饭，朱尔斯就回来了，他不是逆流而上来的。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

| **but** | **out** | **of** | **the** | **pass** | **to** | **the** | **east** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 的 | 这 | 经过 | 到 | 这 | 东方 | . |

但要穿过东边的山口。

[ben] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['muːdi] .

| **Ben** | **looked** | **at** | **his** | **face** | **as** | **he** | **came** | **in** | **and** | **saw** | **that** | **it** | **was** | **moody** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 看起来 | 在 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 | 来了 | 在 | 和 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 情绪化 | . |

本走进来时看了看他的脸，发现他情绪低落。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| **He** | **said** | **nothing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | , |

他什么也没说。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði]

| **but** | **made** | **a** | **place** | **for** | **him** | **at** | **the** | **fire** | **so** | **that** | **he** | **might** | **have** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 一个 | 地方 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 火 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 这 |

['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːmθ] .

| **benefit** | **of** | **the** | **warmth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 这 | 温暖 | . |

但还是给他留了个位置在火堆旁，让他可以享受温暖。

[dʒuːlz] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| **Jules** | **did** | **not** | **immediately** | **take** | **advantage** | **of** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 做过 | 不是 | 立即地 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | , |

朱尔斯并没有立即利用这一点。

[bʌt; bət] [ 'bizi ] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪm]

| **but** | **busied** | **himself** | **in** | **removing** | **the** | **blanket** | **from** | **his** | **horse** | **,** | **and** | **turning** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 忙碌 | 他自己 | 在 | 移除 | 这 | 毯子 | 从 | 他的 | 马 | , | 和 | 转弯 | 他 |

[luːs] .

| **loose** | **.** |
|---|---|
| 松动的 | . |

但他却忙着给马解开毯子，然后放开马。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

| **When** | **this** | **was** | **done** | **,** | **he** | **came** | **slowly** | **toward** | **the** | **fire** | **and** | **sat** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 他 | 来了 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 火 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

做完这一切后，他慢慢地走向火堆，坐了下来。

“ [wɔːr] [hæv; həv] [jiː; ji] [biːn] ? ” [ɑːskt] [ben] .

| **“** | **Whar** | **have** | **ye** | **been** | **?** | **”** | **asked** | **Ben** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 码头 | 有 | 是的 | 到过 | ? | ” | 问 | 本 | . |

“你去了哪里？”本问道。

“ [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [pɑːs] .
**“ Up the east pass .**
“ 向上 这 东方 经过 .

“沿东山口向上。”

[ai] [θɔːt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ai] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [muːs] - [hɜːd] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [aʊt]
**I thought , this morning , that I sighted a moose - herd , and I've been out**
我 想法 , 这 早晨 , 那 我 目击者 一个 驼鹿 - 一群 , 和 我已经 到过 出去
['skaʊtɪŋ] [raʊnd] ,
**scouting round ,**
侦察 圆形的 ,

今天早上我以为我看到了一群驼鹿，所以就出去四处查看。

['θɪŋkɪŋ] [ai] [maɪt] ['pɒsəbli] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪte] .
**thinking I might possibly find some of the critters .**
思维 我 可能 可能 寻找 一些 的 这 小动物 .

我心想或许能找到一些小动物。

[ai] [strʌk] [ðeə(r)] [træks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kænjən] ,
**I struck their tracks at the bottom of the second cañon ,**
我 击 他们的 轨道 在 这 底部 的 这 第二 峡谷 ,

我在第二个峡谷底部发现了他们的踪迹，

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɜːd] .
**and not long after came upon the herd .**
和 不是 长的 后 来了 之上 这 一群 .

不久之后，他们就遇到了这群牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [saʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] ,
**There was only three of them in all , and pretty well south they have got ,**
那里 曾是 仅有的 三 的 他们 在 全部 , 和 漂亮的 出色地 南 他们 有 得到 ,
[tuː] .
**too .**
也 .

他们总共只有三个人，而且他们已经到了相当靠南的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɪl] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]
**But if we can kill one , it will give us good fodder for a week to**
但 如果 我们 能 杀 一 , 它 将要 给 我们 好的 饲料 为了 一个 星期 到
[kʌm] . ”
**come . ”**
来 . ”

但如果我们能猎杀一只，就能给我们提供接下来一周的优质饲料。”

“ [muːs] [daʊn] [haɪɝ] ?
**“ Moose down hyar ?**
“ 驼鹿 向下 hyar ?

“驼鹿掉下来了？”

[ðæts] ['maɪti] [ʌn'kɒmən] , [ai] [tel] [jiː; ji] .
**That's mighty uncommon , I tell ye .**
那就是 强大的 罕见 , 我 告诉 是的 .

我跟你说，这可是非常罕见的。

[ðeə(r)] [graʊndz] [ɪz][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
**Their grounds is at least five hundred miles to the north of this .**
他们的 理由 是 在 至少 五 百 英里 到 这 北 的 这 .

他们的领地至少在五百英里以北。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [jiː; ji] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kɪn] ,
**I'd like to go with ye , but I don't think I kin ,**
ID 喜欢 到 去 和 是的 , 但 我 不 思考 我 亲属 ,

我想和你一起去，但我认为我做不到。

[aɪv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
**I've got so much to do .**
我已经 得到 所以 很多 到 做 .

我有很多事要做。

[spəʊz]
**S'pose**
假设

假设

[jiː; ji][gəʊ][aʊt] [wɪð] [dʒæn] ?
**ye go out with Jan ?**
是的 去 出去 和 一月 ?

你和Jan出去玩吗?

[mɛˈbi] [jɪl] [gɪt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
**Mebbe ye'll git one of them . ”**
也许 叫喊 git 一 的 他们 . ”

也许你会得到其中一个。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒuːlz] , [ˈiːgəli] .
**“ All right , ” said Jules , eagerly .**
“ 全部 正确的 , ” 说 朱尔斯 , 急切地 .

“好的，”朱尔斯急切地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæn] ?
**“ What do you say , Jan ?**
“ 什么 做 你 说 , 一月 ?

“你觉得呢，简？”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? ”
**Will you go ? ”**
将要 你 去 ? ”

你会去吗?

“ [aɪ][koʊz][ˌem aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæn] . “ [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [ʃuːt] [vɒn] [væt] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] — [muːs] .
**“ I coes mit you , ” said Jan . “ I likes to shoot von vat you call him — moose .**
“ 我 coes 密特 你 , ” 说 一月 . “ 我 点赞 到 射击 冯 增值税 你 称呼 他 — 驼鹿 .

:

“我和你在一起，”扬说。“我喜欢射杀你叫它的东西——驼鹿。”

” [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
**” They started out directly after eating their dinner , leaving the rest at the camp .**
” 他们 开始 出去 直接地 后 吃 他们的 晚餐 , 离开 这 休息 在 这 营 .

“他们吃完晚饭后就直接出发了，把其他人留在了营地。”

[dʒæn] [ˈkærid] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈwepən] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
**Jan carried the tremendous weapon which already had done such fearful execution .**
一月 携带 这 巨大的 武器 哪个 已经 有 完毕 这样的 可怕 执行 .

扬携带着那件威力巨大的武器，它已经造成了极其可怕的杀戮。

[dʒuːlz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
**Jules had his rifle .**
朱尔斯 有 他的 步枪 .

朱尔斯带着他的步枪。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] [daʊn] [wɪtʃ]

| They | kept | their | horses | until | they | had | reached | the | mouth | of | the | pass | down | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 他们的 | 马匹 | 直到 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 经过 | 向下 | 哪个 |

[dʒæn] ,

| Jan | , |
|---|---|
| 一月 | , |

他们一直牵着马，直到到达山口，然后扬沿着山口向下走去。

[ben] [ænd; ənd] ['milisənt] [hæd; həd] [ - ]

| Ben | and | Millicent | had | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 和 | 米莉森特 | 有 | [ | - | ] |

本和米莉森特有[89]

[tɜːnd] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| turned | to | get | upon | the | mountain | , | on | the | day | when | the | Indians | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 得到 | 之上 | 这 | 山 | , | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 印度人 | 来了 | 到 | 这 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

印第安人来到营地的那天，他转身准备上山。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ 'pikɪt ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] , [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

| Here | they | picketed | the | animals | and | went | forward | on | foot | , | with | great | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 纠察队 | 这 | 动物 | 和 | 去 | 向前 | 在 | 脚 | , | 和 | 伟大的 | 警告 | . |

他们在这里圈住牲畜，然后小心翼翼地步行前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['væli] .

| As | they | emerged | from | the | pass | they | had | a | view | of | the | small | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 经过 | 他们 | 有 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 小的 | 谷 | . |

当他们走出山口时，可以看到那片小山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [kæmp] , ['nɪəli] ['sɜːkjələ(r)] [ɪn] [fɔːm] ,

| It | was | like | their | own | camp | , | nearly | circular | in | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 他们的 | 自己的 | 营 | , | 几乎 | 圆 | 在 | 形式 | , |

它就像他们自己的营地一样，形状近乎圆形。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [saɪdz] .

| with | the | river | in | front | and | the | mountains | on | the | other | three | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河 | 在 | 正面 | 和 | 这 | 山脉 | 在 | 这 | 其他 | 三 | 侧面 | . |

前面是河，另外三面是山。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪksti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [flæt] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

| There | might | have | been | sixty | acres | of | flat | land | in | the | valley | , | and | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 六十 | 英亩 | 的 | 平坦的 | 土地 | 在 | 这 | 谷 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

山谷里可能有六十英亩的平地，而另一边，

[kləʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [θriː] [muːs] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] .

| close | down | to | the | water's | edge | , | three | moose | were | feeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | , | 三 | 驼鹿 | 是 | 喂养 | . |

在靠近水边的地方，三只驼鹿正在觅食。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ræn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ,

| Along | the | western | base | of | the | mountains | ran | a | long | strip | of | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 西 | 根据 | 的 | 这 | 山脉 | 跑 | 一个 | 长的 | 条 | 的 | 木材 | , |

山脉西麓绵延着一片狭长的林带，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [t'ræpəz] [æt; ət] [wʌns] [plʌndʒd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

| and | into | this | the | trappers | at | once | plunged | , | keeping | the | wind | in | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 这 | 捕兽人 | 在 | 一次 | 暴跌 | , | 保持 | 这 | 风 | 在 | 他们的 | 面孔 | , |

于是，猎人们立刻冲进了这片区域，顶着风向前走去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːn] - ['sentɪd] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf]

| for | the | keen | - | scented | animals | would | have | detected | them | in | a | moment | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 敏锐的 | - | 香味 | 动物 | 会 | 有 | 检测到 | 他们 | 在 | 一个 | 片刻 | 如果 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| they | had | come | up | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

因为嗅觉灵敏的动物们如果从河对岸过来，很快就会发现它们。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| The | distance | from | the | woods | to | the | game | was | not | more | than | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 从 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 游戏 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 |

[jɑːrdz] ,

| yards | , |
|---|---|
| 码 | , |

从树林到猎物的距离不超过一百码。

[ænd; ənd][dʒuːlz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

| and | Jules | prepared | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朱尔斯 | 准备 | 到 | 火 | . |

朱尔斯准备开火。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɪm] ,

| As | he | dropped | on | one | knee | and | laid | his | rifle | across | a | low | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 掉落 | 在 | 一 | 膝盖 | 和 | 铺设 | 他的 | 步枪 | 穿过 | 一个 | 低的 | 肢 | , |

他单膝跪地，将步枪横放在一根低矮的树枝上，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [muːs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ sent ]

| the | leading | moose | raised | his | stately | head | and | looked | about | him | , | as | if | scenting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 驼鹿 | 提高 | 他的 | 庄严 | 头 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | , | 作为 | 如果 | 香味 |

['deɪndʒə(r)] .

| danger | . |
|---|---|
| 危险 | . |

领头的驼鹿抬起高贵的头颅，环顾四周，仿佛嗅到了危险的气息。

[dʒæn][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rəu] [wɒz; wəz]

| Jan | had | followed | the | example | of | the | Frenchman | , | and | his | roer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 有 | 随后 | 这 | 例子 | 的 | 这 | 法国人 | , | 和 | 他的 | 咆哮 | 曾是 |

['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

| lying | across | a | branch | , |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 穿过 | 一个 | 分支 | , |

扬效仿了那个法国人的做法，他的鹿角横放在一根树枝上。

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] .

| pointed | at | the | second | of | the | two | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 在 | 这 | 第二 | 的 | 这 | 二 | 动物 | . |

指着两只动物中的第二只。

[æz; əz][ðə; ði] [muːs] [lʊkt] [ʌp] , [bəuθ] ['piːsɪz] [ɪk'spləʊdɪd] .

| As | the | moose | looked | up | , | both | pieces | exploded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 驼鹿 | 看起来 | 向上 | , | 两个都 | 件 | 爆炸了 | . |

麋鹿抬头一看，两块碎片就爆炸了。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [ɒv; əv][dʒuːlz] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['faɪəd][æt; ət] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ʌn'hɜːt] ,

| To | the | utter | surprise | of | Jules | , | the | one | he | fired | at | bounded | away | unhurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 说出 | 惊喜 | 的 | 朱尔斯 | , | 这 | 一 | 他 | 被解雇 | 在 | 有界 | 离开 | 毫发无损 | , |

令朱尔斯万分惊讶的是，他开枪射击的那个人竟然毫发无损地跳开了。

[waɪl] [dʒænz] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [laɪf] - [blʌd] .

| while | Jan's | dropped | upon | the | ground | , | staining | it | with | his | flowing | life | - | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 简的 | 掉落 | 之上 | 这 | 地面 | , | 染色 | 它 | 和 | 他的 | 流动 | 生活 | - | 血 | . |

而扬倒在地上，鲜血染红了地面。

[dʒæn][ræn] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːst] , [waɪl] [dʒuːlz] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'levələnt]
**Jan** **ran** **hastily** **toward** **the** **wounded** **beast** **,** **while** **Jules** **watched** **him** **with** **a** **malevolent**
一月 跑 草草 朝向 这 受伤 兽 , 尽管 朱尔斯 观看 他 和 一个 恶意的
[aɪ] .
**eye** **.**
眼睛 .

扬急忙跑向受伤的野兽，而朱尔斯则用恶狠狠的目光注视着他。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʌtʃmən] [ræn][ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
**He** **knew** **the** **danger** **into** **which** **the** **honest** **Dutchman** **ran** **in** **approaching** **a**
他 知道 这 危险 进入 哪个 这 诚实的 荷兰人 跑 在 接近 一个
['wuːndɪd] [muːs] ,
**wounded** **moose** **,**
受伤 驼鹿 ,

他知道诚实的荷兰人接近受伤的驼鹿会面临怎样的危险。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [wɔːn] [hɪm] .
**but** **did** **not** **warn** **him** **.**
但 做过 不是 警告 他 .

但他并没有警告他。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [dʒænz] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] [sʌŋk] [bɪ'niːθ]
**A** **hundred** **feet** **from** **the** **body** **of** **the** **game** **Jan's** **feet** **suddenly** **sunk** **beneath**
一个 百 脚 从 这 身体 的 这 游戏 简的 脚 突然 沉没 下面
[hɪm] ,
**him** **,**
他 ,

距离游戏本体一百英尺的地方，扬的双脚突然陷了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['aɪən][hænd][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [held] [hɪm]
**and** **he** **fell** **as** **if** **an** **iron** **hand** **had** **seized** **his** **ankles** **and** **held** **him**
和 他 跌倒 作为 如果 一个 铁 手 有 查获 他的 脚踝 和 握住 他
[daʊn] .
**down** **.**
向下 .

他像被一只铁手抓住脚踝按倒在地一样倒了下去。

“ [kuːm] [hɪə(r)] , , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**“** **Coom** **here** **,** **Shules** **,** **”** **he** **shouted** **.**
” 库姆 这里 , 学校 , ” 他 喊叫 .

“库姆，舒尔斯，”他喊道。

“ [aɪ][peɪ] [gɒt] [ɪn] [dɜːr] [mʌt] .
**“** **I** **pe** **got** **in** **der** **mut** **.**
” 我 pe 得到 在 德尔 变异 .

“我进了他们的房间。

[kuːm] [hɪə(r)] [ʌnt] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**Coom** **here** **unt** **help** **me** **out** **!**
库姆 这里 未 帮助 我 出去 !

过来帮帮我！

” [dʒuːlz] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**”** **Jules** **walked** **slowly** **to** **the** **end** **of** **the** **quagmire** **,** **about** **ten** **feet** **from** **the**
” 朱尔斯 步行 缓慢地 到 这 结尾 的 这 泥潭 , 关于 十 脚 从 这
[ɪm'prɪznd] ['dʌtʃmən] .
**imprisoned** **Dutchman** **.**
被监禁 荷兰人 .

“朱尔斯慢慢地走到泥潭尽头，距离被囚禁的荷兰人大约十英尺远。

[ɔːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mænz] [hɑːt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

| All | the | evil | in | the | man's | heart | showed | itself | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 邪恶的 | 在 | 这 | 男人的 | 心 | 显示 | 本身 | 在 | 那 | 片刻 | . |

那一刻，男人心中所有的邪恶都显露出来了。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['kruːəl] , [ɪm'prɪntɪd] [diːp] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| All | that | was | bad | , | all | that | was | cruel | , | imprinted | deep | lines | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 坏的 | , | 全部 | 那 | 曾是 | 残忍的 | , | 印记 | 深的 | 线条 | 在 | 他的 | 脸 | , |

所有那些糟糕的、所有那些残酷的事情，都在他的脸上留下了深深的皱纹。

[wɪtʃ] [ gliːm ] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [reɪz] .

| which | gleamed | savagely | in | the | sun | - | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪闪发光 | 野蛮地 | 在 | 这 | 太阳 | - | 射线 | . |

在阳光的照射下，它们闪耀着刺目的光芒。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [frend] [dʒæn] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

| “ | You | are | in | trouble | , | friend | Jan | ? | ” | he | said | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 在 | 麻烦 | , | 朋友 | 一月 | ? | ” | 他 | 说 | , | 冷静地 | . |

“朋友扬，你遇到麻烦了吗？”他冷冷地问道。

“ [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| “ | Help | me | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 帮助 | 我 | 出去 | ! |

“帮帮我！”

” [kraɪd] [dʒæn] .

| ” | cried | Jan | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 一月 | . |

“Jan哭了起来。”

“ [kiːp] ['kwaɪət] , ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | Keep | quiet | , | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 安静的 | , | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“保持安静，”朱尔斯说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [aʊt] ['jɒndə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] , [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ - ]

| “ | Do | you | remember | the | day | out | yonder | on | the | prairie | , | when | you | threw | me | down | and | planted | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 记住 | 这 | 天 | 出去 | 远处 | 在 | 这 | 草原 | , | 什么时候 | 你 | 扔 | 我 | 向下 | 和 | 已种植 | [ | - | ] |

“你还记得那天在草原上，你把我扔下并种下[90]

[jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənt] [fʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] ?

| your | elephant | foot | upon | my | breast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 大象 | 脚 | 之上 | 我的 | 胸部 | ? |

你用象脚踩在我的胸口?

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] .

| Ah | , | I | see | you | have | not | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我 | 看 | 你 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | . |

啊，看来你没忘记。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

| You | remember | it | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 它 | 和 | 乐趣 | . |

你愉快地回忆起它。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ai][swɔː(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv]

| I | have | not | forgotten | it | either | , | and | I | swore | , | sooner | or | later | , | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 它 | 任何一个 | , | 和 | 我 | 发誓 | , | 很快 | 或者 | 之后 | , | 到 | 有 |

[maɪ] [rɪ'vendʒ] .

| my | revenge | . |
|---|---|---|
| 我的 | 复仇 | . |

我也没有忘记这件事，我发誓，迟早有一天我会报仇雪恨。

[juː; jʊ] ['eɪdɪd] [ðæt] [gɜːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['dʌbli] [ ri'vendʒ ] . ”

| You | aided | that | girl | against | me | , | and | for | that | I'll | be | doubly | revenged | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 协助 | 那 | 女孩 | 反对 | 我 | , | 和 | 为了 | 那 | 患病的 | 是 | 双倍 | 复仇 | . | ” |

你帮助那个女孩对付我，为此我必加倍报复。

“ [aɪm]['sɪŋkɪn] - [diːpə(r)] [ɔːl][diː]['daɪmz] ! ” [kraɪd][dʒæn] . “ [kuːm] , ,

| “ | I'm | sinkin | ' | deeper | all | de | dimes | ! | ” | cried | Jan | . | “ | Coom | , | Shules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 下沉 | - | 更深 | 全部 | 德 | 一角硬币 | ! | ” | 哭 | 一月 | . | “ | 库姆 | , | 学校 | , |

“我越陷越深了！”简喊道。“库姆，舒尔斯，

[peɪ][ə; eɪ] [guːt] [vɛlɝ] [ʌnt] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

| pe | a | goot | veller | unt | help | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pe | 一个 | 好 | 韦勒 | 未 | 帮助 | 我 | 出去 | . |

他是个很好的人，不帮我。

[væts] [diː] [juːz] [ɒv; əv] - - ?

| Vat's | de | use | of | voolin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 增值税 | 德 | 使用 | 的 | - | - | ? |

Vat's de use of voolin'?

[ai] [bʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hiːt] [ven] [ai] [dʌz] [get] [aʊt] , [ɒf]

| I | bunch | your | heat | ven | I | does | get | out | , | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 束 | 你的 | 热 | ven | 我 | 做 | 得到 | 出去 | , | 离开 |

我把你的热量聚拢起来，即使我出去了，也关掉

[jiː; ji] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . ”

| ye | leave | me | here | any | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 离开 | 我 | 这里 | 任何 | 更多的 | . | ” |

你们别再把我丢在这里了。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” [sed] [dʒuːlz] .

| “ | Perhaps | you | don't | know | where | you | are | ? | ” | said | Jules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你 | 不 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | ? | ” | 说 | 朱尔斯 | . |

“或许你不知道自己身在何处？”朱尔斯说道。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | Then | I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

“那么我就告诉你。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [kw'ɪksændz] .

| There | are | places | in | these | hills | which | we | call | quicksands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 地方 | 在 | 这些 | 丘陵 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 流沙 | . |

这些山丘中有些地方我们称之为流沙。

[ə; eɪ][mæn] [fɔːls] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ən'les] [help] [ɪz][nɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz]

| A | man | falls | into | one | and | from | that | moment | , | unless | help | is | near | , | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 瀑布 | 进入 | 一 | 和 | 从 | 那 | 片刻 | , | 除非 | 帮助 | 是 | 靠近 | , | 他 | 是 |

[duːmd] .

| doomed | . |
|---|---|
| 注定失败 | . |

一个人一旦掉进陷阱，从那一刻起，除非有人及时救援，否则就必死无疑。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tel] [ə'genst] [hɪm] .

| Even | his | struggles | tell | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 斗争 | 告诉 | 反对 | 他 | . |

就连他自己的困境也对他不利。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪmi] [sænd] .

| Deeper | and | deeper | he | sinks | in | the | slimy | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 和 | 更深 | 他 | 水槽 | 在 | 这 | 黏糊糊的 | 沙 | . |

他越陷越深，陷在黏滑的沙子里。

[ðə; ði]['aɪən][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [dræg][hɪm] [daʊn] ['evri] ['məʊmənt] .

| The | iron | hands | upon | his | ankles | drag | him | down | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 双手 | 之上 | 他的 | 脚踝 | 拖 | 他 | 向下 | 每一个 | 片刻 | . |

脚踝上铁钳般的束缚每时每刻都在拖拽着他。

[hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] .

| He | sinks | to | his | knees | in | the | slime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 水槽 | 到 | 他的 | 膝盖 | 在 | 这 | 粘液 | . |

他跪倒在淤泥中。

[hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] [daʊn] .

| He | throws | himself | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 他自己 | 向下 | . |

他纵身扑倒在地。

[ðæt] [ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [wɪl] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] .

| That | is | useless | and | will | hasten | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 无用 | 和 | 将要 | 趋 | 他的 | 死亡 | . |

这样做毫无用处，只会加速他的死亡。

[hiː; hi] ['strʌglz] [ʌp] [ə'gen] .

| He | struggles | up | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 斗争 | 向上 | 再次 | . |

他挣扎着再次站了起来。

[hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] . ″

| He | sinks | to | his | thighs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 水槽 | 到 | 他的 | 大腿 | . | ″ |

他瘫倒在地，只剩下大腿。

“ ['meɪn] [kɑːt] ！ ″ [məʊn] [dʒæn] .

| “ | Mein | Cott | ! | ” | moaned | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我的 | 科特 | ！ | ″ | 呻吟 | 一月 | . |

“我的小屋！”简呻吟道。

“ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

| “ | You | begin | to | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 开始 | 到 | 理解 | . |

你开始明白了。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wɒt] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [biː; bi] .

| You | see | now | what | my | revenge | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 现在 | 什么 | 我的 | 复仇 | 将要 | 是 | . |

现在你明白我的复仇计划了吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːz] .

| You | have | sunk | to | your | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 沉没 | 到 | 你的 | 膝盖 | . |

你已经跪倒在地。

[ðə; ði] ['efəts] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [wʌn] [leg] [sɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [diːpə(r)] .

| The | efforts | you | make | to | pull | up | one | leg | sink | the | other | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 你 | 制作 | 到 | 拉 | 向上 | 一 | 腿 | 下沉 | 这 | 其他 | 更深 | . |

你试图抬起一条腿，却让另一条腿陷得更深。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒndərəs] [weɪt] [sɪŋks] [juː; jʊ] ['veri] [fɑːst] .

| Your | ponderous | weight | sinks | you | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 沉重的 | 重量 | 水槽 | 你 | 非常 | 快速地 | . |

你沉重的体重让你很快下沉。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nek] ; [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪl] [biː; bi]

| By | - | and | - | by | you | will | be | up | to | your | neck | ; | then | your | mouth | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 你 | 将要 | 是 | 向上 | 到 | 你的 | 脖子 | ; | 然后 | 你的 | 嘴 | 将要 | 是 |

['kʌvəd] ;

| covered | ; |
|---|---|
| 涵盖 | ; |

很快，水就会淹到你的脖子；然后，你的嘴巴就会被盖住；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃəʊk] , [aɪ] [wɪl] [sɪt] [baɪ][ænd; ənd] [lɑːf] .

| and | when | you | begin | to | choke | , | I | will | sit | by | and | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 开始 | 到 | 呛 | , | 我 | 将要 | 坐 | 经过 | 和 | 笑 | . |

当你开始噎住的时候，我会坐在旁边嘲笑你。

" [dʒæn][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

| " | Jan | was | sinking | slowly | , | his | face | turned | toward | his | executioner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 曾是 | 下沉 | 缓慢地 | , | 他的 | 脸 | 转向 | 朝向 | 他的 | 刽子手 | , |

“扬缓缓下沉，脸朝向他的刽子手。”

[huː] [sæt] ['grɪmli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪksænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end]

| who | sat | grimly | down | by | the | side | of | the | quicksand | , | and | waited | for | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 阴沉地 | 向下 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 流沙 | , | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 结尾 |

.

| : |
|---|
| . |

他神情凝重地坐在流沙边，等待着结局的到来。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] [rɪ'zɒlv] .

| The | Dutchman | made | no | effort | to | break | down | his | stubborn | resolve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荷兰人 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 休息 | 向下 | 他的 | 固执的 | 解决 | . |

荷兰人丝毫没有试图动摇他顽固的决心。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][set] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ in'triːti ] [wʊd]

| A | single | glance | at | his | set | face | was | enough | to | show | that | all | entreaties | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 放 | 脸 | 曾是 | 足够的 | 到 | 展示 | 那 | 全部 | 恳求 | 会 |

[biː; bi] ['juːsləs] .

| be | useless | . |
|---|---|---|
| 是 | 无用 | . |

只需看一眼他那副冷漠的表情，就能明白所有的恳求都是徒劳的。

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| In | that | hour | when | the | true | spirit | of | man | comes | to | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 小时 | 什么时候 | 这 | 真的 | 精神 | 的 | 男人 | 来 | 到 | 这 | 表面 | , |

在那一刻，当人类的真正精神浮出水面时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [dʒænz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [frɔːt] [wɪð]

| it | was | plain | that | Jan's | fears | were | rather | the | result | of | a | life | fraught | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 简的 | 恐惧 | 是 | 相当 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 生活 | 充满危机 | 和 |

['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

| little | danger | , |
|---|---|---|
| 小的 | 危险 | , |

很明显，简的恐惧更多地源于她过去的生活鲜少面临危险。

[ðæn; ðən] ['kaʊədɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['deɪndʒə(r)] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət]

| than | cowardice | ; | and | if | he | failed | to | look | danger | bravely | in | the | face | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 怯懦 | ; | 和 | 如果 | 他 | 失败的 | 到 | 看 | 危险 | 勇敢地 | 在 | 这 | 脸 | 在 |

[fɜːst] ,

| first | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

与其说是怯懦，不如说是懦弱；如果他一开始没能勇敢地面对危险，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] .

| it | was | because | it | came | to | him | in | a | new | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 新的 | 形式 | . |

因为它以一种新的形式出现在他面前。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ,

| But | now | , | his | face | was | steady | , | and | though | his | lips | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 他的 | 脸 | 曾是 | 稳定的 | , | 和 | 尽管 | 他的 | 嘴唇 | 已搬 | , |

但现在，他的表情很平静，虽然嘴唇在动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] - ,

| it | was | in | saying | the | prayers | he | had | heard | in | faderland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 说 | 这 | 祈祷 | 他 | 有 | 听到 | 在 | - | , |

正是通过念诵他在费德兰听到的祷文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðərz] [niː] .

| and | which | he | had | learned | at | his | old | mother's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 在 | 他的 | 老的 | 母亲的 | 膝盖 | . |

这些都是他从小在老母亲膝下学到的。

[ðə; ði][kəʊld] ['kwɪksænd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd] [jet] [dʒæn] [siːmd] [ˌʌn'muːvd]

| The | cold | quicksand | had | risen | above | his | thighs | , | and | yet | Jan | seemed | unmoved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 流沙 | 有 | 升起 | 多于 | 他的 | 大腿 | , | 和 | 然而 | 一月 | 似乎 | 不动 |

.

| : |
|---|
| . |

冰冷的流沙已经漫过了他的大腿，但简似乎无动于衷。

[sʌtʃ] ['kɑːmnəs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| Such | calmness | exasperated | his | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 平静 | 恼怒 | 他的 | 敌人 | . |

这种冷静激怒了他的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ - ]

| He | had | expected | to | hear | the | Dutchman | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 到 | 听到 | 这 | 荷兰人 | [ | - | ] |

他原本以为会听到荷兰人[91]

[kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ; [tuː; tə][beg] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] ; [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti]

| cry | aloud | for | mercy | ; | to | beg | him | to | help | him | ; | to | humble | himself | for | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 大声 | 为了 | 怜悯 | ; | 到 | 求 | 他 | 到 | 帮助 | 他 | ; | 到 | 谦逊的 | 他自己 | 为了 | 遗憾 |

;

| ; |
|---|
| ; |

大声呼救，乞求他的怜悯；恳求他帮助自己；卑躬屈膝，博取同情；

[bʌt; bət][dʒæn][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

| but | Jan | did | not | think | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一月 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 那 | . |

但简并没有想到这一点。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| His | face | was | pale | , | but | there | was | a | kind | of | smile | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 苍白 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 微笑 | 之上 | 它 | . |

他脸色苍白，但脸上却带着一丝微笑。

“ [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] !
**“ Cry for mercy !**
” 哭 为了 怜悯 !

“求饶吧！”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒuːlz] , ['tɑːntɪŋli] .
**” shouted Jules , tauntingly .**
” 喊叫 朱尔斯 , 嘲讽地 .

“朱尔斯嘲讽地喊道。”

“ [beg] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! ”
**“ Beg for your life ! ”**
” 求 为了 你的 生活 ! ”

“求饶吧！”

“ [nəʊ] , ; [ɒf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɪti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
**“ No , Shules ; off you have any pity in your heart ,**
” 不 , 学校 ; 离开 你 有 任何 遗憾 在 你的 心 ,

“不，舒尔斯；你心中还有一丝怜悯之心吗？”

[ʌnt] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [væt] [aɪ][dɪd] , [ʌnt] [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [vʊld] [peɪ][glæd] .
**unt care enough for me to forget vat I did , unt save me , I vould pe glad .**
未 关心 足够的 为了 我 到 忘记 增值税 我 做过 , 未 节省 我 , 我 可以 pe 高兴的 .

如果有人足够关心我，让我忘记我做过的事，如果有人能救我，我会很高兴。

[pʊt] [aɪ][doʊnt][ɑːsk] ['eni] - [frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
**Put I don't ask any t'ings from you . ”**
放 我 不 问 任何 - 从 你 . ”

但我不会向你索取任何东西。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] . ”
**“ You will die like a dog . ”**
” 你 将要 死 喜欢 一个 狗 . ”

“你会像狗一样死去。”

“ ['nevə(r)] ,
**“ Never ,**
” 绝不 ,

“绝不，

” [rɪ'plaɪd] [dʒæn] . “ [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['feɪdə(r)][daɪd][ɪn]['bæt(ə)l][viː'oʊ'ɑːr][tiː] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
**” replied Jan . “ Like a man whose fader died in battle vor te sake of his dear**
” 回复 一月 . “ 喜欢 一个 男人 谁 淡入淡出 死亡 在 战斗 vor te 清酒 的 他的 亲爱的
- .
**faderland .**
- .

简回答说：“就像一个父亲为了他挚爱的祖国在战场上牺牲的人一样。”

[sɪt]['paɪ] [ʌnt] [siː] [ˌem 'iː][taɪ] .
**Sit py unt see me tie .**
坐 py 未 看 我 领带 .

坐下等我系好。

[ˌaɪ 'tiː] [vɪl] [peɪ][ə; eɪ] [mænz] [diːt] !
**It vill pe a man's deat !**
它 村庄 pe 一个 男人的 死亡 !

这将导致一个人的死亡！

” [dʒuːlz] [ ə'seil ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
**” Jules assailed him with a storm of vituperation , to which Jan made no answer .**
” 朱尔斯 遭受攻击 他 和 一个 风暴 的 谩骂 , 到 哪个 一月 制成 不 回答 .

“朱尔斯对他进行了一连串的辱骂，而扬却无言以对。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] ,

| At | this | moment | there | came | a | great | shout | of | surprise | and | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 喊 | 的 | 惊喜 | 和 | 愤怒 | , |

这时，传来一声惊愕而愤怒的叫喊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ben] - ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| and | they | saw | Ben | Miffin | running | toward | them | at | full | speed | with | a | hatchet | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 本 | - | 跑步 | 朝向 | 他们 | 在 | 满的 | 速度 | 和 | 一个 | 斧头 | 在 | 他的 | 手 | . |

他们看到本·米芬手里拿着一把斧头，正全速朝他们跑来。

[dʒu:lz] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] ,

| Jules | caught | up | his | rifle | and | began | to | load | it | hastily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 捕捉 | 向上 | 他的 | 步枪 | 和 | 开始 | 到 | 加载 | 它 | 草草 | , |

朱尔斯抓起步枪，开始匆忙装弹。

[bʌt; bət] [ben] [wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [klʌbd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

| but | Ben | was | too | quick | for | him | , | and | he | clubbed | the | weapon | and | stood | upon | his | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 | 他 | , | 和 | 他 | 俱乐部 | 这 | 武器 | 和 | 站立 | 之上 | 他的 | 警卫 | . |

但本的速度比他快得多，他击落了武器，摆出了防御姿态。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪəri] [əʊld] ['træpə(r)] ,

| But | his | defense | was | vain | against | the | wiry | old | trapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 防御 | 曾是 | 徒劳 | 反对 | 这 | 细长的 | 老的 | 捕兽人 | , |

但他的辩解对这位身形精瘦的老猎人来说毫无作用。

[hu:] [brəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

| who | broke | down | his | guard | and | prostrated | him | by | a | blow | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 打破 | 向下 | 他的 | 警卫 | 和 | 俯卧 | 他 | 经过 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 头 | . |

他突破了他的防线，一击击中头部，将他击倒在地。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʌk(ə)ld] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [belt] ,

| Before | a | minute | had | passed | , | his | arms | were | buckled | behind | him | by | means | of | a | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 分钟 | 有 | 通过了 | , | 他的 | 武器 | 是 | 弯曲 | 在后面 | 他 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 腰带 | , |

不到一分钟，他的双臂就被皮带反绑在了身后。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [sɜ:vd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| and | his | legs | served | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 腿 | 服务 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

他的双腿也发挥了同样的作用。

“ [kwɪk] , [pen] , [kwɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæn] .

| “ | Quick | , | Penn | , | quick | ! | ” | shouted | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | , | 宾夕法尼亚 | , | 快的 | ! | ” | 喊叫 | 一月 | . |

“快点，佩恩，快点！”简喊道。

“ [ki:p] [ku:l] , [maɪ] [bɔɪ] !

| “ | Keep | cool | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 凉爽的 | , | 我的 | 男生 | ! |

“冷静点，孩子！”

[aɪl] [seɪv] [ji:; ju] ['jɪt] , ” [kraɪd] [ben] .

| I'll | save | ye | yit | , | ” | cried | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 节省 | 是的 | yit | , | ” | 哭 | 本 | . |

“我会救你的！”本喊道。

“ [kiːp] [jə(r)] [ɑːmz] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

| “ | Keep | yer | arms | clear | of | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 你的 | 武器 | 清除 | 的 | 这 | 泥 | . |

“别让你的胳膊沾上泥巴。”

” [hiː; hi] [ 'hwisl ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːs] .

| ” | He | whistled | for | his | horse | , | which | he | had | tied | in | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 吹口哨 | 为了 | 他的 | 马 | , | 哪个 | 他 | 有 | 系 | 在 | 这 | 经过 | . |

他吹口哨叫他的马，他把马拴在了山口。

[ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] .

| A | loud | neigh | answered | him | , | and | directly | they | heard | the | sound | of | hoofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 嘶 | 回答 | 他 | , | 和 | 直接地 | 他们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 蹄子 | . |

一声响亮的嘶鸣回应了他，紧接着他们就听到了马蹄声。

['daɪmənd] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz]['læriət][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

| Diamond | had | broken | his | lariat | and | was | coming | at | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻石 | 有 | 破碎的 | 他的 | 套索 | 和 | 曾是 | 未来 | 在 | 满的 | 速度 | . |

戴蒙德挣脱了套索，正全速冲过来。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

| Catching | sight | of | his | master | , | he | bounded | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 视线 | 的 | 他的 | 掌握 | , | 他 | 有界 | 到 | 他的 | 边 | . |

他一见到主人，就立刻奔到他身边。

[ben] [tʊk] [ðə; ði]['brəʊkən]['læriət][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][slɪp] - [nuːs]

| Ben | took | the | broken | lariat | from | the | saddle | - | bow | and | formed | a | slip | - | noose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 采取 | 这 | 破碎的 | 套索 | 从 | 这 | 鞍 | - | 弓 | 和 | 形成 | 一个 | 滑 | - | 套索 |

, [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə][dʒæn] .

| , | which | he | threw | to | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | 他 | 扔 | 到 | 一月 | . |

本从马鞍弓上取下断裂的套索，做成一个活套索，然后扔给了简。

“ [pʊt] [ðæt] ['ʌndə(r)][jə(r)] [ɑːmz] [æn; ən] - [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] , ” [sed] [ben] .

| “ | Put | that | under | yer | arms | an | ' | draw | it | taut | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 那 | 在下面 | 你的 | 武器 | 一个 | - | 画 | 它 | 紧绷 | , | ” | 说 | 本 | . |

“把它夹在腋下，拉紧，”本说道。

[dʒæn] [ əu'bei ] .

| Jan | obeyed | . |
|---|---|---|
| 一月 | 服从 | . |

简服从了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒuːlz][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,

| By | this | time | Jules | had | recovered | from | the | effects | of | the | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 朱尔斯 | 有 | 恢复 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 吹 | , |

这时朱尔斯已经从那次打击中恢复过来了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ['æŋkʃəsli] .

| and | lay | watching | their | movements | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 观看 | 他们的 | 移动 | 焦虑地 | . |

躺在那里，焦急地观察着他们的动静。

[wen] [ðə; ði] [nuːs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][dʒænz] [ɑːmz] , [ben] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [stɪk]

| When | the | noose | was | under | Jan's | arms | , | Ben | instructed | him | how | to | pass | a | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 套索 | 曾是 | 在下面 | 简的 | 武器 | , | 本 | 指示 | 他 | 如何 | 到 | 经过 | 一个 | 戳 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| through | it | , |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | , |

当绳套套在简的腋下时，本指导他如何将一根棍子穿过绳套。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [drɔː] [tuː] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| so | that | it | would | not | draw | too | tightly | around | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 画 | 也 | 紧紧 | 大约 | 他的 | 身体 | . |

这样就不会勒得太紧。

[ðə; ði] [luːs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læriət] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .

| The | loose | end | of | the | lariat | he | fastened | to | the | saddle | - | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 结尾 | 的 | 这 | 套索 | 他 | 系紧 | 到 | 这 | 鞍 | - | 弓 | . |

他将套索的松散一端系在了马鞍弓上。

[ðə; ði] [hɔːs] [stʊd] ['kwaɪətli] [ - ]

| The | horse | stood | quietly | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 站立 | 悄悄 | [ | - | ] |

马静静地站着[92]

['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ ˌkɔmpri'hend ] ['fʊli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

| waiting | , | as | if | he | comprehended | fully | what | was | expected | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 作为 | 如果 | 他 | 理解 | 完全 | 什么 | 曾是 | 预期的 | 的 | 他 | . |

他静静地等待着，仿佛完全明白人们对他的期望。

" [biː; bi] ['redi] , [dʒæn] , " [sed] [ðə; ði] ['træpə(r)] , " [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [sɪŋ] [aʊt] .

| " | Be | ready | , | Jan | , | " | said | the | trapper | , | " | an | ' | if | the | strain | is | too | much | , | sing | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 准备好 | , | 一月 | , | " | 说 | 这 | 捕兽人 | , | " | 一个 | - | 如果 | 这 | 拉紧 | 是 | 也 | 很多 | , | 唱歌 | 出去 | . |

"做好准备，简，"捕兽人说，"如果压力太大，就唱出来。"

[naʊ] [ðen] , ['daɪmənd] , [pʊl] !

| Now | then | , | Diamond | , | pull | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 然后 | , | 钻石 | , | 拉 | ! |

好了，钻石，拉！

" [ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [dʒɜːk] , [bʌt; bət] ['pʊld] ['stedəli] .

| " | The | horse | did | not | jerk | , | but | pulled | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马 | 做过 | 不是 | 混蛋 | , | 但 | 拉 | 稳步 | . |

"马没有猛地一抖，而是稳稳地拉着缰绳。"

[dʒæn] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .

| Jan | set | his | teeth | , | for | the | strain | was | fearful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 放 | 他的 | 牙齿 | , | 为了 | 这 | 拉紧 | 曾是 | 可怕 | . |

扬咬紧牙关，因为这种压力让他感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steɪʃənri] ,

| For | a | moment | he | was | stationary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 静止的 | , |

他愣住了片刻，

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [raɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sænd] .

| then | he | felt | his | body | rise | a | little | from | the | clinging | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 毛毡 | 他的 | 身体 | 上升 | 一个 | 小的 | 从 | 这 | 依恋 | 沙 | . |

然后他感到自己的身体从黏稠的沙子中稍微抬起来了一些。

" [ðæt] ['stɑːtɪd] [jiː; ji] , " [sed] [ben] , ['dʒɔɪfəli] .

| " | That | started | ye | , | " | said | Ben | , | joyfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 开始 | 是的 | , | " | 说 | 本 | , | 欣喜地 | . |

"你这就开始了，"本高兴地说。

" [wəʊ] , ['daɪmənd] .

| " | Whoa | , | Diamond | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | , | 钻石 | . |

"哇，钻石。"

[kæn; kən] [jiː; ji] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Can | ye | stand | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是的 | 站立 | 它 | ? | " |

你们能忍受吗?

“ [jɔː] , [jɔː] , [pʊl] [əˈweɪ] , ” [kraɪd] [dʒæn] , [ɪn] [æn; ən] [ˈiːgə(r)] [təʊn] .

| | | |

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| as | if | conscious | that | they | were | talking | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 有意识的 | 那 | 他们 | 是 | 说 | 的 | 他 | , |

仿佛意识到他们在谈论他似的，

[ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ kə'res ] [wɪtʃ] [dʒæn] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm]

| and | bent | forward | that | he | might | receive | the | caresses | which | Jan | showered | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 向前 | 那 | 他 | 可能 | 收到 | 这 | 爱抚 | 哪个 | 一月 | 淋浴 | 之上 | 他 |

.

:

.

他弯下腰，以便接受扬对他的爱抚。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [leɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] ,

| For | awhile | they | thought | nothing | of | the | man | who | lay | at | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一会儿 | 他们 | 想法 | 没有什么 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 躺 | 在 | 他们的 | 脚 | , |

一时之间，他们并未在意躺在他们脚边的这个人。

[ʌn'tɪl] [dʒænz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

| until | Jan's | eye | fell | upon | him | as | he | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 简的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 他 | 作为 | 他 | 躺 | 那里 | , |

直到简的目光落在了躺在那里的他身上，

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

| his | black | eyes | twinkling | with | rage | and | apprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑色的 | 眼睛 | 闪烁 | 和 | 愤怒 | 和 | 忧虑 | . |

他漆黑的眼睛里闪烁着愤怒和恐惧的光芒。

“ [dɪə] [hiː; hi] [laɪz] , [dæt] ['vɪlənz] ! ” [sed] [dʒæn] . “ [hiː; hi] [gets] [ˌem 'iː] [ɪn] [dɜːr] [mʌt] , [ʌnt] [den]

| “ | Dere | he | lies | , | dat | villains | ! | ” | said | Jan | . | “ | He | gets | me | in | der | mut | , | unt | den |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德雷 | 他 | 谎言 | , | 数据 | 反派 | ! | ” | 说 | 一月 | . | ” | 他 | 获得 | 我 | 在 | 德尔 | 变异 | , | 未 | 丹 |

“他就躺在那儿，那些恶棍！”简说道。“他把我困在那儿，直到……”

[hiː; hi] - [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”

| he | von't | help | me | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 帮助 | 我 | 出去 | . | ” |

他不会帮我的。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [sed] [ben] .

| “ | I | was | jubous | he'd | do | something | of | the | kind | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 朱布斯 | 他会 | 做 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | , | ” | 说 | 本 | . |

“我当时就觉得他会做这样的事，”本说道。

“ [aɪ] [-] [fɜː(r)] [ə'weɪ] .

| “ | I | wa'n't | fur | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 毛皮 | 离开 | . |

“我不会离开。”

- [wɒt] [aɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [wɪð] [jiː; ji] [fɜː(r)] , [dʒest] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm] .

| Thet's | what | I | let | him | go | with | ye | fur | , | jest | to | try | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 我 | 让 | 他 | 去 | 和 | 是的 | 毛皮 | , | 笑话 | 到 | 尝试 | 他 | . |

我让他带着那件皮毛走，只是想试试他。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| I'm | sorry | I | did | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 我 | 做过 | 它 | 现在 | . |

我很抱歉现在这么做了。

[eɪnt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [swiːt] ['spesɪmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ?

| Ain't | he | a | sweet | specimen | for | a | human | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | 一个 | 甜的 | 标本 | 为了 | 一个 | 人类 | ? |

他难道不是人类里最可爱的一个吗?

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][stræp][ɒn][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .
" He stooped and loosened the strap on the legs of the Frenchman .
" 他 弯腰 和 松动 这 带子 在 这 腿 的 这 法国人 .

他弯下腰，松开了法国人腿上的皮带。

" [gɪt] [ʌp] !
" Git up !
" git 向上 !

"起来！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒuːlz] [dæmənd] [rəʊz] ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Jules Damand rose slowly , with his eyes continually fixed upon the earth .
朱尔斯 达曼德 玫瑰 缓慢地 , 和 他的 眼睛 持续 固定的 之上 这 地球 .

朱尔斯·达芒缓缓起身，目光始终注视着大地。

" [naɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] , [eɪnt] [jiː; ji] ? " [sed] [ben] .
" Nice kind of man , ain't ye ? " said Ben .
" 好的 种类 的 男人 , 不是 是的 ? " 说 本 .

"你真是个好人，不是吗？"本说道。

" [wɒt] [jiː; ji][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɜː] [jɜːr'sɛlf] ? " [ - ]
" What ye got to say fer yerself ? " [ 93 ]
" 什么 是的 得到 到 说 fer 你自己 ? " [ - ]

"你还有什么要说的吗？"[93]

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒuːlz] .
" Nothing , " replied Jules .
" 没有什么 , " 回复 朱尔斯 .

"没什么，"朱尔斯回答道。

" ['nʌθɪŋ] ? "
" Nothing ? "
" 没有什么 ? "

"没有什么？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

"一句话也没说。"

[duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
Do with me as you choose .
做 和 我 作为 你 选择 .

随你处置。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] .
If you had staid away ten minutes longer , the work would have been complete .
如果 你 有 稳重 离开 十 分钟 更长 , 这 工作 会 有 到过 完全的 .
"
"
"

如果你再等十分钟，工作就完成了。

" [jiː; ji][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['skaʊndrəl] !
" Ye cold - blooded scoundrel !
" 叶 寒冷的 - 血腥 恶棍 !

"你这个冷血无情的恶棍！"

[aɪm] ['sɒri] [ai]['evə(r)] [brəʊk] [bred] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ji:; ji] .

| I'm | sorry | I | ever | broke | bread | with | the | like | of | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 我 | 曾经 | 打破 | 面包 | 和 | 这 | 喜欢 | 的 | 是的 | . |

我很后悔曾经和你们这样的人一起吃饭。

[ə; eɪ] [mi:n] - - [skʌŋk] !

| A | mean | - | sperited | skunk | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意思是 | - | - | 臭鼬 | ! |

一只卑鄙的臭鼬!

[aɪ'd] [ji:; ji]

| I'd | sarve | ye |
|---|---|---|
| ID | 服务 | 是的 |

我愿为您服务

[raɪt] [ef]

| right | ef |
|---|---|
| 正确的 | ef |

右翼

[ai] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [jə(r)] [skʌl] .

| I | sent | a | bullet | through | yer | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一个 | 子弹 | 通过 | 你的 | 颅骨 | . |

我一枪打穿了你的头骨。

[ˌwʊdnt] [ai] [naʊ] ? ”

| Wouldn't | I | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不会 | 我 | 现在 | ? | ” |

难道我现在不应该这样吗?

“ [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] . ”

| “ | Do | it | , | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 它 | , | 然后 | . | ” |

“那就去做吧。”

“ [ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [dʒæn] . [ef][hi:; hi] [sez] [kɪl] [ji:; ji] , [waɪ] ,

| “ | I | leave | it | with | Jan | . | Ef | he | says | kill | ye | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 离开 | 它 | 和 | 一月 | . | ef | 他 | 说道 | 杀 | 是的 | , | 为什么 | , |

“我把这件事留给 Jan。如果他说杀了你，为什么，

[jə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

| yer | no | better | then | a | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 不 | 更好的 | 然后 | 一个 | 死的 | 男人 | . |

你跟死人没什么两样。

[ji:; ji] [əʊ] [jə(r)][laɪf][tu:; tə][hɪm] , [æn; ən] - [ef][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Ye | owe | yer | life | to | him | , | an | ' | ef | he | choses | to | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 欠 | 你的 | 生活 | 到 | 他 | , | 一个 | - | ef | 他 | 选择 | 到 | 拿 | 它 | , |

你欠他一条命，如果他选择结束你的生命，

[θɑ:rz] [nəʊ] [lɔ:] [ə'mʌŋ] [fri:] [t'ræpəz] [tu:; tə] [seɪv] [ji:; ji] .

| thar's | no | law | among | free | trappers | to | save | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不 | 法律 | 之中 | 自由的 | 捕兽人 | 到 | 节省 | 是的 | . |

自由猎人之间没有法律可以救你。

['eniweɪ] , [ai][woʊnt] [help] [ji:; ji] .

| Anyway | , | I | won't | help | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 惯于 | 帮助 | 是的 | . |

总之，我不会帮你的。

[dʒæn] ! ”

| Jan | ! | ” |
|---|---|---|
| 一月 | ! | ” |

简!

“ [vel] ? ”
**“ Vell ? ”**
” 维尔 ? ”

“Vell? ”

“ - [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
**“ Hyar's a pistol .**
” - 一个 手枪 .

“Hyar是一把手枪。”

[ɪts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɔ:l] .
**It's loaded with a ball .**
它是 已加载 和 一个 球 .

它里面装着一个球。

[ðɪs] [skʌŋk] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
**This skunk ain't fit to live .**
这 臭鼬 不是 合身 到 居住 .

这只臭鼬不配活在这个世上。

['træpə(r)] [lɔ:] [wɪl] [bɑ:(r)][ji:; ji] [aʊt] [ɪn] ['ʃu:tɪn] - [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
**Trapper law will bar ye out in shootin ' him through the head .**
捕兽人 法律 将要 酒吧 是的 出去 在 射击 - 他 通过 这 头 .

根据猎人法，你不得朝他的头部开枪。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][jə(r)][hændz] .
**He is in yer hands .**
他 是 在 你的 双手 .

他现在掌握在你们手中。

” [dʒæn] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [kɒkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
**” Jan took the pistol , cocked it , and placed it close to the head of**
” 一月 采取 这 手枪 , 上膛 它 , 和 放置 它 关闭 到 这 头 的
[ðə; ði] ['frentʃmən] .
**the Frenchman .**
这 法国人 .

“扬拿起手枪，上了膛，然后把枪口抵在法国人的头上。”

[ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [ rein ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
**A deathlike stillness reigned in the place .**
一个 死气沉沉 寂静 统治 在 这 地方 .

整个地方一片死寂。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒu:lz][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['kʌlələs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
**The face of Jules was utterly colorless , but he did not speak a word .**
这 脸 的 朱尔斯 曾是 完全地 无色 , 但 他 做过 不是 说话 一个 单词 .

朱尔斯的脸色惨白，但他一句话也没说。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['fɔ:fitid] [baɪ][ðə; ði] [stɜ:n] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] ,
**He knew that his life was forfeited by the stern laws of the trappers ,**
他 知道 那 他的 生活 曾是 丧失 经过 这 船尾 法律 的 这 捕兽人 ,

他知道，按照猎人的严苛法则，他的生命已经岌岌可危。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] ,
**and that nothing could save him ,**
和 那 没有什么 可以 节省 他 ,

没有任何人能救他。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] ['perəl] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt]

| if | the | man | whose | life | he | had | placed | in | such | deadly | peril | chose | to | claim | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男人 | 谁 | 生活 | 他 | 有 | 放置 | 在 | 这样的 | 致命 | 危险 | 选择 | 到 | 宣称 | 那 |

['fɔːfɪt] .

| forfeit | . |
|---|---|
| 丧失 | . |

如果那个被他置于如此致命危险之中的人选择认领那份赔偿金。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| But | his | proud | spirit | would | not | permit | him | to | speak | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 自豪的 | 精神 | 会 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 说话 | 一个 | 单词 | . |

但他骄傲的性格不允许他开口说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['wepən] , [hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt]

| He | looked | straight | into | the | muzzle | of | the | threatening | weapon | , | his | lips | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 直的 | 进入 | 这 | 枪口 | 的 | 这 | 威胁 | 武器 | , | 他的 | 嘴唇 | 白色的 |

[æz; əz] ['æʃɪz] .

| as | ashes | . |
|---|---|---|
| 作为 | 灰烬 | . |

他直视着那支充满威胁的武器的枪口，嘴唇惨白如灰烬。

“ ['faɪə(r)] !

| “ | Fire | ! |
|---|---|---|
| “ | 火 | ! |

“火!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| ” | he | whispered | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | 在 | 长度 | . |

他低声说道。

[dʒæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Jan | dropped | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 一月 | 掉落 | 他的 | 手 | . |

简放下了手。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['nɪəli] [kɪld] [jiː; ji] , ” [sed] [ben] .

| “ | Remember | that | this | is | the | second | time | he | has | nearly | killed | ye | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | 那 | 这 | 是 | 这 | 第二 | 时间 | 他 | 有 | 几乎 | 被杀 | 是的 | , | ” | 说 | 本 | . |

“记住，这已经是他第二次差点杀了你们了，”本说道。

“ [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][rɑːft] [luːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . ”

| “ | He | cut | the | raft | loose | the | other | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 切 | 这 | 筏 | 松动的 | 这 | 其他 | 天 | . | ” |

“他前几天把木筏解开了。”

“ [væt] ? ” [kraɪd] [dʒæn] .

| “ | Vat | ? | ” | cried | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 增值税 | ? | ” | 哭 | 一月 | . |

“桶？”简喊道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dæmənd] .

| “ | Yes | , | ” | replied | Damand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回复 | 达曼德 | . |

“是的，”达曼德回答道。

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] .

| “ | I | did | that | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 那 | . |

“是我做的。”

['faɪə(r)] [ə'weɪ] .
**Fire away .**
火 离开 .

放手开火吧。

" [ə'gen] [dʒæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] .
**" Again Jan raised the weapon and again that deathlike silence fell upon the scene .**
" 再次 一月 提高 这 武器 和 再次 那 死气沉沉 沉默 跌倒 之上 这 场景 .

“扬再次举起了武器，现场再次陷入死一般的寂静。”

[bʌt; bət] [dʒæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
**But Jan could not do it .**
但 一月 可以 不是 做 它 .

但简做不到。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
**Such an act was not in his nature .**
这样的 一个 行为 曾是 不是 在 他的 自然 .

这种行为不符合他的本性。

[hi:; hi] [ʌn'kɑ:kt] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ben] .
**He uncocked the weapon and handed it back to Ben .**
他 未上膛 这 武器 和 递交 它 后退 到 本 .

他卸下枪栓，把枪递还给了本。

“ [aɪ] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
**“ I can't do it , " he said .**
“ 我 不能 做 它 , " 他 说 .

“我做不到，”他说。

“ [hi:; hi] ['nɪəli] [kɪlz] [ˌem 'i:] , ['dɜ:] , [swaɪ] ['daɪmz] , [pʊt] [aɪ] ['nɛfər] [kɪlz] [ə; eɪ] [mæn] [ˌem aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [hændz]
**“ He nearly kills me , deux , swi dimes , put I nefer kills a man mit his hands**
“ 他 几乎 杀戮 我 , deux , 游泳 一角硬币 , 放 我 内弗 杀戮 一个 男人 密特 他的 双手
[taɪd] .
**tied .**
系 .

“他差点杀了我，deux，swi diems，put 我从未杀过双手被绑的人。

[let] [hɪm] [gəʊ] . " [ - ]
**Let him go . " [ 94 ]**
让 他 去 . " [ - ]

放他走吧。”[94]

“ [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , " [sed] [ben] , ['stɜ:nli] .
**“ Walk before us , " said Ben , sternly .**
“ 走 前 我们 , " 说 本 , 严厉地 .

“走在我们前面，”本严厉地说。

“ [doʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
**“ Don't try to escape .**
“ 不 尝试 到 逃脱 .

“不要试图逃跑。”

" [dʒu:lz] [ əu'bei ] ['sʌlənli] , [ɔ:l'ðəʊ] [glæd] [ɒv; əv] ['eni] ['respaɪt] .
**" Jules obeyed sullenly , although glad of any respite .**
" 朱尔斯 服从 闷闷不乐地 , 虽然 高兴的 的 任何 喘息 .

朱尔斯闷闷不乐地服从了命令，尽管他很高兴能得到任何喘息的机会。

“ [həʊlt] [ɒn] , " [sed] [dʒæn] . “ [dɪə] [ɪʃ] [maɪ] [mu:s] [væt] [aɪ] [kɪlz] . "
**“ Holt on , " said Jan . “ Dere ish my moose vat I kills . "**
“ 霍尔特 在 , " 说 一月 . “ 德雷 ish 我的 驼鹿 增值税 我 杀戮 . "

“等等，”简说。“那是我猎杀的驼鹿的桶。”

“ [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .

| “ | We | ain't | got | time | to | ' | tend | to | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不是 | 得到 | 时间 | 到 | - | 趋向 | 到 | 他 | 现在 | . |

我们现在没时间照顾他。

[liːd] [maɪ] [hɒs] .

| Lead | my | hoss | . |
|---|---|---|---|
| 带领 | 我的 | 霍斯 | . |

牵着我的马。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['bjuːti] .

| I | want | to | watch | this | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 手表 | 这 | 美丽 | . |

我想欣赏这位美女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| 〞 | They | went | back | to | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 马匹 | . |

他们回到了马匹身边。

[dʒuːlz][wɒz; wəz][pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['læriət] .

| Jules | was | put | upon | his | own | and | his | feet | bound | with | a | lariat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 曾是 | 放 | 之上 | 他的 | 自己的 | 和 | 他的 | 脚 | 边界 | 和 | 一个 | 套索 | . |

朱尔斯被抬到一边，双脚被套索捆绑。

[dʒæn] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] .

| Jan | rode | in | front | . |
|---|---|---|---|---|
| 一月 | 骑 | 在 | 正面 | . |

简骑在前面。

[ben] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['redi] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get]

| Ben | brought | up | the | rear | , | with | his | pistol | ready | , | in | case | the | fellow | tried | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | , | 和 | 他的 | 手枪 | 准备好 | , | 在 | 案件 | 这 | 同伴 | 尝试 | 到 | 得到 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

本走在最后，手里拿着手枪，以防那家伙试图逃跑。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'tempt] .

| He | made | no | such | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 这样的 | 试图 | . |

他没有做出这样的尝试。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

| In | this | order | they | reached | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 命令 | 他们 | 达到 | 这 | 营 | . |

他们按这个顺序到达了营地。

[hɪə(r)] [ben] [taɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kæʃ] .

| Here | Ben | tied | the | horse | of | the | Frenchman | to | a | tree | and | opened | the | cache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 本 | 系 | 这 | 马 | 的 | 这 | 法国人 | 到 | 一个 | 树 | 和 | 打开 | 这 | 缓存 | . |

本把法国人的马拴在树上，然后打开了藏匿处。

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [skɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['twenti] [iːtʃ] .

| The | beaver | skins | they | had | taken | were | bound | up | in | bundles | of | twenty | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海狸 | 皮肤 | 他们 | 有 | 已采取 | 是 | 边界 | 向上 | 在 | 捆绑 | 的 | 二十 | 每个 | . |

他们捕获的海狸皮每二十张捆成一捆。

[ben] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [θriː] ['iːkwəl] [paɪlz] .

| Ben | laid | them | out | in | three | equal | piles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 铺设 | 他们 | 出去 | 在 | 三 | 平等的 | 堆 | . |

本把它们分成三等份摆放好。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [dʒuːlz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dɪs'maʊnt] .

| When | this | was | done | he | untied | Jules | and | made | him | dismount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | 他 | 解开 | 朱尔斯 | 和 | 制成 | 他 | 下马 | . |

事情办完后，他解开了朱尔斯的绳子，让他下马。

['milisənt] [ænd; ənd] ['bentli] [lʊkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

| Millicent | and | Bentley | looked | on | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 和 | 宾利 | 看起来 | 在 | 在 | 沉默 | . |

米莉森特和本特利默默地看着。

“ [ˌeɪ ˈɑː(r)] - [ðem; ðəm][dɪˈvaɪdɪd] - ? ” [sed] [ben] .
**“ Ar ' them divided fa'r ? ” said Ben .**
” 阿尔 - 他们 分割 - ? ” 说 本 .

“他们之间真的分裂得很远吗？”本问道。

“ [jes] , ” [sed] [dʒuːlz] .
**“ Yes , ” said Jules .**
” 是的 , ” 说 朱尔斯 .

“是的，”朱尔斯说。

“ [ðen] [teɪk] [ˈaɪðə(r)] [paɪl] [jiː; ji] [laɪk] [ænd; ənd] [gɪt] . ”
**“ Then take either pile ye like and git . ”**
” 然后 拿 任何一个 桩 是的 喜欢 和 git . ”

“那就随便挑一堆你喜欢的，然后拿走吧。”

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒuːlz] .
**“ I don't want them , ” said Jules .**
” 我 不 想 他们 , ” 说 朱尔斯 .

“我不要它们，”朱尔斯说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [gʌn] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] . ”
**“ Give me my horse and gun and let me go . ”**
” 给 我 我的 马 和 枪 和 让 我 去 . ”

“把我的马和枪还给我，放我走。”

“ [duː; də] [dʒʌst] [ɛz] [jiː; ji] [tʃəʊz] .
**“ Do just ez ye chose .**
” 做 只是 易 是的 选择 .

“做你选择的就好。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [ˌeɪ ˈɑː(r)] - .
**Thar they ar ' .**
塔尔 他们 ar - .

他们就在那里。

[ef] [jiː; ji] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
**Ef ye don't want ' em , it's all right .**
ef 是的 不 想 - 呃 , 它是 全部 正确的 .

如果你不想要它们，也没关系。

[wiː; wi] [kɪn] [faɪnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ”
**We kin find a use for ' em . ”**
我们 亲属 寻找 一个 使用 为了 - 呃 . ”

我们或许能找到它们的用途。

“ [aɪ] [woʊnt] [teɪk] [ðə; ðiː] [skɪnz] . ”
**“ I won't take the skins . ”**
” 我 惯于 拿 这 皮肤 . ”

“我不会拿走兽皮。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
**“ All right .**
” 全部 正确的 .

“好的。

[θɑːrz] [jə(r)] [hɒs] [æn; ən] - [θɑːrz] [jə(r)] [gʌn] .
**Thar's yer hoss an ' thar's yer gun .**
塔尔的 你的 霍斯 一个 - 那里 你的 枪 .

那是你的马，那是你的枪。

[teɪk] [ðem; ðəm] [æn; ən] - [gɪt] , [ænd; ənd] [maɪnd] , [ef] [jiː; ji] [tɜːn] [ʌp] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] [jə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
**Take them an ' git , and mind , ef ye turn up against us yer a dead man .**
拿 他们 一个 - git , 和 头脑 , ef 是的 转动 向上 反对 我们 你的 一个 死的 男人 .

把他们带走，记住，如果你胆敢和我们作对，你就死定了。

[ai] [lets] [jiː; ji][gəʊ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [hɪə(r)] ['wɒnts] [jə(r)] [laɪf] [ɔː(r)][jə(r)] ['kʌmpəni] ,

| I | lets | ye | go | now | because | none | here | wants | yer | life | or | yer | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让我们 | 是的 | 去 | 现在 | 因为 | 没有任何 | 这里 | 想要 | 你的 | 生活 | 或者 | 你的 | 公司 | , |

我现在放你走，因为这里没人想要你的命，也没人想跟你待在一起。

[bʌt; bət][jə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn][ef][jiː; ji]['evə(r)] [krɔːsɪz] [maɪ] [træk] .

| but | yer | a | dead | man | ef | ye | ever | crosses | my | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 一个 | 死的 | 男人 | ef | 是的 | 曾经 | 十字架 | 我的 | 追踪 | . |

但你要是敢惹我，你就死定了。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] — [səʊ][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

| I | have | spoken | — | so | be | off | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | — | 所以 | 是 | 离开 | 和 | 你 | ! |

我已经说完了——你赶紧滚吧!

" [dʒuːlz] [ əu'bei ] .

| " | Jules | obeyed | . |
|---|---|---|---|
| " | 朱尔斯 | 服从 | . |

朱尔斯服从了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [suːn] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .

| Without | a | word | he | rode | away | and | the | hills | soon | hid | him | from | their | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 他 | 骑 | 离开 | 和 | 这 | 丘陵 | 很快 | 隐藏 | 他 | 从 | 他们的 | 视线 | . |

他一言不发地骑马离去，很快，群山就将他遮蔽在了他们的视线中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[θruː] [ðə; ðɪ] [sneə(r)] .

| THROUGH | THE | SNARE | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 圈套 | . |

穿过陷阱。

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)][rɑːft] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

| The | three | men | began | to | complete | their | raft | , | working | with | all | their | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 开始 | 到 | 完全的 | 他们的 | 筏 | , | 在职的 | 和 | 全部 | 他们的 | 力量 | . |

三人开始竭尽全力地建造木筏。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| In | a | few | hours | the | work | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 这 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

几个小时后，工作就完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] .

| and | they | were | ready | to | go | down | the | river | at | a | moment's | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 河 | 在 | 一个 | 瞬间 | 警告 | . |

他们随时准备按计划沿河而下。

[ðen] [ben] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪnz] , [ - ]

| Then | Ben | set | to | work | upon | another | cache | for | his | skins | , | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 本 | 放 | 到 | 工作 | 之上 | 其他 | 缓存 | 为了 | 他的 | 皮肤 | , | [ | - | ] |

然后本开始着手为他的兽皮寻找另一个藏匿处[95]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .

| which | it | would | be | impossible | to | take | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 拿 | 和 | 他 | . |

他不可能把这些东西带走。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['kænjən] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ræn] ,

| He | chose | a | place | within | the | cañon | through | which | the | river | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 一个 | 地方 | 之内 | 这 | 峡谷 | 通过 | 哪个 | 这 | 河 | 跑 | , |

他选择了一处河流穿过的峡谷中的地方，

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][skɪnz] .

| and | here | he | laid | the | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 铺设 | 这 | 皮肤 | . |

他把兽皮放在这里。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz][sæd] .

| His | brow | was | sad | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眉头 | 曾是 | 伤心 | . |

他眉头紧锁，神情忧郁。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] .

| The | old | man | had | been | deceived | in | regard | to | a | comrade | , | and | he | was | grieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 有 | 到过 | 受骗 | 在 | 看待 | 到 | 一个 | 同志 | , | 和 | 他 | 曾是 | 伤心 | . |

老人被一位同志欺骗了，他为此感到悲伤。

“ [duː; də][nɒt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][mæn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] .

| “ | Do | not | grieve | for | a | bad | man | , | ” | said | the | girl | , | observing | his | sadness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 悲伤 | 为了 | 一个 | 坏的 | 男人 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | , | 观察 | 他的 | 悲伤 | . |

“不要为坏人悲伤，”女孩看着他的悲伤说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pæŋ] . ”

| “ | He | is | not | worth | a | single | pang | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 不是 | 值得 | 一个 | 单身的 | 疼痛 | . | ” |

“他连一丝一毫的价值都没有。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , [gæl] .

| “ | True | enough | , | gal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | 足够的 | , | 女孩 | . |

“没错，姑娘。”

[æn; ən] - ['jɪt] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

| An | ' | yit | , | I | thought | the | lad | a | true | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | yit | , | 我 | 想法 | 这 | 小伙子 | 一个 | 真的 | 一 | . |

是啊，我觉得这孩子很真诚。

[aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] .

| I | did | indeed | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 的确 | . |

我确实这么做了。

[bʌt; bət] , [let] [hɪm][gəʊ] ;

| But | , | let | him | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 让 | 他 | 去 | ; |

但是，放他走吧；

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiːl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɜː] [wɒt] [hiːz] [dʌn] .

| the | time | will | come | when | he'll | be | sorry | in | his | heart | fer | what | he's | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 将要 | 来 | 什么时候 | 地狱 | 是 | 对不起 | 在 | 他的 | 心 | fer | 什么 | 他是 | 完毕 | . |

总有一天，他会在内心深处为自己的所作所为感到后悔。

” [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ,

| ” | When | all | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | , |

“一切准备就绪后，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][rɑːft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][ðeə(r)]

| they | pushed | the | raft | down | to | the | very | mouth | of | the | cañon | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 推动 | 这 | 筏 | 向下 | 到 | 这 | 非常 | 嘴 | 的 | 这 | 峡谷 | 和 | 那里 |

[ em'bɑːk, im- ] .

| embarked | . |
|---|---|
| 启航 | . |

他们将木筏推到峡谷口，然后登船。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] .

| The | horses | were | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 弃 | . |

这些马被遗弃了。

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] .

| Ben | took | his | station | in | front | of | the | raft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 采取 | 他的 | 车站 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 筏 | . |

本在木筏前站好了位置。

['bentli] [ænd; ənd][dʒæn] [tʊk] [ðə; ði][saɪdz] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .

| Bentley | and | Jan | took | the | sides | , | each | armed | with | a | long | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾利 | 和 | 一月 | 采取 | 这 | 侧面 | , | 每个 | 武装 | 和 | 一个 | 长的 | 极 | . |

本特利和简分别站在双方一边，每人手持一根长杆。

['milisənt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| Millicent | crouched | in | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 蹲着 | 在 | 这 | 中心 | , |

米莉森特蹲在中央，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] [hæd; həd] [ɪn'djuːst]

| beside | the | pile | of | provisions | which | the | forethought | of | the | trapper | had | induced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 桩 | 的 | 条款 | 哪个 | 这 | 深思熟虑 | 的 | 这 | 捕兽人 | 有 | 诱导 |

[hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] .

| him | to | bring | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 带来 | . |

在猎人预先准备的那堆食物旁边。

[ə; eɪ] ['perələs] [pɑːθ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| A | perilous | path | lay | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 危险的 | 小路 | 躺 | 前 | 他们 | . |

他们面前是一条充满危险的道路。

[ðə; ði] [striːm] [ræn] [dɑːk] [ænd; ənd] [swɪft] [bɪ'twiːn] [hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] ,

| The | stream | ran | dark | and | swift | between | huge | bowlders | of | gray | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 跑 | 黑暗的 | 和 | 迅速 | 之间 | 巨大的 | 保龄球手 | 的 | 灰色的 | 岩石 | , |

溪流湍急，在巨大的灰色岩石峭壁间奔流不息。

['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| rearing | their | heads | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 他们的 | 头部 | 在 | 这 | 空气 | . |

它们将头高高扬起。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['træpə(r)] [ben] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

| Without | the | skill | of | Trapper | Ben | their | lives | were | not | worth | a | moment's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 技能 | 的 | 捕兽人 | 本 | 他们的 | 生活 | 是 | 不是 | 值得 | 一个 | 瞬间 |

['pɜːtʃəs] .

| purchase | . |
|---|---|
| 购买 | . |

如果没有捕兽人本的精湛技艺，他们的性命连一秒钟都买不回来。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [sʌk] ,

| At | first | they | were | in | the | power | of | the | “ | suck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | “ | 吸 | , |

起初他们处于“吸吮”的权力之下，

" [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] ,
" which drew them rapidly toward the other bank ,
" 哪个 画 他们 快速 朝向 这 其他 银行 ,

“这使得他们迅速向对岸游去。”

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dæʃ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɑːft] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n]
and threatened to dash them on the place where the other raft was beaten
和 威胁 到 短跑 他们 在 这 地方 在哪里 这 其他 筏 曾是 被打败
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

并威胁要把他们摔到另一艘木筏被砸碎的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv] [ben] [sɔː] [ðə; ði] ['perəl] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But the quick eye of Ben saw the peril and averted it .
但 这 快的 眼睛 的 本 锯 这 危险 和 避免了 它 .

但本眼疾手快，发现了危险并化解了它。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɑːft] [dæʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [pʊʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] [sent] [ˌaɪ 'tiː]
As the raft dashed down upon the wall a skillful push of the long pole sent it
作为 这 筏 虚线 向下 之上 这 墙 一个 熟练 推 的 这 长的 极 发送 它
[hwɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
whirling down the stream ,
旋转 向下 这 溪流 ,

木筏猛地撞到墙上，长杆灵巧地一推，木筏便顺着溪流旋转而下。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [stʊd] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] ['milisənt] ['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
while the other men stood aghast , and Millicent also covered her face with
尽管 这 其他 男人 站立 惊愕 , 和 米莉森特 还 涵盖 她 脸 和
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
her hands .
她 双手 .

其他男人都惊愕地站在那里，米莉森特也用手捂住了脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
When she looked up ,
什么时候 她 看起来 向上 ,

她抬起头时，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['perəl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʃæn(ə)l]
the present peril was over and they were dashing down the dark channel
这 展示 危险 曾是 超过 和 他们 是 帅气 向下 这 黑暗的 渠道
[æt; ət] [ə; eɪ] ['breɪknek] [spiːd] .
at a breakneck speed .
在 一个 断颈 速度 .

眼前的危险已经过去，他们正以惊人的速度沿着黑暗的水道飞驰而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌntə(r)] ,
There was a wild , triumphant look in the eyes of the old hunter ,
那里 曾是 一个 荒野 , 凯 看 在 这 眼睛 的 这 老的 猎人 ,

老猎人的眼中闪过一丝狂野而胜利的光芒。

[æz; əz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [rɑːft] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] .
as he guided the raft on its course .
作为 他 引导 这 筏 在 它是 课程 .

他引导着木筏沿航线前进。

“ [hʊ'reɪ] , [bɔɪz] ; [naʊ] [wiː; wi][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [gɔɪn] - , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [doʊnt][biː; bi] [skɪrd] , ['lɪt(ə)l]
**“ Hurray , boys ; now we ar ' goin ' , ” he shouted , “ Don't be skeered , little**
“ 欢呼 , 男孩们 ; 现在 我们 ar - 去 - , ” 他 喊叫 , “ 不 是 惊恐 , 小的
[gæl] .
**gal .**
女孩 .

“好耶，伙计们；现在我们要出发了，”他喊道，“别害怕，小姑娘。”

[aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [seɪf] [θruː] , [ɔː(r)] - [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] .
**I'll take ye safe through , or bu'st things a - trying .**
患病的 拿 是的 安全的 通过 , 或者 - 事物 一个 - 尝试 .

我会带你安全通过，否则就别想办法了。

[dɜːn] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
**Durn a Frenchman .**
该死 一个 法国人 .

该死的法国佬。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɪn] [ˌəʊvə'riːtʃ] [ˌem 'iː] ?
**Does he think he kin overreach me ?**
做 他 思考 他 亲属 过度扩张 我 ?

他以为他能凌驾于我之上吗?

[heɪ] ! [lʊk] [aʊt] [fˈɜː] [ðæt] [rɒk] , ['bentli] .
**Hey ! look out fer that rock , Bentley .**
嘿 ! 看 出去 fer 那 岩石 , 宾利 .

嘿！小心那块石头，宾利。

[ðæts] [raɪt] .
**That's right .**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɑːftsmən] [ɪn] [taɪm] .
**You'd make a good raftsman in time .**
你会 制作 一个 好的 筏工 在 时间 .

你假以时日就能成为一名优秀的筏夫。

[lʊk] [ʃɑːp] , [dʒæn] .
**Look sharp , Jan .**
看 锋利的 , 一月 .

简，注意你的仪容。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [rɒk] - - [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
**Thar's a rock loomin ' up on your side .**
塔尔的 一个 岩石 - - 向上 在 你的 边 .

你这边有块巨石耸立着。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [slaɪ] [tæp] .
**Give it a sly tap .**
给 它 一个 狡猾 轻敲 .

轻轻地拍一下。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

就是这样。

[wel] [dʌn] .
**Well done .**
出色地 完毕 .

做得好。

[ef][wiː; wi] - [gɪt][ɒn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| Ef | we | onc't | git | on | the | level | , | it | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我们 | - | git | 在 | 这 | 等级 | , | 它 | [ | - | ] |

如果我们无法达到那个水平，它[96]

[wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

一切都会好起来的。

[aɪv] [gɒt][æn; ən]['iː'deɪ] .

| I've | got | an | idee | . |
|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 想法 | . |

我有个主意。

[stænd] ['stedi] , [bɔɪz] .

| Stand | steady | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 稳定的 | , | 男孩们 | . |

孩子们，站稳。

[ðə; ðɪ] ['wʌst] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪn] - .

| The | wust | time | is | comin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | wust | 时间 | 是 | 即将到来 | - | . |

最糟糕的时刻即将到来。

[juː; jʊ] - [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

| You | kain't | help | me | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 帮助 | 我 | 很多 | . |

你帮不了我什么忙。

['bentli] , [gəʊ] [ə'stɜːn] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [braʊn] [rɒk] [ɪz] [dʒʌst] [ə'biːm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| Bentley | , | go | astern | and | when | that | brown | rock | is | just | abeam | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宾利 | , | 去 | 倒车 | 和 | 什么时候 | 那 | 棕色的 | 岩石 | 是 | 只是 | 横梁 | 的 | 我们 | , |

宾利，倒车，等那块棕色的岩石刚好在我们船舷边时，

[sɒk] [ðæt] [pəʊl] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɛz] [hɑːd] [ɛz] [juː; jʊ] [kɪn] .

| sock | that | pole | ag'inst | it | , | and | push | ez | hard | ez | you | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短袜 | 那 | 极 | - | 它 | , | 和 | 推 | 易 | 难的 | 易 | 你 | 亲属 | . |

用袜子把杆子抵住它，然后用力推。

[naʊ] [maɪnd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Now | mind | you | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 头脑 | 你 | 做 | 它 | . | ” |

记住，一定要做到。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] ['bentli] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɜːn] .

| “ | Ay | , | ay | , | ” | said | Bentley | , | going | to | the | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | 哎 | , | ” | 说 | 宾利 | , | 去 | 到 | 这 | 船尾 | . |

“哎呀，哎呀，”本特利边说边走向船尾。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .

| “ | Give | me | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 这 | 单词 | . |

“给我一个指令。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm]

| ” | They | were | now | approaching | a | place | where | a | fall | in | the | bed | of | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 现在 | 接近 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 落下 | 在 | 这 | 床 | 的 | 这 | 溪流 |

[meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ,

| made | a | rapid | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 迅速的 | , |

他们现在正接近一处河床落差形成急流的地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ tʃəːn ] ['ɪntuː]['dæz(ə)lɪŋ] [fəʊm] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| in | which | the | water | was | churned | into | dazzling | foam | — | a | terrible | sight | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 水 | 曾是 | 搅打 | 进入 | 耀眼的 | 泡沫 | — | 一个 | 糟糕的 | 视线 | 到 | 这 |

[aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] .

| eyes | of | those | not | accustomed | to | the | terrors | of | the | western | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 那些 | 不是 | 习惯 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 西 | 平原 | . |

水流翻腾成耀眼的泡沫——对于那些不习惯西部平原恐怖景象的人来说，这是一幅可怕的景象。

['nætʃ(ə)rəli] [breɪv] ,

| Naturally | brave | , |
|---|---|---|
| 自然 | 勇敢的 | , |

天生勇敢，

['mɪlɪsənt] [kʊd; kəd][nɒt] [help][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Millicent | could | not | help | a | shudder | as | she | saw | the | danger | upon | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 可以 | 不是 | 帮助 | 一个 | 不寒而栗 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 危险 | 之上 | 哪个 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] .

| were | rushing | headlong | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 匆忙 | 一头扎 | . |

米莉森特看到他们正一头扎进危险之中，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðæt] [əʊld][mæn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,

| But | a | glance | at | that | old | man | standing | upright | in | the | bow | of | the | raft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 那 | 老的 | 男人 | 常设 | 直立 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 筏 | , |

但只要瞥一眼站在木筏船头的那位老人，

[stɜːn] [ænd; ənd][kɑːm] , ['grɪmli] ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [hɪm'self] , [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

| stern | and | calm | , | grimly | confident | in | himself | , | restored | her | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船尾 | 和 | 冷静的 | , | 阴沉地 | 自信的 | 在 | 他自己 | , | 恢复 | 她 | 勇气 | . |

他神情严肃沉稳，对自己充满自信，这让他重拾了勇气。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [waɪld] [weɪst] [ɒv; əv] ['riːðɪŋ] [fəʊm] [rʌʃt] [ðə; ði][rɑːft] .

| Down | into | that | wild | waste | of | wreathing | foam | rushed | the | raft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 那 | 荒野 | 浪费 | 的 | 花环 | 泡沫 | 匆忙 | 这 | 筏 | . |

木筏猛地冲进了那片翻腾泡沫的荒芜之地。

[ə; eɪ] [rɒk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wʌn][ɒn][ðə; ði][left] ,

| A | rock | was | on | the | right | hand | , | one | on | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 岩石 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | , | 一 | 在 | 这 | 左边 | , |

右边有一块石头，左边也有一块。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rʌʃɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] .

| and | she | seemed | rushing | directly | upon | destruction | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 匆忙 | 直接地 | 之上 | 破坏 | 在 | 正面 | . |

她似乎径直冲向前方的毁灭。

[bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [klɪə(r)]

| But | , | all | at | once | , | the | head | of | the | raft | swung | round | , | and | showed | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 这 | 头 | 的 | 这 | 筏 | 摇摆 | 圆形的 | , | 和 | 显示 | 清除 |

['wɔːtə(r)][ɪn] [frʌnt] ,

| water | in | front | , |
|---|---|---|---|
| 水 | 在 | 正面 | , |

但突然间，木筏的船头猛地转过身，露出了前方清澈的海水。

[pə'hæps] [ten] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] .

| perhaps | ten | feet | in | width | , | into | which | they | rushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 十 | 脚 | 在 | 宽度 | , | 进入 | 哪个 | 他们 | 匆忙 | . |

大概有十英尺宽，他们冲了进去。

[ðə; ði] [spreɪ] [fluː] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .

| The | spray | flew | high | overhead | and | for | a | moment | blinded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷 | 飞翔 | 高的 | 开销 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 失明 | 他们 | . |

水雾高高飞溅，瞬间遮蔽了他们的视线。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

| The | next | moment | they | passed | out | of | their | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 他们 | 通过了 | 出去 | 的 | 他们的 | 危险 | , |

下一刻，他们便脱离了危险。

[ænd; ənd] [leɪ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['træŋkwɪl]['wɔːtə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ['biːvə(r)] -

| and | lay | rising | and | falling | in | the | more | tranquil | water | just | above | another | beaver | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 上升 | 和 | 坠落 | 在 | 这 | 更多的 | 宁静 | 水 | 只是 | 多于 | 其他 | 海狸 | - |

[dæm] ,

| dam | , |
|---|---|
| 坝 | , |

它们静静地躺在另一个海狸坝上方较为平静的水面上，随着水流起伏。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

| in | the | midst | of | the | cañon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

在峡谷中央。

“ [ɑː'hɑː] , ” [sed] [ben] .

| “ | Aha | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊哈 | , | ” | 说 | 本 | . |

“啊哈，”本说道。

“ [haɪɝ] [wiː; wi][biː; bi] .

| “ | Hyar | we | be | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | hyar | 我们 | 是 | . |

“Hyar 我们存在。

['itl] ['trʌb(ə)l] ['ɪndʒən][tuː; tə] [nəʊz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [haɪɝ] .

| It'll | trouble | Injuns | to | nose | us | out | hyar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 麻烦 | 印第安人 | 到 | 鼻子 | 我们 | 出去 | hyar | . |

印第安人要是能把我们找出来，可就麻烦了。

[ðel] [gɪt] [raʊnd] ['laɪvli] [ef] [ðeɪ] [duː; də] .

| They'll | git | round | lively | ef | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | git | 圆形的 | 热闹 | ef | 他们 | 做 | . |

如果他们真这么做了，他们就会活跃起来。

” [ðə; ði][rɑːft] ['fləʊtɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dæm] .

| ” | The | raft | floated | on | , | and | struck | against | the | little | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 筏 | 漂浮 | 在 | , | 和 | 击 | 反对 | 这 | 小的 | 坝 | . |

木筏继续漂流，撞上了小坝。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊl] ,

| Using | his | pole | , |
|---|---|---|---|
| 使用 | 他的 | 极 | , |

他用杆子，

[ben] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| Ben | pushed | it | along | close | to | the | edge | of | the | dam | and | gained | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 推动 | 它 | 沿着 | 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坝 | 和 | 获得 | 这 | 支撑 | , |

本推着它沿着水坝边缘走，最终到达了岸边。

[weə(r)] [hiː; hi] [helpt] ['milisənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| where | he | helped | Millicent | from | the | raft | , | and | secured | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 帮助 | 米莉森特 | 从 | 这 | 筏 | , | 和 | 安全 | 它 | . |

他帮助米莉森特从木筏上下来，并固定好了木筏。

“ [dæt] [ɪʃ] [guːt] , ” [sed] [dʒæn] . “ [mɔː(r)] [æʃ] [p'ɛtɐ] [æʃ] [guːt] .

| “ | Dat | ish | goot | , | ” | said | Jan | . | “ | More | ash | petter | ash | goot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数据 | ish | 好 | , | ” | 说 | 一月 | . | “ | 更多的 | 灰 | 彼得 | 灰 | 好 | . |

“真是太糟糕了，”简说，“更多的灰烬，灰烬。”

[diː] [ret] ['blækfiːt] ['nɛfər] [faindz] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .

| De | ret | Blackfeet | nefer | finds | us | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 返回 | 黑脚族 | 内弗 | 发现 | 我们 | 这里 | . |

De ret Blackfeet nefer 在这里找到了我们。

- ['tɪ] [peɪ] [mæt] !

| Von't | tey | pe | mat | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | pe | 垫 | ! |

Von't tey pe mat!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [lɑːft] ['laʊdli] .

| " | and | the | Dutchman | laughed | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 荷兰人 | 笑了 | 高声 | . |

"然后那个荷兰人大笑起来。"

" [væt] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] , [pen] ? "

| " | Vat | you | do | now | , | Penn | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增值税 | 你 | 做 | 现在 | , | 宾夕法尼亚 | ? | " |

"你现在在干什么，佩恩？"

" [duː; də] ?

| " | Do | ? |
|---|---|---|
| " | 做 | ? |

"做?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɜː(r)] [help] .

| I'm | going | fur | help | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 毛皮 | 帮助 | . |

我要去帮忙。

[ai] [kɪn] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| I | kin | git | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | git | 它 | 也 | . |

我也能拿到。

[ai] [siːn] [krəʊ] [saɪnz] [wen] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , ['bentli] ,

| I | seen | Crow | signs | when | I | were | out | on | the | prairie | after | you | , | Bentley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已见 | 乌鸦 | 标志 | 什么时候 | 我 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 草原 | 后 | 你 | , | 宾利 | , |

本特利，在你离开后，我在草原上看到了克罗族的标志。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['fɔːlɪŋ] [əʊk] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ,

| and | I | think | an | old | friend | of | mine | , | Falling | Oak | they | call | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 一个 | 老的 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 坠落 | 橡木 | 他们 | 称呼 | 他 | , |

我想我还有一位老朋友，大家都叫他"落橡树"，

[ɪz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| is | out | on | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 在 | 这 | 平原 | . |

位于平原上。

[ef] [ai] [kɪn] [faɪnd] [hɪm] , [aɪl] [meɪk] [jiː; ji] [seɪf] , [ef] [jiː; ji] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [tuː; tə] [steɪ] . " [ - ]

| Ef | I | kin | find | him | , | I'll | make | ye | safe | , | ef | ye | dar | ' | to | stay | . | " | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 我 | 亲属 | 寻找 | 他 | , | 患病的 | 制作 | 是的 | 安全的 | , | ef | 是的 | 达尔 | - | 到 | 停留 | . | " | [ | - | ] |

如果我找到他，只要你敢留下，我就会保护你。"[97]

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['milisənt] .

| " | I | am | willing | , | " | said | Millicent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 愿意的 | , | " | 说 | 米莉森特 | . |

"我愿意，"米莉森特说。

" [ænd; ənd] [ai] , " [sed] ['bentli] .

| " | And | I | , | " | said | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 说 | 宾利 | . |

"还有我，"本特利说。

“ [aɪˈd] [ˈrʌdə(r)] [gəʊ] [ˌem aɪ ˈtiː] [pen] , [pʊt] [ɪf] [hiː; hi] [seɪ] - [hɪə(r)] , [ai] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [dʒæn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'd** | **rudder** | **go** | **mit** | **Penn** | , | **put** | **if** | **he** | **say** | **shtay** | **here** | , | **I** | **does** | **it** | , | ” | **cried** | **Jan** | . |
| ” | ID | 舵 | 去 | 密特 | 宾夕法尼亚 | , | 放 | 如果 | 他 | 说 | - | 这里 | , | 我 | 做 | 它 | , | ” | 哭 | 一月 | . |

“我会和 Penn 一起去，但如果他说留在这里，我就照做，” Jan 喊道。

“ [ðen] [ai] [seɪ] [steɪ] [haɪɝ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **I** | **say** | **stay** | **hyar** | **.** |
| ” | 然后 | 我 | 说 | 停留 | hyar | . |

“然后我说，待在那儿。”

[ðeɪ] [meɪ] [niːd] [jiː; ji] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **They** | **may** | **need** | **ye** | **.** |
| 他们 | 可能 | 需要 | 是的 | . |

他们或许需要你。

[ef] [ðə; ði] [ˈwʌst] [ˈkɒmz] , [pʊʃ] [aʊt] [jə(r)] [rɑːft] [æn; ən] - [meɪk] [fˈɜː] [ðə; ði] [pleɪnz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ef** | **the** | **wust** | **comes** | **,** | **push** | **out** | **yer** | **raft** | **an** | **'** | **make** | **fer** | **the** | **plains** | **.** |
| ef | 这 | wust | 来 | , | 推 | 出去 | 你的 | 筏 | 一个 | - | 制作 | fer | 这 | 平原 | . |

如果暴风雪来临，就推出你的木筏，向平原进发。

[jiː; ji] [ˈmaʊt] [gɪt] [ɒf] [θɛt] [wei] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ye** | **mout** | **git** | **off** | **thet** | **way** | **.** |
| 叶 | 嘴 | git | 离开 | 那个 | 方式 | . |

你给我滚开。

[ef] [səʊ] [biː; bi] [aɪm] [əˈbʌv] [graʊnd] , [ai] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [gɒn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ef** | **so** | **be** | **I'm** | **above** | **ground** | **,** | **I** | **won't** | **be** | **two** | **days** | **gone** | **.** |
| ef | 所以 | 是 | 我是 | 多于 | 地面 | , | 我 | 惯于 | 是 | 二 | 天 | 已消失 | . |

如果我还能活着，我就不会消失两天。

[aɪv] [left] [jiː; ji] [miːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] , [ef] [jiː; ji] [doʊnt] [gəʊ] [tuː] [ˈhevi] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **left** | **ye** | **meat** | **enough** | **to** | **last** | **a** | **week** | **,** | **ef** | **ye** | **don't** | **go** | **too** | **heavy** | **on** | **it** | **.** |
| 我已经 | 左边 | 是的 | 肉 | 足够的 | 到 | 最后的 | 一个 | 星期 | , | ef | 是的 | 不 | 去 | 也 | 重的 | 在 | 它 | . |

我给你留了够吃一个星期的肉，只要你别吃太多就行。

[gʊd] - [baɪ] , [gæl] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Good** | **-** | **by** | **,** | **gal** | **.** |
| 好的 | - | 经过 | , | 女孩 | . |

再见，姑娘。

[ef] [ai] [doʊnt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [jiː; ji] [gɪt] [əˈweɪ] , [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈsʌmtaɪmz] , [woʊnt] [jiː; ji] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ef** | **I** | **don't** | **come** | **back** | **and** | **ye** | **git** | **away** | **,** | **remember** | **the** | **old** | **man** | **sometimes** | **,** | **won't** | **ye** | **?** |
| ef | 我 | 不 | 来 | 后退 | 和 | 是的 | git | 离开 | , | 记住 | 这 | 老的 | 男人 | 有时 | , | 惯于 | 是的 | ? |

如果我不回来，你们都走了，也请你们时常想起老人家，好吗?

” [ˈmilisənt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Millicent** | **threw** | **her** | **arms** | **about** | **his** | **neck** | **,** | **and** | **kissed** | **him** | **as** | **she** | **might** | **have** | **kissed** | **her** | **father** | **.** |
| ” | 米莉森特 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 亲吻 | 他 | 作为 | 她 | 可能 | 有 | 亲吻 | 她 | 父亲 | . |

“米莉森特双臂环住他的脖子，吻了他，就像她可能吻她的父亲一样。”

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ 'snivəl ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **face** | **of** | **the** | **old** | **man** | **worked** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **and** | **then** | **the** | **undaunted** | **one** | **was** | **sniveling** | **.** |
| 这 | 脸 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 工作 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 这 | 无所畏惧 | 一 | 曾是 | 哭泣 | . |

老人的表情僵住了一会儿，然后那个不屈不挠的人开始抽泣起来。

“ [taː(r); taː(r), tə:(r)] , [gɪt] [ə'weɪ] .
**“ Thar , git away .**
“ 塔尔 , git 离开 .

“Thar，滚开。”

[jiːv] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] .
**Ye've made a baby of me at last .**
你们已经 制成 一个 婴儿 的 我 在 最后的 .

你终于把我变成了孩子。

[ai] [njuː] [jiː; ji] [wʊd] .
**I knew ye would .**
我 知道 是的 会 .

我就知道你会这么做。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
**Now let me go .**
现在 让 我 去 .

放我走吧。

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] .
**Good - by , boys .**
好的 - 经过 , 男孩们 .

再见，孩子们。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [teɪk] [kiːr] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] .
**Whatever happens , take keer of the little gal .**
任何 发生 , 拿 基尔 的 这 小的 女孩 .

无论发生什么，都要照顾好这个小女孩。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
**Be sure of that .**
是 当然 的 那 .

这一点毋庸置疑。

” [hiː; hi] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
**” He sprung upon the dam and crossed to the other side .**
” 他 弹簧 之上 这 坝 和 交叉 到 这 其他 边 .

他跃上堤坝，游到了对岸。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm]['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði]['dɪstənt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
**They saw him clamber up the distant side of the mountain ,**
他们 锯 他 攀 向上 这 遥远 边 的 这 山 ,

他们看见他爬上了山的另一侧，

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .
**and turn to wave his hand in token of farewell .**
和 转动 到 海浪 他的 手 在 令牌 的 告别 .

他转身挥手告别。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .
**Then he passed over the crest and was lost to sight .**
然后 他 通过了 超过 这 波峰 和 曾是 丢失的 到 视线 .

然后他翻过山脊，消失在了人们的视线中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðen] .
**A strange feeling fell upon them then .**
一个 奇怪的 感觉 跌倒 之上 他们 然后 .

他们顿时感到一种莫名的奇怪感觉。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] ,
**A feeling of loneliness , a sense of insecurity ,**
一个 感觉 的 孤独 , 一个 感觉 的 不安全感 ,

孤独感，不安全感，

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ['træpə(r)] [ben] .

| and | all | felt | how | much | they | had | learned | to | love | and | trust | Trapper | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 毛毡 | 如何 | 很多 | 他们 | 有 | 学习 | 到 | 爱 | 和 | 相信 | 捕兽人 | 本 | . |

所有人都感受到他们对捕兽人本的喜爱和信任。

[dʒæn] [felt] [hɪz; ɪz] [lɒs] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ə'saɪd] ,

| Jan | felt | his | loss | most | of | all | , | and | went | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 毛毡 | 他的 | 损失 | 最多 | 的 | 全部 | , | 和 | 去 | 旁边 | , |

简最痛心疾首，他走到一边去了。

[weə(r)] [hiː; hi][kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| where | he | cast | himself | down | on | the | ground | and | put | his | arm | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 投掷 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 放 | 他的 | 手臂 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

他随即俯身趴在地上，用手臂遮住眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʌtʃmənz] ['sɒrəʊ] ,

| The | others | did | not | care | to | stay | the | tide | of | the | honest | Dutchman's | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 停留 | 这 | 潮 | 的 | 这 | 诚实的 | 荷兰人的 | 悲哀 | , |

其他人并不想阻止这位诚实的荷兰人沉浸在悲伤之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['milisənt] [kraɪd] :

| and | a | half | - | hour | passed | in | unbroken | silence | , | when | suddenly | Millicent | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 通过了 | 在 | 未破 | 沉默 | , | 什么时候 | 突然 | 米莉森特 | 哭 | : |

半个小时过去了，两人一直沉默不语，突然，米莉森特哭了起来：

“ [lʊk] [ðeə(r)] , [lʊk] [ðeə(r)] !

| “ | Look | there | , | look | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 那里 | , | 看 | 那里 | ! |

“看那里，看那里！”

” [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] ,

| ” | Above | them | , | on | a | ledge | of | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多于 | 他们 | , | 在 | 一个 | 壁架 | 的 | 岩石 | , |

在他们上方，在一处岩石峭壁上，

[stʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

| stood | the | strange | creature | which | had | haunted | them | since | their | entrance | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 奇怪的 | 生物 | 哪个 | 有 | 闹鬼的 | 他们 | 自从 | 他们的 | 入口 | 进入 | 这 |

[hɪlz] .

| hills | . |
|---|---|
| 丘陵 | . |

站在那里的是那个自从他们进入山区以来就一直困扰着他们的奇怪生物。

[dʒæn][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rəu] , [bʌt; bət] ['bentli] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ['faɪə(r)] .

| Jan | ran | for | his | roer | , | but | Bentley | seized | him | and | would | not | let | him | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 跑 | 为了 | 他的 | 咆哮 | , | 但 | 宾利 | 查获 | 他 | 和 | 会 | 不是 | 让 | 他 | 火 | . |

扬跑去拿他的咆哮枪，但本特利抓住了他，不让他开火。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'siːld]

| But | , | at | the | sight | of | the | gun | , | the | monster | sprung | away | and | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 枪 | , | 这 | 怪物 | 弹簧 | 离开 | 和 | 暗 |

[hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

| himself | behind | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在后面 | 一个 | 岩石 | , |

但是，一看到枪，怪物就跳开躲到一块岩石后面。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ piːp ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['dɒdʒɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz]

| from | which | he | peeped | out | at | them | , | dodging | back | when | the | gun | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 偷窥 | 出去 | 在 | 他们 | , | 躲避 | 后退 | 什么时候 | 这 | 枪 | 曾是 |

[prɪ'zentɪd] .

| presented | . |
|---|---|
| 呈现 | . |

他从那里偷偷地向外窥视，当枪口对准他们时，他赶紧躲开了。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] , ” [sed] ['bentli] .
**“ Don't you dare to fire , ” said Bentley .**
“ 不 你 敢 到 火 , ” 说 宾利 .

“你敢开枪试试！”本特利说道。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es][baɪ][ðə; ði][ækt] . ” [
**“ You do not know what danger you may bring down upon us by the act . ” [**
“ 你 做 不是 知道 什么 危险 你 可能 带来 向下 之上 我们 经过 这 行为 . ” [
- ]
**98 ]**
- ]

“你不知道你的行为会给我们带来多大的危险。”[98]

[dʒæn] ['jiːldɪd] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][gʌn] .
**Jan yielded reluctantly , and laid aside the gun .**
一月 产生 勉强 , 和 铺设 旁边 这 枪 .

简不情愿地让步，把枪放到了一边。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] [fɪəs] [lɑːf] , [sprʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf]
**The moment he did so the creature , with its fierce laugh , sprung up the cliff**
这 片刻 他 做过 所以 这 生物 , 和 它是 凶猛的 笑 , 弹簧 向上 这 悬崖
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
**and disappeared .**
和 消失 .

他刚一这么做，那怪物就发出凶狠的笑声，跃上悬崖，消失不见了。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , ” [sed] ['milisənt] .
**“ Thank heaven he is gone , ” said Millicent .**
“ 感谢 天堂 他 是 已消失 , ” 说 米莉森特 .

“谢天谢地他走了，”米莉森特说。

“ [ðæt] ['mɒnstə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][dʒuːlz] [dæmənd]
**“ That monster gives me more uneasiness than the Indians and Jules Damand**
“ 那 怪物 给予 我 更多的 不安 比 这 印度人 和 朱尔斯 达曼德
[tuː; tə] [buːt] .
**to boot .**
到 启动 .

“那个怪物比印第安人和朱尔斯·达芒更让我感到不安。”

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [wɪl] [jet] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] .
**Something within tells me that the villain will yet give us trouble .**
某物 之内 讲述 我 那 这 恶棍 将要 然而 给 我们 麻烦 .

我内心深处有个声音告诉我，那个坏人还会给我们带来麻烦。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ˌem 'iː] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] !
**Oh , if he should get me , by any means , in his power !**
哦 , 如果 他 应该 得到 我 , 经过 任何 方法 , 在 他的 力量 !

哦，如果他能用任何手段把我控制住！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪzəbli] [ 'ʃʌdə ] .
**” And she visibly shuddered .**
” 和 她 明显地 颤抖 .

她明显地颤抖了一下。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][stænd] [gɑːd] , ” [sed] ['bentli] .
**“ One of us must stand guard , ” said Bentley .**
“ 一 的 我们 必须 站立 警卫 , ” 说 宾利 .

“我们当中必须有人站岗放哨，”本特利说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)]['deindʒəz][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][fɪə(r)] . ”
**“ We have more dangers than this to fear . ”**
“ 我们 有 更多的 危险 比 这 到 害怕 . ”

“我们有比这更可怕的危险需要担心。”

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] .

| “ | So | you | have | , | ” | yelled | a | voice | on | the | cliff | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 有 | , | ” | 大喊 | 一个 | 嗓音 | 在 | 这 | 悬崖 | 多于 | . |

“原来你已经有了！”悬崖上方传来一个声音喊道。

“ [bɪ'weə(r)] !

| “ | Beware | ! |
|---|---|---|
| ” | 提防 | ! |

“提防！

” [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][dʒuːlz] [dæmənd] ['lʊkɪŋ]

| ” | They | looked | up | , | long | enough | to | see | the | malicious | face | of | Jules | Damand | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 看起来 | 向上 | , | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 这 | 恶意 | 脸 | 的 | 朱尔斯 | 达曼德 | 寻找 |

[daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| down | upon | them | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 他们 | . |

他们抬起头，看到了朱尔斯·达芒那张恶毒的脸正俯视着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɪmps] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] .

| It | was | only | a | passing | glimpse | , | for | he | disappeared | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 通过 | 一瞥 | , | 为了 | 他 | 消失 | 立即地 | . |

只是匆匆一瞥，他就消失了。

“ [dʒʌst][æz; əz][ai] [fɪəd] , ” [sed] ['milisənt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | Just | as | I | feared | , | ” | said | Millicent | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 我 | 害怕 | , | ” | 说 | 米莉森特 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“果然不出我所料，”米莉森特叹了口气说道。

“ [ðæt] ['vɪlən] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [rest] . ”

| “ | That | villain | will | not | let | us | rest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 恶棍 | 将要 | 不是 | 让 | 我们 | 休息 | . | ” |

“那个恶棍不会让我们安宁的。”

“ [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| “ | He | knew | that | we | would | take | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 知道 | 那 | 我们 | 会 | 拿 | 到 | 这 | 河 | , |

“他知道我们会去河边，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][lænd] .

| and | followed | along | the | crest | until | he | saw | us | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 沿着 | 这 | 波峰 | 直到 | 他 | 锯 | 我们 | 土地 | . |

他沿着山脊一路跟随，直到看到我们降落。

[ðeə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz]['faɪərɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

| There | goes | his | rifle | ; | he | is | firing | at | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | 他的 | 步枪 | ; | 他 | 是 | 射击 | 在 | 某物 | . |

他的步枪不见了；他正在向什么东西射击。

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['dev(ə)l] .

| ” | The | report | of | the | rifle | was | followed | by | the | cry | of | the | Mountain | Devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 报告 | 的 | 这 | 步枪 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 山 | 魔鬼 | . |

“步枪的枪声之后，传来山魔的嚎叫声。”

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] ,

| Then | they | heard | the | sound | of | feet | upon | the | ledge | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 脚 | 之上 | 这 | 壁架 | 多于 | , |

然后他们听到上方岩架上有脚步声。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][dʒuːlz] [dæmənd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]

| and | shortly | after | Jules | Damand | appeared | upon | the | ridge | , | closely | pursued | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | 朱尔斯 | 达曼德 | 出现 | 之上 | 这 | 岭 | , | 密切 | 追击 | 经过 | 这 |

[waɪld] [θɪŋ] .

| wild | thing | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 事物 | . |

不久之后，朱尔斯·达芒出现在山脊上，身后紧跟着那只野兽。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| The | Frenchman | had | a | knife | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 有 | 一个 | 刀 | 在 | 他的 | 手 | , |

法国人手里拿着一把刀。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə)l] [rɒk] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

| and | as | he | reached | the | level | rock | overhanging | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 等级 | 岩石 | 悬垂 | 这 | 溪流 | , |

当他走到溪流上方那块平坦的岩石时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [beɪ] ,

| and | saw | that | he | could | run | no | further | , | he | turned | at | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 他 | 可以 | 跑步 | 不 | 更远 | , | 他 | 转向 | 在 | 湾 | , |

他发现自己再也跑不动了，便转身退了回去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | was | ready | to | fight | for | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 斗争 | 为了 | 他的 | 生活 | . |

他已做好为生存而战的准备。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['devə)l] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪfə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | Mountain | Devil | held | in | his | hand | the | barrel | of | the | rifle | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 魔鬼 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | 这 | 桶 | 的 | 这 | 步枪 | 哪个 | 他 | 有 |

[ rentʃ ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒuːlz] ,

| wrenched | from | the | hand | of | Jules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 从 | 这 | 手 | 的 | 朱尔斯 | , |

山魔手里拿着他从朱尔斯手中夺来的步枪枪管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

| and | the | stock | of | which | he | had | shattered | on | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 库存 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 破碎 | 在 | 这 | 岩石 | . |

而他手中的那批股票却在岩石上摔得粉碎。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [help] [hɪm] , [dʒæn] ? ”

| “ | Shall | we | help | him | , | Jan | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 帮助 | 他 | , | 一月 | ? | ” |

“我们帮帮他吧，简？”

“ [jɔː] , ” [sed] [dʒæn] . “ [den] [wiː; wi] [taɪ] [hɪm] [uːp] .

| “ | Yaw | , | ” | said | Jan | . | “ | Den | we | tie | him | oop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 偏航 | , | ” | 说 | 一月 | . | “ | 丹 | 我们 | 领带 | 他 | 哎呀 | . |

“呀，”简说，“我们把他绑起来了。”

” [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði] [rɒks] , [waɪl] ['milisənt] [stʊd] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,

| ” | They | began | to | clamber | up | the | rocks | , | while | Millicent | stood | , | with | bated | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 开始 | 到 | 攀 | 向上 | 这 | 岩石 | , | 尽管 | 米莉森特 | 站立 | , | 和 | 被 | 气息 | , |

他们开始攀爬岩石，而米莉森特则屏住呼吸站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɒmbæt][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

| watching | the | combat | on | the | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 壁架 | . |

在悬崖边观看战斗。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ;

| The | monster | was | raining | a | storm | of | blows | upon | the | head | of | the | Frenchman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 曾是 | 下雨 | 一个 | 风暴 | 的 | 打击 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 这 | 法国人 | ; |

那怪物正对着法国人的头部猛击，拳如雨点般落下；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['ʃægi] [heə(r)][ə'pɒn][ɪts] [brest]

| but | he | had | closed | and | grasped | it | by | the | shaggy | hair | upon | its | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 关闭 | 和 | 抓住 | 它 | 经过 | 这 | 毛茸茸 | 头发 | 之上 | 它是 | 胸部 |

,

,

,

但他却紧紧抓住它，揪住它胸前蓬乱的毛发。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] .

| so | that | the | blows | were | not | at | the | full | sweep | of | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 打击 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 满的 | 扫 | 的 | 这 | 手臂 | . |

因此，这些击打并非手臂完全挥动的结果。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [kiːn] [naɪf] [hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] [θraɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Already | the | keen | knife | had | been | plunged | thrice | to | the | hilt | in | the | body | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 敏锐的 | 刀 | 有 | 到过 | 暴跌 | 三次 | 到 | 这 | 剑柄 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 |

['mɒnstə(r)] ,

| monster | , |
|---|---|
| 怪物 | , |

那把锋利的刀已经三次深深刺入怪物的身体，直至刀柄。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bærəl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [dʒuːlz][dæmənd][ɪn][ɪts] [lɒŋ] [ɑːmz] .

| when | it | threw | down | the | rifle | barrel | , | and | caught | Jules | Damand | in | its | long | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 扔 | 向下 | 这 | 步枪 | 桶 | , | 和 | 捕捉 | 朱尔斯 | 达曼德 | 在 | 它是 | 长的 | 武器 | . |

[ - ]

[ 99 ]

[ - ]

它扔下步枪枪管，用长臂抓住了朱尔斯·达芒。[99]

['milisənt] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [skriːm] [wɪtʃ] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

| Millicent | uttered | a | scream | which | rung | through | the | hills | , | for | she | saw | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 说出 | 一个 | 尖叫 | 哪个 | 梯子 | 通过 | 这 | 丘陵 | , | 为了 | 她 | 锯 | 那 | 这 |

[mæn][wɒz; wəz] [duːmd] .

| man | was | doomed | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 注定失败 | . |

米莉森特发出了一声响彻山峦的尖叫，因为她看到那个人注定要完蛋了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] ,

| The | monster | had | got | his | death | - | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 有 | 得到 | 他的 | 死亡 | - | 伤口 | , |

怪物身负致命伤，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːlz][dæmənd] ,

| but | still | the | strength | he | possessed | was | too | much | for | Jules | Damand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 力量 | 他 | 拥有 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 朱尔斯 | 达曼德 | , |

但他的力量仍然远超朱尔斯·达芒。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

| even | though | fighting | with | the | energy | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 斗争 | 和 | 这 | 活力 | 的 | 绝望 | . |

即使是在绝望的能量中战斗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['bentli] [ænd; ənd][dʒæn] [ə'pɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] ,

| He | saw | the | heads | of | Bentley | and | Jan | appear | above | the | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 头部 | 的 | 宾利 | 和 | 一月 | 出现 | 多于 | 这 | 壁架 | , |

他看到本特利和简的头出现在窗台上方，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,

| and | knew | that | they | would | be | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 也 | 晚的 | , |

他们知道一切都太迟了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

| for | the | monster | had | forced | him | back | to | the | extreme | edge | of | the | chasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 怪物 | 有 | 强制 | 他 | 后退 | 到 | 这 | 极端 | 边缘 | 的 | 这 | 深渊 | , |

因为那怪物已经把他逼到了深渊边缘。

[tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɒrənt] [bɪ'ləʊ] .

| two | hundred | feet | above | the | torrent | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 脚 | 多于 | 这 | 激流 | 以下 | . |

距离下方湍急的河水两百英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['bentli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɒk] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

| As | the | feet | of | Bentley | reached | the | rock | he | caught | a | glimpse | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 脚 | 的 | 宾利 | 达到 | 这 | 岩石 | 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 |

['ægənaɪzd] [feɪs] [ɒv; əv] [dæmənd] ,

| agonized | face | of | Damand | , |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦的 | 脸 | 的 | 达曼德 | , |

当本特利的脚触到岩石时，他瞥见了达曼德痛苦的表情。

[hu:z] ['peɪlnəs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

| whose | paleness | was | terrible | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 苍白 | 曾是 | 糟糕的 | . |

他的脸色苍白得可怕。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] ['strʌg(ə)l] .

| He | gasped | for | breath | and | made | one | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倒吸一口气 | 为了 | 气息 | 和 | 制成 | 一 | 斗争 | . |

他喘着粗气，挣扎了一次。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] [lɑ:f] ,

| It | was | his | last | ; | for | the | next | moment | , | with | a | demoniac | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 最后的 | ; | 为了 | 这 | 下一个 | 片刻 | , | 和 | 一个 | 恶魔 | 笑 | , |

这是他的最后一口气；下一刻，他发出了一声恶魔般的笑声。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['dev(ə)l] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

| the | huge | body | of | the | Mountain | Devil | shot | out | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 身体 | 的 | 这 | 山 | 魔鬼 | 射击 | 出去 | 进入 | 这 | 空气 | , |

山魔庞大的身躯冲向空中，

['beərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɑ:mz] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [dæmənd] .

| bearing | in | its | arms | the | form | of | Damand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 在 | 它是 | 武器 | 这 | 形式 | 的 | 达曼德 | . |

其纹章上绘有达曼德的图案。

['milisənt] [sɔ:] [ðem; ðəm] [straɪk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .

| Millicent | saw | them | strike | the | water | , | and | ran | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米莉森特 | 锯 | 他们 | 罢工 | 这 | 水 | , | 和 | 跑 | 到 | 这 | 点 | . |

米莉森特看到他们击中了水面，便跑了过去。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [steɪn] [təʊld] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

| A | crimson | stain | told | where | they | had | gone | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 赤红 | 弄脏 | 讲述 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已消失 | 向下 | , |

一片鲜红的污渍表明了他们倒下的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [ɑ:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

| and | a | white | hand | and | arm | could | be | seen | struggling | faintly | in | the | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 手 | 和 | 手臂 | 可以 | 是 | 已见 | 挣扎 | 淡淡的 | 在 | 这 | 洪水 | . |

可以看到一只白色的手和胳膊在洪水中微弱地挣扎着。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [drægd] [dʒuːlz] [dæmənd]

| She | seized | it | , | and | with | a | strength | which | was | unnatural | dragged | Jules | Damand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 查获 | 它 | , | 和 | 和 | 一个 | 力量 | 哪个 | 曾是 | 不自然 | 拖拽 | 朱尔斯 | 达曼德 |

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

她抓住它，用一种非自然的力量将朱尔斯·达芒从水中拖了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [gɑːsp] [aʊt] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [daɪ] .

| He | had | only | time | to | gasp | out | a | prayer | for | forgiveness | , | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 时间 | 到 | 喘气 | 出去 | 一个 | 祷告 | 为了 | 饶恕 | , | 和 | 死 | . |

他只来得及喘息着祈祷得到宽恕，然后就死了。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] .

| They | buried | him | that | day | under | the | shadow | of | the | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 埋葬 | 他 | 那 | 天 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 壁架 | . |

那天，他们把他埋在了岩架的阴影下。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| The | body | of | the | Mountain | Devil | was | also | raised | , | and | they | laid | it | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 山 | 魔鬼 | 曾是 | 还 | 提高 | , | 和 | 他们 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 支撑 | . |

山魔的尸体也被抬了起来，放在了岸上。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪz] ,

| Then | they | saw | that | it | was | in | the | form | of | a | man | of | gigantic | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 巨大 | 尺寸 | , |

然后他们发现，那是一个体型巨大的人形。

[huːz] [ʌn'kuːθ] ['æspekt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [geɪnd] [baɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [biːsts] .

| whose | uncouth | aspect | might | have | been | gained | by | companionship | with | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 粗野 | 方面 | 可能 | 有 | 到过 | 获得 | 经过 | 友谊 | 和 | 野兽 | . |

他粗鲁的外表可能是与野兽为伴而形成的。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ben] .

| They | buried | him | too | , | and | waited | for | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 埋葬 | 他 | 也 | , | 和 | 等待 | 为了 | 本 | . |

他们也把他埋葬了，然后等待本的到来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [nekst] [deɪ] , [traɪ'ʌmfənt] , [bʌt; bət] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

| He | came | back | next | day | , | triumphant | , | but | would | tell | them | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 下一个 | 天 | , | 凯 | , | 但 | 会 | 告诉 | 他们 | 没有什么 | . |

第二天他凯旋而归，却什么也不肯告诉他们。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] .

| “ | Come | along | , | ” | he | said | , | and | they | followed | with | implicit | faith | up | the | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 他们 | 随后 | 和 | 隐式 | 信仰 | 向上 | 这 | 壁架 | . |

“跟我来，”他说，他们便怀着全然的信任，跟着他爬上了岩壁。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊld] [kæmp] ,

| The | day | was | nearly | spent | when | they | reached | their | old | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 几乎 | 花费 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 他们的 | 老的 | 营 | , |

他们到达旧营地时，天色已晚。

[bʌt; bət] [ben] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maʊnt] .

| but | Ben | caught | the | horses | and | made | his | companions | mount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本 | 捕捉 | 这 | 马匹 | 和 | 制成 | 他的 | 同伴 | 山 | . |

但本抓住了马，让他的同伴们骑上马。

[dʒuːlz][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

| Jules | had | left | his | horse | , | which | had | found | its | way | back | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 有 | 左边 | 他的 | 马 | , | 哪个 | 有 | 成立 | 它是 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 营 | . |

朱尔斯把他的马留在了营地，那匹马自己走回了营地。

['bentli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Bentley | took | it | . |
|---|---|---|---|
| 宾利 | 采取 | 它 | . |

宾利把它拿走了。

[ben] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [biːst] [tuː; tə] ['milisənt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ɪts][saɪd] .

| Ben | gave | up | his | own | good | beast | to | Millicent | , | and | walked | by | its | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 给予 | 向上 | 他的 | 自己的 | 好的 | 兽 | 到 | 米莉森特 | , | 和 | 步行 | 经过 | 它是 | 边 | . |

本将自己心爱的坐骑送给了米莉森特，自己则走在它身边。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] , [ænd; ənd][ben] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

| They | reached | the | mouth | of | the | pass | , | and | Ben | called | them | to | a | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 经过 | , | 和 | 本 | 称为 | 他们 | 到 | 一个 | 停止 | , |

他们到达了山口，本叫他们停下。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] .

| and | pointed | out | upon | the | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 出去 | 之上 | 这 | 草原 | . |

并指向草原。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [hwɜːrl] [briːz] [ɪn'kæmpt] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| There | they | saw | the | band | of | Whirling | Breeze | encamped | , | apparently | in | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 锯 | 这 | 乐队 | 的 | 旋转 | 微风 | 营地 | , | 显然 | 在 | 这 | 最 |

[sɪ'kjʊərəti] .

| security | . |
|---|---|
| 安全 | . |

他们在那里看到旋风乐队扎营，显然安保措施非常严密。

“ [ləʊd] [jə(r)] - , [bɔɪz] , ” [sed] [ben] .

| “ | Load | yer | weepons | , | boys | , | ” | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 加载 | 你的 | - | , | 男孩们 | , | ” | 说 | 本 | . |

“伙计们，装好武器。”本说道。

“ [liːv] [ðə; ði][gæl][haɪɝ] .

| “ | Leave | the | gal | hyar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 离开 | 这 | 女孩 | hyar | . |

“离开那个女孩。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə]['faɪə(r)][maɪ]['raɪf(ə)l] .

| I'm | goin | ' | to | fire | my | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 火 | 我的 | 步枪 | . |

我要开枪了。

[wen] [ai][duː; də] , [wɒtʃ] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['jɒndə(r)] , [æn; ən] - [ðen] ['fɒlər] [ˌem 'iː] . ”

| When | I | do | , | watch | the | spur | of | the | mountain | yonder | , | an | ' | then | foller | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 做 | , | 手表 | 这 | 刺 | 的 | 这 | 山 | 远处 | , | 一个 | - | 然后 | 福勒 | 我 | . | ” |

[ - ]

| [ | 100 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

当我这样做的时候，请留意远处山脊的轮廓，然后跟随我。”[100]

[ðeɪ] [ əu'bei ] [hɪm] .

| They | obeyed | him | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 服从 | 他 | . |

他们服从了他。

[ben] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| Ben | raised | his | rifle | and | fired | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 提高 | 他的 | 步枪 | 和 | 被解雇 | 在 | 这 | 空气 | . |

本举起步枪朝空中鸣枪。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] , [tuː] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,

| Obedient | to | the | signal | , | two | hundred | warriors | , | armed | to | the | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听话 | 到 | 这 | 信号 | , | 二 | 百 | 战士 | , | 武装 | 到 | 这 | 牙齿 | , |

听到信号，两百名全副武装的战士出发了。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌvət] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['blækfiːt] .

| emerged | from | their | covert | and | charged | the | astonished | Blackfeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 他们的 | 隐蔽 | 和 | 带电 | 这 | 惊讶 | 黑脚族 | . |

他们从隐蔽处冲出来，向惊愕的黑脚族人发起冲锋。

[ben] [sprʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| Ben | sprung | into | his | saddle | and | rode | forward | to | aid | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 弹簧 | 进入 | 他的 | 鞍 | 和 | 骑 | 向前 | 到 | 援助 | 他的 | 朋友们 | . |

本跳上马鞍，策马向前去帮助他的朋友们。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

| He | came | too | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 也 | 晚的 | . |

他来晚了。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [hwɜːrl] [briːz] [wɒz; wəz] ['skætəd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði]

| The | band | of | Whirling | Breeze | was | scattered | , | and | he | only | escaped | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 的 | 旋转 | 微风 | 曾是 | 疏散 | , | 和 | 他 | 仅有的 | 逃脱 | 经过 | 这 |

[spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| speed | of | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 速度 | 的 | 他的 | 马 | . |

旋风帮被打散了，他只能靠马的速度逃脱。

[ben] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['siːkwəstreɪt] [tuː] [faɪn] ['mʌstæŋz] ,

| Ben | arrived | in | time | to | sequestrate | two | fine | mustangs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 到达的 | 在 | 时间 | 到 | 隔离 | 二 | 美好的 | 野马 | , |

本及时赶到，扣押了两匹漂亮的野马。

[ænd; ənd] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] [krəʊ] [tʃiːf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

| and | compliment | the | Crow | chief | upon | the | neatness | and | dispatch | of | the | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 这 | 乌鸦 | 首席 | 之上 | 这 | 整洁 | 和 | 派遣 | 的 | 这 | 行动 |

.

:

.

并对克罗族酋长行动的利落迅速表示赞赏。

[ðə; ði] ['pɑːti] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrts] .

| The | party | proposed | to | return | to | the | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 建议的 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 堡垒 | . |

该党提议返回堡垒。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃəʊzn] ['wɒrɪəz] [rəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| The | chief | and | fifty | chosen | warriors | rode | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 和 | 五十 | 选定 | 战士 | 骑 | 和 | 他们 | . |

酋长和五十名精锐战士与他们同行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ben] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [briːz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf]

| Among | the | prisoners | Ben | found | the | son | of | Whirling | Breeze | , | and | asked | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 囚犯 | 本 | 成立 | 这 | 儿子 | 的 | 旋转 | 微风 | , | 和 | 问 | 这 | 首席 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

本在囚犯中找到了旋风之子，便向酋长要回他。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

| The | request | was | granted | , | and | the | young | warrior | was | set | at | liberty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 曾是 | 的确 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 战士 | 曾是 | 放 | 在 | 自由 | 和 |

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

| returned | to | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

请求获得批准，这位年轻的战士重获自由，回到了朋友们身边。

" [tʃiːf] , " [sed] [ben] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Chief | , | " | said | Ben | , | when | he | had | heard | the | story | of | the | death | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首席 | , | " | 说 | 本 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 这 |

['maʊntən] ['devə)l] ,

| Mountain | Devil | , |
|---|---|---|
| 山 | 魔鬼 | , |

"酋长，"本在听完山魔之死的故事后说道。

" [duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ? "

| " | do | ye | know | what | that | was | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 是的 | 知道 | 什么 | 那 | 曾是 | ? | " |

你知道那是什么吗?

" [hɑːf] - [briːd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| " | Half | - | breed | , | " | said | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | - | 品种 | , | " | 说 | 这 | 首席 | . |

"混血儿，"酋长说道。

" [mæd] .

| " | Mad | . |
|---|---|---|
| " | 疯狂的 | . |

"疯狂的。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ['meni] [j'iəz] .

| Lived | in | the | Black | Hills | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | 许多 | 年 | . |

在黑山地区生活多年。

[glæd][hiː; hi] [ded] .

| Glad | he | dead | . |
|---|---|---|---|
| 高兴的 | 他 | 死的 | . |

很高兴他死了。

[kɪl] ['meni] ['wɒrɪəz] . "

| Kill | many | warriors | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 杀 | 许多 | 战士 | . | " |

杀死许多战士。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] , [ðen] , " [sed] ['bentli] .

| " | It | was | a | madman | , | then | , | " | said | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 狂人 | , | 然后 | , | " | 说 | 宾利 | . |

"那他就是个疯子，"本特利说道。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .

| " | I | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | . |

"我是这么想的。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [fɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [left] [ðem; ðəm] .

| " | A | few | miles | from | the | first | fort | the | Indians | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 这 | 第一的 | 堡 | 这 | 印度人 | 左边 | 他们 | . |

"距离第一个堡垒几英里远的地方，印第安人离开了他们。"

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] ['seɪfti] .

| They | reached | the | fort | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 堡 | 在 | 安全 | . |

他们安全抵达了堡垒。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][dʒæn] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

| Here | the | old | man | and | Jan | bade | them | good | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 一月 | 巴德 | 他们 | 好的 | - | 经过 | , |

老人和扬在这里向他们道别。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bentli] [ænd; ənd] ['milisənt] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːt] ['tʃæplɪn] .

| but | not | until | he | had | seen | Bentley | and | Millicent | married | by | the | fort | chaplain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 已见 | 宾利 | 和 | 米莉森特 | 已婚 | 经过 | 这 | 堡 | 牧师 | . |

但直到他亲眼目睹本特利和米利森特在堡垒牧师的主持下举行婚礼后，他才改变了主意。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

| The | parting | was | painful | , | and | the | young | bride | was | deeply | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离别 | 曾是 | 痛苦 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 新娘 | 曾是 | 深 | 做作的 | . |

离别令人痛苦，年轻的新娘深受打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['milisənt] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| But | it | was | over | at | last | , | and | Millicent | , | hand | in | hand | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 超过 | 在 | 最后的 | , | 和 | 米莉森特 | , | 手 | 在 | 手 | 和 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

但一切终于结束了，米莉森特和她的丈夫手牵着手，

[wɒtʃt] [ðeə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] [fɔːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz]

| watched | their | retiring | forms | as | they | passed | over | the | prairie | , | toward | the | distant | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们的 | 退休 | 表格 | 作为 | 他们 | 通过了 | 超过 | 这 | 草原 | , | 朝向 | 这 | 遥远 | 丘陵 |

.

| : |
|---|
| . |

目送着他们渐渐远去的身影掠过草原，朝着远处的山丘走去。

[wen] ['bentli] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['əʊldə] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| When | Bentley | Morris | was | older | , | and | children | were | growing | up | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宾利 | 莫里斯 | 曾是 | 老 | , | 和 | 孩子们 | 是 | 生长 | 向上 | 关于 | 他的 |

[niːz] ,

| knees | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

当本特利·莫里斯年纪大了，孩子们都快到他膝盖那么高的时候，

[ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [mæn] ,

| in | the | strong | young | State | of | which | he | was | a | leading | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强的 | 年轻的 | 状态 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 一个 | 领导 | 男人 | , |

在他担任领导人的那个充满活力的年轻州里，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['perələs] [taɪmz] , [wɪð] ['træpə(r)] [ben] [ænd; ənd][dʒæn]

| he | often | told | the | tale | of | those | perilous | times | , | with | Trapper | Ben | and | Jan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 那些 | 危险的 | 时代 | , | 和 | 捕兽人 | 本 | 和 | 一月 |

['ʃnaidə] ,

| Schneider | , |
|---|---|
| 施耐德 | , |

他经常讲述当年与捕兽人本和简·施耐德一起经历的那些危险岁月的故事。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

| in | the | camp | in | the | Black | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 营 | 在 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | . |

在黑山营地。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [streɪndʒ] [ɪn] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['kɒmz]

| And | once | a | year | a | letter | , | strange | in | orthography | and | composition | , | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 一个 | 年 | 一个 | 信 | , | 奇怪的 | 在 | 正字法 | 和 | 作品 | , | 来 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] .

| from | the | two | trappers | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 二 | 捕兽人 | . |

每年，这两位猎人都会寄来一封拼写和组成都很奇怪的信。

[dʒæn] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ben] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

| Jan | is | still | with | Ben | , | and | will | be | to | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 是 | 仍然 | 和 | 本 | , | 和 | 将要 | 是 | 到 | 这 | 最后的 | . |

简仍然和本在一起，而且会一直在一起直到永远。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[-] [nəʊts]

| Transcriber's | Notes |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ]

| The | Table | of | Contents | at | the | beginning | of | the | book | was | created | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 的 | 内容 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 书 | 曾是 | 创建 | 经过 |

本书开头的目录是由……创建的

[ðə; ði] [trænsˈkraɪbə(r)] .

| the | transcriber | . |
|---|---|---|
| 这 | 转录员 | . |

转录员。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] , [ɪk'sept]

| Minor | punctuation | and | spelling | errors | have | been | silently | corrected | and | , | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 标点 | 和 | 拼写 | 错误 | 有 | 到过 | 默默 | 已更正 | 和 | , | 除了 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] ,

| for | those | changes | noted | below | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 变化 | 著名的 | 以下 | , |

一些细微的标点和拼写错误已被悄悄修正，除以下提到的更改外，

[ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ]

| all | misspellings | in | the | text | , | especially | in | dialogue | , | and | inconsistent | or | archaic | usage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 拼写错误 | 在 | 这 | 文本 | , | 尤其 | 在 | 对话 | , | 和 | 不一致 | 或者 | 古老的 | 用法 |

, [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

| , | have | been | retained | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 有 | 到过 | 保留 | . |

文本中的所有拼写错误，特别是对话中的拼写错误，以及不一致或过时的用法，均予以保留。

[peɪdʒ] [naɪn] :

| Page | 9 | : |
|---|---|---|
| 页 | 9 | : |

第9页：

“ [ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət]

| “ | the | Hudson | Bay | was | at | its | hight | ” | changed | to | “ | the | Hudson | Bay | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 哈德逊 | 湾 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | ” | 已更改 | 到 | “ | 这 | 哈德逊 | 湾 | 曾是 | 在 |

[ɪts] [haɪt] ” .

| its | height | ” | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 高度 | ” | . |

“哈德逊湾正处于鼎盛时期”改为“哈德逊湾正处于鼎盛时期”。

[peɪdʒ] - : “ ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bʊl] , [huːz] ['peitriɑːk] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['hedɪd] [baɪ]

| **Page** | **43** | **:** | **“** | **headed** | **by** | **a** | **giant** | **bull** | **,** | **whose** | **patriarchial** | **”** | **changed** | **to** | **“** | **headed** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | ” | 标题 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 公牛 | , | 谁 | 父权制 | ” | 已更改 | 到 | ” | 标题 | 经过 |

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bʊl] ,

| **a** | **giant** | **bull** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 公牛 | , |

第 43 页：“由一头巨牛领导，其父权制”变为“由一头巨牛领导，

[huːz] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ” .

| **whose** | **patriarchal** | **”** | **.** |
|---|---|---|---|
| 谁 | 父权制 | ” | . |

其父权制”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神